叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 夏威夷海难之谜(hawaiian Sea Hunt Mystery) 000001

2. 夏威夷海难之谜(hawaiian Sea Hunt Mystery) 000002

3. 夏威夷海难之谜(hawaiian Sea Hunt Mystery) 000003

4. 夏威夷海难之谜(hawaiian Sea Hunt Mystery) 000004

5. 夏威夷海难之谜(hawaiian Sea Hunt Mystery) 000005

6. 夏威夷海难之谜(hawaiian Sea Hunt Mystery) 000006

7. 夏威夷海难之谜(hawaiian Sea Hunt Mystery) 000007

8. 夏威夷海难之谜(hawaiian Sea Hunt Mystery) 000008

9. 夏威夷海难之谜(hawaiian Sea Hunt Mystery) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

夏威夷海难之谜(Hawaiian Sea Hunt Mystery)

“ [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] .
“ This is it .
〃 这 是 它 .

就是这样。

[its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] .
It's got to be .
它是 得到 到 是 .

肯定是这样。

〃 [ə; eɪ] [bɪf] ['bruːstər]
〃 A BIFF BREWSTER
〃 一个 BIFF 布鲁斯特

“一个比夫·布鲁斯特

['mɪstəri] [əd'ventʃər]
MYSTERY ADVENTURE
神秘 冒险

神秘冒险

[hə'waɪən; hə'wɑːjən]
HAWAIIAN
夏威夷

夏威夷

[siː] [hʌnt]
SEA HUNT
海 打猎

海底狩猎

['mɪstəri]
MYSTERY
神秘

神秘

[baɪ] [ændɪ] ['ædəmz]
By ANDY ADAMS
经过 和 亚当斯

作者：安迪·亚当斯

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] ['pʌblɪʃərz]
GROSSET & DUNLAP PUBLISHERS
套 & 邓拉普 出版商

格罗塞特和邓拉普出版社

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

© ['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , [ɪŋk] . , -
© GROSSET & DUNLAP , INC . , 1960
© 套 & 邓拉普 , 公司 . , -

© GROSSET & DUNLAP, INC.，1960 年

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ]
I
我

我

['perəl][ɪn] Paradise1
Peril in Paradise1
危险 在 Paradise1

天堂危机1

[iː]
II
二

二

[ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbɪŋ] Call5
A Disturbing Call5
一个 令人不安 Call5

令人不安的电话5

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

['wɜːrid] Twins11
Worried Twins11
担心 Twins11

忧虑的双胞胎11

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[əˈloʊhə] ! -
Aloha ! 18
阿罗哈 ! -

阿罗哈！18

[viː]
V
V

V

[dɪ'tektɪv] Biff25
Detective **Biff25**
侦探 Biff25

侦探比夫25

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

[ðə; ði] Letter33
The **Letter33**
这 Letter33

信件33

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] Find41
An **Important** **Find41**
一个 重要的 Find41

一项重要发现41

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] [pə'liːs] Call51
The **Police** **Call51**
这 警察 Call51

警方呼叫51

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[mɪ'stɪriəs] Message61
Mysterious **Message61**
神秘 Message61

神秘信息61

[eks]
X
X

X

['staːtiŋ] [ə; eɪ] Search70
Starting **a** **Search70**
开始 一个 Search70

开始搜索70

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[wɔːrf] Rats76

Wharf	**Rats76**
码头	Rats76

码头老鼠76

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]

XII
十二

十二

[bɑːm] Away87

Bomb	**Away87**
炸弹	Away87

炸弹袭击87

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

[ə; eɪ] [nɪr] Miss97

A	**Near**	**Miss97**
一个	靠近	Miss97

险些发生97

[ˌɛksˌaɪˈviː]

XIV
十四

十四

[stɔːrm] ! -

Storm	**!**	**108**
风暴	!	-

暴风雨！108

[ˈɛksˈviː]

XV
十五

十五

[men] Missing117

Men	**Missing117**
男人	Missing117

失踪男子117

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[held] Prisoner123

Held	**Prisoner123**
握住	Prisoner123

被拘留的囚犯123

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] Dive130

A	**Dangerous**	**Dive130**
一个	危险的	Dive130

一次危险的潜水130

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði] Depths141
Exploring **the** **Depths141**
探索 这 Depths141

探索深处141

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

Reunion152
Reunion152
Reunion152

重聚152

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[dɑːn] Attack160
Dawn **Attack160**
黎明 Attack160

黎明突袭160

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ə; eɪ]['hjuːmən] Fish166
A **Human** **Fish166**
一个 人类 Fish166

人鱼166

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[tʃek] - Out175
Check **-** **Out175**
查看 - Out175

结账175

[həˈwaɪən; həˈwɑːjən] [siː] [hʌnt] MYSTERY1
HAWAIIAN **SEA** **HUNT** **MYSTERY1**
夏威夷 海 打猎 MYSTERY1

夏威夷海难之谜1

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['perəl][ɪn]['pærədaɪs]
Peril **in** **Paradise**
危险 在 天堂

天堂里的危险

[ɪn][ðə; ði]['trɑ:pɪk(ə)l] , ['dʒʌŋg(ə)l] - [laɪk] ['gɑ:rdn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ˌæbsə'lu:tli]

In	the	tropical	,	jungle	-	like	garden	behind	the	hotel	,	a	man	stood	absolutely
在	这	热带	,	丛林	-	喜欢	花园	在后面	这	酒店	,	一个	男人	站立	绝对地

['moʊʃnləs] .

motionless	.
静止不动	.

在酒店后面的热带丛林般的花园里，一个男人一动不动地站着。

[ðə; ði] [brɔ:d] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊkənʌt][pɑ:m] [tri:] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['lɜ:kt] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm]

The	broad	trunk	of	the	coconut	palm	tree	behind	which	he	lurked	protected	him
这	广阔	树干	的	这	椰子	棕榈	树	在后面	哪个	他	潜伏	受保护	他

[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [si:n] [baɪ] ['eniwʌn] [ɑ:n][ðə; ði][hoʊ'tɛlz] [waɪd] ,

from	being	seen	by	anyone	on	the	hotel's	wide	,
从	存在	已见	经过	任何人	在	这	酒店的	宽的	,

他躲藏在一棵粗壮的椰子树干后面，这棵树保护他不被酒店宽阔区域内的任何人看到。

['swi:pɪŋ] [pɔ:rtʃ] .

sweeping	porch	.
扫荡	门廊	.

宽敞的门廊。

[ðə; ði] [tens] [set][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [fitʃər] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] . [ˌtu:'tu:]

The	tense	set	of	the	man's	features	showed	his	growing	impatience	.	2
这	紧张	放	的	这	男人的	特征	显示	他的	生长	不耐烦	.	2

男子紧绷的面部表情显示出他越来越不耐烦。

[ðə; ði] [brɔ:d] [pɔ:rtʃ] [ræn] [ə'raʊnd] [ɔ:l] [fɔ:r] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ,

The	broad	porch	ran	around	all	four	sides	of	the	white	,
这	广阔	门廊	跑	大约	全部	四	侧面	的	这	白色的	,

宽阔的门廊环绕着白色房屋的四面，

['sprɔ:lɪŋ] ['rɔɪəl] [ˌpɔinsi:'ænə, -'ɑ:nə][hoʊ'tel][ɑ:n]['waiki,ki:; ˌwaiki'ki:] [bi:tʃ] , [ɪn][ˌhɑ:nə'lu:lu:; ˌhoʊnə'lu:lu:] ,

sprawling	Royal	Poinciana	Hotel	on	Waikiki	Beach	,	in	Honolulu	,
蔓延	皇家	凤凰木	酒店	在	威基基	海滩	,	在	檀香山	,

[hə'waɪi] .

Hawaii	.
夏威夷	.

位于夏威夷檀香山威基基海滩的皇家波因西亚纳酒店，规模宏大。

[ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ [dek] ,

The	porch	was	called	the	“	deck	,
这	门廊	曾是	称为	这	“	甲板	,

门廊被称为“平台”，

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [ˌprɑ:mə'neɪd] [dek] [ʌv; əv][æn; ən]

”	and	it	had	been	designed	to	resemble	the	promenade	deck	of	an
”	和	它	有	到过	设计	到	类似	这	长廊	甲板	的	一个

['oʊʃ(ə)n]['laɪnər] .

ocean	liner	.
海洋	衬垫	.

它的设计仿照远洋客轮的甲板。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [pɔ:rtʃ] , [ɔ:r] [dek] , [wɪð; wɪθ] ['braɪtli] ['kʌlərd] ['flɔ:rəl] - ['pætərnd]

It	was	an	open	porch	,	or	deck	,	with	brightly	colored	floral	-	patterned
它	曾是	一个	打开	门廊	,	或者	甲板	,	和	明亮地	有色	花的	-	图案

[ʌm'breləz] ['spredɪŋ] ['welkəm] [ʃeɪd] .

umbrellas	spreading	welcome	shade	.
雨伞	传播	欢迎	阴影	.

那是一个敞开式的门廊或露台，色彩鲜艳的花卉图案遮阳伞营造出宜人的阴凉。

[ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [laʊndʒ] [ænd; ənd] ['kæptənz] [tʃerz] ,

The	deck	was	spotted	with	lounge	and	captain's	chairs	,
这	甲板	曾是	斑	和	休息室	和	船长的	椅子	,

甲板上摆放着躺椅和船长椅。

[ænd; ənd][ɪts] [tiːk] - [wʊd] [flɔːr] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ɔːf][æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] [wɪð; wɪθ] ['ʃʌflbɔːrd]

and	its	teak	-	wood	floor	was	marked	off	at	regular	intervals	with	shuffleboard
和	它是	柚木	-	木头	地面	曾是	标记	离开	在	常规的	间隔	和	沙狐球

[kɔːrts] .

courts	.
法院	.

柚木地板上每隔一段距离就划分出一个沙狐球场地。

[ðə; ði] [fɔːr] [dek] , [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

The	fore	deck	,	that	part	of	the	porch	running	across	the	front	of	the	hotel	,
这	前	甲板	,	那	部分	的	这	门廊	跑步	穿过	这	正面	的	这	酒店	,

前甲板，也就是酒店正面那部分门廊，

[ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [biːtʃ] [ænd; ənd][ɪts] ['roʊlɪŋ] , ['kɔɪlɪŋ] ['breikəz] .

overlooked	the	beautiful	beach	and	its	rolling	,	coiling	breakers	.
被忽视的	这	美丽的	海滩	和	它是	滚动	,	卷绕	断路器	.

俯瞰着美丽的海滩和翻滚涌动的海浪。

[tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] ['skætərd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Chairs	and	tables	scattered	on	it	were	occupied	by	people	waiting	for	the
椅子	和	表格	疏散	在	它	是	占领	经过	人们	等待	为了	这

[nuːn] [miːl] .

noon	meal	.
中午	一顿饭	.

广场上散落着桌椅，人们坐在那里等待午餐。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [dek] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['kerfəli] [plænd] , [lʌg'ʒʊriənt]['dʒʌŋg(ə)l] - ['gɑːrdn] , ['oʊnli]

On	the	rear	deck	,	overlooking	the	carefully	planned	,	luxuriant	jungle	-	garden	,	only
在	这	后部	甲板	,	俯瞰	这	小心	计划	,	茂盛的	丛林	-	花园	,	仅有的

[wʌn] ['kʌp(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

one	couple	could	be	seen	.
一	夫妻	可以	是	已见	.

在后甲板上，俯瞰着精心规划的茂盛丛林花园，只看到一对夫妇。

“ [wɪl] [ðeɪ] ['nevər] [liːv] ?

“	Will	they	never	leave	?
〃	将要	他们	绝不	离开	?

他们永远不会离开吗?

〃 [ðə; ði][mæn] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	the	man	muttered	to	himself	.
〃	这	男人	低声说道	到	他自己	.

“那人喃喃自语道。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ðen] ['kerfəli] [piəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] ,

He	looked	at	his	watch	,	then	carefully	peered	around	the	tree	,
他	看起来	在	他的	手表	,	然后	小心	窥视	大约	这	树	,

他看了看手表，然后小心翼翼地从树后探出头来。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [dek] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tɛlz] ['sekənd] [flɔːr] .

looking	up	at	the	deck	jutting	out	from	the	hotel's	second	floor	.
寻找	向上	在	这	甲板	突出	出去	从	这	酒店的	第二	地面	.

抬头望向从酒店二楼伸出的露台。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd] [wɔːkt]

Just	as	he	did	so	,	the	couple	got	up	from	their	chairs	and	walked
只是	作为	他	做过	所以	,	这	夫妻	得到	向上	从	他们的	椅子	和	步行

['liːʒərli] [ə'weɪ] ,

leisurely	away	,
悠闲	离开	,

就在这时，这对夫妇起身离开椅子，悠闲地走开了。

['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

heading	for	the	other	side	.
标题	为了	这	其他	边	.

前往另一边。

[ðə; ði][mæn] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

The	man	waited	until	they	rounded	a	corner	and	were	out	of	sight	.
这	男人	等待	直到	他们	圆润	一个	角落	和	是	出去	的	视线	.

那人等到他们转过街角，消失在视线之外后才停下来。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] ['swɪftli] .

Then	he	moved	swiftly	.
然后	他	已搬	迅速地	.

然后他迅速行动起来。

[hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] - [klæd] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [flæʃ] [ə'genst] [brɔːd] [griːn] [liːvz] [æz; əz][hiː; hi]

His	linen	-	clad	figure	was	a	white	flash	against	broad	green	leaves	as	he
他的	亚麻布	-	覆膜	数字	曾是	一个	白色的	闪光	反对	广阔	绿色的	树叶	作为	他

[dæʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [naʊ] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [pɔːrtʃ] .

dashed	for	the	steps	leading	up	to	the	now	unoccupied	porch	.
虚线	为了	这	步骤	领导	向上	到	这	现在	空置	门廊	.

他身穿亚麻布衣服，在宽阔的绿叶映衬下，身影如同一道白色的闪电，他冲向通往空无一人的门廊的台阶。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [hiː; hi] [muːvd] ['kæʒuəli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'nʌðər] ['tʊrɪst]

Once	on	the	deck	,	he	moved	casually	,	as	though	he	were	just	another	tourist
一次	在	这	甲板	,	他	已搬	随意地	,	作为	尽管	他	是	只是	其他	游客

.

:

.

一上甲板，他就若无其事地走来走去，就像另一个游客一样。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sɔːftli] [ɑːn] [kreɪp] - [soʊld] [ʃuːz] , ['meɪkɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] . [θriː]

He	walked	softly	on	crepe	-	soled	shoes	,	making	not	a	sound	.	3
他	步行	轻轻	在	绉	-	已售出	鞋	,	制作	不是	一个	声音	.	3

他穿着绉胶底鞋，轻手轻脚地走着，没有发出任何声音。

['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ðə; ði][mæn] [prest] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] -

Nearing	the	center	of	the	porch	,	the	man	pressed	his	back	against	the	white	-
临近	这	中心	的	这	门廊	,	这	男人	按下	他的	后退	反对	这	白色的	-

['peɪntɪd] [wɔːl] ,

painted	wall	,
绘	墙	,

走到门廊中央时，那人背靠着白色的墙壁。

['ɔːlmoʊst] ['blendɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɑːrk] , ['swɔːrðɪ] [feɪs] .

almost	blending	into	it	except	for	his	dark	,	swarthy	face	.
几乎	混合	进入	它	除了	为了	他的	黑暗的	,	黝黑的	脸	.

除了他黝黑的脸庞，他几乎与周围的景色融为一体。

[naʊ] [hiː; hi] [muːvd] [saɪdˌwaɪz] , [kræb] - [laɪk] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['pɑːrtli] ['oʊpənd] ['lætɪst] [dɔːr] .

Now	he	moved	sidewise	,	crab	-	like	,	until	he	reached	a	partly	opened	latticed	door	.
现在	他	已搬	横向	,	螃蟹	-	喜欢	,	直到	他	达到	一个	部分	打开	晶格状	门	.

现在他像螃蟹一样横着移动，直到走到一扇半开的格子门前。

[hiː; hi] [stɑːpt] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [slaɪt] [kræk] [wer] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [hɪndʒd]

He	stopped	,	pressing	his	head	against	the	slight	crack	where	the	door	was	hinged
他	停止	,	紧迫	他的	头	反对	这	轻微	裂缝	在哪里	这	门	曾是	铰链

.

:

.

他停了下来，把头抵在门铰链处的一条细缝上。

['moʊmənts] [pæst] .

Moments	passed	.
瞬间	通过了	.

时间流逝。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['dʒæŋglɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['rɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

Then	he	heard	the	sharp	jangling	sound	of	a	telephone	ringing	from	within	the
然后	他	听到	这	锋利的	叮当作响	声音	的	一个	电话	铃声	从	之内	这

[ruːm] [bɪ'jɑːnd] .

room	beyond	.
房间	超过	.

然后他听到隔壁房间里传来电话铃声，声音尖锐而清脆。

[nekst][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][sɔːft][pæd][ʌv; əv] [fiːt] [ɑːn] [θɪk] [paɪld]['kɑːrpɪt][æz; əz][ðə; ði] ['ruːmz] ['ɑːkjəpənt]

Next	he	heard	the	soft	pad	of	feet	on	thick	piled	carpet	as	the	room's	occupant
下一个	他	听到	这	柔软的	软垫	的	脚	在	厚的	堆积	地毯	作为	这	房间的	居住者

[krɔːst] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɔːl] .

crossed	the	floor	to	take	the	call	.
交叉	这	地面	到	拿	这	称呼	.

接着，他听到厚厚的地毯上传来轻柔的脚步声，房间里的人穿过房间去接电话。

[naʊ] [ðə; ði] ['praʊlər] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] .

Now	the	prowler	abandoned	his	extreme	caution	.
现在	这	潜行者	弃	他的	极端	警告	.

现在，潜行者放弃了之前的极度谨慎。

[hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]['pɑːrtli] ['oʊpənd] [dɔːr] .

He	looked	through	the	partly	opened	door	.
他	看起来	通过	这	部分	打开	门	.

他透过半开的门向外看去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['teɪbl] .

He	saw	the	back	of	a	man	sitting	at	a	telephone	table	.
他	锯	这	后退	的	一个	男人	坐着	在	一个	电话	桌子	.

他看到一个男人的背影坐在电话桌旁。

[ðə; ði] ['praʊlər] ['kerfəli] [pʊld] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

The	prowler	carefully	pulled	the	door	open	and	slipped	into	the	room	.
这	潜行者	小心	拉	这	门	打开	和	滑倒了	进入	这	房间	.

潜入者小心翼翼地拉开门，溜进了房间。

[ɪts] ['ɑːkjəpənt] [hæd; həd][ðə; ði] ['foʊnz] [rɪ'siːvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .

Its	occupant	had	the	phone's	receiver	to	his	ear	.
它是	居住者	有	这	手机的	接收者	到	他的	耳朵	.

电话那头的人把听筒贴在了耳朵上。

“ [ɑːn][jʊr; jər][kɔːl][tuː; tə]['mɪstər] . ['tɔməs] ['bruːstər] [ɪn] [ˌɪndiə'næpəlɪs] , [ˌɪndi'ænə] , [sɜːr] , ” [ðə; ði]

“	On	your	call	to	Mr	.	Thomas	Brewster	in	Indianapolis	,	Indiana	,	sir	,	”	the
“	在	你的	称呼	到	先生	.	托马斯	布鲁斯特	在	印第安纳波利斯	,	印第安纳州	,	先生	,	”	这

['ɑːpəreɪtər][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

operator	was	saying	,
操作员	曾是	说	,

“先生，您拨打的是印第安纳州印第安纳波利斯市托马斯·布鲁斯特先生的电话，”接线员说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] [ðæt] ['nʌmbər] [naʊ] .

“	they	are	ringing	that	number	now	.
”	他们	是	铃声	那	数字	现在	.

“他们现在正在拨打那个号码。”

” [ðə; ði] ['praʊlər] [krept] ['kloʊzər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	The	prowler	crept	closer	until	he	was	within	an	arm's	length	of	the
”	这	潜行者	悄悄地爬	更近	直到	他	曾是	之内	一个	武器	长度	的	这

['siːtɪd] [mæn] .

seated	man	.
坐着	男人	.

“潜行者悄悄靠近，直到与坐着的男人只有一臂之遥。

“ [jes] , ” [ðə; ði] [mæn] [sed] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

“	Yes	,	”	the	man	said	into	the	telephone	.
”	是的	,	”	这	男人	说	进入	这	电话	.

“是的，”男人对着电话说。

“ [aɪl] [hoʊld] [ðə; ði] [laɪn] .

“	I'll	hold	the	line	.
”	患病的	抓住	这	线	.

“我会坚守阵地。”

” [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [wel] - [juːst] [paɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] ['pɑːkɪt]

”	With	his	free	hand	he	pulled	a	well	-	used	pipe	from	his	jacket	pocket
”	和	他的	自由的	手	他	拉	一个	出色地	-	用过的	管道	从	他的	夹克	口袋

[ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	stuck	it	in	his	mouth	.
和	卡住	它	在	他的	嘴	.

他用空着的那只手从外套口袋里掏出一根用过的烟斗，塞进嘴里。

[ðen] [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [mætʃɪz] .

Then	he	patted	the	table	for	matches	.
然后	他	轻拍	这	桌子	为了	比赛	.

然后他拍了拍桌子，示意大家找火柴。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd] [felt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	opened	a	drawer	and	felt	in	it	.
他	打开	一个	抽屉	和	毛毡	在	它	.

他打开抽屉，伸手摸索。

[ðə; ði] ['praʊlər] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [preɪ] ['æŋkʃəsli] .

The	prowler	watched	his	prey	anxiously	.
这	潜行者	观看	他的	猎物	焦虑地	.

潜行者焦急地注视着他的猎物。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['ʃægi] [waɪt] [her] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

He	was	an	old	man	,	with	shaggy	white	hair	hanging	down	almost	to	his
他	曾是	一个	老的	男人	,	和	毛茸茸	白色的	头发	绞刑	向下	几乎	到	他的

['kɑːlər] . [fɔːr]

collar	.	4
衣领	.	4

他是个老人，蓬乱的白发垂到几乎到衣领处。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [mætʃ] ,

Unable	to	find	a	match	,
无法	到	寻找	一个	匹配	,

找不到匹配项，

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [dʒʌst] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [wen] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] [spoʊk] [ə'gen] .

the	old	man	had	just	started	to	turn	when	the	operator	spoke	again	.
这	老的	男人	有	只是	开始	到	转动	什么时候	这	操作员	辐	再次	.

老人刚开始转身，接线员又开口说话了。

“ [ðɪs] [ɪz][ˌhɑːnəˈluːluː; ˌhoʊnəˈluːluː] , [həˈwaɪi] , [ˈkɔːlɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈtɔməs] [ˈbruːstər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	This	is	Honolulu	,	Hawaii	,	calling	Mr	.	Thomas	Brewster	,	”	she	said	.
”	这	是	檀香山	,	夏威夷	,	呼叫	先生	.	托马斯	布鲁斯特	,	”	她	说	.

“这里是夏威夷檀香山，我是托马斯·布鲁斯特先生，”她说。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [pæst] .

A	few	seconds	passed	.
一个	很少	秒	通过了	.

几秒钟过去了。

“ [hɪəz] [jʊr; jər] [ˈpɑːrti] , [sɜːr] .

“	Here's	your	party	,	sir	.
”	这里是	你的	派对	,	先生	.

“先生，您的派对来了。”

” [ðə; ði] [ˈpraʊlər] [stʊd] [ðer; ðər] , [ɑːrmz] [reɪzd] ,

”	The	prowler	stood	there	,	arms	raised	,
”	这	潜行者	站立	那里	,	武器	提高	,

“潜行者站在那里，举着双臂，

[ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kʌpt] [hændz] [spred] [laɪk] [ˈtælən] [dʒʌst] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz]

the	fingers	of	his	cupped	hands	spread	like	talons	just	over	the	old	man's
这	手指	的	他的	杯状	双手	传播	喜欢	利爪	只是	超过	这	老的	男人的

[ˈʃəʊldəz] . [faɪv]

shoulders	.	5
肩膀	.	5

他那呈杯状的双手手指像利爪一样张开，搭在老人的肩膀上。5

[ˈtʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [kɔːl]

A	Disturbing	Call
一个	令人不安	称呼

一个令人不安的电话

“ [aɪl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	I'll	get	it	!
”	患病的	得到	它	!

“我去拿！”

[aɪl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] !

I'll	get	it	!
患病的	得到	它	!

我去拿！

” [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪˈlev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld] [ˈmɑːnɪkə] [ˈbruːstər] .

”	It	was	the	voice	of	eleven	-	year	-	old	Monica	Brewster	.
”	它	曾是	这	嗓音	的	十一	-	年	-	老的	莫妮卡	布鲁斯特	.

“那是11岁的莫妮卡·布鲁斯特的声音。”

“ [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [duː] , ” [ˈgrʌmbld] [hɜːr; hər] [twɪn] [ˈbrʌðər] [ted] .

“	You	always	do	,	”	grumbled	her	twin	brother	Ted	.
”	你	总是	做	,	”	咕哝	她	双	兄弟	泰德	.

“你总是这样，”她的双胞胎哥哥泰德抱怨道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [duː] [get] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .

“	I	never	do	get	to	answer	the	telephone	.
”	我	绝不	做	得到	到	回答	这	电话	.

“我从来没机会接电话。”

[nɑːt] [wen] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ″ [sɪks]

Not	when	you're	in	the	house	.	″	6
不是	什么时候	你是	在	这	房子	.	″	6

当你在房子里的时候就不是这样了。″6

['mɑːnɪkə] ['wɔznt] ['lɪsnɪŋ] .

Monica	wasn't	listening	.
莫妮卡	不是	聆听	.

莫妮卡根本没在听。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['stedi] [rɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

She	was	flying	into	the	kitchen	to	answer	the	steady	ring	before	her	mother
她	曾是	飞行	进入	这	厨房	到	回答	这	稳定的	戒指	前	她	母亲

[kʊd; kəd] [lɪft] [ðə; ði] [foʊn] [frʌm; frəm] [ɪts] ['kreɪd(ə)l] .

could	lift	the	phone	from	its	cradle	.
可以	举起	这	电话	从	它是	摇篮	.

在她母亲还没来得及从座机上拿起电话之前，她就飞奔到厨房去接那持续响起的铃声。

['mɪstər] . ['bruːstərz] ['stʌdi] [wʌz; wəz] ['nɪrər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ɪn][ðer; ðər] ,

Mr	.	Brewster's	study	was	nearer	,	and	there	was	a	telephone	in	there	,
先生	.	布鲁斯特的	学习	曾是	更近	,	和	那里	曾是	一个	电话	在	那里	,

[tuː] .

too	.
也	.

布鲁斯特先生的书房离得更近，而且里面还有一部电话。

[bʌt; bət]['mɑːnɪkə] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊldər]

But	Monica	knew	that	her	father	was	in	the	study	,	talking	to	her	older
但	莫妮卡	知道	那	她	父亲	曾是	在	这	学习	,	说	到	她	老

['brʌðər] [bɪf] .

brother	Biff	.
兄弟	比夫	.

但莫妮卡知道她的父亲正在书房里和她哥哥比夫说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði][kɔːl][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frend] ['betsi] ,

She	was	sure	the	call	was	from	her	friend	Betsy	,
她	曾是	当然	这	称呼	曾是	从	她	朋友	贝齐	,

她确信电话是她的朋友贝茜打来的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['betsi] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

because	Betsy	generally	called	her	about	five	o'clock	in	the	afternoon	.
因为	贝齐	一般来说	称为	她	关于	五	点钟	在	这	下午	.

因为贝齐通常在下午五点左右给她打电话。

['mɑːnɪkə] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['bɛts] .

Monica	didn't	want	her	father	interrupting	her	talk	with	Betts	.
莫妮卡	没有	想	她	父亲	打断	她	讲话	和	赌注	.

莫妮卡不想让父亲打断她和贝茨的谈话。

['dædi] ['dɪdnt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [foʊn] [gæb] .

Daddy	didn't	approve	of	long	phone	gabs	.
爸爸	没有	批准	的	长的	电话	盖布斯	.

爸爸不赞成长时间打电话聊天。

['moʊmənts]['leɪtər] , ['mɑːnɪkə] [keɪm] ['bɜːrstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

Moments	later	,	Monica	came	bursting	through	the	living	room	.
瞬间	之后	,	莫妮卡	来了	爆发	通过	这	活的	房间	.

片刻之后，莫妮卡冲进了客厅。

[hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [pɪtʃ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

Her	excitement	was	at	a	pitch	as	high	as	her	voice	.
她	激动	曾是	在	一个	沥青	作为	高的	作为	她	嗓音	.

她兴奋得声音都高亢起来。

" ['dædi] ! ['dædi] !
" Daddy ! Daddy !
" 爸爸 ! 爸爸 !

"爸爸！爸爸！"

[ðə; ði]['kɔlz, 'kɑːlz][frʌm; frəm][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] !
The call's from Honolulu !
这 通话 从 檀香山 !

电话是从檀香山打来的！

['sʌmˌwənz] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] ! "
Someone's calling you from Honolulu ! "
某人的 呼叫 你 从 檀香山 ! "

有人从檀香山给你打电话！

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [sɪs] , [ɔːr] [juːl] [ɪk'sploʊd] .
" Take it easy , sis , or you'll explode .
" 拿 它 简单的 , 妹妹 , 或者 你会 爆炸 .

"姐姐，别太紧张，不然你会爆炸的。"

" [bɪf] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['iːgərnəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [flʌʃt] [feɪs] .
" Biff grinned as he saw the eagerness on his sister's flushed face .
" 比夫 咧嘴一笑 作为 他 锯 这 渴望 在 他的 姐妹 酡 脸 .

看到妹妹绯红的脸上洋溢着渴望，比夫咧嘴一笑。

['tɔməs] ['bruːstər] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
Thomas Brewster picked up the telephone .
托马斯 布鲁斯特 挑选 向上 这 电话 .

托马斯·布鲁斯特拿起电话。

[hiː; hi] ['lisnd] ['briːfli] , [ðen] [kʌpt] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə]
He listened briefly , then cupped his hand over the mouthpiece and spoke to
他 听着 简要地 , 然后 杯状 他的 手 超过 这 喉舌 和 辐 到
[hɪz; ɪz]['oʊldər] [sʌn] .
his older son .
他的 老 儿子 .

他听了一会儿，然后用手捂住话筒，对他的大儿子说了些什么。

" [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] , [bɪf] .
" Close the door , Biff .
" 关闭 这 门 , 比夫 .

"把门关上，比夫。"

[bɪ'haɪnd][jʊr; jər] ['sɪstər] .
Behind your sister .
在后面 你的 姐姐 .

在你姐姐身后。

" [bɪf] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd]['dʒentli] ['ʌʃəd] ['mɑːnɪkə] , [prəu'test, 'prəu-] , [aʊt] [ʌv; əv]
" Biff got up from his chair and gently ushered Monica , protesting , out of
" 比夫 得到 向上 从 他的 椅子 和 轻轻地 引导 莫妮卡 , 抗议 , 出去 的
[ðə; ði] ['stʌdi] .
the study .
这 学习 .

比夫从椅子上站起来，轻轻地把抗议的莫妮卡带出了书房。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] ,
When he turned back ,
什么时候 他 转向 后退 ,

当他转身时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɜːri] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs]

he	was	startled	to	see	that	an	expression	of	worry	clouded	his	father's	face
他	曾是	惊慌	到	看	那	一个	表达	的	担心	阴天	他的	父亲的	脸
.													
:													
·													

他惊讶地发现父亲脸上浮现出担忧的神色。

“ [jes] , ['joʊhɑːn] , [aɪ] [ə'griː] .

“	Yes	,	Johann	,	I	agree	.
”	是的	,	约翰	,	我	同意	.

“是的，约翰，我同意。”

” ['mɪstər] . ['bruːstər] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɪts][dʒɜːr'mænɪk] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , “ [joʊ'hɑːn] .

”	Mr	.	Brewster	gave	the	name	its	Germanic	pronunciation	,	“	Yohann	.
”	先生	.	布鲁斯特	给予	这	姓名	它是	日耳曼	发音	,	“	约翰	.

布鲁斯特先生给这个名字赋予了德语发音：“Yohann”。

” [bɪf] [kʊd; kəd]['oʊnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ]['mʌmb(ə)l][ʌv; əv][wɜːrdz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['nɪrli] [fɔːr]

”	Biff	could	only	distinguish	a	mumble	of	words	coming	from	nearly	four
”	比夫	可以	仅有的	区分	一个	咕哝	的	字	未来	从	几乎	四

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

thousand	miles	away	.
千	英里	离开	.

“比夫只能分辨出从近四千英里外传来的含糊不清的话语。”

“ [wel] , ['joʊhɑːn] , [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [jɔːr'self] , ” ['mɪstər] . ['bruːstər] [kən'tɪnjuːd] .

“	Well	,	Johann	,	don't	you	take	any	chances	yourself	,	”	Mr	.	Brewster	continued	.
”	出色地	,	约翰	,	不	你	拿	任何	机会	你自己	,	”	先生	.	布鲁斯特	持续	.

“约翰，你自己可千万别冒险。”布鲁斯特先生继续说道。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ðer; ðər] . . . .

“	Wait	until	I	get	there	.	.	.	.
”	等待	直到	我	得到	那里	.	.	.	.

“等我到了再说……”

['deɪndʒər] ?

Danger	?
危险	?

危险?

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒər] [wen] [ðə; ði] [steɪks] [ɑːr; ər] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪə(r)] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər]

There's	always	danger	when	the	stakes	are	as	high	as	those	we're	playing	for
有	总是	危险	什么时候	这	赌注	是	作为	高的	作为	那些	是	玩耍	为了
.	.	.	.										
:	:	:	:										
·	·	·	·										

当赌注像我们所赌的那么高时，危险总是存在的……

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

” ['tɔməs] ['bruːstərz] [fraʊn] ['diːpənd] .

”	Thomas	Brewster's	frown	deepened	.
”	托马斯	布鲁斯特的	皱眉	加深	.

托马斯·布鲁斯特的眉头皱得更紧了。

“ ['pɛrɛz] ['soʊtoʊ] ?

“	Perez	Soto	?
”	佩雷斯	索托	?

“佩雷斯·索托？”

[juː; jʊ] [seɪ] ['pɛrɛz] ['soʊtoʊ][ɪz][ðer; ðər] ?

You	**say**	**Perez**	**Soto**	**is**	**there**	**?**
你	说	佩雷斯	索托	是	那里	?

你说佩雷斯·索托在那里?

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ðæt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɪt] .

I	**don't**	**like**	**that**	**one**	**little**	**bit**	**.**
我	不	喜欢	那	一	小的	少量	.

我一点也不喜欢那样。

[ðə; ði] ['letər] , [ðoʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] ? ″ ['sɛvən]

The	**letter**	**,**	**though**	**,**	**you**	**have**	**that**	**safely**	**hidden**	**?**	**″**	**7**
这	信	,	尽管	,	你	有	那	安全	隐	?	″	7

不过，那封信你藏好了吗?“7

[ə'gen] [ðə; ði] ['spiːkər] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Again	**the**	**speaker**	**at**	**the**	**other**	**end**	**took**	**over**	**the**	**conversation**	**.**
再次	这	扬声器	在	这	其他	结尾	采取	超过	这	对话	.

另一端的说话者再次接过了谈话。

[bɪf] [kʊd; kəd] [hɪr] ['oʊnli][ə; eɪ]['skræmb(ə)l][ʌv; əv] [saʊndz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

Biff	**could**	**hear**	**only**	**a**	**scramble**	**of**	**sounds**	**coming**	**from**	**the**	**telephone**	**.**
比夫	可以	听到	仅有的	一个	争夺	的	声音	未来	从	这	电话	.

比夫只能听到电话那头传来一阵嘈杂的声音。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [nɑːd][hɪz; ɪz] [hed] ['æbsəntli] .

He	**saw**	**his**	**father**	**nod**	**his**	**head**	**absently**	**.**
他	锯	他的	父亲	点头	他的	头	心不在焉地	.

他看到父亲心不在焉地点了点头。

[hɪz; ɪz] [braʊz] ['nɪtɪd] ['ɪntuː] [diːpər] [θɔːt] .

His	**brows**	**knitted**	**into**	**deeper**	**thought**	**.**
他的	眉毛	针织	进入	更深	想法	.

他眉头紧锁，陷入了沉思。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ruːm] [wʌz; wəz] [səːtʃt] ? ″ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	**You**	**think**	**your**	**room**	**was**	**searched**	**?**	**”**	**he**	**exclaimed**	**.**
“	你	思考	你的	房间	曾是	搜索	?	″	他	惊呼	.

“你觉得你的房间被搜查了吗?”他惊呼道。

“ [hæd; həd][juː; jʊ] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['letər] ?

“	**Had**	**you**	**hidden**	**the**	**letter**	**?**
“	有	你	隐	这	信	?

你把信藏起来了吗?

″ [bɪf] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn'tentli] .

”	**Biff**	**watched**	**his**	**father**	**intently**	**.**
″	比夫	观看	他的	父亲	专注地	.

比夫目不转睛地看着他的父亲。

['mɪstər] . ['bruːstər] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪ'plaɪ] .

Mr	**.**	**Brewster**	**listened**	**attentively**	**to**	**a**	**long**	**reply**	**.**
先生	.	布鲁斯特	听着	认真地	到	一个	长的	回复	.

布鲁斯特先生认真地听完了冗长的回答。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] , “ [ðæts] [bæd] , ['joʊhɑːn] .

At	**last**	**he**	**said**	**,**	**“**	**That's**	**bad**	**,**	**Johann**	**.**
在	最后的	他	说	,	“	那就是	坏的	,	约翰	.

最后他说：“那可糟了，约翰。”

['veri] [bæd] .

Very	**bad**	**.**
非常	坏的	.

非常糟糕。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] .

We'll	have	to	make	the	best	of	it	,	though	.
出色地	有	到	制作	这	最好的	的	它	,	尽管	.

不过，我们只能尽力而为。

[ɔːl] [raɪt] , ['joʊhɑːn] . . . .

All	right	,	Johann	.	.	.	.
全部	正确的	,	约翰	.	.	.	.

好的，约翰.....

[jes] , ['liːvɪŋ] [hɪr] [tə'mɑːroʊ] . . .

Yes	,	leaving	here	tomorrow	.	.	.
是的	,	离开	这里	明天	.	.	.

是的，明天就离开这里.....

[ˌnɔːrθ'west] ['erˌlaɪnz] . . . . [teɪk] [ɔːf][frʌm; frəm] [si'ætl] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['wenzdeɪ] ,

Northwest	Airlines	.	.	.	.	Take	off	from	Seattle	early	the	next	morning	,	Wednesday	,
西北	航空公司	.	.	.	.	拿	离开	从	西雅图	早期的	这	下一个	早晨	,	周三	,

[æt; ət] [faɪv] [ə; eɪ] . [em] .

at	five	A	.	M	.
在	五	一个	.	M	.

西北航空公司.....将于次日清晨，星期三，早上五点从西雅图起飞。

[biː; bi][ɪn] [hə'waɪi] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][jʊr; jər] [taɪm] . . . .

Be	in	Hawaii	about	eight	o'clock	your	time	.	.	.	.
是	在	夏威夷	关于	八	点钟	你的	时间	.	.	.	.

大约早上八点钟（夏威夷时间）到达夏威夷.....

[jʊə(r)] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌpɔinsiː'ænə, -'ɑːnə] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? . . .

You're	stopping	at	the	Royal	Poinciana	,	aren't	you	?	.	.
你是	停止	在	这	皇家	凤凰木	,	不是	你	?	.	.

你们要去皇家凤凰木餐厅，对吧?

[hə'loʊ] . . .

Hello	.	.	.
你好	.	.	.

你好 ...

[hə'loʊ] . . . ['joʊhɑːn] ?

hello	.	.	.	Johann	?
你好	.	.	.	约翰	?

你好.....约翰?

" ['tɔməs] ['bruːstər] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

"	Thomas	Brewster	waited	a	few	moments	.
"	托马斯	布鲁斯特	等待	一个	很少	时刻	.

托马斯·布鲁斯特等了一会儿。

" [hə'loʊ] . . . .

"	Hello	.	.	.	.
"	你好	.	.	.	.

"你好....

" [ðen] [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [bɪf] .

"	Then	he	hung	up	and	turned	to	Biff	.
"	然后	他	悬挂	向上	和	转向	到	比夫	.

然后他挂断电话，转向比夫。

" [ðæts] ['fʌni] .

"	That's	funny	.
"	那就是	有趣的	.

"那很好笑。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] .

He	didn't	answer	.
他	没有	回答	.

他没有回答。

['meɪbi] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] . ”

Maybe	we	were	cut	off	.	”
或许	我们	是	切	离开	.	”

也许我们被切断了联系。

“ ['meɪbi] [ðə; ði] [θriː] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] [ʌp] , ” [bɪf] [sə'dʒestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] . [eɪt]

“	Maybe	the	three	minutes	were	up	,	”	Biff	suggested	with	a	smile	.	8
”	或许	这	三	分钟	是	向上	,	”	比夫	建议	和	一个	微笑	.	8

“也许三分钟时间到了，”比夫笑着建议道。8

“ [ðæts] [nɑːt][æz; əz] ['fʌni] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['tʃʌkld] .

“	That's	not	as	funny	as	you	think	,	my	boy	,	”	his	father	chuckled	.
”	那就是	不是	作为	有趣的	作为	你	思考	,	我的	男生	,	”	他的	父亲	轻笑	.

“孩子，这可没你想的那么好笑，”他父亲笑着说。

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbɚz, 'wɛbɚz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][mæn][ə'baʊt][sʌm; səm] [θɪŋz] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

“	Dr	.	Weber's	a	peculiar	man	about	some	things	having	to	do	with
”	博士	.	韦伯氏	一个	奇特	男人	关于	一些	事物	拥有	到	做	和

['mʌni] .

money	.
钱	.

“韦伯博士在一些与金钱有关的事情上是个很特别的人。”

[ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː][tuː; tə] [ˌɪndiə'næpəlɪs] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

A	call	from	Honolulu	to	Indianapolis	means	nothing	to	him	.
一个	称呼	从	檀香山	到	印第安纳波利斯	方法	没有什么	到	他	.

从檀香山打到印第安纳波利斯的电话对他来说毫无意义。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [θriː] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər][ʌp] , ['hiːd] [hæŋ] [ʌp] ['kwɪkli] .

But	if	the	operator	told	him	his	three	minutes	were	up	,	he'd	hang	up	quickly	.
但	如果	这	操作员	讲述	他	他的	三	分钟	是	向上	,	他会	悬挂	向上	迅速地	.

但如果接线员告诉他三分钟通话时间已到，他会迅速挂断电话。

[hiː; hi][əu'beiz] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ruːlz] .

He	obeys	what	he	thinks	are	the	rules	.
他	服从	什么	他	思考	是	这	规则	.

他遵守他认为的规则。

” [bɪf] [læft] .

”	Biff	laughed	.
”	比夫	笑了	.

比夫笑了。

“ ['iznt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbər] [ðə; ði] ['feɪməs] ['saɪəntɪst] ?

“	Isn't	Dr	.	Weber	the	famous	scientist	?
”	不是	博士	.	韦伯	这	著名的	科学家	?

“韦伯博士不就是那位著名科学家吗？”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”

I'm	sure	I've	heard	you	speak	of	him	.	”
我是	当然	我已经	听到	你	说话	的	他	.	”

我肯定听你提起过他。

“ [ðæts] [raɪt] , [bɪf] .

“	That's	right	,	Biff	.
”	那就是	正确的	,	比夫	.

“没错，比夫。”

['hiːz] [ə; eɪ] [stɑːf] [kən'sʌltənt] [fɔːr; fər]['eɪdʒæks] .

He's	a	staff	consultant	for	Ajax	.
他是	一个	职员	顾问	为了	阿贾克斯	.

他是阿贾克斯俱乐部的顾问。

[aɪv] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

I've	worked	with	him	before	.
我已经	工作	和	他	前	.

我以前和他共事过。

〃 [bɪf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

〃	Biff	nodded	his	head	.
〃	比夫	点头	他的	头	.

比夫点了点头。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .

“	I	thought	so	.
〃	我	想法	所以	.

“我是这么想的。

〃 ['tɔməs] ['bruːstər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [fiːld] [ˌendʒɪ'nɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪdʒæks] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] ,

〃	Thomas	Brewster	was	the	chief	field	engineer	for	the	Ajax	Mining	Company	,
〃	托马斯	布鲁斯特	曾是	这	首席	场地	工程师	为了	这	阿贾克斯	矿业	公司	,

['hedkwɔːrtərz] [ˌɪndiə'næpəlɪs] , [ˌɪndi'ænə] .

headquarters	Indianapolis	,	Indiana	.
总部	印第安纳波利斯	,	印第安纳州	.

“托马斯·布鲁斯特是阿贾克斯矿业公司（总部位于印第安纳州印第安纳波利斯）的首席现场工程师。

[hɪz; ɪz][dʒɑːb] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,

His	job	took	him	all	over	the	world	,
他的	工作	采取	他	全部	超过	这	世界	,

他的工作让他走遍了世界各地，

[tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst][ænd; ənd] [liːst] [noʊn] [spɑːts][ɑːn][ðə; ði] [gloʊb] .

to	many	of	the	strangest	and	least	known	spots	on	the	globe	.
到	许多	的	这	最奇怪的	和	至少	已知	地点	在	这	地球	.

前往全球许多最奇特、最鲜为人知的地方。

[wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌsɪks'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] [bɪf] [ə'lɔːŋ] .

Whenever	it	was	possible	,	he	took	sixteen	-	year	-	old	Biff	along	.
每当	它	曾是	可能的	,	他	采取	十六	-	年	-	老的	比夫	沿着	.

只要有可能，他都会带上16岁的比夫。

“ [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hə'waɪi] [ɪz][tuː; tə] [miːt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbər] ,

“	One	of	my	reasons	for	going	to	Hawaii	is	to	meet	Dr	.	Weber	,
〃	一	的	我的	原因	为了	去	到	夏威夷	是	到	见面	博士	.	韦伯	,

“我去夏威夷的原因之一就是为了见韦伯博士，

〃 [bɪfs] ['fɑːðər] [kən'tɪnjuːd] [naʊ] .

〃	Biff's	father	continued	now	.
〃	比夫的	父亲	持续	现在	.

比夫的父亲接着说道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] - ['kɑːnfərəns] ['iznt] [ðə; ði] [meɪn] ['riːz(ə)n] ?

“	You	mean	the	Engineers	'	Conference	isn't	the	main	reason	?
〃	你	意思是	这	工程师	-	会议	不是	这	主要的	原因	?

“你的意思是说，工程师大会并不是主要原因吗？”

〃 [bɪf] [æskt] .

〃	Biff	asked	.
〃	比夫	问	.

比夫问道。

[ˈtɔməs] [ˈbruːstər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Thomas	Brewster	shook	his	head	.
托马斯	布鲁斯特	摇晃	他的	头	.

托马斯·布鲁斯特摇了摇头。

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[oʊ] , [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ɔːl] [raɪt] .

Oh	,	the	meeting	is	important	,	all	right	.
哦	,	这	会议	是	重要的	,	全部	正确的	.

哦，这次会议很重要，没错。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ðæt] [əˈloʊn] .

But	I	doubt	if	I	would	have	gone	out	there	for	that	alone	.
但	我	怀疑	如果	我	会	有	已消失	出去	那里	为了	那	独自的	.

但我怀疑如果仅仅是为了这个目的，我是否会去那里。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈveɪbər] [roʊt] [ˌem ˈiː][ˈoʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgoʊ] .

Dr	.	Weber	wrote	me	over	a	month	ago	.
博士	.	韦伯	写道	我	超过	一个	月	前	.

韦伯博士一个月前给我写过信。

[sed] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ˈdʒɪm] [ˈhʌntiŋtən] .

Said	he	wanted	to	meet	with	me	and	Jim	Huntington	.
说	他	通缉	到	见面	和	我	和	吉姆	亨廷顿	.

他说他想见见我和吉姆·亨廷顿。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .

He	said	it	was	very	important	.
他	说	它	曾是	非常	重要的	.

他说这非常重要。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [goʊ][ˈɪntuː] [ˈdiːteɪlz] .

But	he	didn't	go	into	details	.
但	他	没有	去	进入	细节	.

但他没有详细说明。

[aɪ][ɪˈmædʒɪn][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [pʊt] [tuː] [mʌtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɑːn][ˈpeɪpər] .

I	imagine	he	didn't	want	to	put	too	much	information	on	paper	.
我	想象	他	没有	想	到	放	也	很多	信息	在	纸	.

我想他是不想把太多信息写在纸上。

[əˈfreɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [aɪz] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] . ” [naɪn]

Afraid	it	might	be	seen	by	eyes	other	than	my	own	.	”	9
害怕的	它	可能	是	已见	经过	眼睛	其他	比	我的	自己的	.	”	9

害怕被其他人看到。”9

[bɪf] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .

Biff	was	thinking	.
比夫	曾是	思维	.

比夫在思考。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [dæd] , [ðæt] [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈhʌntiŋtən]

“	It	seems	to	me	,	Dad	,	that	I've	heard	you	mention	this	Mr	.	Huntington
“	它	似乎	到	我	,	爸爸	,	那	我已经	听到	你	提到	这	先生	.	亨廷顿

[bɪˈfɔːr] , [tuː] .

before	,	too	.
前	,	也	.

“爸爸，我好像以前也听您提起过这位亨廷顿先生。”

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? ”

Am	**I**	**right**	**?**	**”**
是	我	正确的	?	”

我说的对吗?

“ ['prɑːbəbli] .

“	**Probably**	**.**
”	大概	.

“大概。

[aɪ]['hædnt] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['hʌntiŋtən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .

I	**hadn't**	**heard**	**from**	**Huntington**	**for**	**a**	**long**	**,**	**long**	**time**	**.**
我	之前没有	听到	从	亨廷顿	为了	一个	长的	,	长的	时间	.

我很久很久都没有收到亨廷顿的消息了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][sʌm; səm][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][pæst] . ”

But	**he**	**did**	**some**	**work**	**for**	**me**	**in**	**the**	**past**	**.**	**”**
但	他	做过	一些	工作	为了	我	在	这	过去的	.	”

但他过去曾帮我做过一些工作。

“ [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [dæd] ?

“	**What's**	**going**	**on**	**,**	**Dad**	**?**
”	是什么	去	在	,	爸爸	?

“爸爸，发生什么事了？”

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['letər] ?

And	**what**	**was**	**all**	**that**	**about**	**a**	**letter**	**?**
和	什么	曾是	全部	那	关于	一个	信	?

那封信到底是怎么回事?

” ['tɔməs] ['bruːstər] [said] .

”	**Thomas**	**Brewster**	**sighed**	**.**
”	托马斯	布鲁斯特	叹了口气	.

托马斯·布鲁斯特叹了口气。

“ [oʊ] , [ðə; ði] ['letər] .

“	**Oh**	**,**	**the**	**letter**	**.**
”	哦	,	这	信	.

“哦，那封信。”

[fər'get] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Forget	**you**	**ever**	**heard**	**about**	**it**	**.**
忘记	你	曾经	听到	关于	它	.

忘了你曾经听说过这件事吧。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbər] [toʊld][ˌem 'iː]['dʒɪm] ['hʌntiŋtən] [wʌz; wəz][lɔːst][æt; ət] [siː] ['seɪlɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [hə'waɪi]

Dr	**.**	**Weber**	**told**	**me**	**Jim**	**Huntington**	**was**	**lost**	**at**	**sea**	**sailing**	**up**	**to**	**Hawaii**
博士	.	韦伯	讲述	我	吉姆	亨廷顿	曾是	丢失的	在	海	帆船	向上	到	夏威夷

[frʌm; frəm] [nuː] ['ziːlənd] .

from	**New**	**Zealand**	**.**
从	新的	新西兰	.

韦伯博士告诉我，吉姆·亨廷顿在从新西兰乘船前往夏威夷的途中失踪于海上。

[gɑːt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [stɔːrm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sluːp] [sæŋk] .

Got	**caught**	**in**	**a**	**terrific**	**storm**	**,**	**and**	**his**	**sloop**	**sank**	**.**
得到	捕捉	在	一个	了不起	风暴	,	和	他的	单桅帆船	沉没	.

他遭遇了一场可怕的风暴，他的单桅帆船沉没了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send][ə; eɪ]['reɪdioʊ]['sɪgnəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	**was**	**able**	**to**	**send**	**a**	**radio**	**signal**	**of**	**his**	**position**	**,**
他	曾是	有能力的	到	发送	一个	收音机	信号	的	他的	位置	,

他能够发出自己位置的无线电信号。

[bʌt; bət] ['veɪbər] [sed] [ə; eɪ] [siː] [ænd; ənd] [er] [sɜːrtʃ] [hæz; həz] [feɪld] , [soʊ][fɑːr] ,

but	**Weber**	**said**	**a**	**sea**	**and**	**air**	**search**	**has**	**failed**	**,**	**so**	**far**	**,**
但	韦伯	说	一个	海	和	空气	搜索	有	失败的	,	所以	远的	,

但韦伯表示，到目前为止，海空搜寻均告失败。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] ['hʌntiŋtən] [ɔːr][hɪz; ɪz] [sluːp] . ”

to	**discover**	**any**	**trace**	**of**	**Huntington**	**or**	**his**	**sloop**	**.**	**”**
到	发现	任何	痕迹	的	亨廷顿	或者	他的	单桅帆船	.	”

寻找亨廷顿或他的单桅帆船的任何踪迹。

“ [dʒiː] , [ðæts] ['riːəli] [tuː] [bæd] .

“	**Gee**	**,**	**that's**	**really**	**too**	**bad**	**.**
“	吉	,	那就是	真的	也	坏的	.

“哎呀，真是太可惜了。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbər] ?

Do	**you**	**know**	**why**	**he**	**wanted**	**to**	**see**	**you**	**and**	**Dr**	**.**	**Weber**	**?**
做	你	知道	为什么	他	通缉	到	看	你	和	博士	.	韦伯	?

你知道他为什么想见你和韦伯医生吗?

” [bɪf] [æskt] .

”	**Biff**	**asked**	**.**
”	比夫	问	.

比夫问道。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] .

“	**I**	**have**	**an**	**idea**	**.**
“	我	有	一个	主意	.

我有个主意。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [truː] ,

And	**if**	**what**	**I**	**think**	**is**	**true**	**,**
和	如果	什么	我	思考	是	真的	,

如果我的想法是真的，

[ðen] ['dʒɪm] ['hʌntɪŋtənz] [lɔːs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] . ”

then	**Jim**	**Huntington's**	**loss**	**is**	**a**	**very**	**real**	**one**	**for**	**the**	**whole**	**world**	**.**	**”**
然后	吉姆	亨廷顿氏病	损失	是	一个	非常	真实的	一	为了	这	所有的	世界	.	”

那么，吉姆·亨廷顿的离世对全世界来说都是一个非常真实的损失。

“ [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]['deɪndʒər] — ” [bɪf] [stɑːpt] .

“	**I**	**heard**	**you**	**mention**	**there**	**might**	**be**	**danger**	**—**	**”**	**Biff**	**stopped**	**.**
“	我	听到	你	提到	那里	可能	是	危险	—	”	比夫	停止	.

“我听到你提到可能有危险——”比夫停住了。

[ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	**spark**	**of**	**excitement**	**flashed**	**across**	**his**	**face**	**.**
一个	火花	的	激动	闪光灯	穿过	他的	脸	.

他脸上闪过一丝兴奋的神色。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] .

His	**blue**	**eyes**	**lighted**	**up**	**.**
他的	蓝色的	眼睛	照明	向上	.

他湛蓝的眼睛闪闪发光。

“ ['deɪndʒər] , [bɪf] ?

“	**Danger**	**,**	**Biff**	**?**
“	危险	,	比夫	?

“危险吗，比夫？”

[wel] , [wiːv] [bɪn] [ɪn] [taɪt] [spɑːts] [bɪ'fɔːr] .

Well	**,**	**we've**	**been**	**in**	**tight**	**spots**	**before**	**.**
出色地	,	我们已经	到过	在	紧的	地点	前	.

嗯，我们以前也遇到过类似的困境。

[juː; jʊ] , [ɪn] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [brə'zɪl] .

You	,	in	China	,	and	with	me	in	Brazil	.
你	,	在	中国	,	和	和	我	在	巴西	.

你在中国，而我则在巴西。

" [tɑːm] ['bruːstər] [pɔːzd] , [ðen] [sed] ['sloʊli] ,

"	Tom	Brewster	paused	,	then	said	slowly	,
"	汤姆	布鲁斯特	暂停	,	然后	说	缓慢地	,

汤姆·布鲁斯特顿了顿，然后缓缓说道：

“ [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [wiː; wi][duː][fɔːr; fər]['eɪdʒæks] . ” -

“	There's	always	an	element	of	danger	in	the	work	we	do	for	Ajax	.	”	10
“	有	总是	一个	元素	的	危险	在	这	工作	我们	做	为了	阿贾克斯	.	”	-

“我们为阿贾克斯所做的工作总是存在一定的危险性。”10

[bɪf] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɪriəs] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

Biff	,	his	face	serious	,	nodded	his	head	.
比夫	,	他的	脸	严肃的	,	点头	他的	头	.

比夫神情严肃地点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hə'waɪi] , ['aʊər; ɑːr] ['fɪftiəθ] [steɪt] .

He	was	thinking	of	Hawaii	,	our	fiftieth	state	.
他	曾是	思维	的	夏威夷	,	我们的	第五十	状态	.

他当时想到了夏威夷，我们的第五十个州。

[wʌt] ['deɪndʒər][kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ðer; ðər] ?

What	danger	could	there	be	there	?
什么	危险	可以	那里	是	那里	?

那里会有什么危险呢?

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['ɑːpəreɪtər][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌpɔinsiː'ænə, -'ɑːnə][hoʊ'tel][ɑːn]['waiki,kiː; ˌwaiki'kiː] [biːtʃ] ,

The	telephone	operator	at	the	Royal	Poinciana	Hotel	on	Waikiki	Beach	,
这	电话	操作员	在	这	皇家	凤凰木	酒店	在	威基基	海滩	,

[ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] ,

Honolulu	,
檀香山	,

檀香山威基基海滩皇家波因西亚纳酒店的电话接线员

[lʊkt] [ʌp] [æz; əz][hɜːr; hər] ['lʌntʃən] [rɪ'liːf] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [smɔːl] [ruːm] .

looked	up	as	her	luncheon	relief	came	into	her	small	room	.
看起来	向上	作为	她	午餐	宽慰	来了	进入	她	小的	房间	.

她抬起头，看到午餐的帮手走进她的小房间。

“ [haɪ] .

“	Hi	.
“	你好	.

“你好。

[ˌeɪ 'em][aɪ]['evər][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

Am	I	ever	glad	to	see	you	!
是	我	曾经	高兴的	到	看	你	!

见到你我真是太高兴了!

[aɪm][dʒʌst] [ə'baʊt] [stɑːrvd] .

I'm	just	about	starved	.
我是	只是	关于	饥饿	.

我快饿死了。

[aɪm][ɑːn][ə; eɪ]['daɪət] .

I'm	on	a	diet	.
我是	在	一个	饮食	.

我正在节食。

[nɑːt][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [ðoʊ] .

Not	for	much	longer	,	though	.
不是	为了	很多	更长	,	尽管	.

但这种情况不会持续太久了。

[heɪ] , ['sʌmθɪŋ] ['fʌniz] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

Hey	,	something	funny's	going	on	.
嘿	,	某物	搞笑的	去	在	.

嘿，好像有什么奇怪的事情发生了。

[ðæt] [oʊld][dʒent][ɪn] [swiːt] - .

That	old	gent	in	suite	210	.
那	老的	绅士	在	套房	-	.

210套房里的那位老先生。

[meɪd] [ə; eɪ] ['steɪtsaɪd] [kɔːl][dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hæŋ] [ʌp] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

Made	a	stateside	call	just	now	and	didn't	hang	up	when	he	finished	.
制成	一个	美国境内	称呼	只是	现在	和	没有	悬挂	向上	什么时候	他	完成的	.

他刚才打了个美国国内的电话，打完后都没挂断。

[ɪ'mædʒɪn] !

Imagine	!
想象	!

想象！

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [foʊn] [ɔːf] [ðə; ði] [hʊk] .

He	left	the	phone	off	the	hook	.
他	左边	这	电话	离开	这	钩	.

他把电话线拔掉了。

[aɪl] [tel] [ə; eɪ] ['belbɔɪ] [tuː; tə][hɑːp] [ʌp] [ðer; ðər] [wen] [aɪ][goʊ] [aʊt] . ″ -

I'll	tell	a	bellboy	to	hop	up	there	when	I	go	out	.	”	11
患病的	告诉	一个	门童	到	跳	向上	那里	什么时候	我	去	出去	.	″	-

我出去的时候会吩咐服务员上去。”11

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['wɜːrid] [twɪnz]

Worried	Twins
担心	双胞胎

忧虑的双胞胎

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Although	he	didn't	want	to	show	it	,
虽然	他	没有	想	到	展示	它	,

虽然他不想表现出来，

[ɪ'levə(ə)n] - [jɪr] - [oʊld] [ted] ['bruːstər] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['oʊvər][ðə; ði][kɔːl]

eleven	-	year	-	old	Ted	Brewster	was	just	as	excited	as	his	sister	over	the	call
十一	-	年	-	老的	泰德	布鲁斯特	曾是	只是	作为	兴奋的	作为	他的	姐姐	超过	这	称呼

[frʌm; frəm][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] .

from	Honolulu	.
从	檀香山	.

11岁的泰德·布鲁斯特接到来自檀香山的电话时，和他姐姐一样兴奋。

[hiː; hi] [slɪpt] ['kwaɪətli]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] .

He	slipped	quietly	over	to	the	door	of	the	study	.
他	滑倒了	悄悄	超过	到	这	门	的	这	学习	.

他悄悄溜到书房门口。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [kɔːl] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] .

He	wanted	to	know	what	the	call	was	all	about	.
他	通缉	到	知道	什么	这	称呼	曾是	全部	关于	.

他想知道这通电话到底是关于什么事的。

[hiː; hi] [gɑːt] [ðer; ðər] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['mɑːnɪkə] ['ʌʃəd] ['fɜːrmli] [aʊt] [æz; əz] [bɪf] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

He	got	there	just	in	time	to	see	Monica	ushered	firmly	out	as	Biff	closed	the	door	behind	her	.
他	得到	那里	只是	在	时间	到	看	莫妮卡	引导	牢牢	出去	作为	比夫	关闭	这	门	在后面	她	.

他赶到时，正好看到比夫在莫妮卡身后关上门，并把她粗暴地赶了出去。

“ [huː] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪs] ?

“	Who	was	it	,	sis	?
”	WHO	曾是	它	,	妹妹	?

“是谁啊，姐姐？”

” [ted] [di'mɑːndid] .

”	Ted	demanded	.
”	泰德	要求	.

“泰德质问道。”

“ [dəunt] [noʊ] .

“	Don't	know	.
”	不	知道	.

“不知道。”

” ['mɑːnɪkə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	Monica	shook	her	head	.
”	莫妮卡	摇晃	她	头	.

莫妮卡摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm] [ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['tɔməs] ['bruːstər] . ”

“	It	was	just	the	operator	saying	she	had	a	call	from	Honolulu	for	Mr	.	Thomas	Brewster	.	”
”	它	曾是	只是	这	操作员	说	她	有	一个	称呼	从	檀香山	为了	先生	.	托马斯	布鲁斯特	.	”

“接线员说她接到一个来自檀香山的电话，找托马斯·布鲁斯特先生。”

“ [juːd] ['betər] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [hæŋ] [ʌp] [ðə; ði] [foʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ” [ted] ['ɔːrdərd] . -

“	You'd	better	go	out	and	hang	up	the	phone	in	the	kitchen	,	”	Ted	ordered	.	12
”	你会	更好的	去	出去	和	悬挂	向上	这	电话	在	这	厨房	,	”	泰德	订购	.	-

“你最好去厨房把电话挂断，”泰德命令道。[12]

['mɑːnɪkə] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

Monica	left	the	room	and	returned	almost	immediately	.
莫妮卡	左边	这	房间	和	返回	几乎	立即地	.

莫妮卡离开房间后几乎立刻又回来了。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['lɪs(ə)n] [ɪn] ?

“	You	didn't	listen	in	?
”	你	没有	听	在	?

你没偷听吗?

” [ted] [æskt] [sə'spɪʃəsli] .

”	Ted	asked	suspiciously	.
”	泰德	问	可疑地	.

“泰德狐疑地问道。”

“ [kɔːrs] [nɑːt] !
“ Course not !
” 课程 不是 !

当然不是!

[aɪ][hæv; həv] ['veri] ['eksələnt] ['mænərz] .
I have very excellent manners .
我 有 非常 出色的 礼仪 .

我举止非常得体。

[noʊ]['leɪdi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][ɪn] . ”
No lady would listen in . ”
不 女士 会 听 在 . ”

没有哪个女人会偷听。

“ [hɑː] , ” [ted] [sniəd] .
“ Ha , ” Ted sneered .
” 哈 , ” 泰德 冷笑 .

“哈,”泰德冷笑道。

“ [juː; jʊ] , [ə; eɪ]['leɪdi] ?
“ You , a lady ?
” 你 , 一个 女士 ?

“您是一位女士吗? ”

[ə; eɪ] - ['liːvən] - [jɪr] - [oʊld] - ['leɪdi] ! ”
A ' leven - year - old - lady ! ”
一个 - 十一 - 年 - 老的 - 女士 ! ”

一位11岁的小女孩!

“ [aɪm]['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] , ” ['mɑːnɪkə] [rɪ'plaɪd] .
“ I'm older than you , ” Monica replied .
” 我是 老 比 你 , ” 莫妮卡 回复 .

“我比你年纪大,”莫妮卡回答道。

“ [ten] ['mɪnɪts] ['oʊldər] .
“ Ten minutes older .
” 十 分钟 老 .

“比之前老了十分钟。”

[kɔːl] [ðæt] ['oʊldər] ?
Call that older ?
称呼 那 老 ?

这算老吗?

[aɪ][dəunt] .
I don't .
我 不 .

我不。

[ænd; ənd][dəunt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] ['nevər] ['lɪs(ə)n][ɪn] .
And don't tell me you never listen in .
和 不 告诉 我 你 绝不 听 在 .

别告诉我你从不偷听。

[haʊ] - [baʊt] ['jestərdeɪ] ?
How ' bout yesterday ?
如何 - 回合 昨天 ?

昨天怎么样?

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] - ?
When I was talking to Peteso ?
什么时候 我 曾是 说 到 - ?

我当时在和佩特索说话吗?

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɪn] [ðen] . ”

I	suppose	you	didn't	try	to	listen	in	then	.	”
我	认为	你	没有	尝试	到	听	在	然后	.	”

我想你当时应该没试图偷听吧。

“ [ðæts] ['dɪfrənt] .

“	That's	different	.
”	那就是	不同的	.

“那不一样。”

[jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ][kɪd] . ”

You're	only	a	kid	.	”
你是	仅有的	一个	孩子	.	”

你还是个孩子。

“ [ə; eɪ][kɪd] !

“	A	kid	!
”	一个	孩子	!

“一个孩子!

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

”	This	was	too	much	.
”	这	曾是	也	很多	.

“这太过分了。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?

“	And	what	about	you	?
”	和	什么	关于	你	?

“那你呢? ”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [soʊ] [groʊn] [ʌp] .

You	think	you're	so	grown	up	.
你	思考	你是	所以	生长	向上	.

你觉得自己很成熟吗?

” [ðə; ði] [twɪnz] [glɛəd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

”	The	twins	glared	at	one	another	.
”	这	双胞胎	怒目而视	在	一	其他	.

双胞胎怒目而视。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːz(ə)n] , [glɛəz] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [smaɪlz] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ˌʌnɪk'spleɪnd] , [ˌʌnkən'troʊld] ['læftər] .

Then	,	without	any	reason	,	glares	suddenly	turned	to	smiles	,	followed	by	unexplained	,	uncontrolled	laughter	.
然后	,	没有	任何	原因	,	眩光	突然	转向	到	微笑	,	随后	经过	无法解释	,	不受控制	笑声	.

然后，毫无征兆地，怒目而视突然变成了微笑，随后是莫名其妙、无法控制的大笑。

['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [kʊd; kəd] [steɪ] ['æŋgri] ['veri] [lɔːŋ] .

Neither	one	of	the	twins	could	stay	angry	very	long	.
两者都不	一	的	这	双胞胎	可以	停留	生气的	非常	长的	.

这对双胞胎都无法长时间生气。

[wen] [ðer; ðər] ['gɪglz] [daɪd] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [streɪnd] [ðer; ðər] [ɪrz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['stʌdi] [dɔːr] .

When	their	giggles	died	away	,	they	strained	their	ears	toward	the	study	door	.
什么时候	他们的	咯咯笑	死亡	离开	,	他们	紧张	他们的	耳朵	朝向	这	学习	门	.

当他们的笑声渐渐消失后，他们侧耳倾听书房门口传来的声音。

“ [ʃʊr] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːl] , ” [ted] [sed] .

“	Sure	is	a	long	call	,	”	Ted	said	.
”	当然	是	一个	长的	称呼	,	”	泰德	说	.

“这通电话确实很长,”泰德说。

“ [hoʊp] ['nʌθɪŋz] [gɔːn] [rɔːŋ] . ”
“ Hope nothing's gone wrong . ”
” 希望 没什么。 已消失 错误的 . ”

“希望一切平安。”

“ [gɔːn] [rɔːŋ] ?
“ Gone wrong ?
” 已消失 错误的 ?

出问题了吗?

[wʌt] [kʊd; kəd][goʊ] [rɔːŋ] , [ted] ?
What could go wrong , Ted ?
什么 可以 去 错误的 , 泰德 ?

泰德，会出什么岔子呢?

” ['mɑːnɪkəz] [vɔɪs] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][kən'sɜːrn] .
” Monica's voice showed her concern .
” 莫妮卡的 嗓音 显示 她 忧虑 .

莫妮卡的声音里流露出她的担忧。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊr] [hoʊp] [ðæt] [kɔːl] ['dʌznt] [miːn] [wɪə(r)][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hə'waɪi] . ” -
But I sure hope that call doesn't mean we're not going to Hawaii . ” 13
但 我 当然 希望 那 称呼 不 意思是 是 不是 去 到 夏威夷 . ” -

但我真心希望这个电话并不意味着我们不去夏威夷了。”13

[naʊ] ['mɑːnɪkə][wʌz; wəz] ['riːəli] ['wɜːrid] .
Now Monica was really worried .
现在 莫妮卡 曾是 真的 担心 .

莫妮卡现在真的担心起来了。

“ ['gɑːli] , [aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Golly , I just couldn't bear it .
” 发誓 , 我 只是 不能 熊 它 .

“天哪，我简直无法忍受。”

[nɑːt][tuː; tə][goʊ] ! ”
Not to go ! ”
不是 到 去 ! ”

不去!

“ [ˌem 'iː] , [tuː] .
“ Me , too .
” 我 , 也 .

“我也是。

[bɪf] [gets][tuː; tə][goʊ] ['evriwer] .
Biff gets to go everywhere .
比夫 获得 到 去 到处 .

比夫可以去任何地方。

[wen] [duː][aɪ][get][tuː; tə][goʊ] ['eniwer] ? ”
When do I get to go anywhere ? ”
什么时候 做 我 得到 到 去 任何地方 ? ”

我什么时候才能去任何地方?

“ [ɔːr][ˌem 'iː] ?
“ Or me ?
” 或者 我 ?

还是我?

" [ðə; ði] [tuː] [sæt][ɪn] ['saɪləns] , ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['kruːəl][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [tuː; tə][ɪ'lev(ə)n] - [jɪr] - ['oʊldz]

"	The	two	sat	in	silence	,	thinking	how	cruel	the	world	was	to	eleven	-	year	-	olds
"	这	二	卫星	在	沉默	,	思维	如何	残忍的	这	世界	曾是	到	十一	-	年	-	老

.

:

.

两人默默地坐着，想着这个世界对十一岁的孩子是多么残酷。

[ðə; ði] ['bruːstər] - ['sʌmər] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn] ['vɪnjərd] [leɪk] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

The	Brewsters	'	summer	cottage	on	Vineyard	Lake	—	that	was	nothing	.
这	酿酒师	-	夏天	小屋	在	葡萄园	湖	—	那	曾是	没有什么	.

布鲁斯特一家在葡萄园湖畔的避暑别墅——那算什么。

[ðer; ðər] [spiːd] [boʊt] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [skiːz] , [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] , [tuː] .

Their	speed	boat	and	water	skis	,	they	seemed	like	nothing	,	too	.
他们的	速度	船	和	水	滑雪板	,	他们	似乎	喜欢	没有什么	,	也	.

他们的快艇和滑水板，看起来也毫不起眼。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['krɪsməs] [trɪp] [tuː; tə] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

And	their	Christmas	trip	to	Florida	,
和	他们的	圣诞节	旅行	到	佛罗里达	,

还有他们去佛罗里达的圣诞节旅行，

['vɪzɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['grænperənts] — [wʌt] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [kəm'perd] [tuː; tə] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

visiting	their	grandparents	—	what	were	all	those	things	compared	to	going	to
访问	他们的	祖父母	—	什么	是	全部	那些	事物	比较的	到	去	到

[hə'waɪi] ?

Hawaii	?
夏威夷	?

去看望祖父母——与去夏威夷相比，那些事又算得了什么呢?

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['meni] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

They	had	been	to	many	places	in	continental	United	States	,
他们	有	到过	到	许多	地方	在	大陆	团结的	各州	,

他们去过美国大陆的许多地方，

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

but	neither	of	the	twins	had	ever	been	out	of	the	country	.
但	两者都不	的	这	双胞胎	有	曾经	到过	出去	的	这	国家	.

但这对双胞胎之前都从未出过国。

[wel] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hə'waɪi] [wʌz; wəz] [naʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː] . [es] . ,

Well	,	even	if	Hawaii	was	now	part	of	the	U	.	S	.	,
出色地	,	甚至	如果	夏威夷	曾是	现在	部分	的	这	U	.	S	.	,

即使夏威夷现在是美国的一部分，

[ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪg'zɑːtɪk] [nuː] [lænd] .

they	preferred	to	think	they	were	going	to	an	exotic	new	land	.
他们	首选	到	思考	他们	是	去	到	一个	异域风情	新的	土地	.

他们宁愿相信自己要去往一个充满异域风情的新大陆。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] ,

That	was	why	,
那	曾是	为什么	,

这就是原因。

[wen] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

when	their	father	had	told	them	just	a	week	before	he	was	going	to
什么时候	他们的	父亲	有	讲述	他们	只是	一个	星期	前	他	曾是	去	到

[teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hə'waɪi] ,

take	the	whole	family	with	him	to	Hawaii	,
拿	这	所有的	家庭	和	他	到	夏威夷	,

就在一周前，他们的父亲告诉他们，他要带全家去夏威夷。

[ðə; ði] [twɪnz] - [dʒɔɪ] [nuː] [noʊ]['limits] .

the	twins	'	joy	knew	no	limits	.
这	双胞胎	-	喜悦	知道	不	限制	.

这对双胞胎的喜悦无以言表。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hə'waɪi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θriː] [wiːks] - [steɪ]

They	had	known	their	father	was	going	to	Hawaii	for	a	three	weeks	'	stay
他们	有	已知	他们的	父亲	曾是	去	到	夏威夷	为了	一个	三	周	-	停留

.

:

.

他们早就知道父亲要去夏威夷待三个星期。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'tend] [æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv] ['maɪnɪŋ] ['ɛndʒə'nɪrz] .

He	was	to	attend	an	international	conference	of	mining	engineers	.
他	曾是	到	出席	一个	国际的	会议	的	矿业	工程师	.

他原本要参加一个国际采矿工程师会议。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['spiːtʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði]

He	was	even	going	to	deliver	one	of	the	most	important	speeches	at	the
他	曾是	甚至	去	到	递送	一	的	这	最多	重要的	演讲	在	这

['miːtɪŋ] . -

meeting	.	14
会议	.	-

他甚至还要在会议上发表最重要的演讲之一。[14]

[bɪf] ['bruːstər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['bruːstər] ['tʃɪldrən] .

Biff	Brewster	was	the	oldest	of	the	three	Brewster	children	.
比夫	布鲁斯特	曾是	这	最老	的	这	三	布鲁斯特	孩子们	.

比夫·布鲁斯特是布鲁斯特家三个孩子中最大的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɑːn] ['sevrəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ekspləˈreɪʃnz] .

He	had	gone	with	his	father	on	several	of	his	explorations	.
他	有	已消失	和	他的	父亲	在	一些	的	他的	探索	.

他曾多次跟随父亲进行探险。

[bʌt; bət] [bɪf] [wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] , [æn; ən] [eɪdʒ] [ted] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] .

But	Biff	was	sixteen	,	an	age	Ted	could	hardly	wait	to	reach	.
但	比夫	曾是	十六	,	一个	年龄	泰德	可以	几乎	等待	到	抵达	.

但比夫已经十六岁了，泰德迫不及待地想要达到这个年纪。

[bɪf] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['draɪvɝz] ['laɪs(ə)ns] .

Biff	even	had	his	driver's	license	.
比夫	甚至	有	他的	司机	执照	.

比夫甚至还有驾照。

[tuː; tə] [ted] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [goʊl] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə] [riːtʃ] .

To	Ted	,	this	was	the	highest	goal	anybody	could	hope	to	reach	.
到	泰德	,	这	曾是	这	最高	目标	任何人	可以	希望	到	抵达	.

对泰德来说，这是任何人所能达到的最高目标。

[ðə; ði] ['bruːstər] ['fæməli] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kʊkaʊt] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌbæk'jɑːrd] [wen] ['mɪstər] .

The	Brewster	family	had	been	having	a	cookout	in	their	backyard	when	Mr	.
这	布鲁斯特	家庭	有	到过	拥有	一个	烧烤	在	他们的	后院	什么时候	先生	.

['bruːstər] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ə'naʊnsmənt] .

Brewster	made	his	wonderful	announcement	.
布鲁斯特	制成	他的	精彩的	公告	.

布鲁斯特一家当时正在后院烧烤，布鲁斯特先生就在这时宣布了这个令人振奋的消息。

“ [wʌn] [mɔːr] [wiːk] , [ænd; ənd] [its] [ɔːf] [tuː; tə] [hə'waɪi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	One	more	week	,	and	it's	off	to	Hawaii	,	”	he	said	.
”	一	更多的	星期	,	和	它是	离开	到	夏威夷	,	”	他	说	.

“再过一周，我就要去夏威夷了，”他说。

“ [ɪz] [bɪf] ['goʊɪŋ] ?
“ Is Biff going ?
“ 是 比夫 去 ?

“比夫要走吗？”

” [ted] [æskt] .
” Ted asked .
” 泰德 问 .

“泰德问道。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [smaɪld] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bruːstər] .
The children's father had smiled and turned to Mrs . Brewster .
这 孩子们的 父亲 有 微笑 和 转向 到 太太 . 布鲁斯特 .

孩子们的父亲笑着转向布鲁斯特太太。

“ [lets] [pæk] [ðə; ði] [smɔːl] [fraɪ][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] , [tuː] . ”
“ Let's pack the small fry and take them along , too . ”
“ 我们来吧 盒 这 小的 炒 和 拿 他们 沿着 , 也 . ”

“咱们也把孩子们带上吧。”

“ [wʌt] ! ” [huːpt] [ted] ,
“ What ! ” whooped Ted ,
“ 什么 ! ” 欢呼 泰德 ,

“什么！”泰德大叫道。

[hɪz; ɪz][hɑːt][dɔːg] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌlemə'neɪd] ['spɪlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ʃɔːrts] [æz; əz]
his hot dog hitting the grass and his lemonade spilling all over his shorts as
他的 热的 狗 击中 这 草 和 他的 柠檬水 溢出 全部 超过 他的 短裤 作为
[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
he leaped to his feet .
他 跳跃 到 他的 脚 .

他跳起来时，热狗掉在了草地上，柠檬水洒了一短裤。

“ [ænd; ənd][ˌem 'iː] ?
“ And me ?
“ 和 我 ?

“那我呢？”

[ˌem 'iː] ?
Me ?
我 ?

我?

[aɪm]['goʊɪŋ] , [tuː] !
I'm going , too !
我是 去 , 也 !

我也去!

” ['mɑːnɪkə] [həːld] [hɜːr'self][æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] ['sɜːrklɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] .
” Monica hurled herself at her father , her arms circling his neck .
” 莫妮卡 投掷 她自己 在 她 父亲 , 她 武器 盘旋 他的 脖子 .

莫妮卡扑向父亲，双臂紧紧抱住他的脖子。

“ ['iːzi] [ðer; ðər] , ['prɪnses] .
“ Easy there , princess .
“ 简单的 那里 , 公主 .

“别激动，公主。”

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [ðɪs] [fuːd] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] , [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
I'd rather have this food inside me , not on the outside .
ID 相当 有 这 食物 里面 我 , 不是 在 这 外部 .

我宁愿把这些食物吃进肚子里，而不是吃在肚子外面。

〞 [ˈtɔməs] [ˈbruːstər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [daʊn] .

〞	Thomas	Brewster	put	his	daughter	down	.
〞	托马斯	布鲁斯特	放	他的	女儿	向下	.

托马斯·布鲁斯特把女儿放下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈiːgər] , [ˌʌpˈtɜːrnd] [feɪs] .

He	looked	into	her	eager	,	upturned	face	.
他	看起来	进入	她	渴望的	,	翻转	脸	.

他凝视着她那张渴望而仰起的脸。

[hɜːr; hər] [ˈheɪz(ə)l] [aɪz] [ˈspɑːkld] .

Her	hazel	eyes	sparkled	.
她	榛	眼睛	闪闪发光	.

她那双淡褐色的眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [lʊkt] [ˈprɪtiːɚ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

She	had	never	looked	prettier	to	him	,
她	有	绝不	看起来	更漂亮	到	他	,

在他眼里，她从未如此美丽动人。

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈbruːstər] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [ˈprɪnses] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

and	Mr	.	Brewster	had	always	thought	her	the	fairest	princess	of	them	all	.
和	先生	.	布鲁斯特	有	总是	想法	她	这	最公平	公主	的	他们	全部	.

布鲁斯特先生一直认为她是所有公主中最美丽的。

[ˈkɑːpər] - [ˈkʌlərd] [her] [freɪmd] [hɜːr; hər] [ˈoʊv(ə)l] , [ˈpɪksi] [feɪs] .

Copper	-	colored	hair	framed	her	oval	,	pixie	face	.
铜	-	有色	头发	框	她	椭圆形	,	小精灵	脸	.

铜色的头发衬托着她椭圆形的、精灵般的小脸。

[ðə; ði] [ˈsʌmər] [sʌn] [hæd; həd] [brɑːnzd] [hɜːr; hər] [klɪr] [skɪn] .

The	summer	sun	had	bronzed	her	clear	skin	.
这	夏天	太阳	有	古铜色	她	清除	皮肤	.

夏日的阳光将她白皙的肌肤晒成了古铜色。

[ˈkiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ted] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [streɪt] , [ˈstɜːrdi] [ˈfɪgjər] .

Keeping	up	with	her	brother	Ted	had	given	her	a	straight	,	sturdy	figure	.
保持	向上	和	她	兄弟	泰德	有	给定	她	一个	直的	,	结实的	数字	.

与哥哥泰德一起训练，使她拥有了笔直结实的身材。

[ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] [æt; ət] [taɪmz] , [wen] [hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] [ʃɑːt] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [paɪks] [piːk] ,

A	nuisance	at	times	,	when	her	spirits	shot	higher	than	Pike's	Peak	,
一个	滋扰	在	时代	,	什么时候	她	烈酒	射击	更高	比	梭鱼	顶峰	,

有时她情绪高涨，甚至比派克峰还要高，这让她很烦人。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdɑːrlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] ,

she	was	the	darling	of	the	family	,
她	曾是	这	亲爱的	的	这	家庭	,

她是家里的掌上明珠。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [skweltʃt] [ˈoʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] . -

and	had	to	be	squelched	only	three	or	four	times	a	week	.	15
和	有	到	是	被压制	仅有的	三	或者	四	时代	一个	星期	.	-

而且每周只需镇压三四次。15

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ted] ?

“	What	about	it	,	Ted	?
“	什么	关于	它	,	泰德	?

“泰德，你觉得怎么样？”

" ['mɪstər] . ['bruːstər] [sed] ['tiːzɪŋli] .

"	Mr	.	Brewster	said	teasingly	.
"	先生	.	布鲁斯特	说	戏谑地	.

"布鲁斯特先生打趣道。"

" [θɪŋk] [jʊr; jər] ['sɪstər] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [tuː] ? "

"	Think	your	sister	ought	to	come	along	,	too	?	"
"	思考	你的	姐姐	应该	到	来	沿着	,	也	?	"

"你觉得你妹妹也应该一起来吗？"

" [ʃʊr] , [dæd] .

"	Sure	,	Dad	.
"	当然	,	爸爸	.

"当然，爸爸。"

[ʃʊr] . " [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .

Sure	.	"	was	the	quick	reply	.
当然	.	"	曾是	这	快的	回复	.

"当然可以。"对方迅速回答道。

['mɑːnɪkə] [flæʃt] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

Monica	flashed	a	loving	look	at	her	brother	.
莫妮卡	闪光灯	一个	爱	看	在	她	兄弟	.

莫妮卡深情地看了哥哥一眼。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .

"	All	right	,	if	you	say	so	.
"	全部	正确的	,	如果	你	说	所以	.

"好吧，既然你这么说。"

[oʊ'keɪ] [baɪ] [juː; jʊ] , ['mʌðər] ?

Okay	by	you	,	Mother	?
好的	经过	你	,	母亲	?

妈妈，您觉得可以吗?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [bɪf] ? "

And	you	,	Biff	?	"
和	你	,	比夫	?	"

还有你，比夫?

" [juː; jʊ] [miːn] [wɪə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ] ?

"	You	mean	we're	all	going	?
"	你	意思是	是	全部	去	?

"你是说我们都要去？"

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsbɪ'liːf] [krɔːst] ['mɪsɪz] . ['bruːstərz] [feɪs] .

"	A	look	of	disbelief	crossed	Mrs	.	Brewster's	face	.
"	一个	看	的	怀疑	交叉	太太	.	布鲁斯特的	脸	.

布鲁斯特太太脸上露出了难以置信的表情。

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

"这是正确的。

[taɪm] [wiː; wi] [ɔːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [tə'geðər] .

Time	we	all	had	a	vacation	together	.
时间	我们	全部	有	一个	假期	一起	.

是时候让我们全家人一起度假了。

[aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] [æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] .

I	won't	be	too	busy	at	this	meeting	.
我	惯于	是	也	忙碌的	在	这	会议	.

我这次开会不会太忙。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [wiːd] [ɔːl] [laɪk] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['aʊər; ɑːr] ['fɪftiəθ] [steɪt] .

And	I'm	sure	we'd	all	like	to	visit	our	fiftieth	state	.
和	我是	当然	我们会	全部	喜欢	到	访问	我们的	第五十	状态	.

我相信我们都想去参观我们的第五十个州。

〃 [bɪf] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɜːrdz] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

〃	Biff	followed	his	father's	words	without	speaking	.
〃	比夫	随后	他的	父亲的	字	没有	请讲	.

比夫默默地遵照父亲的指示，一言不发。

[hiː; hi] ['ʃʊrli] [felt] [gʊd] , [ðoʊ] , [ə'baʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

He	surely	felt	good	,	though	,	about	what	his	father	was	saying	.
他	一定	毛毡	好的	,	尽管	,	关于	什么	他的	父亲	曾是	说	.

不过，他肯定对父亲的话感到很满意。

[bɪf] [nuː] [haʊ] ['enviəs] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪps] [hiː; hi] [hæd; həd]

Biff	knew	how	envious	his	brother	and	sister	were	of	the	trips	he	had
比夫	知道	如何	羡慕	他的	兄弟	和	姐姐	是	的	这	旅行	他	有

[meɪd] .

made	.
制成	.

比夫知道他的哥哥姐姐有多么羡慕他去旅行。

[ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [tuː] .

This	time	,	they	were	going	along	,	too	.
这	时间	,	他们	是	去	沿着	,	也	.

这一次，他们也跟着去了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] !

The	whole	family	!
这	所有的	家庭	!

全家！

[ðeid] [hæv; həv] [ə; eɪ] [swel] [taɪm] .

They'd	have	a	swell	time	.
他们会	有	一个	膨胀	时间	.

他们会玩得很开心。

[dæd] [wʌz; wəz] ['riːəli] [tɑːps] .

Dad	was	really	tops	.
爸爸	曾是	真的	最高额	.

爸爸真是太棒了。

[ə; eɪ] [smaɪl] ['sɔfənd] [bɪfs] [strɔːŋ] - ['fitʃərd] [feɪs] .

A	smile	softened	Biff's	strong	-	featured	face	.
一个	微笑	软化	比夫的	强的	-	特色	脸	.

比夫棱角分明的脸上露出了笑容，柔和了下来。

[hɪz; ɪz] [bluː] - [greɪ] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] .

His	blue	-	gray	eyes	lighted	up	.
他的	蓝色的	-	灰色的	眼睛	照明	向上	.

他那双蓝灰色的眼睛亮了起来。

[hiː; hi] [muːvd] [ɔːf] [ðə; ði] [dek] [tʃer] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sprɔːld] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə]

He	moved	off	the	deck	chair	where	he	was	sprawled	and	walked	over	to
他	已搬	离开	这	甲板	椅子	在哪里	他	曾是	蔓延	和	步行	超过	到

[dreɪp] [æn; ən] [ɑːrm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['ʃəuldəz] .

drape	an	arm	over	his	mother's	shoulders	.
垂帘	一个	手臂	超过	他的	母亲的	肩膀	.

他从躺着的躺椅上起身，走到母亲身边，将一只胳膊搭在母亲的肩膀上。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['tɔːlər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] , [skwer] ['ʃəuldəz] .

He	was	taller	than	his	mother	,	with	broad	,	square	shoulders	.
他	曾是	更高	比	他的	母亲	,	和	广阔	,	正方形	肩膀	.

他比他母亲高，肩膀宽阔方正。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] , [bɪf] [wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd] ['hʌski] .

For	a	sixteen	-	year	-	old	,	Biff	was	big	and	husky	.
为了	一个	十六	-	年	-	老的	,	比夫	曾是	大的	和	沙哑	.

对于一个十六岁的少年来说，比夫身材高大魁梧。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] , [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [əd'ventʃəz] [ʌn'hɑːrmd] .

He	had	to	be	,	to	have	come	out	of	his	many	adventures	unharmed	.
他	有	到	是	,	到	有	来	出去	的	他的	许多	冒险	毫发无损	.

-

16

-

他肯定如此，才能毫发无损地从他经历的诸多冒险中脱身。16

“ [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [swel] , [mɑːm] !

“	Won't	it	be	swell	,	Mom	!
”	惯于	它	是	膨胀	,	妈妈	!

“那该多好啊，妈妈！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [dæd] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ted] [ænd; ənd] ['moʊni] ['hæpiːɚ] .

“	Dad	couldn't	have	done	anything	to	make	Ted	and	Monnie	happier	.
”	爸爸	不能	有	完毕	任何事物	到	制作	泰德	和	莫妮	更快乐	.

“爸爸已经竭尽全力让泰德和莫妮更开心了。”

” [naʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['wɜːrid] [feɪs] ,

”	Now	,	looking	at	his	father's	worried	face	,
”	现在	,	寻找	在	他的	父亲的	担心	脸	,

“现在，看着父亲担忧的脸，

[bɪf] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði][kɔːl][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbər] [maɪt] [miːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][plænz] .

Biff	wondered	if	the	call	from	Dr	.	Weber	might	mean	a	change	in	plans	.
比夫	想知道	如果	这	称呼	从	博士	.	韦伯	可能	意思是	一个	改变	在	计划	.

比夫心想，韦伯医生的电话是不是意味着计划会有改变。

[hiː; hi] [hoʊpt] [nɑːt] .

He	hoped	not	.
他	希望	不是	.

他希望不会如此。

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ænd; ənd] ['sɪstɚz] .

Not	only	for	his	own	sake	,	but	for	his	brother's	and	sister's	.
不是	仅有的	为了	他的	自己的	清酒	,	但	为了	他的	兄弟	和	姐妹	.

不仅为了他自己，也为了他的兄弟姐妹。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [rest] [ænd; ənd][veɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['mʌðər] , [tuː] .

It	would	be	a	wonderful	rest	and	vacation	for	Mother	,	too	.
它	会	是	一个	精彩的	休息	和	假期	为了	母亲	,	也	.

对母亲来说，这也是一次绝佳的休息和度假机会。

[bɪf] [wɪʃt] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['riːəl] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] .

Biff	wished	he	knew	more	about	his	father's	real	reason	for	the	trip	.
比夫	希望	他	知道	更多的	关于	他的	父亲的	真实的	原因	为了	这	旅行	.

比夫很想知道父亲此行的真正原因。

“ [dæd] , [wɪl] [ðæt] [kɔːl] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði][trɪp][wɪð; wɪθ]
“ Dad , will that call make any difference about your taking us on the trip with
” 爸爸 , 将要 那 称呼 制作 任何 不同之处 关于 你的 采取 我们 在 这 旅行 和
[juː; jʊ] ? ”
you ? ”
你 ? ”

“爸爸，那个电话会改变你带我们一起去旅行的决定吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] ['sloʊli] .
“ I don't know , ” his father said slowly .
” 我 不 知道 , ” 他的 父亲 说 缓慢地 .

“我不知道，”他父亲缓缓说道。

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbɚz, 'wɛbɚz][kɔːl] [pʊts] [ðə; ði] [hoʊl] [trɪp][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] . ”
“ Dr . Weber's call puts the whole trip in a new light . ”
” 博士 . 韦伯氏 称呼 放置 这 所有的 旅行 在 一个 新的 光 . ”

“韦伯博士的来电让整个旅程有了新的意义。”

“ [gɑːʃ] , [dæd] , ['tɛdz] [ænd; ənd]['mɑːnɪkəz] ['hɑːrts] [wʊd] [biː; bi]['broʊkən] .
“ Gosh , Dad , Ted's and Monica's hearts would be broken .
” 天哪 , 爸爸 , 泰德的 和 莫妮卡的 心 会 是 破碎的 .

“天哪，爸爸、泰德和莫妮卡会伤心欲绝的。”

” [tɑːm] ['bruːstər] [stʊd] [ʌp] .
” Tom Brewster stood up .
” 汤姆 布鲁斯特 站立 向上 .

汤姆·布鲁斯特站了起来。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] .
He went to the door without replying .
他 去 到 这 门 没有 回复 .

他没有回答，径直走向门口。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [tuː] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [swɔːmd] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] .
When he opened it , his two younger children swarmed all over him .
什么时候 他 打开 它 , 他的 二 年轻 孩子们 蜂拥而至 全部 超过 他 .

他打开盒子时，他的两个小儿子立刻扑到他身上。

“ [ðæt] [kɔːl] [frʌm; frəm][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] ?
“ That call from Honolulu ?
” 那 称呼 从 檀香山 ?

“那个来自檀香山的电话？”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ?
What was it about ?
什么 曾是 它 关于 ?

讲的是什么事?

” [ted] [æskt] .
” Ted asked .
” 泰德 问 .

“泰德问道。”

“ [tel] [ˌjuː 'es] , [tel] [ˌjuː 'es] !
“ Tell us , tell us !
” 告诉 我们 , 告诉 我们 !

“告诉我们，告诉我们！”

” [tʃɜːpt] ['mɑːnɪkə] .
” chirped Monica .
” 啁啾 莫妮卡 .

“莫妮卡叽叽喳喳地说。”

['mɪsɪz] . ['bruːstər] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

Mrs	.	Brewster	had	entered	the	room	.
太太	.	布鲁斯特	有	进入	这	房间	.

布鲁斯特太太走进了房间。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['kwestʃənɪŋli] .

She	looked	at	her	husband	questioningly	.
她	看起来	在	她	丈夫	质疑地	.

她疑惑地看着丈夫。

[ðə; ði] [twɪnz] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər] ['fɑːðər] .

The	twins	looked	at	their	father	.
这	双胞胎	看起来	在	他们的	父亲	.

双胞胎看着他们的父亲。

[hiː; hi] ['rʌfld] ['tɛdz] [her] [ænd; ənd] ['pætɪd] ['mɑːnɪkə][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .

He	ruffled	Ted's	hair	and	patted	Monica	on	the	cheek	.
他	褶皱的	泰德的	头发	和	轻拍	莫妮卡	在	这	脸颊	.

他揉了揉泰德的头发，又拍了拍莫妮卡的脸颊。

“ [wɪə(r)] [stɪl] ['goʊɪŋ] , [ɑːnt] [wiː; wi] ?

“	We're	still	going	,	aren't	we	?
”	是	仍然	去	,	不是	我们	?

“我们还在继续，对吧？”

” ['mɑːnɪkə] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , ['hoʊpf(ə)l] [vɔɪs] . -

”	Monica	said	in	a	small	,	hopeful	voice	.	17
”	莫妮卡	说	在	一个	小的	,	充满希望	嗓音	.	-

莫妮卡用微弱而充满希望的声音说道。17

“ [aɪ] [ges] . . . .

“	I	guess	.	.	.	.
”	我	猜测	.	.	.	.

我想.....

[jes] , [wiː; wi] [ʃʊr] [ɑːr; ər] .

Yes	,	we	sure	are	.
是的	,	我们	当然	是	.

是的，我们当然是。

” [skwiːlz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

”	Squeals	of	delight	filled	the	air	.
”	尖叫	的	喜	已填	这	空气	.

一阵阵欢呼声充满了整个空间。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bruːstər] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [feɪs] ,

But	Mrs	.	Brewster	,	reading	the	expression	on	her	husband's	face	,
但	太太	.	布鲁斯特	,	阅读	这	表达	在	她	丈夫的	脸	,

但布鲁斯特太太从丈夫脸上的表情中看出，

[nuː] [ðæt] [ðə; ði] [trɪp] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [dʒʌst][ə; eɪ] ['pleʒər] [dʒɔːnt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -

knew	that	the	trip	was	no	longer	just	a	pleasure	jaunt	for	him	.	18
知道	那	这	旅行	曾是	不	更长	只是	一个	乐趣	短途旅行	为了	他	.	-

他知道，这次旅行对他来说不再仅仅是一次休闲度假了。18

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ə'loʊhə] !

Aloha	!
阿罗哈	!

阿罗哈!

[ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] , [ˌfɔːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'loʊ] ,

The	blue	waters	of	the	Pacific	Ocean	,	fourteen	thousand	feet	below	,
这	蓝色的	水	的	这	太平洋	海洋	,	十四	千	脚	以下	,

太平洋湛蓝的海水，在水下14000英尺处。

['spɑːkld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .

sparkled	under	the	slanting	rays	of	the	rising	sun	.
闪闪发光	在下面	这	斜	射线	的	这	上升	太阳	.

在初升的太阳斜照下闪闪发光。

['sliːpi] - [aɪd] ['pæsndʒɚ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['erlaɪnər] [jɔːnd] , [stretʃt] , [ænd; ənd]

Sleepy	-	eyed	passengers	aboard	the	Northwest	airliner	yawned	,	stretched	,	and
困	-	眼睛	乘客	船上	这	西北	客机	打哈欠	,	拉伸	,	和

[brɔːt] [ðer; ðər] [rɪ'klaɪnɪŋ] [siːts] [tuː; tə] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

brought	their	reclining	seats	to	an	upright	position	.
带来	他们的	斜倚	座位	到	一个	直立	位置	.

西北航空公司的乘客们睡眼惺忪地打着哈欠，伸了个懒腰，然后把躺椅调直了。

[tuː] ['stuːədɪsiz] ['hɜːrid] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] ,

Two	stewardesses	hurried	back	and	forth	along	the	aisle	of	the	plane	,
二	空姐	慌忙	后退	和	前进	沿着	这	走道	的	这	飞机	,

两名空姐在飞机过道里匆匆来回走动。

['kæriɪŋ] ['brekfəst] [treɪz] [ʌv; əv] [tʃɪld] ['paɪnæp(ə)l] [dʒuːs] , ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] ['goʊldən] ['jeloʊ] [pə'paɪə] ,

carrying	breakfast	trays	of	chilled	pineapple	juice	,	slices	of	golden	yellow	papaya	,
携带	早餐	托盘	的	冷藏	菠萝	汁	,	切片	的	金的	黄色的	木瓜	,

[ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] ['kɔːfi] . -

and	steaming	coffee	.	19
和	蒸煮	咖啡	.	-

他们端着早餐托盘，上面放着冰镇菠萝汁、金黄色的木瓜片和热气腾腾的咖啡。19

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bruːstər] ['fæməli] , [bɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] ,

The	younger	members	of	the	Brewster	family	,	Biff	and	the	twins	,
这	年轻	成员	的	这	布鲁斯特	家庭	,	比夫	和	这	双胞胎	,

布鲁斯特家族的年轻成员，比夫和双胞胎，

[hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [teɪk] - [ɔːf] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd]

had	been	awake	from	the	time	of	take	-	off	,	although	their	mother	had
有	到过	醒	从	这	时间	的	拿	-	离开	,	虽然	他们的	母亲	有

[ɪn'sɪstɪd] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [rest] .

insisted	they	try	to	rest	.
坚持	他们	尝试	到	休息	.

尽管他们的母亲坚持让他们尽量休息，但他们从起飞时就一直醒着。

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bruːstər] [stɪl] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tʃerz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Brewster	still	lay	stretched	out	with	their	chairs	in	a	reclining	position	,
先生	.	和	太太	.	布鲁斯特	仍然	躺	拉伸	出去	和	他们的	椅子	在	一个	斜倚	位置	,

布鲁斯特夫妇仍然平躺着，椅子呈斜倚状态。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɪtf(ə)l] [sliːp] .

but	now	they	showed	signs	of	coming	out	of	their	fitful	sleep	.
但	现在	他们	显示	标志	的	未来	出去	的	他们的	断断续续	睡觉	.

但现在他们似乎已经从不安的沉睡中苏醒过来。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [bɪf] ?

“	How	much	longer	,	Biff	?
“	如何	很多	更长	,	比夫	?

“还要多久，比夫？”

[haʊ] [lɔːŋ] [tɪl] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] ?

How	long	till	we	get	there	?
如何	长的	直到	我们	得到	那里	?

我们还要多久才能到?

[juːv] [bɪn] [tuː; tə] [ˌhɑːnəˈluːluː; ˌhoʊnəˈluːluː] [bɪˈfɔːr] , " ['mɑːnɪkə] [sed] .

You've	been	to	Honolulu	before	,	"	Monica	said	.
你已经	到过	到	檀香山	前	,	"	莫妮卡	说	.

"你以前去过檀香山,"莫妮卡说。

" ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɑːpoʊvər] [ɑːn] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['bɜːrmə] , " [bɪf] [rɪ'plaɪd] .

"	Only	for	a	short	stopover	on	my	way	to	Burma	,	"	Biff	replied	.
"	仅有的	为了	一个	短的	中途停留	在	我的	方式	到	缅甸	,	"	比夫	回复	.

"只是去缅甸途中短暂停留一下,"比夫回答道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

He	looked	at	his	watch	.
他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

" [aɪ'd] [seɪ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] .

"	I'd	say	we	ought	to	be	there	in	an	hour	.
"	ID	说	我们	应该	到	是	那里	在	一个	小时	.

"我觉得我们应该一个小时后就能到。"

['meɪbi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

Maybe	a	little	longer	.
或许	一个	小的	更长	.

或许还要再等一段时间。

" [ðə; ði] ['bruːstər] ['fæməli] [hæd; həd] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [æt; ət] [sɪks] [əˈklɔk, əu-] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	The	Brewster	family	had	boarded	the	plane	at	six	o'clock	that	morning	,
"	这	布鲁斯特	家庭	有	登机	这	飞机	在	六	点钟	那	早晨	,

"布鲁斯特一家那天早上六点登上了飞机。"

[ðer; ðər] [flaɪt] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'leɪd] [ɑːn] [teɪk] - [ɔːf] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [baɪ] [ə; eɪ] [loʊ] - ['hæŋɪŋ]

their	flight	having	been	delayed	on	take	-	off	for	an	hour	by	a	low	-	hanging
他们的	航班	拥有	到过	延迟	在	拿	-	离开	为了	一个	小时	经过	一个	低的	-	绞刑

[bæŋk] [ʌv; əv] [fɑːg] .

bank	of	fog	.
银行	的	多雾路段	.

由于低垂的雾气，他们的航班起飞延误了一个小时。

[ðə; ði] [bɪg] ['pleɪnz] [fɔːr] [dʒet] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['teɪlwɪnd] [hæd; həd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]

The	big	plane's	four	jet	engines	and	a	favorable	tailwind	had	pushed	it
这	大的	飞机的	四	喷射	发动机	和	一个	有利	顺风	有	推动	它

[θruː] [ðə; ði] [skaɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] ['oʊvər] - [maɪlz] [pər] ['aʊər] .

through	the	sky	at	a	speed	of	over	600	miles	per	hour	.
通过	这	天空	在	一个	速度	的	超过	-	英里	每	小时	.

这架大型飞机的四台喷气式发动机和有利的顺风推动它以超过每小时 600 英里的速度飞驰在空中。

['tɔməs] ['bruːstər] [liːnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wer] [ted] [ænd; ənd] ['mɑːnɪkə]

Thomas	Brewster	leaned	over	the	seat	in	front	of	him	where	Ted	and	Monica
托马斯	布鲁斯特	倾斜	超过	这	座位	在	正面	的	他	在哪里	泰德	和	莫妮卡

[wɜːr; wər] ['fʌsɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] ['oʊvər] [huːz] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sɪt] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

were	fussing	in	low	tones	over	whose	turn	it	was	to	sit	next	to	the	window
是	唠叨	在	低的	音调	超过	谁	转动	它	曾是	到	坐	下一个	到	这	窗户

.

:

.

托马斯·布鲁斯特俯身看向前面的座位，泰德和莫妮卡正在低声争论谁该坐在靠窗的位置上。

“ ['mɔːrnɪŋ] , ['tʃɪldrən] . ”
“ Morning , children . ”
“ 早晨 , 孩子们 . ”

“孩子们，早上好。”

“ ['mɔːrnɪŋ] , [dæd] . ”
“ Morning , Dad . ”
“ 早晨 , 爸爸 . ”

“早上好，爸爸。”

“ [maɪ] , [jʊə(r)] ['ʃʊrli] [waɪd] [ə'weɪk] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] !
“ My , you're surely wide awake for such an early hour ! ”
“ 我的 , 你是 一定 宽的 醒 为了 这样的 一个 早期的 小时 ! ”

“哎呀，这么早你居然精神这么好！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ ['ɜːrli] ?
“ Early ?
“ 早期的 ?

“早期的?

[dʒiː] , [dæd] , [its] ['æftər] [ten] [ə'klɔk, əu-] , ” [ted] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] .
Gee , Dad , it's after ten o'clock , ” Ted replied , looking at his wrist watch .
吉 , 爸爸 , 它是 后 十 点钟 , ” 泰德 回复 , 寻找 在 他的 手腕 手表 .

“哎呀，爸爸，都十点多了，”泰德看着手表回答道。

['mɪstər] . ['bruːstər] [læft] .
Mr . Brewster laughed .
先生 . 布鲁斯特 笑了 .

布鲁斯特先生笑了。

“ [ges] [ted] ['dʌznt] [noʊ] [ə'baʊt] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [bæk] .
“ Guess Ted doesn't know about setting his watch back .
“ 猜测 泰德 不 知道 关于 环境 他的 手表 后退 .

“看来泰德不知道怎么把手表调慢一小时。”

[juː; jʊ] [set] [jɔːrz] [raɪt] , [bɪf] ?
You set yours right , Biff ?
你 放 你的 正确的 , 比夫 ?

你设置好了吗，比夫?

” [bɪf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] . -
” Biff nodded his head . 20
” 比夫 点头 他的 头 . -

比夫点了点头。20

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , [set] [maɪ] [wɑːtʃ] [bæk] ?
“ What do you mean , set my watch back ?
“ 什么 做 你 意思是 , 放 我的 手表 后退 ?

“你的意思是，帮我把手表调慢一点？”

” [ted] [dɪ'mɑːndɪd] .
” Ted demanded .
” 泰德 要求 .

“泰德问道。”

“ ['dɪfrəns] [ɪn] [taɪm] , [ted] .
“ Difference in time , Ted .
“ 不同之处 在 时间 , 泰德 .

“时间差，泰德。”

[wɪð; wɪθ] ['deɪlaɪt] - ['seɪvɪŋ] [taɪm] ['fɜːrðər] ['kɔmplɪˌkeɪtɪŋ] ['mætərz] , [its] [θriː] ['aʊərz] ['ɜːrliər] [ɪn]

With	daylight	-	saving	time	further	complicating	matters	,	it's	three	hours	earlier	in
和	日光	-	保存	时间	更远	并发	事情	,	它是	三	小时	早些时候	在

[hə'waɪi] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [siˈætl] .

Hawaii	than	it	is	in	Seattle	.
夏威夷	比	它	是	在	西雅图	.

由于夏令时的存在，情况变得更加复杂，夏威夷的时间比西雅图早三个小时。

[soʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] [sez] [ten] , [ðen] [its] ['oʊnli]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] .

So	,	if	your	watch	says	ten	,	then	it's	only	seven	o'clock	in	Honolulu	.
所以	,	如果	你的	手表	说道	十	,	然后	它是	仅有的	七	点钟	在	檀香山	.

所以，如果你的手表显示十点，那么檀香山现在才七点。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['getɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] .

People	are	just	getting	up	there	.
人们	是	只是	获得	向上	那里	.

人们才刚刚步入那个阶段。

" [ted] , [ɔːl'ðoʊ] [stɪl] ['pʌz(ə)ld] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [bæk] [θriː] ['aʊərz] .

"	Ted	,	although	still	puzzled	,	turned	his	watch	back	three	hours	.
"	泰德	,	虽然	仍然	困惑	,	转向	他的	手表	后退	三	小时	.

“泰德虽然仍然感到困惑，但他还是把手表调回了三个小时的时间。”

[bɪf] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [wer] [ted] [ænd; ənd]['mɑːnɪkə][bəuθ][hæd; həd][ðer; ðər]['noʊzɪz] [prest]

Biff	came	to	the	seat	where	Ted	and	Monica	both	had	their	noses	pressed
比夫	来了	到	这	座位	在哪里	泰德	和	莫妮卡	两个都	有	他们的	鼻子	按下

[tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪnz] ['wɪndoʊ] .

to	the	plane's	window	.
到	这	飞机的	窗户	.

比夫走到泰德和莫妮卡坐的座位旁，泰德和莫妮卡当时都把鼻子贴在飞机舷窗上。

“ [skrʌntʃ] ['oʊvər] , [smɔːl] [fraɪ] .

“	Scrunch	over	,	small	fry	.
"	皱褶	超过	,	小的	炒	.

“小家伙们，都给我趴下。”

[wiːl] [biː; bi] ['reɪzɪŋ] ['daɪmənd] [hed] [suːn] .

We'll	be	raising	Diamond	Head	soon	.
出色地	是	提高	钻石	头	很快	.

我们很快就要把钻石头山升起来了。

[jʊr; jər][bɪg] ['brʌðər] [wɪl] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Your	big	brother	will	point	it	out	to	you	.
你的	大的	兄弟	将要	观点	它	出去	到	你	.

你哥哥会指出来的。

" [ðə; ði] [pleɪn] [zuːmd] [θruː] [ðə; ði] [er] , ['reɪsɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] - .

"	The	plane	zoomed	through	the	air	,	racing	the	sun	to	Alohaland	.
"	这	飞机	放大	通过	这	空气	,	赛车	这	太阳	到	-	.

飞机呼啸着飞过天空，与太阳赛跑，直奔夏威夷。

[ðə; ði] “ ['fæsn] [siːt] [belts] ” [saɪn] [flæʃt] [ɑːn] .

The	“	Fasten	Seat	Belts	”	sign	flashed	on	.
这	"	系	座位	腰带	"	符号	闪光灯	在	.

“系好安全带”的标志闪现出来。

“ [wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] , ” [bɪf] [sed] .

“	Won't	be	long	now	,	”	Biff	said	.
"	惯于	是	长的	现在	,	"	比夫	说	.

“不会太久了，”比夫说道。

“ [ɔːt] [tuː; tə] [siː] ['daɪmənd] [hed] ['eni] ['mɪnɪt] .
“ Ought to see Diamond Head any minute .
“ 应该 到 看 钻石 头 任何 分钟 .

“随时都能看到钻石山。”

[lʊk] . . . [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] .
Look . . . just over the right wing .
看 . . . 只是 超过 这 正确的 翼 .

看……就在右翼上方。

[siː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][dɑːrk][blɜːr] ?
See that sort of dark blur ?
看 那 种类 的 黑暗的 模糊 ?

你看到那片模糊的黑影了吗?

[ðæts] [ˌoʊ'ɑːhuː] , [ðə; ði]['aɪlənd][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː][ɪz][ɑːn] .
That's Oahu , the island Honolulu is on .
那就是 欧胡岛 , 这 岛 檀香山 是 在 .

那是瓦胡岛，檀香山就位于那个岛上。

” ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['daɪmənd] [hed] [roʊz] [mə'dʒestɪkli] ['ɪntuː] [vjuː] .
” Minutes later , Diamond Head rose majestically into view .
” 分钟 之后 , 钻石 头 玫瑰 雄伟地 进入 看法 .

几分钟后，雄伟的钻石头山出现在眼前。

[ðə; ði] [pleɪn] [sped]['oʊvər][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] ['kreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪŋkt][vɑː'keɪnoʊ] ,
The plane sped over the yawning crater of the extinct volcano ,
这 飞机 加速 超过 这 打哈欠 火山口 的 这 灭绝 火山 ,

飞机飞越了那座死火山巨大的火山口。

[ðen] [bɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [aʊt] ['oʊvər][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː]['hɑːrbər] .
then bore to the left out over Honolulu Harbor .
然后 钻孔 到 这 左边 出去 超过 檀香山 港口 .

然后向左偏航，飞越檀香山港。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [bæk] [nɔːrθ] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [loʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['setld] ['dʒentli] [daʊn] [ɑːn][ˌhɑːnə'luːluːz]
It turned back north , coming in low , and then settled gently down on Honolulu's
它 转向 后退 北 , 未来 在 低的 , 和 然后 定居 轻轻地 向下 在 檀香山的
[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['erpɔːrt] . -
International Airport . 21
国际的 飞机场 . -

它转向北方，低空飞行，然后缓缓降落在檀香山国际机场上空。21

['daɪmənd] [hed] [roʊz] [mə'dʒestɪkli] ['ɪntuː] view22
Diamond Head rose majestically into view22
钻石 头 玫瑰 雄伟地 进入 view22

钻石山雄伟地耸立在视野中22

[ðə; ði] [pleɪn] [roʊld] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] , [dɔːz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [ræmps][wɜːr; wər] [wiːld]
The plane rolled to a stop , doors opened , and landing ramps were wheeled
这 飞机 滚动 到 一个 停止 , 门 打开 , 和 降落 坡道 是 带轮子的
['ɪntuː] [pleɪs] .
into place .
进入 地方 .

飞机缓缓停下，舱门打开，着陆坡道被推到位。

[ðə; ði] [twɪnz] , ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] , [wɜːr; wər][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði]['eksɪt] .
The twins , hardly able to contain their excitement , were first at the exit .
这 双胞胎 , 几乎 有能力的 到 包含 他们的 激动 , 是 第一的 在 这 出口 .

这对双胞胎难掩兴奋之情，第一个冲到了出口。

[bɪf] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][wɜːr; wər] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Biff	**,**	**his**	**mother**	**,**	**and**	**his**	**father**	**were**	**right**	**behind**	**them**	**.**
比夫	,	他的	母亲	,	和	他的	父亲	是	正确的	在后面	他们	.

比夫、他的母亲和父亲紧随其后。

[ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ][bænd] [pleɪd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['welkəmɪŋ] [sɔːŋ] , " [ə'loʊhə] .

Outside	**,**	**a**	**band**	**played**	**the**	**familiar**	**welcoming**	**song**	**,**	**"**	**Aloha**	**.**
外部	,	一个	乐队	玩	这	熟悉的	欢迎	歌曲	,	"	阿罗哈	.

外面，一支乐队演奏着熟悉的欢迎歌曲《Aloha》。

" ['neɪtɪv] ['gɝːlz] , [ɪn]['huːlə][skəːts] ,

"	**Native**	**girls**	**,**	**in**	**hula**	**skirts**	**,**
"	本国的	女孩们	,	在	草裙舞	裙子	,

"身穿草裙的土著女孩们，

[wɪð; wɪθ]['freɪgrənt] ['flaʊərz] [ɪn][ðer; ðər] [her] [ænd; ənd] ['braɪtli] ['kʌlərd] ['neklisiz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['flaʊərz]

with	**fragrant**	**flowers**	**in**	**their**	**hair**	**and**	**brightly**	**colored**	**necklaces**	**of**	**more**	**flowers**
和	香	花朵	在	他们的	头发	和	明亮地	有色	项链	的	更多的	花朵

[ə'raʊnd] [ðer; ðər] [neks] ,

around	**their**	**necks**	**,**
大约	他们的	脖子	,

她们头发上戴着芬芳的花朵，脖子上戴着色彩鲜艳的花朵项链。

[swei] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

swayed	**to**	**the**	**rhythm**	**of**	**the**	**music**	**.**
摇摆	到	这	韵律	的	这	音乐	.

随着音乐的节奏摇摆。

['mɑːnɪkə] [dɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ræmp] .

Monica	**danced**	**down**	**the**	**landing**	**ramp**	**.**
莫妮卡	跳舞	向下	这	降落	坡道	.

莫妮卡跳着舞走下了着陆坡道。

[æt; ət][ɪts] [fʊt] , [ə; eɪ]['huːlə]['dænsər] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ][leɪ] ,

At	**its**	**foot**	**,**	**a**	**hula**	**dancer**	**stepped**	**forward**	**and**	**placed**	**a**	**lei**	**,**
在	它是	脚	,	一个	草裙舞	舞蹈家	步	向前	和	放置	一个	雷	,

在它脚下，一位草裙舞舞者走上前去，放上了一串花环。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nekləs] ['woʊv(ə)n][ʌv; əv] ['flaʊərz] — [ə'raʊnd] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['gɝːlz] [nek] .

a	**beautiful**	**necklace**	**woven**	**of**	**flowers**	**—**	**around**	**the**	**excited**	**girl's**	**neck**	**.**
一个	美丽的	项链	编织	的	花朵	—	大约	这	兴奋的	女孩们	脖子	.

一条由鲜花编织而成的美丽项链——戴在兴奋的女孩的脖子上。

[ted] [gɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] .

Ted	**got**	**the**	**same**	**treatment**	**.**
泰德	得到	这	相同的	治疗	.

泰德也受到了同样的待遇。

[mɔːr] [leɪz][fɔːr; fər] [bɪf] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bruːstər] ,

More	**leis**	**for**	**Biff**	**and**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Brewster**	**,**
更多的	花环	为了	比夫	和	先生	.	和	太太	.	布鲁斯特	,

给比夫和布鲁斯特夫妇多准备一些花环。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [wɔːr] ['freɪgrənt] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɪnz] .

until	**the**	**whole**	**family**	**wore**	**fragrant**	**chains**	**of**	**flowers**	**up**	**to**	**their**	**chins**	**.**
直到	这	所有的	家庭	穿着	香	链条	的	花朵	向上	到	他们的	下巴	.

直到全家人都戴着芬芳的花环，一直垂到下巴。

" [oʊ] , ['mʌðər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːnɪkə] .

"	**Oh**	**,**	**Mother**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Monica**	**.**
"	哦	,	母亲	!	"	惊呼	莫妮卡	.

"哦，妈妈！"莫妮卡惊呼道。

“ [its] ['evriθɪŋ] [aɪ]['evər] [drɪmd] [ʌv; əv] !
“ It's everything I ever dreamed of !
“ 它是 一切 我 曾经 梦见 的 !

“这就是我梦寐以求的一切！”

[dʒʌst][laɪk] [aɪv] [riːd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [siːn] [ɪn] ['pɪktʃərz] .
Just like I've read about and seen in pictures .
只是 喜欢 我已经 读 关于 和 已见 在 图片 .

就像我读到的和在图片上看到的那样。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] , [ɪk'saɪtɪŋ] [saɪt] .
” It was a gay , exciting sight .
” 它 曾是 一个 同性恋 , 激动人心 视线 .

“那真是一幅令人兴奋、无比美好的景象。”

[ðə; ði][wɔːrm] [er] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [briːz] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] — [ə; eɪ]['riːəl][ə'loʊhə] , [ə; eɪ]['riːəl] ['welkəm] .
The warm air , the gentle breeze , the music — a real Aloha , a real welcome .
这 温暖的 空气 , 这 温和的 微风 , 这 音乐 — 一个 真实的 阿罗哈 , 一个 真实的 欢迎 .

温暖的空气，轻柔的微风，动听的音乐——真正的阿罗哈精神，真正的欢迎。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [hə'waɪi] [tʊk] ['oʊvər][æt; ət][wʌns] .
The spirit of Hawaii took over at once .
这 精神 的 夏威夷 采取 超过 在 一次 .

夏威夷的气息瞬间涌上心头。

['evriwer] , ['hæpi] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] ['hæpiːɚ] .
Everywhere , happy people became happier .
到处 , 快乐的 人们 成为 更快乐 .

各地，原本快乐的人变得更加快乐。

['geɪəti] [fɪld] [ðə; ði] [er] .
Gaiety filled the air .
欢乐 已填 这 空气 .

空气中弥漫着欢乐的气氛。

[ə; eɪ][sɔːft] [sent] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [kləukt] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] .
A soft scent of flowers cloaked the new arrivals .
一个 柔软的 香味 的 花朵 隐蔽的 这 新的 到达 .

新来的植物散发着淡淡的花香。

[ðə; ði] [kraʊd] [mɪld] [ə'baʊt][ðə; ði] [geɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] .
The crowd milled about the gate leading to the terminal .
这 人群 磨碎 关于 这 门 领导 到 这 终端 .

人群聚集在通往航站楼的入口处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夏威夷海难之谜(Hawaiian Sea Hunt Mystery)
第2/9页

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːl] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [æt; ət] [wʌns] .

It	seemed	there	were	hundreds	of	people	all	trying	to	pass	through	at	once	.
它	似乎	那里	是	数百	的	人们	全部	尝试	到	经过	通过	在	一次	.

似乎有数百人同时试图通过。

[ðə; ði] [ˈbruːstər] [ˈfæməli] [klʌŋ] [təˈgeðər] , [ˈmɑːnɪkə] [ˈklʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [hænd] . -

The	Brewster	family	clung	together	,	Monica	clutching	her	mother's	hand	.	23
这	布鲁斯特	家庭	紧紧抓住	一起	,	莫妮卡	紧握	她	母亲的	手	.	-

布鲁斯特一家紧紧地抱在一起，莫妮卡紧紧地抓着母亲的手。23

[ˈtɔməs] [ˈbruːstər] [lʊkt] [ˈkerfəli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kraʊd] .

Thomas	Brewster	looked	carefully	over	the	crowd	.
托马斯	布鲁斯特	看起来	小心	超过	这	人群	.

托马斯·布鲁斯特仔细地环顾了一下人群。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈveɪbər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [bɪf] .

“	I	don't	see	Dr	.	Weber	,	”	he	said	to	Biff	.
”	我	不	看	博士	.	韦伯	,	”	他	说	到	比夫	.

“我没见到韦伯医生，”他对比夫说。

“ [aɪ] [θɔːt] [ʃʊrli] [ˈhiːd] [miːt] [ˌjuː ˈes] . ”

“	I	thought	surely	he'd	meet	us	.	”
”	我	想法	一定	他会	见面	我们	.	”

“我以为他一定会来见我们。”

“ [ˈmeɪbi] [ˈhiːz] [dʒʌst] [leɪt] , [dæd] .

“	Maybe	he's	just	late	,	Dad	.
”	或许	他是	只是	晚的	,	爸爸	.

“爸爸，他可能只是迟到了。”

” [ted] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [bɪfs] [sliːv] .

”	Ted	came	up	and	touched	Biff's	sleeve	.
”	泰德	来了	向上	和	感动	比夫的	袖子	.

泰德走上前去，摸了摸比夫的袖子。

“ [lʊk] , [bɪf] , [siː] [ðæt] [mæn][ˈoʊvər][ðer; ðər] ?

“	Look	,	Biff	,	see	that	man	over	there	?
”	看	,	比夫	,	看	那	男人	超过	那里	?

“看，比夫，看到那边那个人了吗？”

” [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] .

”	He	pointed	.
”	他	尖	.

他指着说。

[bɪf] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ted] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .

Biff	looked	in	the	direction	Ted	indicated	.
比夫	看起来	在	这	方向	泰德	表明的	.

比夫看向泰德指的方向。

“ [siː] , [bɪf] , [ˈhiːz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpɪktʃərz] .

“	See	,	Biff	,	he's	taking	pictures	.
”	看	,	比夫	,	他是	采取	图片	.

“你看，比夫，他在拍照。”

[hiː; hi] [tʊk] ['sevrəl] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][dæd] .

He	took	several	of	you	and	Dad	.
他	采取	一些	的	你	和	爸爸	.

他带走了你们几个和爸爸。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I	was	watching	him	.
我	曾是	观看	他	.

我一直在观察他。

〞 [bɪfs] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

〞	Biff's	eyes	met	those	of	the	man	with	the	camera	.
〞	比夫的	眼睛	遇见	那些	的	这	男人	和	这	相机	.

比夫的目光与拿着相机的男人相遇了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swɔːrði] [mæn] , [ʃɔːrt] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌmpld] [waɪt] [suːt] .

He	was	a	swarthy	man	,	short	,	wearing	a	rumpled	white	suit	.
他	曾是	一个	黝黑的	男人	,	短的	,	穿着	一个	皱巴巴的	白色的	套装	.

他肤色黝黑，身材矮小，穿着一套皱巴巴的白色西装。

“ [dʒiː] , [aɪ] [ges] [dæd][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'lebrəti] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər]

“	Gee	,	I	guess	Dad	must	be	some	sort	of	a	celebrity	,	taking	his	picture
〞	吉	,	我	猜测	爸爸	必须	是	一些	种类	的	一个	名人	,	采取	他的	图片

[ænd; ənd][ɔːl] ,

and	all	,
和	全部	,

“哎呀，看来爸爸一定是位名人，还给他拍照呢。”

〞 [ted] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .

〞	Ted	said	excitedly	.
〞	泰德	说	兴奋地	.

“泰德兴奋地说。”

[bɪf] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

Biff	didn't	think	that	was	the	reason	.
比夫	没有	思考	那	曾是	这	原因	.

比夫并不认为那是原因。

[ðə; ði][mæn] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [fə'tɑːgrəfər] [ɑːn][æn; ən] [ə'saɪnmənt] .

The	man	didn't	look	like	a	newspaper	photographer	on	an	assignment	.
这	男人	没有	看	喜欢	一个	报纸	摄影师	在	一个	任务	.

这人看起来不像个正在执行拍摄任务的报社摄影师。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃɪftɪd] [æz; əz] [bɪf] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

His	eyes	shifted	as	Biff	stared	at	him	.
他的	眼睛	转移	作为	比夫	凝视	在	他	.

比夫盯着他看的时候，他的眼神也随之移动了。

[ðə; ði][mæn] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][get] “ [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [ʃɑːt] ,

The	man	made	no	attempt	to	get	“	just	one	more	shot	,
这	男人	制成	不	试图	到	得到	〞	只是	一	更多的	射击	,

该男子没有尝试“再来一次”，

〞 [æz; əz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kæmən] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][duː] .

〞	as	official	cameramen	are	apt	to	do	.
〞	作为	官方的	摄影师	是	易于	到	做	.

就像官方摄影师经常做的那样。

[bɪf] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

Biff	started	toward	him	,
比夫	开始	朝向	他	,

比夫朝他走去，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

determined	to	find	out	why	the	man	seemed	to	be	so	interested	in
决定	到	寻找	出去	为什么	这	男人	似乎	到	是	所以	感兴趣的	在

['foʊtəˌgræfɪŋ] ['mɪstər] . ['bruːstər] .

photographing	Mr	.	Brewster	.
摄影	先生	.	布鲁斯特	.

我决心查明为什么这个人似乎对拍摄布鲁斯特先生如此感兴趣。

['siːɪŋ] [bɪf] [ə'proʊtʃ] , [ðə; ði][mæn] [druː] [bæk] , ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] .

Seeing	Biff	approach	,	the	man	drew	back	,	fading	into	the	crowd	.
看到	比夫	方法	,	这	男人	画	后退	,	褪色	进入	这	人群	.

看到比夫走近，那人便后退了几步，消失在人群中。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [bɪf] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ,

By	the	time	Biff	had	forced	his	way	to	where	the	man	had	been	standing	,
经过	这	时间	比夫	有	强制	他的	方式	到	在哪里	这	男人	有	到过	常设	,

当比夫强行挤到那人刚才站立的地方时，

[ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['teɪkər][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] . -

the	picture	-	taker	had	disappeared	.	24
这	图片	-	接受者	有	消失	.	-

拍照的人不见了。24

[bɪf] [fraʊnd] .

Biff	frowned	.
比夫	皱眉	.

比夫皱起了眉头。

[hiː; hi] ['hædnt] [laɪkt] [ðə; ði] ['mænz] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [slɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [meɪd] [bɪf] ['iːv(ə)n] [mɔːr]

He	hadn't	liked	the	man's	appearance	,	and	his	slinking	away	made	Biff	even	more
他	之前没有	喜欢	这	男人的	外貌	,	和	他的	潜行	离开	制成	比夫	甚至	更多的

[sə'spɪʃəs] .

suspicious	.
可疑的	.

他不喜欢那人的外表，而那人偷偷溜走的样子更让比夫起了疑心。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi]['teɪkən][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ?

Why	had	he	taken	the	pictures	?
为什么	有	他	已采取	这	图片	?

他为什么要拍照?

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'raɪvɪŋ] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['bruːstər] ?

How	had	he	known	which	of	the	arriving	visitors	was	Mr	.	Brewster	?
如何	有	他	已知	哪个	的	这	抵达	访客	曾是	先生	.	布鲁斯特	?

他是如何知道哪位来访者是布鲁斯特先生的呢?

[bɪf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Biff	shook	his	head	.
比夫	摇晃	他的	头	.

比夫摇了摇头。

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːl][hɪz; ɪz]

The	answer	to	that	question	might	have	some	connection	with	the	call	his
这	回答	到	那	问题	可能	有	一些	联系	和	这	称呼	他的

['fɑːðər] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbər] .

father	had	received	from	Dr	.	Weber	.
父亲	有	已收到	从	博士	.	韦伯	.

这个问题的答案可能与他父亲接到的韦伯博士的电话有关。

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [bɪf] [dɪ'saɪdɪd] .

He	had	better	tell	his	father	about	the	incident	,	Biff	decided	.
他	有	更好的	告诉	他的	父亲	关于	这	事件	,	比夫	决定	.

比夫心想，他最好把这件事告诉他父亲。

[hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] [wen] ['mɪstər] . ['bruːstər] [reɪzd]

He	rejoined	the	family	and	was	about	to	speak	when	Mr	.	Brewster	raised
他	重新加入	这	家庭	和	曾是	关于	到	说话	什么时候	先生	.	布鲁斯特	提高

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

his	voice	.
他的	嗓音	.

他重新回到家人身边，正要开口说话时，布鲁斯特先生提高了嗓门。

“ ['oʊvər] [hɪr] !

“	Over	here	!
”	超过	这里	!

“这边！”

['oʊvər] [hɪr] , ['mɪstər] . - !

Over	here	,	Mr	.	Mahenili	!
超过	这里	,	先生	.	-	!

马赫尼利先生，这边请！

” [hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə][æn; ən] [əˈproʊtʃɪŋ] [mæn] [huː] [ɪn][tɜːrn] [weɪvd] [bæk] , ['kɔːlɪŋ] , “ [əˈloʊhə] , [maɪ]

”	He	waved	to	an	approaching	man	who	in	turn	waved	back	,	calling	,	“	Aloha	,	my
”	他	挥手	到	一个	接近	男人	WHO	在	转动	挥手	后退	,	呼叫	,	“	阿罗哈	,	我的

[frend] .

friend	.
朋友	.

他向一位走过来的男子挥手致意，那男子也挥手回应，并喊道：“阿罗哈，我的朋友。”

[əˈloʊhə] !

Aloha	!
阿罗哈	!

阿罗哈！

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - - ,

”	It	was	Hanale	Mahenili	,
”	它	曾是	-	-	,

“那是哈纳莱·马赫尼利，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [həˈwaɪən; həˈwɑːjən][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] ['bruːstər] ['fæməli][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] ['dʊrɪŋ]

a	native	Hawaiian	with	whom	the	Brewster	family	was	to	stay	during
一个	本国的	夏威夷	和	谁	这	布鲁斯特	家庭	曾是	到	停留	期间

[ðer; ðər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz] .

their	visit	to	the	islands	.
他们的	访问	到	这	岛屿	.

布鲁斯特一家在访问夏威夷群岛期间，将住在当地一位夏威夷原住民家中。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ðə; ði][həˈwaɪən; həˈwɑːjən] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒæks]['maɪnɪŋ]

Mr	.	Mahenili	was	the	Hawaiian	representative	of	the	Ajax	Mining
先生	.	-	曾是	这	夏威夷	代表	的	这	阿贾克斯	矿业

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

马赫尼利先生是阿贾克斯矿业公司的夏威夷代表。

[ˌɪntrəˈdʌkʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [həˈwaɪən; həˈwɑːjən]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]

Introductions	were	made	,	and	with	the	smiling	Hawaiian	leading	the
介绍	是	制成	,	和	和	这	微笑	夏威夷	领导	这

[weɪ] , [ðə; ði]['pɑːrti] ['entərd] [ðə; ði] ['erpɔːrt] ['tɜːrmɪn(ə)l] .

way	,	the	party	entered	the	airport	terminal	.
方式	,	这	派对	进入	这	飞机场	终端	.

经过一番介绍，面带微笑的夏威夷人走在前面，一行人进入了机场航站楼。

['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzstænd] , ['mɪstər] . ['bruːstər] ['hɔːltɪd] ['kwɪkli] .

Passing	a	newsstand	,	Mr	.	Brewster	halted	quickly	.
通过	一个	报摊	,	先生	.	布鲁斯特	停止	迅速地	.

布鲁斯特先生路过一个报摊时，突然停了下来。

[hiː; hi] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːzstænd] [ænd; ənd] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]

He	strode	to	the	newsstand	and	snatched	up	a	copy	of	the
他	大步走	到	这	报摊	和	抢夺	向上	一个	复制	的	这

[ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː][stɑːr] ['bʊlətɪn] .

Honolulu	Star	Bulletin	.
檀香山	星星	公告	.

他大步走到报摊，抓起一份《檀香山星报》。

[bɪf] [stept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [saɪd][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [eɪt] - ['kɑːləm] ['hedlaɪn] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

Biff	stepped	to	his	father's	side	and	read	the	eight	-	column	headline	over	his
比夫	步	到	他的	父亲的	边	和	读	这	八	-	柱子	标题	超过	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

比夫走到父亲身边，越过父亲的肩膀读起了那八栏的头条新闻。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbər] , ['feɪməs] ['saɪəntɪst] , Missing25

Dr	.	Weber	,	Famous	Scientist	,	Missing25
博士	.	韦伯	,	著名的	科学家	,	Missing25

韦伯博士，著名科学家，失踪25人

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[dɪ'tektɪv] [bɪf]

Detective	Biff
侦探	比夫

比夫警探

['tɔməs] ['bruːstər] [riːd] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] ['stɔːri] ['hɜːrɪdli] .

Thomas	Brewster	read	the	startling	story	hurriedly	.
托马斯	布鲁斯特	读	这	令人震惊	故事	匆匆	.

托马斯·布鲁斯特匆匆读完了这篇令人震惊的故事。

[bɪf] [riːd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Biff	read	along	with	him	.
比夫	读	沿着	和	他	.

比夫跟着他一起读。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['sketʃi] .

The	story	was	sketchy	.
这	故事	曾是	粗糙的	.

故事很简略。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['diːteɪlz] .

There	were	few	details	.
那里	是	很少	细节	.

细节很少。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbər] [hæd; həd] [bɪn] ['skedʒuːld] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][fɜːrst] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪnɪŋ]

Dr	.	Weber	had	been	scheduled	to	open	the	first	session	of	the	mining
博士	.	韦伯	有	到过	已安排	到	打开	这	第一的	会议	的	这	矿业

['ɛndʒə'nɪrz] - ['kɑːnfərəns] [ðə; ði] ['priːviəs] [ˌæftər'nuːn] .

engineers	'	conference	the	previous	afternoon	.
工程师	-	会议	这	以前的	下午	.

韦伯博士原定于前一天下午为采矿工程师会议的第一场会议揭幕。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbər] [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

The	meeting	had	started	,	but	Dr	.	Weber	failed	to	appear	.
这	会议	有	开始	,	但	博士	.	韦伯	失败的	到	出现	.

会议已经开始，但韦伯博士却没有出席。

[wen] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['endɪd] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] , [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər]['nəutifaid] .

When	the	meeting	ended	,	and	Dr	.	Weber	was	still	missing	,	the	police	were	notified	.
什么时候	这	会议	结束	,	和	博士	.	韦伯	曾是	仍然	丢失的	,	这	警察	是	已通知	.

会议结束后，韦伯博士仍然下落不明，于是警方接到了通知。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [hæŋk] ?

“	Do	you	know	anything	about	this	,	Hank	?
“	做	你	知道	任何事物	关于	这	,	汉克	?

“汉克，你对这件事了解多少？”

” ['mɪstər] . ['bruːstər] [æskt] - - .

”	Mr	.	Brewster	asked	Hanale	Mahenili	.
”	先生	.	布鲁斯特	问	-	-	.

“布鲁斯特先生问哈纳尔·马赫尼利。

“ - ” [wʌz; wəz][ðə; ði][hə'waɪən; hə'wɑːjən][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər] [neɪm] , “ ['henri] .

“	Hanale	”	was	the	Hawaiian	form	of	the	proper	name	,	“	Henry	.
“	-	”	曾是	这	夏威夷	形式	的	这	恰当的	姓名	,	“	亨利	.

“Hanale”是专有名词“Henry”的夏威夷语形式。

” [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , ['mɪstər] . - [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [hæŋk] .

”	Among	his	business	associates	,	Mr	.	Mahenili	liked	to	be	called	Hank	.
”	之中	他的	商业	同事	,	先生	.	-	喜欢	到	是	称为	汉克	.

“在商业伙伴中，马赫尼利先生喜欢别人称呼他为汉克。”

[hɪz; ɪz][hə'waɪən; hə'wɑːjən] [frendz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - . -

His	Hawaiian	friends	called	him	Hanale	.	26
他的	夏威夷	朋友们	称为	他	-	.	-

他的夏威夷朋友叫他哈纳莱。26

“ [jes] , [maɪ] [frend] , [aɪ][duː] , ” ['mɪstər] . - [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	my	friend	,	I	do	,	”	Mr	.	Mahenili	replied	.
“	是的	,	我的	朋友	,	我	做	,	”	先生	.	-	回复	.

“是的，我的朋友，我愿意，”马赫尼利先生回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][sæd] , [moʊst] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .

“	It	is	most	sad	,	most	frightening	.
“	它	是	最多	伤心	,	最多	令人恐惧	.

“这太令人悲伤，太令人恐惧了。”

[ɪn][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] . ”

In	fact	,	I	was	the	one	who	discovered	his	disappearance	.	”
在	事实	,	我	曾是	这	一	WHO	发现	他的	消失	.	”

事实上，是我发现了他的失踪。

“ [wen] [ænd; ənd] [haʊ] ? ” ['mɪstər] . ['bruːstərz] [vɔɪs] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][kən'sɜːrn] .

“	When	and	how	?	”	Mr	.	Brewster's	voice	showed	his	concern	.
“	什么时候	和	如何	?	”	先生	.	布鲁斯特的	嗓音	显示	他的	忧虑	.

“何时以及如何？”布鲁斯特先生的语气中充满了担忧。

“ ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] .

“	Yesterday	afternoon	,	at	the	opening	of	the	conference	.
“	昨天	下午	,	在	这	开幕	的	这	会议	.

“昨天下午，在会议开幕式上。

" [tɑːm] ['bruːstər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	Tom	Brewster	turned	to	his	wife	.
"	汤姆	布鲁斯特	转向	到	他的	妻子	.

汤姆·布鲁斯特转向他的妻子。

" ['mɑːrθə] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ted] [ænd; ənd]['mɑːnɪkə]['oʊvər][tuː; tə] [ðæt] [bentʃ] [ænd; ənd][sɪt]

"	Martha	,	why	don't	you	take	Ted	and	Monica	over	to	that	bench	and	sit
"	玛莎	,	为什么	不	你	拿	泰德	和	莫妮卡	超过	到	那	长椅	和	坐

[daʊn] ?

down	?
向下	?

"玛莎，你为什么不带泰德和莫妮卡到那边的长椅上坐下呢？"

[wiːl] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

We'll	only	be	a	minute	.
出色地	仅有的	是	一个	分钟	.

我们马上就回来。

[bɪf] , [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Biff	,	you	stay	with	me	.
比夫	,	你	停留	和	我	.

比夫，你留下来陪我。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

I	want	you	to	know	what's	going	on	.
我	想	你	到	知道	是什么	去	在	.

我想让你知道发生了什么事。

['sɑːri] , [hæŋk] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][maɪ] [waɪf] [ə'lɑːrmd] .

Sorry	,	Hank	,	but	I	didn't	want	my	wife	alarmed	.
对不起	,	汉克	,	但	我	没有	想	我的	妻子	惊慌	.

对不起，汉克，但我不想让我妻子担心。

[pliːz] [kən'tɪnjuː] .

Please	continue	.
请	继续	.

请继续。

" [bɪf] [felt] ['haɪli] [pliːzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɑːn] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ]

"	Biff	felt	highly	pleased	that	his	father	wanted	him	in	on	whatever	was	happening
"	比夫	毛毡	高度	高兴	那	他的	父亲	通缉	他	在	在	任何	曾是	发生

.

:

.

"比夫非常高兴他的父亲希望他参与到正在发生的事情中来。"

" [wel] , [tɑːm] , [wen] ['joʊhɑːn] [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['spiːkɚz] - ['teɪbl]

"	Well	,	Tom	,	when	Johann	failed	to	appear	at	his	place	at	the	speakers	'	table
"	出色地	,	汤姆	,	什么时候	约翰	失败的	到	出现	在	他的	地方	在	这	演讲者	-	桌子

,

,

,

"嗯，汤姆，当约翰没有出现在演讲台上时，

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [di'teind] , [pər'hæps] [held] [ʌp] [baɪ] ['træfɪk] .

I	thought	at	first	he	might	have	been	detained	,	perhaps	held	up	by	traffic	.
我	想法	在	第一的	他	可能	有	到过	被拘留	,	也许	握住	向上	经过	交通	.

我一开始以为他可能被扣留了，或许是被堵在路上了。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['næpɪŋ] ['æftər] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][.əuvə'slept] .

Or	that	he	might	have	been	napping	after	lunch	,	and	had	overslept	.
或者	那	他	可能	有	到过	打盹	后	午餐	,	和	有	睡过头了	.

或者他可能午饭后打盹，结果睡过头了。

['hiːz] [æn; ən][oʊld][mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

He's	an	old	man	,	you	know	.
他是	一个	老的	男人	,	你	知道	.

他年纪大了，你知道的。

[ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [strɔːŋ] . ”

And	not	too	strong	.	”
和	不是	也	强的	.	”

而且不要太浓烈。”

“ [jes] . [aɪ] [noʊ] .

“	Yes	.	I	know	.
”	是的	.	我	知道	.

“是的，我知道。

[wiːv] [ɔːl] [bɪn] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

We've	all	been	worried	about	him	.
我们已经	全部	到过	担心	关于	他	.

我们都很担心他。

[hiː; hi] [stɪl] [traɪz] [tuː; tə][duː] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] . ”

He	still	tries	to	do	too	much	for	a	man	his	age	.	”
他	仍然	尝试	到	做	也	很多	为了	一个	男人	他的	年龄	.	”

他这个年纪的人还是想做得太多了。

“ [aɪ] ['weɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , ” - - [kən'tɪnjuːd] .

“	I	waited	about	fifteen	minutes	,	”	Hanale	Mahenili	continued	.
”	我	等待	关于	十五	分钟	,	”	-	-	持续	.

“我等了大约十五分钟，”哈纳莱·马赫尼利继续说道。

“ [ðen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [hed] ['teɪbl] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] .

“	Then	I	left	the	head	table	to	go	to	his	hotel	.
”	然后	我	左边	这	头	桌子	到	去	到	他的	酒店	.

“然后我离开主桌，去了他的酒店。”

['hiːz] [bɪn] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌpɔinsiː'ænə, -'ɑːnə] .

He's	been	staying	at	the	Royal	Poinciana	.
他是	到过	入住	在	这	皇家	凤凰木	.

他一直住在皇家波因西亚纳酒店。

[ɑːn][maɪ] [weɪ] [ðer; ðər] , [maɪ] [fɪrz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪl] [ɪn'kriːst] . ” -

On	my	way	there	,	my	fears	that	he	had	become	ill	increased	.	”	27
在	我的	方式	那里	,	我的	恐惧	那	他	有	变得	患病的	增加	.	”	-

在去往那里的路上，我越来越担心他生病了。”27

['mɪstər] . - [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] ['ɔːrdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

Mr	.	Mahenili	paused	,	as	if	ordering	his	thoughts	.
先生	.	-	暂停	,	作为	如果	订购	他的	想法	.

马赫尼利先生停顿了一下，似乎在整理思绪。

“ [jes] , [jes] . [goʊ][ɑːn] . ”

“	Yes	,	yes	.	Go	on	.	”
”	是的	,	是的	.	去	在	.	”

“好的，好的。继续。”

“ [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [aɪ] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

“	At	the	hotel	,	I	rang	his	room	.
”	在	这	酒店	,	我	响铃	他的	房间	.

“在酒店，我给他房间打了电话。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] ,

I	went	to	the	desk	,
我	去	到	这	桌子	,

我走到桌子旁，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [biˈliːvd] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	they	told	me	they	believed	the	doctor	was	still	in	his	room	.
和	他们	讲述	我	他们	相信	这	医生	曾是	仍然	在	他的	房间	.

他们告诉我，他们认为医生还在房间里。

[hiː; hi] ['hædnt] [left] [hɪz; ɪz] [kiː] [æt; ət][ðə; ði] [desk] ,

He	hadn't	left	his	key	at	the	desk	,
他	之前没有	左边	他的	钥匙	在	这	桌子	,

他没把钥匙留在桌子上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] . ”

which	was	his	habit	every	time	he	left	the	room	.	”
哪个	曾是	他的	习惯	每一个	时间	他	左边	这	房间	.	”

每次离开房间，他都会这样做。

“ [aɪl] [bet] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːəli] ['wɜːrid] [ðen] , ” [bɪf] [sed] .

“	I'll	bet	you	were	really	worried	then	,	”	Biff	said	.
“	患病的	赌注	你	是	真的	担心	然后	,	”	比夫	说	.

“我敢肯定你当时真的很担心，”比夫说道。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] , [jʌŋ] [mæn] .

“	I	certainly	was	,	young	man	.
“	我	当然	曾是	,	年轻的	男人	.

“我当然是，年轻人。”

[aɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mænɪdʒər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [dʒoʊnz] [ruːm] .

I	called	for	the	manager	,	and	we	went	up	to	Johann's	room	.
我	称为	为了	这	经理	,	和	我们	去	向上	到	约翰的	房间	.

我叫来了经理，然后我们一起去了约翰的房间。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][hæd; həd][ə; eɪ] [pæs] [kiː] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['nɔkɪŋ] , [wiː; wi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [swiːt] .

The	manager	had	a	pass	key	,	and	,	after	knocking	,	we	entered	his	suite	.
这	经理	有	一个	经过	钥匙	,	和	,	后	敲门	,	我们	进入	他的	套房	.

”

”

”

经理有通行卡，敲门后我们进入了他的套房。

“ [ænd; ənd][noʊ]['joʊhɑːn] ['veɪbər] , ” ['mɪstər] . ['bruːstər] [sed] .

“	And	no	Johann	Weber	,	”	Mr	.	Brewster	said	.
“	和	不	约翰	韦伯	,	”	先生	.	布鲁斯特	说	.

“而且也没有约翰·韦伯，”布鲁斯特先生说。

“ [ðæts] [raɪt] , [tɑːm] .

“	That's	right	,	Tom	.
“	那就是	正确的	,	汤姆	.

“没错，汤姆。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tuː] - [ruːm] [swiːt] .

He	has	a	two	-	room	suite	.
他	有	一个	二	-	房间	套房	.

他住的是两室套房。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn] ['iːðər] [ruːm] . ”

He	wasn't	in	either	room	.	”
他	不是	在	任何一个	房间	.	”

他两个房间都不在。

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər]['enɪ] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [səːtʃt] ?
“ **Was** **there** **any** **evidence** **that** **the** **room** **had** **been** **searched** **?**
“ 曾是 那里 任何 证据 那 这 房间 有 到过 搜索 ?

“是否有证据表明房间被搜查过？”

” ['mɪstər] . - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Mr** **.** **Mahenili** **shook** **his** **head** **.**
” 先生 . - 摇晃 他的 头 .

马赫尼利先生摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] .
“ **It** **was** **hard** **to** **tell** **.**
“ 它 曾是 难的 到 告诉 .

“很难说。”

['pepərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərd] [mes] .
Papers **on** **his** **desk** **were** **in** **a** **disordered** **mess** **.**
文件 在 他的 桌子 是 在 一个 混乱 混乱 .

他桌上的文件乱成一团。

[tuː] [drɔːrz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjʊroʊ] [wɜːr; wər] [pʊld] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] ['kloʊðɪŋ] [mest] [ʌp] ,
Two **drawers** **in** **his** **bureau** **were** **pulled** **out** **,** **with** **clothing** **messed** **up** **,**
二 抽屉 在 他的 局 是 拉 出去 , 和 衣服 搞砸了 向上 ,

他梳妆台上的两个抽屉被拉了出来，里面的衣服凌乱不堪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [struːn] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
and **a** **few** **things** **strewn** **on** **the** **door** **.**
和 一个 很少 事物 散落的 在 这 门 .

门上还散落着一些东西。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['kerləs] ['joʊhɑːn][wʌz; wəz] .
But **you** **know** **how** **careless** **Johann** **was** **.**
但 你 知道 如何 粗心 约翰 曾是 .

但你知道约翰有多么粗心大意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [wʌn][fɔːr; fər] ['niːtnəs] [ænd; ənd]['ɔːrdər] . ”
He **was** **never** **one** **for** **neatness** **and** **order** **.** **”**
他 曾是 绝不 一 为了 整洁 和 命令 . ”

他从来就不是一个讲究整洁有序的人。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌn] [els] [huː] [hæd; həd] [səːtʃt] [ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd]
“ **But** **it** **could** **have** **been** **someone** **else** **who** **had** **searched** **the** **desk** **,** **and**
“ 但 它 可以 有 到过 某人 别的 WHO 有 搜索 这 桌子 , 和
[pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [drɔːrz] ,
pulled **out** **the** **drawers** **,**
拉 出去 这 抽屉 ,

“但也可能是其他人翻找了办公桌，拉开了抽屉。”

” ['mɪstər] . ['bruːstər] [sed] . -
” **Mr** **.** **Brewster** **said** **.** **28**
” 先生 . 布鲁斯特 说 . -

布鲁斯特先生说。28

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .
“ **Yes** **,** **it** **could** **.**
“ 是的 , 它 可以 .

“是的，有可能。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['defɪnətlɪ] . ”
There **was** **no** **way** **of** **telling** **definitely** **.** **”**
那里 曾是 不 方式 的 讲述 确实 . ”

根本无法确定。

“ [sɜːr] , ” [bɪf] [sed] .
“ Sir , ” Biff said .
“ 先生 , ” 比夫 说 .

“先生，”比夫说道。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][læst] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm]
“ Were you able to get any idea of when he had last been in his room
“ 是 你 有能力的 到 得到 任何 主意 的 什么时候 他 有 最后的 到过 在 他的 房间
? ”
? ”
? ”

“你有没有查到他最后一次待在房间里是什么时候？”

“ [noʊ] , [bɪf] .
“ No , Biff .
“ 不 , 比夫 .

“不，比夫。”

[wiː; wi][wəːnt, weənt] .
We weren't .
我们 不是 .

我们没有。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .
I was coming to that .
我 曾是 未来 到 那 .

我正要说到这一点。

[wiː; wi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['ɑːpəreɪtərz][ænd; ənd][ðə; ði] [desk] [klɑːks] .
We questioned the elevator operators and the desk clerks .
我们 被质问 这 电梯 运营商 和 这 桌子 职员 .

我们询问了电梯操作员和前台接待员。

[bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [klɑːks] .
Both night and day clerks .
两个都 夜晚 和 天 职员 .

包括夜班和白班职员。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][læst] [siːn] [ðə; ði]['dɑːktər] .
None of them could remember when they had last seen the doctor .
没有任何 的 他们 可以 记住 什么时候 他们 有 最后的 已见 这 医生 .

他们谁也记不清上次见到医生是什么时候了。

” [bɪfs] [braʊz] [wɜːr; wər] ['nɪtɪd] [ɪn] ['kwestʃənɪŋ] [θɔːt] .
” Biff's brows were knitted in questioning thought .
” 比夫的 眉毛 是 针织 在 提问 想法 .

比夫皱着眉头，陷入了沉思。

“ [sɜːr] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ɔːr] , ['ræðər] , [æsk][juː; jʊ] [ðɪs] .
“ Sir , I'd like to make a suggestion , or , rather , ask you this .
“ 先生 , ID 喜欢 到 制作 一个 建议 , 或者 , 相当 , 问 你 这 .

先生，我想提个建议，或者更确切地说，我想问您一个问题。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ? ”
Do you know if Dr . Weber usually had his breakfast in his room ? ”
做 你 知道 如果 博士 . 韦伯 通常 有 他的 早餐 在 他的 房间 ? ”

你知道韦伯医生是否通常在房间里吃早餐吗?

“ [waɪ] , [ðə; ði][aɪ'diːə] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː 'es] . ”
“ Why , the idea never occurred to us . ”
“ 为什么 , 这 主意 绝不 发生 到 我们 . ”

“为什么我们从来没想过这个主意？”

“ [gʊd] ['θɪŋkɪŋ] , [sʌn] , ” ['mɪstər] . ['bruːstər] [sed] .

“	**Good**	**thinking**	**,**	**son**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Brewster**	**said**	**.**
”	好的	思维	,	儿子	,	”	先生	.	布鲁斯特	说	.

“好主意，儿子，”布鲁斯特先生说。

“ [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði][meɪdz] [æskt] [ɪf] [hɪz; ɪz][bed][hæd; həd] [bɪn] [slept][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ?

“	**And**	**were**	**the**	**maids**	**asked**	**if**	**his**	**bed**	**had**	**been**	**slept**	**in**	**the**	**night**	**before**	**?**
”	和	是	这	女佣	问	如果	他的	床	有	到过	睡着了	在	这	夜晚	前	?

“有没有问过女仆们，他的床前一天晚上是否有人睡过？”

” ['henri] - [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] .

”	**Henry**	**Mahenili**	**gave**	**a**	**shrug**	**of**	**helplessness**	**.**
”	亨利	-	给予	一个	耸肩	的	无助	.

亨利·马赫尼利无奈地耸了耸肩。

“ [aɪm][ə'freɪd] , [jʌŋ] [mæn] , [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ][fɑːr] ['betər] [dɪ'tektɪv] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	**I'm**	**afraid**	**,**	**young**	**man**	**,**	**that**	**you're**	**a**	**far**	**better**	**detective**	**than**	**I**	**am**	**.**
”	我是	害怕的	,	年轻的	男人	,	那	你是	一个	远的	更好的	侦探	比	我	是	.

“恐怕年轻人，你的侦探能力比我强得多。”

[noʊ] , [ðə; ði] [meɪdz] [wəːnt, weənt] ['kwestʃənd] . ”

No	**,**	**the**	**maids**	**weren't**	**questioned**	**.**	**”**
不	,	这	女佣	不是	被质问	.	”

不，女佣们没有被盘问。

“ [wel] , [ðen] , [dæd] —

“	**Well**	**,**	**then**	**,**	**Dad**	**—**
”	出色地	,	然后	,	爸爸	—

“那么，爸爸——”

” ['tɔməs] ['bruːstər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz][sʌn] .

”	**Thomas**	**Brewster**	**interrupted**	**his**	**son**	**.**
”	托马斯	布鲁斯特	中断	他的	儿子	.

托马斯·布鲁斯特打断了儿子的话。

“ [aɪm] [raɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bɪf] .

“	**I'm**	**right**	**with**	**you**	**,**	**Biff**	**.**
”	我是	正确的	和	你	,	比夫	.

“我完全同意你的看法，比夫。”

['aʊər; ɑːr][fɜːrst][stɑːp][ɪn][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː][hæd; həd] ['betər] [biː; bi][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌpɔinsiː'ænə, -'ɑːnə]

Our	**first**	**stop**	**in**	**Honolulu**	**had**	**better**	**be**	**the**	**Royal**	**Poinciana**
我们的	第一的	停止	在	檀香山	有	更好的	是	这	皇家	凤凰木

[hoʊ'tel] . ”

Hotel	**.**	**”**
酒店	.	”

我们在檀香山的第一站最好是皇家波因西亚纳酒店。

“ [maɪ]['kɑːrz] [raɪt] [ˌaʊt'saɪd] .

“	**My**	**car's**	**right**	**outside**	**.**
”	我的	汽车的	正确的	外部	.

我的车就在外面。

[jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːf][ðə; ði] [pleɪn] [baɪ] [naʊ] , ” ['mɪstər] . - [sed] .

Your	**luggage**	**should**	**be**	**off**	**the**	**plane**	**by**	**now**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Mahenili**	**said**	**.**
你的	行李	应该	是	离开	这	飞机	经过	现在	,	”	先生	.	-	说	.

“您的行李现在应该已经从飞机上卸下来了，”马赫尼利先生说。

“ [ðə; ði][hoʊ'tɛlz][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] — ['waiki,kiː; ˌwaiki'kiː] [biːtʃ] .

“	**The**	**hotel's**	**on**	**the**	**beach**	**—**	**Waikiki**	**Beach**	**.**
”	这	酒店的	在	这	海滩	—	威基基	海滩	.

“酒店就在海滩上——威基基海滩。”

[aɪm] [ʃʊr] [jʊr; jər]['fæməli] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [biːtʃ] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] . ”

I'm	sure	your	family	will	enjoy	seeing	the	most	famous	beach	in	the	United	States	.	”
我是	当然	你的	家庭	将要	享受	看到	这	最多	著名的	海滩	在	这	团结的	各州	.	”

-

29

-

我相信您的家人一定会喜欢参观美国最著名的海滩。”29

“ [dʒiː] , [ðæts] [greɪt] , ” [bɪf] [sed] .

“	Gee	,	that's	great	,	”	Biff	said	.
“	吉	,	那就是	伟大的	,	”	比夫	说	.

“哇，那太好了，”比夫说。

“ [ted] [ænd; ənd]['mɑːnɪkə] [wɪl] [flɪp] .

“	Ted	and	Monica	will	flip	.
“	泰德	和	莫妮卡	将要	翻动	.

“泰德和莫妮卡会彻底翻脸。”

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [aɪ] . ['æftər] [ɔːl] , [wɪə(r)] ['tʊrɪsts] . ”

And	so	will	I	.	After	all	,	we're	tourists	.	”
和	所以	将要	我	.	后	全部	,	是	游客	.	”

我也会去。毕竟，我们是游客。

“ [ɔːl] [raɪt] , [lets] [goʊ] .

“	All	right	,	let's	go	.
“	全部	正确的	,	我们来吧	去	.

“好的，我们走吧。”

” ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd]['fæməli][wɜːr; wər] [ə'sembld] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn]['mɪstər] . - ['oʊpən]

”	Luggage	and	family	were	assembled	and	placed	in	Mr	.	Mahenili's	open
”	行李	和	家庭	是	组装	和	放置	在	先生	.	-	打开

[kənˈvɜːrtəb(ə)l] .

convertible	.
敞篷车	.

“行李和家人被安置在马赫尼利先生的敞篷车里。

[ðə; ði] ['bruːstər] [wɜːr; wər][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [raɪd] .

The	Brewsters	were	in	for	a	thrilling	ride	.
这	酿酒师	是	在	为了	一个	惊险	骑	.

布鲁斯特一家即将经历一段惊心动魄的旅程。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['erpɔːrt] , ['mɪstər] . - [tɜːrnd] ['ɑːntə][ə; eɪ]['duːəl] ['θɜːroʊfer] [kɔːld] ['eɪlə]

Leaving	the	airport	,	Mr	.	Mahenili	turned	onto	a	dual	thoroughfare	called	Ala
离开	这	飞机场	,	先生	.	-	转向	到	一个	双重的	通道	称为	翼

[moʊˈɑːnə] .

Moana	.
莫阿娜	.

离开机场后，马赫尼利先生拐上了一条名为阿拉莫阿纳的双车道公路。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði]['eɪlə]['waɪ][kə'næl] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['waiki,kiː; ,waiki'kiː] [biːtʃ] ['sekʃ(ə)n] .

They	crossed	the	Ala	Wai	Canal	nearing	the	famous	Waikiki	Beach	section	.
他们	交叉	这	翼	哇	运河	临近	这	著名的	威基基	海滩	部分	.

他们穿过阿拉瓦伊运河，接近著名的威基基海滩段。

“ [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , ” ['mɪstər] . - ['pɔɪntɪd] [aʊt] , “ [ɪz][ðə; ði] - ['beɪs(ə)n] .

“	On	the	right	,	”	Mr	.	Mahenili	pointed	out	,	“	is	the	Kapaiama	Basin	.
“	在	这	正确的	,	”	先生	.	-	尖	出去	,	“	是	这	-	盆地	.

马赫尼利先生指出：“右边是卡帕伊阿马盆地。”

” [jɑːt] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːrbər] .

”	Yachts	of	every	color	and	description	lay	at	anchor	in	the	beautiful	harbor	.
”	游艇	的	每一个	颜色	和	描述	躺	在	锚	在	这	美丽的	港口	.

“各种颜色和款式的游艇停泊在美丽的港口里。”

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][meɪn]['hɑːrbər][ʌv; əv][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] .

Some	were	moving	out	into	the	main	harbor	of	Honolulu	.
一些	是	移动	出去	进入	这	主要的	港口	的	檀香山	.

一些船只正驶入檀香山的主要港口。

['evriwer] [ðə; ði] ['bruːstər] ['fæməli] [lʊkt] , [ðeɪ] [sɔː] ['flaʊərz] .

Everywhere	the	Brewster	family	looked	,	they	saw	flowers	.
到处	这	布鲁斯特	家庭	看起来	,	他们	锯	花朵	.

布鲁斯特一家所到之处，尽是鲜花。

[wʌn] [striːt] [wʊd] [biː; bi] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [triːz] ['berɪŋ] [waɪt] ['flaʊərz] .

One	street	would	be	lined	with	trees	bearing	white	flowers	.
一	街道	会	是	衬里	和	树木	轴承	白色的	花朵	.

其中一条街道两旁种满了开着白色花朵的树木。

[ðə; ði][nekst] [striːt] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [red] ['flaʊərɪŋ] [triːz] , [ɔːr] ['jeloʊ] , [ɔːr] [diːp] [bluː] .

The	next	street	would	be	one	of	red	flowering	trees	,	or	yellow	,	or	deep	blue	.
这	下一个	街道	会	是	一	的	红色的	开花	树木	, 或者		黄色的	, 或者		深的	蓝色的	.

下一条街上会开满红色、黄色或深蓝色的花树。

[ðə; ði][kɑːr] [tɜːrnd] [ɔːf]['eɪlə][moʊ'ɑːnə]['ɑːntə]['kɑːliə] [roʊd] .

The	car	turned	off	Ala	Moana	onto	Kalia	Road	.
这	车	转向	离开	翼	莫阿娜	到	卡莉娅	路	.

汽车从阿拉莫阿纳大道拐上了卡利亚路。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['vɪlɪdʒ] .

They	saw	the	gleaming	dome	of	the	Hawaiian	Village	.
他们	锯	这	闪闪发光	穹顶	的	这	夏威夷	村庄	.

他们看到了夏威夷村闪闪发光的圆顶。

[tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] [naʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊ'tel] ['stændɪŋ] [laɪk] ['sentənəlz]

To	their	right	now	,	they	could	see	the	beautiful	hotels	standing	like	sentinels
到	他们的	正确的	现在	,	他们	可以	看	这	美丽的	酒店	常设	喜欢	哨兵

['gaːdɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

guarding	the	beach	.
守护	这	海滩	.

在他们右侧，可以看到一排排漂亮的酒店，像哨兵一样守护着海滩。

[ðen] ['mɪstər] . - [tɜːrnd] [ðə; ði][kɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['gɑːrdn] - [ʌv; əv] - ['iːdn] - [laɪk]

Then	Mr	.	Mahenili	turned	the	car	into	the	spacious	Garden	-	of	-	Eden	-	like
然后	先生	.	-	转向	这	车	进入	这	宽敞	花园	-	的	-	伊甸园	-	喜欢

[graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌpɔinsiː'ænə, -'ɑːnə][hoʊ'tel] .

grounds	of	the	Royal	Poinciana	Hotel	.
理由	的	这	皇家	凤凰木	酒店	.

然后，马赫尼利先生把车开进了皇家波因西亚纳酒店宽敞如伊甸园般的庭院。

['mɪsɪz] . ['bruːstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

Mrs	.	Brewster	and	the	twins	walked	down	to	the	beach	.
太太	.	布鲁斯特	和	这	双胞胎	步行	向下	到	这	海滩	.

布鲁斯特太太和双胞胎走到海滩边。

[bɪf] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hə'waɪən; hə'wɑːjən] [frend] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel] . -

Biff	,	his	father	,	and	their	Hawaiian	friend	went	into	the	hotel	.	30
比夫	,	他的	父亲	,	和	他们的	夏威夷	朋友	去	进入	这	酒店	.	-

比夫、他父亲和他们的夏威夷朋友进了酒店。30

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌpɔinsiː'ænə, -'ɑːnə] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd] [bɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	manager	of	the	Royal	Poinciana	received	the	two	men	and	Biff	in	his
这	经理	的	这	皇家	凤凰木	已收到	这	二	男人	和	比夫	在	他的

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

皇家波因西亚纳酒店的经理在办公室接待了这两名男子和比夫。

[bɪf] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
Biff looked at his father .
比夫 看起来 在 他的 父亲 .

比夫看着他的父亲。

“ [goʊ] [ə'hed] , [bɪf] .
“ Go ahead , Biff .
” 去 前方 , 比夫 .

“去吧，比夫。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][jʊr; jər][aɪ'diːə] . ”
This was your idea . ”
这 曾是 你的 主意 . ”

这是你的主意。

“ [sɜːr] , ” [bɪf] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ,
“ Sir , ” Biff said , addressing the manager ,
” 先生 , ” 比夫 说 , 解决 这 经理 ,

“先生，”比夫对经理说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['veɪbər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][hɪz; ɪz]
“ I wonder if you could find out if Dr . Weber usually had his
” 我 想知道 如果 你 可以 寻找 出去 如果 博士 . 韦伯 通常 有 他的
['brekfəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [sɪns] ['hiːz] [bɪn] [hɪr] ? ”
breakfast in his room since he's been here ? ”
早餐 在 他的 房间 自从 他是 到过 这里 ? ”

“我想知道您能否查一下，韦伯博士自从来到这里之后，是否通常在自己的房间里吃早餐？”

“ ['iːzəli] , [jʌŋ] [mæn] .
“ Easily , young man .
” 容易地 , 年轻的 男人 .

“轻而易举，年轻人。”

[wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Won't take a minute .
惯于 拿 一个 分钟 .

用不了多久。

” [ðə; ði]['mænɪdʒər] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][desk] .
” The manager picked up the telephone on his desk .
” 这 经理 挑选 向上 这 电话 在 他的 桌子 .

经理拿起桌上的电话。

“ [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][æsk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['brekfəst] [ðer; ðər] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ?
“ And would you ask if he had breakfast there yesterday morning ?
” 和 会 你 问 如果 他 有 早餐 那里 昨天 早晨 ?

“那么，你能问问他昨天早上是否在那里吃过早餐吗？”

” [ðə; ði]['mænɪdʒər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [spoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [foʊn] .
” The manager nodded his head and spoke into the phone .
” 这 经理 点头 他的 头 和 辐 进入 这 电话 .

经理点了点头，对着电话说道。

[hiː; hi] [æskt] [bəuθ] ['kwestʃənz] [bɪf] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]
He asked both questions Biff had suggested , nodded his head , and
他 问 两个都 问题 比夫 有 建议 , 点头 他的 头 , 和
[rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [foʊn] [ɑːn][ɪts]['kreɪd(ə)l] .
replaced the phone on its cradle .
替换 这 电话 在 它是 摇篮 .

他问了比夫建议的两个问题，点了点头，然后把电话放回了底座上。

“ [noʊ] ['riːəl] [help] [ðer; ðər] .
“ No real help there .
“ 不 真实的 帮助 那里 .

“那方面没什么实际帮助。”

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ['sɜːrvɪs] ; ['sʌmtaɪmz] [nɑːt] .
Sometimes he called for breakfast service ; sometimes not .
有时 他 称为 为了 早餐 服务 ; 有时 不是 .

他有时会叫早餐服务，有时则不会。

['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ruːm] ['sɜːrvɪs] [rɪ'pɔːrts] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kɔːl][frʌm; frəm] [swiːt] - - - —
Yesterday morning , room service reports , there was no call from Suite 210 - 11 —
昨天 早晨 , 房间 服务 报告 , 那里 曾是 不 称呼 从 套房 - - - —
[ðæts] [wer] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbər] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] . ”
that's where Dr . Weber was staying . ”
那就是 在哪里 博士 . 韦伯 曾是 入住 . ”

据客房服务部门报告，昨天早上没有接到来自 210-11 号套房的电话——韦伯医生就住在那里。

“ [wel] , [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] .
“ Well , one more thing .
“ 出色地 , 一 更多的 事物 .

“嗯，还有一件事。”

” [bɪf] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [roʊl] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] .
” Biff continued his role of detective .
” 比夫 持续 他的 角色 的 侦探 .

“比夫继续扮演侦探的角色。”

“ [wʊd] [ðə; ði] [seɪm] [meɪdz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn]['duːti] ['jestərdeɪ] [biː; bi][ɑːn]['duːti] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ”
“ Would the same maids who were on duty yesterday be on duty this morning ? ”
“ 会 这 相同的 女佣 WHO 是 在 责任 昨天 是 在 责任 这 早晨 ? ”

“昨天值班的女佣今天早上还会值班吗？”

“ [aɪl] [tʃek] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɔːr] ['suːpərvaɪzər] .
“ I'll check that with the floor supervisor .
“ 患病的 查看 那 和 这 地面 导师 .

“我会向楼层主管确认一下。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['kwestʃən] [wɪl] [biː; bi] — [hæd; həd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbɚz, 'wɛbɚz][bed]
I think I know what your question will be — had Dr . Weber's bed
我 思考 我 知道 什么 你的 问题 将要 是 — 有 博士 . 韦伯氏 床
[bɪn] [slept] [ɪn] ?
been slept in ?
到过 睡着了 在 ?

我想我知道你要问什么——韦伯医生的床有人睡过吗?

” [bɪf] [smaɪld] .
” Biff smiled .
” 比夫 微笑 .

比夫笑了。

“ [ðæts] [raɪt] , [sɜːr] .
“ That's right , sir .
“ 那就是 正确的 , 先生 .

“没错，先生。”

” [ə'gen] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [pleɪst] [hɪz; ɪz][kɔːl][ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] . -
” Again the manager placed his call and asked his questions . 31
” 再次 这 经理 放置 他的 称呼 和 问 他的 问题 . -

经理再次拨通了电话，并询问了他的问题。31

“ [ðə; ði] [flɔːr] ['suːpərvaɪzər] [wɪl] [kɔːl] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiːz] [tʃekt] .

“	**The**	**floor**	**supervisor**	**will**	**call**	**back**	**as**	**soon**	**as**	**she's**	**checked**	**.**
”	这	地面	导师	将要	称呼	后退	作为	很快	作为	她是	已检查	.

“楼层主管核实后会尽快回电。”

['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

Only	**take**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**.**
仅有的	拿	一个	分钟	或者	二	.

只需一两分钟。

[waɪl] [wiː; wi] [weɪt] , [let] [ˌem 'iː] [ɪk'stend] [maɪ] ['welkəm] [tuː; tə] [hə'waɪi] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

While	**we**	**wait**	**,**	**let**	**me**	**extend**	**my**	**welcome**	**to**	**Hawaii**	**to**	**you**	**.**
尽管	我们	等待	,	让	我	延长	我的	欢迎	到	夏威夷	到	你	.

在我们等待期间，请允许我代表夏威夷向您致以热烈的欢迎。

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðɪs] [moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] .

I	**regret**	**that**	**this**	**most**	**unfortunate**	**situation**	**has**	**come**	**about**	**.**
我	后悔	那	这	最多	不幸	情况	有	来	关于	.

我很遗憾发生了这种不幸的情况。

[bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] . ”

But	**I'm**	**sure**	**Dr**	**.**	**Weber**	**will**	**be**	**found**	**.**	**”**
但	我是	当然	博士	.	韦伯	将要	是	成立	.	”

但我相信韦伯博士一定会被找到的。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” ['tɔməs] ['bruːstər] [sed] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**”**	**Thomas**	**Brewster**	**said**	**.**
”	感谢	你	,	”	托马斯	布鲁斯特	说	.

“谢谢，”托马斯·布鲁斯特说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] .

“	**I**	**hope**	**you**	**are**	**right**	**.**
”	我	希望	你	是	正确的	.

我希望你是对的。

” [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .

”	**The**	**telephone**	**rang**	**.**
”	这	电话	响铃	.

电话铃响了。

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[aɪ] [siː] .

I	**see**	**.**
我	看	.

我懂了。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	**you**	**.**
感谢	你	.

谢谢。

” [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [foʊn] .

”	**The**	**manager**	**replaced**	**the**	**phone**	**.**
”	这	经理	替换	这	电话	.

经理更换了手机。

" [ðə; ði]['suːpərvaɪzər] [sez] [ðə; ði][meɪd] [huː] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [swiːt] [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
" The supervisor says the maid who takes care of that suite said Dr .
" 这 导师 说道 这 女佣 WHO 需要 关心 的 那 套房 说 博士 .
['veɪbɚz, 'wɛbɚz][bed][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [slept] [ɪn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] .
Weber's bed had not been slept in Monday night .
韦伯氏 床 有 不是 到过 睡着了 在 周一 夜晚 .

"主管说，负责打理那间套房的女佣说，韦伯医生的床周一晚上没人睡过。

" [bɪf] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə]['mɪstər] . - .
" Biff looked from his father to Mr . Mahenili .
" 比夫 看起来 从 他的 父亲 到 先生 . - .

比夫看了看他的父亲，又看了看马赫尼利先生。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Nothing was said for a moment .
没有什么 曾是 说 为了 一个 片刻 .

两人沉默了一会儿。

[ðen] ['mɪstər] . ['bruːstər] [spoʊk] .
Then Mr . Brewster spoke .
然后 先生 . 布鲁斯特 辐 .

然后布鲁斯特先生开口说话了。

" ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] , [bɪf] ? "
" Any more questions , Biff ? "
" 任何 更多的 问题 , 比夫 ? "

"还有什么问题吗，比夫？"

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

"不，先生。"

[kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] , [dæd] .
Can't think of anything else , Dad .
不能 思考 的 任何事物 别的 , 爸爸 .

爸爸，我想不出别的办法了。

[nɑːt] [naʊ] . "
Not now . "
不是 现在 . "

现在不要。"

" [wel] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbər] [mʌst; məst][hæv; həv]
" Well , we have established the fact that Dr . Weber must have
" 出色地 , 我们 有 已确立的 这 事实 那 博士 . 韦伯 必须 有
['dɪsə'pɪrd] ['sʌmtaɪm] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
disappeared sometime on Monday ,
消失 有时 在 周一 ,

"我们已经确定韦伯博士肯定是在周一的某个时候失踪的。"

" ['mɪstər] . ['bruːstər] [sed] .
" Mr . Brewster said .
" 先生 . 布鲁斯特 说 .

布鲁斯特先生说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] ['telifəund] [juː; jʊ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , [dæd] ?
" That was the day he telephoned you , wasn't it , Dad ?
" 那 曾是 这 天 他 电话 你 , 不是 它 , 爸爸 ?

"爸爸，那天他给你打了电话，对吧？"

〞 [bɪf] [æskt] .
〞 Biff asked .
〞 比夫 问 .

比夫问道。

“ [jes] .
“ Yes .
〞 是的 .

“是的。

[aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
I talked to him late in the afternoon .
我 谈话 到 他 晚的 在 这 下午 .

我那天下午晚些时候和他谈了谈。

[hɪr] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'raʊnd] [nuːn] , [hə'waɪi] [taɪm] .
Here , that would have been around noon , Hawaii time .
这里 , 那 会 有 到过 大约 中午 , 夏威夷 时间 .

当时应该是夏威夷时间中午左右。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hoʊ'tel] .
I know he was calling from this hotel .
我 知道 他 曾是 呼叫 从 这 酒店 .

我知道他是从这家酒店打的电话。

[soʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] ['pɪnpɔɪnt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [frʌm; frəm] ['sʌmtaɪm] [bɪ'twiːn] [nuːn]
So , we can pinpoint his disappearance from sometime between noon
所以 , 我们 能 查明 他的 消失 从 有时 之间 中午
['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [tuː; tə] ['ɜːrli] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] .
Monday , to early Monday night .
周一 , 到 早期的 周一 夜晚 .

因此，我们可以确定他的失踪时间是在周一中午到周一傍晚之间的某个时间。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['ɔːlweɪz] [rɪ'taɪərd] ['ɜːrli] . 〞 -
The doctor always retired early . 〞 32
这 医生 总是 退休 早期的 . 〞 -

这位医生总是早早退休。〞32

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['pɪrsən] , 〞 ['mɪstər] . -
“ Thank you very much for your cooperation , Mr . Pierson , 〞 Mr . Mahenili
〞 感谢 你 非常 很多 为了 你的 合作 , 先生 . 皮尔森 , 〞 先生 . -
[sed] .
said .
说 .

“非常感谢您的合作，皮尔森先生，”马赫尼利先生说道。

[wɪð; wɪθ] [bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] ['ɑːfɪs] .
With Biff and his father , he arose and left the manager's office .
和 比夫 和 他的 父亲 , 他 出现 和 左边 这 经理的 办公室 .

他和比夫以及他的父亲一起起身离开了经理办公室。

[ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [brɔːd] ['pætioʊ] , [hedʒ] [ɪn][baɪ]
They walked out into the bright sunlight and across a broad patio , hedged in by
他们 步行 出去 进入 这 明亮的 阳光 和 穿过 一个 广阔 露台 , 对冲 在 经过
[fleɪm] - ['kʌlərd] ['flaʊərz] .
flame - colored flowers .
火焰 - 有色 花朵 .

他们走到明媚的阳光下，穿过一个宽阔的露台，露台四周环绕着火焰色的花朵。

[ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv]['waiki,kiː; ,waiki'kiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
The beach of Waikiki was right in front of them .
这 海滩 的 威基基 曾是 正确的 在 正面 的 他们 .

威基基海滩就在他们眼前。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][faɪnd][ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] ,

As	they	walked	toward	it	to	find	Mrs	.	Brewster	and	the	twins	,
作为	他们	步行	朝向	它	到	寻找	太太	.	布鲁斯特	和	这	双胞胎	,

他们朝那边走去，想找到布鲁斯特太太和双胞胎。

[ðə; ði] [ˈswɔːrði] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈerpɔːrt] [ˈɜːrliər] ,

the	swarthy	man	with	the	camera	who	had	been	at	the	airport	earlier	,
这	黝黑的	男人	和	这	相机	WHO	有	到过	在	这	飞机场	早些时候	,

之前在机场出现的那个皮肤黝黑、拿着相机的男人

[stept] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][pɑːm] [triː] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][goʊ] . -

stepped	from	behind	a	palm	tree	and	watched	them	go	.	33
步	从	在后面	一个	棕榈	树	和	观看	他们	去	.	-

从棕榈树后走出来，看着他们离开。33

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [ˈletər]

The	Letter
这	信

信

- - [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌpɔinsiːˈænə, -ˈɑːnə]

Hanale	Mahenili	had	driven	only	a	short	distance	from	the	Royal	Poinciana
-	-	有	驱动	仅有的	一个	短的	距离	从	这	皇家	凤凰木

[wen] [ˈmɑːnɪkə] ,

when	Monica	,
什么时候	莫妮卡	,

哈纳莱·马赫尼利刚从皇家波因西亚纳酒店驱车行驶了一小段距离，莫妮卡就出现了。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈvɜːrtəb(ə)l] , [let] [aʊt] [ə; eɪ] [haʊl] .

in	the	rear	seat	of	the	convertible	,	let	out	a	howl	.
在	这	后部	座位	的	这	敞篷车	,	让	出去	一个	嗥	.

在敞篷车的后座上，他发出了一声嚎叫。

“ [ˈmɑːnɪkə] !

“	Monica	!
“	莫妮卡	!

“莫妮卡！”

[wətˈevər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

Whatever	in	the	world	!
任何	在	这	世界	!

什么都行！

” [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [sed] .

”	her	mother	said	.
”	她	母亲	说	.

“她母亲说。”

“ [maɪ][leɪ] !

“	My	lei	!
“	我的	雷	!

“我的花环！

[maɪ][leɪ] !

My	lei	!
我的	雷	!

我的花环！

[aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] !

I	left	it	on	the	beach	!
我	左边	它	在	这	海滩	!

我把它落在海滩上了！

" ['mɑːnɪkə] [weɪld] .

"	Monica	wailed	.
"	莫妮卡	哀嚎	.

莫妮卡嚎啕大哭。

" [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] , " [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ted] [sed] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [toʊld] - [juː; jʊ] - [soʊ] [vɔɪs] .

"	Knew	you	would	,	"	her	brother	Ted	said	,	in	his	I	-	told	-	you	-	so	voice	.
"	知道	你	会	,	"	她	兄弟	泰德	说	,	在	他的	我	-	讲述	-	你	-	所以	嗓音	.

“我就知道你会这样，”她的哥哥泰德用他那副“我早就告诉过你”的语气说道。

['mɪstər] . - [tɜːrnd] [tuː; tə] [tɑːm] ['bruːstər] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Mr	.	Mahenili	turned	to	Tom	Brewster	and	smiled	.
先生	.	-	转向	到	汤姆	布鲁斯特	和	微笑	.

马赫尼利先生转向汤姆·布鲁斯特，微笑着。

" [ðæts] ['iːzəli] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

"	That's	easily	taken	care	of	.
"	那就是	容易地	已采取	关心	的	.

“这很容易解决。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] ['eniwer] [ə'lɔːŋ] [hɪr] . " -

We	can	get	them	anywhere	along	here	.	"	34
我们	能	得到	他们	任何地方	沿着	这里	.	"	-

我们可以沿着这条路把他们带到任何地方。”34

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [kɑːr] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɜːrb] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [hoʊ'tel] [kən'strʌktɪd]

He	pulled	the	car	over	to	the	curb	in	front	of	a	charming	hotel	constructed
他	拉	这	车	超过	到	这	抑制	在	正面	的	一个	迷人	酒店	建造

[ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɔːrəl] .

of	red	and	white	coral	.
的	红色的	和	白色的	珊瑚	.

他把车停在路边，面前是一家用红白珊瑚建造的迷人酒店。

[dʒʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tɛlz] [pɑːm] - ['stʌdɪd] [graʊndz] ,

Just	to	the	left	of	the	entrance	to	the	hotel's	palm	-	studded	grounds	,
只是	到	这	左边	的	这	入口	到	这	酒店的	棕榈	-	带钉的	理由	,

就在酒店棕榈树环绕的庭院入口左侧，

[sæt] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['spiːʃiːz] .

sat	an	old	woman	surrounded	by	flowers	of	every	color	and	species	.
卫星	一个	老的	女士	包围	经过	花朵	的	每一个	颜色	和	物种	.

一位老妇人坐在那里，周围环绕着各种颜色和种类的鲜花。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] [tʃer] , [meɪd] [ʌv; əv] ['koʊkənʌt] [frɑːnd] ,

The	woman	was	seated	in	a	high	-	backed	chair	,	made	of	coconut	fronds	,
这	女士	曾是	坐着	在	一个	高的	-	支持的	椅子	,	制成	的	椰子	叶状体	,

那名女子坐在用椰子叶制成的高背椅上，

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌb] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] , [red] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] [bʌdz] .

with	her	feet	in	a	tub	filled	with	pink	,	red	,	and	yellow	buds	.
和	她	脚	在	一个	浴缸	已填	和	粉色的	,	红色的	,	和	黄色的	花蕾	.

她的双脚浸在装满粉色、红色和黄色花蕾的浴缸里。

[ə; eɪ] [fleɪm] - [red] [hɪ'bɪskəs, haɪ'bɪskəs] [wʌz; wəz] [stæbd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['tɑːpnɑːt] .

A	flame	-	red	hibiscus	was	stabbed	in	her	topknot	.
一个	火焰	-	红色的	木槿花	曾是	刺伤	在	她	发髻	.

一朵鲜红的木槿花插在她头顶的发髻上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [plʌmp] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['wʊmən] ,

She	was	a	plump	Hawaiian	woman	,
她	曾是	一个	丰满	夏威夷	女士	,

她是一位身材丰腴的夏威夷妇女，

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['flaʊərd] [mʊʊ'mʊʊ] [ðə; ði]['aɪlənd][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] - ['hʌbərd] [dres]

dressed	in	a	flowered	muumuu	the	island	adaptation	of	the	mother	-	hubbard	dress
穿着	在	一个	开花的	姆姆	这	岛	适应	的	这	母亲	-	哈伯德	裙子

[ˌɪntrə'duːst] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] ['miʃənəriz] .

introduced	many	years	ago	by	New	England	missionaries	.
介绍	许多	年	前	经过	新的	英格兰	传教士	.

她身穿印花长袍，这是岛屿上改良的母哈伯德连衣裙，这种连衣裙是多年前新英格兰传教士引入的。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [braʊn] ,

The	old	woman's	brown	,
这	老的	女性的	棕色的	,

老妇人的肤色是棕色的，

['diːpli] [laɪnd] [feɪs] [krækt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['bruːstər] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

deeply	lined	face	cracked	into	a	smile	as	the	Brewsters	got	out	of	the	car	.
深	衬里	脸	裂纹	进入	一个	微笑	作为	这	酿酒师	得到	出去	的	这	车	.

布鲁斯特一家下车时，他布满皱纹的脸上露出了笑容。

['mɪstər] . - [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv]

Mr	.	Mahenili	spoke	to	her	in	the	musical	words	of	the	native
先生	.	-	辐	到	她	在	这	音乐	字	的	这	本国的

[hə'waɪən; hə'wɑːjən] .

Hawaiian	.
夏威夷	.

马赫尼利先生用夏威夷土著语言的优美旋律与她交谈。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [deft] [hændz] [grɑːspt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['slendər] [leɪ] ['niːd(ə)l] ,

The	old	woman's	deft	hands	grasped	a	long	,	slender	lei	needle	,
这	老的	女性的	麻利	双手	抓住	一个	长的	,	苗条	雷	针	,

老妇人灵巧的双手握住了一根细长的花环针，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [siːmd] [tuː; tə][flai][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['swɪftli] ['θredɪd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

and	her	hands	seemed	to	fly	as	she	swiftly	threaded	at	least	a	hundred
和	她	双手	似乎	到	飞	作为	她	迅速地	螺纹	在	至少	一个	百

['flaʊərz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrlənd] .

flowers	into	a	beautiful	garland	.
花朵	进入	一个	美丽的	花环	.

她的双手仿佛飞速运转，迅速地将至少一百朵花串成一个美丽的花环。

“ [ðɪs] [leɪ] , ” ['mɪstər] . - [ɪk'spleɪnd] , “ [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pluː'mɪriə] .

“	This	lei	,	”	Mr	.	Mahenili	explained	,	“	is	being	made	of	the	plumeria	.
“	这	雷	,	”	先生	.	-	解释	,	“	是	存在	制成	的	这	鸡蛋花	.

“这个花环，”马赫尼利先生解释说，“是用鸡蛋花制成的。”

[juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] , “ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][faɪv] [petlz] .

You	see	,	”	he	picked	up	one	of	the	flowers	,	“	it	has	five	petals	.
你	看	,	”	他	挑选	向上	一	的	这	花朵	,	“	它	有	五	花瓣	.

你看，”他拿起一朵花说，“它有五片花瓣。”

[smel] [ˌaɪ 'tiː] .

Smell	it	.
闻	它	.

闻一闻。

” ['mɪsɪz] . ['bruːstər] [tʊk] [ðə; ði] ['flaʊər] .

”	Mrs	.	Brewster	took	the	flower	.
”	太太	.	布鲁斯特	采取	这	花	.

布鲁斯特太太接过那朵花。

“ [maɪ] , [ðæts] ['lʌvli] !
“ My , that's lovely !
” 我的 , 那就是 迷人的 !

“哇，真漂亮！”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪv] [bɪn] [smelɪŋ] [ðɪs] ['lʌvli] [sent] ['evər] [sɪns] [wiːv] [bɪn] [hɪr] . ”
It seems to me I've been smelling this lovely scent ever since we've been here . ”
它 似乎 到 我 我已经 到过 闻起来 这 迷人的 香味 曾经 自从 我们已经 到过 这里 . ”

自从我们来到这里，我就一直闻到这种迷人的香味。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] .
“ You have .
” 你 有 .

你有。

[ðɪs] ['blɑːsəm] [ɪz] ['haɪli] ['pɜːrfjuːmd] .
This blossom is highly perfumed .
这 开花 是 高度 香 .

这种花香气浓郁。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['aʊər; ɑːr]['aɪlənd][ðə; ði] [swiːtəst] [smelɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ” -
It makes our island the sweetest smelling place in the world . ” 35
它 制作 我们的 岛 这 最甜美的 闻起来 地方 在 这 世界 . ” -

这使我们的岛屿成为世界上气味最芬芳的地方。”35

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
The old woman had finished .
这 老的 女士 有 完成的 .

老妇人说完了。

[ʃiː; ʃi][ə'roʊz][ænd; ənd] [dreɪpt] [ðə; ði] ['nuːli] [meɪd] [leɪ] [ə'raʊnd] ['mɑːnɪkəz] [nek] .
She arose and draped the newly made lei around Monica's neck .
她 出现 和 垂坠的 这 新 制成 雷 大约 莫妮卡的 脖子 .

她起身，将新做的花环戴在莫妮卡的脖子上。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði]['nɑːni]['keɪkiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ For the nani keiki , ” she said .
” 为了 这 娜妮 孩子 , ” 她 说 .

“为了nani keiki，”她说。

“ [ðæt] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] . -
“ That means for the ' beautiful child . '
” 那 方法 为了 这 - 美丽的 孩子 . -

“这意味着对于‘漂亮的孩子’来说。”

” ['mɑːnɪkə] [blʌʃt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [smaɪl] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['pleʒər] .
” Monica blushed , but her smile showed her pleasure .
” 莫妮卡 脸红了 , 但 她 微笑 显示 她 乐趣 .

莫妮卡脸红了，但她的笑容却透露出她的喜悦。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
“ Thank you , ” she said , dipping her head .
” 感谢 你 , ” 她 说 , 浸渍 她 头 .

“谢谢，”她低下头说道。

['mɪstər] . - ['hændɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [sʌm; səm] ['mʌni] .
Mr . Mahenili handed the woman some money .
先生 . - 递交 这 女士 一些 钱 .

马赫尼利先生给了那位女士一些钱。

“ [mɑː'hɑːləʊ] , [mɑː'hɑːləʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Mahalo , mahalo , ” she said .
” mahalo , mahalo , ” 她 说 .

“玛哈洛，玛哈洛，”她说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] ['seɪɪŋ] , - [θæŋk] [juː; jʊ] , - [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [hæŋk] - [ɪk'spleɪnd] .

“	And	now	she's	saying	,	'	Thank	you	,	'	to	us	,	”	Hank	Mahenili	explained	.
“	和	现在	她是	说	,	-	感谢	你	,	-	到	我们	,	”	汉克	-	解释	.

“现在她对我们说，‘谢谢你们’，”汉克·马赫尼利解释道。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [raɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [roʊd] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]

Half	an	hour	later	,	following	a	thrilling	ride	up	the	twisting	road	running	over	the
一半	一个	小时	之后	,	下列的	一个	惊险	骑	向上	这	扭曲	路	跑步	超过	这

['pɑːli] ,

pali	,
帕利	,

半小时后，经过一段惊险刺激的沿着蜿蜒曲折的道路驶过帕利河谷的旅程，

[ðə; ði] [klɪfs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkuː'laʊ] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] ,

the	cliffs	,	of	the	Koolau	Mountain	range	,
这	悬崖	,	的	这	库劳	山	范围	,

科奥劳山脉的悬崖

[ðeɪ] [drɑːpt] ['swɪftli] [daʊn] [tuː; tə] [siː] ['lev(ə)l] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

they	dropped	swiftly	down	to	sea	level	again	on	the	north	side	of	the	island	.
他们	掉落	迅速地	向下	到	海	等级	再次	在	这	北	边	的	这	岛	.

他们迅速下降到岛屿北侧的海平面。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [brɔːd] , ['kəːviŋ] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] ,

A	short	run	along	broad	,	curving	beaches	,
一个	短的	跑步	沿着	广阔	,	弯曲	海滩	,

沿着宽阔弯曲的海滩短跑一小段，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] - - [biːtʃ] - [frʌnt] [hoʊm] [ɑːn][ˌwaɪmə'nɑːloʊ] [beɪ] .

and	they	arrived	at	the	Mahenilis	'	beach	-	front	home	on	Waimanalo	Bay	.
和	他们	到达的	在	这	-	-	海滩	-	正面	家	在	瓦伊马纳洛	湾	.

他们抵达了马赫尼利一家位于怀马纳洛湾的海滨住宅。

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] [meɪd] [ðə; ði] ['bruːstər]

The	warmth	and	gracious	hospitality	of	the	Mahenili	family	made	the	Brewsters
这	温暖	和	亲切	热情好客	的	这	-	家庭	制成	这	酿酒师

[fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [ɪ'miːdiətli] .

feel	at	home	immediately	.
感觉	在	家	立即地	.

马赫尼利一家热情好客，让布鲁斯特一家立刻感到宾至如归。

[ðə; ði] - - [sʌn] , - , [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd] [bɪf] [wɜːr; wər][oʊld] [frendz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər]

The	Mahenilis	'	son	,	Likake	,	fifteen	,	and	Biff	were	old	friends	within	an	hour
这	-	-	儿子	,	-	,	十五	,	和	比夫	是	老的	朋友们	之内	一个	小时

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] .

of	their	meeting	.
的	他们的	会议	.

马赫尼利家的儿子利卡克，十五岁，和比夫在见面不到一个小时就成了老朋友。

['lɪt(ə)l] - - [wʌz; wəz][dʒʌst]['mɑːnɪkə][ænd; ənd] ['tɛdz] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt] ['smɔːlər]

Little	Wikolia	Mahenili	was	just	Monica	and	Ted's	age	,	but	quite	a	bit	smaller
小的	-	-	曾是	只是	莫妮卡	和	泰德的	年龄	,	但	相当	一个	少量	较小的

.

.
.

小维科利亚·马赫尼利和莫妮卡、泰德同龄，但个子小得多。

[ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [twɪnz] [hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈprɑːpərti] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd]
She considered the twins her personal property and showed them around
她 经过考虑的 这 双胞胎 她 个人的 财产 和 显示 他们 大约
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] .
with great pride .
和 伟大的 自豪 .

她把这对双胞胎视为自己的私有财产，并非常自豪地带他们参观。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [klaʊd] [tuː; tə][mɑːr][ðə; ði] [ˈbruːstər] - [skaɪ] - [haɪ] [ˈhæpinəs] .
There was only one cloud to mar the Brewsters ' sky - high happiness .
那里 曾是 仅有的 一 云 到 马尔 这 酿酒师 - 天空 - 高的 幸福 .

布鲁斯特一家幸福美满，但只有一丝阴霾笼罩着他们。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈjoʊhɑːn] [ˈveɪbər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈmɪsɪŋ] . -
Dr . Johann Weber was still missing . 36
博士 . 约翰 韦伯 曾是 仍然 丢失的 . -

约翰·韦伯博士仍然下落不明。[36]

[leɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbruːstər] - [steɪ] [ɪn][ˌhɑːnəˈluːluː; ˌhoʊnəˈluːluː] ,
Late in the second afternoon of the Brewsters ' stay in Honolulu ,
晚的 在 这 第二 下午 的 这 酿酒师 - 停留 在 檀香山 ,

在布鲁斯特一家入住檀香山的第二个下午晚些时候，

[bɪf] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ˈswɪmɪŋ] [wen] [bɪf] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
Biff and Likake were swimming when Biff saw his father come down to the
比夫 和 - 是 游泳 什么时候 比夫 锯 他的 父亲 来 向下 到 这
[biːtʃ] [ænd; ənd][heɪl][hɪm; ɪm] .
beach and hail him .
海滩 和 冰雹 他 .

比夫和利卡克正在游泳，这时比夫看到他父亲来到海滩边向他打招呼。

“ [lets] [goʊ] , [li] !
“ Let's go , Li !
“ 我们来吧 去 , 李 !

“走吧，李！”

” [bɪf] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [roʊd] [ə; eɪ] [ˈbreɪkər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
” Biff called , and the boys rode a breaker back to the shore .
” 比夫 称为 , 和 这 男孩们 骑 一个 断路器 后退 到 这 支撑 .

“比夫打了个电话，男孩们就乘着海浪回到了岸边。”

“ [haɪ] , [dæd] .
“ Hi , Dad .
“ 你好 , 爸爸 .

“嗨，爸爸。”

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː] ?
You want me ?
你 想 我 ?

你想要我吗?

” [ˈwɔːtər] [dˈrɪpt] [ɔːf] [bɪfs] [tænd] [ˈbɑːdi] .
” Water dripped off Biff's tanned body .
” 水 滴落 离开 比夫的 晒黑的 身体 .

水珠从比夫晒黑的身体上滴落。

- , [hɪz; ɪz] [raʊnd] [braʊn] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈjuːʒuəl] [ˈiːgər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
Likake , his round brown face with its usual eager expression , stood beside him .
- , 他的 圆形的 棕色的 脸 和 它是 通常 渴望的 表达 , 站立 旁 他 .

利卡克站在他旁边，他圆圆的棕色脸上带着一贯的渴望表情。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get] [drest] , [naʊ] , [sʌn] .
“ I want you to get dressed , now , son .
” 我 想 你 到 得到 穿着 , 现在 , 儿子 .

“儿子，现在就穿好衣服。”

[aɪd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] ,
I'd like you to come to the dinner and evening session of our meeting ,
ID 喜欢 你 到 来 到 这 晚餐 和 晚上 会议 的 我们的 会议 ,

我希望您能参加我们会议的晚宴和晚间会议。

” ['mɪstər] . ['bruːstər] [sed] .
” Mr . Brewster said .
” 先生 . 布鲁斯特 说 .

布鲁斯特先生说。

“ [juː; jʊ][bet] , [dæd] .
“ You bet , Dad .
” 你 赌注 , 爸爸 .

“当然，爸爸。”

['wʊdnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
Wouldn't miss it for anything .
不会 错过 它 为了 任何事物 .

我绝对不会错过它。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [spiːk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
This is the night you speak , isn't it ? ”
这 是 这 夜晚 你 说话 , 不是 它 ? ”

今晚就是你要开口说话的夜晚，对吗?

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

” [tɑːm] ['bruːstər] [smaɪld] .
” Tom Brewster smiled .
” 汤姆 布鲁斯特 微笑 .

汤姆·布鲁斯特笑了。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [meɪn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] ['wɑːntɪŋ] [juː; jʊ][ðer; ðər] .
“ But that isn't the main reason for my wanting you there .
” 但 那 不是 这 主要的 原因 为了 我的 想要 你 那里 .

“但这并不是我希望你到场的主要原因。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] . ”
I'll tell you about it later . ”
患病的 告诉 你 关于 它 之后 . ”

我稍后会告诉你这件事。

“ [oʊ'keɪ] , [dæd] .
“ Okay , Dad .
” 好的 , 爸爸 .

“好的，爸爸。”

[meɪ] - [kʌm] [ə'lɔːŋ] ? ”
May Likake come along ? ”
可能 - 来 沿着 ? ”

Likake会一起来吗?

“ ['ʃʊrli] .
“ Surely .
” 一定 .

“一定。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .

Mr	.	and	Mrs	.	Mahenili	are	coming	.
先生	.	和	太太	.	-	是	未来	.

马赫尼利先生和夫人要来了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

The	little	ones	will	stay	at	home	.
这	小的	一个	将要	停留	在	家	.

小一点的孩子会待在家里。

" - [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ə'hed] .

"	Likake	had	gone	on	ahead	.
"	-	有	已消失	在	前方	.

"Likake已经先行一步了。"

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] , [dæd] ?

"	What's	it	all	about	,	Dad	?
"	是什么	它	全部	关于	,	爸爸	?

"爸爸，这到底是怎么回事？"

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbər] ?

Something	to	do	with	Dr	.	Weber	?
某物	到	做	和	博士	.	韦伯	?

跟韦伯博士有关吗?

" [bɪf] [æskt] .

"	Biff	asked	.
"	比夫	问	.

比夫问道。

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , [bɪf] .

"	Not	exactly	,	Biff	.
"	不是	确切地	,	比夫	.

"不完全是这样，比夫。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] [tə'naɪt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ]

But	I	think	there's	going	to	be	a	man	at	the	dinner	tonight	I	want	you
但	我	思考	有	去	到	是	一个	男人	在	这	晚餐	今晚	我	想	你

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] .

to	get	a	look	at	.
到	得到	一个	看	在	.

但我认为今晚晚宴上会有一位男士，我想让你留意一下。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbɚz, 'wɛbɚz]

There	could	be	a	connection	between	him	and	Dr	.	Weber's
那里	可以	是	一个	联系	之间	他	和	博士	.	韦伯氏

[ˌdɪsə'pɪrəns] . " -

disappearance	.	"	37
消失	.	"	-

他可能与韦伯博士的失踪有关。"37

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [mæn] , ['pɛrɛz] ['sʌmθɪŋ] - [ɔːr] - ['ʌðər] — [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [wen] [juː; jʊ]

"	Is	it	that	man	,	Perez	Something	-	or	-	other	—	the	one	you	mentioned	when	you
"	是	它	那	男人	,	佩雷斯	某物	-	或者	-	其他	—	这	一	你	提及	什么时候	你

[gɑːt] [ðæt] [foʊn] [kɔːl][æt; ət][hoʊm] ? "

got	that	phone	call	at	home	?	"
得到	那	电话	称呼	在	家	?	"

"是那个叫佩雷斯什么什么的男人吗？就是你在家接到电话时提到的那个人？"

" ['hiːz] [ðə; ði][mæn] , [bɪf] .

"	He's	the	man	,	Biff	.
"	他是	这	男人	,	比夫	.

"他就是那个人，比夫。"

〃 [bɪfs] [braʊz] [wɜːr; wər] ['nɪtɪd] [ɪn] [θɔːt] .

〃	Biff's	brows	were	knitted	in	thought	.
〃	比夫的	眉毛	是	针织	在	想法	.

比夫皱着眉头，陷入了沉思。

“ [dæd] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][duː] , 〃 [bɪf] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Dad	,	there's	something	I've	been	wanting	to	do	,	〃	Biff	interrupted	.
〃	爸爸	,	有	某物	我已经	到过	想要	到	做	,	〃	比夫	中断	.

“爸，我一直想做件事，”比夫打断道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [aɪ][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['snuːpɪŋ] ['æftər][juː; jʊ] [spiːk] ?

“	Is	it	all	right	if	I	do	a	little	snooping	after	you	speak	?
〃	是	它	全部	正确的	如果	我	做	一个	小的	窥探	后	你	说话	?

“你讲完话后，我可以稍微窥探一下吗？〃

[juːl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dæns] .

You'll	be	at	the	reception	and	dance	.
你会	是	在	这	接待	和	舞蹈	.

你会参加招待会和舞会。

[aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] .

I've	got	an	idea	.
我已经	得到	一个	主意	.

我有个主意。

[ænd; ənd] - [sed] ['hiːd] [help] [ˌem 'iː] . 〃

And	Likake	said	he'd	help	me	.	〃
和	-	说	他会	帮助	我	.	〃

利卡克说他会帮我。

“ ['snuːpɪŋ] , [sʌn] ?

“	Snooping	,	son	?
〃	窥探	,	儿子	?

“偷窥吗，儿子？〃

[wen] [treɪnd] [dɪ'tektɪv] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] ?

When	trained	detectives	are	on	the	job	?
什么时候	受过训练	侦探	是	在	这	工作	?

当有训练有素的侦探在场时?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

This	is	a	vacation	,	and	I	want	you	to	enjoy	it	.
这	是	一个	假期	,	和	我	想	你	到	享受	它	.

这是假期，我希望你玩得开心。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd] - [kɑːnt] [noʊz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt] .

But	there's	no	reason	why	you	and	Likake	can't	nose	about	a	bit	.
但	有	不	原因	为什么	你	和	-	不能	鼻子	关于	一个	少量	.

但是你和利卡克完全可以稍微打听一下。

[dəunt][duː] ['eniθɪŋ] ['fuːlɪʃ] , [ðoʊ] .

Don't	do	anything	foolish	,	though	.
不	做	任何事物	愚蠢	,	尽管	.

不过，千万别做傻事。

〃 [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

〃	The	dinner	was	over	.
〃	这	晚餐	曾是	超过	.

晚餐结束了。

[bɪf] [hæd; həd] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ster] [tuː] [hɑːrd][nɔːr] [tuː] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌski] ,

Biff	had	tried	not	to	stare	too	hard	nor	too	long	at	the	husky	,
比夫	有	尝试	不是	到	盯	也	难的	也不	也	长的	在	这	沙哑	,

比夫尽量不去盯着那只哈士奇看太久或太久。

['ʃɪfti] - [aɪd] [mæn][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['teɪbl] .

shifty	**-**	**eyed**	**man**	**at**	**the**	**next**	**table**	**.**
狡猾的	-	眼睛	男人	在	这	下一个	桌子	.

隔壁桌那个眼神闪烁的男人。

['pɛrɛz] ['soʊtoʊ] !

Perez	**Soto**	**!**
佩雷斯	索托	!

佩雷斯·索托！

[bɪf] [senst] [ðə; ði] [ʃɪr] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʌdəd] [ɪnˌvɑːlən'terəli]

Biff	**sensed**	**the**	**sheer**	**physical**	**power**	**of**	**the**	**man**	**,**	**and**	**he**	**shuddered**	**involuntarily**
比夫	感觉到的	这	透明	身体的	力量	的	这	男人	,	和	他	颤抖	不由自主

.

:

.

比夫感受到了这男人强大的力量，不由自主地颤抖了一下。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ə'poʊnənt] [tuː; tə] [triːt] ['laɪtli] .

This	**was**	**no**	**opponent**	**to**	**treat**	**lightly**	**.**
这	曾是	不	对手	到	对待	轻轻	.

这个对手绝非等闲之辈。

[hiː; hi] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] : [bɪf] ['bruːstər] , [teɪk] ['wɔːrnɪŋ] !

He	**couldn't**	**help**	**thinking**	**:**	**Biff**	**Brewster**	**,**	**take**	**warning**	**!**
他	不能	帮助	思维	:	比夫	布鲁斯特	,	拿	警告	!

他不禁想到：比夫·布鲁斯特，你可要当心了！

[ðə; ði] ['tʃermən] [ræpt] [fɔːr; fər]['ɔːrdər] .

The	**chairman**	**rapped**	**for**	**order**	**.**
这	主席	说唱	为了	命令	.

主席敲击键盘维持秩序。

[gests] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ['teɪbl] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] , [ðen] [ðə; ði] ['tʃermən] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['tɔməs]

Guests	**at**	**the**	**head**	**table**	**were**	**introduced**	**,**	**then**	**the**	**chairman**	**turned**	**to**	**Thomas**
客人	在	这	头	桌子	是	介绍	,	然后	这	主席	转向	到	托马斯

['bruːstər] .

Brewster	**.**
布鲁斯特	.

主桌的来宾们依次被介绍完毕，然后主席转向托马斯·布鲁斯特。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['hæpi] [tə'naɪt] , ” [ðə; ði] ['tʃermən] [sed] , “ [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

“	**We**	**are**	**very**	**happy**	**tonight**	**,**	**”**	**the**	**chairman**	**said**	**,**	**“**	**to**	**have**	**so**	**distinguished**
“	我们	是	非常	快乐的	今晚	,	”	这	主席	说	,	“	到	有	所以	杰出的

[ə; eɪ] ['spiːkər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

a	**speaker**	**with**	**us**	**.**
一个	扬声器	和	我们	.

主席说：“我们今晚非常高兴，能邀请到如此杰出的演讲者。”

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

You	**all**	**know**	**him**	**.**
你	全部	知道	他	.

你们都认识他。

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [fiːld] .

You	**all**	**know**	**of**	**the**	**many**	**contributions**	**he**	**has**	**made**	**in**	**our**	**field**	**.**
你	全部	知道	的	这	许多	贡献	他	有	制成	在	我们的	场地	.

你们都知道他为我们这个领域做出的诸多贡献。

[aɪ] [rɪˈfɜːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] [fiːld] [ˌendʒɪˈnɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪdʒæks] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈkʌmpəni] ,

I	refer	,	of	course	,	to	the	chief	field	engineer	of	the	Ajax	Mining	Company	,
我	参考	,	的	课程	,	到	这	首席	场地	工程师	的	这	阿贾克斯	矿业	公司	,

[ˈmɪstər] . ['tɔməs] [ˈbruːstər] . ” -

Mr	.	Thomas	Brewster	.	”	38
先生	.	托马斯	布鲁斯特	.	”	-

我指的当然是阿贾克斯矿业公司的首席现场工程师托马斯·布鲁斯特先生。”38

[ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstər] [smaɪld] [ˈpraʊdli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

Mrs	.	Brewster	smiled	proudly	at	her	husband	.
太太	.	布鲁斯特	微笑	自豪地	在	她	丈夫	.

布鲁斯特太太骄傲地对着丈夫笑了笑。

[tɑːm] [ˈbruːstər] [əˈroʊz] .

Tom	Brewster	arose	.
汤姆	布鲁斯特	出现	.

汤姆·布鲁斯特站了起来。

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [dəˈrekt] , [ænd; ənd] [ˈkrɪspli] [dɪˈlɪvərd] .

His	talk	was	short	,	direct	,	and	crisply	delivered	.
他的	讲话	曾是	短的	,	直接的	,	和	清脆地	发表	.

他的讲话简短、直接、条理清晰。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [oʊˈveɪʃn] [wen] [hiː; hi] [kənˈkluːdid] .

He	received	an	ovation	when	he	concluded	.
他	已收到	一个	排卵	什么时候	他	结束	.

他演讲结束后，赢得了全场掌声。

[bɪf] [lʊkt] [æt; ət] - [ænd; ənd] [wiŋkt] .

Biff	looked	at	Likake	and	winked	.
比夫	看起来	在	-	和	眨眼	.

比夫看了看利卡克，眨了眨眼。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [slɪpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˌʌnˈnoʊtɪst] .

The	two	boys	slipped	away	from	the	table	unnoticed	.
这	二	男孩们	滑倒了	离开	从	这	桌子	未被察觉	.

两个男孩悄悄地从桌边溜走了，没有被人注意到。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [hoʊˈtel] , [bɪf] [æskt] , “ [wɪtʃ] [weɪ] ? ”

Outside	the	hotel	,	Biff	asked	,	“	Which	way	?	”
外部	这	酒店	,	比夫	问	,	“	哪个	方式	?	”

在酒店外，比夫问道：“往哪走？”

“ [ðə; ði] - [dʒʌst] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] [frʌm; frəm] [hɪr] .

“	The	Poinciana's	just	a	short	walk	from	here	.
“	这	-	只是	一个	短的	走	从	这里	.

“从这里走一小段路就能看到凤凰木。”

[wiːl] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] — [θruː] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] . ”

We'll	go	in	the	back	way	—	through	the	garden	.	”
出色地	去	在	这	后退	方式	—	通过	这	花园	.	”

我们将走后路——穿过花园。”

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] [its] [ɔːl] [raɪt] ?

“	You're	sure	it's	all	right	?
“	你是	当然	它是	全部	正确的	?

你确定没问题吗?

[ðɪs] [ˈbelbɔɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?

This	bellboy	is	a	good	friend	of	yours	?
这	门童	是	一个	好的	朋友	的	你的	?

这位门童是你的好朋友吗?

" [bɪf] [in'kwaiəd] .
" Biff inquired .
" 比夫 询问 .

"比夫问道。"

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[aɪ] [noʊ] [heɪl] ['riːəl] [wel] .
I know Hale real well .
我 知道 黑尔 真实的出色地 .

我非常了解黑尔。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [kiːoʊni] , [ænd; ənd][aɪ][goʊ][tuː; tə] [kə'meɪə'meɪə] [skuːl] .
His brother , Kioni , and I go to Kamehameha School .
他的 兄弟 , 基奥尼 , 和 我 去 到 卡美哈美哈 学校 .

他的弟弟基奥尼和我都在卡美哈美哈学校就读。

[ðæts] [ə; eɪ] [skuːl] ['oʊnli][fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ʌv; əv][hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['ænsestri] .
That's a school only for boys and girls of Hawaiian ancestry .
那就是 一个 学校 仅有的 为了 男孩们 和 女孩们 的 夏威夷 祖先 .

那是一所只招收夏威夷血统男孩和女孩的学校。

[wɪə(r)] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [blʌd] ['brʌðərz] .
We're almost like blood brothers .
是 几乎 喜欢 血 兄弟 .

我们几乎就像亲兄弟一样。

" [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['muːnlɪt] .
" The night was moonlit .
" 这 夜晚 曾是 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 .

"夜里月光皎洁。"

[pɑːm] [liːvz] ['rʌsld] ['ʌndər] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] .
Palm leaves rustled under a gentle breeze .
棕榈 树叶 沙沙作响 在下面 一个 温和的 微风 .

微风吹拂，棕榈叶沙沙作响。

[ðə; ði] ['stedi] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf][wʌz; wəz] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [er] .
The steady murmur of the surf was clear in the night air .
这 稳定的 低语 的 这 冲浪 曾是 清除 在 这 夜晚 空气 .

夜空中清晰地传来海浪轻柔的低语声。

[bɪf] [ænd; ənd] - [riːtʃt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌpɔinsiː'ænə, -'ɑːnə] .
Biff and Likake reached the garden of the Royal Poinciana .
比夫 和 - 达到 这 花园 的 这 皇家 凤凰木 .

比夫和利卡克到达了皇家凤凰木花园。

" [heɪl] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][ðə; ði] [dek] [dɔːr] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['veɪbɝz, 'wɛbɝz]
" Hale told me he would fix it so the deck door of Dr . Weber's
" 黑尔 讲述 我 他 会 使固定 它 所以 这 甲板 门 的 博士 . 韦伯氏
[ruːm] [wʊd] [biː; bi]['oʊpən] .
room would be open .
房间 会 是 打开 .

"黑尔告诉我他会把它修好，这样韦伯医生的房间的甲板门就会打开了。"

[kʌm] [ɑːn] , " [li] [sed] .
Come on , " Li said .
来 在 , " 李 说 .

"走吧，"李说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] ['boʊldli] [θruː] [ðə; ði][hoʊ'tɛlz] ['gɑːrdn] .

The	boys	walked	boldly	through	the	hotel's	garden	.
这	男孩们	步行	大胆地	通过	这	酒店的	花园	.

男孩们大摇大摆地穿过酒店花园。

[bɪf] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [haɪd] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

Biff	knew	better	than	to	try	to	hide	their	presence	.
比夫	知道	更好的	比	到	尝试	到	隐藏	他们的	在场	.

比夫很清楚，试图掩盖他们的存在是行不通的。

[tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt]

To	do	so	would	attract	attention	,	and	that	was	just	what	he	didn't	want
到	做	所以	会	吸引	注意力	,	和	那	曾是	只是	什么	他	没有	想

[tuː; tə][duː] . -

to	do	.	39
到	做	.	-

这样做会引起注意，而这正是他最不想看到的。39

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tɛlz] ['sekənd] [flɔːr] ,

They	mounted	the	stairs	to	the	hotel's	second	floor	,
他们	安装	这	楼梯	到	这	酒店的	第二	地面	,

他们走上酒店二楼的楼梯，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbɚz, 'wɛbɚz] [ruːm] .

and	walked	along	the	deck	until	they	reached	Dr	.	Weber's	room	.
和	步行	沿着	这	甲板	直到	他们	达到	博士	.	韦伯氏	房间	.

他们沿着甲板走，直到到达韦伯医生的房间。

[heɪl] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

Hale	had	done	his	job	.
黑尔	有	完毕	他的	工作	.

黑尔已经完成了他的工作。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

The	door	was	open	.
这	门	曾是	打开	.

门是开着的。

[bɪf] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

Biff	entered	the	room	.
比夫	进入	这	房间	.

比夫走进了房间。

- , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['paʊndɪŋ] , [wʌz; wəz] [raɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

Likake	,	his	heart	pounding	,	was	right	on	his	heels	.
-	,	他的	心	猛击	,	曾是	正确的	在	他的	高跟鞋	.

利卡克心跳加速，紧随其后。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['feɪntli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

The	room	was	faintly	lighted	by	the	moonlight	from	outside	.
这	房间	曾是	淡淡的	照明	经过	这	月光	从	外部	.

房间里透进淡淡的月光。

[bɪf] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd]

Biff	paused	in	the	middle	of	the	room	to	allow	his	eyes	to	become	accustomed
比夫	暂停	在	这	中间	的	这	房间	到	允许	他的	眼睛	到	变得	习惯

[tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [laɪt] .

to	the	dim	light	.
到	这	暗淡	光	.

比夫在房间中央停了下来，让自己的眼睛适应昏暗的光线。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

Then	he	started	his	search	.
然后	他	开始	他的	搜索	.

然后他开始寻找。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [ˌɪndiə'næpəlɪs] , [bɪf] [hæd; həd] ['wʌndɚd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] ['menʃ(ə)nd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Ever	since	the	call	to	Indianapolis	,	Biff	had	wondered	about	the	letter	mentioned	during	the	conversation	.
曾经	自从	这	称呼	到	印第安纳波利斯	,	比夫	有	想知道	关于	这	信	提及	期间	这	对话	.

自从接到印第安纳波利斯的电话后，比夫就一直想知道谈话中提到的那封信是怎么回事。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] , “ [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [bʌt; bət] [bɪf] ['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] .

His	father	had	said	,	“	Forget	it	,	”	but	Biff	hadn't	been	able	to	.
他的	父亲	有	说	,	“	忘记	它	,	”	但	比夫	之前没有	到过	有能力的	到	.

他父亲曾说：“算了吧”，但比夫却做不到。

[ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [tuː; tə] [miːn] ['sʌmθɪŋ] .

The	letter	had	to	mean	something	.
这	信	有	到	意思是	某物	.

这封信一定有深意。

[wer] [wʊd] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbər] [haɪd] [ə; eɪ] ['letər] ?

Where	would	a	man	like	Dr	.	Weber	hide	a	letter	?
在哪里	会	一个	男人	喜欢	博士	.	韦伯	隐藏	一个	信	?

像韦伯博士这样的人会把信藏在哪里呢?

[bɪf] [æskt] [hɪm'self] .

Biff	asked	himself	.
比夫	问	他自己	.

比夫问自己。

[hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbər] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪdnæp] ,

He	felt	certain	that	Dr	.	Weber	had	been	kidnaped	,
他	毛毡	肯定	那	博士	.	韦伯	有	到过	绑架	,

他确信韦伯博士被绑架了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [æb'dʌktɚz, əb'dʌktɚz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['letər] .

but	he	didn't	think	the	abductors	had	the	letter	.
但	他	没有	思考	这	绑架者	有	这	信	.

但他认为绑匪没有那封信。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðen] [waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktər] ?

If	they	did	,	then	why	were	they	holding	the	doctor	?
如果	他们	做过	,	然后	为什么	是	他们	保持	这	医生	?

如果他们真的这么做了，那他们为什么要扣留医生?

“ [kɔːrs] , [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɔːl] [rɔːŋ] , ” [bɪf] [toʊld] [hɪm'self] .

“	Course	,	I	could	be	all	wrong	,	”	Biff	told	himself	.
“	课程	,	我	可以	是	全部	错误的	,	”	比夫	讲述	他自己	.

“当然，我可能完全错了，”比夫心想。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

But	he	didn't	think	he	was	.
但	他	没有	思考	他	曾是	.

但他并不认为自己是。

“ - .

“	Likake	.
“	-	.

“Likake。

[li] .
Li .
李 .

李。

[kʌm] [hɪr] , ” [bɪf] ['wɪspəd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [hɪr] ['liːz] [vɔɪs] [raɪt] [bæk] [ʌv; əv]
Come **here** **,** **”** **Biff** **whispered** **and** **was** **startled** **to** **hear** **Li's** **voice** **right** **back** **of**
来 这里 , ” 比夫 低声说道 和 曾是 惊慌 到 听到 李的 嗓音 正确的 后退 的
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

“过来，”比夫低声说道，却惊讶地听到李的声音就在他耳边响起。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .
“ **I** **am** **here** **.**
” 我 是 这里 .

我在这里。

[raɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Right **with** **you** **.**
正确的 和 你 .

我同意。

” [li] ['saʊndɪd] [skerd] , [bɪf] [θɔːt] .
” **Li** **sounded** **scared** **,** **Biff** **thought** **.**
” 李 听起来 害怕的 , 比夫 想法 .

“李听起来很害怕，”比夫心想。

“ [oʊ'keɪ] .
“ **Okay** **.**
” 好的 .

“好的。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['bæθruːm] .
You **take** **the** **bathroom** **.**
你 拿 这 浴室 .

你去洗手间。

[its] [ə; eɪ] ['letər] [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
It's **a** **letter** **we're** **looking** **for** **.**
它是 一个 信 是 寻找 为了 .

这是我们要找的一封信。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ðen] [wiːl] [bəuθ] [sɜːrtʃ] [ðɪs] [ruːm] . ” -
I'll **take** **the** **bedroom** **,** **then** **we'll** **both** **search** **this** **room** **.** **”** **40**
患病的 拿 这 卧室 , 然后 出色地 两个都 搜索 这 房间 . ” -

我先去卧室，然后我们俩一起搜查这个房间。”40

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] , [bʌt; bət] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] .
The **boys** **made** **a** **swift** **,** **but** **thorough** **search** **.**
这 男孩们 制成 一个 迅速 , 但 彻底 搜索 .

男孩们迅速而彻底地进行了搜寻。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæθruːm] .
Nothing **in** **the** **bathroom** **.**
没有什么 在 这 浴室 .

浴室里什么也没有。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .
Nothing **in** **the** **bedroom** **.**
没有什么 在 这 卧室 .

卧室里什么也没有。

“ [naʊ] [wer] [duː][wiː; wi] [lʊk] ?
“ Now where do we look ?
“ 现在 在哪里 做 我们 看 ?

“现在我们该往哪里看呢？”

” [li] [æskt] .
” Li asked .
” 李 问 .

李问道。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
“ You take that side of the room .
“ 你 拿 那 边 的 这 房间 .

“你负责房间的那一边。”

[aɪl] [stɑːrt] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] .
I'll start by the hall door .
患病的 开始 经过 这 大厅 门 .

我先从大厅门口开始。

” [bɪfs] [sɜːrtʃ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['teɪbl] .
” Biff's search started at the telephone table .
” 比夫的 搜索 开始 在 这 电话 桌子 .

“比夫的搜索是从电话桌开始的。”

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [drɔːrz] .
Nothing in the drawers .
没有什么 在 这 抽屉 .

抽屉里什么也没有。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] , [bɪf] [toʊld] [hɪm'self] .
But there wouldn't be , Biff told himself .
但 那里 不会 是 , 比夫 讲述 他自己 .

但不会的，比夫告诉自己。

[tuː] ['ɑːbviəs] [ə; eɪ] [pleɪs] .
Too obvious a place .
也 明显的 一个 地方 .

太显眼的地方了。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] , ['glænsɪŋ] [daʊn] ,
He started to leave the table , and , glancing down ,
他 开始 到 离开 这 桌子 , 和 , 瞥了一眼 向下 ,

他开始离开餐桌，低头看了一眼，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪbl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
saw that the table must have been left in the same condition it had been in
锯 那 这 桌子 必须 有 到过 左边 在 这 相同的 状况 它 有 到过 在
[ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːl] .
on the day of the call .
在 这 天 的 这 称呼 .

发现桌子一定保持着打电话那天时的状态。

[krʌmz] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪblɑːp] .
Crumbs of tobacco were scattered on the tabletop .
面包屑 的 烟草 是 疏散 在 这 桌面 .

桌面上散落着一些烟草碎屑。

['sevrəl] [bəːnd] [mætʃɪz] [wɜːr; wər] [ɪn] [æn; ən] [æʃ] - [treɪ] .
Several burned matches were in an ash - tray .
一些 烧伤 比赛 是 在 一个 灰 - 托盘 .

烟灰缸里有几根烧过的火柴。

[ðə; ði] ['dɑːktɝz] [tə'bækoʊ] [paʊtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] .

The	doctor's	tobacco	pouch	lay	at	the	base	of	the	lamp	.
这	医生的	烟草	小袋	躺	在	这	根据	的	这	灯	.

医生的烟草袋放在灯座底部。

[bɪf] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['aɪdli] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][spɑːt][tuː; tə] [sɜːrtʃ] .

Biff	picked	it	up	idly	,	looking	about	the	room	for	the	next	spot	to	search	.
比夫	挑选	它	向上	闲散地	,	寻找	关于	这	房间	为了	这	下一个	点	到	搜索	.

比夫漫不经心地捡起它，环顾房间，寻找下一个要搜索的地方。

['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [paʊtʃ] [baɪ][ɪts] [drɔː] - [strɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['peɪpər] ['krækl] .

Standing	there	,	swinging	the	pouch	by	its	draw	-	string	,	he	thought	he	heard	paper	crackle	.
常设	那里	,	摇摆	这	小袋	经过	它是	画	-	细绳	,	他	想法	他	听到	纸	裂纹	.

他站在那里，拽着袋子的抽绳晃来晃去，好像听到了纸张沙沙作响的声音。

[hiː; hi] [stʊd] ['moʊʃnləs] , ['hɔːltɪŋ] [ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paʊtʃ] .

He	stood	motionless	,	halting	the	swing	of	the	pouch	.
他	站立	静止不动	,	停止	这	摇摆	的	这	小袋	.

他一动不动地站在那里，阻止了袋子的摆动。

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

He	strained	his	ears	.
他	紧张	他的	耳朵	.

他竖起耳朵仔细听。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [paʊtʃ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

He	tossed	the	pouch	back	on	the	table	.
他	抛掷	这	小袋	后退	在	这	桌子	.

他把袋子扔回桌子上。

[ə'gen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [slaɪt] [saʊnd] [ʌv; əv]['peɪpər] ['krɪŋklɪŋ] .

Again	he	heard	the	slight	sound	of	paper	crinkling	.
再次	他	听到	这	轻微	声音	的	纸	皱褶	.

他又听到了纸张轻微的沙沙声。

[bɪf] [snætʃt] [ðə; ði] [paʊtʃ] [ʌp] [ə'gen] .

Biff	snatched	the	pouch	up	again	.
比夫	抢夺	这	小袋	向上	再次	.

比夫又一把抢过袋子。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [paʊtʃ] .

He	opened	the	pouch	.
他	打开	这	小袋	.

他打开了袋子。

[hɪz; ɪz][hænd] ['dɑːrtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dʌg] ['diːpli] [ɪn][ðə; ði][tə'bækoʊ] .

His	hand	darted	in	it	and	dug	deeply	in	the	tobacco	.
他的	手	飞镖	在	它	和	挖	深	在	这	烟草	.

他的手伸进去，深深地抠进了烟草里。

['peɪpər] !

Paper	!
纸	!

纸！

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wəːnt, weənt] [rɔːŋ] .

His	fingers	weren't	wrong	.
他的	手指	不是	错误的	.

他的手指并没有错。

[hiː; hi] [wɪð'druː] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	withdrew	the	paper	and	held	it	close	to	his	eyes	.
他	退出	这	纸	和	握住	它	关闭	到	他的	眼睛	.

他抽出那张纸，举到眼前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] , [ɔːl] [raɪt] .

It	was	a	letter	,	all	right	.
它	曾是	一个	信	,	全部	正确的	.

没错，那是一封信。

“ [bɪf] ! [bɪf] !

“	Biff	!	Biff	!
”	比夫	!	比夫	!

“砰！砰！”

[lʊk] [aʊt] !

Look	out	!
看	出去	!

当心！

” [liː] ['ʃaʊtɪd] .

”	Li	shouted	.
”	李	喊叫	.

李喊道。

[bɪf] [tɜːrnd] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [liːp] [æt; ət][hɪm; ɪm] . -

Biff	turned	just	in	time	to	see	a	figure	leap	at	him	.	41
比夫	转向	只是	在	时间	到	看	一个	数字	飞跃	在	他	.	-

比夫转身时，正好看见一个人影向他扑来。41

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][faɪnd]

An	Important	Find
一个	重要的	寻找

一项重要发现

[bɪf] ['saɪdˌstept] ['kwɪkli] .

Biff	sidestepped	quickly	.
比夫	侧身躲过	迅速地	.

比夫迅速侧身躲开。

[hɪz; ɪz] [ə'tækərz] [tʃɑːrdʒ] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [bloʊ] , ['spɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] .

His	attacker's	charge	struck	him	a	glancing	blow	,	spinning	him	around	.
他的	攻击者的	收费	击	他	一个	瞥了一眼	吹	,	旋转	他	大约	.

袭击者的冲锋擦过他的身体，使他转了个圈。

[hiː; hi] ['stʌmbld] ['bækwərd] , ['ɔːlmoʊst] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] .

He	stumbled	backward	,	almost	losing	his	footing	.
他	踉跄	落后	,	几乎	输	他的	立足点	.

他踉跄后退，差点失去平衡。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [bɪf] [sɔː] [ðə; ði][mæn][tɜːrn][ænd; ənd] [kraʊtʃ] , ['redi] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ə'gen] .

In	the	dim	light	,	Biff	saw	the	man	turn	and	crouch	,	ready	to	charge	again	.
在	这	暗淡	光	,	比夫	锯	这	男人	转动	和	蹲伏	,	准备好	到	收费	再次	.

在昏暗的光线下，比夫看到那人转身蹲下，准备再次发起冲锋。

[ðɪs] [taɪm] , [bɪf] [met] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrdʒ] .
This time , Biff met charge with charge .
这 时间 , 比夫 遇见 收费 和 收费 .

这一次，比夫以牙还牙。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [æt; ət][hɪm; ɪm] [loʊ] .
The man came at him low .
这 男人 来了 在 他 低的 .

那人俯身向他袭来。

[bɪf] [həːld] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][æt; ət][ðə; ði] [ə'tækər] ['iːv(ə)n] ['loʊər] .
Biff hurled his body at the attacker even lower .
比夫 投掷 他的 身体 在 这 攻击者 甚至 降低 .

比夫以更低的身位扑向攻击者。

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ][boʊn] - ['krʌʃɪŋ] ['fʊtbɔːl] [blɑːk] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] [niːz] .
He threw a bone - crushing football block at the man's knees .
他 扔 一个 骨 - 压碎 足球 堵塞 在 这 男人的 膝盖 .

他像橄榄球运动员一样，狠狠地撞向那人的膝盖，造成了严重的骨头碎裂。

[ðə; ði] [ə'tækər] [wʌz; wəz] [ʌp'endɪd] , [hɪz; ɪz] [hed] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] ,
The attacker was upended , his head striking the floor ,
这 攻击者 曾是 颠倒 , 他的 头 引人注目 这 地面 ,

袭击者被掀翻在地，头部撞击地面。

[hɪz; ɪz][legz] ['flaɪɪŋ] ['ʌpwərd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['daɪvɪŋ] .
his legs flying upward as if he were diving .
他的 腿 飞行 向上 作为 如果 他 是 潜水 .

他双腿向上抬起，仿佛在潜水。

[bɪf] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Biff leaped to his feet .
比夫 跳跃 到 他的 脚 .

比夫猛地站了起来。

“ [kʌm] [ɑːn] , [bɪf] !
“ Come on , Biff !
“ 来 在 , 比夫 !

“来吧，比夫！”

” [li] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] . -
” Li called from the open doorway . 42
” 李 称为 从 这 打开 门口 . -

李从敞开的门口喊道。42

[bɪf] [spræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , ['hɜːrdlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ə'tækər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Biff sprang for the door , hurdling over his attacker lying on the floor .
比夫 弹簧 为了 这 门 , 跨栏 超过 他的 攻击者 说谎 在 这 地面 .

比夫猛地扑向门口，跃过躺在地上的袭击者。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [klɪrd] [hɪm; ɪm] [wen] [ə; eɪ][hænd] [sneɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [græbd] [bɪf]
He felt sure he had cleared him when a hand snaked up and grabbed Biff
他 毛毡 当然 他 有 已清除 他 什么时候 一个 手 蛇形 向上 和 抓住 比夫
[baɪ][wʌn]['æŋk(ə)l] .
by one ankle .
经过 一 踝 .

他觉得自己已经清白了，这时一只手突然伸过来，抓住了比夫的一只脚踝。

[bɪf] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [stretʃt] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [hed] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [liː] ,
Biff crashed to the floor , stretched out , his head pointing toward Li ,
比夫 崩溃了 到 这 地面 , 拉伸 出去 , 他的 头 指向 朝向 李 ,

比夫重重地摔倒在地，四肢伸展，头朝向李。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

who	was	standing	in	the	doorway	in	dismay	.
WHO	曾是	常设	在	这	门口	在	沮丧	.

他沮丧地站在门口。

['raɪzɪŋ] [ɑːn][wʌn] [niː] , [bɪf] [traɪd] [tuː; tə][dʒɜːrk][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] [friː] .

Rising	on	one	knee	,	Biff	tried	to	jerk	his	ankle	free	.
崛起	在	一	膝盖	,	比夫	尝试	到	混蛋	他的	踝	自由的	.

比夫单膝跪地，试图挣脱脚踝的束缚。

[ðə; ði][mæn] [held] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaislaik] [grɪp] .

The	man	held	on	with	a	viselike	grip	.
这	男人	握住	在	和	一个	钳状	紧握	.

那人像铁钳一样紧紧抓住不放。

[bɪf] [θɔːt] [fæst] .

Biff	thought	fast	.
比夫	想法	快速地	.

比夫反应很快。

“ [hɪr] , [li] ! [kætʃ] !

“	Here	,	Li	!	Catch	!
”	这里	,	李	!	抓住	!

“李，接住！”

” [hiː; hi] [tɔːst] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbɚz, 'wɛbɚz][tə'bækoʊ] [paʊtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

”	He	tossed	Dr	.	Weber's	tobacco	pouch	to	his	friend	.
”	他	抛掷	博士	.	韦伯氏	烟草	小袋	到	他的	朋友	.

他把韦伯医生的烟草袋扔给了他的朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [æt; ət] ['liːz] [fiːt] .

It	fell	at	Li's	feet	.
它	跌倒	在	李的	脚	.

它掉在了李的脚边。

“ [græb][ˌaɪ 'tiː] , [li] !

“	Grab	it	,	Li	!
”	抓住	它	,	李	!

“抓住它，李！”

[græb][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][skræm] .

Grab	it	,	and	scram	.
抓住	它	,	和	紧急停止	.

抓起它，赶紧跑。

[aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

I'll	be	all	right	.
患病的	是	全部	正确的	.

我会没事的。

” [li] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði][tə'bækoʊ] [paʊtʃ] .

”	Li	bent	over	and	snatched	up	the	tobacco	pouch	.
”	李	弯曲	超过	和	抢夺	向上	这	烟草	小袋	.

李弯下腰，一把抓起烟袋。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

He	stood	in	the	doorway	,	hesitating	.
他	站立	在	这	门口	,	犹豫不决	.

他站在门口，犹豫不决。

“ [dəunt] [weɪt] !

“	Don't	wait	!
”	不	等待	!

“别等了！”

" [bɪf] [kɔːld] ['fɪrsli] .
" Biff called fiercely .
" 比夫 称为 激烈地 .

"比夫厉声喊道。"

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [fæst] .
" Get out of here fast .
" 得到 出去 的 这里 快速地 .

快离开这里。

" [li] , [ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['vaɪələns] , [wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] .
" Li , shocked by the sudden violence , was confused .
" 李 , 震惊 经过 这 突然 暴力 , 曾是 使困惑 .

李被突如其来的暴力吓了一跳，一脸茫然。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [hɪz; ɪz] [frend] .
He felt he should stay and help his friend .
他 毛毡 他 应该 停留 和 帮助 他的 朋友 .

他觉得自己应该留下来帮助朋友。

[bʌt; bət] [bɪf] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
But Biff had ordered him out .
但 比夫 有 订购 他 出去 .

但比夫命令他出去。

[ə'pærəntli] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tə'bækoʊ] [paʊtʃ] .
Apparently the important thing was to escape with the tobacco pouch .
显然 这 重要的 事物 曾是 到 逃脱 和 这 烟草 小袋 .

显然，最重要的是带着烟草袋逃出去。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ræn] ['swɪftli] , ['saɪləntli] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
He turned , shot through the door , and ran swiftly , silently , along the porch .
他 转向 , 射击 通过 这 门 , 和 跑 迅速地 , 默默 , 沿着 这 门廊 .

他转身，冲出门外，沿着门廊迅速而无声地奔跑起来。

[bɪf] [naʊ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['friːɪŋ] [hɪm'self] .
Biff now turned his full attention to freeing himself .
比夫 现在 转向 他的 满的 注意力 到 释放 他自己 .

比夫现在全身心投入到挣脱束缚中。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['getəweɪ] [fæst] .
He knew he would have to make his getaway fast .
他 知道 他 会 有 到 制作 他的 逃离 快速地 .

他知道自己必须尽快逃脱。

['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['vaɪələns]
Someone in the hotel was certain to have heard the sounds of violence
某人 在 这 酒店 曾是 肯定 到 有 听到 这 声音 的 暴力
['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
coming from the room .
未来 从 这 房间 .

酒店里肯定有人听到了从房间里传出的暴力声音。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
This was no time for an investigation .
这 曾是 不 时间 为了 一个 调查 .

现在不是展开调查的时候。

[bɪf] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praʊlər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'tækər] . -
Biff knew that he was as much of a prowler as his attacker . 43
比夫 知道 那 他 曾是 作为 很多 的 一个 潜行者 作为 他的 攻击者 . -

比夫知道，他跟袭击者一样，都是潜行者。43

[ðə; ði] [ə'tækər] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] .

The	attacker	changed	his	tactics	.
这	攻击者	已更改	他的	策略	.

攻击者改变了策略。

[naʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [friː] [ʌv; əv] [bɪf] .

Now	he	wanted	to	get	free	of	Biff	.
现在	他	通缉	到	得到	自由的	的	比夫	.

现在他只想摆脱比夫。

“ [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , ” [bɪf] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['mænz] [legz]

“	Oh	,	no	,	you	don't	,	”	Biff	muttered	,	and	threw	his	arms	around	the	man's	legs
“	哦	,	不	,	你	不	,	”	比夫	低声说道	,	和	扔	他的	武器	大约	这	男人的	腿

.

:
.

“哦，不，你不能，”比夫低声说道，然后一把抱住了那人的腿。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [li] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ə'tækərz] [preɪ] .

He	knew	that	Li	was	now	the	attacker's	prey	.
他	知道	那	李	曾是	现在	这	攻击者的	猎物	.

他知道李现在是袭击者的猎物。

[li] [ænd; ənd][ðə; ði][tə'bækoʊ] [paʊtʃ] .

Li	and	the	tobacco	pouch	.
李	和	这	烟草	小袋	.

李和烟草袋。

[bɪf] [held] [ɑːn] .

Biff	held	on	.
比夫	握住	在	.

比夫坚持了下来。

[ðə; ði][mæn] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌpraɪt] , [strʌk] [daʊn] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]

The	man	,	struggling	to	remain	upright	,	struck	down	savagely	at	the	base	of
这	男人	,	挣扎	到	保持	直立	,	击	向下	野蛮地	在	这	根据	的

[bɪfs] [skʌl] .

Biff's	skull	.
比夫的	颅骨	.

那人挣扎着保持站立，狠狠地击打比夫的后脑勺。

[bɪf] [roʊld] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [bloʊ] .

Biff	rolled	,	avoiding	the	paralyzing	blow	.
比夫	滚动	,	避免	这	瘫痪	吹	.

比夫翻滚躲过了那致命一击。

[ðə; ði] [ə'tækər] , [friːd] [ʌv; əv] [bɪfs] [græsp] , [liːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

The	attacker	,	freed	of	Biff's	grasp	,	leaped	for	the	door	.
这	攻击者	,	自由	的	比夫的	抓牢	,	跳跃	为了	这	门	.

袭击者挣脱了比夫的控制，纵身跃向门口。

[bɪf] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Biff	was	on	his	feet	,	right	behind	him	.
比夫	曾是	在	他的	脚	,	正确的	在后面	他	.

比夫站了起来，就在他身后。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [bɪf] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steps] .

Reaching	the	door	,	Biff	saw	the	man	dash	for	the	steps	.
到达	这	门	,	比夫	锯	这	男人	短跑	为了	这	步骤	.

比夫走到门口时，看到那人冲向台阶。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'miːdiətli] , [bɪf] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

Instead	of	following	immediately	,	Biff	decided	to	wait	a	moment	.
反而	的	下列的	立即地	,	比夫	决定	到	等待	一个	片刻	.

比夫没有立即跟上，而是决定稍等片刻。

['ʃʊrli] [liː] [hæd; həd] ['gɑːtn] [klɪr] .

Surely	Li	had	gotten	clear	.
一定	李	有	获得	清除	.

李肯定已经明白了。

[liː] [nuː] [ðə; ðiː] [graʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [hoʊ'tel] [wel] .

Li	knew	the	grounds	of	the	hotel	well	.
李	知道	这	理由	的	这	酒店	出色地	.

李对酒店的各个角落都很熟悉。

['hiːd] [biː; biː] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kæptʃər] , [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] ['getəweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [paʊtʃ] [ænd; ənd]

He'd	be	able	to	avoid	capture	,	make	a	clean	getaway	with	the	pouch	and
他会	是	有能力的	到	避免	捕获	,	制作	一个	干净的	逃离	和	这	小袋	和

[ɪts] ['væljuəb(ə)l] ['letər] .

its	valuable	letter	.
它是	有价值的	信	.

他就能躲过抓捕，带着钱袋和里面那封珍贵的信件全身而退。

[wen] [ðə; ðiː] [ə'tækər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [daʊn] [ðə; ðiː] [sterz] , [bɪf] [stept] [aʊt] ['ɑːntə] [ðə; ðiː]

When	the	attacker	was	out	of	sight	,	down	the	stairs	,	Biff	stepped	out	onto	the
什么时候	这	攻击者	曾是	出去	的	视线	,	向下	这	楼梯	,	比夫	步	出去	到	这

[pɔːrtʃ] .

porch	.
门廊	.

当袭击者消失在视线之外，下楼后，比夫走到了门廊上。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] .

He	straightened	his	jacket	.
他	拉直	他的	夹克	.

他整理了一下外套。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [hoʊ'tel] [ɪf] ['eniwʌn] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

He	wanted	to	look	like	a	guest	of	the	hotel	if	anyone	stopped	him	.
他	通缉	到	看	喜欢	一个	客人	的	这	酒店	如果	任何人	停止	他	.

他想让自己看起来像酒店客人，以防有人拦住他。

[frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðiː] [saʊndz] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['bæŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðiː] ['kɔːrɪdɔːr] [dɔːr] .

From	behind	he	heard	the	sounds	of	someone	banging	on	the	corridor	door	.
从	在后面	他	听到	这	声音	的	某人	砰砰作响	在	这	走廊	门	.

他听到身后有人在敲走廊的门。

“ [ðə; ðiː] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	The	time	has	come	,	”	he	said	to	himself	,
“	这	时间	有	来	,	”	他	说	到	他自己	,

“时机已到，”他对自己说。

“ [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['hɑːstəlri] .

“	for	me	to	make	my	departure	from	this	charming	hostelry	.
“	为了	我	到	制作	我的	离开	从	这	迷人	旅店	.

“我要离开这家迷人的旅店了。”

” [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌn'hɜːrɪdli] [tɔːrd] [ðə; ðiː] [sterz] .

”	He	walked	unhurriedly	toward	the	stairs	.
”	他	步行	不慌不忙	朝向	这	楼梯	.

他不慌不忙地走向楼梯。

[wʌns] [ðer; ðər] , [ðoʊ] , [hiː; hi] [dæʃt] [daʊn] [ðem; ðəm] , ['teɪkɪŋ] [θriː] [steps] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

Once	there	,	though	,	he	dashed	down	them	,	taking	three	steps	at	a	time	.
一次	那里	,	尽管	,	他	虚线	向下	他们	,	采取	三	步骤	在	一个	时间	.

但到了那里，他就飞快地冲了下去，一次迈三步。

[ɪn] ['moʊmənts] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] [ˌpɔinsiː'ænə, -'ɑːnə] [ʃrʌb] . -

In	moments	,	he	was	concealed	behind	a	spreading	poinciana	shrub	.	44
在	时刻	,	他	曾是	暗	在后面	一个	传播	凤凰木	灌木	.	-

片刻之后，他便躲在了一丛枝繁叶茂的凤凰木后面。44

[bɪf] [stʊd] ['saɪləntli] .

Biff	stood	silently	.
比夫	站立	默默	.

比夫默默地站在那里。

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [fɔːr; fər] ['eni] [saʊnd] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['iːðər] [li] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [ə'tækər] .

He	strained	his	ears	for	any	sound	,	the	sound	of	either	Li	or	his	attacker	.
他	紧张	他的	耳朵	为了	任何	声音	,	这	声音	的	任何一个	李	或者	他的	攻击者	.

他竖起耳朵仔细聆听，想听听李的声音，或者袭击者的声音。

['oʊnli] [ðə; ði] [sɔːft] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [pɑːm] [frɑːnd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Only	the	soft	rustling	of	palm	fronds	came	to	his	ears	.
仅有的	这	柔软的	沙沙声	的	棕榈	叶状体	来了	到	他的	耳朵	.

他耳边只传来棕榈叶轻柔的沙沙声。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] .

He	decided	to	move	out	.
他	决定	到	移动	出去	.

他决定搬出去。

['teɪkɪŋ] [greɪt] [ker] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] — [ðə; ði] ['muːnlaɪt]

Taking	great	care	to	remain	in	the	cover	of	trees	and	shrubs	—	the	moonlight
采取	伟大的	关心	到	保持	在	这	覆盖	的	树木	和	灌木	—	这	月光

[wʌz; wəz] ['brɪliənt] — [bɪf] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

was	brilliant	—	Biff	moved	cautiously	through	the	garden	.
曾是	杰出的	—	比夫	已搬	谨慎地	通过	这	花园	.

月光皎洁，比夫小心翼翼地躲在树木和灌木丛的掩护下，谨慎地穿过花园。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [li] [hæd; həd] [kʌm] .

He	decided	against	returning	the	same	way	he	and	Li	had	come	.
他	决定	反对	返回	这	相同的	方式	他	和	李	有	来	.

他决定不走他和李来时的原路返回。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tækər] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [wer]

He	felt	sure	that	his	attacker	had	followed	them	from	the	hotel	where
他	毛毡	当然	那	他的	攻击者	有	随后	他们	从	这	酒店	在哪里

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['spoʊkən] .

his	father	had	spoken	.
他的	父亲	有	说	.

他确信袭击者是从他父亲演讲的酒店一路跟踪他们的。

[ðə; ði] [mæn] [maɪt] ['fɪgjər] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .

The	man	might	figure	the	boys	would	return	to	the	hotel	.
这	男人	可能	数字	这	男孩们	会	返回	到	这	酒店	.

该男子可能认为男孩们会返回酒店。

['hiːd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] , [bɪf] ['riːzənd] .

He'd	be	waiting	for	them	there	,	Biff	reasoned	.
他会	是	等待	为了	他们	那里	,	比夫	有理智的	.

比夫推测，他会在那里等他们。

“ [ʃʊr] [hoʊp] [li] ['fɪgjərz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæv; həv] , ” [bɪf] [toʊld] [hɪm'self] .

“	**Sure**	**hope**	**Li**	**figures**	**it**	**the**	**way**	**I**	**have**	**,**	**”**	**Biff**	**told**	**himself**	**.**
〃	当然	希望	李	数据	它	这	方式	我	有	,	〃	比夫	讲述	他自己	.

“真希望李也能像我一样想明白，”比夫心想。

[bɪf] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Biff	**walked**	**in**	**the**	**opposite**	**direction**	**.**
比夫	步行	在	这	对面的	方向	.

比夫朝相反的方向走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夏威夷海难之谜(Hawaiian Sea Hunt Mystery)

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

He	came	to	the	edge	of	the	garden	.
他	来了	到	这	边缘	的	这	花园	.

他走到了花园边缘。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

The	street	was	only	a	few	feet	away	.
这	街道	曾是	仅有的	一个	很少	脚	离开	.

街道就在几步之遥。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [fjuː] [fiːt] [wɜːr; wər]['oʊpən] [speɪs] , [noʊ] ['kʌvər] ,

A	few	feet	,	but	those	few	feet	were	open	space	,	no	cover	,
一个	很少	脚	,	但	那些	很少	脚	是	打开	空间	,	不	覆盖	,

虽然只有几英尺远，但这几英尺都是开阔地带，没有任何掩体。

[ˌʌnprə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

unprotected	from	the	view	of	others	.
未受保护	从	这	看法	的	其他的	.

无法避免被他人看到。

“ [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] , ” [bɪf] [sed] ['sɔːftli] .

“	I'll	just	have	to	chance	it	,	”	Biff	said	softly	.
”	患病的	只是	有	到	机会	它	,	”	比夫	说	轻轻	.

“我只能冒险一试了。”比夫轻声说道。

[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [dæʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

He	planned	to	dash	across	the	opening	,	run	down	the	street	,
他	计划	到	短跑	穿过	这	开幕	,	跑步	向下	这	街道	,

他计划冲过缺口，沿着街道跑下去，

[ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kruːzɪŋ] ['tæksiˌkæb] .

and	hope	to	find	a	cruising	taxicab	.
和	希望	到	寻找	一个	巡航	出租车	.

希望能找到一辆巡航出租车。

[bɪf] [tɛnst] .

Biff	tensed	.
比夫	紧张的	.

比夫紧张起来。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	thought	he	heard	a	noise	behind	him	.
他	想法	他	听到	一个	噪音	在后面	他	.

他觉得身后好像有动静。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [twɪg] ['snæpɪŋ] .

It	sounded	like	a	small	twig	snapping	.
它	听起来	喜欢	一个	小的	枝条	啪啪	.

听起来像是小树枝断裂的声音。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .

He	turned	his	head	slowly	.
他	转向	他的	头	缓慢地	.

他缓缓转过头来。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tæk] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðæt] [naɪt] .

He	didn't	want	a	second	attack	from	behind	that	night	.
他	没有	想	一个	第二	攻击	从	在后面	那	夜晚	.

他不想当晚再次遭到背后袭击。

[naʊ] [hiː; hi] [felt] ['pɑːzətɪv] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ˌnɪr'baɪ] .

Now	he	felt	positive	that	someone	was	moving	in	the	shrubbery	nearby	.
现在	他	毛毡	积极的	那	某人	曾是	移动	在	这	灌木	附近	.

现在他确信附近灌木丛里有人在活动。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɔːftli] , ['berli] ['ɔːdəbl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [liːvz]

Then	he	heard	it	,	softly	,	barely	audible	above	the	noise	of	the	rustling	leaves
然后	他	听到	它	,	轻轻	,	仅仅	可听见的	多于	这	噪音	的	这	沙沙声	树叶

[ænd; ənd] [ˌnɪr'baɪ] [sɜːrf] .

and	nearby	surf	.
和	附近	冲浪	.

然后他听到了，声音很轻，几乎盖过了树叶沙沙作响和附近海浪拍岸的声音。

“ [bɪf] ! ” -

“	Biff	!	”	45
“	比夫	!	”	-

“砰！”45

[bɪf] [let] [aʊt] [hɪz; ɪz] [held] [breθ] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Biff	let	out	his	held	breath	in	a	deep	sigh	of	relief	.
比夫	让	出去	他的	握住	气息	在	一个	深的	叹	的	宽慰	.

比夫长舒一口气，如释重负。

“ [raɪt] [hɪr] , [liː] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	Right	here	,	Li	,	”	he	called	.
“	正确的	这里	,	李	,	”	他	称为	.

“李，就在这儿，”他喊道。

[hɪz; ɪz][hə'waɪən; hə'wɑːjən] [frend] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .

His	Hawaiian	friend	emerged	from	behind	a	tree	and	joined	him	.
他的	夏威夷	朋友	出现	从	在后面	一个	树	和	加入	他	.

他的夏威夷朋友从树后走出来，加入了他。

“ [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [bɪf] ?

“	You	all	right	,	Biff	?
“	你	全部	正确的	,	比夫	?

“比夫，你没事吧？”

[juː; jʊ][hɜːrt] ?

You	hurt	?
你	伤害	?

你受伤了吗?

” [liː] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

”	Li	asked	anxiously	.
”	李	问	焦虑地	.

李焦急地问道。

“ [ˌem 'iː] ?

“	Me	?
“	我	?

“我?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['ʃeɪkən] [ʌp] .

Not	even	shaken	up	.
不是	甚至	摇晃	向上	.

甚至都没摇晃一下。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?

But	how	about	you	?
但	如何	关于	你	?

你呢?

[ænd; ənd][ðə; ði][tə'bækoʊ] [paʊtʃ] .

And	the	tobacco	pouch	.
和	这	烟草	小袋	.

还有烟草袋。

[juːv] [stɪl] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ?

You've	still	got	it	?
你已经	仍然	得到	它	?

你宝刀未老?

〞 [li] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [paʊtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

〞	Li	nodded	his	head	,	extending	a	hand	with	the	pouch	in	it	.
〞	李	点头	他的	头	,	扩展	一个	手	和	这	小袋	在	它	.

李点了点头，伸出一只手，手里拿着那个袋子。

“ [swel] , [li] .

“	Swell	,	Li	.
〞	膨胀	,	李	.

“Swell，Li。

[greɪt] .

Great	.
伟大的	.

伟大的。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ə'weɪ] ?

How	did	you	get	away	?
如何	做过	你	得到	离开	?

你是怎么逃脱的?

[dɪd] [ðæt] [gaɪ] [traɪ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] ? 〞

Did	that	guy	try	to	follow	you	?	〞
做过	那	盖伊	尝试	到	跟随	你	?	〞

那个人有没有试图跟踪你?

“ [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɔːl] [raɪt] .

“	He	tried	to	follow	all	right	.
〞	他	尝试	到	跟随	全部	正确的	.

他努力跟上。

[bʌt; bət][aɪ] [fuːld] [hɪm; ɪm] .

But	I	fooled	him	.
但	我	被骗了	他	.

但我骗过他了。

[aɪ] [kept] [dʒʌst][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌem 'iː] .

I	kept	just	far	enough	ahead	of	him	so	he	could	hear	me	.
我	保留	只是	远的	足够的	前方	的	他	所以	他	可以	听到	我	.

我始终与他保持一定的距离，让他能听到我的声音。

[aɪ] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['nɔɪzɪz] .

I	made	little	noises	.
我	制成	小的	噪音	.

我发出了一些细微的声音。

" [bɪf] [kʊd; kəd] [siː] ['liːz] [grɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
" Biff could see Li's grin in the moonlight .
" 比夫 可以 看 李的 咧嘴笑 在 这 月光 .

"比夫在月光下看到了李的笑容。"

" [soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [liːd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
" So I could lead him away .
" 所以 我 可以 带领 他 离开 .

"这样我就可以把他带走了。"

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [gɑːt] [ə'weɪ] [oʊ'keɪ] . "
I wanted to be sure you got away okay . "
我 通缉 到 是 当然 你 得到 离开 好的 . "

我想确保你平安脱险。

" ['prɪti] [smɑːrt] , [li] .
" Pretty smart , Li .
" 漂亮的 聪明的 , 李 .

"李，你真聪明。"

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['faɪnəli] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ? "
But how did you finally shake him off ? "
但 如何 做过 你 最后 摇 他 离开 ? "

但你最终是如何摆脱他的呢?

" [aɪ] [led] [hɪm; ɪm] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
" I led him way to the rear of the garden .
" 我 引领 他 方式 到 这 后部 的 这 花园 .

我领着他走到花园的最后面。

[ðen] [aɪ] [kwɪt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] .
Then I quit making any noise .
然后 我 辞职 制作 任何 噪音 .

然后我就不再发出任何声音了。

[aɪ] [muːvd] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] , ['səːkld] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [hɪr] .
I moved like a cat , circled around , and headed for here .
我 已搬 喜欢 一个 猫 , 圈起来 大约 , 和 标题 为了 这里 .

我像猫一样移动，绕了一圈，然后朝着这里走来。

[aɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['fɪgjərd] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [traɪ] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [hoʊ'tel] . "
I sort of figured you wouldn't try to get back to the other hotel . "
我 种类 的 想 你 不会 尝试 到 得到 后退 到 这 其他 酒店 . "

我猜你不会再想办法回到那家酒店了。

" [gʊd] ['figəriŋ] .
" Good figuring .
" 好的 计算 .

"计算得不错。"

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [tiːm] .
You and I are going to make a great team .
你 和 我 是 去 到 制作 一个 伟大的 团队 .

你我一定会成为很棒的搭档。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [fæst] [bɪ'fɔːr] - ['noʊzi] - ['fɪgjərz] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wiː; wi] [dɪd] .
But I think we'd better get out of here fast before ' Nosy ' figures the same way we did .
但 我 思考 我们会 更好的 得到 出去 的 这里 快速地 前 - 爱管闲事的人 - 数据 这 相同的 方式 我们 做过 .

但我认为我们最好赶紧离开这里，免得"爱管闲事的人"也像我们一样想当然。

[wer] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [pleɪs] [tuː; tə][get][ə; eɪ][kæb] ? ” -

Where	would	be	the	best	place	to	get	a	cab	?	”	46
在哪里	会	是	这	最好的	地方	到	得到	一个	出租车	?	”	-

哪里最容易打到出租车？46

“ [dʒʌst] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] .

“	Just	follow	me	.
”	只是	跟随	我	.

“跟着我。”

” [li] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði]

”	Li	turned	,	and	instead	of	heading	for	the	street	,	he	plunged	back	into	the
”	李	转向	,	和	反而	的	标题	为了	这	街道	,	他	暴跌	后退	进入	这

[ˈgɑːrdn] .

garden	.
花园	.

李转过身，没有走向街道，而是纵身跃回了花园。

[hiː; hi][led] [bɪf] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [hedʒ]

He	led	Biff	along	the	edge	of	the	garden	,	until	they	came	to	a	low	hedge
他	引领	比夫	沿着	这	边缘	的	这	花园	,	直到	他们	来了	到	一个	低的	对冲

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

他领着比夫沿着花园边缘走，直到他们来到一堵矮树篱前。

[ðə; ði] [rɪr] [ˈbaʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [graʊndz] .

the	rear	boundary	of	the	Poinciana's	grounds	.
这	后部	边界	的	这	-	理由	.

波因西亚纳庄园的后边界。

[li] [liːpt] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] , [bɪf] [ˈfɑːloʊɪŋ] .

Li	leaped	over	it	,	Biff	following	.
李	跳跃	超过	它	,	比夫	下列的	.

李跳了过去，比夫紧随其后。

[ðen] [ðə; ði][həˈwaɪən; həˈwɑːjən] [bɔɪ] [kʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,

Then	the	Hawaiian	boy	cut	to	his	right	,	and	in	a	few	moments	,
然后	这	夏威夷	男生	切	到	他的	正确的	,	和	在	一个	很少	时刻	,

然后，那个夏威夷男孩向右拐去，片刻之后，

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [əˈnʌðər] [hedʒ] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ˈfɔːrm(ə)l] [ˈgɑːrdn] .

they	jumped	another	hedge	into	another	formal	garden	.
他们	跳了起来	其他	对冲	进入	其他	正式的	花园	.

他们跳过另一道树篱，进入了另一个规整的花园。

“ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] [naʊ] ?

“	Where	are	we	now	?
”	在哪里	是	我们	现在	?

“我们现在在哪里?

” [bɪf] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .

”	Biff	asked	in	a	whisper	.
”	比夫	问	在	一个	耳语	.

比夫低声问道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈloʊhə] [heɪl] — [ðæt] [miːnz] [əˈloʊhə] [haʊs] .

“	This	is	the	garden	of	the	Aloha	Hale	—	that	means	Aloha	House	.
”	这	是	这	花园	的	这	阿罗哈	黑尔	—	那	方法	阿罗哈	房子	.

“这是阿罗哈之家（Aloha Hale）的花园——阿罗哈之家就是阿罗哈之家的意思。”

[its] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊˈtel] .

It's	a	small	hotel	.
它是	一个	小的	酒店	.

这是一家小型酒店。

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['tæksi] [raɪt] [aʊt] [frʌnt] .

We	can	find	a	taxi	right	out	front	.
我们	能	寻找	一个	出租车	正确的	出去	正面	.

我们门口就能找到出租车。

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

〞 [ðeɪ] [muːvd] ['nɔɪzləsli] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

〞	They	moved	noiselessly	through	the	garden	,
〞	他们	已搬	无声	通过	这	花园	,

他们悄无声息地穿过花园。

[ænd; ənd] [ɪˈmɜːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['laɪtɪd] [striːt] [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtɛlz] ['entrəns] .

and	emerged	on	the	lighted	street	just	to	the	left	of	the	hotel's	entrance	.
和	出现	在	这	照明	街道	只是	到	这	左边	的	这	酒店的	入口	.

然后出现在酒店入口左侧灯火通明的街道上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌki] .

They	were	lucky	.
他们	是	幸运的	.

他们很幸运。

[ə; eɪ]['tæksiˌkæb][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ɪts][stænd] .

A	taxicab	was	waiting	at	its	stand	.
一个	出租车	曾是	等待	在	它是	站立	.

一辆出租车停在车站等位。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kwɪkli] [hɑːpt] [ɪn] .

The	boys	quickly	hopped	in	.
这	男孩们	迅速地	跳跃	在	.

男孩们迅速跳了进去。

[bɪf] [sæt] [bæk] .

Biff	sat	back	.
比夫	卫星	后退	.

比夫向后靠去。

[rɪˈliːf] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Relief	came	to	him	,
宽慰	来了	到	他	,

他如释重负。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ɪgˈzɜːʃənz] [hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv]

and	he	suddenly	realized	how	much	his	recent	exertions	had	taken	out	of
和	他	突然	已实现	如何	很多	他的	最近的	努力	有	已采取	出去	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他突然意识到，自己最近的努力让他筋疲力尽。

“ ['waʊi] !

“	Wowie	!
“	哇哦	!

“哇哦！”

[ˌeɪ 'em][aɪ]['evər][glæd][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] . ”

Am	I	ever	glad	to	get	out	of	that	.	”
是	我	曾经	高兴的	到	得到	出去	的	那	.	”

我真庆幸能摆脱那种生活。

“ [ˌem 'iː] , [tuː] , [bɪf] .

“	Me	,	too	,	Biff	.
”	我	,	也	,	比夫	.

“我也是，比夫。”

[wer] [duː][wiː; wi][goʊ] ?

Where	do	we	go	?
在哪里	做	我们	去	?

我们去哪儿?

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ɔːr] [hoʊm] ? ”

Back	to	the	hotel	,	or	home	?	”
后退	到	这	酒店	,	或者	家	?	”

回酒店还是回家?

“ [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] .

“	To	your	house	.
”	到	你的	房子	.

“到你家去。”

[aɪ][toʊld][dæd] [wiːd] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] [bæk] .

I	told	Dad	we'd	take	a	cab	back	.
我	讲述	爸爸	我们会	拿	一个	出租车	后退	.

我告诉爸爸我们会打车回去。

” [liː] [geɪv] [ðə; ði]['draɪvər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

”	Li	gave	the	driver	instructions	.
”	李	给予	这	司机	指示	.

李给司机交代了一些指示。

[bɪf] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['daɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Biff	looked	at	the	luminous	dial	of	his	watch	.
比夫	看起来	在	这	发光的	拨号	的	他的	手表	.

比夫看了看他手表上发光的表盘。

“ ['dʒiːpərz] !

“	Jeepers	!
”	吉普车	!

“吉普车!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [its] [bɪn] [tuː] ['aʊərz] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel] !

Do	you	know	it's	been	two	hours	since	we	left	the	hotel	!
做	你	知道	它是	到过	二	小时	自从	我们	左边	这	酒店	!

你知道吗？我们离开酒店已经两个小时了!

[siːmz] [laɪk] ['oʊnli] ['mɪnɪts] .

Seems	like	only	minutes	.
似乎	喜欢	仅有的	分钟	.

感觉只过了几分钟。

” [tɑːm] ['bruːstər] [ænd; ənd] [hæŋk] - [wɜːr; wər] [stɪl] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [hoʊm] . -

”	Tom	Brewster	and	Hank	Mahenili	were	still	up	when	the	boys	reached	home	.	47
”	汤姆	布鲁斯特	和	汉克	-	是	仍然	向上什么时候		这	男孩们	达到	家	.	-

“孩子们到家时，汤姆·布鲁斯特和汉克·马赫尼利还没睡。”47

“ [wel] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] , ”
“ Well , we were beginning to wonder what had happened to you two , ”
” 出色地 , 我们 是 开始 到 想知道 什么 有 发生 到 你 二 , ”
[tɑːm] ['bruːstər] [sed] .
Tom Brewster said .
汤姆 布鲁斯特 说 .

“嗯，我们都开始好奇你们两个到底发生了什么事了，”汤姆·布鲁斯特说道。

“ ['plenti] , [dæd] , ” [bɪf] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Plenty , Dad , ” Biff said , smiling .
” 很多 , 爸爸 , ” 比夫 说 , 微笑 .

“很多，爸爸，”比夫笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ It looks like it .
” 它 看起来 喜欢 它 .

“看起来是这样。”

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [bɪfs] ['rʌmpld] [waɪt] ['dʒækɪt] .
” His father was looking at Biff's rumpled white jacket .
” 他的 父亲 曾是 寻找 在 比夫的 皱巴巴的 白色的 夹克 .

他父亲正看着比夫皱巴巴的白色外套。

[wʌn] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ə; eɪ] [smʌdʒ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ['kɑːrpɪt]
One shoulder of it bore a smudge where he had landed on the green carpet
一 肩膀 的 它 钻孔 一个 弄脏 在哪里 他 有 登陆 在 这 绿色的 地毯
[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbɚz, 'wɛbɚz] [ruːm] .
of Dr . Weber's room .
的 博士 . 韦伯氏 房间 .

他的肩膀上有一块污渍，那是他摔倒在韦伯医生房间的绿色地毯上留下的。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] , ” [bɪf] [sed] .
“ We had a little adventure , ” Biff said .
” 我们 有 一个 小的 冒险 , ” 比夫 说 .

“我们经历了一次小冒险，”比夫说。

“ [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] . ”
“ More than we expected . ”
” 更多的 比 我们 预期的 . ”

“超出我们的预期。”

“ [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [li] ?
“ You're all right , Li ?
” 你是 全部 正确的 , 李 ?

“李，你没事吧？”

” [hæŋk] - [æskt] , [ə; eɪ] ['wɜːrid] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
” Hank Mahenili asked , a worried look on his face .
” 汉克 - 问 , 一个 担心 看 在 他的 脸 .

“汉克·马赫尼利问道，脸上带着担忧的神色。”

“ [ʃʊr] , [dæd] .
“ Sure , Dad .
” 当然 , 爸爸 .

“当然，爸爸。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪf] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [faɪt] . ”
It was Biff who had the fight . ”
它 曾是 比夫 WHO 有 这 斗争 . ”

是比夫先动的手。

“ [faɪt] ?
“ Fight ?
” 斗争 ?

“斗争?

” [tɑːm] ['bruːstər] [stʊd] [ʌp] .
” Tom Brewster stood up .
” 汤姆 布鲁斯特 站立 向上 .

汤姆·布鲁斯特站了起来。

“ [dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] , [sʌn] ?
“ Just what happened , son ?
” 只是 什么 发生 , 儿子 ?

“儿子，到底发生了什么事？”

” [bɪf] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hæŋk] - [ə; eɪ] [fæst] [fɪl] - [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['naɪts] [əd'ventʃər] .
” Biff gave his father and Hank Mahenili - a fast fill - in on the night's adventure .
” 比夫 给予 他的 父亲 和 汉克 - 一个 快速地 充满 - 在 在 这 夜晚 冒险 .

“比夫向他的父亲和汉克·马赫尼利快速地讲述了当晚的冒险经历。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [gɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] .
“ But we got what we were looking for , ” he concluded .
” 但 我们 得到 什么 我们 是 寻找 为了 , ” 他 结束 .

“但我们得到了我们想要的东西，”他总结道。

[bɪf] [riːtʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbɚz, 'wɛbɚz] [tə'bækoʊ] [paʊtʃ] .
Biff reached in his jacket pocket and pulled out Dr . Weber's tobacco pouch .
比夫 达到 在 他的 夹克 口袋 和 拉 出去 博士 . 韦伯氏 烟草 小袋 .

比夫伸手到外套口袋里，掏出了韦伯医生的烟草袋。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['krʌmpld] ['letər] .
He took out the crumpled letter .
他 采取 出去 这 皱巴巴的 信 .

他拿出了那封皱巴巴的信。

“ [ðɪs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [nuː] ['ziːlənd] ['poʊstmɑːrk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ This has a New Zealand postmark on it .
” 这 有 一个 新的 新西兰 邮戳 在 它 .

“这封信上有新西兰邮戳。”

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ðæt] ['letər] [juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbər] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn] [ˌɪndiə'næpəlɪs] .
I think it's that letter you talked to Dr . Weber about when he called you back in Indianapolis .
我 思考 它是 那 信 你 谈话 到 博士 . 韦伯 关于 什么时候 他 称为 你 后退 在 印第安纳波利斯 .

我想就是你和韦伯医生谈起的那封信，当时他从印第安纳波利斯给你打电话。

[aɪ] ['hævnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .
I haven't read it , though .
我 还没有 读 它 , 尽管 .

我还没读过。

[θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . ” -
Thought you might not want me to know what's in it . ” 48
想法 你 可能 不是 想 我 到 知道 是什么 在 它 . ” -

我想你可能不想让我知道里面是什么。”48

[ˈtɔməs] [ˈbruːstər] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] .

Thomas	Brewster	took	the	letter	.
托马斯	布鲁斯特	采取	这	信	.

托马斯·布鲁斯特接过了这封信。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈræpɪdli] , [ðen] [ˈriˌrid] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	read	it	rapidly	,	then	reread	it	.
他	读	它	快速	,	然后	重读	它	.

他快速地读了一遍，然后又读了一遍。

[hɪz; ɪz] [fraʊn] [ʃoʊd] [haʊ] [diːp] [hɪz; ɪz][ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] .

His	frown	showed	how	deep	his	concentration	was	.
他的	皱眉	显示	如何	深的	他的	专注	曾是	.

他紧皱的眉头表明他正全神贯注。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] - .

Without	a	word	,	he	handed	the	letter	to	Mahenili	.
没有	一个	单词	,	他	递交	这	信	到	-	.

他一言不发，把信递给了马赫尼利。

[ðə; ði][həˈwaɪən; həˈwɑːjən] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	Hawaiian	read	it	.
这	夏威夷	读	它	.

夏威夷人读了它。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] ['perənts] .

The	two	boys	watched	their	parents	.
这	二	男孩们	观看	他们的	父母	.

两个男孩看着他们的父母。

['faɪnəli] [bɪf] [spoʊk] .

Finally	Biff	spoke	.
最后	比夫	辐	.

最后，比夫开口说话了。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [dæd] ?

“	Is	it	important	,	Dad	?
”	是	它	重要的	,	爸爸	?

“爸爸，这重要吗？”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] . ”

I	thought	it	might	be	.	”
我	想法	它	可能	是	.	”

我当时就觉得可能是这样。

“ ['veri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [bɪf] .

“	Very	important	,	Biff	.
”	非常	重要的	,	比夫	.

“非常重要，比夫。”

['wʊdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [hæŋk] ? ”

Wouldn't	you	say	so	,	Hank	?	”
不会	你	说	所以	,	汉克	?	”

你觉得呢，汉克?

“ [ˌʌnbɪˈliːvəbli] [soʊ] .

“	Unbelievably	so	.
”	难以置信	所以	.

“难以置信。”

” [bɪf] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

”	Biff	looked	questioningly	at	his	father	.
”	比夫	看起来	质疑地	在	他的	父亲	.

比夫疑惑地看着他的父亲。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['letər] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['veɪbər] ['menʃ(ə)nd] ; [ðə; ði] ['letər] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['dʒɪm]
“ This is the letter Dr . Weber mentioned ; the letter he received from Jim
“ 这 是 这 信 博士 . 韦伯 提及 ; 这 信 他 已收到 从 吉姆
['hʌntiŋtən] .
Huntington .
亨廷顿 .

“这就是韦伯博士提到的那封信；他收到的来自吉姆·亨廷顿的信。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪnd]['dʒɪm] [meɪd] [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] — [ə; eɪ] ['fæbjələs] ['maɪnɪŋ] [dɪ'skʌvəri] . ”
It tells of a find Jim made in New Zealand — a fabulous mining discovery . ”
它 讲述 的 一个 寻找 吉姆 制成 在 新的 新西兰 — 一个 太棒了 矿业 发现 . ”

它讲述了吉姆在新西兰的一项惊人发现——一项了不起的矿业发现。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['veɪbər]
“ And that's why he was coming here to meet you and Dr . Weber
“ 和 那就是 为什么 他 曾是 未来 这里 到 见面 你 和 博士 . 韦伯
?
?
?

“所以他才来这里见你和韦伯博士？”

” [bɪf] [æskt] .
” Biff asked .
” 比夫 问 .

比夫问道。

“ [ðæts] [raɪt] , [sʌn] . ”
“ That's right , son . ”
“ 那就是 正确的 , 儿子 . ”

“没错，儿子。”

“ [ðen] [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'tækt] [ˌem 'iː] [tə'naɪt] , [ɔːr] ['kɪdnæp] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['veɪbər] ,
“ Then whoever it was attacked me tonight , or kidnaped Dr . Weber ,
“ 然后 谁 它 曾是 遭到攻击 我 今晚 , 或者 绑架 博士 . 韦伯 ,
[wʊd] [noʊ] [wer] [ðə; ði][faɪnd][wʌz; wəz] ,
would know where the find was ,
会 知道 在哪里 这 寻找 曾是 ,

“那么，今晚袭击我的人，或者绑架韦伯博士的人，就会知道发现物在哪里。”

[tuː] ? ”
too ? ”
也 ? ”

也？ ”

“ [nɑːt][ɪg'zæktli] , [bɪf] .
“ Not exactly , Biff .
“ 不是 确切地 , 比夫 .

“不完全是这样，比夫。”

[ðeid] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
They'd know of it , but not where it was .
他们会 知道 的 它 , 但 不是 在哪里 它 曾是 .

他们会知道这件事，但不知道它在哪里。

['hʌntiŋtən] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] ['sæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] , [ænd; ənd] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n] ,
Huntington was bringing samples of the ore , and details of its location ,
亨廷顿 曾是 带来 样品 的 这 矿石 , 和 细节 的 它是 地点 ,
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
with him . ”
和 他 . ”

亨廷顿当时带着矿石样本和矿石产地的详细信息。

“ [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðen] , [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [sluːp] , ” [bɪf] [sed] .

“	That	information	,	then	,	must	still	be	in	his	sunken	sloop	,	”	Biff	said	.
”	那	信息	,	然后	,	必须	仍然	是	在	他的	凹陷	单桅帆船	,	”	比夫	说	.

“那么，这些信息肯定还在他的沉没的单桅帆船里，”比夫说道。

[tɑːm] ['bruːstər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

Tom	Brewster	nodded	his	head	.
汤姆	布鲁斯特	点头	他的	头	.

汤姆·布鲁斯特点了点头。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [wəʊnt][wiː; wi] , [dæd] ?

“	We'll	have	to	find	it	,	won't	we	,	Dad	?
”	出色地	有	到	寻找	它	,	惯于	我们	,	爸爸	?

“我们得找到它，对吧，爸爸？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] ['iːgərli] . -

”	the	boy	asked	eagerly	.	49
”	这	男生	问	急切地	.	-

男孩急切地问道。49

“ [wɪə(r)] ['ʃʊrli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] .

“	We're	surely	going	to	try	.
”	是	一定	去	到	尝试	.

我们一定会尝试的。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

”	There	was	silence	for	several	minutes	.
”	那里	曾是	沉默	为了	一些	分钟	.

一片沉默持续了几分钟。

['ɛvriːˌwənz] [maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] .

Everyone's	mind	was	filled	with	thoughts	.
每个人的	头脑	曾是	已填	和	想法	.

每个人心中都充满了各种想法。

“ [dæd] .

“	Dad	.
”	爸爸	.

“爸爸。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪf] [huː] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

”	It	was	Biff	who	broke	the	silence	.
”	它	曾是	比夫	WHO	打破	这	沉默	.

是比夫打破了沉默。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [riːd] [gʊd] [nuːz] [ɪn][maɪ]['faɪndɪŋ] [ðɪs] ['letər] ? ”

“	Don't	you	think	we	can	read	good	news	in	my	finding	this	letter	?	”
”	不	你	思考	我们	能	读	好的	消息	在	我的	寻找	这	信	?	”

“你不觉得我找到这封信是个好消息吗？”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [bɪf] ? ”

“	How	do	you	mean	,	Biff	?	”
”	如何	做	你	意思是	,	比夫	?	”

“比夫，你这话是什么意思？”

“ [wel] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbər] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [ə'laɪv]

“	Well	,	wouldn't	you	think	from	this	that	Dr	.	Weber	must	still	be	alive
”	出色地	,	不会	你	思考	从	这	那	博士	.	韦伯	必须	仍然	是	活

? ”

?	”
?	”

“这么说来，韦伯博士肯定还活着吧？”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [bɪf] ?
“ Why do you say that , Biff ?
“ 为什么 做 你 说 那 , 比夫 ?

“比夫，你为什么这么说？”

” [hæŋk] - [æskt] .
” Hank Mahenili asked .
” 汉克 - 问 .

“汉克·马赫尼利问道。”

“ [wel] , [sɜːr] , [huːˈevər] [græbd] [hɪm; ɪm] , [sɪns] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [faɪnd][ðə; ði] [ˈletər] ,
“ Well , sir , whoever grabbed him , since they didn't find the letter ,
“ 出色地 , 先生 , 谁 抓住 他 , 自从 他们 没有 寻找 这 信 ,

“先生，不管是谁抓住了他，既然他们没找到那封信，

[mʌst; məst] [ˈfɪgjər] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈveɪbər] [noʊz] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈhʌntiŋtən] [dɪˈskʌvərd] ,
must figure Dr . Weber knows what Mr . Huntington discovered ,
必须 数字 博士 . 韦伯 知道 什么 先生 . 亨廷顿 发现 ,

可以肯定的是，韦伯博士知道亨廷顿先生的发现。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr] [telz] [ðem; ðəm] [wer]
and they're holding him until he tells them about it , or tells them where
和 它们是 保持 他 直到 他 讲述 他们 关于 它 , 或者 讲述 他们 在哪里
[ðə; ði] [ˈletər] [ɪz] .
the letter is .
这 信 是 .

他们把他扣押起来，直到他告诉他们事情的经过，或者告诉他们信在哪里。

[ðeɪ] [ˈkudnt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n] [ˈiznt] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] . ”
They couldn't know that the location isn't described in the letter . ”
他们 不能 知道 那 这 地点 不是 描述 在 这 信 . ”

他们不可能知道信里并没有描述具体地点。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ðeɪ] [ˈhædnt] [siːn] [ðə; ði] [ˈletər] ?
“ But how would they know anything about it if they hadn't seen the letter ?
“ 但 如何 会 他们 知道 任何事物 关于 它 如果 他们 之前没有 已见 这 信 ?

“但如果他们没看过那封信，又怎么会知道这件事呢？”

” [liː] [paɪpt] [ʌp] .
” Li piped up .
” 李 管道 向上 .

李插话道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [weɪz] , ” [tɑːm] [ˈbruːstər] [rɪˈplaɪd] .
“ They have their ways , ” Tom Brewster replied .
“ 他们 有 他们的 方式 , ” 汤姆 布鲁斯特 回复 .

“他们有自己的办法，”汤姆·布鲁斯特回答道。

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈprɑːbəbli] [toʊld] [ˈsʌmwʌn] [els] [əˈbaʊt] [ˈhʌntɪŋtənz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] .
“ The doctor probably told someone else about Huntington's coming here .
“ 这 医生 大概 讲述 某人 别的 关于 亨廷顿氏病 未来 这里 .

“医生可能把亨廷顿病传入这里的消息告诉了其他人。”

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [waɪ] .
Not that he would have said why .
不是 那 他 会 有 说 为什么 .

当然，他不会说出原因。

[bʌt; bət] [ˈhʌntɪŋtənz] [ekspləˈreɪʃnz] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] .
But Huntington's explorations are well known .
但 亨廷顿氏病 探索 是 出色地 已知 .

但亨廷顿的探险经历是众所周知的。

[huː'evər] ['kɪdnæpt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbər] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Whoever	kidnapped	Dr	.	Weber	would	know	that	a	meeting	between	Dr	.
谁	被绑架	博士	.	韦伯	会	知道	那	一个	会议	之间	博士	.

['veɪbər] , ['hʌntiŋtən] ,

Weber	,	Huntington	,
韦伯	,	亨廷顿	,

绑架韦伯博士的人应该知道，韦伯博士、亨廷顿博士和

[ænd; ənd][ˌem 'iː][kʊd; kəd] [liːd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [trə'mendəs] ['væljuː] . ”

and	me	could	lead	to	something	of	tremendous	value	.	”
和	我	可以	带领	到	某物	的	巨大的	价值	.	”

我和他或许能带来一些非常有价值的东西。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [dæd] ?

“	And	what	is	that	,	Dad	?
“	和	什么	是	那	,	爸爸	?

“那是什么，爸爸？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? ” -

Can	you	tell	me	?	”	50
能	你	告诉	我	?	”	-

你能告诉我吗？“50

“ [aɪ][kʊd; kəd] , [bɪf] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] — [nɑːt] [jet] .

“	I	could	,	Biff	,	but	I	don't	think	I	will	—	not	yet	.
“	我	可以	,	比夫	,	但	我	不	思考	我	将要	—	不是	然而	.

“我可以，比夫，但我认为我不会——至少现在不会。”

[ðə; ði] [fjuːər] ['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] [wʌt] ['hʌntiŋtən] [dɪ'skʌvərd] , [ðə; ði] ['betər] .

The	fewer	people	who	know	what	Huntington	discovered	,	the	better	.
这	更少	人们	WHO	知道	什么	亨廷顿	发现	,	这	更好的	.

知道亨廷顿发现的人越少越好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː] , [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] . ”

And	it	would	be	safer	for	you	,	too	,	not	to	know	.	”
和	它	会	是	更安全	为了	你	,	也	,	不是	到	知道	.	”

对你来说，不知道也更安全。

“ [juː; jʊ] [miːn] , [dæd] . . . .

“	You	mean	,	Dad	.	.	.	.
“	你	意思是	,	爸爸	.	.	.	.

“你是说，爸爸……”

” [bɪf] [pɔːzd] .

”	Biff	paused	.
”	比夫	暂停	.

比夫停顿了一下。

“ [jes] , [bɪf] , [jʊə(r)] [ɪn] [ðɪs] [naʊ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər] [jʌŋ] [nek] .

“	Yes	,	Biff	,	you're	in	this	now	right	up	to	your	young	neck	.
“	是的	,	比夫	,	你是	在	这	现在	正确的	向上	到	你的	年轻的	脖子	.

“是的，比夫，你现在已经深陷其中了。”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] ['fɪgjərd] [ðæt] [juː; jʊ] [naʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbər] ,

It	could	easily	be	figured	that	you	now	know	as	much	as	Dr	.	Weber	,
它	可以	容易地	是	想	那	你	现在	知道	作为	很多	作为	博士	.	韦伯	,

很容易推断，你现在所知道的和韦伯博士一样多。

[sɪns] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['letər] .

since	you	found	the	letter	.
自从	你	成立	这	信	.

因为你找到了那封信。

[ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][ə; eɪ]['tɑːrgɪt] , [tuː] .
That makes you a target , too .
那 制作 你 一个 目标 , 也 .

这也会让你成为攻击目标。

" [bɪf] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] [lʌmp] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
" Biff found it difficult to swallow the lump which had suddenly come into his
" 比夫 成立 它 难的 到 吞 这 块 哪个 有 突然 来 进入 他的
[θroʊt] . -
throat . 51
喉 . -

“比夫发现喉咙里突然冒出一块东西，难以吞咽。”51

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːl]
The Police Call
这 警察 称呼

警方来电

“ [dɪd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [ə'tækər] , [bɪf] ?
“ Did you get a good look at your attacker , Biff ?
" 做过 你 得到 一个 好的 看 在 你的 攻击者 , 比夫 ?

“比夫，你看清袭击你的人了吗？”

" [tɑːm] ['bruːstər] [æskt] [hɪz; ɪz][sʌn] .
" Tom Brewster asked his son .
" 汤姆 布鲁斯特 问 他的 儿子 .

“汤姆·布鲁斯特问他的儿子。”

“ [dʒiː] , [dæd] .
“ Gee , Dad .
" 吉 , 爸爸 .

“哎呀，爸爸。”

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ˌem 'iː] [tuː] [fæst] .
He came at me too fast .
他 来了 在 我 也 快速地 .

他来得太快了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ferli] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [ruːm] . "
And it was fairly dark in the room . "
和 它 曾是 相当 黑暗的 在 这 房间 . "

房间里光线很暗。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] .
“ I was wondering .
" 我 曾是 好奇 .

“我想知道。

['pɛrɛz]['soʊtoʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][mæn][aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] — [wel] ,
Perez Soto — you know , the man I pointed out to you at the dinner — well ,
佩雷斯 索托 — 你 知道 , 这 男人 我 尖 出去 到 你 在 这 晚餐 — 出色地 ,

佩雷斯·索托——就是我在晚宴上指给你看的那个人——嗯，

[hiː; hi] ['wɔznt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['æftərwərd] .
he wasn't at the reception afterward .
他 不是 在 这 接待 之后 .

之后他没有出席招待会。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] [bɔɪz] . ”

I	thought	he	might	have	followed	you	boys	.	”
我	想法	他	可能	有	随后	你	男孩们	.	”

我以为他可能跟踪你们了。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [dæd] .

“	I	don't	think	so	,	Dad	.
”	我	不	思考	所以	,	爸爸	.

“我不这么认为，爸爸。”

['pɛrɛz] ['soʊtoʊ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [mæn] .

Perez	Soto	is	a	good	-	sized	man	.
佩雷斯	索托	是	一个	好的	-	尺寸	男人	.

佩雷斯·索托身材魁梧。

['hʌski] .

Husky	.
沙哑	.

沙哑。

[ðɪs] ['feloʊ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['hæs(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌz; wəz] ['smɔːlər] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

This	fellow	I	had	the	hassle	with	was	smaller	,	I	think	.	”
这	同伴	我	有	这	麻烦	和	曾是	较小的	,	我	思考	.	”

我觉得跟我闹别扭的那个家伙个子比较小。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɛrɛz] ['soʊtoʊ] , ” [liː] ['ædɪd] , “ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['dɪnər]

“	And	that	Mr	.	Perez	Soto	,	”	Li	added	,	“	he	was	wearing	a	white	dinner
”	和	那	先生	.	佩雷斯	索托	,	”	李	额外	,	“	他	曾是	穿着	一个	白色的	晚餐

['dʒækɪt] .

jacket	.
夹克	.

李补充道：“佩雷斯·索托先生当时穿着白色晚礼服。”

[ðɪs] [mæn] ['wɔznt] . ” -

This	man	wasn't	.	”	52
这	男人	不是	.	”	-

这个人不是。”52

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , [sʌn] , ” [hæŋk] - ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

“	He	could	have	changed	,	son	,	”	Hank	Mahenili	pointed	out	.
”	他	可以	有	已更改	,	儿子	,	”	汉克	-	尖	出去	.

“他本来可以改变的，孩子，”汉克·马赫尼利指出。

“ ['liːz] [raɪt] , [ðoʊ] , ” [bɪf] [sed] .

“	Li's	right	,	though	,	”	Biff	said	.
”	李的	正确的	,	尽管	,	”	比夫	说	.

“不过，李说得对，”比夫说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][bəuθ] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['pɛrɛz] ['soʊtoʊ] . ”

“	I	think	we	both	will	agree	that	it	wasn't	Perez	Soto	.	”
”	我	思考	我们	两个都	将要	同意	那	它	不是	佩雷斯	索托	.	”

“我想我们都会同意，那不是佩雷斯·索托。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] .

“	All	right	,	boys	.
”	全部	正确的	,	男孩们	.

“好了，孩子们。”

['betər] [get][tuː; tə][bed] .

Better	get	to	bed	.
更好的	得到	到	床	.

还是去睡觉吧。

[its] [leɪt] , [ænd; ənd][tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [deɪ] .

It's	late	,	and	tomorrow's	going	to	be	a	big	day	.
它是	晚的	,	和	明天	去	到	是	一个	大的	天	.

夜已深，明天将是重要的一天。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .

"	It	was	a	big	day	,	and	it	ended	with	a	bang	.
"	它	曾是	一个	大的	天	,	和	它	结束	和	一个	砰	.

“这是意义重大的一天，而且以一场轰轰烈烈的胜利告终。”

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['kɑːnfərəns] [hæd; həd] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪnər] [æt; ət]

The	engineering	conference	had	wound	up	the	night	before	with	the	dinner	at
这	工程	会议	有	伤口	向上	这	夜晚	前	和	这	晚餐	在

[wɪtʃ] [bɪfs] ['fɑːðər] [spoʊk] .

which	Biff's	father	spoke	.
哪个	比夫的	父亲	辐	.

工程会议在前一天晚上以晚宴落下帷幕，比夫的父亲在晚宴上发表了讲话。

[ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ,

This	day	,	the	day	following	,
这	天	,	这	天	下列的	,

这一天，以及接下来的一天，

- - [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [gruːp] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː]

Hanale	Mahenili	had	invited	a	selected	group	from	among	those	who
-	-	有	受邀	一个	已选	团体	从	之中	那些	WHO

[hæd; həd] [ə'tendid] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['luːaʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .

had	attended	the	conference	to	a	luau	at	his	house	.
有	参加	这	会议	到	一个	夏威夷宴会	在	他的	房子	.

哈纳莱·马赫尼利邀请了参加会议的部分人士到他家参加夏威夷烤猪宴。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['luːaʊ] , [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] [fiːst] ,

The	prospect	of	going	to	the	luau	,	the	traditional	Hawaiian	feast	,
这	前景	的	去	到	这	夏威夷宴会	,	这	传统的	夏威夷	盛宴	,

去参加夏威夷传统盛宴——卢奥宴会的前景令人期待。

[ɪ'speʃəli] [wʌn] [kʊkt] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] .

especially	one	cooked	by	a	native	of	the	island	,	was	exciting	.
尤其	一	煮熟	经过	一个	本国的	的	这	岛	,	曾是	激动人心	.

尤其是岛上当地人做的饭菜，更是令人兴奋。

[hæŋk] - [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] ['ɜːrli] [tuː; tə][get] [θɪŋz] ['ʌndər] [weɪ] .

Hank	Mahenili	had	been	up	early	to	get	things	under	way	.
汉克	-	有	到过	向上	早期的	到	得到	事物	在下面	方式	.

汉克·马赫尼利很早就起床开始工作了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['suːpərvaɪz][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːaʊ] ['pɜːrsənəli] .

He	was	going	to	supervise	the	cooking	of	the	luau	personally	.
他	曾是	去	到	监督	这	烹饪	的	这	夏威夷宴会	亲自	.

他将亲自监督烤猪宴的烹饪工作。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['luːaʊ] ['prɑːpərli] , [ænd; ənd] [wen] [hæŋk] - [dɪd]

It	took	all	day	to	prepare	a	luau	properly	,	and	when	Hank	Mahenili	did
它	采取	全部	天	到	准备	一个	夏威夷宴会	适当地	,	和	什么时候	汉克	-	做过

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

准备一场像样的夏威夷烤猪宴需要一整天的时间，而当汉克·马赫尼利做某件事时，

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

he	did	it	right	.
他	做过	它	正确的	.

他做得对。

[bɪf] [ænd; ənd] [li] [helpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌprepə'reɪʃnz] .

Biff	and	Li	helped	with	the	early	preparations	.
比夫	和	李	帮助	和	这	早期的	准备工作	.

Biff 和 Li 协助进行了前期准备工作。

[ðeɪ] [dʌg] [ə; eɪ] [diːp] [pɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pɪg] [wʊd] [biː; bi] ['roʊstɪd] .

They	dug	a	deep	pit	in	which	a	pig	would	be	roasted	.
他们	挖	一个	深的	坑	在	哪个	一个	猪	会	是	烤	.

他们挖了一个深坑，准备在里面烤猪。

“ ['eniθɪŋ] [els] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] , [sɜːr] ?

“	Anything	else	we	can	do	,	sir	?
”	任何事物	别的	我们	能	做	,	先生	?

先生，我们还能做些什么吗?

” [bɪf] [æskt] .

”	Biff	asked	.
”	比夫	问	.

比夫问道。

“ [nɑːt] [naʊ] , [bɪf] , ” [hɪz; ɪz] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] [frend] [rɪ'plaɪd] .

“	Not	now	,	Biff	,	”	his	Hawaiian	friend	replied	.
”	不是	现在	,	比夫	,	”	他的	夏威夷	朋友	回复	.

“现在不行，比夫，”他的夏威夷朋友回答道。

“ [ðen] [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [swɪm] , [li] ?

“	Then	how	about	a	swim	,	Li	?
”	然后	如何	关于	一个	游泳	,	李	?

“那李，要不要去游泳？”

” [bɪf] [in'kwaiəd] .

”	Biff	inquired	.
”	比夫	询问	.

“比夫问道。”

“ [wɑːnt] [tuː; tə] [traɪ] ['riːəl] ['sɜːrfɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

“	Want	to	try	real	surfing	this	morning	?
”	想	到	尝试	真实的	冲浪	这	早晨	?

“今天早上想体验一下真正的冲浪吗？”

” [li] [æskt] . -

”	Li	asked	.	53
”	李	问	.	-

李问道。53

“ [duː] [aɪ] !

“	Do	I	!
”	做	我	!

“我愿意！”

[lets] [goʊ] .

Let's	go	.
我们来吧	去	.

我们走吧。

” [sɪns] [bɪf] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [swʌm] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] , ['æftər] ['brekfəst] ,

”	Since	Biff	had	arrived	,	the	boys	had	swum	before	breakfast	,	after	breakfast	,
”	自从	比夫	有	到达的	,	这	男孩们	有	游泳	前	早餐	,	后	早餐	,

”自从比夫到来后，男孩们早餐前、早餐后都会游泳，

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɔːl] [ðer; ðər] [friː] [taɪm] .

and	practically	all	their	free	time	.
和	几乎	全部	他们的	自由的	时间	.

以及他们几乎所有的空闲时间。

[li] [wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜːrt] ['swɪmər] , [ɪ'speʃəli] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

Li	was	an	expert	swimmer	,	especially	under	water	.
李	曾是	一个	专家	游泳运动员	,	尤其	在下面	水	.

李是一名游泳高手，尤其擅长水下游泳。

[æt; ət][fɜːrst] ,

At	first	,
在	第一的	,

起初，

[bɪf] [bɪ'keɪm] ['wɜːrid] [wen] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [daɪvd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] ['wɔːtər]

Biff	became	worried	when	his	new	friend	dived	and	seemed	to	remain	under	water
比夫	成为	担心	什么时候	他的	新的	朋友	潜水	和	似乎	到	保持	在下面	水

[lɔːŋ] [pæst][ðə; ði] ['seɪfti] [pɔɪnt] .

long	past	the	safety	point	.
长的	过去的	这	安全	观点	.

比夫的新朋友潜入水中，似乎过了安全点很久还待在水下，这让比夫感到担忧。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ,

But	always	,
但	总是	,

但始终如此，

['liːz] ['læfɪŋ] [feɪs] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði]['wɔːtər][dʒʌst] [wen] [bɪf] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪv] [fɔːr; fər]

Li's	laughing	face	would	break	the	water	just	when	Biff	was	about	to	dive	for
李的	笑	脸	会	休息	这	水	只是	什么时候	比夫	曾是	关于	到	潜水	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

就在比夫准备跳入水中救他的时候，李的笑脸会浮出水面。

[bɪf] [ænd; ənd] [li] [hɪt] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][swæm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['paʊərf(ə)l] [stroʊks] .

Biff	and	Li	hit	the	water	and	swam	out	into	the	ocean	with	powerful	strokes	.
比夫	和	李	打	这	水	和	游泳	出去	进入	这	海洋	和	强大的	笔画	.

比夫和李跳入水中，奋力游向大海。

[bɪf] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt]['fæstər][ðæn; ðən] [li] .

Biff	was	just	a	bit	faster	than	Li	.
比夫	曾是	只是	一个	少量	快点	比	李	.

比夫比李稍快一点。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [plʌndʒ] [fɜːrst][tuː; tə]['luːs(ə)n] [ʌp] [ðer; ðər] ['mʌslz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd]

They	took	the	plunge	first	to	loosen	up	their	muscles	and	became	accustomed
他们	采取	这	暴跌	第一的	到	松开	向上	他们的	肌肉	和	成为	习惯

[tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

to	the	water	.
到	这	水	.

他们先跳入水中放松肌肉，并逐渐适应水性。

[nekst] [ðeɪ] ['tækld] [ðə; ði] ['sɜːrfbɔːrd] .

Next	they	tackled	the	surfboards	.
下一个	他们	已解决	这	冲浪板	.

接下来，他们开始处理冲浪板。

[li] [swæm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [bæk] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

Li	swam	most	of	the	way	back	under	water	.
李	游泳	最多	的	这	方式	后退	在下面	水	.

李大部分路程都是潜泳回去的。

“ [juː; jʊ] [stɪl] ['wɜːri] [ˌem 'iː] , [li] .

“	You	still	worry	me	,	Li	.
“	你	仍然	担心	我	,	李	.

“李，你还是让我担心。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][jʊr; jər] [breθ] [ðæt] [lɔːŋ] ,

I	don't	know	how	you	can	hold	your	breath	that	long	,
我	不	知道	如何	你	能	抓住	你的	气息	那	长的	,

我不知道你怎么能憋气那么久。

" [bɪf] [riˈmɑːkt] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] .

"	Biff	remarked	as	the	boys	walked	up	the	beach	.
"	比夫	评论	作为	这	男孩们	步行	向上	这	海滩	.

“比夫看着男孩们沿着沙滩走去，说道。”

“ [dʒʌst] [ˈpræktɪs] , [bɪf] .

“	Just	practice	,	Biff	.
"	只是	实践	,	比夫	.

“多加练习，比夫。”

[aɪv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] , [aɪ] [ges] .

I've	been	doing	it	since	I	could	walk	,	I	guess	.
我已经	到过	正在做	它	自从	我	可以	走	,	我	猜测	.

我想，我从会走路起就开始做这件事了。

[dæd] [telz] [ˌem ˈiː][aɪ][kʊd; kəd] [swɪm] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] .

Dad	tells	me	I	could	swim	before	I	could	walk	.
爸爸	讲述	我	我	可以	游泳	前	我	可以	走	.

爸爸告诉我，我还没学会走路就会游泳了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [pɔːzd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [æn; ən] [ˈaʊtrɪgər] [kʌm] [ˈplʌndʒɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [əˈtɑːp][ə; eɪ]

"	The	boys	paused	to	watch	an	outrigger	come	plunging	toward	the	shore	atop	a
"	这	男孩们	暂停	到	手表	一个	舷外支架	来	骤降	朝向	这	支撑	顶部	一个

[lɔːŋ] , [ˈroʊlɪŋ] [weɪv] .

long	,	rolling	wave	.
长的	,	滚动	海浪	.

男孩们停下来观看一艘舷外支架船乘着长长的滚滚波浪，向岸边猛扑过来。

[ðə; ði] [ˈaʊtrɪgər] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈpædld] [ˈfjʊriəsli] [baɪ] [tuː] [həˈwaɪən; həˈwɑːjən] [bɔɪz] .

The	outrigger	was	being	paddled	furiously	by	two	Hawaiian	boys	.
这	舷外支架	曾是	存在	划桨	愤怒地	经过	二	夏威夷	男孩们	.

两名夏威夷男孩正拼命地划着独木舟。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] , [ɪts] [ˈaʊtˈrɪgɪŋ] [ɪkˈstendɪd] [aʊt] [ɪn] [tuː] [ˈɑːrtʃɪŋ] [ɑːrmz] ,

On	one	side	of	the	canoe	,	its	outrigging	extended	out	in	two	arching	arms	,
在	一	边	的	这	独木舟	,	它是	舷外支架	扩展	出去	在	二	拱形	武器	,

独木舟的一侧，舷外支架呈两个弧形伸出。

[kəˈnektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbɔɪənt] [floʊt] [ʌv; əv][ˌwɪliˈwɪliː] [wʊd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈslendər] [kəˈnuː] [mɔːr]

connected	by	a	buoyant	float	of	wiliwili	wood	to	give	the	slender	canoe	more
连接	经过	一个	浮力	漂浮	的	威利威利	木头	到	给	这	苗条	独木舟	更多的

[stəˈbɪləti] . -

stability	.	54
稳定	.	-

用威利威利木制成的浮标连接，使细长的独木舟更加稳定。54

[ðə; ði] [kəˈnuː] [graʊnd] [əˈʃɔːr] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈlæfɪŋ] [ˈpæsndʒə˞] [ˈskræmbld] [aʊt] .

The	canoe	ground	ashore	,	and	its	laughing	passengers	scrambled	out	.
这	独木舟	地面	岸上	,	和	它是	笑	乘客	打乱	出去	.

独木舟搁浅在岸边，船上的乘客笑着爬了出来。

“ [ɔːl] [set] , [bɪf] ?

“	All	set	,	Biff	?
"	全部	放	,	比夫	?

“准备好了吗，比夫？”

['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [traɪ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] ? ”

Ready	to	make	a	real	try	at	it	today	?	”
准备好	到	制作	一个	真实的	尝试	在	它	今天	?	”

今天准备好真正尝试一下了吗?

“ [baɪ] [ˌem 'iː] [ðæts] [faɪn] .

“	By	me	that's	fine	.
”	经过	我	那就是	美好的	.

“我觉得没问题。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['ɔːlmoʊst] [gɑːt] [ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] . ”

I	think	I	almost	got	the	knack	of	it	yesterday	.	”
我	思考	我	几乎	得到	这	诀窍	的	它	昨天	.	”

我觉得我昨天几乎掌握了诀窍。

“ [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

“	When	it	comes	to	you	,	it	comes	all	of	a	sudden	.
”	什么时候	它	来	到	你	,	它	来	全部	的	一个	突然	.

“但轮到你的时候，一切都来得那么突然。”

[juː; jʊ] [dʒʌst] [sɔːrt] [ʌv; əv] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] . ”

You	just	sort	of	feel	it	.	”
你	只是	种类	的	感觉	它	.	”

你就是能感觉到。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] , ” [bɪf] [sed] , ['læfɪŋ] .

“	I	hope	I	feel	it	today	,	”	Biff	said	,	laughing	.
”	我	希望	我	感觉	它	今天	,	”	比夫	说	,	笑	.

“我希望今天能感受到那种感觉，”比夫笑着说。

[ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [swʌm] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['rəuləz] [fɔːrmd] ,

The	first	day	,	the	boys	had	swum	out	to	where	the	long	rollers	formed	,
这	第一的	天	,	这	男孩们	有	游泳	出去	到	在哪里	这	长的	滚筒	形成	,

第一天，男孩们游到了长浪形成的地方。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['rɪdn] [ðem; ðəm] [ɪn] , [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [held] [stɪf] .

and	had	ridden	them	in	,	their	bodies	held	stiff	.
和	有	骑	他们	在	,	他们的	身体	握住	僵硬的	.

他们骑着他们进来，身体僵硬。

[liː] ['wɑːntɪd] [bɪf] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪvz] .

Li	wanted	Biff	to	become	accustomed	to	the	waves	.
李	通缉	比夫	到	变得	习惯	到	这	波浪	.

李希望比夫能适应海浪。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜːrfbɔːrd] .

Then	they	had	started	with	the	surfboards	.
然后	他们	有	开始	和	这	冲浪板	.

然后他们开始搬运冲浪板。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [tuː] [lɔːŋ] , ['braɪtli] ['peɪntɪd] ['sɜːrfbɔːrd] [meɪd]

The	two	boys	walked	across	the	beach	to	two	long	,	brightly	painted	surfboards	made
这	二	男孩们	步行	穿过	这	海滩	到	二	长的	,	明亮地	绘	冲浪板	制成

[ʌv; əv] [ˌwɪli'wɪliː] [wʊd] .

of	wiliwili	wood	.
的	威利威利	木头	.

两个男孩穿过沙滩，来到两块用威利威利木制成的长长的、涂着鲜艳颜色的冲浪板前。

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['bɔrdz] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [weɪst] [diːp] .

They	carried	the	boards	out	into	the	ocean	until	they	were	waist	deep	.
他们	携带	这	板	出去	进入	这	海洋	直到	他们	是	腰部	深的	.

他们把木板搬到海里，直到海水没过腰部。

[ðen] , ['sprɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɔrdz] , [ðeɪ] ['pædld] [ɔ:f] [ʃɔ:r] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ja:dz] .

Then	**,**	**sprawling**	**on**	**the**	**boards**	**,**	**they**	**paddled**	**off**	**shore**	**several**	**hundred**	**yards**	**.**
然后	,	蔓延	在	这	板	,	他们	划桨	离开	支撑	一些	百	码	.

然后，他们躺在木板上，划向离岸几百码远的地方。

" [oʊ'keɪ] , [wi:l] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] [hɪr] .

"	**Okay**	**,**	**we'll**	**try**	**it**	**here**	**.**
"	好的	,	出色地	尝试	它	这里	.

"好的，我们在这里试试。"

[hed] [jʊr; jər] [bɔ:rd] [tɔ:rd] [ʃɔ:r] , " [li] [kɔ:ld] .

Head	**your**	**board**	**toward**	**shore**	**,**	**"**	**Li**	**called**	**.**
头	你的	木板	朝向	支撑	,	"	李	称为	.

"把冲浪板朝岸边划去，"李喊道。

[bɪf] ['sloʊli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bɔ:rd] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['pɔɪntɪd] [baʊ; boʊ][wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [bi:tʃ] .

Biff	**slowly**	**turned**	**his**	**board**	**until**	**its**	**pointed**	**bow**	**was**	**aimed**	**at**	**the**	**beach**	**.**
比夫	缓慢地	转向	他的	木板	直到	它是	尖	弓	曾是	旨在	在	这	海滩	.

比夫慢慢地转动冲浪板，直到板尖对准沙滩。

" [oʊ'keɪ] .

"	**Okay**	**.**
"	好的	.

"好的。

[aɪm] ['redi] . "

I'm	**ready**	**.**	**"**
我是	准备好	.	"

我准备好了。

" [let] [ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [weɪvz] [pæs] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [get] [ðə; ði] [fi:l] [ænd; ənd] [lɪft] .

"	**Let**	**the**	**first**	**few**	**waves**	**pass**	**until**	**you**	**get**	**the**	**feel**	**and**	**lift**	**.**
"	让	这	第一的	很少	波浪	经过	直到	你	得到	这	感觉	和	举起	.

"让前几波浪潮过去，直到你找到感觉并开始上升。"

[ðen] , [wen] [wʌn] [kʌmz] [ðæt] [fi:lz] [gʊd] — [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] —

Then	**,**	**when**	**one**	**comes**	**that**	**feels**	**good**	**—**	**that's**	**the**	**only**	**way**	**I**	**can**	**explain**	**it**	**—**
然后	,	什么时候	一	来	那	感觉	好的	—	那就是	这	仅有的	方式	我	能	解释	它	—

[stɑ:rt] ['pædlɪŋ] [laɪk] ['kreɪzi] . " -

start	**paddling**	**like**	**crazy**	**.**	**"**	**55**
开始	划桨	喜欢	疯狂的	.	"	-

然后，当感觉水流涌来时——我只能这样解释——就开始拼命划水。"55

[bɪf] ['fɑ:loʊd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

Biff	**followed**	**instructions**	**.**
比夫	随后	指示	.

比夫按照指示做了。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['bi:ɪŋ] ['lɪftɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [weɪv] , [ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] .

He	**felt**	**himself**	**being**	**lifted**	**by**	**the**	**first**	**wave**	**,**	**then**	**a**	**second**	**.**
他	毛毡	他自己	存在	抬起	经过	这	第一的	海浪	,	然后	一个	第二	.

他感觉自己被第一波浪潮托起，然后是第二波。

[naʊ] [keɪm] [ə; eɪ][hju:dʒ]['roʊlər] , ['reɪzɪŋ] [bəuθ] [bɔɪz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [trɔ:f] [left] [baɪ][ðə; ði]

Now	**came**	**a**	**huge**	**roller**	**,**	**raising**	**both**	**boys**	**high**	**above**	**the**	**trough**	**left**	**by**	**the**
现在	来了	一个	巨大的	滚筒	,	提高	两个都	男孩们	高的	多于	这	槽	左边	经过	这

[prɪ'si:dɪŋ] ['roʊlər] .

preceding	**roller**	**.**
前	滚筒	.

这时，一个巨大的滚筒来了，把两个男孩高高地卷了起来，远远高于前一个滚筒留下的凹槽。

[bɪf] ['stɑːrtɪd] ['pædlɪŋ] ['fjʊriəsli] , [stɪl] ['laɪɪŋ] [feɪs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] .

Biff	**started**	**paddling**	**furiously**	**,**	**still**	**lying**	**face**	**down**	**on**	**the**	**board**	**.**
比夫	开始	划桨	愤怒地	,	仍然	说谎	脸	向下	在	这	木板	.

比夫开始拼命划水，但他仍然脸朝下趴在冲浪板上。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [weɪv] [græb][ˌaɪ 'tiː] .

He	**felt**	**the**	**wave**	**grab**	**it**	**.**
他	毛毡	这	海浪	抓住	它	.

他感觉被海浪卷走了。

[ðə; ði] [bɔːrd] [pɪkt] [ʌp] [spiːd] , ['raɪdɪŋ] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊlər] .

The	**board**	**picked**	**up**	**speed**	**,**	**riding**	**right**	**at**	**the**	**crest**	**of**	**the**	**roller**	**.**
这	木板	挑选	向上	速度	,	骑术	正确的	在	这	波峰	的	这	滚筒	.

滑板速度加快，正好滑到波浪的顶端。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

He	**had**	**made**	**it**	**!**
他	有	制成	它	!

他成功了！

[liː] [wʌz; wəz] [raɪt] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

Li	**was**	**right**	**alongside**	**.**
李	曾是	正确的	旁边	.

李就在旁边。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] ['ʃɔːrwərd] [æt; ət] ['nɪrli] ['θɜːrti] [maɪlz] [pər] ['aʊər] .

The	**boys**	**were**	**speeding**	**shoreward**	**at**	**nearly**	**thirty**	**miles**	**per**	**hour**	**.**
这	男孩们	是	超速	向岸边	在	几乎	三十	英里	每	小时	.

男孩们以近30英里的时速向岸边疾驰而去。

[wen] [ðə; ði]['roʊlər] [broʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [ʃɔːr] , [bɪf] [wʌz; wəz] [tɔːst] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['breɪkər] .

When	**the**	**roller**	**broke**	**on**	**the**	**shallow**	**shore**	**,**	**Biff**	**was**	**tossed**	**off**	**in**	**the**	**foaming**	**breaker**	**.**
什么时候	这	滚筒	打破	在	这	浅的	支撑	,	比夫	曾是	抛掷	离开	在	这	起泡	断路器	.

当巨浪拍打在浅滩上时，比夫被卷入翻滚的浪花中。

[hiː; hi] [græbd] [hɪz; ɪz] [bɔːrd] [ænd; ənd] [held] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [weɪv] [smuːðd] [aʊt] .

He	**grabbed**	**his**	**board**	**and**	**held**	**on**	**until**	**the**	**wave**	**smoothed**	**out**	**.**
他	抓住	他的	木板	和	握住	在	直到	这	海浪	平滑	出去	.

他抓住冲浪板，一直坚持到浪头平息下来。

“ [dʒiː] !

“	**Gee**	**!**
”	吉	!

“哎呀！”

[ðæts] [ðə; ði][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [raɪd] [aɪv] ['evər][hæd; həd] !

That's	**the**	**most**	**thrilling**	**ride**	**I've**	**ever**	**had**	**!**
那就是	这	最多	惊险	骑	我已经	曾经	有	!

那是我经历过的最刺激的旅程！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [juː; jʊ][dɪd] [greɪt] , [bɪf] , ” [liː] [sed] .

“	**You**	**did**	**great**	**,**	**Biff**	**,**	**”**	**Li**	**said**	**.**
”	你	做过	伟大的	,	比夫	,	”	李	说	.

“你做得很好，比夫，”李说。

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [weɪt] .
“ But just wait .
〃 但 只是 等待 .

“但是请耐心等待。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] , [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][raɪd][ðə; ði] [bɔːrd] ['stændɪŋ] [ʌp] .
If you think that was a charge , wait till you ride the board standing up .
如果 你 思考 那 曾是 一个 收费 , 等待 直到 你 骑 这 木板 常设 向上 .

如果你觉得那已经算得上是冲刺了，那就等着体验一下站着滑滑板的感觉吧。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? 〃
How about it ? ”
如何 关于 它 ? 〃

怎么样?

“ [lets] [goʊ] !
“ Let's go !
〃 我们来吧 去 !

“我们走吧!

〃 [bɪf] [ə'griːd] ['prɑːmptli] .
” Biff agreed promptly .
〃 比夫 同意 及时 .

比夫立即同意了。

[aʊt] [ðeɪ] [went] [ə'gen] .
Out they went again .
出去 他们 去 再次 .

他们又出去了。

[ə'gen] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊlər] .
Again they waited for the right feel of the roller .
再次 他们 等待 为了 这 正确的 感觉 的 这 滚筒 .

他们再次等待滚筒达到合适的滚动感觉。

[bɪf] [felt] [wʌn] [teɪk] [hɪz; ɪz] [bɔːrd] .
Biff felt one take his board .
比夫 毛毡 一 拿 他的 木板 .

比夫感觉有人拿走了他的滑板。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] ['ʃɔːrwərd] .
He was speeding shoreward .
他 曾是 超速 向岸边 .

他正飞速向岸边驶去。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .
He looked over the water at his friend .
他 看起来 超过 这 水 在 他的 朋友 .

他越过水面，望向他的朋友。

[hiː; hi] [sɔː] [li] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [niː] [kraʊtʃ] , [ðen] ['sloʊli] ['streɪtn] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
He saw Li rise to a knee crouch , then slowly straighten up until he was
他 锯 李 上升 到 一个 膝盖 蹲伏 , 然后 缓慢地 拉直 向上 直到 他 曾是
['stændɪŋ] [streɪt] ,
standing straight ,
常设 直的 ,

他看到李先是单膝跪地，然后慢慢站直，直到完全站直。

[hed] [held] [haɪ] . -
head held high . 56
头 握住 高的 . -

昂首挺胸。56

[bɪf] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Biff tried it .
比夫 尝试 它 .

比夫试过了。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
He got to his knees .
他 得到 到 他的 膝盖 .

他跪了下来。

['kerfəli] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bæləns] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['streitniŋ] [ʌp] .
Carefully feeling for his balance , he started straightening up .
小心 感觉 为了 他的 平衡 , 他 开始 拉直 向上 .

他小心翼翼地调整重心，开始直起身子。

“ [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ I've done it , ” he said triumphantly to himself .
“ 我已经 完毕 它 , ” 他 说 凯旋而归 到 他自己 .

“我做到了！”他得意地对自己说。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ʃɔːrwərd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [splæʃ] [ʌv; əv][sɔːlt] [spreɪ] .
He looked shoreward just in time to catch a blinding splash of salt spray .
他 看起来 向岸边 只是 在 时间 到 抓住 一个 失明 溅 的 盐 喷 .

他朝岸边望去，正好看到一股刺眼的咸咸水花溅了过来。

[hiː; hi] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]['wɔːtər] .
He blinked his eyes , and the next thing he knew , he was floundering in the water .
他 眨眼 他的 眼睛 , 和 这 下一个 事物 他 知道 , 他 曾是 挣扎 在 这 水 .

他眨了眨眼，下一秒，他就发现自己正在水中挣扎。

[liː] , ['siːɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [liːpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bɔːrd] , [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [keɪm] ['pædlɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [bɪf] .
Li , seeing what had happened , leaped off his board , turned it , and came paddling back to Biff .
李 , 看到 什么 有 发生 , 跳跃 离开 他的 木板 , 转向 它 , 和 来了 划桨 后退 到 比夫 .

李看到发生了什么事，便从冲浪板上跳下来，调转方向，划回了比夫身边。

“ [aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
“ I meant to tell you .
“ 我 意思是 到 告诉 你 .

“我本来想告诉你的。”

[wen] [juː; jʊ][get] [ʌp] , [hoʊld][jʊr; jər] [hed] [haɪ] , [ænd; ənd] [bæk] .
When you get up , hold your head high , and back .
什么时候 你 得到 向上 , 抓住 你的 头 高的 , 和 后退 .

起床时，要昂首挺胸，向后仰。

[ðen] [ðə; ði][sɔːlt] [spreɪ] ['dʌznt] [hɪt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] . ”
Then the salt spray doesn't hit you in the eyes . ”
然后 这 盐 喷 不 打 你 在 这 眼睛 . ”

这样盐水就不会溅到眼睛里了。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ” [bɪf] [sed] , ['læfɪŋ] .
“ Now you tell me , ” Biff said , laughing .
“ 现在 你 告诉 我 , ” 比夫 说 , 笑 .

“现在你才告诉我，”比夫笑着说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .
“ I'm going to make it this time .
“ 我是 去 到 制作 它 这 时间 .

“这次我一定要成功。”

” [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['iːv(ə)n] .
” They started out even .
” 他们 开始 出去 甚至 .

“他们一开始势均力敌。”

[liː] [gɑːt] [ʌp] [fɜːrst] .
Li got up first .
李 得到 向上 第一的 .

李先起身。

[bɪf] [tʊk] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [lɔːŋgər] .
Biff took seconds longer .
比夫 采取 秒 更长 .

比夫多花了几秒钟。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ðɪs] [taɪm] .
He was more careful this time .
他 曾是 更多的 小心 这 时间 .

他这次更加谨慎了。

[ðə; ði] [tʌf] [pɑːrt] [wʌz; wəz] ['streitniŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'rekt] [wʌn] ,
The tough part was straightening up from a crouching position to an erect one ,
这 艰难的 部分 曾是 拉直 向上 从 一个 蹲伏 位置 到 一个 直立 一 ,

最难的是从蹲着的姿势直起身来。

[ðen] ['pleɪsɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['bæləns] .
then placing one foot ahead of the other , and getting a good balance .
然后 放置 一 脚 前方 的 这 其他 , 和 获得 一个 好的 平衡 .

然后一只脚放在另一只脚前面，保持平衡。

[bɪf] [ə'roʊz] ['sloʊli] , ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] .
Biff arose slowly , slowly but surely .
比夫 出现 缓慢地 , 缓慢地 但 一定 .

比夫缓缓地站了起来，虽然缓慢，但稳稳地站了起来。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
He made it .
他 制成 它 .

他成功了。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [roʊd] ['stændɪŋ] [ʌp] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['sepəreitiŋ] [ðer; ðər] [tuː] ['bɔrdz] .
The two boys rode standing up , only a few feet separating their two boards .
这 二 男孩们 骑 常设 向上 , 仅有的 一个 很少 脚 分离 他们的 二 板 .

两个男孩站着骑板，两块板子之间只有几英尺的距离。

[liː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [bɪf] [ænd; ənd] [grɪnd] .
Li turned to Biff and grinned .
李 转向 到 比夫 和 咧嘴一笑 .

李转向比夫，咧嘴一笑。

[ðen] [hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hændʃeɪk] [ʌv; əv][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n]

Then	he	clasped	his	hands	over	his	head	,	making	a	handshake	of	congratulation
然后	他	紧握	他的	双手	超过	他的	头	,	制作	一个	握手	的	恭喜

.

:

.

然后他双手抱头，举过头顶，握手表示祝贺。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [θrɪld] [æt; ət] ['siːɪŋ] [bɪf] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

He	was	so	thrilled	at	seeing	Biff	make	it	that	he	forgot	about	himself	.
他	曾是	所以	激动不已	在	看到	比夫	制作	它	那	他	忘了	关于	他自己	.

看到比夫成功，他高兴得忘记了自己。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ekspɜːrt] [huː] [spɪld] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

This	time	it	was	the	expert	who	spilled	himself	into	the	water	.
这	时间	它	曾是	这	专家	WHO	洒了	他自己	进入	这	水	.

这次落水的是专家。

[bɪf] [roʊd] [traɪ'ʌmfəntli] ['ɪntuː] [ʃɔːr] [ə'loʊn] .

Biff	rode	triumphantly	into	shore	alone	.
比夫	骑	凯旋而归	进入	支撑	独自的	.

比夫独自一人凯旋而归，冲上了岸边。

[ðə; ði] ['luːaʊ] [wʌz; wəz] ['redi] .

The	luau	was	ready	.
这	夏威夷宴会	曾是	准备好	.

夏威夷烤猪宴准备就绪。

[ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

The	guests	had	arrived	.
这	客人	有	到达的	.

客人已经到了。

[liː] [bɜːrst]['ɪntuː] [bɪfs] [ruːm] . -

Li	burst	into	Biff's	room	.	57
李	爆裂	进入	比夫的	房间	.	-

李冲进了比夫的房间。57

[bɪf] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , ['kerfəli] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] balance58

Biff	got	to	his	knees	,	carefully	feeling	for	his	balance58
比夫	得到	到	他的	膝盖	,	小心	感觉	为了	他的	balance58

比夫跪了下来，小心翼翼地摸索着保持平衡。58

“ [ˌwiːki'wiːkiː] , [bɪf] ! ['hɜːri] .

“	Wikiwiki	,	Biff	!	Hurry	.
“	维基维基	,	比夫	!	匆忙	.

“维基维基，比夫！快点。”

['ɛvriːˌθɪŋz] ['redi] . ”

Everything's	ready	.	”
一切都是	准备好	.	”

一切准备就绪。

“ [aɪm][ˌwiːki'wiːkiː] - [ɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] . ”

“	I'm	wikiwiki	-	ing	just	as	fast	as	I	can	.	”
“	我是	维基维基	-	ing	只是	作为	快速地	作为	我	能	.	”

“我正在尽我所能地快速地进行维基百科式搜索。”

“ [hɪr] , [pʊt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'loʊhə] [ʃɜːrt] — [ɔːl][ðə; ði] [keɪnz] [wer] [ðem; ðəm] .

“	Here	,	put	on	this	aloha	shirt	—	all	the	kanes	wear	them	.
“	这里	,	放	在	这	阿罗哈	衬衫	—	全部	这	凯恩斯	穿	他们	.

“来，穿上这件夏威夷衬衫——所有凯恩斯人都穿这种衬衫。”

[ðə; ði][wə'hi:ni:z] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [wer] - [ɔ:r] [mʊʊ'mʊʊ] .

The	wahines	,	the	women	,	wear	holukus	or	muumuus	.
这	瓦希内斯	,	这	女性	,	穿	-	或者	姆姆	.

妇女们穿着holukus或muumuu。

[ju:; jʊ][kɔ:l][ðem; ðəm] ['mʌðər] - ['hʌbərdz] , ['oʊnli]['aʊərz][ɑ:r; ər] ['braɪtli] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ][bɪg] ['flaʊərz]

You	call	them	mother	-	hubbards	,	only	ours	are	brightly	colored	with	big	flowers
你	称呼	他们	母亲	-	哈伯德	,	仅有的	我们的	是	明亮地	有色	和	大的	花朵

['prɪntɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm] . ”

printed	on	them	.	”
打印	在	他们	.	”

你们管它们叫“老妈子”，只不过我们的是色彩鲜艳的，上面还印着大朵的花。

“ [wʌt] [du:][ðə; ði][kɪdz] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l][ðem; ðəm] — ?

“	What	do	the	kids	—	what	do	you	call	them	—	keikis	?
”	什么	做	这	孩子们	—	什么	做	你	称呼	他们	—	keikis	?

“孩子们——你们怎么称呼他们——keikis?

[wʌt] [du:] [ðeɪ] [wer] ?

What	do	they	wear	?
什么	做	他们	穿	?

他们穿什么衣服?

” [li] [læft] [æt; ət] [bɪfs] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

”	Li	laughed	at	Biff's	pronunciation	.
”	李	笑了	在	比夫的	发音	.

李被比夫的发音逗笑了。

“ [haʊ] ['meni] [taɪmz] [du:][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['evri] ['letər] [ɪn][ə; eɪ][hə'waɪən; hə'wɑ:jən]

“	How	many	times	do	I	have	to	tell	you	that	every	letter	in	a	Hawaiian
”	如何	许多	时代	做	我	有	到	告诉	你	那	每一个	信	在	一个	夏威夷

[wɜ:rd][ɪz] [prə'naʊnst] ?

word	is	pronounced	?
单词	是	发音	?

“我到底要跟你解释多少遍，夏威夷语单词中的每个字母都要发音？”

[hɪəz] [haʊ] [ju:; jʊ] [seɪ] - ['tʃɪldrən] - [ɪn][hə'waɪən; hə'wɑ:jən] : [keɪ] - [i:] - [ki:z] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æksent]

Here's	how	you	say	'	children	'	in	Hawaiian	:	kay	-	ee	-	keys	,	with	the	accent
这里是	如何	你	说	-	孩子们	-	在	夏威夷	:	凯	-	ee	-	钥匙	,	和	这	口音

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['sɪləb(ə)l] . ”

on	the	first	syllable	.	”
在	这	第一的	音节	.	”

夏威夷语中“孩子”的说法是：kay-ee-keys，重音在第一个音节上。

“ [oʊ'keɪ] , [li] - [kɑ:] - [keɪ] . ”

“	Okay	,	Li	-	ka	-	kay	.	”
”	好的	,	李	-	卡	-	凯	.	”

“好的，李凯。”

“ [dʒi:] , [ðæts] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ju:v] [sed] [maɪ] [neɪm] [raɪt] .

“	Gee	,	that's	the	first	time	you've	said	my	name	right	.
”	吉	,	那就是	这	第一的	时间	你已经	说	我的	姓名	正确的	.

“哇，这是你第一次叫对了我的名字。”

[ju:; jʊ] [stɪk] [ə'raʊnd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl][hə'waɪən; hə'wɑ:jən] ! ”

You	stick	around	long	enough	,	and	you'll	be	a	real	Hawaiian	!	”
你	戳	大约	长的	足够的	,	和	你会	是	一个	真实的	夏威夷	!	”

只要你待得够久，就能成为真正的夏威夷人!

“ [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [li] ?

“	What's	your	name	in	English	,	Li	?
”	是什么	你的	姓名	在	英语	,	李	?

“李，你的英文名字是什么？”

" [bɪf] [æskt] .
" Biff asked .
" 比夫 问 .

比夫问道。

" ['ritʃəd] . "
" Richard . "
" 理查德 . "

"理查德。"

" [oʊ'keɪ] , [dɪk] — [lets] [goʊ] .
" Okay , Dick — let's go .
" 好的 , 迪克 — 我们来吧 去 .

"好的，迪克——我们走吧。"

" [ðə; ði] ['luːaʊ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [hoʊm] .
" The luau was being held in the garden in the rear of the Mahenilis ' home .
" 这 夏威夷宴会 曾是 存在 握住 在 这 花园 在 这 后部 的 这 - - 家 .

"这场夏威夷烤猪宴是在马赫尼利斯家后花园举行的。"

['ʌndər] ['geɪli] [straɪpt] ['ɔːnɪŋz] , [lɔːŋ] [teiblz][hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] .
Under gaily striped awnings , long tables had been set up .
在下面 兴高采烈地 有条纹的 遮阳篷 , 长的 表格 有 到过 放 向上 .

在色彩鲜艳的条纹遮阳篷下，摆放着长桌。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['freɪgrənt] - [smelɪŋ] ['fɝːnz] , ['flaʊərz] , ['paɪnæplz] [ænd; ənd]
They were decorated with fragrant - smelling ferns , flowers , pineapples and
他们 是 装饰 和 香 - 闻起来 蕨类植物 , 花朵 , 菠萝 和
[bə'nænəz] . -
bananas . 59
香蕉 . -

它们用散发香气的蕨类植物、鲜花、菠萝和香蕉装饰。59

[æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] ['setɪŋ] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ə; eɪ][njuː] , [ə; eɪ]['koʊkənʌt][wɪð; wɪθ][ɪts][tɑːp]
At each place setting , there had been placed a niu , a coconut with its top
在 每个 地方 环境 , 那里 有 到过 放置 一个 牛 , 一个 椰子 和 它是 顶部
[slæʃt] [ɔːf] ,
slashed off ,
削减 离开 ,

每个餐位上都放着一个椰子，也就是顶部被切掉的椰子。

[stɪl] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['waɪ][njuː] , [ɔːr]['koʊkənʌt]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [sipt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
still containing the wai niu , or coconut water , which would be sipped with the
仍然 包含 这 哇 牛 , 或者 椰子 水 , 哪个 会 是 啜饮 和 这
[miːl] .
meal .
一顿饭 .

里面还留有椰子水，可以佐餐饮用。

[hæŋk] - [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði]['luːə] — [ðə; ði] [hoʊl] [bɪf] [ænd; ənd] [li] [hæd; həd] [dʌg] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði]
Hank Mahenili stood over the lua — the hole Biff and Li had dug earlier in the
汉克 - 站立 超过 这 lua — 这 洞 比夫 和 李 有 挖 早些时候 在 这
[deɪ] — ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [puːɑ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn] .
day — making sure that the puaa was done to a turn .
天 — 制作 当然 那 这 普阿 曾是 完毕 到 一个 转动 .

汉克·马赫尼利站在 lua 旁边——那是比夫和李当天早些时候挖的洞——确保 puaa 已经转弯。

[ə; eɪ] ['luːaʊ] ['iznt] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [roʊst] [pɪg] .
A luau isn't the real thing without a roast pig .
一个 夏威夷宴会 不是 这 真实的 事物 没有 一个 烤 猪 .

没有烤乳猪，就称不上真正的夏威夷烤猪宴。

“ [ɔːl] ['redi] , ['evriwʌn] , ” [hæŋk] [kɔːld] [aʊt] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['kʌtɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪg] .

“	All	ready	,	everyone	,	”	Hank	called	out	,	and	started	cutting	pieces	of	the	pig	.
”	全部	准备好	,	每个人	,	”	汉克	称为	出去	,	和	开始	切割	件	的	这	猪	.

“大家准备好了，”汉克喊道，然后开始切猪肉。

[ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz][soʊ] ['tendər] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːrt] .

The	meat	was	so	tender	it	fell	apart	.
这	肉	曾是	所以	投标	它	跌倒	除	.

肉质非常嫩，轻轻一碰就散开了。

[hæŋk] [pleɪst] [ðə; ði] [miːt] [ɑːn][tiː] [liːvz] , [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [teiblz] .

Hank	placed	the	meat	on	ti	leaves	,	and	servants	carried	it	to	the	tables	.
汉克	放置	这	肉	在	ti	树叶	,	和	仆人	携带	它	到	这	表格	.

汉克把肉放在蒂叶上，仆人们把它端到桌子上。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [miːl] !

“	What	a	meal	!
”	什么	一个	一顿饭	!

“真是一顿丰盛的大餐！”

” [bɪf] [sed] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [li] .

”	Biff	said	,	finding	his	place	beside	Li	.
”	比夫	说	,	寻找	他的	地方	旁	李	.

比夫说着，在李身边找了个位置坐下。

“ ['nevər] [sɔː] [soʊ] [mʌtʃ] [fuːd] .

“	Never	saw	so	much	food	.
”	绝不	锯	所以	很多	食物	.

“我从未见过这么多食物。”

” [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [puːɑ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - , [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊl] ,

”	In	addition	to	the	puaa	,	there	was	a	umeke	,	a	small	bowl	,
”	在	添加	到	这	普阿	,	那里	曾是	一个	-	,	一个	小的	碗	,

除了puaa之外，还有一个umeke，一个小碗，

[ʌv; əv] [pɔɪ] — ['tærəʊ] [ruːt] ['paʊndɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [peɪst] .

of	poi	—	taro	root	pounded	to	a	paste	.
的	波伊	—	芋头	根	猛击	到	一个	粘贴	.

芋泥——将芋头根捣成糊状。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪʃ] , [kɔːld] [pɑː] , [ʌv; əv]['ləjmi'ləjmi] — ['sæmən] , [wɪtʃ] ['dɪdnt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt]

There	was	a	dish	,	called	pa	,	of	lomilomi	—	salmon	,	which	didn't	look	a	bit
那里	曾是	一个	盘子	,	称为	帕	,	的	洛米洛米	—	三文鱼	,	哪个	没有	看	一个	少量

[laɪk] ['sæmən] ,

like	salmon	,
喜欢	三文鱼	,

有一道菜叫作“pa”，是用鲑鱼做的，但看起来一点也不像鲑鱼。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd][ænd; ənd] ['niːdɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sæləd] .

since	it	had	been	shredded	and	kneaded	into	a	salad	.
自从	它	有	到过	碎	和	揉捏	进入	一个	沙拉	.

因为它被切碎揉成面团，做成了沙拉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv]['moʊə] , ['tʃɪkɪn] [kʊkt] [ɪn]['koʊkənʌt][dʒuːs] , [ænd; ənd]

There	was	also	a	dish	of	moa	,	chicken	cooked	in	coconut	juice	,	and
那里	曾是	还	一个	盘子	的	恐鸟	,	鸡	煮熟	在	椰子	汁	,	和

[ə'nʌðər] [pɑː][ʌv; əv][oʊpiːhi] ,

another	pa	of	opihi	,
其他	帕	的	opihi	,

还有一道菜叫moa，是用椰子汁烹制的鸡肉，以及另一道菜叫opihi。

[ə; eɪ] [smɔːl] , ['delɪkətli] ['fleɪvər] [ʃel] [fɪʃ] .

a	small	,	delicately	flavored	shell	fish	.
一个	小的	,	轻柔地	调味	壳	鱼	.

一种体型小巧、味道清淡的贝类。

[ðɪs] ['wɔznt] [ɔːl] .

This	wasn't	all	.
这	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['pɑː][ʌv; əv] - , [fɪʃ] , [ænd; ənd] [swiːt] [pə'tetoz] , [kɔːld] [juːwɑːlə][kə'luːə] .

There	were	pas	of	i'a	,	fish	,	and	sweet	potatoes	,	called	uwala	kalua	.
那里	是	帕斯	的	-	,	鱼	,	和	甜的	土豆	,	称为	乌瓦拉	卡鲁阿	.

有 i'a、鱼和红薯，叫做 uwala kalua。

“ [ɪf] [aɪ] [iːt] [ɔːl] [ðɪs] , [aɪl] [ɪk'sploʊd] , ” [bɪf] [sed] .

“	If	I	eat	all	this	,	I'll	explode	,	”	Biff	said	.
“	如果	我	吃	全部	这	,	患病的	爆炸	,	”	比夫	说	.

“如果我把这些都吃光，我会爆炸的，”比夫说。

“ [hɪr] , [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] , ” [li] [sed] .

“	Here	,	have	some	of	this	,	”	Li	said	.
“	这里	,	有	一些	的	这	,	”	李	说	.

“来，尝尝这个，”李说。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

“那是什么？”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [lʊk] [ɑːn] [bɪfs] [feɪs] .

”	There	was	a	suspicious	look	on	Biff's	face	.
”	那里	曾是	一个	可疑的	看	在	比夫的	脸	.

“比夫脸上露出了怀疑的表情。”

“ [its] [dɪ'lɪʃəs] .

“	It's	delicious	.
“	它是	可口的	.

“味道好极了。”

[kɔːld] ['li.mu] .

Called	limu	.
称为	limu	.

称为limu。

” [bɪf] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [baɪt] .

”	Biff	took	a	small	bite	.
”	比夫	采取	一个	小的	咬	.

比夫小口咬了一口。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] .

His	face	lit	up	.
他的	脸	点燃向上		.

他脸上绽放出笑容。

“ [its] [gʊd] .

“	It's	good	.
“	它是	好的	.

“很好。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” -

But	what	is	it	?	”	60
但	什么	是	它	?	”	-

但它究竟是什么呢？“60

“ ['si:wi:d] , ” [li] [sed] [ænd; ənd] [bɜ:rst] [aʊt] ['ɪntu:] ['læftər] .
“ Seaweed , ” Li said and burst out into laughter .
“ 海藻 , ” 李 说 和 爆裂 出去 进入 笑声 .

“海藻，”李说着，哈哈大笑起来。

“ ['ɑ:nɪstli] .
“ Honestly .
“ 诚实地 .

“诚实地。

[ðɪs] [ɪz] ['si:wi:d] ? ”
This is seaweed ? ”
这 是 海藻 ? ”

这是海藻吗?

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[nɑ:t] [ðə; ði] [kaɪnd] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðoʊ] .
Not the kind you know , though .
不是 这 种类 你 知道 , 尽管 .

但不是你所了解的那种。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['edəb(ə)l] ['si:wi:d] . ”
This is an edible seaweed . ”
这 是 一个 食用 海藻 . ”

这是一种可食用的海藻。

“ [aɪl] [seɪ] [ɪts] ['edəb(ə)l] .
“ I'll say it's edible .
“ 患病的 说 它是 食用 .

“我会说它是可以食用的。”

[gɪv] [ˌem 'i:] [mɔ:r] .
Give me more .
给 我 更多的 .

再给我一些。

” ['evriwer] [wʌn] [lʊkt] , - [gests] [wɜ:r; wər] [dɪ'veɪʊərɪŋ] [ðə; ði] [fu:d] .
” Everywhere one looked , Mahenili's guests were devouring the food .
” 到处 一 看起来 , - 客人 是 吞噬 这 食物 .

“放眼望去，马赫尼利的客人们都在狼吞虎咽地吃着食物。”

[streɪndʒ] [ðoʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] , [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] ['fu:dz] ['sʌkjələns] .
Strange though some of it looked , no one could deny the food's succulence .
奇怪的 尽管 一些 的 它 看起来 , 不 一 可以 否定 这 食物的 多肉植物 .

虽然有些食物看起来很奇怪，但谁也无法否认它们的鲜美多汁。

['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] ['i:tn] [fɔ:r; fər] [deɪz] .
People were falling to as if they hadn't eaten for days .
人们 是 坠落 到 作为 如果 他们 之前没有 吃 为了 天 .

人们纷纷倒下，仿佛几天没吃饭似的。

[bɪf] [tʊk] [wʌn] ['faɪn(ə)l] [baɪt] [ænd; ənd] [sæt] [bæk] .
Biff took one final bite and sat back .
比夫 采取 一 最终的 咬 和 卫星 后退 .

比夫咬了最后一口，然后向后靠去。

“ ['kudnt] [i:t] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] .
“ Couldn't eat another thing if I had to .
“ 不能 吃 其他 事物 如果 我 有 到 .

“就算要我吃，我也吃不下任何东西了。”

[dəunt] [θɪŋk] [aɪl] ['evər] [wɑ:nt] [tu:; tə] [i:t] [ə'gen] .

Don't	think	I'll	ever	want	to	eat	again	.
不	思考	患病的	曾经	想	到	吃	再次	.

我感觉自己以后都不想吃饭了。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	He	looked	at	his	friend	and	smiled	.
"	他	看起来	在	他的	朋友	和	微笑	.

他看着他的朋友，笑了。

“ [mɑ:'hɑ:ləʊ] , [ˌaɪ'kɑ:ˌneɪ] .

“	Mahalo	,	aikane	.
"	mahalo	,	爱卡内	.

“Mahalo, aikane.

[θæŋks] , [frend] .

Thanks	,	friend	.
谢谢	,	朋友	.

谢谢朋友。

" [bɪfs] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [hə'waɪən; hə'wɑ:jən] , [nɑ:t] [ɪn] ['lu:aʊ] [dres] , [bʌt; bət] [ɪn]

"	Biff's	attention	was	attracted	by	a	Hawaiian	,	not	in	luau	dress	,	but	in
"	比夫的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	夏威夷	,	不是	在	夏威夷宴会	裙子	,	但	在

['bɪznəs] [kloʊðz] ,

business	clothes	,
商业	衣服	,

“比夫的注意力被一个夏威夷人吸引了，他没有穿夏威夷传统服饰，而是穿着商务装。”

['kʌmɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

coming	across	the	garden	.
未来	穿过	这	花园	.

穿过花园。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [mæn] [ə'proʊtʃ] ['mɪstər] . - .

He	saw	the	man	approach	Mr	.	Mahenili	.
他	锯	这	男人	方法	先生	.	-	.

他看到那人走向马赫尼利先生。

“ [hu:z] [ðæt] ?

“	Who's	that	?
"	谁是	那	?

“那是谁？”

" [bɪf] [æskt] , ['nʌdʒɪŋ] [li] .

"	Biff	asked	,	nudging	Li	.
"	比夫	问	,	轻推	李	.

“比夫问道，同时用胳膊肘碰了碰李。”

[li] [lʊkt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['sɪrɪəs] .

Li	looked	,	and	his	face	became	serious	.
李	看起来	,	和	他的	脸	成为	严肃的	.

李看了一眼，脸色变得严肃起来。

“ ['gɑ:li] .

“	Golly	.
"	发誓	.

“发誓。

[ðæts] ['mɪstər] . - .

That's	Mr	.	Kapatka	.
那就是	先生	.	-	.

那是卡帕特卡先生。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] [hɪr] . ”
I wonder what he's doing here . ”
我 想知道 什么 他是 正在做 这里 . ”

我想知道他来这里做什么。

“ [ænd; ənd][dʒʌst] [huː] , [ˌaɪ'kɑːˌneɪ] , [ɪz]['mɪstər] . - ?
“ And just who , aikane , is Mr . Kapatka ?
“ 和 只是 WHO , 爱卡内 , 是 先生 . - ?

“那么，艾卡恩，卡帕特卡先生到底是谁?

” [bɪf] [æskt] .
” Biff asked .
” 比夫 问 .

比夫问道。

“ ['hiːz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] [pə'liːs] . ” -
“ He's the chief of the Honolulu police . ” 61
“ 他是 这 首席 的 这 檀香山 警察 . ” -

“他是檀香山警察局长。”61

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[mɪ'stɪriəs] ['mesɪdʒ]
Mysterious Message
神秘 信息

神秘信息

“ [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [jʊr; jər] [fe'stɪvɪtiːz] , ” [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] - [sed] [tuː; tə]['mɪstər] .
“ I'm sorry to interrupt your festivities , ” Chief of Police Kapatka said to Mr .
“ 我是 对不起 到 打断 你的 庆祝活动 , ” 首席 的 警察 - 说 到 先生 .
- .
Mahenili .
- .

“很抱歉打扰您的庆祝活动，”警察局长卡帕特卡对马赫尼利先生说。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [kiːoʊni] , ” ['liːz] ['fɑːðər] [rɪ'plaɪd] ['kɜːrtiəsli] .
“ That's all right , Kioni , ” Li's father replied courteously .
“ 那就是 全部 正确的 , 基奥尼 , ” 李的 父亲 回复 礼貌地 .

“没关系，基奥尼，”李的父亲礼貌地回答道。

“ [wɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['luːaʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juːv] [gɑːt][jʊr; jər][dʒɑːb][tuː; tə]
“ We're at the end of our luau , and I know you've got your job to
“ 是 在 这 结尾 的 我们的 夏威夷宴会 , 和 我 知道 你已经 得到 你的 工作 到
[duː] .
do .
做 .

“我们的夏威夷烤猪宴即将结束，我知道你还有你的工作要做。”

[dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Just what is it ?
只是 什么 是 它 ?

它到底是什么?

[juː; jʊ][hæv; həv][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['veɪbər] ? ”
You have word of the missing Dr . Weber ? ”
你 有 单词 的 这 丢失的 博士 . 韦伯 ? ”

你有韦伯博士失踪的消息吗?

“ [wel] , [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][bəuθ] [jes] [ænd; ənd][noʊ] .
“ Well , the answer to that has to be both yes and no .
“ 出色地 , 这 回答 到 那 有 到 是 两个都 是的 和 不 .

“嗯，这个问题的答案既是肯定的，也是否定的。”

['æktʃuəli] , [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [gests] .
Actually , I'm here to see one of your guests .
实际上 , 我是 这里 到 看 一 的 你的 客人 .

实际上，我是来见你们的一位客人的。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['mɪstər] . ['tɔməs] ['bruːstər] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? ”
You have a Mr . Thomas Brewster staying with you , do you not ? ”
你 有 一个 先生 . 托马斯 布鲁斯特 入住 和 你 , 做 你 不是 ? ”

您家是不是住着一位名叫托马斯·布鲁斯特的先生?

“ [waɪ] , [jes] , [wiː; wi][duː] . ”
“ Why , yes , we do . ”
“ 为什么 , 是的 , 我们 做 . ”

“是的，我们有。”

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ? ” -
“ And his son ? ” 62
“ 和 他的 儿子 ? ” -

“他的儿子呢？”62

“ [jes] , ['mɪstər] . ['bruːstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][ðer; ðər]['vɪzɪt]
“ Yes , Mr . Brewster and his family are staying with me on their visit
“ 是的 , 先生 . 布鲁斯特 和 他的 家庭 是 入住 和 我 在 他们的 访问
[tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz] . ”
to the islands . ”
到 这 岛屿 . ”

“是的，布鲁斯特先生和他的家人在来岛上度假期间就住在我家。”

“ [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [ðə; ði] [tʃiːf] [ri'kwestid] .
“ I'd like to speak to them , ” the chief requested .
“ ID 喜欢 到 说话 到 他们 , ” 这 首席 请求 .

“我想和他们谈谈，”警长请求道。

[hæŋk] - [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [wer] ['mɪstər] . [ænd; ənd]
Hank Mahenili excused himself and crossed the garden to where Mr . and
汉克 - 已原谅 他自己 和 交叉 这 花园 到 在哪里 先生 . 和
['mɪsɪz] . ['bruːstər] [stʊd] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [gests] .
Mrs . Brewster stood chatting with other guests .
太太 . 布鲁斯特 站立 聊天 和 其他 客人 .

汉克·马赫尼利告辞穿过花园，来到布鲁斯特夫妇与其他客人聊天的地方。

[bɪf] [ænd; ənd] [li] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pə'liːs] [tʃiːf] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['liːz] ['fɑːðər] .
Biff and Li had watched the police chief talking to Li's father .
比夫 和 李 有 观看 这 警察 首席 说 到 李的 父亲 .

比夫和李看到警察局长正在和李的父亲谈话。

[naʊ] [ðeɪ] [sɔː] ['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bruːstər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
Now they saw Mr . Mahenili and Mr . Brewster coming toward them .
现在 他们 锯 先生 . - 和 先生 . 布鲁斯特 未来 朝向 他们 .

现在他们看到马赫尼利先生和布鲁斯特先生正朝他们走来。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [bɪf] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] .
“ Come along , Biff , ” his father said .
“ 来 沿着 , 比夫 , ” 他的 父亲 说 .

“跟我来，比夫，”他父亲说。

“ [pə'liːs] [wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
“ Police want to talk to us .
“ 警察 想 到 讲话 到 我们 .

“警方想和我们谈谈。”

” [li] [tægd] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] [diːp] [braʊn] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɑːnz] [feɪs] [waɪd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
” Li tagged along , the deep brown eyes in his bronze face wide with curiosity .
” 李 标签 沿着 , 这 深的 棕色的 眼睛 在 他的 青铜 脸 宽的 和 好奇心 .

李跟着他，他古铜色的脸上那双深棕色的眼睛充满了好奇。

“ [aɪm] ['tɔməs] ['bruːstər] , [tʃiːf] .
“ I'm Thomas Brewster , Chief .
“ 我是 托马斯 布鲁斯特 , 首席 .

“我是托马斯·布鲁斯特，局长。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][sʌn] , [bɪf] .
And this is my son , Biff .
和 这 是 我的 儿子 , 比夫 .

这是我的儿子，比夫。

[hæz; həz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbər] [bɪn] [faʊnd] ? ”
Has Dr . Weber been found ? ”
有 博士 . 韦伯 到过 成立 ? ”

韦伯博士找到了吗?

“ [noʊ] , ['mɪstər] . ['bruːstər] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [nɑːt] . ”
“ No , Mr . Brewster , unfortunately not . ”
“ 不 , 先生 . 布鲁斯特 , 很遗憾 不是 . ”

“不，布鲁斯特先生，很遗憾，不行。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ? ”
“ But it is Dr . Weber you want to see us about ? ”
“ 但 它 是 博士 . 韦伯 你 想 到 看 我们 关于 ? ”

“但你们是想让我们见韦伯医生吗？”

“ [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [jes] .
“ In a way , yes .
“ 在 一个 方式 , 是的 .

“从某种意义上说，是的。”

[let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] .
Let me explain .
让 我 解释 .

让我解释一下。

[æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm][ˌwaɪ'luːkuː] , [ðæts] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
An hour ago , we had a call from Wailuku , that's the capital of the
一个 小时 前 , 我们 有 一个 称呼 从 瓦伊卢库 , 那就是 这 首都 的 这
['aɪlənd] [ʌv; əv] ['maʊi] .
Island of Maui .
岛 的 毛伊岛 .

一小时前，我们接到了来自瓦伊卢库（Wailuku）的电话，瓦伊卢库是毛伊岛的首府。

[æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [keɪs] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ðer; ðər] — [ə; eɪ][mæn]
An emergency case had been brought to the hospital there — a man
一个 紧急情况 案件 有 到过 带来 到 这 医院 那里 — 一个 男人
['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [stæb] [wuːnd] .
suffering from a deep stab wound .
痛苦 从 一个 深的 刺 伤口 .

医院收治了一名紧急病人——一名男子身受重伤，被刺伤很深。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][wɑːn; hwɑːn] - .

The	man	was	identified	as	a	certain	Juan	Tokawto	.
这	男人	曾是	已识别	作为	一个	肯定	胡安	-	.

该男子被确认为胡安·托卡托。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [pə'liːs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

He	has	a	police	record	.
他	有	一个	警察	记录	.

他有犯罪记录。

[ə; eɪ]['maɪnər]['krɪmɪn(ə)l] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [skreɪps] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bæd] ['kærəktər] .

A	minor	criminal	,	in	and	out	of	several	scrapes	,	but	a	bad	character	.
一个	次要的	刑事	,	在	和	出去	的	一些	刮伤	,	但	一个	坏的	特点	.

一个轻微的罪犯，屡次惹是生非，但品行很差。

[ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər]['haɪər] . ”

A	man	for	hire	.	”
一个	男人	为了	聘请	.	”

雇佣兵。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɔːr][maɪ] [sʌn] ?

But	what	has	that	to	do	with	me	,	or	my	son	?
但	什么	有	那	到	做	和	我	,	或者	我的	儿子	?

但这跟我或者我儿子有什么关系呢?

” ['mɪstər] . ['bruːstər] [æskt] . -

”	Mr	.	Brewster	asked	.	63
”	先生	.	布鲁斯特	问	.	-

布鲁斯特先生问道。63

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , [sɜːr] .

“	I'm	coming	to	that	,	sir	.
”	我是	未来	到	那	,	先生	.

“我这就去，先生。”

- [wʌz; wəz] [faʊnd] [ʌn'kɑːnʃəs] .

Tokawto	was	found	unconscious	.
-	曾是	成立	无意识	.

托卡托被发现时已失去知觉。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːld] [frʌm; frəm][ˌwaɪ'luːkuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

At	the	time	the	police	called	from	Wailuku	,	he	was	still	unconscious	,
在	这	时间	这	警察	称为	从	瓦伊卢库	,	他	曾是	仍然	无意识	,

警方从瓦伊卢库打来电话时，他仍然昏迷不醒。

[soʊ] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .

so	they	hadn't	been	able	to	question	him	.
所以	他们	之前没有	到过	有能力的	到	问题	他	.

所以他们没能对他进行讯问。

[ðeɪ] [dɪd][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] , [ðoʊ] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['foʊtəgræf] — [tuː]

They	did	find	in	his	wallet	,	though	,	a	picture	,	a	small	photograph	—	two
他们	做过	寻找	在	他的	钱包	,	尽管	,	一个	图片	,	一个	小的	照片	—	二

['fəutəgræfs] , [ɪn][fækt] .

photographs	,	in	fact	.
照片	,	在	事实	.

不过，他们在他的钱包里发现了一张照片，一张小照片——实际上是两张照片。

[ðeɪ] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði][mæn][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['foʊtoʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɑːn]

They	identified	the	man	in	one	of	the	photos	from	a	picture	that	appeared	on
他们	已识别	这	男人	在	一	的	这	照片	从	一个	图片	那	出现	在

[ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː]['peɪpər] ['jestərdeɪ] .

the	front	page	of	our	Honolulu	paper	yesterday	.
这	正面	页	的	我们的	檀香山	纸	昨天	.

他们从昨天刊登在我们檀香山报纸头版的一张照片中认出了照片中的男子。

" [tʃiːf] [kiːoʊni] - [pɔːzd] .

"	Chief	Kioni	Kapatka	paused	.
"	首席	基奥尼	-	暂停	.

基奥尼·卡帕特卡酋长停顿了一下。

[hiː; hi] [ə'pærəntli] [ɪn'dʒɔɪd] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [sə'spens] .

He	apparently	enjoyed	building	up	suspense	.
他	显然	享受	建筑	向上	悬念	.

他显然很享受营造悬念的过程。

" [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['peɪpər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bruːstər] .

"	The	photograph	in	our	paper	was	one	of	you	,	Mr	.	Brewster	.
"	这	照片	在	我们的	纸	曾是	一	的	你	,	先生	.	布鲁斯特	.

"我们报纸上的照片就是您，布鲁斯特先生。"

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [spoʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['ɛndʒə'nɪrz] - ['miːtɪŋ] . "

It	appeared	the	day	you	spoke	at	the	mining	engineers	'	meeting	.	"
它	出现	这	天	你	辐	在	这	矿业	工程师	-	会议	.	"

就是在你出席矿业工程师会议并发言那天出现的。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

"我知道。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] — "

But	I	don't	see	—	"
但	我	不	看	—	"

但我没看到——"

" [ðə; ði] [smɔːl] ['foʊtoʊ] [faʊnd] [ɪn] - ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bruːstər] .

"	The	small	photo	found	in	Tokawto's	pocket	was	also	of	you	,	Mr	.	Brewster	.
"	这	小的	照片	成立	在	-	口袋	曾是	还	的	你	,	先生	.	布鲁斯特	.

"在托卡托的口袋里发现的那张小照片也是你，布鲁斯特先生。"

[ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [læd] [huːm] [aɪ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [sʌn] .

Of	you	and	a	lad	whom	I	presume	to	be	your	son	.
的	你	和	一个	小伙子	谁	我	怙	到	是	你的	儿子	.

你和一位我猜是你儿子的男孩。

[ðɪs] [bɔɪ] , [hɪr] .

This	boy	,	here	.
这	男生	,	这里	.

这个男孩。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [bɪf] .

"	He	looked	at	Biff	.
"	他	看起来	在	比夫	.

他看着比夫。

" [rɪ'membər] , [dæd] ?

"	Remember	,	Dad	?
"	记住	,	爸爸	?

"还记得吗，爸爸？"

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [mæn][æt; ət][ðə; ði] ['erpɔːrt] ['snæpɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ʌv; əv][juː; jʊ]

I	told	you	about	that	man	at	the	airport	snapping	pictures	of	you	,	of	you
我	讲述	你	关于	那	男人	在	这	飞机场	啪啪	图片	的	你	,	的	你

[ænd; ənd][ˌem ˈiː] .

and	me	.
和	我	.

我跟你说过机场里那个偷拍你、偷拍我和你的男人的事。

[ted] ['spɑːtɪd] [hɪm; ɪm][fɜːrst] , ” [bɪf] [riˈmaindid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

Ted	spotted	him	first	,	”	Biff	reminded	his	father	.
泰德	斑	他	第一的	,	”	比夫	提醒	他的	父亲	.

“泰德先发现了他，”比夫提醒他父亲。

[ˈtɔməs] ['bruːstər] ['nɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

Thomas	Brewster	nodded	his	head	.
托马斯	布鲁斯特	点头	他的	头	.

托马斯·布鲁斯特点了点头。

“ [wel] , [tʃiːf] - ,

“	Well	,	Chief	Kapatka	,
”	出色地	,	首席	-	,

“卡帕特卡酋长，

[aɪ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [waɪ] ['eni] ['krɪmɪn(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ]

I	can't	imagine	why	any	criminal	would	be	carrying	a	picture	of	me	and	my
我	不能	想象	为什么	任何	刑事	会	是	携带	一个	图片	的	我	和	我的

[sʌn] . ”

son	.	”
儿子	.	”

我无法想象为什么会有罪犯带着我和我儿子的照片。

“ [bʌt; bət] [rɪˈmembər] , ['mɪstər] . ['bruːstər] , [aɪ] [sed] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [tuː] ['pɪktʃərz] . ”

“	But	remember	,	Mr	.	Brewster	,	I	said	that	man	was	carrying	two	pictures	.	”
”	但	记住	,	先生	.	布鲁斯特	,	我	说	那	男人	曾是	携带	二	图片	.	”

“但是请记住，布鲁斯特先生，我说过那个人带着两张照片。”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['draɪv, ˈdɑːktɚ] . ['veɪbər] . ” -

“	The	other	picture	was	that	of	the	missing	Dr	.	Weber	.	”	64
”	这	其他	图片	曾是	那	的	这	丢失的	博士	.	韦伯	.	”	-

“另一张照片是失踪的韦伯博士的照片。”64

[ðə; ði] [pəˈliːs] ['tʃiːfs] [læst] ['steɪtmənt] [strʌk] [ðə; ði] [gruːp] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɑːmʃel] .

The	police	chief's	last	statement	struck	the	group	like	a	bombshell	.
这	警察	酋长的	最后的	陈述	击	这	团体	喜欢	一个	重磅炸弹	.

警察局长的最后陈述犹如一枚重磅炸弹，震惊了在场众人。

[fɔːr; fər]['moʊmənts] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] .

For	moments	,	nothing	was	said	.
为了	时刻	,	没有什么	曾是	说	.

片刻间，两人沉默不语。

[ðə; ði] [tʃiːf] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

The	chief	broke	the	silence	.
这	首席	打破	这	沉默	.

酋长打破了沉默。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	sure	that	now	you	will	see	the	connection	,	”	he	said	.
”	我是	当然	那	现在	你	将要	看	这	联系	,	”	他	说	.

“我相信你现在一定明白其中的联系了，”他说。

“ [jes] , ” ['tɔməs] ['bruːstər] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	”	Thomas	Brewster	replied	.
”	是的	,	”	托马斯	布鲁斯特	回复	.

“是的，”托马斯·布鲁斯特回答道。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] .

“	There	must	be	one	.
”	那里	必须	是	一	.

“肯定有一个。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [wʌt] ?

But	just	what	?
但	只是	什么	?

但究竟是什么呢?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːəz] ? ”

Have	you	any	ideas	?	”
有	你	任何	想法	?	”

你有什么想法吗?

“ ['oʊnli] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['bruːstər] .

“	Only	this	,	Mr	.	Brewster	.
”	仅有的	这	,	先生	.	布鲁斯特	.

“只有这一点，布鲁斯特先生。”

[ðə; ði][mæn] - [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [haɪrd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kloʊz] [tʃek] [ɑːn][jʊr; jər]

The	man	Tokawto	must	have	been	hired	to	keep	a	close	check	on	your
这	男人	-	必须	有	到过	雇用	到	保持	一个	关闭	查看	在	你的

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['sʌnz] ['muːvmənts] .

and	your	son's	movements	.
和	你的	儿子的	移动	.

托卡托这个人一定是受雇来密切监视你和你儿子的行踪。

[aɪ] [sə'spekt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] ['jestərdeɪ] .

I	suspect	he	was	in	Honolulu	yesterday	.
我	怀疑	他	曾是	在	檀香山	昨天	.

我怀疑他昨天在檀香山。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['væljuː][tuː; tə] ['sʌmwʌn] . ”

He	must	have	learned	something	—	something	of	value	to	someone	.	”
他	必须	有	学习	某物	—	某物	的	价值	到	某人	.	”

他肯定学到了一些东西——一些对某些人来说有价值的东西。

“ [seɪ] , [dæd] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] [huː] — [huː] — ” [bɪf] [pɔːzd] .

“	Say	,	Dad	,	I	wonder	if	that	man	could	have	been	the	one	who	—	who	—	”	Biff	paused	.
”	说	,	爸爸	,	我	想知道	如果	那	男人	可以	有	到过	这	一	WHO	—	WHO	—	”	比夫	暂停	.

“爸，我在想，那个人会不会就是——就是——”比夫停顿了一下。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [tʃiːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['veɪbɝz, 'wɛbɝz][ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌpɔinsiː'ænə, -'ɑːnə] [wɪ'ðaʊt] [ə'θɔːrəti] .

Dr	.	Weber's	rooms	at	the	Royal	Poinciana	without	authority	.
博士	.	韦伯氏	房间	在	这	皇家	凤凰木	没有	权威	.

他不想向警察局长透露，他未经授权就进入了皇家波因西亚纳医院韦伯医生的房间。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [dæd] .
“ You know , Dad .
” 你 知道 , 爸爸 .

“你知道的，爸爸。”

[ðə; ði][mæn][aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [skreɪp] [wɪð; wɪθ] . ”
The man I had that little scrape with . ”
这 男人 我 有 那 小的 刮 和 . ”

我跟那个人有过一点小摩擦。

“ [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] , [sʌn] .
“ Could have been , son .
” 可以 有 到过 , 儿子 .

“本来有可能的，儿子。”

” [ðə; ði] [pə'liːs] [tʃiːf] [lʊkt] [æt; ət] [bɪf] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['ɪntrəst] .
” The police chief looked at Biff with renewed interest .
” 这 警察 首席 看起来 在 比夫 和 更新 兴趣 .

警察局长重新燃起了对比夫的兴趣。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [pres] [bɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊlər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
However , he didn't press Biff for a fuller explanation .
然而 , 他 没有 按 比夫 为了 一个 更丰满 解释 .

然而，他并没有追问比夫更详细的解释。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] , ['mɪstər] . ['bruːstər] , ” [tʃiːf] - [kən'tɪnjuːd] , “ [ðæt] [wen] -
“ It is my belief , Mr . Brewster , ” Chief Kapatka continued , “ that when Tokawto
” 它 是 我的 信仰 , 先生 . 布鲁斯特 , ” 首席 - 持续 , ” 那 什么时候 -
[went] [bæk] [tuː; tə] ['maʊi] ,
went back to Maui ,
去 后退 到 毛伊岛 ,

“我认为，布鲁斯特先生，”卡帕特卡酋长继续说道，“当托卡托回到毛伊岛时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [peɪd] .
he thought his information was worth more than he was being paid .
他 想法 他的 信息 曾是 值得 更多的 比 他 曾是 存在 有薪酬的 .

他认为自己掌握的信息价值远高于他所获得的报酬。

[hɪz; ɪz] [ə'tempts] [æt; ət] ['getɪŋ] [mɔːr] ['mʌni] [wɜːr; wər] [ri'wɔːdid] [baɪ][ə; eɪ][stæb][ɪn][ðə; ði]['æbdəmən] .
His attempts at getting more money were rewarded by a stab in the abdomen .
他的 尝试 在 获得 更多的 钱 是 奖励 经过 一个 刺 在 这 腹部 .
”
”
”

他试图获取更多钱财，结果却被刺伤了腹部。

“ [sʌm; səm] [rɪ'wɔːrd] !
“ Some reward !
” 一些 报酬 !

“还算奖励！”

” [bɪf] [ˌɪntə'dʒektid] . -
” Biff interjected . 65
” 比夫 插话 . -

比夫插话道。65

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['maʊi] ? ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æskt] .
“ But why the Island of Maui ? ” his father asked .
” 但 为什么 这 岛 的 毛伊岛 ? ” 他的 父亲 问 .

“可是为什么是毛伊岛呢？”他父亲问道。

[ðə; ði] [pə'liːs] [tʃiːf] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

The	police	chief	shrugged	his	shoulders	.
这	警察	首席	耸了耸肩	他的	肩膀	.

警察局长耸了耸肩。

[bɪf] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɑːrm] .

Biff	touched	his	father's	arm	.
比夫	感动	他的	父亲的	手臂	.

比夫碰了碰他父亲的胳膊。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][ɑːn] [ðæt] , [dæd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	have	an	idea	on	that	,	Dad	,	”	he	said	.
“	我	有	一个	主意	在	那	,	爸爸	,	”	他	说	.

“爸爸，我有个主意，”他说。

“ [lets] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌn] . ”

“	Let's	hear	it	,	son	.	”
“	我们来吧	听到	它	,	儿子	.	”

“说说看，孩子。”

“ ['wʊdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbər] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ɔːr][ɑːn]

“	Wouldn't	you	think	that	perhaps	Dr	.	Weber	might	be	on	the	island	,	or	on
“	不会	你	思考	那	也许	博士	.	韦伯	可能	是	在	这	岛	,	或者	在

[ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [wʌn] ?

a	nearby	one	?
一个	附近	一	?

“你不觉得韦伯博士或许会在岛上，或者附近的某个岛上吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [huː'evər] ['kɪdnæp] [hɪm; ɪm][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [ðer; ðər] ?

And	that	whoever	kidnaped	him	must	have	his	headquarters	there	?
和	那	谁	绑架	他	必须	有	他的	总部	那里	?

绑架他的人的总部一定设在那里?

” [ðə; ði] [θriː] [men] [kən'sɪdərd] [bɪfs] [aɪ'diːə] .

”	The	three	men	considered	Biff's	idea	.
”	这	三	男人	经过考虑的	比夫的	主意	.

“这三个人认真考虑了比夫的想法。”

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [raɪt] , [bɪf] .

“	You	could	be	right	,	Biff	.
“	你	可以	是	正确的	,	比夫	.

“你说的有道理，比夫。”

[duː][juː; jʊ] [ə'griː] , [tʃiːf] ?

Do	you	agree	,	Chief	?
做	你	同意	,	首席	?

局长，您同意吗?

” [tʃiːf] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'griːmənt] .

”	Chief	Kapatka	nodded	his	head	in	agreement	.
”	首席	-	点头	他的	头	在	协议	.

卡帕特卡酋长点头表示同意。

“ [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːn] ['maʊi] [hæv; həv] [æskt] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌwaɪ'luːkuː] .

“	The	police	on	Maui	have	asked	that	you	come	to	Wailuku	.
“	这	警察	在	毛伊岛	有	问	那	你	来	到	瓦伊卢库	.

“毛伊岛警方要求你前往瓦伊卢库。”

[ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][ðer; ðər] [wen] - [hæz; həz] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] , ”
They want you there when Tokawto has recovered sufficiently for questioning , ”
他们 想 你 那里 什么时候 - 有 恢复 足够 为了 提问 , ”
[ðə; ði] [tʃiːf] [sed] .
the chief said .
这 首席 说 .

“他们希望托卡托康复到足以接受讯问的时候，你能到场，”酋长说。

“ [ɪf] [hiː; hi] [ri'kʌvəz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ If he recovers , ” he added .
“ 如果 他 恢复 , ” 他 额外 .

“如果他能康复的话，”他补充道。

“ [wiːl] [goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .
“ We'll go right away .
“ 出色地 去 正确的 离开 .

“我们马上就走。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [hæŋk] ? ”
Can you come along , Hank ? ”
能 你 来 沿着 , 汉克 ? ”

汉克，你能一起来吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] . [let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn][tuː; tə][maɪ] [gests] .
“ Certainly . Let me explain to my guests .
“ 当然 . 让 我 解释 到 我的 客人 .

“当然。让我向我的客人们解释一下。”

” [bɪf] [felt] [ə; eɪ] [tʌg] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] .
” Biff felt a tug on his sleeve .
” 比夫 毛毡 一个 拖船 在 他的 袖子 .

比夫感到有人拽了拽他的袖子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [li] .
It was Li .
它 曾是 李 .

是李。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['æskɪŋ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][goʊ] , [tuː] , [bɪf] ? ”
“ How about asking if I can go , too , Biff ? ”
“ 如何 关于 问 如果 我 能 去 , 也 , 比夫 ? ”

“比夫，要不你问问我能不能也去？”

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
“ 当然 .

“当然。

[juː; jʊ][kæn; kən] [help] [juː 'es] .
You can help us .
你 能 帮助 我们 .

您可以帮助我们。

” [bɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
” Biff turned to his father .
” 比夫 转向 到 他的 父亲 .

比夫转向他的父亲。

“ [dæd] , [li] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] , [tuː] .
“ Dad , Li ought to go along , too .
“ 爸爸 , 李 应该 到 去 沿着 , 也 .

“爸，李也应该一起去。”

[hiː; hi] [spiːks] [həˈwaɪən; həˈwɑːjən] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l]

He	**speaks**	**Hawaiian**	**,**	**and**	**he**	**and**	**I**	**might**	**pick**	**up**	**some**	**valuable**
他	说话	夏威夷	,	和	他	和	我	可能	挑选	向上	一些	有价值的

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

information	**.**
信息	.

他会说夏威夷语，我和他或许能从中获得一些有价值的信息。

[wʊd] [juː; jʊ][æsk]['mɪstər] . - ?

Would	**you**	**ask**	**Mr**	**.**	**Mahenili**	**?**
会	你	问	先生	.	-	?

您能问问马赫尼利先生吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夏威夷海难之谜(Hawaiian Sea Hunt Mystery)
第4/9页

" [ˈtɔməs] ['bruːstər] ['nɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Thomas**	**Brewster**	**nodded**	**his**	**head**	**.**
"	托马斯	布鲁斯特	点头	他的	头	.

托马斯·布鲁斯特点了点头。

" [juː; jʊ] ['betər] [goʊ] [pæk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] .

"	**You**	**better**	**go**	**pack**	**a**	**small**	**bag**	**.**
"	你	更好的	去	盒	一个	小的	包	.

你最好收拾个小包。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

We	**may**	**be**	**there**	**for**	**a**	**day**	**or**	**two**	**.**
我们	可能	是	那里	为了	一个	天	或者	二	.

我们可能会在那里待一两天。

[hɑːp][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

Hop	**to**	**it**	**.**
跳	到	它	.

赶紧行动。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get]['oʊvər][ðer; ðər] ['kwɪkli] .

We	**want**	**to**	**get**	**over**	**there**	**quickly**	**.**
我们	想	到	得到	超过	那里	迅速地	.

我们想尽快过去。

" [bɪf] [ænd; ənd] [liː] [went] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [haʊs] . -

"	**Biff**	**and**	**Li**	**went**	**into**	**the**	**house**	**.**	**66**
"	比夫	和	李	去	进入	这	房子	.	-

比夫和李进了屋。66

" [wiːl] [get][ðer; ðər] [suːn] , [bɪf] .

"	**We'll**	**get**	**there**	**soon**	**,**	**Biff**	**.**
"	出色地	得到	那里	很快	,	比夫	.

"我们很快就会到达那里，比夫。"

[wiːl] [teɪk] [ðə; ðiː][ɪnˈtɜːr] - ['aɪlənd] [striːt] - [kɑːr] ['sɪstəm] . "

We'll	**take**	**the**	**Inter**	**-**	**Island**	**Street**	**-**	**Car**	**System**	**.**	**"**
出色地	拿	这	国际	-	岛	街道	-	车	系统	.	"

我们将乘坐岛际有轨电车系统。

" [striːt] - [kɑːr] !

"	**Street**	**-**	**car**	**!**
"	街道	-	车	!

"电车!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?

What	**are**	**you**	**talking**	**about**	**?**
什么	是	你	说	关于	?

你在说什么?

[striːt] - [kɑːrz] ['rʌnɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðiˈoʊʃ(ə)n] !

Street	**-**	**cars**	**running**	**across**	**the**	**ocean**	**!**
街道	-	汽车	跑步	穿过	这	海洋	!

有轨电车横跨海洋!

" [li] ['tʃʌkld] .
" Li chuckled .
" 李 轻笑 .

李轻笑了一声。

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [həˈwaɪən; həˈwɑːjən] ['erˌlaɪnz] .
" That's what we call the Hawaiian Airlines .
" 那就是 什么 我们 称呼 这 夏威夷 航空公司 .

"这就是我们对夏威夷航空公司的称呼。"

[ðeɪ] [meɪk] [soʊ] ['meni] [flaɪts] [iːtʃ] [deɪ] ,
They make so many flights each day ,
他们 制作 所以 许多 航班 每个 天 ,

他们每天要飞很多航班，

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [striːt] - [kɑːr] .
it's just like standing on a corner waiting for the next street - car .
它是 只是 喜欢 常设 在 一个 角落 等待 为了 这 下一个 街道 - 车 .

就像站在街角等下一班电车一样。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .
" And it was .
" 和 它 曾是 .

确实如此。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['erpɔːrt] ,
When the boys and their fathers reached the airport ,
什么时候 这 男孩们 和 他们的 父亲们 达到 这 飞机场 ,

当男孩们和他们的父亲到达机场时，

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪn] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
they learned there was a plane taking off within fifteen minutes .
他们 学习 那里 曾是 一个 飞机 采取 离开 之内 十五 分钟 .

他们得知十五分钟内将有一架飞机起飞。

[ðə; ði] [flaɪt] [tuː; tə] [kə'huːlwi] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['erpɔːrt] [ɑːn] ['maʊi] , [tʊk] ['oʊnli] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] .
The flight to Kahului , the principal airport on Maui , took only thirty minutes .
这 航班 到 卡胡卢伊 , 这 主要的 飞机场 在 毛伊岛 , 采取 仅有的 三十 分钟 .

飞往毛伊岛主要机场卡胡卢伊的航班仅需三十分钟。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [æz; əz] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['væli] ['aɪlənd] , [æz; əz] ['maʊi] [ɪz] [kɔːld] .
They arrived just as dusk was spreading over the Valley Island , as Maui is called .
他们 到达的 只是 作为 黄昏 曾是 传播 超过 这 谷 岛 , 作为 毛伊岛 是 称为 .

他们到达时，暮色正笼罩着被称为"山谷岛"的毛伊岛。

[ðə; ði] [draɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['erpɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['maʊi] , [ˌwaɪ'luːkuː] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] .
The drive from the airport to the capital of Maui , Wailuku , was a short one .
这 驾驶 从 这 飞机场 到 这 首都 的 毛伊岛 , 瓦伊卢库 , 曾是 一个 短的 一 .

从机场到毛伊岛首府瓦伊卢库的车程很短。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] .
The police were expecting them .
这 警察 是 期待 他们 .

警方早有预料。

“ [wiːv] [dʒʌst] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ɪn][ˈhænə] , ” [ðə; ði][ˌwaɪˈluːkuː] [pəˈliːs] [tʃiːf] [sed] .
“ We've just been talking to the police in Hana , ” the Wailuku police chief said .
” 我们已经 只是 到过 说 到 这 警察 在 哈娜 , ” 这 瓦伊卢库 警察 首席 说 .

“我们刚刚和哈纳的警察谈过，”瓦伊卢库警察局长说。

“ - [ɪz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][lɪst] .
“ Tokawto is still on the danger list .
” - 是 仍然 在 这 危险 列表 .

“托卡托仍然在危险名单上。”

[ðeɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ˈeniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
They haven't been able to get anything out of him . ”
他们 还没有 到过 有能力的 到 得到 任何事物 出去 的 他 . ”

他们没能从他那里问出任何信息。

“ [ðen] [ðɪs] - [ˈiznt] [hɪr] ?
“ Then this Tokawto isn't here ?
” 然后 这 - 不是 这里 ?

“那么，这个托卡托就不存在吗？”

” [tɑːm] [ˈbruːstər] [æskt] .
” Tom Brewster asked .
” 汤姆 布鲁斯特 问 .

汤姆·布鲁斯特问道。

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[ˈhiːz] [ɪn][ˈhænə] , [ə; eɪ][ˈkoʊst(ə)l] [taʊn] [əˈbaʊt] [ˈsɪksti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] . ”
He's in Hana , a coastal town about sixty miles from here . ”
他是 在 哈娜 , 一个 沿海 镇 关于 六十 英里 从 这里 . ”

他现在在哈纳，那是一个离这里大约六十英里的沿海小镇。

“ [ˈʃʊdənt] [wiː; wi][stɑːrt] [raɪt] [daʊn] [ðer; ðər] ? ” -
“ Shouldn't we start right down there ? ” 67
” 不应该 我们 开始 正确的 向下 那里 ? ” -

“我们是不是应该从那里开始？”67

“ [juː; jʊ][kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈmɪstər] . [ˈbruːstər] .
“ You can , of course , Mr . Brewster .
” 你 能 , 的 课程 , 先生 . 布鲁斯特 .

“当然可以，布鲁斯特先生。”

[haʊˈevər] , - [bɪn] [pleɪst] [ˈʌndər] [ˈhevi] [sɪˈdeɪʃn] .
However , Tokawto's been placed under heavy sedation .
然而 , - 到过 放置 在下面 重的 镇静 .

然而，托卡托已被深度镇静。

[ðeəz; ðəz][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ðæt] [ˈhiːl] [duː] [ˈeni] [ˈtɔːkɪŋ] [təˈnaɪt] .
There's little chance that he'll do any talking tonight .
有 小的 机会 那 地狱 做 任何 说 今晚 .

他今晚不太可能开口说话。

[aɪˈd] [səˈdʒest] [juː; jʊ] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] , [ðen] [draɪv] [daʊn] [ˈɜːrli] [təˈmɑːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] . ”
I'd suggest you spend the night here , then drive down early tomorrow morning . ”
ID 建议 你 花费 这 夜晚 这里 , 然后 驾驶 向下 早期的 明天 早晨 . ”

我建议你今晚在这里过夜，明天一早开车过去。

“ [oʊ] , [jes] , [tɑːm] , ” [hæŋk] - [sed] .
“ Oh , yes , Tom , ” Hank Mahenili said .
” 哦 , 是的 , 汤姆 , ” 汉克 - 说 .

“哦，是的，汤姆，”汉克·马赫尼利说道。

“ [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə]['hænə] .
“ You don't want to miss the drive to Hana .
“ 你 不 想 到 错过 这 驾驶 到 哈娜 .

“你绝对不想错过去哈纳的自驾之旅。”

[its] [ə; eɪ]['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .
It's a truly beautiful and thrilling experience .
它是 一个 真的 美丽的 和 惊险 经验 .

这真是一次美妙而激动人心的体验。

" [ðə; ði]['sɪksti] - [maɪl] [draɪv] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] ['kɜːvz] .
" The sixty - mile drive was one of continuous curves .
" 这 六十 - 英里 驾驶 曾是 一 的 连续的 曲线 .

“这六十英里的路程全是弯道。”

[ðə; ði][roʊd] [sneɪkt] [ə'raʊnd] [klɪfs] , [daɪvd] [daʊn] [tuː; tə] [siː] ['levə)l] , [ðen] [klaɪmd] [bæk] [ʌp] [ə'nʌðər] [klɪf] .
The road snaked around cliffs , dived down to sea level , then climbed back up another cliff .
这 路 蛇形 大约 悬崖 , 潜水 向下 到 海 等级 , 然后 攀登 后退 向上 其他 悬崖 .

道路蜿蜒绕过悬崖，下降到海平面，然后又爬上另一处悬崖。

[ðə; ði]['pɑːrti] [tʃekt] ['ɪntuː][ðə; ði][hæn] - ['maʊi][hoʊ'tel] , [ðen] [left][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .
The party checked into the Han - Maui Hotel , then left for the police station .
这 派对 已检查 进入 这 韩 - 毛伊岛 酒店 , 然后 左边 为了 这 警察 车站 .

一行人入住汉茂宜酒店后，便前往警察局。

- [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪ'deɪʃn] ,
Tokawto had come out of his sedation ,
- 有 来 出去 的 他的 镇静 ,

托卡托已经从麻醉中苏醒过来。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɪriəs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [siːmd] [ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] ['dʒʌmb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəs] ['spɛlz] .
but was still in such serious condition that his words seemed a meaningless jumble during his conscious spells .
但 曾是 仍然 在 这样的 严肃的 状况 那 他的 字 似乎 一个 无意义的 杂乱 期间 他的 有意识的 咒语 .

但他的病情仍然非常严重，以至于在他清醒的时候，他说的话也像是一团毫无意义的胡言乱语。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,
“ I don't know if he's going to make it or not ,
“ 我 不 知道 如果 他是 去 到 制作 它 或者 不是 ,

我不知道他能不能成功，

" ['mɪstər] . ['bruːstər] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" Mr . Brewster said in a low voice .
" 先生 . 布鲁斯特 说 在 一个 低的 嗓音 .

布鲁斯特先生低声说道。

[bɪf] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['mænz] ['bedsaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] .
Biff stepped to the wounded man's bedside for a closer look .
比夫 步 到 这 受伤 男人的 床头 为了 一个 更近 看 .

比夫走到受伤男子的床边，仔细查看情况。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['snæpɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['erpɔːrt] , [dæd] , "
“ That is the man who was snapping pictures of us at the airport , Dad , "
" 那 是 这 男人 WHO 曾是 啪啪 图片 的 我们 在 这 飞机场 , 爸爸 , "
[hiː; hi] [dɪ'klerd] .
he declared .
他 声明 .

“爸爸，那就是在机场偷拍我们的那个人，”他说道。

“ [duː][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [θɪŋk] ['hiːz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər]['tʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ] ? ”

“	Do	you	also	think	he's	the	one	you	had	your	tussle	with	?	”
”	做	你	还	思考	他是	这	一	你	有	你的	争执	和	?	”

“你也认为跟你发生冲突的那个人就是他吗？”

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] , ” [bɪf] [sed] ['sloʊli] .

“	He	could	be	,	”	Biff	said	slowly	.
”	他	可以	是	,	”	比夫	说	缓慢地	.

“他有可能，”比夫缓缓说道。

“ [aɪ'd] [seɪ] ['hiːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz] .

“	I'd	say	he's	about	the	right	size	.
”	ID	说	他是	关于	这	正确的	尺寸	.

“我觉得他的身材差不多合适。”

[aɪ] ['dɪdnt] [get] [ə; eɪ] [kloʊz] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðoʊ] . ” -

I	didn't	get	a	close	look	at	his	face	,	though	.	”	68
我	没有	得到	一个	关闭	看	在	他的	脸	,	尽管	.	”	-

不过，我没能仔细看清他的脸。”68

- [moʊn] .

Tokawto	moaned	.
-	呻吟	.

托卡托呻吟了一声。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	opened	his	eyes	.
他	打开	他的	眼睛	.

他睁开了眼睛。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [bɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	looked	at	Biff	,	and	a	frown	of	recognition	crossed	his	face	.
他	看起来	在	比夫	,	和	一个	皱眉	的	认出	交叉	他的	脸	.

他看了看比夫，脸上露出了恍然大悟的表情。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [spoʊk] .

He	stretched	out	one	hand	and	spoke	.
他	拉伸	出去	一	手	和	辐	.

他伸出一只手，说道。

“ [kɑː]['sɜːrpjʊli] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [tuː] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] [wɜːrdz] : “ [kɑː]['sɜːrpjʊli]

“	Ka	Lae	,	”	he	said	,	and	repeated	the	two	Hawaiian	words	:	“	Ka	Lae
”	卡	莱城	,	”	他	说	,	和	重复	这	二	夏威夷	字	:	”	卡	莱城

. ”

:	”
.	”

“Ka Lae，”他说，并重复了两个夏威夷语单词：“Ka Lae”。

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] , [hæŋk] ?

“	What	does	that	mean	,	Hank	?
”	什么	做	那	意思是	,	汉克	?

“汉克，那是什么意思？”

” ['mɪstər] . ['bruːstər] [æskt] .

”	Mr	.	Brewster	asked	.
”	先生	.	布鲁斯特	问	.

“布鲁斯特先生问道。”

“ [kɑː]['sɜːrpjʊli][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['aɪlənd] - [hə'waɪi] . ”

“	Ka	Lae	is	the	name	of	the	southern	tip	of	the	Big	Island	-	Hawaii	.	”
”	卡	莱城	是	这	姓名	的	这	南部	提示	的	这	大的	岛	-	夏威夷	.	”

“Ka Lae是夏威夷大岛南端的名称。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , ” [bɪf] [sed] .
“ I think he was trying to tell me that , ” Biff said .
“ 我 思考 他 曾是 尝试 到 告诉 我 那 , ” 比夫 说 .

“我觉得他是想告诉我这个，”比夫说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː] ,
“ I'm sure he recognized me ,
“ 我是 当然 他 认可 我 ,

“我确信他认出我了。”

[ænd; ənd][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][kɑː]['sɜːrpjʊli] .
and is trying to tell us that we ought to go to Ka Lae .
和 是 尝试 到 告诉 我们 那 我们 应该 到 去 到 卡 莱城 .

并试图告诉我们应该去卡拉埃。

” [bɪfs] ['fɑːðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
” Biff's father nodded his head .
” 比夫的 父亲 点头 他的 头 .

比夫的父亲点了点头。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] , [bɪf] .
“ I think you're right , Biff .
“ 我 思考 你是 正确的 , 比夫 .

“我想你是对的，比夫。”

[ðoʊz] [wɜːrdz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tuː] .
Those words have a meaning for me , too .
那些 字 有 一个 意义 为了 我 , 也 .

这些话对我来说也很有意义。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .
I'll tell you about it later .
患病的 告诉 你 关于 它 之后 .

我稍后会告诉你。

[bæk] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .
Back at the hotel .
后退 在 这 酒店 .

回到酒店。

” [ðeɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] .
” They walked the short distance back to their quarters .
” 他们 步行 这 短的 距离 后退 到 他们的 四分之一 .

他们步行一小段路就回到了各自的住处。

“ [hæŋk] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['tʃɑːrtər] [ə; eɪ] [boʊt] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ? ”
“ Hank , do you think we could charter a boat here for a couple of days ? ”
“ 汉克 , 做 你 思考 我们 可以 宪章 一个 船 这里 为了 一个 夫妻 的 天 ? ”

“汉克，你觉得我们能不能在这里租条船玩几天？”

“ [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən] .
“ I'm sure we can .
“ 我是 当然 我们 能 .

“我相信我们能做到。”

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [hə'waɪi] ? ”
You're going to Hawaii ? ”
你是 去 到 夏威夷 ? ”

你要去夏威夷?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[tuː; tə][kɑː]['sɜːrpjʊli] .

To	Ka	Lae	.
到	卡	莱城	.

致卡拉。

[bʌt; bət] , [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ðæt] [wɪə(r)] [dʒʌst] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [kruːz] .

But	,	I	want	it	thought	that	we're	just	off	on	a	fishing	cruise	.
但	,	我	想	它	想法	那	是	只是	离开	在	一个	钓鱼	巡航	.

但我希望大家以为我们只是去参加一次钓鱼之旅。

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [bʌt; bət][juː 'es][tuː; tə] [noʊ] ['aʊər; ɑːr]['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ] . ”

No	need	for	anyone	but	us	to	know	our	real	reason	for	going	.	”
不	需要	为了	任何人	但	我们	到	知道	我们的	真实的	原因	为了	去	.	”

除了我们自己，没必要让任何人知道我们离开的真正原因。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbər] [maɪt] [biː; bi] ['biːɪŋ] [held] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] ['aɪlənd] ?

“	Do	you	think	Dr	.	Weber	might	be	being	held	on	the	Big	Island	?
“	做	你	思考	博士	.	韦伯	可能	是	存在	握住	在	这	大的	岛	?

“你认为韦伯博士可能被关押在大岛上吗？”

” [bɪf] [æskt] .

”	Biff	asked	.
”	比夫	问	.

比夫问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['laɪkli] , [bɪf] .

“	I	think	it	quite	likely	,	Biff	.
“	我	思考	它	相当	可能	,	比夫	.

“我觉得很有可能，比夫。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [ə'raʊnd] [kɑː]['sɜːrpjʊli]

But	there's	still	another	reason	for	us	to	take	a	good	look	around	Ka	Lae
但	有	仍然	其他	原因	为了	我们	到	拿	一个	好的	看	大约	卡	莱城

.

:
.

但我们还有另一个理由好好看看卡拉伊。

[ðæt] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wen] [wɪə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [boʊt] [æt; ət] [siː] .

That	I'll	tell	you	about	when	we're	on	our	boat	at	sea	.
那	患病的	告诉	你	关于	什么时候	是	在	我们的	船	在	海	.

等我们乘船出海的时候，我会告诉你这件事。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['hɑːpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [maɪ] [sʌn] ['glæsɪz] , [bɪf] ?

Would	you	mind	hopping	up	to	my	room	and	getting	my	sun	glasses	,	Biff	?
会	你	头脑	跳跃	向上	到	我的	房间	和	获得	我的	太阳	眼镜	,	比夫	?

比夫，你能不能去我房间帮我拿一下太阳镜?

[ðen] [wiːl] [goʊ] [siː] [ə'baʊt][ə; eɪ][boʊt] . ” -

Then	we'll	go	see	about	a	boat	.	”	69
然后	出色地	去	看	关于	一个	船	.	”	-

然后我们再去看看有没有船。”69

[bɪf] [tʊk] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ] [straɪd] .

Biff	took	the	stairs	to	the	second	floor	three	at	a	stride	.
比夫	采取	这	楼梯	到	这	第二	地面	三	在	一个	步幅	.

比夫一步跨三步，走上二楼的楼梯。

[liː] [wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Li	was	right	behind	him	.
李	曾是	正确的	在后面	他	.

李紧随其后。

[bɪf] ['skræmbld] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [bæg] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['glæsɪz] .

Biff	scrambled	through	his	father's	bag	,	looking	for	the	glasses	.
比夫	打乱	通过	他的	父亲的	包	,	寻找	为了	这	眼镜	.

比夫在他父亲的包里翻来翻去，寻找眼镜。

“ [heɪ] , [bɪf] .

“	Hey	,	Biff	.
”	嘿	,	比夫	.

“嘿，比夫。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

Look	at	this	!
看	在	这	!

看看这个!

” [bɪf] , ['glæsɪz] [ɪn][hænd] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [li] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːmz]

”	Biff	,	glasses	in	hand	,	turned	to	see	Li	pointing	to	the	mirror	of	the	room's
”	比夫	,	眼镜	在	手	,	转向	到	看	李	指向	到	这	镜子	的	这	房间的

['dresər] .

dresser	.
梳妆台	.

比夫手里拿着眼镜，转过身，看到李指着房间梳妆台上的镜子。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] .

He	walked	over	for	a	closer	look	.
他	步行	超过	为了	一个	更近	看	.

他走过去仔细看了看。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɪrər] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][soʊp] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] :

On	the	mirror	,	written	in	soap	,	was	a	message	:
在	这	镜子	,	书面	在	肥皂	,	曾是	一个	信息	:

镜子上用肥皂写着一条信息：

“ ['dʒeɪ'dʌbljuː][fɔːr; fər]['siː,es] ” -

“	JW	for	Cs	”	70
”	耶和华见证人	为了	CS	”	-

“JW for Cs”70

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['staːtiŋ] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ]

Starting	a	Search
开始	一个	搜索

开始搜索

[bɪf] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

Biff	wasted	no	time	in	getting	back	down	to	the	lobby	of	the	hotel	.
比夫	浪费	不	时间	在	获得	后退	向下	到	这	大厅	的	这	酒店	.

比夫没有浪费时间，立刻回到了酒店大堂。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [soʊp] .

He	told	his	father	about	the	message	written	in	soap	.
他	讲述	他的	父亲	关于	这	信息	书面	在	肥皂	.

他把肥皂上写的信息告诉了父亲。

“ [dʒʌst][ðə; ði] ['letərz] , [juː; jʊ] [seɪ] — ['dʒeɪ'dʌbljuː][fɔːr; fər]['siː,es] ?

“	Just	the	letters	,	you	say	—	JW	for	CS	?
”	只是	这	信件	,	你	说	—	耶和华见证人	为了	CS	?

“你说只是字母而已——JW 代表 CS？”

" ['mɪstər] . ['bruːstər] [ɪk'skleɪmd] .

"	**Mr**	**.**	**Brewster**	**exclaimed**	**.**
"	先生	.	布鲁斯特	惊呼	.

“布鲁斯特先生惊呼道。”

“ [lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] .

“	**Let's**	**go**	**back**	**to**	**my**	**room**	**.**
"	我们来吧	去	后退	到	我的	房间	.

“我们回我房间吧。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [maɪ'self] .

I	**want**	**to**	**see**	**them**	**for**	**myself**	**.**
我	想	到	看	他们	为了	我	.

我想亲眼看看。

" [ðə; ðiː] ['bruːstər] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] - [went] [ʌp] [ðə; ðiː] [sterz] .

"	**The**	**Brewsters**	**and**	**the**	**Mahenilis**	**went**	**up**	**the**	**stairs**	**.**
"	这	酿酒师	和	这	-	去	向上	这	楼梯	.

布鲁斯特一家和马赫尼利一家上了楼。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] ['mɪstər] . ['bruːstərz] [ruːm] , [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ɪts] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpən] .

As	**they**	**neared**	**Mr**	**.**	**Brewster's**	**room**	**,**	**they**	**noticed**	**its**	**door**	**was**	**open**	**.**
作为	他们	接近	先生	.	布鲁斯特的	房间	,	他们	注意到	它是	门	曾是	打开	.

当他们走近布鲁斯特先生的房间时，他们发现房门是开着的。

“ [naʊ] [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [miːn] ?

“	**Now**	**what**	**can**	**that**	**mean**	**?**
"	现在	什么	能	那	意思是	?

“那这意味着什么呢？”

[mɔːr] ['trʌb(ə)l] ?

More	**trouble**	**?**
更多的	麻烦	?

又出问题了？

[ðæt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

That	**door**	**was**	**closed**	**.**
那	门	曾是	关闭	.

那扇门关着。

" [ðə; ðiː] ['kwestʃən] [flæʃt] [θruː] [bɪfs] [maɪnd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] . -

"	**The**	**question**	**flashed**	**through**	**Biff's**	**mind**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**speak**	**.**	**71**
"	这	问题	闪光灯	通过	比夫的	头脑	,	但	他	做过	不是	说话	.	-

这个问题在比夫的脑海中一闪而过，但他没有开口。71

[ðə; ðiː] [dɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] , [hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'dʒɑːr] [baɪ] [ðə; ðiː] [meɪd] ,

The	**door**	**,**	**it**	**developed**	**,**	**had**	**been**	**left**	**ajar**	**by**	**the**	**maid**	**,**
这	门	,	它	发达	,	有	到过	左边	半开	经过	这	女佣	,

后来得知，门是女佣没关严的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðæt] [ˌʌp'set] ['tɔməs] ['bruːstər] .

but	**it**	**was**	**what**	**she**	**was**	**doing**	**that**	**upset**	**Thomas**	**Brewster**	**.**
但	它	曾是	什么	她	曾是	正在做	那	沮丧的	托马斯	布鲁斯特	.

但真正让托马斯·布鲁斯特感到不安的是她当时的所作所为。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ðiː] [ruːm] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː] [meɪd] [waɪp] [ðə; ðiː] [soʊp] ['mesɪdʒ] [ɔːf] [ðə; ðiː] ['mɪrər] .

They	**entered**	**the**	**room**	**just**	**in**	**time**	**to**	**see**	**the**	**maid**	**wipe**	**the**	**soap**	**message**	**off**	**the**	**mirror**	**.**
他们	进入	这	房间	只是	在	时间	到	看	这	女佣	擦拭	这	肥皂	信息	离开	这	镜子	.

他们走进房间时，正好看到女佣擦掉了镜子上的肥皂字迹。

[ˈtɔməs] [ˈbruːstər] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈduːɪŋ]

Thomas	Brewster	started	to	speak	,	but	he	realized	that	she	was	only	doing
托马斯	布鲁斯特	开始	到	说话	,	但	他	已实现	那	她	曾是	仅有的	正在做

[hɜːr; hər] [dʒɑːb] .

her	job	.
她	工作	.

托马斯·布鲁斯特刚要开口说话，但他意识到她只是在履行职责。

[wen] [ðə; ði] [meɪd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈmɪstər] . [ˈbruːstər] [ˈkwestʃənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈkloʊsli] .

When	the	maid	left	the	room	,	Mr	.	Brewster	questioned	his	son	closely	.
什么时候	这	女佣	左边	这	房间	,	先生	.	布鲁斯特	被质问	他的	儿子	密切	.

女佣离开房间后，布鲁斯特先生仔细地询问了他的儿子。

“ [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [bɪf] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Now	this	is	important	,	Biff	,	”	he	said	.
“	现在	这	是	重要的	,	比夫	,	”	他	说	.

“这很重要，比夫，”他说。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [ðoʊz] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] ?

“	Can	you	remember	exactly	how	those	letters	were	written	?
“	能	你	记住	确切地	如何	那些	信件	是	书面	?

你还记得那些信是怎么写的吗?

[aɪ] [miːn] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈkæpɪtəlz] ?

I	mean	,	were	they	all	capitals	?
我	意思是	,	是	他们	全部	首都	?

我的意思是，它们都是大写字母吗?

[ɔːr] [wʌz; wəz] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈloʊər] [keɪs] ? ”

Or	was	one	or	more	of	them	in	lower	case	?	”
或者	曾是	一	或者	更多的	的	他们	在	降低	案件	?	”

或者其中一个或多个字母是小写的?

“ [ˈloʊər] [keɪs] ?

“	Lower	case	?
“	降低	案件	?

“小写?

” [liː] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] .

”	Li	looked	puzzled	.
”	李	看起来	困惑	.

李一脸疑惑。

“ [hiː; hi] [miːnz] [smɔːl] [ˈletərz] , [liː] .

“	He	means	small	letters	,	Li	.
“	他	方法	小的	信件	,	李	.

“他指的是小写字母，李。”

[naʊ] [lets] [siː] , [dæd] .

Now	let's	see	,	Dad	.
现在	我们来吧	看	,	爸爸	.

现在让我看看，爸爸。

[aɪm] [ˈɔːlmoʊst] [ˈpɑːzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [dʒeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʌbljuː] [wɜːr; wər] [ˈkæpɪtəlz] .

I'm	almost	positive	that	the	J	and	the	W	were	capitals	.
我是	几乎	积极的	那	这	J	和	这	W	是	首都	.

我几乎可以肯定 J 和 W 都是大写字母。

[haʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [liː] ?

How	about	you	,	Li	?
如何	关于	你	,	李	?

李，你呢?

[ɪz] [ðæt] [haʊ] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ?

Is	that	how	you	remember	it	?
是	那	如何	你	记住	它	?

你记得的就是这样吗?

" [ðə; ði][hə'waɪən; hə'wɑːjən] [læd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	Hawaiian	lad	nodded	his	head	.
"	这	夏威夷	小伙子	点头	他的	头	.

夏威夷小伙子点了点头。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðə; ði][siː] . [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['letər] , [tuː] .

"	And	I	think	I'm	sure	about	the	C	.	It	was	a	capital	letter	,	too	.
"	和	我	思考	我是	当然	关于	这	C	.	它	曾是	一个	首都	信	,	也	.

"而且我觉得C肯定也是大写字母。"

[raɪt] , [liː] ? "

Right	,	Li	?	"
正确的	,	李	?	"

对吧，李?

" [dʒiː] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [bɪf] . "

"	Gee	,	I	think	so	,	Biff	.	"
"	吉	,	我	思考	所以	,	比夫	.	"

"嗯，我也这么认为，比夫。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði][es] , [bɪf] ?

"	But	what	about	the	s	,	Biff	?
"	但	什么	关于	这	s	,	比夫	?

"但是，比夫，那 s 呢? "

[ðɪs] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] .

This	is	important	,	"	his	father	said	.
这	是	重要的	,	"	他的	父亲	说	.

"这很重要，"他父亲说。

[bɪf] [fraʊnd] .

Biff	frowned	.
比夫	皱眉	.

比夫皱起了眉头。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːkri'eɪt] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊp] [skrɔːl] .

He	closed	his	eyes	trying	to	recreate	a	mental	picture	of	the	soap	scrawl	.
他	关闭	他的	眼睛	尝试	到	重现	一个	精神的	图片	的	这	肥皂	乱涂	.

他闭上眼睛，试图在脑海中重现肥皂上潦草的字迹。

" [dæd] , [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][es][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['letər] .

"	Dad	,	I	can't	be	absolutely	sure	,	but	I	think	the	s	was	a	small	letter	.
"	爸爸	,	我	不能	是	绝对地	当然	,	但	我	思考	这	s	曾是	一个	小的	信	.

"爸爸，我不能百分之百确定，但我认为那个 s 是小写字母。"

" [bɪf] [lʊkt] [æt; ət] [liː] .

"	Biff	looked	at	Li	.
"	比夫	看起来	在	李	.

比夫看着李。

[liː] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Li	could	only	shrug	his	shoulders	.
李	可以	仅有的	耸肩	他的	肩膀	.

李只能耸耸肩。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['meməri] [ɪz] ['prɑːbəbli] [raɪt] , [bɪf] .

"	I	think	your	memory	is	probably	right	,	Biff	.
"	我	思考	你的	记忆	是	大概	正确的	,	比夫	.

"我想你的记忆应该没错，比夫。"

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][fɪts] , " ['mɪstər] . ['bruːstər] [dɪ'klerd]

You	have	a	pretty	good	one	,	and	besides	,	it	fits	,	"	Mr	.	Brewster	declared
你	有	一个	漂亮的	好的	一	,	和	除了	,	它	适合	,	"	先生	.	布鲁斯特	声明

. -

. 72

. -

"你这件挺不错的，而且，它很合身，"布鲁斯特先生说道。72

" [aɪm] [kəm'pliːtli] ['mɪstəˌfaɪd] , " [hæŋk] - [pʊt] [ɪn] .

"	I'm	completely	mystified	,	"	Hank	Mahenili	put	in	.
"	我是	完全地	困惑	,	"	汉克	-	放	在	.

"我完全摸不着头脑，"汉克·马赫尼利插话道。

" [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] ['letərz] , ['kæpɪtəlz] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['letərz] .

"	All	this	talk	about	letters	,	capitals	,	and	small	letters	.
"	全部	这	讲话	关于	信件	,	首都	,	和	小的	信件	.

"所有关于字母、大写字母和小写字母的讨论。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [miːn] , [tɑːm] ? "

What	do	they	mean	,	Tom	?	"
什么	做	他们	意思是	,	汤姆	?	"

汤姆，他们是什么意思?

" [wel] , [fɜːrst] , [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [hoʊp] — [ðeɪ] [miːn] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbər] [ɪz] ['defɪnətli] [ə'laɪv] .

"	Well	,	first	,	I	think	—	I	hope	—	they	mean	that	Dr	.	Weber	is	definitely	alive	.
"	出色地	,	第一的	,	我	思考	—	我	希望	—	他们	意思是	那	博士	.	韦伯	是	确实	活	.

"嗯，首先，我认为——我希望——他们的意思是韦伯博士肯定还活着。"

[ðæts] [gʊd] [nuːz] .

That's	good	news	.
那就是	好的	消息	.

这是个好消息。

[ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [miːn] [ðæt] ['hiːz] ['biːɪŋ] [held] ['prɪz(ə)nər] .

They	must	also	mean	that	he's	being	held	prisoner	.
他们	必须	还	意思是	那	他是	存在	握住	囚犯	.

这肯定也意味着他被囚禁了。

[nɑːt][soʊ] [gʊd] .

Not	so	good	.
不是	所以	好的	.

不太好。

[ðə; ði]['dɑːktər][ɪz][oʊld] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

The	doctor	is	old	,	you	know	,
这	医生	是	老的	,	你	知道	,

你知道，这位医生年纪大了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][stænd][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪz] ['daʊtf(ə)l] . "

and	just	how	much	he	can	stand	at	his	age	is	doubtful	.	"
和	只是	如何	很多	他	能	站立	在	他的	年龄	是	疑	.	"

他这个年纪究竟还能承受多少，令人怀疑。

" [ɪf] ['hiːz] [ə'laɪv] , [wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] , " [bɪf] [kʌt] [ɪn] .

"	If	he's	alive	,	we'll	find	him	,	"	Biff	cut	in	.
"	如果	他是	活	,	出色地	寻找	他	,	"	比夫	切	在	.

"如果他还活着，我们一定会找到他，"比夫插话道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['letərz] , [wʌt] [duː] [ðeɪ] [miːn] ?

"	But	the	letters	,	what	do	they	mean	?
"	但	这	信件	,	什么	做	他们	意思是	?

"但是这些信件是什么意思呢？"

" [hæŋk] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
" **Hank repeated his question .**
" 汉克 重复 他的 问题 .

汉克重复了他的问题。

" [ðə; ði][dʒeɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['dʌblju:] , [aɪm] [ʃʊr] , [stænd][fɔ:r; fər]['joʊhɑ:n] ['veɪbər] .
" **The J and the W , I'm sure , stand for Johann Weber .**
" 这 J 和 这 W , 我是 当然 , 站立 为了 约翰 韦伯 .

"我确信，J 和 W 代表的是约翰·韦伯。"

[ðə; ði][si:] — ['kæpɪt(ə)l][si:] — [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [es] , [ɪz][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['sɪmb(ə)l][fɔ:r; fər] ['si:ziəm] . "
The C — capital C — and the small s , is the chemical symbol for cesium . "
这 C — 首都 C — 和 这 小的 s , 是 这 化学 象征 为了 铯 . "

大写的C和小写的s是铯的化学符号。

" ['si:ziəm] !
" **Cesium !**
" 铯 !

"铯！

" [ˌʌndər'stændɪŋ] [keɪm] [tu:; tə] [hæŋk] - .
" **Understanding came to Hank Mahenili .**
" 理解 来了 到 汉克 - .

"汉克·马赫尼利明白了。"

['eni] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌendʒɪ'nɪr] [nu:] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['elɪmənt] .
Any informed engineer knew the importance of this element .
任何 知情的 工程师 知道 这 重要性 的 这 元素 .

任何一位合格的工程师都知道这个要素的重要性。

" [dʒʌst] [wʌt] [ɪz] ['si:ziəm] , [dæd] ?
" **Just what is cesium , Dad ?**
" 只是 什么 是 铯 , 爸爸 ?

"爸爸，铯到底是什么？"

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [fɔ:r; fər] ? "
And what is it used for ? "
和 什么 是 它 用过的 为了 ? "

它有什么用途呢?

" ['teknɪkli] , [sʌn] , [ɪts][ə'tɑ:mɪk] ['nʌmbər] [ɪz] - , [ænd; ənd][ɪts][ə'tɑ:mɪk] [weɪt] [ɪz] - . - .
" **Technically , son , its atomic number is 55 , and its atomic weight is 132 . 91 .**
" 技术上来说 , 儿子 , 它是 原子 数字 是 - , 和 它是 原子 重量 是 - . - .

"严格来说，儿子，它的原子序数是 55，原子量是 132.91。

[ɪts] [ju:z] ?
Its use ?
它是 使用 ?

它的用途是什么?

" ['mɪstər] . ['bru:stər] [smaɪld] .
" **Mr . Brewster smiled .**
" 先生 . 布鲁斯特 微笑 .

布鲁斯特先生笑了。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] , [wi:l] ['nevər] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [mu:n] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "
" **I'll tell you this , we'll never get to the moon without it . "**
" 患病的 告诉 你 这 , 出色地 绝不 得到 到 这 月亮 没有 它 . "

"我告诉你，没有它，我们永远也登月不了。"

" [ju:; jʊ] [mi:n] [its] [ju:st] [ɪn] ['rɑ:kɪt] [prə'pʌlʃn] ?
" **You mean it's used in rocket propulsion ?**
" 你 意思是 它是 用过的 在 火箭 推进 ?

你是说它用于火箭推进系统吗?

" [bɪf] [æskt] .
" Biff asked .
" 比夫 问 .

比夫问道。

" [ðæts] [raɪt] , [bɪf] .
" That's right , Biff .
" 那就是 正确的 , 比夫 .

"没错，比夫。"

[its] [ə; eɪ] [haɪ] - [θrʌst] , [lɔːŋ] - [laɪf] ['rɑːkɪt] [prə'pʌlʃn] ['fjuːəl] .
It's a high - thrust , long - life rocket propulsion fuel .
它是 一个 高的 - 推力 , 长的 - 生活 火箭 推进 燃料 .

它是一种高推力、长寿命的火箭推进燃料。

[moʊst] ['kɔːstli] . " -
Most costly . " 73
最多 昂贵 . " -

最昂贵。"73

" [mɔːr] [ðæn; ðən][goʊld] ?
" More than gold ?
" 更多的 比 金子 ?

"比黄金更珍贵？"

" [li] [æskt] ['iːgərli] .
" Li asked eagerly .
" 李 问 急切地 .

李急切地问道。

" [mʌtʃ] [mɔːr] , [li] .
" Much more , Li .
" 很多 更多的 , 李 .

"还有很多，李。"

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] [bɪf] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ten] [paʊndz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ,
If you and Biff had about ten pounds of it between you ,
如果 你 和 比夫 有 关于 十 磅 的 它 之间 你 ,

如果你和比夫两人加起来有大约十磅这种东西，

[juːd] [hæv; həv][jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [peɪd] [æt; ət] ['eni] ['kɑːlɪdʒ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] — [em] .
you'd have your education paid at any college you wanted to go to — M .
你会 有 你的 教育 有薪酬的 在 任何 大学 你 通缉 到 去 到 — M .
[aɪ] . [tiː] . , [kæl] [tek] — ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
I . T . , Cal Tech — any of them . "
我 . T . , 卡尔 科技 — 任何 的 他们 . "

你想去哪所大学——麻省理工学院、加州理工学院——任何一所都可以，你的学费都会由学校支付。

" [waʊ] ! [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [paʊnd] , [ðen] , "
" Wow ! Must be worth more than a thousand dollars a pound , then , "
" 哇 ! 必须 是 值得 更多的 比 一个 千 美元 一个 磅 , 然后 , "
[bɪf] [sed] ,
Biff said ,
比夫 说 ,

"哇！那肯定值一磅一千多美元了，"比夫说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
his voice filled with amazement .
他的 嗓音 已填 和 惊愕 .

他的声音里充满了惊讶。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bɪf] .
" It is , Biff .
" 它 是 , 比夫 .

“没错，比夫。”

[ðə; ði] [ri'fainiŋ] ['prɑːses] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ɪk'spensɪv] .
The refining process is what makes it so expensive .
这 精制 过程 是 什么 制作 它 所以 昂贵的 .

提炼过程是其价格昂贵的主要原因。

['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [ɪk'splɔrɚz] — [laɪk] ['dʒɪm] ['hʌntiŋtən] — [hæv; həv] ['kærid] [ɑːn] [ɪk'stensɪv] ['sɚːtʃɪz]
Scientists and explorers — like Jim Huntington — have carried on extensive searches
科学家 和 探险家 — 喜欢 吉姆 亨廷顿 — 有 携带 在 广泛的 搜索
[tuː; tə]['loʊkeɪt][ə; eɪ] [fiːld] [wer] [ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] [ɪz] [haɪ] — ['haɪər] [ðæn; ðən][ɪn] [ðoʊz]
to locate a field where the purity of the ore is high — higher than in those
到 定位 一个 场地 在哪里 这 纯度 的 这 矿石 是 高的 — 更高 比 在 那些
[fiːldz] [wiː; wi] [naʊ] [noʊ] [ə'baʊt] . "
fields we now know about . "
字段 我们 现在 知道 关于 . "

科学家和探险家——比如吉姆·亨廷顿——进行了广泛的搜索，以找到矿石纯度高的矿区——比我们现在所知的那些矿区的纯度更高。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hʌntiŋtən] — [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [straɪk] ?
" And Mr . Huntington — he thought he had made such a strike ?
" 和 先生 . 亨廷顿 — 他 想法 他 有 制成 这样的 一个 罢工 ?

“亨廷顿先生——他以为自己取得了这样的成功吗？”

" [bɪf] [æskt] .
" Biff asked .
" 比夫 问 .

比夫问道。

[bɪ'fɔːr] ['ænsər] , [tɑːm] ['bruːstər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Before answering , Tom Brewster went to the door .
前 回答 , 汤姆 布鲁斯特 去 到 这 门 .

汤姆·布鲁斯特在回答问题之前，先走到了门口。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
He opened it cautiously and looked up and down the hall .
他 打开 它 谨慎地 和 看起来 向上 和 向下 这 大厅 .

他小心翼翼地打开门，上下环顾走廊。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['iːvzdrɑːpər] [ɔːr] [spaɪz] ['ləːkiŋ] [ə'raʊnd] .
" I don't want any eavesdroppers or spies lurking around .
" 我 不 想 任何 窃听者 或者 间谍 潜伏 大约 .

“我不希望有任何窃听者或间谍在附近徘徊。”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['loʊɚd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" He had lowered his voice until it was little more than a whisper .
" 他 有 降低 他的 嗓音 直到 它 曾是 小的 更多的 比 一个 耳语 .

他压低了声音，几乎变成了耳语。

" [naʊ] [aɪl] [fɪl] [juː; jʊ][ɪn][soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] .
" Now I'll fill you in so you will all know what we're up against .
" 现在 患病的充满 你 在 所以 你 将要 全部 知道 什么 是 向上 反对 .

“现在我来给大家详细介绍一下，让大家知道我们面临的挑战是什么。”

" [hæŋk] - , [li] , [ænd; ənd] [bɪf] ['kraʊdɪd] [kloʊz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bruːstər] .
" Hank Mahenili , Li , and Biff crowded close to Mr . Brewster .
" 汉克 - , 李 , 和 比夫 挤 关闭 到 先生 . 布鲁斯特 .

“汉克·马赫尼利、李和比夫挤在布鲁斯特先生身边。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ][wɜːrd] . -

They	didn't	want	to	miss	a	word	.	74
他们	没有	想	到	错过	一个	单词	.	-

他们不想漏掉一个字。74

“ [ðæt] ['letər] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [bɔɪz] , [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

“	That	letter	you	found	the	other	night	,	boys	,	is	important	.
”	那	信	你	成立	这	其他	夜晚	,	男孩们	,	是	重要的	.

“孩子们，你们那天晚上找到的那封信很重要。”

[nɑːt][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['veɪbɝz, 'wɛbɝz][æb'dʌktɝz, əb'dʌktɝz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Not	as	important	as	Dr	.	Weber's	abductors	think	it	is	,
不是	作为	重要的	作为	博士	.	韦伯氏	绑架者	思考	它	是	,

这件事并没有绑架韦伯博士的人认为的那么重要。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːziəm] [faɪnd] ['hʌntiŋtən] [meɪd] [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] .

but	it	does	tell	of	a	cesium	find	Huntington	made	in	New	Zealand	.
但	它	做	告诉	的	一个	铯	寻找	亨廷顿	制成	在	新的	新西兰	.

但这确实讲述了亨廷顿在新西兰发现铯的故事。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] [dɪ'skʌvəri] . ”

He	felt	it	to	be	a	sensational	discovery	.	”
他	毛毡	它	到	是	一个	轰动一时	发现	.	”

他认为这是一个惊人的发现。

“ [haɪ] - [greɪd] [ɔːr] ?

“	High	-	grade	ore	?
”	高的	-	年级	矿石	?

“高品位矿石？”

” [bɪf] [æskt] .

”	Biff	asked	.
”	比夫	问	.

比夫问道。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['veɪbər] , ['hʌntiŋtən] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][faɪnd] ,

In	his	letter	to	Dr	.	Weber	,	Huntington	told	of	the	find	,
在	他的	信	到	博士	.	韦伯	,	亨廷顿	讲述	的	这	寻找	,

亨廷顿在给韦伯博士的信中讲述了这一发现。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ɪts] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['pjʊrəti] .

of	his	belief	in	its	high	degree	of	purity	.
的	他的	信仰	在	它是	高的	程度	的	纯度	.

他坚信其纯度很高。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n] , [tuː; tə]

He	was	bringing	a	sample	,	and	a	map	of	the	location	,	to
他	曾是	带来	一个	样本	,	和	一个	地图	的	这	地点	,	到

[ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] .

Honolulu	.
檀香山	.

他带着样品和地点地图前往檀香山。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['veɪbər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Dr	.	Weber	was	to	assay	it	.
博士	.	韦伯	曾是	到	检测	它	.

韦伯博士将对它进行检测。

[ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [aʊt] [æz; əz] [ɪk'spektɪd] ,
Then , if it proved out as expected ,
然后 , 如果 它 已证实 出去 作为 预期的 ,

那么，如果结果正如预期的那样，

['eɪdʒæks] ['maɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [diːl] [ænd; ənd] [ɪk'splɔɪt] [ðə; ði] [fiːld] . ”
Ajax Mining was to move in on the deal and exploit the field . ”
阿贾克斯 矿业 曾是 到 移动 在 在 这 交易 和 开发 这 场地 . ”

Ajax Mining公司将接手这笔交易，并开采该油田。

“ [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['hʌntiŋtən] ['nevər] [gɑːt] [hɪr] , ” [bɪf] [sed] .
“ And Mr . Huntington never got here , ” Biff said .
“ 和 先生 . 亨廷顿 绝不 得到 这里 , ” 比夫 说 .

“亨廷顿先生最终也没能来到这里，”比夫说道。

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ðæt] [kɔːl] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbər] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [bɪf] .
That call I received from Dr . Weber — you remember , Biff .
那 称呼 我 已收到 从 博士 . 韦伯 — 你 记住 , 比夫 .

我接到韦伯博士的电话——你还记得吧，比夫。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn] [ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] [wen] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋtənz] [lɔːs]
The doctor had just arrived in Honolulu when word of Huntington's loss
这 医生 有 只是 到达的 在 檀香山 什么时候 单词 的 亨廷顿氏病 损失
[æt; ət] [siː] [bɪ'keɪm] [noʊn] .
at sea became known .
在 海 成为 已知 .

医生刚抵达檀香山，就得知了亨廷顿在海上遇难的消息。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [siː] [ænd; ənd] [er] [sɜːrtʃ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,
There was an extensive sea and air search , but nothing was found ,
那里 曾是 一个 广泛的 海 和 空气 搜索 , 但 没有什么 曾是 成立 ,

进行了大规模的海空搜索，但一无所获。

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sluːps] ['rekɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [noʊ] ['slaɪtəst]
no sign of the sloop's wreckage , and , even more unfortunately , no slightest
不 符号 的 这 单桅帆船 残骸 , 和 , 甚至 更多的 很遗憾 , 不 丝毫
[saɪn] [ʌv; əv] ['hʌntiŋtən] . ”
sign of Huntington . ”
符号 的 亨廷顿 . ”

没有发现单桅帆船的残骸，更令人遗憾的是，也没有发现亨廷顿的踪迹。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] , ['mɪstər] . ['bruːstər] ?
“ How could that be , Mr . Brewster ?
“ 如何 可以 那 是 , 先生 . 布鲁斯特 ?

“怎么可能呢，布鲁斯特先生？”

” [li] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Li wanted to know .
” 李 通缉 到 知道 .

李想知道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θɔːt] [ðæt] ['dʒɪm] ['hʌntiŋtənz] [sluːp] [mʌst; məst] [hæv; həv] [splɪt] [ɪts] [siːmz] ['oʊpən] [ɪn] [ə; eɪ]
“ It is thought that Jim Huntington's sloop must have split its seams open in a
” 它 是 想法 那 吉姆 亨廷顿氏病 单桅帆船 必须 有 分裂 它是 接缝 打开 在 一个
['hevi] [skwɔːl] ,
heavy squall ,
重的 暴风雨 ,

“人们认为吉姆·亨廷顿的单桅帆船一定是遭遇猛烈的暴风雨，船体接缝处被撕裂了。”

[liˑ] .
Li .
李 .

李。

[ˈhʌntiŋtən] [əˈpærəntli] [stʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] [boʊt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] . ”
Huntington apparently stuck by his boat and went down with it . ”
亨廷顿 显然 卡住 经过 他的 船 和 去 向下 和 它 . ”

亨廷顿显然一直守着他的船，最终与船一同沉没。

“ [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [ˈsʌmwer] [ɔːf] [kɑː][ˈsɜːrpjʊli] , [dæd] ? ”
“ Isn't it supposed to have gone down somewhere off Ka Lae , Dad ? ”
“ 不是 它 据称 到 有 已消失 向下 某处 离开 卡 莱城 , 爸爸 ? ”

“爸爸，它不是应该沉没在卡拉伊附近吗？”

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈoʊʃ(ə)n][ɔːf][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [həˈwaɪi] . ”
But there's a lot of ocean off the southern tip of the Island of Hawaii . ”
但 有 一个 很多 的 海洋 离开 这 南部 提示 的 这 岛 的 夏威夷 . ”

-
75
-

但夏威夷岛南端外是广阔的海洋。”75

[bɪf] [wʌz; wəz] [ˈfraʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] .
Biff was frowning with concentration .
比夫 曾是 皱眉 和 专注 .

比夫眉头紧锁，全神贯注。

“ [kɑː][ˈsɜːrpjʊli] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Ka Lae , ” he said .
“ 卡 莱城 , ” 他 说 .

“Ka Lae，”他说。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz] - [ˈmʌmbld] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . ”
“ Those are the two words Tokawto mumbled to us this morning . ”
“ 那些 是 这 二 字 - 喃喃自语 到 我们 这 早晨 . ”

“这是托卡托今天早上喃喃自语告诉我们的两个字。”

“ [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] , ” [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [sed] .
“ And that's where we're going , ” his father said .
“ 和 那就是 在哪里 是 去 , ” 他的 父亲 说 .

“那就是我们要去的地方，”他父亲说。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈveɪbər] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [held] [ˈsʌmwer] [nɪr] [ðer; ðər] ,
“ You think Dr . Weber is being held somewhere near there ,
“ 你 思考 博士 . 韦伯 是 存在 握住 某处 靠近 那里 ,

“你认为韦伯博士就被关押在附近吗？”

[waɪl] [ˈsʌmbɑːdi] [traɪz] [tuː; tə][ˈloʊkeɪt][ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [sluːp] ? ”
while somebody tries to locate the sunken sloop ? ”
尽管 某人 尝试 到 定位 这 凹陷 单桅帆船 ? ”

有人在试图找到那艘沉没的单桅帆船吗?

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [bɪf] . ”
“ I'm sure of it now , Biff . ”
“ 我是 当然 的 它 现在 , 比夫 . ”

“我现在确信无疑了，比夫。”

“ [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][æb'dʌktɚz, əb'dʌktɚz] [maɪt] [biː; bi] , [dæd] ?
“ Who do you think his abductors might be , Dad ?
“ WHO 做 你 思考 他的 绑架者 可能 是 , 爸爸 ?

“爸爸，你觉得绑架他的人会是谁？”

” ['tɔməs] ['bruːstər] [lʊkt] [æt; ət][hæŋk] - .
” Thomas Brewster looked at Hank Mahenili .
” 托马斯 布鲁斯特 看起来 在 汉克 - .

托马斯·布鲁斯特看着汉克·马赫尼利。

“ ['eni] [daʊt] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , [hæŋk] ? ”
“ Any doubt in your mind , Hank ? ”
“ 任何 怀疑 在 你的 头脑 , 汉克 ? ”

“汉克，你还有什么疑问吗？”

“ [nɑːt][wʌn][bɪt] , ” [ðə; ði][hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['ænsər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Not one bit , ” the Hawaiian answered , shaking his head .
“ 不是 一 少量 , ” 这 夏威夷 回答 , 摇晃 他的 头 .

“一点也不，”夏威夷人摇着头回答道。

“ ['pɛrɛz] ['soʊtoʊ] . ”
“ Perez Soto . ”
“ 佩雷斯 索托 . ”

“佩雷斯·索托。”

“ ['hiːl] [meɪk] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ə'gen] , ” [bɪfs] ['fɑːðər] [sed] .
“ He'll make contact with us again , ” Biff's father said .
“ 地狱 制作 接触 和 我们 再次 , ” 比夫的 父亲 说 .

“他会再次和我们联系的，”比夫的父亲说。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['letər] [bɪf] [faʊnd] .
“ He doesn't know exactly what is in this letter Biff found .
“ 他 不 知道 确切地 什么 是 在 这 信 比夫 成立 .

“他并不知道比夫找到的这封信里究竟写了些什么。”

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] — [ðə; ði][wʌn] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðæt] ['mɪrər] ,
His message — the one written on that mirror ,
他的 信息 — 这 一 书面 在 那 镜子 ,

他的信息——写在那面镜子上的那条信息——

[ɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbər] [ə'laɪv] [ə'gen] ,
is telling me that if we want to see Dr . Weber alive again ,
是 讲述 我 那 如果 我们 想 到 看 博士 . 韦伯 活 再次 ,

这告诉我，如果我们想再次见到韦伯博士，

[ðen] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] ['siːziəm] [straɪk] [ɪz]['loʊkeɪtɪd] . ”
then I'll have to tell him where the cesium strike is located . ”
然后 患病的 有 到 告诉 他 在哪里 这 铯 罢工 是 位于 . ”

那我得告诉他铯矿脉在哪里了。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , ” [bɪf] [sed] ['soʊbərli] .
“ And that information is at the bottom of the sea , ” Biff said soberly .
“ 和 那 信息 是 在 这 底部 的 这 海 , ” 比夫 说 清醒地 .

“而这些信息都沉入了海底，”比夫严肃地说。

“ [jes] , ” ['mɪstər] . ['bruːstər] [sed] .
“ Yes , ” Mr . Brewster said .
“ 是的 , ” 先生 . 布鲁斯特 说 .

“是的，”布鲁斯特先生说。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][spɑːt] [ðæt] ['sʌŋkən] [sluːp] .
“ We've got to do everything we can to try and spot that sunken sloop .
“ 我们已经 得到 到 做 一切 我们 能 到 尝试 和 点 那 凹陷 单桅帆船 .

“我们必须尽一切努力去寻找那艘沉没的单桅帆船。”

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['veɪbɝz, 'wɛbɝz][laɪf] [dɪ'pendz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ” -

Dr	.	Weber's	life	depends	on	it	.	”	76
博士	.	韦伯氏	生活	取决于	在	它	.	”	-

韦伯博士的生命就取决于此。”76

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[wɔːrf] [ræts]

Wharf	Rats
码头	老鼠

码头老鼠

[bɪfs] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Biff's	father	had	concluded	his	conversation	.
比夫的	父亲	有	结束	他的	对话	.

比夫的父亲结束了谈话。

“ [naʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] .

“	Now	you	all	know	as	much	as	I	do	.
“	现在	你	全部	知道	作为	很多	作为	我	做	.

“现在你们都知道的和我一样多了。”

[naʊ] [wiː; wi] [muːv] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

Now	we	move	into	action	.
现在	我们	移动	进入	行动	.

现在我们开始行动。

[bɪf] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [li] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [graʊnd] ['fɔːrsɪz] .

Biff	,	you	and	Li	will	be	our	ground	forces	.
比夫	,	你	和	李	将要	是	我们的	地面	力量	.

比夫，你和李将是我们地面部队。

['liːz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði]['neɪv(ə)l][saɪd] . ”

Li's	father	and	I	will	take	over	the	naval	side	.	”
李的	父亲	和	我	将要	拿	超过	这	海军	边	.	”

李的父亲和我将接管海军方面。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['aɪlənd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	You	mean	we're	not	going	to	the	Big	Island	with	you	?
“	你	意思是	是	不是	去	到	这	大的	岛	和	你	?

“你的意思是说，我们不能和你一起去大岛吗？”

” [bɪf] [wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] .

”	Biff	was	dismayed	.
”	比夫	曾是	沮丧	.

比夫感到很沮丧。

“ [noʊ] , [bɪf] .

“	No	,	Biff	.
“	不	,	比夫	.

“不，比夫。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ænd; ənd] [li] [tuː; tə] [roʊm] [ə'baʊt] ['hænə] .

I	want	you	and	Li	to	roam	about	Hana	.
我	想	你	和	李	到	漫游	关于	哈娜	.

我希望你和李在哈纳四处逛逛。

[juː; jʊ][bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] ['pɛrɛz] ['soʊtoʊ] .

You	both	had	a	good	look	at	Perez	Soto	.
你	两个都	有	一个	好的	看	在	佩雷斯	索托	.

你们俩都仔细观察过佩雷斯·索托了。

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] .

I'm	sure	you	could	describe	him	.
我是	当然	你	可以	描述	他	.

我相信你一定能描述出他的样子。

[meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [in'kwaiəriz] .

Make	a	few	inquiries	.
制作	一个	很少	查询	.

先打听一下。

[siː] [ɪf] ['eniwʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['hænə]['riːs(ə)ntli] .

See	if	anyone	of	his	description	has	been	in	Hana	recently	.
看	如果	任何人	的	他的	描述	有	到过	在	哈娜	最近	.

看看最近有没有符合他描述的人去过哈纳。

['hænə][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [pleɪs] .

Hana	is	a	very	big	place	.
哈娜	是	一个	非常	大的	地方	.

哈纳是个非常大的地方。

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ['jestərdeɪ] — ['prɑːbəbli] [met] [wɪð; wɪθ] - , [tuː; tə] -

I'm	sure	he	was	here	yesterday	—	probably	met	with	Tokawto	,	to	Tokawto's
我是	当然	他	曾是	这里	昨天	—	大概	遇见	和	-	,	到	-

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] . ” -

misfortune	.	”	77
不幸	.	”	-

我确信他昨天来过这里——很可能遇到了托卡托，这对托卡托来说可不是什么好事。”77

“ [wiːl] [tʃek] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [tuː] .

“	We'll	check	on	him	,	too	.
”	出色地	查看	在	他	,	也	.

“我们也会去看看他。”

[wiːl] [stɑːp][baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , ” [bɪf] [rɪ'plaɪd] .

We'll	stop	by	the	police	station	,	”	Biff	replied	.
出色地	停止	经过	这	警察	车站	,	”	比夫	回复	.

“我们会去趟警察局，”比夫回答道。

“ [hæŋk] , ” ['mɪstər] . ['bruːstər] [went] [ɑːn] , “ ['aʊər; ɑːr][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə] [rent] [ə; eɪ] [boʊt] .

“	Hank	,	”	Mr	.	Brewster	went	on	,	“	our	job	is	to	rent	a	boat	.
”	汉克	,	”	先生	.	布鲁斯特	去	在	,	“	我们的	工作	是	到	租	一个	船	.

“汉克，”布鲁斯特先生继续说道，“我们的工作是租船。”

[ə; eɪ] [jɔːl] , [ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] .

A	yawl	,	about	thirty	feet	.
一个	帆船	,	关于	三十	脚	.

一艘小艇，大约三十英尺长。

[bɪf] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][seɪl] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][ænd; ənd] [li] [hæv; həv]['hændəld] ['boʊts] [ɔːl]

Biff	and	I	can	sail	,	and	I'm	sure	you	and	Li	have	handled	boats	all
比夫	和	我	能	帆	,	和	我是	当然	你	和	李	有	处理	船	全部

[jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .

your	lives	.
你的	生活	.

我和比夫都会航海，我相信你和李一辈子都在和船打交道。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɔːr][ə; eɪ] [kruː] .

I	don't	want	a	captain	or	a	crew	.
我	不	想	一个	队长	或者	一个	全体人员	.

我不需要船长，也不需要船员。

[dʒʌst][ə; eɪ][boʊt] .

Just	a	boat	.
只是	一个	船	.

只是一艘船。

[θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][rent][wʌn] [hɪr] ? ”

Think	we	can	rent	one	here	?	”
思考	我们	能	租	一	这里	?	”

我想我们可以在这里租到一辆吧?

“ [aɪm]['pɑːzətɪv][wiː; wi][kæn; kən] , [tɑːm] . ”

“	I'm	positive	we	can	,	Tom	.	”
”	我是	积极的	我们	能	,	汤姆	.	”

“我确信我们能做到，汤姆。”

“ [ɔːl] [raɪt] [ðen] .

“	All	right	then	.
”	全部	正确的	然后	.

“好吧。”

[bɔɪz] , [juː; jʊ][stɑːrt][jʊr; jər][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

Boys	,	you	start	your	investigation	.
男孩们	,	你	开始	你的	调查	.

孩子们，开始调查吧。

[jʊə(r)] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

You're	pretty	good	at	it	.
你是	漂亮的	好的	在	它	.

你在这方面很擅长。

[bʌt; bət][biː; bi]['kerf(ə)l] .

But	be	careful	.
但	是	小心	.

但要小心。

[miːt] [ˌjuː 'es] [bæk] [hɪr] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

Meet	us	back	here	in	time	for	lunch	.
见面	我们	后退	这里	在	时间	为了	午餐	.

请准时在这里和我们一起吃午饭。

[aɪ][hoʊp][wiː; wi][kæn; kən][seɪl] [tə'naɪt] .

I	hope	we	can	sail	tonight	.
我	希望	我们	能	帆	今晚	.

我希望我们今晚能出海。

” [bɪf] [ænd; ənd] [li] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ʃɔːrts] .

”	Biff	and	Li	went	to	their	room	and	changed	into	shorts	.
”	比夫	和	李	去	到	他们的	房间	和	已更改	进入	短裤	.

比夫和李回到房间，换上了短裤。

[ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] ['hænə] .

Then	they	went	out	to	explore	Hana	.
然后	他们	去	出去	到	探索	哈娜	.

然后他们就出去游览哈纳了。

[ðə; ði][mɪd] - ['mɔːrnɪŋ] [sʌn][wʌz; wəz] [braɪt] .

The	mid	-	morning	sun	was	bright	.
这	中	-	早晨	太阳	曾是	明亮的	.

上午的阳光很明媚。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] .

The	sky	was	clear	.
这	天空	曾是	清除	.

天空晴朗。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [ˈmaʊi] .

It	was	a	beautiful	day	on	the	Island	of	Maui	.
它	曾是	一个	美丽的	天	在	这	岛	的	毛伊岛	.

在毛伊岛，这是个美好的日子。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈbɪznəs] [ˈsekʃ(ə)n] , [ˈstɑːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈstɔrz] ,

The	boys	covered	the	small	business	section	,	stopping	in	a	few	stores	,
这	男孩们	涵盖	这	小的	商业	部分	,	停止	在	一个	很少	商店	,

男孩们走访了小型企业区，期间进了几家店铺。

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ɪf] [ˈeniwʌn] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv]

and	asking	if	anyone	had	seen	a	man	answering	to	the	description	of
和	问	如果	任何人	有	已见	一个	男人	回答	到	这	描述	的

[ˈpɛrɛz] [ˈsoʊtoʊ] .

Perez	Soto	.
佩雷斯	索托	.

并询问是否有人见过符合佩雷斯·索托描述的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈkʌmɪŋ] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [æz; əz] [nuːn] [əˈproʊtʃt] .

They	were	becoming	discouraged	as	noon	approached	.
他们	是	成为	灰心	作为	中午	接近	.

随着中午临近，他们开始感到沮丧。

“ [lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [li] .

“	Let's	go	to	the	police	station	,	Li	.
”	我们来吧	去	到	这	警察	车站	,	李	.

“李，我们去警察局吧。”

[siː] [haʊ] - [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪz] , ” [bɪf] [səˈdʒestɪd] .

See	how	Tokawto's	condition	is	,	”	Biff	suggested	.
看	如何	-	状况	是	,	”	比夫	建议	.

“看看托卡托的情况如何，”比夫建议道。

[ðeɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn][wʌz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

They	learned	that	the	wounded	man	was	still	much	the	same	.
他们	学习	那	这	受伤	男人	曾是	仍然	很多	这	相同的	.

他们发现受伤的男子情况依旧如故。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kloʊz] [θɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] .

It	would	be	a	close	thing	if	he	lived	.
它	会	是	一个	关闭	事物	如果	他	居住地	.

如果他能活下来，那将是一场险情。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [bɪf] [hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] .

Leaving	the	police	station	,	Biff	had	an	idea	.
离开	这	警察	车站	,	比夫	有	一个	主意	.

离开警察局时，比夫突然想到一个主意。

“ [lʊk] , [li] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈfraʊnɪŋ] .

“	Look	,	Li	,	”	he	said	,	frowning	.
”	看	,	李	,	”	他	说	,	皱眉	.

“你看，李，”他皱着眉头说。

“ [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔːl] [rɔːŋ] .

“	We're	going	about	this	thing	all	wrong	.
”	是	去	关于	这	事物	全部	错误的	.

“我们处理这件事的方式完全错了。”

[ɪf] ['pɛrɛz] ['soʊtoʊ] ['kɪdnæp] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbər] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hə'waɪi] , ['hiːd]

If	Perez	Soto	kidnaped	Dr	.	Weber	and	took	him	to	Hawaii	,	he'd
如果	佩雷斯	索托	绑架	博士	.	韦伯	和	采取	他	到	夏威夷	,	他会

[hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][boʊt] ,

have	to	have	a	boat	,
有	到	有	一个	船	,

如果佩雷斯·索托绑架了韦伯博士并把他带到夏威夷，他肯定得有一艘船。

['wʊdnt] [hiː; hi] ? ” -

wouldn't	he	?	”	78
不会	他	?	”	-

难道他不会吗？“78

“ [ʃʊr] , [bɪf] , [ʃʊr] . ”

“	Sure	,	Biff	,	sure	.	”
”	当然	,	比夫	,	当然	.	”

“当然，比夫，当然。”

“ [ðen] [lets] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːks] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['eniwʌn] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['pɛrɛz] ['soʊtoʊ]

“	Then	let's	head	for	the	docks	and	find	out	if	anyone	looking	like	Perez	Soto
”	然后	我们来吧	头	为了	这	码头	和	寻找	出去	如果	任何人	寻找	喜欢	佩雷斯	索托

[hæz; həz] ['rentɪd] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] [læst] [wiːk] [ɔːr][soʊ] . ”

has	rented	a	boat	in	the	last	week	or	so	.	”
有	租来的	一个	船	在	这	最后的	星期	或者	所以	.	”

“那我们就去码头看看，最近一周左右有没有长得像佩雷斯·索托的人租过船。”

“ [gʊd] [aɪ'diːə] , [bɪf] .

“	Good	idea	,	Biff	.
”	好的	主意	,	比夫	.

“好主意，比夫。”

” [ðeɪ] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] .

”	They	headed	for	the	waterfront	.
”	他们	标题	为了	这	滨水区	.

他们朝海滨走去。

['sʌd(ə)nli] [bɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

Suddenly	Biff	turned	to	his	friend	.
突然	比夫	转向	到	他的	朋友	.

比夫突然转向他的朋友。

“ [dəunt] [lʊk] [bæk] , [li] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , “ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] .

“	Don't	look	back	,	Li	,	”	he	muttered	,	“	but	I	think	we're	being	followed	.
”	不	看	后退	,	李	,	”	他	低声说道	,	“	但	我	思考	是	存在	随后	.

“别回头，李，”他低声说道，“但我感觉有人在跟踪我们。”

[dʒʌst] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [naʊ] .

Just	walk	along	as	we're	doing	now	.
只是	走	沿着	作为	是	正在做	现在	.

就跟我们现在这样走吧。

[wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [blɑːk] , [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] .

When	we	get	to	the	middle	of	the	next	block	,	you	leave	me	.
什么时候	我们	得到	到	这	中间	的	这	下一个	堵塞	,	你	离开	我	.

走到下一个街区中间的时候，你离开了。

[wiːl] [ʃeɪk] [hændz] , [ðen] [juː; jʊ] [krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

We'll	shake	hands	,	then	you	cross	the	street	.
出色地	摇	双手	,	然后	你	叉	这	街道	.

我们握手，然后你过马路。

[goʊ]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] .

Go	into	one	of	the	stores	.
去	进入	一	的	这	商店	.

走进其中一家商店。

[faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [aʊt] [bʌt; bət] [kɑːnt] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] .

Find	a	place	where	you	can	see	out	but	can't	be	seen	from	the	street	.
寻找	一个	地方	在哪里	你	能	看	出去	但	不能	是	已见	从	这	街道	.

找一个既能看到外面，又不会被街上的人看到的地方。

[kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] .

Keep	a	sharp	lookout	.
保持	一个	锋利的	瞭望台	.

保持高度警惕。

" ['liːz] [feɪs] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Li's	face	showed	his	excitement	.
"	李的	脸	显示	他的	激动	.

李的脸上露出了兴奋的神情。

“ [aɪ] [get] [juː; jʊ] , [bɪf] .

“	I	get	you	,	Biff	.
"	我	得到	你	,	比夫	.

“我懂你，比夫。”

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['sʌmwʌn] [kiːps] [ɑːn] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ] . "

You	want	me	to	see	if	someone	keeps	on	following	you	.	"
你	想	我	到	看	如果	某人	保持	在	下列的	你	.	"

你想让我看看有没有人一直跟踪你吗?

“ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ə'nʌðər] [fjuː] [blɑːks] .

I'm	going	to	continue	on	down	the	street	another	few	blocks	.
我是	去	到	继续	在	向下	这	街道	其他	很少	积木	.

我打算继续沿着这条街再走几个街区。

[ðen] [aɪl] [kʌt] [bæk] [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['stɔrz] .

Then	I'll	cut	back	and	meet	you	in	front	of	one	of	those	stores	.
然后	患病的	切	后退	和	见面	你	在	正面	的	一	的	那些	商店	.

然后我会缩短行程，在其中一家商店门口和你碰面。

[lʊk] [ʃɑːrp] , [naʊ] .

Look	sharp	,	now	.
看	锋利的	,	现在	.

现在要精神抖擞。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['sɑːləmli] [ʃʊk] [hændz] .

"	The	boys	solemnly	shook	hands	.
"	这	男孩们	庄严地	摇晃	双手	.

男孩们郑重地握了握手。

[bɪf] [klæpt] [liː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

Biff	clapped	Li	on	the	shoulder	.
比夫	鼓掌	李	在	这	肩膀	.

比夫拍了拍李的肩膀。

“ [biː; bi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [kɔːld] ['laʊdli] [wen] [li] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	Be	seeing	you	,	”	he	called	loudly	when	Li	had	reached	the	middle	of	the
”	是	看到	你	,	”	他	称为	高声	什么时候	李	有	达到	这	中间	的	这

[striːt] .

street	.
街道	.

“再见！”李走到马路中央时，他大声喊道。

[ðen] [bɪf] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] “ [saɪt] - ['siːɪŋ] ” [wɔːk] [ə'lɔːŋ] ['hɑːnəz] [meɪn] [striːt] . -

Then	Biff	continued	his	“	sight	-	seeing	”	walk	along	Hana's	main	street	.	79
然后	比夫	持续	他的	“	视线	-	看到	”	走	沿着	哈娜的	主要的	街道	.	-

随后，比夫继续沿着哈纳的主要街道进行他的“观光”漫步。79

[hiː; hi] ['despərətli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

He	desperately	wanted	to	look	behind	him	,
他	绝望地	通缉	到	看	在后面	他	,

他非常想回头看看，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [wʊd] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [plæn] .

but	he	knew	that	to	do	so	would	spoil	his	plan	.
但	他	知道	那	到	做	所以	会	剧透	他的	计划	.

但他知道，这样做会破坏他的计划。

[hiː; hi] [wɔːkt] [θriː] [blɑːks] , ['stɑːpɪŋ] ['evri] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [ster] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

He	walked	three	blocks	,	stopping	every	so	often	to	stare	into	a	window	.
他	步行	三	积木	,	停止	每一个	所以	经常	到	盯	进入	一个	窗户	.

他走了三个街区，时不时停下来凝视窗外。

[ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [li] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [spɑːt] [hɪz; ɪz]

If	he	was	being	followed	,	he	wanted	to	give	Li	plenty	of	time	to	spot	his
如果	他	曾是	存在	随后	,	他	通缉	到	给	李	很多	的	时间	到	点	他的

[pər'suːər] .

pursuer	.
追击者	.

如果有人跟踪他，他想给李足够的时间去发现跟踪者。

[tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] , [wer] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] [left] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Toward	the	end	of	the	street	,	where	the	business	section	left	off	and	the
朝向	这	结尾	的	这	街道	,	在哪里	这	商业	部分	左边	离开	和	这

[ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [bɪ'gæn] ,

residential	section	began	,
住宅	部分	开始	,

街道尽头，商业区与住宅区交界处，

[bɪf] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,

Biff	cut	across	the	street	,
比夫	切	穿过	这	街道	,

比夫横穿马路，

[ðen] ['stɑːrtɪd] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [wɪð; wɪθ] [li] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

then	started	slowly	back	to	his	rendezvous	with	Li	on	the	opposite	side	.
然后	开始	缓慢地	后退	到	他的	会合	和	李	在	这	对面的	边	.

然后慢慢地往回走，与李在对岸会合。

[hiː; hi] [sɔː] [li] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɔːr] , ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['braɪtli] ['kʌlərd] ['ɔːnɪŋ] .

He	saw	Li	in	front	of	a	small	store	,	standing	under	a	brightly	colored	awning	.
他	锯	李	在	正面	的	一个	小的	店铺	,	常设	在下面	一个	明亮地	有色	棚	.

他看到李站在一家小店前，在色彩鲜艳的遮阳篷下。

“ [wel] , [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ?

“	Well	,	did	you	see	anything	?
”	出色地	,	做过	你	看	任何事物	?

“那么，你看到什么了吗？”

" [bɪf] [æskt] .
" Biff asked .
" 比夫 问 .

比夫问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [bɪf] .
" I think so , Biff .
" 我 思考 所以 , 比夫 .

"我也这么认为，比夫。"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .
But I don't know for sure .
但 我 不 知道 为了 当然 .

但我不能确定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , ['meɪbi] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .
There was a man , maybe one hundred feet behind you .
那里 曾是 一个 男人 , 或许 一 百 脚 在后面 你 .

你身后大约一百英尺的地方有个男人。

['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [stɑːpt] , ['hiːd][stɑːp] , [tuː] , [ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv][step]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] ,
Every time you stopped , he'd stop , too , and sort of step into a doorway ,
每一个 时间 你 停止 , 他会 停止 , 也 , 和 种类 的 步 进入 一个 门口 ,

每次你停下来，他也会跟着停下来，然后走进门口。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [lʊkt] [bæk] , [aɪ] [ges] . "
in case you looked back , I guess . "
在 案件 你 看起来 后退 , 我 猜测 . "

如果你回头看的话，我想应该是这样吧。"

" [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] ! "
" Then I was being followed ! "
" 然后 我 曾是 存在 随后 ! "

"然后我就被人跟踪了！"

" [dʒiː] , [bɪf] .
" Gee , Biff .
" 吉 , 比夫 .

"哎呀，比夫。"

[aɪ] [θɔːt] [soʊ][æt; ət][fɜːrst] .
I thought so at first .
我 想法 所以 在 第一的 .

我一开始也是这么想的。

[bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] [mæn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [striːt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər]
But then this man turned into a side street before you reached the end of your
[wɔːk] . "
walk . "
走 . "

但就在你走到路尽头之前，这个人却拐进了一条小路。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ðæt] , [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [stɔːr] ? "
" How could you tell that , from inside that store ? "
" 如何 可以 你 告诉 那 , 从 里面 那 店铺 ? "

"你怎么能在店里看出这一点呢？"

" [oʊ] ?
" Oh ?
" 哦 ?

"哦?

[wel] , [aɪ] [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['betər] .

Well	**,**	**I**	**stepped**	**out**	**on**	**the**	**sidewalk**	**,**	**so**	**I**	**could**	**see**	**better**	**.**
出色地	,	我	步	出去	在	这	人行道	,	所以	我	可以	看	更好的	.

我走到人行道上，这样看得更清楚些。

[wʌns] [juː; jʊ][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [blɑːk] , [aɪ] ['kudnt] [siː] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['eni] [mɔːr] .

Once	**you**	**got**	**down**	**to**	**the**	**next**	**block**	**,**	**I**	**couldn't**	**see**	**you**	**through**	**the**	**window**	**any**	**more**	**.**
一次	你	得到	向下	到	这	下一个	堵塞	,	我	不能	看	你	通过	这	窗户	任何	更多的	.

当你走到下一个街区时，我就再也看不到你了。

" [bɪf] [smaɪld] .

"	**Biff**	**smiled**	**.**
"	比夫	微笑	.

比夫笑了。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] , [ɔːl] [raɪt] , [li] . "

"	**I**	**was**	**being**	**followed**	**,**	**all**	**right**	**,**	**Li**	**.**	**"**
"	我	曾是	存在	随后	,	全部	正确的	,	李	.	"

"没错，李，我确实被人跟踪了。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ʃʊr] ?

"	**But**	**how**	**can**	**you**	**be**	**sure**	**?**
"	但	如何	能	你	是	当然	?

但你怎么能确定呢?

[ðɪs] [mæn] ['dɪdnt] [kiːp] [ɑːn] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ] . " -

This	**man**	**didn't**	**keep**	**on**	**following**	**you**	**.**	**"**	**80**
这	男人	没有	保持	在	下列的	你	.	"	-

这个人没有一直跟着你。"80

" [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] , [li] ?

"	**You**	**know**	**why**	**,**	**Li**	**?**
"	你	知道	为什么	,	李	?

"你知道为什么吗，李？"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [juː; jʊ] [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ðə; ði][mæn] ['spɑːtɪd] [juː; jʊ] .

Because	**when**	**you**	**stepped**	**out**	**on**	**the**	**sidewalk**	**,**	**the**	**man**	**spotted**	**you**	**.**
因为	什么时候	你	步	出去	在	这	人行道	,	这	男人	斑	你	.

因为当你走到人行道上时，那个人就看到了你。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

He	**had**	**seen**	**you**	**with**	**me**	**,**
他	有	已见	你	和	我	,

他看见你和我在一起了，

[ænd; ənd] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd][pla:ntid] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [dʒʌst][tuː; tə] [tʃek] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] .

and	**knew**	**you**	**had**	**planted**	**yourself**	**in**	**the**	**store**	**just**	**to**	**check**	**and**	**see**	**if**	**he**	**was**	**following**	**me**	**.**
和	知道	你	有	已种植	你自己	在	这	店铺	只是	到	查看	和	看	如果	他	曾是	下列的	我	.

我知道你故意待在店里，就是为了看看他是否在跟踪我。

" ['liːz] [feɪs] [fel] .

"	**Li's**	**face**	**fell**	**.**
"	李的	脸	跌倒	.

李的脸色沉了下来。

“ [dʒiː] , [aɪm][sʌm; səm] [dɪ'tektɪv] !
“ Gee , I'm some detective !
“ 吉 , 我是 一些 侦探 !

“哇，我真是个厉害的侦探啊！”

['tʃɑːrli] [tʃæn] [wʊd] [bɑːks][maɪ] [ɪrz] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] . [wʌn] .
Charlie Chan would box my ears , as he was always doing with No . 1 .
查理 陈 会 盒子 我的 耳朵 , 作为 他 曾是 总是 正在做 和 不 . 1 .

查理·陈会像对待头号人物那样，狠狠地揍我的耳朵。

[sʌn] .
Son .
儿子 .

儿子。

[aɪm] ['sɑːri] , [bɪf] . ”
I'm sorry , Biff . ”
我是 对不起 , 比夫 . ”

对不起，比夫。

“ [dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [get] [juː; jʊ] [daʊn] .
“ Don't let it get you down .
“ 不 让 它 得到 你 向下 .

别让它打击你的信心。

[lets] [goʊ][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['boʊts] .
Let's go find out about boats .
我们来吧 去 寻找 出去 关于 船 .

我们去了解一下船只吧。

” [ɪf] [liˌ] [hæd; həd] [flʌŋkt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [dɪ'tektɪv] [test] , [hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ri'diːmd] [hɪm'self] [ɑːn]
” If Li had flunked his first detective test , he more than redeemed himself on
” 如果 李 有 不及格 他的 第一的 侦探 测试 , 他 更多的 比 已赎回 他自己 在
[hɪz; ɪz] ['sekənd] .
his second .
他的 第二 .

“如果说李第一次侦探考试不及格，那么他在第二次考试中就彻底证明了自己。”

[æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['spɑːtɪd] ['sevrəl] [saɪnz] [ə'naʊnsɪŋ] ['boʊts][fɔːr; fər]['haɪər] .
At the waterfront , the boys spotted several signs announcing boats for hire .
在 这 滨水区 , 这 男孩们 斑 一些 标志 宣布 船 为了 聘请 .

在海滨，男孩们发现了几个出租船只的标志。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][ˌkɑːmɑː'aɪnɑː] , ” [liˌ] [sə'dʒestɪd] .
“ Let me see if I can find a kamaaina , ” Li suggested .
“ 让 我 看 如果 我 能 寻找 一个 卡玛伊纳 , ” 李 建议 .

“我看看能不能找到一个卡玛艾纳人，”李建议道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ I could talk to him .
“ 我 可以 讲话 到 他 .

“我可以和他谈谈。”

[hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [maɪ]['fæməli] , [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːt] . ”
He might even know my family , then I could find out a lot . ”
他 可能 甚至 知道 我的 家庭 , 然后 我 可以 寻找 出去 一个 很多 . ”

他甚至可能认识我的家人，那样我就能打听到很多消息了。

“ [goʊ] [ə'hed] , [liˌ] .
“ Go ahead , Li .
“ 去 前方 , 李 .

“李，你继续吧。”

[gʊd] [aɪ'diːə] .

Good	**idea**	**.**
好的	主意	.

好主意。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] [dɑːk] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I'll	**take**	**a**	**walk**	**out**	**on**	**that**	**dock**	**and**	**wait**	**for**	**you**	**.**
患病的	拿	一个	走	出去	在	那	码头	和	等待	为了	你	.

我到码头上走走等你。

〞 [bɪf] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪr] , ['skeɪlɪŋ] [smɔːl] [siː] ['ʃɛlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

〞	**Biff**	**stood**	**on**	**the**	**end**	**of**	**the**	**pier**	**,**	**scaling**	**small**	**sea**	**shells**	**into**	**the**	**water**	**.**
〞	比夫	站立	在	这	结尾	的	这	码头	,	缩放	小的	海	贝壳	进入	这	水	.

比夫站在码头尽头，将小小的贝壳放入水中。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [li] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

He	**could**	**see**	**Li**	**going**	**from**	**place**	**to**	**place**	**.**
他	可以	看	李	去	从	地方	到	地方	.

他能看到李四处走动。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [dɑːk] , [li] [tʊk] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wer] [hiː; hi]

At	**a**	**nearby**	**dock**	**,**	**Li**	**took**	**much**	**longer**	**than**	**at**	**the**	**other**	**places**	**where**	**he**
在	一个	附近	码头	,	李	采取	很多	更长	比	在	这	其他	地方	在哪里	他

[hæd; həd] [in'kwaiəd] .

had	**inquired**	**.**
有	询问	.

在附近的一个码头，李停留的时间比他在其他地方询问的时间要长得多。

[bɪf] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] , [bent] [ʌv; əv] ['bɑːdi] , ['werɪŋ]

Biff	**could**	**see**	**him**	**talking**	**to**	**an**	**old**	**Hawaiian**	**,**	**bent**	**of**	**body**	**,**	**wearing**
比夫	可以	看	他	说	到	一个	老的	夏威夷	,	弯曲	的	身体	,	穿着

[ə; eɪ] ['flɑːpi] [sʌn] [hæt] .

a	**floppy**	**sun**	**hat**	**.**
一个	软盘	太阳	帽子	.

比夫看到他正在和一个佝偻着身子、戴着软软遮阳帽的夏威夷老人说话。

[hiː; hi] [sɔː] [li] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] .

He	**saw**	**Li**	**look**	**in**	**his**	**direction**	**and**	**signal**	**for**	**him**	**to**	**come**	**over**	**.**
他	锯	李	看	在	他的	方向	和	信号	为了	他	到	来	超过	.

他看到李朝他这边看了一眼，示意他过去。

[praʊd] [ɪk'saɪtmənt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm] ['liːz] [feɪs] [æz; əz] [bɪf] [keɪm] [ʌp] . -

Proud	**excitement**	**shone**	**from**	**Li's**	**face**	**as**	**Biff**	**came**	**up**	**.**	**81**
自豪的	激动	闪耀	从	李的	脸	作为	比夫	来了	向上	.	-

当比夫走过来时，李的脸上露出了自豪和兴奋的神情。81

“ [aɪv] [gɑːt] [bɪg] [nuːz] , [bɪf] , 〞 [li] [ɪk'skleɪmd] .

“	**I've**	**got**	**big**	**news**	**,**	**Biff**	**,**	**〞**	**Li**	**exclaimed**	**.**
“	我已经	得到	大的	消息	,	比夫	,	〞	李	惊呼	.

“比夫，我有个大消息要宣布！〞李大声说道。

“ [ðɪs] [ˌkɑːmɑː'aɪnɑː] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] .

“	**This**	**kamaaina**	**has**	**told**	**me**	**just**	**what**	**we**	**want**	**to**	**know**	**.**
“	这	卡玛伊纳	有	讲述	我	只是	什么	我们	想	到	知道	.

“这位卡玛艾纳人告诉我的正是我们想知道的。”

['hiːz] [æn; ən] [oʊld] [mæn] , [spiːks] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] ,

He's	**an**	**old**	**man**	**,**	**speaks**	**no**	**English**	**,**
他是	一个	老的	男人	,	说话	不	英语	,

他年纪大了，不会说英语。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [nuː] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['fæməli] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ″

but	he	says	he	knew	my	father's	family	many	years	ago	.	″
但	他	说道	他	知道	我的	父亲的	家庭	许多	年	前	.	″

但他表示，他很多年前就认识我父亲一家了。

“ [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['pɛrɛz] ['soʊtoʊ] ? ″

“	Yes	,	but	what	about	Perez	Soto	?	″
″	是的	,	但	什么	关于	佩雷斯	索托	?	″

“是啊，但是佩雷斯·索托呢？”

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .

“	I'm	coming	to	that	.
″	我是	未来	到	那	.

“我正要说到这一点。”

[ðə; ði]['oʊldˌtaɪmər] [sez] [hiː; hi] ['dɪdnt] [rent] ['eni] [boʊt] [læst] [wiːk] ,

The	oldtimer	says	he	didn't	rent	any	boat	last	week	,
这	老家伙	说道	他	没有	租	任何	船	最后的	星期	,

这位老人说他上周没租船。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [dɑːk] [ʌp][ðer; ðər] — ″ [li] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːk] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt]

but	at	that	dock	up	there	—	″	Li	pointed	to	a	dock	about	one	hundred	feet
但	在	那	码头	向上	那里	—	″	李	尖	到	一个	码头	关于	一	百	脚

[daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] — “ [ə; eɪ][ˌmæli'hiːni] — [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] ['nuːkʌmər] — ['rentɪd] [ə; eɪ][bɪg] ['paʊər]

down	the	shore	—	“	a	malihini	—	that	means	a	newcomer	—	rented	a	big	power
向下	这	支撑	—	“	一个	马利希尼	—	那	方法	一个	新人	—	租来的	一个	大的	力量

[boʊt] [ə'baʊt] [faɪv] [deɪz] [ə'goʊ] .

boat	about	five	days	ago	.
船	关于	五	天	前	.

但是在那边的那个码头——”李指着岸边大约一百英尺远的一个码头——“大约五天前，一个新来者租了一艘大型动力艇。

[hiː; hi] [kɑːnt] [rɪ'membər] [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪ] .

He	can't	remember	the	exact	day	.
他	不能	记住	这	精确的	天	.

他记不清具体是哪一天了。

['hiːz] [oʊld] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [fər'getfl] .

He's	old	,	I	guess	,	and	kind	of	forgetful	.
他是	老的	,	我	猜测	,	和	种类	的	健忘	.

我想他年纪大了，而且有点健忘。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

But	he	thinks	it	was	on	a	Monday	.
但	他	思考	它	曾是	在	一个	周一	.

但他认为那是星期一。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] —

That	would	be	—
那	会	是	—

那将是——

″ [læst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] !

″	Last	Monday	!
″	最后的	周一	!

“上周一！”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] !

That	was	the	day	Dr	.	Weber	had	disappeared	!
那	曾是	这	天	博士	.	韦伯	有	消失	!

那天，韦伯博士失踪了！

“ [gʊd] ['goʊɪŋ] , [li] , ” [bɪf] [ɪk'skleɪmd] .
“ **Good going , Li , ” Biff exclaimed .**
“ 好的 去 , 李 , ” 比夫 惊呼 .

“干得好，李！”比夫赞叹道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'skraɪbd] ['pɛrɛz]['soʊtoʊ] ? ”
“ **And you described Perez Soto ? ”**
“ 和 你 描述 佩雷斯 索托 ? ”

“你描述的是佩雷斯·索托吗？”

“ [aɪ] [ʃʊr] [dɪd] .
“ **I sure did .**
“ 我 当然 做过 .

“我确实这么做了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːmɑː'aɪnɑː] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] .
And the kamaaina says he thinks it was the same man .
和 这 卡玛伊纳 说道 他 思考 它 曾是 这 相同的 男人 .

当地居民说他认为就是同一个人。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɜːrst] ,
The man came to him , first ,
这 男人 来了 到 他 , 第一的 ,

那个人先来到他面前，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [boʊt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt] [ðɪs] [mæn] . ”
but he didn't have any boat big enough to suit this man . ”
但 他 没有 有 任何 船 大的 足够的 到 套装 这 男人 . ”

但他没有足够大的船来容纳这个人。

“ [wel] , [li] , [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['getɪŋ] ['sʌmwer] .
“ **Well , Li , I think we're getting somewhere .**
“ 出色地 , 李 , 我 思考 是 获得 某处 .

“李，我觉得我们快要找到方向了。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] [bæk] .
I want to try one more thing before we go back .
我 想 到 尝试 一 更多的 事物 前 我们 去 后退 .

回去之前，我还想尝试一件事。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] .
I want to make sure I was being followed .
我 想 到 制作 当然 我 曾是 存在 随后 .

我想确认一下我是否真的被跟踪了。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] ['pɛrɛz] ['soʊtoʊz] [men] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn]['hænə] . ”
I think it's important to know if any of Perez Soto's men are still in Hana . ”
我 思考 它是 重要的 到 知道 如果 任何 的 佩雷斯 索托的 男人 是 仍然 在 哈娜 . ”

我认为有必要弄清楚佩雷斯·索托的手下是否还有人留在哈纳。

“ [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] , ” [li] [di'mɑːndid] ,
“ **Why would they be , ” Li demanded ,**
“ 为什么 会 他们 是 , ” 李 要求 ,

“他们为什么要那样？”李质问道。

“ [ɪf] ['pɛrɛz] ['soʊtoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][bɪg] ['aɪlənd] ? ”
“ **if Perez Soto and the doctor are on the Big Island ? ”**
“ 如果 佩雷斯 索托 和 这 医生 是 在 这 大的 岛 ? ”

“如果佩雷斯·索托和医生都在大岛上呢？”

“ [dəunt] [fər'get] [ə'baʊt] - .
“ **Don't forget about Tokawto .**
“ 不 忘记 关于 - .

“别忘了托卡托。”

[aɪm] [ʃʊr] ['pɛrɛz] ['soʊtoʊ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] - [ri'kʌvəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] . ”

I'm	sure	Perez	Soto	would	want	to	know	if	Tokawto	recovers	enough	to	talk	.	”
我是	当然	佩雷斯	索托	会	想	到	知道	如果	-	恢复	足够的	到	讲话	.	”

我相信佩雷斯·索托肯定很想知道托卡托是否恢复到可以说话的程度。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ” -

“	What	are	you	going	to	do	?	”	82
”	什么	是	你	去	到	做	?	”	-

“你打算怎么办？”82

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [trɪk] [ʌp][maɪ] [sliːv] .

“	I've	got	a	trick	up	my	sleeve	.
”	我已经	得到	一个	诡计	向上	我的	袖子	.

“我还有一招绝招。”

[ɪf] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv]

If	someone	is	following	me	,	it	might	be	because	he	thinks	I	might	still	have
如果	某人	是	下列的	我	,	它	可能	是	因为	他	思考	我	可能	仍然	有

[ðæt] ['letər] .

that	letter	.
那	信	.

如果有人跟踪我，可能是因为他认为我可能还留着那封信。

” [bɪf] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [bʊk] [ænd; ənd] [tɔːr] ['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

”	Biff	took	out	his	address	book	and	tore	paper	from	the	back	of	it	.
”	比夫	采取	出去	他的	地址	书	和	撕裂	纸	从	这	后退	的	它	.

比夫拿出通讯录，撕下了背面的一张纸。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst]['stuːpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['kæriɪŋ] [ðə; ðɪ]

“	You	know	he	might	be	just	stupid	enough	to	think	I	was	still	carrying	the
”	你	知道	他	可能	是	只是	愚蠢的	足够的	到	思考	我	曾是	仍然	携带	这

['letər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

letter	with	me	.	”
信	和	我	.	”

“你知道他可能蠢到以为我还随身带着那封信。”

“ [ges] ['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['plenti] ['loʊloʊ][fɔːr; fər] [ðæt] , [bɪf] . ”

“	Guess	he'd	have	to	be	plenty	lolo	for	that	,	Biff	.	”
”	猜测	他会	有	到	是	很多	洛洛	为了	那	,	比夫	.	”

“看来他得非常非常老才行，比夫。”

“ ['plenti] ['loʊloʊ] ?

“	Plenty	lolo	?
”	很多	洛洛	?

“有很多吗？”

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? ”

What	does	that	mean	?	”
什么	做	那	意思是	?	”

这意味着什么？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [dʌm] [ɔːr]['stuːpɪd] , ” [li] [rɪ'plaɪd] .

“	It	means	dumb	or	stupid	,	”	Li	replied	.
”	它	方法	哑的	或者	愚蠢的	,	”	李	回复	.

“意思是愚蠢或笨拙，”李回答道。

[bɪf] [grɪnd] .

Biff	grinned	.
比夫	咧嘴一笑	.

比夫咧嘴一笑。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] ['skrɪbəld] [ə; eɪ][wɜːrd][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] .

He	took	a	pencil	and	scribbled	a	word	on	the	paper	.
他	采取	一个	铅笔	和	潦草的	一个	单词	在	这	纸	.

他拿起铅笔，在纸上潦草地写了一个字。

[ðen] [hiː; hi] [stʌk] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] , [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .

Then	he	stuck	the	paper	in	his	hip	pocket	,	on	top	of	his	handkerchief	.
然后	他	卡住	这	纸	在	他的	时髦的	口袋	,	在	顶部	的	他的	手帕	.

然后他把纸条塞进裤兜里，放在手帕上面。

“ [wiːl] [wɔːk] ['oʊvər][tuː; tə] [ðæt] ['boʊthaʊs] , ” [bɪf] [sed] .

“	We'll	walk	over	to	that	boathouse	,	”	Biff	said	.
“	出色地	走	超过	到	那	船屋	,	”	比夫	说	.

“我们走到那间船屋去，”比夫说。

[ˌhæf'weɪ] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [stɑːpt] , [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

Halfway	there	,	he	stopped	,	pulled	out	his	handkerchief	,	and	wiped	his	forehead	.
半	那里	,	他	停止	,	拉	出去	他的	手帕	,	和	擦拭	他的	前额	.

走到一半，他停了下来，掏出手帕擦了擦额头。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði]['peɪpər] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

As	he	did	so	,	the	paper	fell	to	the	ground	.
作为	他	做过	所以	,	这	纸	跌倒	到	这	地面	.

他这么做的时候，纸张掉到了地上。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	Come	on	,	”	he	muttered	.
“	来	在	,	”	他	低声说道	.

“快点，”他嘟囔着。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['entərd] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] .

The	boys	entered	the	boathouse	.
这	男孩们	进入	这	船屋	.

男孩们进入了船屋。

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['boʊts] , [ə'laʊɪŋ] [ðəm'selvz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

They	pretended	to	examine	the	boats	,	allowing	themselves	several	minutes	.
他们	假装	到	检查	这	船	,	允许	他们自己	一些	分钟	.

他们假装检查船只，给自己留出了几分钟时间。

“ [ges] [wiːv] ['gɪv(ə)n]['aʊər; ɑːr][pər'suːər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] , ” [bɪf] [dɪ'saɪdɪd] .

“	Guess	we've	given	our	pursuer	long	enough	,	if	we	are	being	followed	,	”	Biff	decided	.
“	猜测	我们已经	给定	我们的	追击者	长的	足够的	,	如果	我们	是	存在	随后	,	”	比夫	决定	.

“看来我们已经给追捕者足够的时间了，如果我们真的被跟踪了，”比夫心想。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [ænd; ənd] [riː'treɪst] [ðer; ðər] [steps] .

They	came	back	out	of	the	boathouse	and	retraced	their	steps	.
他们	来了	后退	出去	的	这	船屋	和	重走	他们的	步骤	.

他们从船屋里出来，原路返回。

[æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [bɪf] [hæd; həd] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'gen] ,

At	the	spot	where	Biff	had	pulled	out	his	handkerchief	,	he	stopped	again	,
在	这	点	在哪里	比夫	有	拉	出去	他的	手帕	,	他	停止	再次	,

他走到比夫刚才掏出手帕的地方，又停了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['kerfəli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and looked carefully about him .
和 看起来 小心 关于 他 .

他仔细地环顾四周。

“ [wiːv] [bɪn] ['fɑːloʊd] , [ɔːl] [raɪt] .
“ We've been followed , all right .
” 我们已经 到过 随后 , 全部 正确的 .

“我们确实被跟踪了。”

[ðə; ði]['peɪpər][ɪz] [gɔːn] , ” [bɪf] [sed] [tuː; tə] [li] .
The paper is gone , ” Biff said to Li .
这 纸 是 已消失 , ” 比夫 说 到 李 .

“纸没了，”比夫对李说。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [ɑːn] [ðæt] ['peɪpər] , [bɪf] ? ” - “
“ What did you write on that paper , Biff ? ” 83 “
” 什么 做过 你 写 在 那 纸 , 比夫 ? ” - “

“比夫，你在那张纸上写了什么？”83

- ['loʊloʊ] , -
' Lolo , '
- 洛洛 , -

“洛洛，”

” [bɪf] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
“ Biff said , and the boys burst out laughing .
” 比夫 说 , 和 这 男孩们 爆裂 出去 笑 .

“比夫说道，男孩们顿时哄堂大笑。”

[taɪm] [hæd; həd] [slɪpt] [baɪ] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən] [bɪf] [ænd; ənd] [li] ['riːəlaɪzd] .
Time had slipped by much faster than Biff and Li realized .
时间 有 滑倒了 经过 很多 快点 比 比夫 和 李 已实现 .

时间过得比比夫和李意识到的要快得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
It was midaftenoon when they got back to the hotel .
它 曾是 - 什么时候 他们 得到 后退 到 这 酒店 .

他们回到酒店时已是下午时分。

“ [ges] [aɪv] [bɪn] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [aɪ][fər'gɑːt] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] , ” [li] [sed] ,
“ Guess I've been so excited I forgot about eating , ” Li said ,
” 猜测 我已经 到过 所以 兴奋的 我 忘了 关于 吃 , ” 李 说 ,

“我大概是太兴奋了，都忘了吃饭了，”李说。

“ [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][aɪ]['evər] ['hʌŋgri] [naʊ] ! ”
“ but am I ever hungry now ! ”
” 但 是 我 曾经 饥饿的 现在 ! ”

“但我现在真的好饿啊！”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ə'nʌðər] ['luːaʊ] , [li] , ” [bɪf] [ə'griːd] .
“ I could eat my way through another luau , Li , ” Biff agreed .
” 我 可以 吃 我的 方式 通过 其他 夏威夷宴会 , 李 , ” 比夫 同意 .

“我还能再吃完一顿夏威夷烤猪宴呢，李，”比夫同意道。

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [desk] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːðəz] .
At the front desk of the hotel , they found a message from their fathers .
在 这 正面 桌子 的 这 酒店 , 他们 成立 一个 信息 从 他们的 父亲们 .

他们在酒店前台发现了一张父亲留下的留言。

“	[wɪə(r)]	['tʃekɪŋ]	[aʊt]	[ðə; ði]	[boʊt]	,	”	[bɪfs]	['fɑːðər]	[hæd; həd]	['rɪt(ə)n]	,	“	[ænd; ənd]	['getɪŋ]	[sə'plaɪz]
“	**We're**	**checking**	**out**	**the**	**boat**	**,**	**”**	**Biff's**	**father**	**had**	**written**	**,**	**“**	**and**	**getting**	**supplies**
”	是	检查	出去	这	船	,	”	比夫的	父亲	有	书面	,	“	和	获得	补给品

.

:

.

“我们正在检查船只，”比夫的父亲写道，“并准备补给品。”

[weɪt]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	.
Wait	**for**	**us**	**.**
等待	为了	我们	.

等我们。

”	[bɪf]	[ænd; ənd]	[li]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[leɪt]	[lʌntʃ]	,	[tʊk]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[si'estə]	,
”	**Biff**	**and**	**Li**	**had**	**a**	**late**	**lunch**	**,**	**took**	**a**	**small**	**siesta**	**,**
”	比夫	和	李	有	一个	晚的	午餐	,	采取	一个	小的	午休	,

比夫和李吃了顿晚午餐，然后小睡了一会儿。

[ðen]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[rɪ'freʃɪŋ]	[swɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hoʊ'tɛlz]	[puːl]	.
then	**had**	**a**	**refreshing**	**swim**	**in**	**the**	**hotel's**	**pool**	**.**
然后	有	一个	令人耳目一新	游泳	在	这	酒店的	水池	.

然后，我在酒店泳池里畅游了一番，感觉神清气爽。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['groʊɪŋ]	[dɑːrk]	[wen]	['mɪstər]	.	['bruːstər]	[ænd; ənd]	[hæŋk]	-	[keɪm]	[bæk]	.
It	**was**	**growing**	**dark**	**when**	**Mr**	**.**	**Brewster**	**and**	**Hank**	**Mahenili**	**came**	**back**	**.**
它	曾是	生长	黑暗的	什么时候	先生	.	布鲁斯特	和	汉克	-	来了	后退	.

天色渐暗时，布鲁斯特先生和汉克·马赫尼利回来了。

“	[wiːv]	[gɑːt]	[ðə; ði]	[boʊt]	,	[bɪf]	.
“	**We've**	**got**	**the**	**boat**	**,**	**Biff**	**.**
”	我们已经	得到	这	船	,	比夫	.

“我们有船了，比夫。”

[ænd; ənd]	[its]	[ə; eɪ]	['riːəl]	['hʌni]	.
And	**it's**	**a**	**real**	**honey**	**.**
和	它是	一个	真实的	蜂蜜	.

而且它真的是蜂蜜。

[æz; əz]	[trɪm]	[ə; eɪ]	[krɑːft]	[æz; əz]	[juːd]	['evər]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[siː]	.	”
As	**trim**	**a**	**craft**	**as**	**you'd**	**ever**	**want**	**to**	**see**	**.**	**”**
作为	修剪	一个	工艺	作为	你会	曾经	想	到	看	.	”

这是一艘你所能见到的最精致的船。

“	[wer]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[dæd]	?
“	**Where**	**is**	**it**	**,**	**Dad**	**?**
”	在哪里	是	它	,	爸爸	?

“爸爸，它在哪儿？”

”	[bɪf]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[boʊt]	.
”	**Biff**	**wanted**	**to**	**see**	**the**	**boat**	**.**
”	比夫	通缉	到	看	这	船	.

比夫想看看那艘船。

“	[taɪd]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[mjuː'nɪsɪp(ə)l]	[wɔːrf]	.
“	**Tied**	**up**	**at**	**the**	**municipal**	**wharf**	**.**
”	系	向上	在	这	市政	码头	.

“停靠在市政码头。”

[noʊ]	[wer]	[ðæt]	[ɪz]	?	”
Know	**where**	**that**	**is**	**?**	**”**
知道	在哪里	那	是	?	”

知道那在哪儿吗?

“ [wiː; wi] [ʃʊr] [duː] .
“ We sure do .
” 我们 当然 做 .

“我们当然有。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [daʊn] [ðer; ðər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
We were down there this afternoon .
我们 是 向下 那里 这 下午 .

我们今天下午去过那里。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [wiː; wi] [mɪst] [juː; jʊ] .
I wonder how we missed you .
我 想知道 如何 我们 错过 你 .

真奇怪我们怎么会没注意到你。

” [bɪf] [ðen] [toʊld][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [wʌt] [hiː; hi][ænd; ənd] [li] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd]
” Biff then told his father and Mr . Mahenili what he and Li had learned
” 比夫 然后 讲述 他的 父亲 和 先生 . - 什么 他 和 李 有 学习
.
:
.

“然后，比夫把他和李了解到的情况告诉了他的父亲和马赫尼利先生。

“ [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɛrɛz] ['soʊtoʊ] .
“ I felt sure it would be Perez Soto .
” 我 毛毡 当然 它 会 是 佩雷斯 索托 .

“我当时确信会是佩雷斯·索托。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rentɪd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['kæbɪn] ['kruːzər] ?
And he rented a powerful cabin cruiser ?
和 他 租来的 一个 强大的 舱 巡洋舰 ?

他租了一艘动力强劲的游艇?

” ['mɪstər] . ['bruːstər] [æskt] . -
” Mr . Brewster asked . 84
” 先生 . 布鲁斯特 问 . -

布鲁斯特先生问道。84

“ [ðæts] [raɪt] , [dæd] .
“ That's right , Dad .
” 那就是 正确的 , 爸爸 .

“没错，爸爸。”

['liːz] [ˌkɑːmɑː'aɪnɑː] [frend] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbər] ['dɪsə'pɪrd]
Li's kamaaina friend thinks it was the Monday Dr . Weber disappeared
李的 卡玛伊纳 朋友 思考 它 曾是 这 周一 博士 . 韦伯 消失
. ”
: ”
. ”

李的当地朋友认为韦伯医生是在星期一失踪的。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ædz] [ʌp] .
“ It all adds up .
” 它 全部 添加 向上 .

“这一切都说得通。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [get] [tuː; tə] [hə'waɪi] [fæst] [ɪ'nʌf] [naʊ] . ”
We can't get to Hawaii fast enough now . ”
我们 不能 得到 到 夏威夷 快速地 足够的 现在 . ”

我们现在恨不得马上飞到夏威夷。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi] ['liːvɪŋ] [tə'naɪt] ?
“ Are we leaving tonight ?
“ 是 我们 离开 今晚 ?

我们今晚离开吗?

” [bɪf] [æskt] .
” Biff asked .
” 比夫 问 .

比夫问道。

“ [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] .
“ About ten o'clock .
“ 关于 十 点钟 .

“大约十点钟。”

[hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðen] [fɔːr; fər] [sə'plaɪz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] . ”
Have to wait until then for supplies to be delivered . ”
有 到 等待 直到 然后 为了 补给品 到 是 发表 . ”

必须等到那时物资才能运到。

“ [dʒiː] ,
“ Gee ,
“ 吉 ,

“哎呀,

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [liː] [ænd; ənd][aɪ] [dæʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [boʊt] ?
is it all right if Li and I dash down to the dock and look at the boat ?
是 它 全部 正确的 如果 李 和 我 短跑 向下 到 这 码头 和 看 在 这 船 ?
”
”
”

我和李可以冲到码头去看那艘船吗?

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
“ 当然 .

“当然。

[juːl] [hæv; həv] [taɪm] .
You'll have time .
你会 有 时间 .

你会有时间的。

[bʌt; bət][dəunt] [steɪ] [tuː] [lɔːŋ] .
But don't stay too long .
但 不 停留 也 长的 .

但不要待太久。

[wiːl] [biː; bi] ['hævɪŋ] ['dɪnər] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] .
We'll be having dinner in an hour .
出色地 是 拥有 晚餐 在 一个 小时 .

我们一个小时后吃晚饭。

” [bɪf] [ænd; ənd] [liː] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
” Biff and Li started for the door .
” 比夫 和 李 开始 为了 这 门 .

比夫和李朝门口走去。

“ [heɪ] !
“ Hey !
“ 嘿 !

“嘿!

" ['mɪstər] . ['bruːstər] [kɔːld] .
" Mr . Brewster called .
" 先生 . 布鲁斯特 称为 .

布鲁斯特先生来电了。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['boʊts] [neɪm] ?
" Don't you think you ought to know the boat's name ?
" 不 你 思考 你 应该 到 知道 这 船的 姓名 ?

"难道你不认为你应该知道这艘船的名字吗？"

[ɪts] [ðə; ði] ['iːzi] ['ækʃ(ə)n] .
It's the Easy Action .
它是 这 简单的 行动 .

这是最简单的行动。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] [wen] [bɪf] [ænd; ənd] [li] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɑːk] .
" It was growing dark when Biff and Li reached the dock .
" 它 曾是 生长 黑暗的 什么时候 比夫 和 李 达到 这 码头 .

"比夫和李到达码头时，天色已经渐渐暗了下来。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][trɪm][krɑːft] , ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] ['æroʊ]
There was the trim craft , painted a bright white , with a golden arrow
那里 曾是 这 修剪 工艺 , 绘 一个 明亮的 白色的 , 和 一个 金的 箭
['trɪmɪŋ] [ɪts] [saɪdz] .
trimming its sides .
修剪 它是 侧面 .

还有一艘装饰精美的船，船身漆成亮白色，两侧饰有金色箭头图案。

[ɪts] [tuː] [mɑːsts] [swei] ['dʒentli][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɪn][ðə; ði]['dʒentli] ['roʊlɪŋ] ['wɔːtər] .
Its two masts swayed gently from side to side in the gently rolling water .
它是 二 桅杆 摇摆 轻轻地 从 边 到 边 在 这 轻轻地 滚动 水 .

它的两根桅杆在缓缓荡漾的水面上轻轻地左右摇摆。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['bjuːti] , [ɔːl] [raɪt] , " [bɪf] [sed] [tuː; tə] [li] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [boʊt] .
" She's a beauty , all right , " Biff said to Li as they approached the boat .
" 她是 一个 美丽 , 全部 正确的 , " 比夫 说 到 李 作为 他们 接近 这 船 .

"她真是个美人儿，"比夫和李走向船边时说道。

" [kʌm] [ɑːn] , [lets] [goʊ] [ə'bɔːrd] .
" Come on , let's go aboard .
" 来 在 , 我们来吧 去 船上 .

"来吧，我们登船。"

" [bɪf] [felt] ['liːz] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" Biff felt Li's hand on his arm , restraining him .
" 比夫 毛毡 李的 手 在 他的 手臂 , 限制 他 .

"比夫感到李的手放在他的胳膊上，把他控制住了。"

" [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , [bɪf] , " [li] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" Hold it , Biff , " Li said in a whisper .
" 抓住 它 , 比夫 , " 李 说 在 一个 耳语 .

"等等，比夫，"李低声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] ['sʌmwʌn] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] .
" I think I saw someone on the boat .
" 我 思考 我 锯 某人 在 这 船 .

"我好像看到船上有人。"

[lets] [dʌk] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] ['paɪnæp(ə)l] [kreɪts] . " -
Let's duck behind these pineapple crates . " 85
我们来吧 鸭子 在后面 这些 菠萝 板条箱 . " -

我们躲到这些菠萝箱后面去吧。"85

[ðeɪ] [piəd] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] - portholes86

They	peered	intently	at	the	yawl's	portholes86
他们	窥视	专注地	在	这	-	portholes86

他们目不转睛地盯着小艇的舷窗86

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɪ'kri:tid] [ðəm'selvz] .

The	boys	secreted	themselves	.
这	男孩们	分泌物	他们自己	.

男孩们躲了起来。

[ðeɪ] [piəd] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] - ['pɔ:tˌhəʊlz] .

They	peered	intently	at	the	yawl's	portholes	.
他们	窥视	专注地	在	这	-	舷窗	.

他们目不转睛地盯着小艇的舷窗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['berli] [ɪ'nʌf] [laɪt] [tu:; tə] [si:] .

There	was	barely	enough	light	to	see	.
那里	曾是	仅仅	足够的	光	到	看	.

光线昏暗，几乎看不清东西。

“ [ðer; ðər] , [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] !

“	There	,	did	you	see	that	!
”	那里	,	做过	你	看	那	!

“瞧，你看到了吗！”

” [bɪf] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

”	Biff	nodded	his	head	.
”	比夫	点头	他的	头	.

比夫点了点头。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [waɪt] - [klæd] ['fɪgjər] [flæʃ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:tˌhəʊlz] . -

They	had	seen	a	white	-	clad	figure	flash	by	one	of	the	portholes	.	87
他们	有	已见	一个	白色的	-	覆膜	数字	闪光	经过	一	的	这	舷窗	.	-

他们看到一个身穿白衣的身影从其中一个舷窗闪过。87

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[bɑ:m] [ə'weɪ]

Bomb	Away
炸弹	离开

炸弹飞走

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] [bɪf] [ænd; ənd] [li] [rɪ'meɪnd] [ˌæbsə'lu:tli] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .

For	several	moments	Biff	and	Li	remained	absolutely	quiet	and	motionless	.
为了	一些	时刻	比夫	和	李	剩余	绝对地	安静的	和	静止不动	.

比夫和李一动不动，沉默了好一会儿。

[ðeɪ] [nu:] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][boʊt] .

They	knew	someone	was	on	the	boat	.
他们	知道	某人	曾是	在	这	船	.

他们知道船上有人。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] ?

But	what	was	he	doing	?
但	什么	曾是	他	正在做	?

但他当时在做什么?

“ [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['brɪŋɪŋ] [sə'plaɪz] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] ?

“	Could	he	be	one	of	the	men	bringing	supplies	to	the	boat	?
”	可以	他	是	一	的	这	男人	带来	补给品	到	这	船	?

“他会不会是给船运送补给的人之一？”

" [li] ['wɪspəd] [æt; ət][læst] .
" Li whispered at last .
" 李 低声说道 在 最后的 .

"李终于低声说道。"

[bɪf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Biff shook his head .
比夫 摇晃 他的 头 .

比夫摇了摇头。

" [noʊ] . [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
" No . I don't think so .
" 不 . 我 不 思考 所以 .

"不，我不这么认为。"

[juːd] [siː] [ækˈtɪvəti][ɑːn][ðə; ði] [dek] , [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [trʌk] ['sʌmwer] [ˌnɪrˈbaɪ] .
You'd see activity on the deck , too , and a truck somewhere nearby .
你会 看 活动 在 这 甲板 , 也 , 和 一个 卡车 某处 附近 .

你还会看到甲板上有活动，附近某处会有一辆卡车。

[noʊ] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [wʌt] [ðæt] ['kærəktər] [ɪz] ['duːɪŋ] . "
No , we've got to investigate what that character is doing . "
不 , 我们已经 得到 到 调查 什么 那 特点 是 正在做 . "

不，我们必须调查一下那个角色在做什么。

" [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪˈdiːə] , [bɪf] . "
" I've got an idea , Biff . "
" 我已经 得到 一个 主意 , 比夫 . "

"我有个主意，比夫。"

" [lets] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [li] . " -
" Let's have it , Li . " 88
" 我们来吧 有 它 , 李 . " -

"那就来吧，李。"88

" [wel] , [lʊk] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wel] [aɪ][kæn; kən] [swɪm] ['ʌndər] ['wɔːtər] .
" Well , look , you know how well I can swim under water .
" 出色地 , 看 , 你 知道 如何 出色地 我 能 游泳 在下面 水 .

"你看，我水下游泳技术很好。"

[səˈpoʊz] [aɪ][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] .
Suppose I slip into the water on this side of the wharf .
认为 我 滑 进入 这 水 在 这 边 的 这 码头 .

假设我从码头这边滑入水中。

[ðen] [aɪl] [swɪm] ['ʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kʌm] [ʌp] [raɪt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [boʊt] .
Then I'll swim under it , and I can come up right beside the boat .
然后 患病的 游泳 在下面 它 , 和 我 能 来 向上 正确的 旁 这 船 .

然后我游到船底，就能直接游到船边。

[aɪl] [muːv] [əˈlɔːŋ] [frʌm; frəm] ['pɔːrthoʊl] [tuː; tə] ['pɔːrthoʊl] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [wɒts]
I'll move along from porthole to porthole and see if I can find out what's
患病的 移动 沿着 从 舷窗 到 舷窗 和 看 如果 我 能 寻找 出去 是什么
['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][boʊt] . "
going on in the boat . "
去 在 在 这 船 . "

我会从一个舷窗走到另一个舷窗，看看能不能弄清楚船上发生了什么事。

" [saʊndz] [oʊˈkeɪ][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" Sounds okay to me .
" 声音 好的 到 我 .

我觉得可以。

[gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ʃɔːrts] .
Good thing we changed into shorts .
好的 事物 我们 已更改 进入 短裤 .

幸好我们换了短裤。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] . ”
Be careful not to make any noise . ”
是 小心 不是 到 制作 任何 噪音 . ”

注意不要发出任何声音。

“ [ˌem 'iː] , [bɪf] ?
“ Me , Biff ?
“ 我 , 比夫 ?

“我，比夫？”

[aɪl] [biː; bi][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] .
I'll be as quiet as a fish .
患病的 是 作为 安静的 作为 一个 鱼 .

我会像鱼一样安静。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː] .
” He was , too .
” 他 曾是 , 也 .

“他也是。”

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['feɪntɪst] “ ['kɝː] - [plɑːp] ” [æz; əz] [li] ['loʊɝd] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ]
There wasn't even the faintest “ ker - plop ” as Li lowered himself over the edge
那里 不是 甚至 这 最微弱 “ ker - 噗通 ” 作为 李 降低 他自己 超过 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
of the dock and sank into the water .
的 这 码头 和 沉没 进入 这 水 .

李从码头边缘滑入水中时，连一丝“扑通”声都没有。

[bɪf] ['weɪtɪd] ['tensli] .
Biff waited tensely .
比夫 等待 紧张地 .

比夫紧张地等待着。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [stæk] [ʌv; əv] ['paɪnæp(ə)l] [kreɪts] ,
From behind his stack of pineapple crates ,
从 在后面 他的 堆 的 菠萝 板条箱 ,

从他那堆菠萝箱后面，

[hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːl] .
he could get a good view of the starboard side of the yawl .
他 可以 得到 一个 好的 看法 的 这 右舷 边 的 这 帆船 .

他可以清楚地看到小艇的右舷。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][laɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['pɔːtˌhəʊlz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
He could see right to the water line and the four portholes just above it .
他 可以 看 正确的 到 这 水 线 和 这 四 舷窗 只是 多于 它 .

他可以直接看到水线以及水线上方的四个舷窗。

['moʊmənts] [bɪ'keɪm] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [bɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər]
Moments became minutes , and it seemed to Biff that the minutes were
瞬间 成为 分钟 , 和 它 似乎 到 比夫 那 这 分钟 是
['stretʃɪŋ] [aʊt] [mʌtʃ] [tuː] [lɔːŋ] .
stretching out much too long .
伸展 出去 很多 也 长的 .

时间一分一秒地过去，比夫觉得每一分钟都过得太慢了。

[hæd; həd] [li] [met] [sʌm; səm] [əb'strʌkʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɑːk] ?

Had	**Li**	**met**	**some**	**obstruction**	**beneath**	**the**	**dock**	**?**
有	李	遇见	一些	梗阻	下面	这	码头	?

李在码头下方遇到障碍物了吗?

[bɪfs] ['wɜːri] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] .

Biff's	**worry**	**was**	**increasing**	**.**
比夫的	担心	曾是	增加	.

比夫的担忧与日俱增。

['faɪnəli] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['laɪtli] ['rɪplɪŋ] ['wɔːtər] [nɪr] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

Finally	**,**	**he**	**noticed**	**a**	**circle**	**of**	**lightly**	**rippling**	**water**	**near**	**the**	**bow**	**of**	**the**
最后	,	他	注意到	一个	圆圈	的	轻轻	涟漪	水	靠近	这	弓	的	这

[boʊt] .

boat	**.**
船	.

最后，他注意到船头附近有一圈微微泛起涟漪的水面。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst][spɑːt]['liːz] [hed] .

In	**the**	**center**	**of**	**the**	**circle**	**,**	**he**	**could**	**just**	**spot**	**Li's**	**head**	**.**
在	这	中心	的	这	圆圈	,	他	可以	只是	点	李的	头	.

在圆圈的中心，他勉强能看到李的头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夏威夷海难之谜(Hawaiian Sea Hunt Mystery)
第5/9页

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] ['sloʊli] [reɪzd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['boʊts] ['stɑːrbərd] ['gʌnl] [ʌn'tɪl]
He **watched** **as** **his** **friend** **slowly** **raised** **himself** **by** **the** **boat's** **starboard** **gunnel** **until**
他 观看 作为 他的 朋友 缓慢地 提高 他自己 经过 这 船的 右舷 舷缘 直到
[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔːrthoʊl] .
his **head** **was** **even** **with** **the** **porthole** **.**
他的 头 曾是 甚至 和 这 舷窗 .

他看着他的朋友慢慢地扶着船的右舷舷缘抬起头，直到他的头与舷窗齐平。

['nɔɪzləsli] , [liː] [drɑːpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [tʊk] [tuː] [stroʊks] [tɔːrd] [ðə; ði][stɜːrn] .
Noiselessly **,** **Li** **dropped** **back** **into** **the** **water** **and** **took** **two** **strokes** **toward** **the** **stern** **.**
无声 , 李 掉落 后退 进入 这 水 和 采取 二 笔画 朝向 这 船尾 .

李悄无声息地回到水中，向船尾划了两下。

[naʊ] [hiː; hi] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənd] ['pɔːrthoʊl] .
Now **he** **peered** **into** **the** **second** **porthole** **.**
现在 他 窥视 进入 这 第二 舷窗 .

现在他向第二个舷窗望去。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['prɑːses] [æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] ['pɔːrthoʊl] [ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] .
He **repeated** **the** **process** **at** **the** **third** **porthole** **and** **moved** **on** **to** **the** **fourth** **.**
他 重复 这 过程 在 这 第三 舷窗 和 已搬 在 到 这 第四 .

他在第三个舷窗重复了上述步骤，然后前往第四个舷窗。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌn] , [bɪf] ['fɪgjərd] ,
The **fourth** **must** **be** **the** **one** **,** **Biff** **figured** **,**
这 第四 必须 是 这 一 , 比夫 想 ,

“第四个肯定就是那个了，”比夫心想。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [kəm'pɑːrtmənt] [wer] [ðə; ði] - [ɔːg'zɪliəri] ['endʒɪn] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .
that **was** **in** **the** **small** **compartment** **where** **the** **yawl's** **auxiliary** **engine** **was** **located** **.**
那 曾是 在 这 小的 隔间 在哪里 这 - 辅助的 引擎 曾是 位于 .
-
89
-

那是在小艇辅助发动机所在的那个小隔间里。89

[liː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [taɪm] [æt; ət] [ðɪs] ['pɔːrthoʊl] .
Li **took** **a** **longer** **time** **at** **this** **porthole** **.**
李 采取 一个 更长 时间 在 这 舷窗 .

李在这个舷窗前停留了更长时间。

[bɪf] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] [θruː] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['dɑːrknəs] .
Biff **watched** **him** **intently** **through** **the** **growing** **darkness** **.**
比夫 观看 他 专注地 通过 这 生长 黑暗 .

在越来越暗的夜色中，比夫目不转睛地盯着他。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
A **slight** **movement** **on** **the** **boat** **caused** **him** **to** **raise** **his** **eyes** **.**
一个 轻微 移动 在 这 船 导致 他 到 增加 他的 眼睛 .

船上的轻微晃动让他抬起了眼睛。

[hiː; hi] [gɑːspt] .
He **gasped** **.**
他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈoʊvər] [li] [stʊd] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [neɪl] [keg] [reɪzd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

Directly	**over**	**Li**	**stood**	**a**	**man**	**with**	**a**	**small**	**nail**	**keg**	**raised**	**over**	**his**	**head**	**.**
直接地	超过	李	站立	一个	男人	和	一个	小的	指甲	桶	提高	超过	他的	头	.

李的正上方站着一个人，头顶上举着一个小钉子桶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [smæʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɑːn][ˈliːz] [hed] .

He	**was**	**ready**	**to**	**smash**	**it**	**down**	**on**	**Li's**	**head**	**.**
他	曾是	准备好	到	粉碎	它	向下	在	李的	头	.

他当时准备把那东西砸到李的头上。

“ [li] !

“	**Li**	**!**
”	李	!

“李!

[lʊk] [aʊt] !

Look	**out**	**!**
看	出去	!

当心!

[dʌk] !

Duck	**!**
鸭子	!

鸭子!

” [ðə; ði][həˈwaɪən; həˈwɑːjən] [bɔɪ] [səbˈmɜːrdʒd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [keg] [strʌk] [ðə; ði][ˈwɔːtər][æt; ət][ðə; ði]

”	**The**	**Hawaiian**	**boy**	**submerged**	**just**	**as**	**the**	**keg**	**struck**	**the**	**water**	**at**	**the**
”	这	夏威夷	男生	湮	只是	作为	这	桶	击	这	水	在	这

[ɪgˈzækt][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [bɪn] .

exact	**spot**	**where**	**his**	**head**	**had**	**been**	**.**
精确的	点	在哪里	他的	头	有	到过	.

“就在木桶落水的那一刻，夏威夷男孩沉入了水中，而木桶落水的位置正是他头部所在的位置。”

“ [ˈdʒiːpərz] , ” [bɪf] [θɔːt] , “ [aɪ] [hoʊp] [li] [gɑːt][fɑːr] [ɪˈnʌf] [ˈʌndər] .

“	**Jeepers**	**,**	**”**	**Biff**	**thought**	**,**	**“**	**I**	**hope**	**Li**	**got**	**far**	**enough**	**under**	**.**
”	吉普车	,	”	比夫	想法	,	“	我	希望	李	得到	远的	足够的	在下面	.

“我的天哪，”比夫心想，“我希望李被埋得足够深。”

” [ðə; ði] [keg] [ˈhəːlə] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈboʊts] [baʊ; boʊ] .

”	**The**	**keg**	**hurler**	**was**	**running**	**along**	**the**	**deck**	**toward**	**the**	**boat's**	**bow**	**.**
”	这	桶	投掷手	曾是	跑步	沿着	这	甲板	朝向	这	船的	弓	.

“扔啤酒桶的人正沿着甲板向船头跑去。”

[hɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːp] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈgetəweɪ] .

Here	**he**	**could**	**leap**	**on**	**the**	**dock**	**and**	**make**	**his**	**getaway**	**.**
这里	他	可以	飞跃	在	这	码头	和	制作	他的	逃离	.

他可以从这里跳上码头逃走。

[bɪf] [went] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] .

Biff	**went**	**into**	**action**	**.**
比夫	去	进入	行动	.

比夫开始行动。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [kreɪts] , [riːtʃt] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn][sɪks][fæst] [straɪdz] ,

He	**jumped**	**from**	**behind**	**the**	**crates**	**,**	**reached**	**the**	**boat**	**in**	**six**	**fast**	**strides**	**,**
他	跳了起来	从	在后面	这	板条箱	,	达到	这	船	在	六	快速地	步幅	,

他从板条箱后面跳了出来，六步就跑到了船上。

[ænd; ənd] [liːpt] [əˈbɔːrd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈpraʊlər] [riːtʃt] [ðə; ði][baʊ; boʊ] .

and	**leaped**	**aboard**	**just**	**as**	**the**	**prowler**	**reached**	**the**	**bow**	**.**
和	跳跃	船上	只是	作为	这	潜行者	达到	这	弓	.

就在潜行者到达船头的那一刻，他纵身跃上了船。

[bɪf] [græbd] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

Biff	**grabbed**	**at**	**the**	**man**	**.**
比夫	抓住	在	这	男人	.

比夫一把抓住了那人。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [en'sɜːkəld] [hɪm; ɪm] ,

His	**arms**	**encircled**	**him**	**,**
他的	武器	包围	他	,

他双臂环抱着自己，

[ænd; ənd] [bɪf] [ɪn][tɜːrn] [felt] [ðə; ði]['mænz][ɑːrmz] [skwiːz] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['beəlaik] [hʌg] .

and	**Biff**	**in**	**turn**	**felt**	**the**	**man's**	**arms**	**squeeze**	**him**	**in**	**a**	**bearlike**	**hug**	**.**
和	比夫	在	转动	毛毡	这	男人的	武器	挤	他	在	一个	熊状	拥抱	.

比夫也感觉到那男人的双臂像熊一样紧紧地抱住了他。

[bɪf] [ig'zəːtid] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði][mæn]['oʊvər] ['bækwərd] ,

Biff	**exerted**	**every**	**ounce**	**of**	**his**	**strength**	**,**	**trying**	**to**	**force**	**the**	**man**	**over**	**backward**	**,**
比夫	施加	每一个	盎司	的	他的	力量	,	尝试	到	力量	这	男人	超过	落后	,

比夫使出浑身解数，试图把那人推倒在地。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['krʌʃɪŋ] [grɪp] . -

trying	**to**	**free**	**himself**	**of**	**the**	**man's**	**crushing**	**grip**	**.**	**90**
尝试	到	自由的	他自己	的	这	男人的	压碎	紧握	.	-

他试图挣脱那男人的紧紧钳制。90

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [frʌm; frəm][də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæn] .

He	**heard**	**a**	**noise**	**from**	**directly**	**behind**	**the**	**man**	**.**
他	听到	一个	噪音	从	直接地	在后面	这	男人	.

他听到男人身后传来一声响动。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [bɪf] [sɔː] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [li] ['skræmb(ə)l] [ə'bɔːrd] .

Looking	**over**	**his**	**shoulder**	**,**	**Biff**	**saw**	**the**	**dripping**	**figure**	**of**	**Li**	**scramble**	**aboard**	**.**
寻找	超过	他的	肩膀	,	比夫	锯	这	滴落	数字	的	李	争夺	船上	.

比夫回头望去，看到浑身湿透的李爬上了船。

[li] ['dɪdnt] ['hezɪteɪt] .

Li	**didn't**	**hesitate**	**.**
李	没有	犹豫	.

李毫不犹豫。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [niːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	**threw**	**himself**	**at**	**the**	**man**	**,**	**striking**	**him**	**just**	**at**	**the**	**knees**	**from**	**the**
他	扔	他自己	在	这	男人	,	引人注目	他	只是	在	这	膝盖	从	这

[rɪr] .

rear	**.**
后部	.

他扑向那人，从背后击中了他的膝盖。

“ ['klɪpɪŋ] , ” [flæʃt] [θruː] [bɪfs] [maɪnd] .

“	**Clipping**	**,**	**”**	**flashed**	**through**	**Biff's**	**mind**	**.**
“	剪裁	,	”	闪光灯	通过	比夫的	头脑	.

“剪辑，”比夫的脑海中闪过这个念头。

[ˌʌn'fer] [ɪn] ['fʊtbɔːl] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [laɪk] [ðɪs] [ðɛəd] [biː; bi][noʊ] [ˌfɪf'tiːn] - [jɑːrd] ['penəlti] .

Unfair	**in**	**football**	**,**	**but**	**in**	**a**	**fight**	**like**	**this**	**there'd**	**be**	**no**	**fifteen**	**-**	**yard**	**penalty**	**.**
不公平	在	足球	,	但	在	一个	斗争	喜欢	这	那里	是	不	十五	-	院子	惩罚	.

在足球比赛中这不公平，但在这种斗殴中不会判罚15码的犯规。

[ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv]['liːz]['bɑːdi] [fɔːrst] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz][grɪp] .

The	**impact**	**of**	**Li's**	**body**	**forced**	**the**	**man**	**to**	**release**	**his**	**grip**	**.**
这	影响	的	李的	身体	强制	这	男人	到	发布	他的	紧握	.

李的身体撞击迫使那人松开了手。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [bɪf] [stept] ['bækwərd] .

As	he	did	,	Biff	stepped	backward	.
作为	他	做过	,	比夫	步	落后	.

就在这时，比夫向后退了一步。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'keɪm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp] .

His	feet	became	entangled	in	a	coil	of	rope	.
他的	脚	成为	纠缠	在	一个	线圈	的	绳索	.

他的双脚被一卷绳子缠住了。

[hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] , ['tɔplɪŋ] ['bækwərd] .

He	lost	his	balance	,	toppling	backward	.
他	丢失的	他的	平衡	,	倾倒	落后	.

他失去平衡，向后摔倒。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [hɪt][ðə; ði] [reɪzd] ['gʌnl] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [θruː]

His	feet	hit	the	raised	gunnel	,	and	the	next	moment	he	was	flying	through
他的	脚	打	这	提高	舷缘	,	和	这	下一个	片刻	他	曾是	飞行	通过

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

他的脚撞到了凸起的舷缘，下一刻他就飞了起来。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['fɔːlɪŋ] , [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['fiːlɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

He	felt	himself	falling	,	a	sickening	feeling	,	as	if	he	were	falling	from	a
他	毛毡	他自己	坠落	,	一个	令人作呕	感觉	,	作为	如果	他	是	坠落	从	一个

[greɪt] [haɪt] .

great	height	.
伟大的	高度	.

他感到自己正在下坠，一种令人作呕的感觉，仿佛是从高处坠落一般。

[hiː; hi] ['wɔznt] , [ðoʊ] .

He	wasn't	,	though	.
他	不是	,	尽管	.

但他并非如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [sɪks] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

He	was	falling	from	the	bow	,	six	feet	to	the	water	.
他	曾是	坠落	从	这	弓	,	六	脚	到	这	水	.

他从船头坠落，六英尺高，落入水中。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][taɪm] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] .

But	he	was	falling	backward	and	had	no	time	sense	of	the	distance	.
但	他	曾是	坠落	落后	和	有	不	时间	感觉	的	这	距离	.

但他向后倒去，没有距离感。

[hiː; hi][hɪt][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] .

He	hit	the	water	with	a	splash	.
他	打	这	水	和	一个	溅	.

他扑通一声落入水中。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] [smækt] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laʊd]['hændklæp] .

His	broad	back	smacked	the	water	with	the	noise	of	a	loud	handclap	.
他的	广阔	后退	猛击	这	水	和	这	噪音	的	一个	大声	鼓掌	.

他宽阔的背脊拍打在水面上，发出像拍手一样响亮的声音。

[bɪf] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [bæk] [stɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪmpækt] .

Biff	could	feel	his	back	sting	from	the	impact	.
比夫	可以	感觉	他的	后退	蜇	从	这	影响	.

比夫能感觉到背部因撞击而隐隐作痛。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

He	turned	over	and	looked	up	.
他	转向	超过	和	看起来	向上	.

他翻过身，抬头望去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [də'rektli; daɪ'rektli] [ˌoʊvər'hed] .

There	was	the	bow	of	the	boat	,	directly	overhead	.
那里	曾是	这	弓	的	这	船	,	直接地	开销	.

船头就在头顶正上方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [liː] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

There	was	Li	,	looking	down	at	him	.
那里	曾是	李	,	寻找	向下	在	他	.

李正低头看着他。

“ [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [bɪf] ?

“	You	all	right	,	Biff	?
”	你	全部	正确的	,	比夫	?

“比夫，你没事吧？”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [ɪn] ['liːz] [vɔɪs] .

”	There	was	a	strange	sound	in	Li's	voice	.
”	那里	曾是	一个	奇怪的	声音	在	李的	嗓音	.

李的声音里带着一丝异样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bɪf] [wʌz; wəz] ['æŋgərd] .

For	a	moment	,	Biff	was	angered	.
为了	一个	片刻	,	比夫	曾是	愤怒	.

比夫一时有些生气。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [li] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] [hɪz; ɪz] ['læftər] .

The	strange	sound	was	Li	trying	to	hold	back	his	laughter	.
这	奇怪的	声音	曾是	李	尝试	到	抓住	后退	他的	笑声	.

那奇怪的声音是李在努力憋笑。

[bɪfs] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] .

Biff's	sense	of	humor	came	to	his	rescue	.
比夫的	感觉	的	幽默	来了	到	他的	救援	.

比夫的幽默感帮他化解了危机。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] ,

He	must	have	been	a	funny	sight	,
他	必须	有	到过	一个	有趣的	视线	,

他当时的样子一定很滑稽。

['θræʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [biːtʃt] ['pɔːrpəs] . -

thrashing	around	in	the	water	on	his	back	like	a	beached	porpoise	.	91
猛烈抽打	大约	在	这	水	在	他的	后退	喜欢	一个	搁浅	海豚	.	-

他仰面躺在水中，像搁浅的海豚一样拼命挣扎。91

“ [jep] .

“	Yep	.
”	是的	.

“是的。

[aɪm][ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

I'm	all	right	,	”	he	called	.
我是	全部	正确的	,	”	他	称为	.

“我没事，”他说道。

“ [aɪl] [swɪm] [tuː; tə] ['mɪdʃɪps] .

“	I'll	swim	to	midships	.
”	患病的	游泳	到	船中部	.

“我要游到船体中部。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][hænd][ʌp] .
You can give me a hand up .
你 能 给 我 一个 手 向上 .

你可以帮帮我。

" [wʌns] [bæk] [əˈbɔːrd] , [bɪfs] [fɜːrst][kənˈsɜːrn][wʌz; wəz][əˈbaʊt][ðə; ði] ['praʊlər] .
" Once back aboard , Biff's first concern was about the prowler .
" 一次 后退 船上 , 比夫的 第一的 忧虑 曾是 关于 这 潜行者 .

"回到船上后，比夫首先担心的就是那个潜入者。

" [oʊ] , [hɪm; ɪm] , " [li] [sed] .
" Oh , him , " Li said .
" 哦 , 他 , " 李 说 .

"哦，是他啊，"李说道。

" [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] ['bækwərd] - , [ðæt] [gai] [tʊk] [ɔːf] .
" When you made your backward bellywhopper , that guy took off .
" 什么时候 你 制成 你的 落后 - , 那 盖伊 采取 离开 .

"当你做出那个反向肚皮汉堡时，那家伙就跑了。"

[hiː; hi] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] .
He raced down the dock .
他 比赛 向下 这 码头 .

他飞奔下码头。

['hiːz] [lɔːŋ] [gɔːn] [baɪ] [naʊ] .
He's long gone by now .
他是 长的 已消失 经过 现在 .

他早就走了。

" [bɪf] [rʌbd] [ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
" Biff rubbed the small of his back with his left hand .
" 比夫 摩擦 这 小的 的 他的 后退 和 他的 左边 手 .

比夫用左手揉了揉后腰。

" [ðæt] [hɜːrt] .
" That hurt .
" 那 伤害 .

"这很伤人。"

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] . "
And here you are laughing at me . "
和 这里 你 是 笑 在 我 . "

你现在却在嘲笑我。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fʌni] , [bɪf] , " [li] [læft] .
" You were funny , Biff , " Li laughed .
" 你 是 有趣的 , 比夫 , " 李 笑了 .

"你真逗，比夫，"李笑着说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [stɪŋ] [wəʊnt] [læst] [lɔːŋ] . "
" And that sting won't last long . "
" 和 那 蜇 惯于 最后的 长的 . "

"而且这种刺痛感不会持续太久。"

" [ges] [jʊə(r)] [raɪt] .
" Guess you're right .
" 猜测 你是 正确的 .

"看来你是对的。"

[heɪ] , [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] .
Hey , let's see if we can find out what our visitor was doing on board .
嘿 , 我们来吧 看 如果 我们 能 寻找 出去 什么 我们的 游客 曾是 正在做 在 木板 .

嘿，我们来看看能不能查出这位访客在船上做什么。

" [fɜːrst][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪks'plɔːd] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
" First the boys explored the deck of the boat .
" 第一的 这 男孩们 探索 这 甲板 的 这 船 .

"首先，男孩们探索了船的甲板。"

[ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði][seɪl] - [tʃest] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][seɪlz] .
They opened the sail - chest and inspected the sails .
他们 打开 这 帆 - 胸部 和 检查 这 帆 .

他们打开帆箱，检查了帆。

[ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] [tʌtʃt] .
They hadn't been touched .
他们 之前没有 到过 感动 .

它们没有被碰过。

[ðeɪ] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] - ['rɪgɪŋ] .
They carefully examined the yawl's rigging .
他们 小心 检查 这 - 索具 .

他们仔细检查了小艇的索具。

[bəuθ] [nuː] [ðæt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][roʊp][kʊd; kəd][biː; bi][kʌt][dʒʌst][fɑːr] [ɪ'nʌf] [θruː] [soʊ] [ðæt]
Both knew that an important rope could be cut just far enough through so that
两个都 知道 那 一个 重要的 绳索 可以 是 切 只是 远的 足够的 通过 所以 那
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld][ɪn][ə; eɪ][maɪld][wɪnd] ,
it would hold in a mild wind ,
它 会 抓住 在 一个 温和的 风 ,

他们都知道，只要把一根重要的绳子剪断到足以抵御微风的程度，就行了。

[ðen] [snæp][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] , [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst]['bædli] ['niːdɪd] .
then snap in a heavy one , just when it was most badly needed .
然后 折断 在 一个 重的 一 , 只是 什么时候 它 曾是 最多 糟糕 需要 .

然后，就在最需要的时候，突然又来了一颗重物。

[noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['eni] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .
No evidence of any tampering with the rigging .
不 证据 的 任何 篡改 和 这 索具 .

没有证据表明索具被篡改过。

" [lets] [goʊ] [bɪ'loʊ] .
" Let's go below .
" 我们来吧 去 以下 .

"我们下去看看。"

[ðæts] [wer] [ðə; ði] ['praʊlər] [wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [hɪr] .
That's where the prowler was when we got here .
那就是 在哪里 这 潜行者 曾是 什么时候 我们 得到 这里 .

我们到的时候，那个潜入者就在那里。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['dɜːrti][wɜːrk] [daʊn] [ðer; ðər] , " [bɪf] [sed] .
He must have been doing his dirty work down there , " Biff said .
他 必须 有 到过 正在做 他的 肮脏的 工作 向下 那里 , " 比夫 说 .

"他肯定在下面干脏活，"比夫说。

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbinz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [bɜːθs] , [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] . -
A careful search of the cabins , each with two berths , revealed nothing . 92
一个 小心 搜索 的 这 小木屋 , 每个 和 二 泊位 , 揭晓 没有什么 . -

仔细搜查了所有舱室（每个舱室有两个铺位），一无所获。92

" [heɪ] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
" Hey , look at this !
" 嘿 , 看 在 这 !

"嘿，看看这个！"

" [li] [kɔːld] .
" **Li called .**
" 李 称为 .

李打来了电话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] [kəm'pɑːrtmənt] , [ə; eɪ][smɔːl] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fɔːrwərd]['kæbɪn]
He was in the engine compartment , a small space between the forward cabin
他 曾是 在 这 引擎 隔间 , 一个 小的 空间 之间 这 向前 舱
[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæli] .
and the galley .
和 这 厨房 .

他当时在机舱里，那是位于前舱和厨房之间的一个狭小空间。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [muːvd] ['riːs(ə)ntli] ?
" Doesn't it look to you as if this has been moved recently ?
" 不 它 看 到 你 作为 如果 这 有 到过 已搬 最近 ?

"你不觉得这东西像是最近被移动过的吗？"

" [li] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['kʌvər] [wɪtʃ] [haust] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
" Li pointed to the wooden cover which housed the engine .
" 李 尖 到 这 木制的 覆盖 哪个 房屋 这 引擎 .

李指着装着发动机的木制盖子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['slaɪtli] [ə'skjuː] .
It was sitting slightly askew .
它 曾是 坐着 轻微地 歪斜 .

它摆放得略微歪斜。

" [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ˌʌndər'niːθ] .
" We'll take a look underneath .
" 出色地 拿 一个 看 下 .

"我们会检查一下下面。"

" [bɪf] [tʊk] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] , [li] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Biff took one side of the housing , Li the other .
" 比夫 采取 一 边 的 这 住房 , 李 这 其他 .

"比夫占据了房子的一边，李占据了另一边。"

" ['kerf(ə)l] [naʊ] .
" Careful now .
" 小心 现在 .

"现在要小心。"

[hiːv] ['dʒentli] .
Heave gently .
举 轻轻地 .

轻轻用力。

" [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['haʊzɪŋ] .
" They removed the housing .
" 他们 已移除 这 住房 .

他们拆除了房屋。

" [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ə'raʊnd] [hɪr] ['sʌmwer] .
" Must be a flashlight around here somewhere .
" 必须 是 一个 手电筒 大约 这里 某处 .

"这附近肯定有手电筒。"

[hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] .
Have to have one if we're going to find anything .
有 到 有 一 如果 是 去 到 寻找 任何事物 .

如果想找到任何东西，就必须要有它。

〃 [li] [faʊnd] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [tuːl] [tʃest] .

〃	Li	found	one	in	the	tool	chest	.
〃	李	成立	一	在	这	工具	胸部	.

李在工具箱里找到了一个。

[bɪf] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [də'rektɪd] [ɪts] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] .

Biff	took	it	and	directed	its	beam	of	light	on	the	top	of	the	engine	.
比夫	采取	它	和	指导	它是	光束	的	光	在	这	顶部	的	这	引擎	.

比夫接过它，将光束照射到发动机顶部。

“ [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['endʒɪn] .

“	Nice	little	engine	.
〃	好的	小的	引擎	.

“很棒的小引擎。”

[ə; eɪ] [fɔːr] - ['sɪlɪndər] ['ɪndiən] [mə'riːn] .

A	four	-	cylinder	Indian	Marine	.
一个	四	-	圆柱	印度	海洋	.

一台四缸印度海军发动机。

[ɔːt] [tuː; tə] [ʃʌv] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] [ə'raʊnd] [eɪt] [ɔːr][ten] [nɑːts] .

Ought	to	shove	us	along	around	eight	or	ten	knots	.
应该	到	推	我们	沿着	大约	八	或者	十	绳结	.

应该能让我们以大约八到十节的速度前进。

〃 [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['laɪts] [biːm] ['oʊvər][ðə; ði] ['endʒɪn] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .

〃	He	placed	the	light's	beam	over	the	engine	,	inch	by	inch	.
〃	他	放置	这	灯	光束	超过	这	引擎	,	英寸	经过	英寸	.

他将灯光的光束一点一点地移到发动机上。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['laɪts] ['reɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪkst] [spɑːt] .

Suddenly	he	brought	the	light's	rays	to	a	fixed	spot	.
突然	他	带来	这	灯	射线	到	一个	固定的	点	.

他突然将光束集中到一个固定点上。

[bɪf] [bent] [loʊ] .

Biff	bent	low	.
比夫	弯曲	低的	.

比夫弯下腰。

“ ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['endʒɪnz] .

“	Never	saw	anything	like	this	on	one	of	these	engines	.
〃	绝不	锯	任何事物	喜欢	这	在	一	的	这些	发动机	.

“我从未在这些发动机上见过这种情况。”

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [li] .

Take	a	look	,	Li	.
拿	一个	看	,	李	.

李，你看。

〃 [li] [bent] [daʊn] [bɪ'saɪd] [bɪf] .

〃	Li	bent	down	beside	Biff	.
〃	李	弯曲	向下	旁	比夫	.

李弯下腰，走到比夫身边。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kruːdli] [meɪd] ['ɑːbdʒekt] , [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn] [kæn; kən] .

The	boys	were	looking	at	a	crudely	made	object	,	resembling	a	small	tin	can	.
这	男孩们	是	寻找	在	一个	粗略地	制成	目的	,	类似	一个	小的	锡	能	.

男孩们正在看着一个做工粗糙的物体，看起来像个小锡罐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌfli] [ə'tætʃt] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ɛndʒənz] ['kɑːrbəreɪtər] .

It	was	roughly	attached	just	below	the	engine's	carburetor	.
它	曾是	大致	随附的	只是	以下	这	发动机的	化油器	.

它大致安装在发动机化油器的正下方。

“ [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , ” [bɪf] [sed] , ['swɔləuiŋ] .

“	Let's	get	out	of	here	,	”	Biff	said	,	swallowing	.
”	我们来吧	得到	出去	的	这里	,	”	比夫	说	,	吞咽	.

“我们离开这里吧，”比夫咽了口唾沫说道。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [draɪ][ænd; ənd] [taɪt] .

His	throat	had	become	dry	and	tight	.
他的	喉	有	变得	干燥	和	紧的	.

他的喉咙变得干涩紧绷。

“ [ðæt] ['θɪŋz] [ə; eɪ] [bɑːm] — [ə; eɪ] [ˌhoʊm'meɪd] [bɑːm] . ” -

“	That	thing's	a	bomb	—	a	homemade	bomb	.	”	93
”	那	事物	一个	炸弹	—	一个	自制	炸弹	.	”	-

“那东西是炸弹——自制炸弹。”93

[liː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['hedɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .

Li	was	already	heading	back	to	the	cockpit	.
李	曾是	已经	标题	后退	到	这	座舱	.

李已经返回驾驶舱了。

“ [ə'luː] [ðer; ðər] !

“	Alloo	there	!
”	啊卢	那里	!

“喂！”

[ʃɪp] [ə'hɔɪ] ! ” [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] .

Ship	ahoy	!	”	came	a	cry	from	the	dock	.
船	嘿!	!	”	来了	一个	哭	从	这	码头	.

“船来了！”码头上传来一声喊声。

[bɪf] [ænd; ənd] [liː] [bɜːrst][ɑːn] [dek] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]

Biff	and	Li	burst	on	deck	just	as	his	father	and	Mr	.	Mahenili	started	to
比夫	和	李	爆裂	在	甲板	只是	作为	他的	父亲	和	先生	.	-	开始	到

[step] [ə'bɔːrd] .

step	aboard	.
步	船上	.

就在比夫的父亲和马赫尼利先生开始登船的时候，比夫和李冲上了甲板。

“ [steɪ] [bæk] , [dæd] !

“	Stay	back	,	Dad	!
”	停留	后退	,	爸爸	!

“爸爸，退后！”

[steɪ] [bæk] !

Stay	back	!
停留	后退	!

退后!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɑːm] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] !

There's	a	bomb	on	the	boat	!
有	一个	炸弹	在	这	船	!

船上有炸弹!

” [bɪf] [jeld] .

”	Biff	yelled	.
”	比夫	大喊	.

“比夫大喊道。”

['breθləsli] , [ðə; ði] [bɔɪz] [toʊld][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] ['spɑːtɪŋ] [ðə; ði] ['praʊlər] [ɑːn] [bɔːrd] , [ʌv; əv]

Breathlessly	**,**	**the**	**boys**	**told**	**their**	**fathers**	**of**	**spotting**	**the**	**prowler**	**on**	**board**	**,**	**of**
气喘吁吁	,	这	男孩们	讲述	他们的	父亲们	的	发现	这	潜行者	在	木板	,	的

[ðə; ði] [briːf] ['tʌs(ə)l] ,

the	**brief**	**tussle**	**,**
这	简短的	争执	,

男孩们气喘吁吁地告诉父亲们，他们发现船上有个窃贼，并与之发生了短暂的搏斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	**the**	**results**	**of**	**their**	**investigation**	**.**
和	这	结果	的	他们的	调查	.

以及他们的调查结果。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] , ” [tɑːm] ['bruːstər] [sed] .

“	**It's**	**a**	**good**	**thing**	**we**	**came**	**down**	**,**	**”**	**Tom**	**Brewster**	**said**	**.**
“	它是	一个	好的	事物	我们	来了	向下	,	”	汤姆	布鲁斯特	说	.

“我们下来真是太好了，”汤姆·布鲁斯特说。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [leɪt] .

“	**You**	**were**	**late**	**.**
“	你	是	晚的	.

你迟到了。

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] . ”

We	**thought**	**you**	**might**	**have**	**run**	**up**	**against**	**something**	**.**	**”**
我们	想法	你	可能	有	跑步	向上	反对	某物	.	”

我们以为你可能碰到什么东西了。

“ [wiː; wi] [ʃʊr] [dɪd] , [dæd] , ” [bɪf] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	**We**	**sure**	**did**	**,**	**Dad**	**,**	**”**	**Biff**	**assured**	**him**	**.**
“	我们	当然	做过	,	爸爸	,	”	比夫	保证	他	.

“我们确实做到了，爸爸，”比夫向他保证道。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

“	**I'll**	**have**	**to**	**investigate**	**.**
“	患病的	有	到	调查	.

“我需要调查一下。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wer] [ðɪs] [θɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ə; eɪ] [bɑːm] [ɪz]['loʊkeɪtɪd] ? ”

Can	**you**	**tell**	**me**	**exactly**	**where**	**this**	**thing**	**you**	**think**	**is**	**a**	**bomb**	**is**	**located**	**?**	**”**
能	你	告诉	我	确切地	在哪里	这	事物	你	思考	是	一个	炸弹	是	位于	?	”

你能告诉我你认为的那个炸弹的具体位置吗?

“ [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɔːrd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dæd] ?

“	**You're**	**not**	**going**	**on**	**board**	**,**	**are**	**you**	**,**	**Dad**	**?**
“	你是	不是	去	在	木板	,	是	你	,	爸爸	?

“爸爸，你不会登机吧？”

” [bɪf] [æskt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .

”	**Biff**	**asked**	**,**	**his**	**voice**	**filled**	**with**	**anxiety**	**.**
”	比夫	问	,	他的	嗓音	已填	和	焦虑	.

“比夫问道，声音里充满了焦虑。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

“	**I**	**think**	**it**	**will**	**be**	**all**	**right**	**.**
“	我	思考	它	将要	是	全部	正确的	.

“我觉得应该没问题。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [bɑːm] ['iznt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][ɔːf] [waɪl] [ðə; ði] ['boʊts] [stɪl] [ɪn]

I	have	an	idea	that	bomb	isn't	intended	to	go	off	while	the	boat's	still	in
我	有	一个	主意	那	炸弹	不是	故意的	到	去	离开	尽管	这	船的	仍然	在

['hɑːrbər] . ”

harbor	.	”
港口	.	”

我怀疑那枚炸弹并非打算在船只还在港口时引爆。

“ [bʌt; bət] , [dæd] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , ” [bɪf] [prəu'testid] .

“	But	,	Dad	,	it	might	,	”	Biff	protested	.
”	但	,	爸爸	,	它	可能	,	”	比夫	抗议	.

“可是，爸爸，也许会这样，”比夫抗议道。

“ [bɪf] , [aɪv] ['hændəld] ['daɪnəmaɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [taɪps] [ʌv; əv][ik'spləusivz][ɪn][maɪ] [wɜːrk] .

“	Biff	,	I've	handled	dynamite	and	other	types	of	explosives	in	my	work	.
”	比夫	,	我已经	处理	炸药	和	其他	类型	的	爆炸物	在	我的	工作	.

“比夫，我在工作中接触过炸药和其他类型的爆炸物。”

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [bɑːm] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

I	was	also	in	the	bomb	demolition	service	in	the	army	.
我	曾是	还	在	这	炸弹	拆除	服务	在	这	军队	.

我在军队也曾是拆弹部队的一员。

[aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

I	can	handle	it	.
我	能	处理	它	.

我能应付。

[juː; jʊ] [steɪ] [bæk] , [ðoʊ] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ɔːl] - [klɪr] .

You	stay	back	,	though	,	all	of	you	,	until	I	give	you	an	all	-	clear	.
你	停留	后退	,	尽管	,	全部	的	你	,	直到	我	给	你	一个	全部	-	清除	.

但是，你们所有人都要留在后面，直到我发出解除警报的命令。

[naʊ] [dʒʌst] [wer] [ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] [juː; jʊ] [faʊnd] ? ”

Now	just	where	is	this	thing	you	found	?	”
现在	只是	在哪里	是	这	事物	你	成立	?	”

那么，你到底是从哪里找到这东西的?

“ [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði]['kɑːrbəreɪtər] , ” [bɪf] [rɪ'plaɪd] . -

“	Directly	under	the	carburetor	,	”	Biff	replied	.	94
”	直接地	在下面	这	化油器	,	”	比夫	回复	.	-

“就在化油器正下方，”比夫回答道。94

“ [hɪr] , [juːl] [niːd] [ðɪs] .

“	Here	,	you'll	need	this	.
”	这里	,	你会	需要	这	.

“你需要这个。”

” [hiː; hi] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .

”	He	handed	his	father	the	flashlight	.
”	他	递交	他的	父亲	这	手电筒	.

他把手电筒递给了父亲。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] ['mɪstər] . ['bruːstərz] [hed] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [steps]

They	watched	Mr	.	Brewster's	head	disappear	as	he	moved	down	the	steps
他们	观看	先生	.	布鲁斯特的	头	消失	作为	他	已搬	向下	这	步骤

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['kæbɪn] .

from	the	cockpit	to	the	first	cabin	.
从	这	座舱	到	这	第一的	舱	.

他们看着布鲁斯特先生的头消失在驾驶舱通往第一间客舱的台阶下。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðɝz] ['ɔːrdərz] , [bɔɪz] , ” [hæŋk] - [sed] .

“	I	think	we'd	better	follow	your	father's	orders	,	boys	,	”	Hank	Mahenili	said	.
”	我	思考	我们会	更好的	跟随	你的	父亲的	订单	,	男孩们	,	”	汉克	-	说	.

“孩子们，我想我们最好还是听从你们父亲的命令，”汉克·马赫尼利说道。

“ [wiːl] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] — [dʒʌst] [ɪn] [keɪs] .

“	We'll	put	a	little	distance	between	us	and	the	boat	—	just	in	case	.
”	出色地	放	一个	小的	距离	之间	我们	和	这	船	—	只是	在	案件	.

“我们会和船保持一点距离——以防万一。”

” [ðə; ði] [θriː] [muːvd] [æn; ən] ['æŋkər] [roʊps] [leŋkθ; leŋθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

”	The	three	moved	an	anchor	rope's	length	from	the	stem	of	the	boat	.
”	这	三	已搬	一个	锚	绳子的	长度	从	这	干	的	这	船	.

“三人将船头移开了一根锚绳的长度。”

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] .

The	minutes	went	by	.
这	分钟	去	经过	.

时间一分一秒地过去了。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] .

The	waiting	became	almost	unbearable	.
这	等待	成为	几乎	难以忍受	.

等待变得几乎令人难以忍受。

[bɪf] ['kudnt] [kən'troʊl] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] ['nɔːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

Biff	couldn't	control	the	feeling	of	fear	gnawing	at	the	pit	of	his	stomach	.
比夫	不能	控制	这	感觉	的	害怕	啃咬	在	这	坑	的	他的	胃	.

比夫无法控制那种啃噬着他胃底的恐惧感。

['eni] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [dʌl] [θʌd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .

Any	moment	,	he	expected	to	hear	the	dull	thud	of	an	explosion	.
任何	片刻	,	他	预期的	到	听到	这	乏味的	砰的一声	的	一个	爆炸	.

他随时都可能听到爆炸的沉闷巨响。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [boʊt] [bɜːrst] ['oʊpən] , ['sendɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] [də'briː] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

He	expected	to	see	the	boat	burst	open	,	sending	wood	and	debris	flying	through	the	air	.
他	预期的	到	看	这	船	爆裂	打开	,	发送	木头	和	碎片	飞行	通过	这	空气	.

他预料会看到船体爆裂，木头和碎片四处飞溅。

['mɪnɪts] [tikt] [ɑːn] .

Minutes	ticked	on	.
分钟	勾选	在	.

时间一分一秒地过去。

[iːtʃ] [wʌn] [siːmd] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [bɪf] .

Each	one	seemed	an	hour	to	Biff	.
每个	一	似乎	一个	小时	到	比夫	.

对比夫来说，每一分钟都像一个小时那么长。

[æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .

At	last	,	he	saw	his	father	emerge	from	the	cockpit	.
在	最后的	,	他	锯	他的	父亲	出现	从	这	座舱	.

最后，他看到父亲从驾驶舱里走了出来。

“ [aɪv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I've	got	it	.
”	我已经	得到	它	.

“我明白了。”

[its] [ɔːl] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

" [bɪf] [ræn][tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [stʊd] .
" Biff ran to where his father stood .
" 比夫 跑 到 在哪里 他的 父亲 站立 .

比夫跑到他父亲站着的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] ,
It may have been all right ,
它 可能 有 到过 全部 正确的 ,

或许一切都还好。

[bʌt; bət] [bɪf] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]
but Biff could tell by the beads of perspiration standing out on his father's
但 比夫 可以 告诉 经过 这 珠子 的 汗 常设 出去 在 他的 父亲的
['fɔːrhed] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [soʊkt] [ʃɜːrt] ,
forehead and by his soaked shirt ,
前额 和 经过 他的 浸泡过 衬衫 ,

但比夫从父亲额头上凸起的汗珠和湿透的衬衫上就能看出端倪。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [dʒɑːb] . -
that it had been a ticklish job . 95
那 它 有 到过 一个 痒痒的 工作 . -

那真是一项棘手的工作。95

" [its] [ə; eɪ] [bɑːm] , [ɔːl] [raɪt] .
" It's a bomb , all right .
" 它是 一个 炸弹 , 全部 正确的 .

"这绝对是颗炸弹。"

['pɛrɛz] ['soʊtoʊ][ɪz] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər] [kiːps] , " ['mɪstər] . ['bruːstər] [sed] ['grɪmli] .
Perez Soto is playing for keeps , " Mr . Brewster said grimly .
佩雷斯 索托 是 玩耍 为了 保持 , " 先生 . 布鲁斯特 说 阴沉地 .

"佩雷斯·索托是认真的，"布鲁斯特先生神情严肃地说。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
He wiped his forehead .
他 擦拭 他的 前额 .

他擦了擦额头。

" [its] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] , ['riːəli] .
" It's a simple thing , really .
" 它是 一个 简单的 事物 , 真的 .

"这其实很简单。"

['eniwʌn] [wɪð; wɪθ] ['pɛrɛz] ['soʊtoʊz] [ɪk'spɪriəns] , [ɔːr] [maɪn] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Anyone with Perez Soto's experience , or mine , for that matter , could make it .
任何人 和 佩雷斯 索托的 经验 , 或者 矿 , 为了 那 事情 , 可以 制作 它 .
"
"
"

任何拥有佩雷斯·索托（Perez Soto）或我（就此而言）经验的人都能做到。

" [bʌt; bət] [wen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][set][tuː; tə][goʊ][ɔːf] ?
" But when was it set to go off ?
" 但 什么时候 曾是 它 放 到 去 离开 ?

"但是它的具体爆炸时间是什么时候？"

" [bɪf] [æskt] .
" Biff asked .
" 比夫 问 .

比夫问道。

" [ðæt] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑːn] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [juːst] [ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['endʒɪn] .
" That would depend on when and how long we used the auxiliary engine .
" 那 会 依赖 在 什么时候 和 如何 长的 我们 用过的 这 辅助的 引擎 .

"那将取决于我们何时以及使用辅助发动机多长时间。"

[siː] [ðɪs] ['taɪmər] ?
See this timer ?
看 这 定时器 ?

看到这个计时器了吗?

" [ðə; ði] [θriː] [liːnd] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kloʊzər] [lʊk] ,
" The three leaned forward for a closer look ,
" 这 三 倾斜 向前 为了 一个 更近 看 ,

三人向前倾身，看得更清楚了。

['pɪrɪŋ] ['werəli] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] [bɪfs] ['fɑːðər] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
peering warily at the infernal machine Biff's father held in his hand .
窥视 谨慎地 在 这 地狱 机器 比夫的 父亲 握住 在 他的 手 .

他警惕地盯着比夫的父亲手中拿着的那台可怕的机器。

" [ðɪs] ['taɪmər] , [wɪtʃ] [ɪz] [hʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['detəneɪtər] ,
" This timer , which is hooked up to the detonator ,
" 这 定时器 , 哪个 是 钩子 向上 到 这 雷管 ,

"这个定时器与引爆器相连，

[ɪz] [fɪkst] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrts] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪz] ['stɑːrtɪd] .
is fixed so it starts in motion when the engine is started .
是 固定的 所以 它 开始 在 运动 什么时候 这 引擎 是 开始 .

它被固定好，所以当发动机启动时它就会开始运动。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪz] [aʊt] .
It cuts out when the engine is out .
它 削减 出去 什么时候 这 引擎 是 出去 .

发动机熄火时它就会断电。

['veri] ['klevər] , ['æktʃuəli] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] . "
Very clever , actually , even though it is simple . "
非常 聪明的 , 实际上 , 甚至 尽管 它 是 简单的 . "

"其实非常巧妙，虽然很简单。"

" [wen] [wʊd] [ðə; ði] ['taɪmər] ['faɪər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ?
" When would the timer fire the charge ?
" 什么时候 会 这 定时器 火 这 收费 ?

"定时器何时会引爆炸药？"

" [bɪf] [æskt] .
" Biff asked .
" 比夫 问 .

比夫问道。

" [aɪ'd] [dʒʌdʒ] ['æftər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] , [pər'hæps] [tuː] — [noʊ] [mɔːr] — ['æftər] [ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd]
" I'd judge after about an hour , perhaps two — no more — after the engine had
" ID 法官 后 关于 一个 小时 , 也许 二 — 不 更多的 — 后 这 引擎 有
[bɪn] ['rʌnɪŋ] . "
been running . "
到过 跑步 . "

"我会在发动机运转大约一小时，也许两小时后——不能再久——做出判断。"

“ [wiːd] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [baɪ] [ðen] .
“ We'd be out in the middle of the ocean by then .
” 我们会 是 出去 在 这 中间 的 这 海洋 经过 然后 .

“到那时我们应该已经在茫茫大海之中了。”

” [bɪf] [lʊkt] [æt; ət] [li] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - .
” Biff looked at Li and Mr . Mahenili .
” 比夫 看起来 在 李 和 先生 . - .

比夫看着李和马赫尼利先生。

[bəuθ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
Both shook their heads .
两个都 摇晃 他们的 头部 .

两人都摇了摇头。

“ [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [bɪf] , [ɪf] [aɪv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪgjərd] [raɪt] . ”
“ Worse than that , Biff , if I've got it figured right . ”
” 更糟 比 那 , 比夫 , 如果我已经 得到 它 想 正确的 . ”

“比夫，如果我没猜错的话，情况比那更糟。”

“ [haʊ] , [dæd] ? ”
“ How , Dad ? ”
” 如何 , 爸爸 ? ”

“怎么回事，爸爸？”

“ [wel] , ['pɛrɛz] ['soʊtoʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [wiːd] [juːz] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ Well , Perez Soto would know that we'd use the engine to get us out of the
” 出色地 , 佩雷斯 索托 会 知道 那 我们会 使用 这 引擎 到 得到 我们 出去 的 这
['hɑːrbər] .
harbor .
港口 .

“嗯，佩雷斯·索托应该知道我们会用引擎把我们开出港口。”

['meɪbi] [ə; eɪ] ['twenti] - ['mɪnɪt] [rʌn] .
Maybe a twenty - minute run .
或许 一个 二十 - 分钟 跑步 .

或许跑个二十分钟。

[ðen] [wiːd] [goʊ] [tuː; tə] [seɪl] .
Then we'd go to sail .
然后 我们会 去 到 帆 .

然后我们就去航海。

[ænd; ənd] [wiːd] [juːz] [seɪl] ['evri] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] .
And we'd use sail every minute we could .
和 我们会 使用 帆 每一个 分钟 我们 可以 .

我们会尽可能利用每一分钟航行时间。

[bʌt; bət] [ðen] — [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['riːəli] ['devəlɪʃ] ['klevər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [plæn] .
But then — this is the really devilish clever part of his plan .
但 然后 — 这 是 这 真的 恶魔般的 聪明的 部分 的 他的 计划 .

但是——这才是他计划中最狡猾、最精妙的部分。

” ['mɪstər] . ['bruːstər] [pɔːzd] .
” Mr . Brewster paused .
” 先生 . 布鲁斯特 暂停 .

布鲁斯特先生停顿了一下。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['liːz] ['fɑːðər] . -
He turned to Li's father . 96
他 转向 到 李的 父亲 . -

他转向李的父亲。96

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['deɪndʒərəs] [riːfs] [ɔːf] [kɑː] ['sɜːrpjʊli] ? ”

“	Didn't	you	tell	me	that	there	are	some	dangerous	reefs	off	Ka	Lae	?	”
“	没有	你	告诉	我	那	那里	是	一些	危险的	珊瑚礁	离开	卡	莱城	?	”

“你不是告诉我卡拉伊附近有一些危险的暗礁吗？”

“ [juː; jʊ] [bet] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] , ” ['mɪstər] . - [sed] .

“	You	bet	there	are	,	”	Mr	.	Mahenili	said	.
“	你	赌注	那里	是	,	”	先生	.	-	说	.

“当然有，”马赫尼利先生说。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔtɝz] [ʃɑːrk] - [ɪn'festid] , [tuː] . ”

“	And	the	water's	shark	-	infested	,	too	.	”
“	和	这	水的	鲨鱼	-	受感染的	,	也	.	”

“而且水里鲨鱼也很多。”

“ [wel] , [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [koʊst] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋtənz] ['sʌŋkən] [sluːp] , [wiːd]

“	Well	,	to	search	the	coast	along	there	for	Huntington's	sunken	sloop	,	we'd
“	出色地	,	到	搜索	这	海岸	沿着	那里	为了	亨廷顿氏病	凹陷	单桅帆船	,	我们会

[hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

have	to	use	the	engine	.
有	到	使用	这	引擎	.

“嗯，要沿着那条海岸线搜索亨廷顿沉没的单桅帆船，我们就得用上发动机了。”

['kudnt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] [seɪl] [ɑːn] [ðoʊz] ['rægɪd] ['kɔːrəl] [riːfs] . ”

Couldn't	take	a	chance	with	sail	on	those	ragged	coral	reefs	.	”
不能	拿	一个	机会	和	帆	在	那些	破烂不堪	珊瑚	珊瑚礁	.	”

“在那些崎岖不平的珊瑚礁上航行，可不敢冒险。”

“ [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ɑːn] , [dæd] , ” [bɪf] [sed] ['soʊbərli] .

“	I'm	beginning	to	catch	on	,	Dad	,	”	Biff	said	soberly	.
“	我是	开始	到	抓住	在	,	爸爸	,	”	比夫	说	清醒地	.

“我开始明白了，爸爸，”比夫严肃地说。

“ [aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [wʊd] . ”

“	I	expected	you	would	.	”
“	我	预期的	你	会	.	”

“我就知道你会这样。”

“ [wiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [sed] .

“	We'd	have	to	use	the	engine	,	as	you	said	.
“	我们会	有	到	使用	这	引擎	,	作为	你	说	.

“正如你所说，我们必须使用发动机。”

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [riːfs] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʃɑːrks] , [bæŋ] !

And	right	in	the	midst	of	those	reefs	,	and	those	sharks	,	bang	!
和	正确的	在	这	中间	的	那些	珊瑚礁	,	和	那些	鲨鱼	,	砰	!

就在那些珊瑚礁和鲨鱼的包围中，砰！

[ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [hæv; həv] [bloʊn] [ʌp] — ”

The	boat	would	have	blown	up	—	”
这	船	会	有	吹	向上	—	”

那艘船本来会爆炸的——”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [juː 'es] , ” ['tɔməs] ['bruːstər] [sed] ['kwaɪətli] .

“	And	that	would	have	been	the	end	of	us	,	”	Thomas	Brewster	said	quietly	.
“	和	那	会	有	到过	这	结尾	的	我们	,	”	托马斯	布鲁斯特	说	悄悄	.

“那我们就完了，”托马斯·布鲁斯特平静地说。

[hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [diː'æktiveitid] [bɑːm] ['oʊvərbɔːrd] .

He	tossed	the	deactivated	bomb	overboard	.
他	抛掷	这	已停用	炸弹	落水	.

他把那枚已失效的炸弹扔到了海里。

“ [rest] [ɪn] ['piːsɪz] , ” [bɪf] [sed] ['fɜːrvəntli] . -
“ Rest in pieces , ” Biff said fervently . 97
” 休息 在 件 , ” 比夫 说 热切地 . -

“安息吧，”比夫激动地说。97

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ə; eɪ] [nɪr] [mɪs]
A Near Miss
一个 靠近 错过

险些发生

“ ['evriθɪŋ] [ɔːl] [klɪr] ?
“ Everything all clear ?
” 一切 全部 清除 ?

“一切都清楚了吗？”

” ['mɪstər] . ['bruːstər] [kɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɪlər] [ɪn] [ðə; ði] [jɔːl] , ['iːzi]
” Mr . Brewster called out from his position at the tiller in the yawl , Easy
” 先生 . 布鲁斯特 称为 出去 从 他的 位置 在 这 耕耘机 在 这 帆船 , 简单的
['ækʃ(ə)n] .
Action .
行动 .

“布鲁斯特先生从小艇的舵柄处喊道：轻松行动。”

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , ” [bɪf] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ Aye , aye , sir , ” Biff called back to his father .
” 是的 , 是的 , 先生 , ” 比夫 称为 后退 到 他的 父亲 .

“是，是，先生，”比夫回应他父亲说。

[bɪf] [held] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [laɪn] , ['luːsli] ['səːkld] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['paɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːk] .
Biff held on to the bow line , loosely circled over a piling at the dock .
比夫 握住 在 到 这 弓 线 , 松散地 圈起来 超过 一个 桩 在 这 码头 .

比夫紧紧抓住船首缆绳，缆绳松松地绕在码头的一根桩子上。

“ [kæst] [ɔːf] , [ðen] , ” [tɑːm] ['bruːstər] ['ɔːrdərd] .
“ Cast off , then , ” Tom Brewster ordered .
” 投掷 离开 , 然后 , ” 汤姆 布鲁斯特 订购 .

“那就解开束缚吧。”汤姆·布鲁斯特命令道。

[bɪf] [flikt] [ðə; ði] [roʊp] , ['sneɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['paɪlɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['iːzi] ['ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
Biff flicked the rope , snaking it over the piling , as the Easy Action was
比夫 轻弹 这 绳索 , 蛇形 它 超过 这 桩 , 作为 这 简单的 行动 曾是
[klɪrd] .
cleared .
已清除 .

比夫甩动绳索，使其绕过桩柱，简易行动号被清空。

[bɪf] [hɜːrd] [ðə; ði] [loʊ] [graʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [gɪr] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bækt] ['iːzəli] [ə'weɪ]
Biff heard the low growl of the reverse gear as his father backed easily away
比夫 听到 这 低的 咆哮 的 这 撤销 齿轮 作为 他的 父亲 支持的 容易地 离开
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːrf] .
from the wharf .
从 这 码头 .

比夫听到倒车齿轮低沉的轰鸣声，他的父亲轻松地将车从码头倒了出去。

[ə; eɪ] [ʃɪft] [tuː; tə] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] ['endʒɪn] [revd] [ʌp] ['haɪər] ,
A shift to forward , the engine revved up higher ,
一个 转移 到 向前 , 这 引擎 加速 向上 更高 ,

挂入前进挡后，发动机转速更高了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɔːl] ['hedɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər][æt; ət]['hænə] . -

and	the	yawl	headed	out	of	the	harbor	at	Hana	.	98
和	这	帆船	标题	出去	的	这	港口	在	哈娜	.	-

小艇驶出哈纳港。98

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [naɪt] , [braɪt] [stɑːrz] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][skaɪz]['oʊvər][ðə; ði][hə'waɪən; hə'wɑːjən]

It	was	a	clear	night	,	bright	stars	lighting	up	the	skies	over	the	Hawaiian
它	曾是	一个	清除	夜晚	,	明亮的	明星	灯光	向上	这	天空	超过	这	夏威夷

['aɪləndz] .

Islands	.
岛屿	.

那是一个晴朗的夜晚，繁星点点，照亮了夏威夷群岛的夜空。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['slɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [muːn] [kʊd; kəd][dʒʌst][biː; bi] [siːn] ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [iːst] .

A	slight	sliver	of	a	new	moon	could	just	be	seen	rising	in	the	east	.
一个	轻微	银片	的	一个	新的	月亮	可以	只是	是	已见	上升	在	这	东方	.

东方隐约可见一弯新月的月牙。

[ðə; ði] [jɔːl] [ræn][ɑːn][ɪts] [ɔːgˈzɪliəri] ['endʒɪn][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrbər][bɪ'haɪnd]

The	yawl	ran	on	its	auxiliary	engine	for	fifteen	minutes	,	putting	the	harbor	behind
这	帆船	跑	在	它是	辅助的	引擎	为了	十五	分钟	,	推杆	这	港口	在后面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

小艇靠辅助发动机航行了十五分钟，驶离了港口。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [klɪr] , [ænd; ənd][ɪn]['oʊpən] [siː] , ['mɪstər] . ['bruːstər] [kʌt][ðə; ði] ['endʒɪn] .

When	they	were	well	clear	,	and	in	open	sea	,	Mr	.	Brewster	cut	the	engine	.
什么时候	他们	是	出色地	清除	,	和	在	打开	海	,	先生	.	布鲁斯特	切	这	引擎	.

当他们驶离港口，进入开阔海域后，布鲁斯特先生关闭了引擎。

“ [ɔːl] [hændz][tuː; tə] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	All	hands	to	,	”	he	called	.
“	全部	双手	到	,	”	他	称为	.

“全体集合！”他喊道。

“ [prɪ'per] [tuː; tə] [hɔɪst] [seɪl] .

“	Prepare	to	hoist	sail	.
“	准备	到	提升	帆	.

准备升帆。

” [ə; eɪ] [jɔːl] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [æft] [rɪgd] ['ves(ə)l] .

”	A	yawl	is	a	fore	-	and	-	aft	rigged	vessel	.
”	一个	帆船	是	一个	前	-	和	-	后部	作弊	血管	.

“双桅帆船是一种纵帆式帆船。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['menməst] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [mæst][set][ə'bæft][ɔːr]

It	has	a	large	mainmast	forward	,	and	a	much	smaller	mast	set	abaft	or
它	有	一个	大的	主桅杆	向前	,	和	一个	很多	较小的	桅杆	放	后方	或者

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tɪlər] ,

behind	the	tiller	,
在后面	这	耕耘机	,

它船头有一个粗大的主桅杆，船尾或舵柄后方则有一个小得多的桅杆。

[ɔːr] [wiːl] .

or	wheel	.
或者	车轮	.

或轮子。

[hæŋk] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [liː] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæljərd] [æt; ət][ðə; ði] ['menməst] ,

Hank	Mahenili	and	his	son	Li	had	hold	of	the	halyards	at	the	mainmast	,
汉克	-	和	他的	儿子	李	有	抓住	的	这	升帆索	在	这	主桅杆	,

汉克·马赫尼利和他的儿子李抓住了主桅杆上的升帆索。

['redi] [tu:; tə] [pʊl] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪnz] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd] [dʒɪb] [seɪlz] .

ready	to	pull	on	the	lines	to	raise	the	main	and	jib	sails	.
准备好	到	拉	在	这	线条	到	增加	这	主要的	和	吊臂	帆	.

准备拉动缆绳升起主帆和前帆。

[bɪf] [wʊd] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['mɪzn] [ɔ:r] [æft] [seɪl] [baɪ] [hɪm'self] .

Biff	would	handle	the	mizzen	or	aft	sail	by	himself	.
比夫	会	处理	这	后桅	或者	后部	帆	经过	他自己	.

比夫会独自操作后桅帆或尾帆。

“ [hi:v] [ə'weɪ] , [ˌem 'i:] ['hɑ:ti:z] , ” ['mɪstər] . ['bru:stər] ['ɔ:rdərd] .

“	Heave	away	,	me	hearties	,	”	Mr	.	Brewster	ordered	.
“	举	离开	,	我	心肠	,	”	先生	.	布鲁斯特	订购	.

“扬帆起航，我的水手们！”布鲁斯特先生命令道。

[ðə; ði] [θri:] “ ['hɑ:ti:z] ” [hi:vd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪlz] [slɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [mɑ:sts] , [ænd; ənd] ['biləud] ['dʒentli] [aʊt] ,

The	three	“	hearties	”	heaved	,	and	the	sails	slid	up	their	masts	,	and	billowed	gently	out	,
这	三	“	心肠	”	喘息	,	和	这	帆	滑行	向上	他们的	桅杆	,	和	波涛汹涌	轻轻地	出去	,

三艘“大船”扬帆起航，船帆滑上桅杆，轻轻地鼓了起来。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ft] , [wɔ:rm] [wɪnd] .

catching	a	soft	,	warm	wind	.
捕捉	一个	柔软的	,	温暖的	风	.

迎着一阵轻柔温暖的风。

[ðə; ði] [seɪlz] [wɜ:r; wər] [set] [ænd; ənd] [trɪmd] .

The	sails	were	set	and	trimmed	.
这	帆	是	放	和	修剪过的	.

帆已升起并调整完毕。

“ [oʊ'keɪ] , [bɪf] , [ju:; jʊ] [teɪk] ['oʊvər] [naʊ] .

“	Okay	,	Biff	,	you	take	over	now	.
“	好的	,	比夫	,	你	拿	超过	现在	.

“好了，比夫，现在由你来接手。”

” [bɪf] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['tɪlər] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

”	Biff	came	into	the	cockpit	and	took	the	tiller	over	from	his	father	.
”	比夫	来了	进入	这	座舱	和	采取	这	耕耘机	超过	从	他的	父亲	.

“比夫走进驾驶舱，从他父亲手中接过舵柄。”

“ [ki:p] [hɜ:r; hər] ['hedɪd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [naʊ] .

“	Keep	her	headed	as	she	is	now	.
“	保持	她	标题	作为	她	是	现在	.

“让她保持现在的发型。”

[ðə; ði] ['kʌmpəs] ['setɪŋ] [ɪz] [fɔ:r; fər] [u:'pəjlu:] [pɔɪnt] .

The	compass	setting	is	for	Upolu	Point	.
这	罗盘	环境	是	为了	乌波卢	观点	.

指南针的设定方向是乌波卢角。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zəli] [baɪ] ['deɪbreɪk] ,

We	ought	to	make	it	easily	by	daybreak	,
我们	应该	到	制作	它	容易地	经过	拂晓	,

我们应该能在天亮前轻松完成。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [kru:z] [ðə; ði] ['westərn] [koʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['aɪlənd] . ”

and	then	we'll	cruise	the	western	coast	of	the	Big	Island	.	”
和	然后	出色地	巡航	这	西	海岸	的	这	大的	岛	.	”

然后我们将沿着大岛西海岸巡游。”

“ ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][kɑː]['sɜːrpjʊli] , [dæd] ?
“ Heading for Ka Lae , Dad ?
“ 标题 为了 卡 莱城 , 爸爸 ?

“爸爸，要去卡拉伊吗？”

” [bɪf] [æskt] . -
” Biff asked . 99
” 比夫 问 . -

比夫问道。99

“ [ðæts] [raɪt] , [bɪf] .
“ That's right , Biff .
“ 那就是 正确的 , 比夫 .

“没错，比夫。”

[hæŋk][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ɪn] [naʊ] .
Hank and I are going to turn in now .
汉克 和 我 是 去 到 转动 在 现在 .

汉克和我准备睡觉了。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [li] ['hænd(ə)l][ðə; ði][ten] - [tuː; tə] - [tuː] [wɑːtʃ] .
You and Li handle the ten - to - two watch .
你 和 李 处理 这 十 - 到 - 二 手表 .

你和李负责值早晚两点的班。

[weɪk] [juː 'es][ʌp][æt; ət] [tuː] , [ðen] [juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən][græb][sʌm; səm] [sliːp] .
Wake us up at two , then you boys can grab some sleep .
唤醒 我们 向上 在 二 , 然后 你 男孩们 能 抓住 一些 睡觉 .

两点叫醒我们，然后你们就可以睡一会儿了。

” [li] [dʒɔɪnd] [bɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .
” Li joined Biff in the cockpit .
” 李 加入 比夫 在 这 座舱 .

李和比夫一起进入了驾驶舱。

[ðə; ði] ['iːzi] ['ækʃ(ə)n] [lɪvd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [neɪm] .
The Easy Action lived up to her name .
这 简单的 行动 居住地 向上 到 她 姓名 .

“轻松行动”名副其实。

[ʃiː; ʃi][slɪd] ['efərtləsli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
She slid effortlessly through the water ,
她 滑行 毫不费力 通过 这 水 ,

她毫不费力地滑过水面。

['nɔɪzləs] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːft] [swɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][baʊ; boʊ] ['kliːvɪŋ] [ə; eɪ][pæθ] .
noiseless except for the soft swish of her bow cleaving a path .
无声 除了 为了 这 柔软的 嗖嗖 的 她 弓 劈裂 一个 小路 .

除了弓箭划过道路时发出的轻柔沙沙声外，周围一片寂静。

[ðə; ði] [wɪnd] [held] ['stedi] .
The wind held steady .
这 风 握住 稳定的 .

风向稳定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][hoʊld][hɜːr; hər][ɑːn] [kɔːrs] .
There was nothing to do but hold her on course .
那里 曾是 没有什么 到 做 但 抓住 她 在 课程 .

除了让她按计划进行，别无他法。

“ [laɪk] ['seɪlɪŋ] , [li] ?
“ Like sailing , Li ?
“ 喜欢 帆船 , 李 ?

“就像航海一样，李?

" [bɪf] [æskt] .
" Biff asked .
" 比夫 问 .

比夫问道。

" [its] [ðə; ði] ['gretɪst] .
" It's the greatest .
" 它是 这 最 .

"这是最棒的。"

[aɪl] [teɪk] [seɪl] ['oʊvər] ['paʊər] ['eni] [deɪ] .
I'll take sail over power any day .
患病的 拿 帆 超过 力量 任何 天 .

我宁愿选择帆船而不是动力船。

" [li] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [æn; ən] [oʊld] [sɔːlt] .
" Li spoke as if he were an old salt .
" 李 辐 作为 如果 他 是 一个 老的 盐 .

李说话的口气就像个老水手。

" [nɑːt] [soʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] ['skiːɪŋ] , [ðoʊ] , " [bɪf] [sed] .
" Not so good for water skiing , though , " Biff said .
" 不是 所以 好的 为了 水 滑雪 , 尽管 , " 比夫 说 .

"不过，这里不太适合滑水，"比夫说道。

" [juː; jʊ] [niːd] [mɔːr] [spiːd] [fɔːr; fər] [ðæt] , [kwɪk] [spiːd] , [fæst] ['stɑːrts] . "
" You need more speed for that , quick speed , fast starts . "
" 你 需要 更多的 速度 为了 那 , 快的 速度 , 快速地 开始 . "

"你需要更快的速度，更快的速度，更快的起步。"

" [oʊ] , [ʃʊr] .
" Oh , sure .
" 哦 , 当然 .

"哦，当然。"

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kruːz] [laɪk] [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] , [gɪv] [ˌem 'iː] [seɪl] .
But for a cruise like we're taking , give me sail .
但 为了 一个 巡航 喜欢 是 采取 , 给 我 帆 .

但像我们这次这样的邮轮旅行，我还是选择航行吧。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kwaɪət] .
" The boys were quiet .
" 这 男孩们 是 安静的 .

男孩们都很安静。

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ['setld] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .
The spell of the night settled over them .
这 拼写 的 这 夜晚 定居 超过 他们 .

夜幕笼罩了他们。

[li] , [bɪf] [nuː] , [dəuzd] [ɔːf] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
Li , Biff knew , dozed off from time to time .
李 , 比夫 知道 , 打盹 离开 从 时间 到 时间 .

比夫知道，李时不时会打瞌睡。

[hiː; hi] [hɪm'self] [felt] ['draʊzi] ,
He himself felt drowsy ,
他 他自己 毛毡 昏昏欲睡 ,

他自己也感到昏昏欲睡。

['lʌld] ['ɪntuː] ['sliːpinəs] [baɪ][ðə; ði] [slaɪt] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][roʊd]['oʊvər]

lulled	into	sleepiness	by	the	slight	rise	and	fall	of	the	craft	as	it	rode	over
昏昏欲睡	进入	困倦	经过	这	轻微	上升	和	落下	的	这	工艺	作为	它	骑	超过

[ðə; ði] [swelz] .

the	swells	.
这	涌浪	.

船只随着波浪轻微起伏，让人昏昏欲睡。

[bɪf] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['daɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Biff	looked	at	the	luminous	dial	of	his	watch	.
比夫	看起来	在	这	发光的	拨号	的	他的	手表	.

比夫看了看他手表上发光的表盘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .

It	was	nearly	twelve	o'clock	.
它	曾是	几乎	十二	点钟	.

当时快到十二点了。

[hiː; hi] [nʌdʒd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [li] .

He	nudged	the	sleeping	Li	.
他	轻推	这	睡眠	李	.

他轻轻推了推熟睡的李。

“ [heɪ] , [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ðɪs] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	Hey	,	you're	supposed	to	be	on	this	watch	with	me	.
“	嘿	,	你是	据称	到	是	在	这	手表	和	我	.

“嘿，你应该和我一起值班。”

[haʊ] - [baʊt] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ?

How	'	bout	taking	over	for	a	while	?
如何	-	回合	采取	超过	为了	一个	尽管	?

要不我暂时接管一下?

” [li] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [stretʃt] , [ænd; ənd] [jɔːnd] . -

”	Li	rubbed	his	eyes	,	stretched	,	and	yawned	.	100
”	李	摩擦	他的	眼睛	,	拉伸	,	和	打哈欠	.	-

李揉了揉眼睛，伸了个懒腰，打了个哈欠。

“ [aɪ] , [aɪ] , ['kæptɪn] .

“	Aye	,	aye	,	Captain	.
“	是的	,	是的	,	队长	.

“遵命，船长。”

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['tɪlər] .

”	He	took	the	tiller	.
”	他	采取	这	耕耘机	.

他拿起了舵柄。

[bɪf] [stʊd] [ʌp] , [stretʃt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ðen] ['setld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Biff	stood	up	,	stretched	his	body	,	then	settled	into	a	more	comfortable	position	.
比夫	站立	向上	,	拉伸	他的	身体	,	然后	定居	进入	一个	更多的	舒服的	位置	.

比夫站起身，伸了个懒腰，然后调整到一个更舒服的姿势。

[hiː; hi] [fɔːt] [ɔːf] [sliːp] , [bʌt; bət] [nuː] [hiː; hi] [dəuzd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [ʃɔːrt] , [faɪv] - ['mɪnɪt]

He	fought	off	sleep	,	but	knew	he	dozed	now	and	again	in	short	,	five	-	minute
他	战斗	离开	睡觉	,	但	知道	他	打盹	现在	和	再次	在	短的	,	五	-	分钟

['kætnæps] .

catnaps	.
打盹	.

他努力抵抗睡意，但他知道自己时不时会打个盹，每次都是短暂的五分钟小睡。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][fɑːr][frʌm; frəm] ['kɑːnʃəsnəs] , [ðoʊ] .

He	was	never	far	from	consciousness	,	though	.
他	曾是	绝不	远的	从	意识	,	尽管	.

但他始终保持着清醒状态。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] — [seɪ] [ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [wɪnd] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

And	if	anything	happened	—	say	a	quickening	of	the	wind	—	he	would	have
和	如果	任何事物	发生	—	说	一个	加速	的	这	风	—	他	会	有

[bɪn] [ə'lɜːrt] [ɪ'miːdiətli] .

been	alert	immediately	.
到过	警报	立即地	.

如果发生任何情况——比如风速加快——他会立即警觉起来。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ] ['waɪdli] [jɔːnɪŋ] [tɑːm] ['bruːstər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]['kæbɪn] ,

At	two	o'clock	,	a	widely	yawning	Tom	Brewster	emerged	from	the	cabin	,
在	二	点钟	,	一个	广泛	打哈欠	汤姆	布鲁斯特	出现	从	这	舱	,

['fɑːloʊd] [baɪ][hæŋk] - .

followed	by	Hank	Mahenili	.
随后	经过	汉克	-	.

两点钟，打着哈欠的汤姆·布鲁斯特从小屋里走了出来，汉克·马赫尼利紧随其后。

“ [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] .

“	All	right	,	boys	.
“	全部	正确的	,	男孩们	.

“好了，孩子们。”

[wiːl] [teɪk] ['oʊvər] [naʊ] .

We'll	take	over	now	.
出色地	拿	超过	现在	.

现在由我们接管。

[get] [sʌm; səm] [sliːp] .

Get	some	sleep	.
得到	一些	睡觉	.

睡一会儿吧。

[æt; ət] [ðɪs] ['stedi] [peɪs] , [wiːl] [riːtʃ] [uː'pəjluː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] .

At	this	steady	pace	,	we'll	reach	Upolu	long	before	daylight	.
在	这	稳定的	步伐	,	出色地	抵达	乌波卢	长的	前	日光	.

按照这个速度，我们会在天亮前很久就到达乌波卢岛。

[wiːl] [drɑːp] ['æŋkər] , [ðen] [set] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

We'll	drop	anchor	,	then	set	out	again	at	daybreak	.
出色地	降低	锚	,	然后	放	出去	再次	在	拂晓	.

我们将抛锚停泊，然后在黎明时分再次出发。

” [uː'pəjluː][ɪz][ðə; ðiː] ['nɔːrðərnmoʊst] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ðiː]['aɪlənd][ʌv; əv] [hə'waɪi] .

”	Upolu	is	the	northernmost	point	on	the	Island	of	Hawaii	.
”	乌波卢	是	这	最北端	观点	在	这	岛	的	夏威夷	.

“乌波卢岛是夏威夷岛的最北端。”

[bɪf] [ænd; ənd] [liː] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ðə; ðiː]['moʊmənt] [ðeɪ] [hɪt][ðer; ðər] [bɜːθs] .

Biff	and	Li	were	asleep	the	moment	they	hit	their	berths	.
比夫	和	李	是	睡着了	这	片刻	他们	打	他们的	泊位	.

比夫和李一躺到铺位上就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [bɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [wen] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

It	seemed	to	Biff	he	had	only	just	gone	to	sleep	when	he	felt	his	father
它	似乎	到	比夫	他	有	仅有的	只是	已消失	到	睡觉	什么时候	他	毛毡	他的	父亲

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

shaking	his	shoulder	.
摇晃	他的	肩膀	.

比夫感觉自己刚睡着，就感觉到父亲在摇晃他的肩膀。

“ [raɪz] [ænd; ənd] [ʃaɪn] , [bɪf] .
“ Rise and shine , Biff .
“ 上升 和 闪耀 , 比夫 .

“起床啦，比夫。”

['ɔːlmoʊst] ['deɪlaɪt] .
Almost daylight .
几乎 日光 .

天快亮了。

[wɪə(r)] ['ʃʌvɪŋ] [ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [grʌb] .
We're shoving off as soon as we have some grub .
是 推搡 离开 作为 很快 作为 我们 有 一些 幼虫 .

我们一有吃的就出发。

” ['ʌndər] [ə; eɪ] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] , [ðə; ði] ['iːzi] ['ækʃ(ə)n] [gɑːt] ['ʌndər] [wei] [ə'gen] .
” Under a bright morning sun , the Easy Action got under way again .
” 在下面 一个 明亮的 早晨 太阳 , 这 简单的 行动 得到 在下面 方式 再次 .

在明媚的晨光下，“轻松行动”再次展开。

[bɪf] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɪlər] .
Biff was at the tiller .
比夫 曾是 在 这 耕耘机 .

比夫当时正在掌舵。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hæŋk] - , ['taɪərd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [wɑːtʃ] ,
His father and Hank Mahenili , tired from their early morning watch ,
他的 父亲 和 汉克 - , 疲劳的 从 他们的 早期的 早晨 手表 ,

他的父亲和汉克·马赫尼利，因为清晨值班而感到疲惫。

[dəuzd] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːdek] [ɪn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kæptənz] [tʃerz] . -
dozed on the foredeck in comfortable captain's chairs . 101
打盹 在 这 前甲板 在 舒服的 船长的 椅子 . -

在前甲板上舒适的船长椅上打盹儿。101

[bɪf] [ænd; ənd] [li] [hæd; həd] [ðer; ðər] [wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
Biff and Li had their work cut out for them .
比夫 和 李 有 他们的 工作 切 出去 为了 他们 .

比夫和李的任务非常艰巨。

[ðə; ði] [kɔːrs] [set] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['zɪgzæg] [wʌn] .
The course set was a zigzag one .
这 课程 放 曾是 一个 之字形 一 .

课程设置呈之字形。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kruːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['koʊstlaɪn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]
They wanted to cruise as much of the coastline as possible in the hope of
他们 通缉 到 巡航 作为 很多 的 这 海岸线 作为 可能的 在 这 希望 的
['spɑːtɪŋ] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋtənz] ['sʌŋkən] [sluːp] .
spotting some sign of Huntington's sunken sloop .
发现 一些 符号 的 亨廷顿氏病 凹陷 单桅帆船 .

他们想尽可能多地沿着海岸线航行，希望能发现亨廷顿沉没的单桅帆船的踪迹。

[bɪf] [wʊd] [hed] [ðə; ði] ['iːzi] ['ækʃ(ə)n] [ɔːf] [ʃɔːr] , [rʌn] [aʊt] ['nɪrli] [ten] [maɪlz] , [ðen] [tæk] [bæk] [ɪn] .
Biff would head the Easy Action off shore , run out nearly ten miles , then tack back in .
比夫 会 头 这 简单的 行动 离开 支撑 , 跑步 出去 几乎 十 英里 , 然后 钉 后退 在 .

比夫会驾驶“轻松行动号”出海，航行近十英里，然后折返。

[fɔːr; fər] ['evri] [θriː] [maɪlz] [ðeɪ] ['prəugrest] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [tɔːrd] [kɑː]['sɜːrpjʊli] , [ðə; ði] ['sʌðərn]

For	every	three	miles	they	progressed	down	the	coast	toward	Ka	Lae	,	the	southern
为了	每一个	三	英里	他们	进展	向下	这	海岸	朝向	卡	莱城	,	这	南部

[tɪp][ʌv; əv] [hə'waɪi] ,

tip	of	Hawaii	,
提示	的	夏威夷	,

他们每沿着海岸线向夏威夷南端卡拉埃方向前进三英里，

[ðeɪ] ['kʌvərd] ['nɪrli] ['twenti] [maɪlz] [aʊt] [ænd; ənd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] .

they	covered	nearly	twenty	miles	out	and	back	from	the	coast	.
他们	涵盖	几乎	二十	英里	出去	和	后退	从	这	海岸	.

他们从海岸线出发，往返行程近20英里。

[ə; eɪ] [stɪf] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] [sent] [ðə; ði] ['iːzi] ['ækʃ(ə)n] ['skɪpɪŋ] ['brɪskli] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] .

A	stiff	morning	breeze	sent	the	Easy	Action	skipping	briskly	over	the	waves	.
一个	僵硬的	早晨	微风	发送	这	简单的	行动	跳过	轻快地	超过	这	波浪	.

清晨一阵强劲的微风吹拂着"轻松行动号"轻快地跃过波浪。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [baɪ] [eɪt] ['belz] , [twelv] [ə'klɔk, əu-] [nuːn] .

They	had	covered	a	good	distance	by	eight	bells	,	twelve	o'clock	noon	.
他们	有	涵盖	一个	好的	距离	经过	八	铃铛	,	十二	点钟	中午	.

到中午十二点钟，也就是八点钟的时候，他们已经走了很远的路。

[bɪf] [ænd; ənd] [liː] [tʊk] [tɜːrnz] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪlər] .

Biff	and	Li	took	turns	at	the	tiller	.
比夫	和	李	采取	转弯	在	这	耕耘机	.

比夫和李轮流掌舵。

[wen] [liː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stɪərər] , [bɪf] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːdek] ,

When	Li	was	the	steerer	,	Biff	stood	on	the	highest	point	of	the	foredeck	,
什么时候	李	曾是	这	转向器	,	比夫	站立	在	这	最高	观点	的	这	前甲板	,

李掌舵时，比夫站在前甲板的最高点上。

[nɪr] [ðə; ði] ['ʃɪps] [baʊ; boʊ] , ['skænɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][wɪð; wɪθ]['paʊərf(ə)l][bɪ'nɑːkjələrz] .

near	the	ship's	bow	,	scanning	the	waters	on	either	side	with	powerful	binoculars	.
靠近	这	船的	弓	,	扫描	这	水	在	任何一个	边	和	强大的	双筒望远镜	.

在船头附近，用高倍望远镜扫视两侧的水域。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][taɪm][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [wiːl] , [liː] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['vɪdʒɪl] .

When	it	was	his	time	to	take	over	the	wheel	,	Li	took	up	the	vigil	.
什么时候	它	曾是	他的	时间	到	拿	超过	这	车轮	,	李	采取	向上	这	守夜	.

轮到李掌舵时，他便开始守候。

[ðeɪ] [riːtʃt] [kaɪ'luːə][ɑːn][ðə; ði]['koʊnə][koʊst][æz; əz][ðə; ði][sʌn] , [laɪk][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [bɔːl] ,

They	reached	Kailua	on	the	Kona	coast	as	the	sun	,	like	a	blazing	ball	,
他们	达到	凯卢阿	在	这	科纳	海岸	作为	这	太阳	,	喜欢	一个	炽烈	球	,

他们抵达科纳海岸的凯卢阿时，太阳像一个燃烧的火球。

['setld] ['ɪntuː][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][west] .

settled	into	the	Pacific	Ocean	to	the	west	.
定居	进入	这	太平洋	海洋	到	这	西方	.

定居在西部的太平洋中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə][kɑː]['sɜːrpjʊli] , [ðə; ði] ['sʌðərn] [keɪp] .

They	were	halfway	to	Ka	Lae	,	the	southern	cape	.
他们	是	半	到	卡	莱城	,	这	南部	岬	.

他们当时已经走到了前往南部海角卡拉埃的一半路程。

[ðə; ði]['pɑːrti] [went] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [steɪk] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪməs] ['koʊnə] [steɪk] [haʊs] ,

The	party	went	ashore	for	a	steak	dinner	at	the	famous	Kona	Steak	House	,
这	派对	去	岸上	为了	一个	牛排	晚餐	在	这	著名的	科纳	牛排	房子	,

一行人上岸后，前往著名的科纳牛排馆享用牛排晚餐。

[ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][boʊt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd]['taɪərd] .

then	came	back	to	their	boat	filled	with	food	and	tired	.
然后	来了	后退	到	他们的	船	已填	和	食物	和	疲劳的	.

然后他们带着满满的食物和疲惫回到了船上。

[ɔːl] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][wʌns] .

All	turned	in	at	once	.
全部	转向	在	在	一次	.

一次性全部交上去。

[noʊ] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][set] .

No	watch	was	set	.
不	手表	曾是	放	.

没有设置手表。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] - [hʌld] ['paʊər] ['kruːzər] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][drɑːp][ɪts] ['æŋkər]

None	of	them	saw	the	black	-	hulled	power	cruiser	come	in	and	drop	its	anchor
没有任何	的	他们	锯	这	黑色的	-	去壳	力量	巡洋舰	来	在	和	降低	它是	锚

[ˌnɪr'baɪ] .

nearby	.
附近	.

他们谁也没有看到那艘黑色船体的动力巡洋舰驶入附近并抛锚。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːzər] , ['hævɪŋ] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] ['iːzi] ['ækʃ(ə)n] ,

Then	the	captain	of	the	cruiser	,	having	spotted	the	Easy	Action	,
然后	这	队长	的	这	巡洋舰	,	拥有	斑	这	简单的	行动	,

随后，巡洋舰舰长发现了“简易行动”号，

[weid] ['æŋkər] [ænd; ənd] [muːvd] [ɔːf][tuː; tə][æn; ən] ['æŋkərɪdʒ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

weighed	anchor	and	moved	off	to	an	anchorage	out	of	sight	from	the
称重	锚	和	已搬	离开	到	一个	安克雷奇	出去	的	视线	从	这

[kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːl] . -

crew	of	the	yawl	.	102
全体人员	的	这	帆船	.	-

起锚驶向小艇船员看不到的锚地。102

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] ,

The	next	morning	the	search	was	continued	,
这	下一个	早晨	这	搜索	曾是	持续	,

第二天早上，搜寻工作继续进行。

[ðə; ði] [jɔːl] ['wiːvɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] , ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][kɑː]

the	yawl	weaving	its	way	in	and	out	along	the	coast	,	drawing	nearer	to	Ka
这	帆船	编织	它是	方式	在	和	出去	沿着	这	海岸	,	绘画	更近	到	卡

['sɜːrpjʊli] ,

Lae	,
莱城	,

小艇沿着海岸线蜿蜒穿梭，逐渐靠近卡拉埃港。

['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] ['hʌntiŋtən] [hæd; həd][læst] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm] .

nearer	to	the	position	at	which	Huntington	had	last	been	heard	from	.
更近	到	这	位置	在	哪个	亨廷顿	有	最后的	到过	听到	从	.

更靠近亨廷顿最后一次被人听到消息的地方。

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['tɪlər] [naʊ] , [bɪf] , -

“	I'll	take	the	tiller	now	,	Biff	,	'
〃	患病的	拿	这	耕耘机	现在	,	比夫	,	-

“现在轮到我掌舵了，比夫，”

〃 [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] .

〃	his	father	said	.
〃	他的	父亲	说	.

“他父亲说。”

“ [hæŋk] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['ɔːltərnət] .
“ Hank and I will alternate .
“ 汉克 和 我 将要 备用 .

“我和汉克将轮流执勤。”

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [liː] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [wɑːtʃ] .
I want you and Li to keep a constant watch .
我 想 你 和 李 到 保持 一个 持续的 手表 .

我希望你和李时刻保持警惕。

[jʊr; jər] [jʌŋ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən] ['aʊərz] .
Your young eyes are sharper than ours .
你的 年轻的 眼睛 是 更锐利 比 我们的 .

你年轻的眼睛比我们的敏锐。

” [ðə; ði] ['iːzi] ['ækʃ(ə)n] [spent] [ðə; ði] [deɪ] ['krɪˌskrɔsɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['eriə] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
” The Easy Action spent the day crisscrossing a wide area of water between the
” 这 简单的 行动 花费 这 天 纵横交错 一个 宽的 区域 的 水 之间 这
[ʃɔːr] [laɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɔːrəl] [ʃoʊlz] ,
shore line and a distance outside the coral shoals ,
支撑 线 和 一个 距离 外部 这 珊瑚 浅滩 ,

“简易行动”号当天在海岸线和珊瑚礁外一段距离之间的大片水域中来回穿梭。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [frʌm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] [twelv] [maɪlz] .
varying from five to twelve miles .
变化 从 五 到 十二 英里 .

从五英里到十二英里不等。

['naɪtfɔːl] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɔːf] [kɑː] ['sɜːrpjʊli] , [ɔːr] [saʊθ] [keɪp] .
Nightfall found them off Ka Lae , or South Cape .
黄昏 成立 他们 离开 卡 莱城 , 或者 南 岬 .

夜幕降临时，他们在卡拉埃角（或称南角）附近。

[ðeɪ] ['æŋkər] [ɪn] ['θɜːrti] [fiːt] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] [ʃɔːr] .
They anchored in thirty feet of clear water , about a quarter of a mile off shore .
他们 锚定 在 三十 脚 的 清除 水 , 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 支撑 .

他们在离岸约四分之一英里、水深三十英尺的清澈水域抛锚。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] ['koʊmərz] ['læʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɑːki] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] .
They could see the white combers lashing at the rocky formation of the beach .
他们 可以 看 这 白色的 梳子 鞭打 在 这 岩石 形成 的 这 海滩 .

他们可以看到白色的海浪拍打着海滩上的岩石地貌。

“ [wiːl] [kəm'baɪn] ['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [wɔːr] , ” [tɑːm] ['bruːstər] [sed] ,
“ We'll combine our evening meal with a council of war , ” Tom Brewster said ,
“ 出色地 结合 我们的 晚上 一顿饭 和 一个 理事会 的 战争 , ” 汤姆 布鲁斯特 说 ,

“我们将把晚餐和军事会议结合起来，”汤姆·布鲁斯特说道。

[wʌns] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [meɪd] [taɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
once the ship was made tight for the night .
一次 这 船 曾是 制成 紧的 为了 这 夜晚 .

船舱在夜间严密封闭后。

“ [juː; jʊ] ['fɪgjər] [wɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪndʒər] ['eriə] [naʊ] , [dæd] ?
“ You figure we're in the danger area now , Dad ?
“ 你 数字 是 在 这 危险 区域 现在 , 爸爸 ?

“爸爸，你觉得我们现在处于危险区域吗？”

” [bɪf] [æskt] .
” Biff asked .
” 比夫 问 .

比夫问道。

“ ['hʌntɪŋtənz] [slu:p] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] ['eriə] . ”

“	Huntington's	sloop	is	on	the	bottom	of	the	ocean	somewhere	in	this	area	.	”
”	亨廷顿氏病	单桅帆船	是	在	这	底部	的	这	海洋	某处	在	这	区域	.	”

“亨廷顿的单桅帆船沉没在这片海域的海底。”

“ [ænd; ənd] ['pɛrɛz] ['soʊtoʊ][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] , ” [hæŋk]

“	And	Perez	Soto	is	looking	for	it	just	as	hard	as	we	are	,	”	Hank
”	和	佩雷斯	索托	是	寻找	为了	它	只是	作为	难的	作为	我们	是	,	”	汉克

- ['ædɪd] .

Mahenili	added	.
-	额外	.

“佩雷斯·索托和我们一样，也在努力寻找机会，”汉克·马赫尼利补充道。

“ [wʌt] [ə'baʊt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['veɪbər] ?

“	What	about	Dr	.	Weber	?
”	什么	关于	博士	.	韦伯	?

韦伯博士怎么样了?

” [bɪf] [æskt] .

”	Biff	asked	.
”	比夫	问	.

比夫问道。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hi:z] [ə'bɔ:rd] ['pɛrɛz] ['soʊtoʊz] [boʊt] , [ɔ:r][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hi:z] ['bi:ɪŋ] [held] [ɑ:n] [ʃɔ:r]

“	Do	you	think	he's	aboard	Perez	Soto's	boat	,	or	do	you	think	he's	being	held	on	shore
”	做	你	思考	他是	船上	佩雷斯	索托的	船	,	或者	做	你	思考	他是	存在	握住	在	支撑

? ” -

?	”	103
?	”	-

“你认为他是在佩雷斯·索托的船上，还是被关在岸上？”103

“ [hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] , [bɪf] .

“	Hard	to	say	,	Biff	.
”	难的	到	说	,	比夫	.

“很难说，比夫。”

[maɪ] ['fi:lɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['hi:z] ['bi:ɪŋ] [held] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .

My	feeling	is	that	he's	being	held	on	shore	.
我的	感觉	是	那	他是	存在	握住	在	支撑	.

我的感觉是他被扣留在岸上。

[ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɑ:n][ə; eɪ] [boʊt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [tu:] ['i:zəli] ['spɑ:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ri:'fju:əlɪŋ, ri:'fju:lɪŋ] [wɔ:rf] . ”

A	captive	on	a	boat	could	be	too	easily	spotted	at	a	refueling	wharf	.	”
一个	俘虏	在	一个	船	可以	是	也	容易地	斑	在	一个	加油	码头	.	”

被俘人员在船上很容易在加油码头被发现。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [dæd] , [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'vaɪd] [ʌp] [naʊ] ?

“	Don't	you	think	,	Dad	,	that	we	ought	to	divide	up	now	?
”	不	你	思考	,	爸爸	,	那	我们	应该	到	划分	向上	现在	?

“爸爸，你不觉得我们现在应该分工合作了吗？”

” [bɪf] [sə'dʒestɪd] .

”	Biff	suggested	.
”	比夫	建议	.

比夫建议道。

“ [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:r] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['veɪbər] ,

“	Two	of	us	make	a	shore	search	for	Dr	.	Weber	,
”	二	的	我们	制作	一个	支撑	搜索	为了	博士	.	韦伯	,

“我们两人在岸边搜寻韦伯博士，

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [kruːz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][spɑːt][ðə; ði] ['sʌŋkən] [sluːp] ? ”

the	other	two	cruise	around	and	try	to	spot	the	sunken	sloop	?	”
这	其他	二	巡航	大约	和	尝试	到	点	这	凹陷	单桅帆船	?	”

另外两艘船会四处巡游，试图找到那艘沉没的单桅帆船吗?

“ [gʊd] [aɪ'diːə] , [bɪf] .

“	Good	idea	,	Biff	.
”	好的	主意	,	比夫	.

“好主意，比夫。”

[wiːl] [duː] [ðæt] [tə'mɑːroʊ] , ” ['mɪstər] . ['bruːstər] [ə'griːd] .

We'll	do	that	tomorrow	,	”	Mr	.	Brewster	agreed	.
出色地	做	那	明天	,	”	先生	.	布鲁斯特	同意	.

“我们明天就做，”布鲁斯特先生同意道。

“ [hæŋk] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'ʃɔːr] .

“	Hank	and	I	will	go	ashore	.
”	汉克	和	我	将要	去	岸上	.

“汉克和我将上岸。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] [li] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [siː] [sɜːrtʃ] .

You	and	Li	conduct	the	sea	search	.
你	和	李	执行	这	海	搜索	.

你和李进行海上搜索。

” [ðæt] ['suːtɪd] [bɪf] [ænd; ənd] [li] [dʒʌst] [faɪn] .

”	That	suited	Biff	and	Li	just	fine	.
”	那	适合	比夫	和	李	只是	美好的	.

“这正合比夫和李的心意。”

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [smaɪld] .

They	looked	at	one	another	and	smiled	.
他们	看起来	在	一	其他	和	微笑	.

他们互相看了一眼，笑了。

“ [naʊ] [tə'naɪt] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [wɑːtʃ] .

“	Now	tonight	,	I	don't	think	it's	necessary	to	have	a	standing	watch	.
”	现在	今晚	,	我	不	思考	它是	必要的	到	有	一个	常设	手表	.

“今晚，我认为没有必要安排人站岗。”

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ][saɪn][ʌv; əv]['pɛrɛz]['soʊtoʊ][soʊ][fɑːr] .

There's	been	no	sign	of	Perez	Soto	so	far	.
有	到过	不	符号	的	佩雷斯	索托	所以	远的	.

目前还没有佩雷斯·索托的消息。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɔːt] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [dek] .

But	one	of	us	ought	to	sleep	on	deck	.
但	一	的	我们	应该	到	睡觉	在	甲板	.

但我们当中总得有一个人睡在甲板上。

['eni] [ˌvɔlən'tiəz] ?

Any	volunteers	?
任何	志愿者	?

有志愿者吗?

” [bɪfs] ['fɑːðər] [æskt] .

”	Biff's	father	asked	.
”	比夫的	父亲	问	.

“比夫的父亲问道。”

“ [ˌem 'iː] , [dæd] .

“	Me	,	Dad	.
”	我	,	爸爸	.

“我，爸爸。”

" [bɪf] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] .
" Biff jumped at the chance .
" 比夫 跳了起来 在 这 机会 .

比夫欣然接受了这个机会。

" [aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə] .
" I'd love to .
" ID 爱 到 .

"我喜欢。

[naɪs] [wɔ:rm] [naɪt] .
Nice warm night .
好的 温暖的 夜晚 .

美好的温暖夜晚。

[ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑ:rz][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] . "
The sleeping will be better under the stars than it will be in the cabin . "
这 睡眠 将要 是 更好的 在下面 这 明星 比 它 将要 是 在 这 舱 . "

"在星空下睡觉比在小木屋里睡觉要好得多。"

" [oʊ'keɪ] , [lets] [ɔ:l] [tɜ:rn] [ɪn] .
" Okay , let's all turn in .
" 好的 , 我们来吧全部 转动 在 .

"好了，大家都去睡觉吧。"

[bɪg] [deɪ] [ə'hed] .
Big day ahead .
大的 天 前方 .

重要的一天即将到来。

" [bɪf] [spred] [aʊt] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [bæg][ɑ:n][ðə; ði] ['i:zi] ['ækʃənz] ['fɔ:dek] .
" Biff spread out a sleeping bag on the Easy Action's foredeck .
" 比夫 传播 出去 一个 睡眠 包 在 这 简单的 行动的 前甲板 .

比夫在"轻松行动号"的前甲板上铺开了睡袋。

[hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
He lay on his back ,
他 躺 在 他的 后退 ,

他仰面躺着，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['sterɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv][stɑ:rz] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ˌoʊvər'hed] .
his eyes staring up and the millions of stars twinkling in the sky overhead .
他的 眼睛 凝视 向上 和 这 百万 的 明星 闪烁 在 这 天空 开销 .

他双眼凝视着天空，头顶上繁星闪烁。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf] [keɪm] [dɪ'stɪŋktli] .
The sound of the surf came distinctly .
这 声音 的 这 冲浪 来了 明显地 .

海浪声清晰地传来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] [bɪf] [wʌz; wəz] ['lʌld] [tu:; tə] [sli:p] . -
It was a soothing sound , and shortly Biff was lulled to sleep . 104 -
它 曾是 一个 舒缓 声音 , 和 不久 比夫 曾是 昏昏欲睡 到 睡觉 . -

那声音令人舒缓，没过多久，比夫就睡着了。104

[sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] ['sloʊli] .
Some hours later , he was awakened slowly .
一些 小时 之后 , 他 曾是 觉醒 缓慢地 .

几个小时后，他缓缓醒来。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [θrɑ:b] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['endʒɪn] .
He heard the distant throb of a powerful engine .
他 听到 这 遥远 搏动 的 一个 强大的 引擎 .

他听到远处传来强劲引擎的轰鸣声。

[æt; ət][fɜːrst] , [bɪf] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['erpleɪn] .

At	first	,	Biff	thought	it	must	be	an	airplane	.
在	第一的	,	比夫	想法	它	必须	是	一个	飞机	.

起初，比夫以为那一定是架飞机。

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] ['waɪdər] [əˈweɪk] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [keɪm] [nɑːt]

But	then	,	as	he	became	wider	awake	,	he	realized	the	throbbing	came	not
但	然后	,	作为	他	成为	更广泛	醒	,	他	已实现	这	悸动	来了	不是

[frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ,

from	the	air	,
从	这	空气	,

但随后，随着他逐渐清醒，他意识到这种悸动并非来自空气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] .

but	the	sea	.
但	这	海	.

但是大海。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] ['lʊdər] [æz; əz][ðə; ði][krɑːft] , [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [druː] ['nɪrər] .

It	grew	louder	as	the	craft	,	whatever	it	was	,	drew	nearer	.
它	生长	更大声	作为	这	工艺	,	任何	它	曾是	,	画	更近	.

随着那飞行器（不管它是什么）越来越近，声音也越来越大。

[bɪf] [sæt] [ʌp] , ['prɔpiŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [wʌn] [ɑːrm] .

Biff	sat	up	,	propping	himself	on	one	arm	.
比夫	卫星	向上	,	支撑	他自己	在	一	手臂	.

比夫坐了起来，用一只胳膊撑着身体。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Now	there	was	no	mistaking	it	.
现在	那里	曾是	不	误会	它	.

现在这一点毋庸置疑了。

[ə; eɪ] [boʊt] , [wʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['endʒɪn] , [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['iːzi] ['ækʃənz]

A	boat	,	one	with	a	powerful	engine	,	was	rapidly	approaching	the	Easy	Action's
一个	船	,	一	和	一个	强大的	引擎	,	曾是	快速	接近	这	简单的	行动的

['æŋkərɪdʒ] .

anchorage	.
安克雷奇	.

一艘动力强劲的快艇正快速驶向"轻松行动"号的锚地。

[bɪf] [stʊd] [ʌp] .

Biff	stood	up	.
比夫	站立	向上	.

比夫站了起来。

[hiː; hi] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [naɪt] .

He	peered	into	the	starlight	night	.
他	窥视	进入	这	星光	夜晚	.

他凝视着星光璀璨的夜空。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][stɑːrz] ['twɪŋklɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔtɝz] ['sɜːrfɪs] .

He	could	see	the	reflection	of	stars	twinkling	on	the	water's	surface	.
他	可以	看	这	反射	的	明星	闪烁	在	这	水的	表面	.

他能看到繁星在水面上闪烁的倒影。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn] ['kruːzər] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ][fæn] - [teɪl] [waɪt]

Then	he	made	out	the	outlines	of	a	cabin	cruiser	throwing	a	fan	-	tail	white
然后	他	制成	出去	这	概述	的	一个	舱	巡洋舰	投掷	一个	扇子	-	尾巴	白色的

[weɪk] ,

wake	,
唤醒	,

然后他辨认出一艘游艇的轮廓，游艇拖着一道扇形白色尾流。

['hedɪŋ] [fæst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['iːzi] ['ækʃ(ə)n] .

heading	fast	toward	the	Easy	Action	.
标题	快速地	朝向	这	简单的	行动	.

正快速迈向简易行动。

“ [fuːlz] , ” [bɪf] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [tʃeɪndʒ] [kɔːrs] , [ðeɪl] [ræm][ˌjuː 'es] .

“	Fools	,	”	Biff	muttered	to	himself	,	“	if	they	don't	change	course	,	they'll	ram	us	.
”	傻瓜	,	”	比夫	低声说道	到	他自己	,	“	如果	他们	不	改变	课程	,	他们会	内存	我们	.

“蠢货，”比夫喃喃自语道，“如果他们不改变航向，就会撞上我们。”

” [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [waɪt] - [hʌld] [jɔːl] [wʌz; wəz] ['ʃɑːrpli] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði]['stɑːrlɪt]['wɔːtərz] .

”	He	knew	the	white	-	hulled	yawl	was	sharply	outlined	against	the	starlit	waters	.
”	他	知道	这	白色的	-	去壳	帆船	曾是	尖锐地	概述	反对	这	星光	水	.

他知道，那艘白色船体的帆船在星光闪烁的水面上轮廓分明。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

Then	he	suddenly	knew	what	was	happening	.
然后	他	突然	知道	什么	曾是	发生	.

然后他突然明白了发生了什么。

[ðə; ði][ɑːn] - ['tʃɑːdʒiŋ] ['kruːzər] [wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jɔːl] .

The	on	-	charging	cruiser	was	aiming	at	the	yawl	.
这	在	-	收费	巡洋舰	曾是	瞄准	在	这	帆船	.

正在充电的巡洋舰瞄准了那艘小艇。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][ræm][hɜːr; hər] .

It	meant	to	ram	her	.
它	意思是	到	内存	她	.

意思是要撞她。

[bɪf] [reɪzd] [ə; eɪ][kraɪ] .

Biff	raised	a	cry	.
比夫	提高	一个	哭	.

比夫大声喊叫起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

It	was	too	late	.
它	曾是	也	晚的	.

太迟了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːzɚz] ['endʒɪnz] — [bɪf] [nuː] [naʊ]

His	voice	was	drowned	out	by	the	roar	of	the	cruiser's	engines	—	Biff	knew	now
他的	嗓音	曾是	溺水	出去	经过	这	吼	的	这	巡洋舰的	发动机	—	比夫	知道	现在

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [twɪn] - ['ɛndʒənd][krɑːft] .

that	it	was	a	twin	-	engined	craft	.
那	它	曾是	一个	双	-	引擎	工艺	.

他的声音被巡洋舰引擎的轰鸣声淹没了——比夫现在知道这是一艘双引擎舰艇。

[naʊ] [ðə; ði][boʊt] [siːmd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːl] .

Now	the	boat	seemed	on	top	of	the	yawl	.
现在	这	船	似乎	在	顶部	的	这	帆船	.

现在，那艘船似乎在小艇的上方。

[ɪts][baʊ; boʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] ['friːˌbɔːrd] [ðæn; ðən][ðə; ði][loʊ] - ['laɪɪŋ] [jɔːl] ,

Its	bow	,	with	a	much	higher	freeboard	than	the	low	-	lying	yawl	,
它是	弓	,	和	一个	很多	更高	干舷	比	这	低的	-	说谎	帆船	,

它的船首比低矮的帆船拥有更高的干舷，

[riəd] [ʌp] ['menəsɪŋli] ['oʊnli] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [krɑːft] .

reared	up	menacingly	only	twenty	feet	from	the	sailing	craft	.
饲养	向上	威胁地	仅有的	二十	脚	从	这	帆船	工艺	.

它凶猛地从距离帆船仅二十英尺的地方跃起。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kræʃ] [ðem; ðəm] , [ræm][ðem; ðəm] , [send][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

Surely	it	would	crash	them	,	ram	them	,	send	them	to	the	bottom	of
一定	它	会	碰撞	他们	,	内存	他们	,	发送	他们	到	这	底部	的

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

它肯定会撞毁它们，撞击它们，把它们送入海底。

[wɪð; wɪθ] [bɪfs] ['fɑːðər] , [hæŋk] - , [ænd; ənd] [li] [træpt] [bɪ'loʊ] .

with	Biff's	father	,	Hank	Mahenili	,	and	Li	trapped	below	.
和	比夫的	父亲	,	汉克	-	,	和	李	被困	以下	.

比夫的父亲汉克·马赫尼利和李被困在下面。

[bɪf] [jeld] . -

Biff	yelled	.	105
比夫	大喊	.	-

比夫大喊道。105

[æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] , [ðə; ði]['kruːzər] [swəːvd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrbərd] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

At	the	last	moment	,	the	cruiser	swerved	sharply	to	the	starboard	,	making	an
在	这	最后的	片刻	,	这	巡洋舰	急转弯	尖锐地	到	这	右舷	,	制作	一个

['ɔːlmoʊst] [raɪt] - ['æŋg(ə)l][tɜːrn] .

almost	right	-	angle	turn	.
几乎	正确的	-	角度	转动	.

在最后一刻，巡洋舰猛地向右舷急转弯，几乎呈直角转弯。

[ˌaɪ 'tiː] [rɔːrd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['iːzi] ['ækʃ(ə)n] , [nɑːt][ten] [fiːt] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði] [tuː] ['boʊts] .

It	roared	alongside	the	Easy	Action	,	not	ten	feet	separating	the	two	boats	.
它	咆哮	旁边	这	简单的	行动	,	不是	十	脚	分离	这	二	船	.

它与“轻松行动”号并肩疾驰，两船之间相距不到十英尺。

[æz; əz][ðə; ði]['kruːzər] [meɪd] [ɪts][fæst] , ['skɪdɪŋ] [tɜːrn] , [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ʌp][ə; eɪ] [trə'mendəs] [weɪv] .

As	the	cruiser	made	its	fast	,	skidding	turn	,	it	threw	up	a	tremendous	wave	.
作为	这	巡洋舰	制成	它是快速地		,	集材	转动	,	它	扔	向上	一个	巨大的	海浪	.

巡洋舰快速急转弯时，激起了巨大的波浪。

[bɪf] [sɔː] [ðə; ði] [weɪv] ['swiːpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [jɔːl] .

Biff	saw	the	wave	sweeping	toward	the	yawl	.
比夫	锯	这	海浪	扫荡	朝向	这	帆船	.

比夫看到巨浪正朝小艇袭来。

[ðen] , [tʌnz] [ʌv; əv] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtər][kæ'skeɪdɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['iːzi] ['ækʃ(ə)n] .

Then	,	tons	of	foaming	water	cascaded	over	the	Easy	Action	.
然后	,	吨	的	起泡	水	级联	超过	这	简单的	行动	.

然后，大量的泡沫水倾泻而下，浇在简易操作装置上。

[bɪf] [græbd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['menməst] , ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [deθ] [lɑːk] .

Biff	grabbed	for	the	mainmast	,	wrapping	his	arms	around	it	in	a	death	lock	.
比夫	抓住	为了	这	主桅杆	,	包装	他的	武器	大约	它	在	一个	死亡	锁	.

比夫一把抓住主桅杆，双臂紧紧抱住，死死地锁住了它。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [weɪv] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

He	felt	the	wave	tugging	at	his	body	.
他	毛毡	这	海浪	拉扯	在	他的	身体	.

他感到海浪拉扯着他的身体。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['biːɪŋ] [swept] ['oʊvərbɔːrd] .

It	took	all	his	strength	to	prevent	being	swept	overboard	.
它	采取	全部	他的	力量	到	防止	存在	扫荡	落水	.

他使出浑身解数才没被卷入海中。

[ðə; ði] [weɪv] [pæst] [ɑːn]['oʊvər] , ['tʌmblɪŋ] ['gælənz] [ʌv; əv]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbinz] [bɪ'loʊ] .

The	wave	passed	on	over	,	tumbling	gallons	of	water	into	the	cabins	below	.
这	海浪	通过了	在	超过	,	翻滚	加仑	的	水	进入	这	小木屋	以下	.

巨浪翻滚而来，裹挟着大量海水涌入下方的船舱。

[bɪf] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][ðə; ði] ['menməst] .

Biff	released	his	grip	on	the	mainmast	.
比夫	发布	他的	紧握	在	这	主桅杆	.

比夫松开了抓着主桅杆的手。

[hiː; hi] [sprɪntid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .

He	sprinted	to	the	cockpit	.
他	冲刺	到	这	座舱	.

他冲向驾驶舱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

It	was	nearly	filled	with	water	.
它	曾是	几乎	已填	和	水	.

它几乎被水灌满了。

“ [dæd] ! [dæd] !

“	Dad	!	Dad	!
”	爸爸	!	爸爸	!

“爸爸！爸爸！”

[juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

You	all	right	?
你	全部	正确的	?

你还好吗?

” [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] - [fɪld] ['kæbɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [met] [baɪ][hɪz; ɪz]

”	He	started	to	plunge	into	the	water	-	filled	cabin	and	was	met	by	his
”	他	开始	到	暴跌	进入	这	水	-	已填	舱	和	曾是	遇见	经过	他的

['fɑːðər] , [hæŋk] ,

father	,	Hank	,
父亲	,	汉克	,

他开始跳入注满水的木屋，在那里遇到了他的父亲汉克。

[ænd; ənd] [li] ['faɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] , ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spel]['wɔːtər]

and	Li	fighting	their	way	out	,	gasping	for	breath	,	trying	to	expel	water
和	李	斗争	他们的	方式	出去	,	喘息	为了	气息	,	尝试	到	驱逐	水

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃoʊkt] [lʌŋz] .

from	their	choked	lungs	.
从	他们的	窒息	肺	.

李和她挣扎着爬出来，大口喘着气，试图把呛进肺里的水排出来。

[ðə; ði] [blæk] ['kruːzər] [hæd; həd] [sped] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv] [ɪts] ['endʒɪnz] ['berli] ['ɔːdəbl] [naʊ] .

The	black	cruiser	had	sped	away	,	the	throb	of	its	engines	barely	audible	now	.
这	黑色的	巡洋舰	有	加速	离开	,	这	搏动	的	它是	发动机	仅仅	可听见的	现在	.

那辆黑色巡洋舰已经疾驰而去，引擎的轰鸣声现在几乎听不见了。

['evriwʌn] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

Everyone	was	all	right	.
每个人	曾是	全部	正确的	.

大家都平安无事。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [mes] !

But	what	a	mess	!
但	什么	一个	混乱	!

真是乱成一团!

['bedɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊkt] .

Bedding	**was**	**soaked**	**.**
寝具	曾是	浸泡过	.

床铺都湿透了。

['gæli] [ɪ'kwɪpmənt] , [pɔts] , [pænz] , ['dɪʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [ɔːf] [ʃelvz] ,

Galley	**equipment**	**,**	**pots**	**,**	**pans**	**,**	**dishes**	**had**	**been**	**swept**	**off**	**shelves**	**,**
厨房	设备	,	锅	,	平底锅	,	菜肴	有	到过	扫荡	离开	货架	,

厨房用具、锅碗瓢盆都被从架子上扫了下来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][pænz] ['bɑːbɪŋ] [laɪk] [kɔːks][ɪn][ðə; ði] [swəːliŋ] ['wɔːtərz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kæbɪn] .

some	**of**	**the**	**pans**	**bobbing**	**like**	**corks**	**in**	**the**	**swirling**	**waters**	**inside**	**the**	**ship's**	**cabin**	**.**
一些	的	这	平底锅	上下摆动	喜欢	软木塞	在	这	旋转	水	里面	这	船的	舱	.

-

106

-

有些平底锅像软木塞一样在船舱内翻腾的水流中漂浮。106

[bɪf] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

Biff	**went**	**into**	**action**	**.**
比夫	去	进入	行动	.

比夫开始行动。

['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːrt][ðə; ði]['endʒɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['wɔːtər][dɪd][ɪts] ['dæmɪdʒ] .

Maybe	**he**	**could**	**start**	**the**	**engine**	**before**	**the**	**water**	**did**	**its**	**damage**	**.**
或许	他	可以	开始	这	引擎	前	这	水	做过	它是	损害	.

或许他能在水造成损害之前启动引擎。

[hiː; hi] [splæʃt] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [kəm'pɑːrtmənt] .

He	**splashed**	**through**	**the**	**water**	**and**	**reached**	**the**	**engine**	**compartment**	**.**
他	溅起	通过	这	水	和	达到	这	引擎	隔间	.

他溅起水花，到达了发动机舱。

[hiː; hi] [pʊld] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

He	**pulled**	**open**	**the**	**door**	**.**
他	拉	打开	这	门	.

他猛地拉开了门。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][held] [bæk] [ðə; ði] [flʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] .

It	**had**	**held**	**back**	**the**	**flood**	**from**	**the**	**engine**	**room**	**.**
它	有	握住	后退	这	洪水	从	这	引擎	房间	.

它阻止了洪水涌入机舱。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['wɔːtər][kʊd; kəd] [rʌʃ] [ɪn][ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] [ðæt] [kəm'pɑːrtmənt] , [bɪf] [hæd; həd][ðə; ði]

Before	**the**	**water**	**could**	**rush**	**in**	**and**	**fill**	**up**	**that**	**compartment**	**,**	**Biff**	**had**	**the**
前	这	水	可以	匆忙	在	和	充满	向上	那	隔间	,	比夫	有	这

['endʒɪn] ['goʊɪŋ] .

engine	**going**	**.**
引擎	去	.

在水涌入并灌满那个舱室之前，比夫已经发动了引擎。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] - [siː] [pʌmps] .

He	**quickly**	**turned**	**on**	**the**	**yawl's**	**sea**	**pumps**	**.**
他	迅速地	转向	在	这	-	海	水泵	.

他迅速启动了小艇的海水泵。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [krɔːst] , ['hoʊpɪŋ][ðə; ði]['endʒɪn] ['wʊdnt] [kɑːŋk][aʊt] .

He	**stood**	**there**	**with**	**his**	**fingers**	**crossed**	**,**	**hoping**	**the**	**engine**	**wouldn't**	**conk**	**out**	**.**
他	站立	那里	和	他的	手指	交叉	,	希望	这	引擎	不会	康克	出去	.

他站在那里，双手交叉放在胸前，希望引擎不会熄火。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .
It didn't .
它 没有 .

没有。

[ðə; ði] ['hevi] - ['duːti] [pʌmps] [wɜːrkt] ['pɜːrfɪktli] .
The heavy - duty pumps worked perfectly .
这 重的 - 责任 水泵 工作 完美 .

大功率水泵运转完美。

[ɔːl'redi] [ðə; ði]['wɔːtər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːd] .
Already the water inside the boat was beginning to recede .
已经 这 水 里面 这 船 曾是 开始 到 消退 .

船内的水已经开始消退了。

[bɪf] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [hæŋk] - , [ænd; ənd] [li] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .
Biff joined his father , Hank Mahenili , and Li in the cockpit .
比夫 加入 他的 父亲 , 汉克 - , 和 李 在 这 座舱 .

比夫和他的父亲汉克·马赫尼利以及李一起进入了驾驶舱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [deɪzd] [ænd; ənd]['oʊnli] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [briːð] ['iːzəli] .
They were still dazed and only now beginning to breathe easily .
他们 是 仍然 茫然 和 仅有的 现在 开始 到 呼吸 容易地 .

他们仍然晕乎乎的，直到现在才开始呼吸顺畅起来。

“ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ræm][ˌjuː 'es] , [dæd] .
“ I thought he was going to ram us , Dad .
“ 我 想法 他 曾是 去 到 内存 我们 , 爸爸 .

“爸爸，我以为他要撞我们。”

” ['mɪstər] . ['bruːstər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Mr . Brewster shook his head .
” 先生 . 布鲁斯特 摇晃 他的 头 .

布鲁斯特先生摇了摇头。

“ [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [bɪf] [kən'tɪnjuːd] .
“ I get it now , ” Biff continued .
“ 我 得到 它 现在 , ” 比夫 持续 .

“我现在明白了，”比夫继续说道。

“ [tuː; tə][ræm][ˌjuː 'es] [wʊd] [hæv; həv] ['dæmɪdʒd] [hɪz; ɪz] [boʊt] — [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
“ To ram us would have damaged his boat — put it out of commission ,
“ 到 内存 我们 会 有 损坏的 他的 船 — 放 它 出去 的 委员会 ,
['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [sɪŋk] .
even if it didn't sink .
甚至 如果 它 没有 下沉 .

“撞击我们将会损坏他的船——即使它没有沉没，也会使其无法使用。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][swɑːmp][ˌjuː 'es] . ”
He wanted to swamp us . ”
他 通缉 到 沼泽 我们 . ”

他想淹没我们。

“ [ænd; ənd] ['nɪrli] [dɪd] !
“ And nearly did !
“ 和 几乎 做过 !

“差点就成功了！”

” ['mɪstər] . - [sed] .
” Mr . Mahenili said .
” 先生 . - 说 .

“马赫尼利先生说。”

[ðə; ði] ['stedi] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmps] [kən'tɪnjuːd] .

The	steady	beat	of	the	pumps	continued	.
这	稳定的	打	的	这	水泵	持续	.

水泵持续发出稳定的节奏。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] ['beɪlɪŋ] [ðə; ði] [jɔːl] [aʊt] .

They	were	rapidly	bailing	the	yawl	out	.
他们	是	快速	弃保	这	帆船	出去	.

他们正迅速地往小艇里舀水。

“ [wel] , [bɪf] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['riːəli] [ʌp] [ə'genst] [naʊ] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] ['sɪriəsli] .

“	Well	,	Biff	,	you	know	what	we're	really	up	against	now	,	”	his	father	said	seriously	.
”	出色地	,	比夫	,	你	知道	什么	是	真的	向上	反对	现在	,	”	他的	父亲	说	严重地	.

“比夫，你知道我们现在真正面临的是什么吧，”他父亲严肃地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [dæd] .

“	I	think	I	always	did	,	Dad	.
”	我	思考	我	总是	做过	,	爸爸	.

“我想我一直都是这样，爸爸。”

[ðɪs] ['pɛrɛz] ['soʊtoʊ] [wɪl] [stɑːp][æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

This	Perez	Soto	will	stop	at	nothing	.
这	佩雷斯	索托	将要	停止	在	没有什么	.

佩雷斯·索托会不择手段。

” [li] [sæt]['kwaɪətli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɪl] .

”	Li	sat	quietly	,	but	he	was	shaking	as	if	from	a	chill	.
”	李	卫星	悄悄	,	但	他	曾是	摇晃	作为	如果	从	一个	寒意	.

李静静地坐着，但他浑身发抖，好像是冷得发抖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['tremb(ə)l] . -

It	was	the	recent	frightening	experience	which	caused	him	to	tremble	.	107
它	曾是	这	最近的	令人恐惧	经验	哪个	导致	他	到	颤抖	.	-

是最近那次可怕的经历让他浑身颤抖。107

“ [tɑːm] , [aɪv] [bɪn] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['wɔːtər] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['boʊts] [ɔːl][maɪ] [laɪf] .

“	Tom	,	I've	been	in	and	around	water	,	in	and	out	of	boats	all	my	life	.
”	汤姆	,	我已经	到过	在	和	大约	水	,	在	和	出去	的	船	全部	我的	生活	.

“汤姆，我这辈子都在水里和水边打交道，经常上船下船。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [brʌʃ] [aɪv] ['evər][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] .

But	that	was	the	nearest	brush	I've	ever	had	with	a	watery	grave	.
但	那	曾是	这	最近的	刷子	我已经	曾经	有	和	一个	水状的	严重	.

但那是我离水葬最近的一次。

” [hæŋk] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sɑːləm] .

”	Hank	Mahenili's	voice	was	solemn	.
”	汉克	-	嗓音	曾是	庄严	.

汉克·马赫尼利的声音很严肃。

“ ['hiːl] ['nevər] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['fɪrsli] .

“	He'll	never	get	away	with	it	,	”	he	added	fiercely	.
”	地狱	绝不	得到	离开	和	它	,	”	他	额外	激烈地	.

“他绝不会逍遥法外，”他语气坚定地补充道。

[ðə; ði][nekst] ['aʊər] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['streitniŋ] [ʌp] [ðə; ði]['wɔːtər] ['dæmɪdʒ] .

The	next	hour	was	spent	in	straightening	up	the	water	damage	.
这	下一个	小时	曾是	花费	在	拉直	向上	这	水	损害	.

接下来的一个小时都用来清理水渍造成的损坏。

['bedɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [spred] [tuː; tə][draɪ] .

Bedding	was	brought	on	deck	and	spread	to	dry	.
寝具	曾是	带来	在	甲板	和	传播	到	干燥	.

铺盖被搬到甲板上晾干。

[li] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [kʊk] , [tuː; tə] [meɪk] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [hɑːt] [tiː] .

Li	was	elected	cook	,	to	make	coffee	and	hot	tea	.
李	曾是	当选	厨师	,	到	制作	咖啡	和	热的	茶	.

李被选为厨师，负责煮咖啡和热茶。

[dɑːn] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːzi] ['ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ʃɪpʃeɪp] [ə'gen] .

Dawn	was	spreading	before	the	Easy	Action	was	shipshape	again	.
黎明	曾是	传播	前	这	简单的	行动	曾是	井然有序	再次	.

黎明在简易行动组织重新整顿完毕之前就已经到来。

['æftər] [ə; eɪ] [hɑːt] [miːl] , ['mɪstər] . ['bruːstər] [tʊk] [bɪf] [ə'saɪd] .

After	a	hot	meal	,	Mr	.	Brewster	took	Biff	aside	.
后	一个	热的	一顿饭	,	先生	.	布鲁斯特	采取	比夫	旁边	.

吃过热腾腾的饭菜后，布鲁斯特先生把比夫拉到一边。

“ [bɪf] , [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [læst] ['naɪts] ['ɪnsɪdənt] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [plænz] .

“	Biff	,	we're	not	going	to	let	last	night's	incident	change	our	plans	.
”	比夫	,	是	不是	去	到	让	最后的	夜晚	事件	改变	我们的	计划	.

“比夫，我们不会让昨晚的事件改变我们的计划。”

[hæŋk] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] [ɪ'miːdiətli] .

Hank	and	I	are	going	ashore	immediately	.
汉克	和	我	是	去	岸上	立即地	.

汉克和我马上上岸。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [li] [pʊt] [aʊt] [ænd; ənd] [stɑːrt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [æt; ət] [wʌns] .

You	and	Li	put	out	and	start	the	search	at	once	.
你	和	李	放	出去	和	开始	这	搜索	在	一次	.

你和李立刻展开搜寻。

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [stɑːp] ['pɛrɛz] ['soʊtoʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːps] [juː 'es] .

We've	got	to	stop	Perez	Soto	before	he	stops	us	.
我们已经	得到	到	停止	佩雷斯	索托	前	他	停止	我们	.

我们必须先阻止佩雷斯·索托，否则他就会阻止我们。

[kʌm] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

Come	below	with	me	for	a	moment	.
来	以下	和	我	为了	一个	片刻	.

请跟我到下面来一下。

” [bɪf] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

”	Biff	followed	his	father	into	the	cabin	.
”	比夫	随后	他的	父亲	进入	这	舱	.

比夫跟着他父亲进了小木屋。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [bæg] .

He	saw	him	open	his	bag	.
他	锯	他	打开	他的	包	.

他看到他打开了包。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

When	he	turned	around	,	he	was	holding	a	revolver	in	his	hand	.
什么时候	他	转向	大约	,	他	曾是	保持	一个	左轮手枪	在	他的	手	.

他转过身来时，手里拿着一把左轮手枪。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ðɪs] , [bɪf] .

“	You	know	how	to	use	this	,	Biff	.
”	你	知道	如何	到	使用	这	,	比夫	.

“你知道怎么用它，比夫。”

[juːv] ['præktɪst] [ɪ'nʌf] . ”

You've	practiced	enough	.	”
你已经	练习	足够的	.	”

你已经练习得够多了。

" [jes] , [dæd] . "
" Yes , Dad . "
" 是的 , 爸爸 . "

"是的，爸爸。"

" [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstriːm] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .
" You're not to use it , except in the most extreme emergency .
" 你是 不是 到 使用 它 , 除了 在 这 最多 极端 紧急情况 .

"除非在最极端的紧急情况下，否则不得使用它。"

[jʊə(r)] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli][tuː; tə] [rɪˈpel] ['eniwʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðɪs] [boʊt] .
You're to use it only to repel anyone trying to board this boat .
你是 到 使用 它 仅有的 到 击退 任何人 尝试 到 木板 这 船 .

你只能用它来击退任何试图登上这艘船的人。

" [bɪf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .
" Biff nodded his head gravely .
" 比夫 点头 他的 头 严重地 .

比夫郑重地点了点头。

['mɪstər] . ['bruːstər] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə][dʒɔɪn] [hæŋk] - .
Mr . Brewster replaced the weapon and left the cabin to join Hank Mahenili .
先生 . 布鲁斯特 替换 这 武器 和 左边 这 舱 到 加入 汉克 - .

布鲁斯特先生重新装好武器，离开小屋去和汉克·马赫尼利会合。

[bɪf] [ænd; ənd] [li] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [æz; əz] [ðeɪ] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði] -
Biff and Li watched their fathers as they headed for shore in the yawl's
比夫 和 李 观看 他们的 父亲们 作为 他们 标题 为了 支撑 在 这 -
['dɪŋi; 'dɪŋgi] . -
dinghy . 108
小艇 . -

比夫和李目送着他们的父亲们乘坐小艇向岸边驶去。108

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[stɔːrm] !
Storm !
风暴 !

风暴！

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][sɜːrf] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
The boys watched the dinghy plunge into the surf near the shore .
这 男孩们 观看 这 小艇 暴跌 进入 这 冲浪 靠近 这 支撑 .

男孩们看着小艇在近岸的浪花中扎入水中。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] ['roʊlər] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn][ɪts] [krest] [tuː; tə][ðə; ði]
They saw it picked up by a breaking roller , and carried on its crest to the
他们 锯 它 挑选 向上 经过 一个 打破 滚筒 , 和 携带 在 它是 波峰 到 这
[ʃɔːr] .
shore .
支撑 .

他们看到它被破碎的滚筒卷起，并随着滚筒的顶部被带到了岸边。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [men] [pʊl] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][haɪd][ˌaɪ 'tiː]
They saw the two men pull the dinghy high up on the shore and hide it
他们 锯 这 二 男人 拉 这 小艇 高的 向上 在 这 支撑 和 隐藏 它
[bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [loʊ] ,
behind some low ,
在后面 一些 低的 ,

他们看到那两个人把小艇拉到岸边高处，藏在一些低矮的东西后面，

[ˈspredɪŋ] [groʊθ] .
spreading growth .
传播 生长 .

蔓延生长。

“ [ðeə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈtʃænsɪz] , ” [bɪf] [sed] [tuː; tə] [liː] .
“ They're taking no chances , ” Biff said to Li .
“ 它们是 采取 不 机会 , ” 比夫 说 到 李 .

“他们不敢冒任何风险，”比夫对李说。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːkwəli] [ˈkerf(ə)l] .
“ We've got to be equally careful .
“ 我们已经 得到 到 是 同样地 小心 .

“我们必须同样谨慎。”

” [bɪfs] [vɔɪs] [held] [ə; eɪ] [grɪm] [toʊn] .
” Biff's voice held a grim tone .
” 比夫的 嗓音 握住 一个 严峻 语气 .

比夫的声音带着一丝阴沉。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈvɪvɪd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
The memory of the night before was still vivid in his mind .
这 记忆 的 这 夜晚 前 曾是 仍然 生动 在 他的 头脑 .

前一晚的记忆仍然清晰地印在他的脑海里。

[ˈliːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɑːləm] , [tuː] , [hɪz; ɪz] [raʊnd] [braʊn] [aɪz] [ˈsɪriəs] .
Li's face was solemn , too , his round brown eyes serious .
李的 脸 曾是 庄严 , 也 , 他的 圆形的 棕色的 眼睛 严肃的 .

李的表情也很严肃，他那双圆圆的棕色眼睛显得很认真。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [bɪf] .
“ You're the captain , Biff .
“ 你是 这 队长 , 比夫 .

“你是队长，比夫。”

” [bɪf] [smaɪld] .
” Biff smiled .
” 比夫 微笑 .

比夫笑了。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [liː] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [tuː] [əˈlɑːrmd] . -
He didn't want Li to become too alarmed . 109
他 没有 想 李 到 变得 也 惊慌 . -

他不想让李过于惊慌。109

“ [oʊˈkeɪ] , [maɪ] [frend] .
“ Okay , my friend .
“ 好的 , 我的 朋友 .

“好的，我的朋友。”

[lets] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
Let's put out to sea .
我们来吧 放 出去 到 海 .

我们出海吧。

[aɪ][kæn; kən][ˈhænd(ə)l][ðə; ði][ˈmeɪnseɪl,ˈmeɪnsl][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪb] .
I can handle the mainsail and the jib .
我 能 处理 这 主帆 和 这 吊臂 .

我能操控主帆和前帆。

[juː; jʊ][stænd][baɪ][ðə; ði] [ˈtɪlər] .
You stand by the tiller .
你 站立 经过 这 耕耘机 .

你站在舵柄旁。

[wiːl] [hɔɪst] [ðə; ði] ['mɪzn] ['æftər] [wɪə(r)] ['hedɪŋ] [aʊt] .

We'll	hoist	the	mizzen	after	we're	heading	out	.
出色地	提升	这	后桅	后	是	标题	出去	.

我们出发后会升起后桅帆。

" [bɪf] [ræn][ðə; ði]['meɪnseɪl¦'meɪnsl] [ʌp] , [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

"	Biff	ran	the	mainsail	up	,	leaped	to	the	bow	of	the	boat	,
"	比夫	跑	这	主帆	向上	,	跳跃	到	这	弓	的	这	船	,

“比夫升起主帆，跳到船头，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['hɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æŋkər] [ɑːn][ə; eɪ][hænd] [wɪntʃ] .

and	started	hauling	in	the	anchor	on	a	hand	winch	.
和	开始	运输	在	这	锚	在	一个	手	绞盘	.

然后开始用手摇绞盘收锚。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['efərt] .

It	took	a	lot	of	effort	.
它	采取	一个	很多	的	努力	.

这花费了很大精力。

[ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] ['hevi] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrti] [fiːt] .

The	anchor	was	heavy	,	and	he	had	to	raise	it	thirty	feet	.
这	锚	曾是	重的	,	和	他	有	到	增加	它	三十	脚	.

锚很重，他必须把它提起来三十英尺。

[ðə; ði] ['iːzi] ['ækʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] [ɔːf] - [ʃɔːr] [briːz] [ɪn][ɪts][seɪl] ,

The	Easy	Action	,	a	spanking	off	-	shore	breeze	in	its	sail	,
这	简单的	行动	,	一个	打屁股	离开	-	支撑	微风	在	它是	帆	,

“轻松行动号”帆船，扬起阵阵来自外海的微风，

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['plaʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [siː] [bɪ'fɔːr] [bɪf] [hæd; həd][ðə; ði] ['æŋkər] ['seɪfli] [stoʊd] .

was	already	plowing	through	the	sea	before	Biff	had	the	anchor	safely	stowed	.
曾是	已经	耕作	通过	这	海	前	比夫	有	这	锚	安全	已存放	.

比夫还没来得及安全收起锚，船就已经开始劈波斩浪了。

[wʌns] [ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [stoʊd] , [bɪf] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .

Once	the	anchor	was	stowed	,	Biff	went	back	to	the	cockpit	.
一次	这	锚	曾是	已存放	,	比夫	去	后退	到	这	座舱	.

锚收好后，比夫回到了驾驶舱。

“ [haʊm] [aɪ] ['duːɪŋ] , [bɪf] ?

“	How'm	I	doing	,	Biff	?
“	你好	我	正在做	,	比夫	?

“我做得怎么样，比夫？”

['hedɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ?

Heading	the	right	way	?
标题	这	正确的	方式	?

方向正确吗?

" [liː] [æskt] .

"	Li	asked	.
"	李	问	.

李问道。

“ [pɔɪnt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

“	Point	her	a	little	more	to	the	southwest	.
“	观点	她	一个	小的	更多的	到	这	西南	.

“让她再往西南方向偏一点。”

[aɪl] [reɪz] [ðə; ði] ['mɪzn] .

I'll	raise	the	mizzen	.
患病的	增加	这	后桅	.

我将升起后桅。

" [bɪf] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['siːmənz] [dʒɑːb][ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [bɪ'saɪd] [li] [fɔːr; fər]
" Biff finished his seaman's job and dropped down in the cockpit beside Li for
" 比夫 完成的 他的 海员的 工作 和 掉落 向下 在 这 座舱 旁 李 为了
[ə; eɪ] ['briːðər] .
a breather .
一个 喘息 .

"比夫完成了他的水手工作，然后走到驾驶舱里，躺在李旁边休息一会儿。

" [aɪl] [teɪk] ['oʊvər] [naʊ] , [li] .
" I'll take over now , Li .
" 患病的 拿 超过 现在 , 李 .

"现在由我来接手，李。"

[juː; jʊ][goʊ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] ['lʊkaʊt] .
You go forward and be the lookout .
你 去 向前 和 是 这 瞭望台 .

你往前走，负责放哨。

[teɪk] [ðə; ði][bɪ'nɑːkjələrz] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
Take the binoculars , " he suggested .
拿 这 双筒望远镜 , " 他 建议 .

"带上望远镜吧，"他建议道。

[ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['krɪˌskrɔsɪŋ] [kɔːrs] .
All morning they continued their crisscrossing course .
全部 早晨 他们 持续 他们的 纵横交错 课程 .

整个上午，他们继续进行着纵横交错的路线。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夏威夷海难之谜(Hawaiian Sea Hunt Mystery)
第6/9页

[ðə; ði] [haɪ] [nuːn] [sʌn] [bleizd] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] .
The high noon sun blazed down on them .
这 高的 中午 太阳 燃烧的 向下 在 他们 .

正午的烈日炙烤着他们。

[ðə; ði] [hiːt] [suːn] [draɪd] [ðə; ði] ['bedɪŋ] .
The heat soon dried the bedding .
这 热 很快 干燥 这 寝具 .

高温很快烘干了被褥。

[bɪf] [hiːvd] [tuː; tə] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['bedɪŋ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [bɜːθs] .
Biff heaved to long enough to carry the bedding below and make up the berths .
比夫 喘息 到 长的 足够的 到 携带 这 寝具 以下 和 制作 向上 这 泊位 .

比夫费了好大劲才把铺好的床铺搬到下面，铺好床铺。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] , [ðen] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][hɑːt] [dek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [rest] .
They had a sandwich , then stretched out on the hot deck for a brief rest .
他们 有 一个 三明治 , 然后 拉伸 出去 在 这 热的 甲板 为了 一个 简短的 休息 .

他们吃了三明治，然后在炎热的甲板上伸展身体短暂休息。

[ðə; ði] [boʊt] ['drɪftɪd] .
The boat drifted .
这 船 漂移 .

船随波逐流。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] , [li] ?
“ Where do you think we are now , Li ?
“ 在哪里 做 你 思考 我们 是 现在 , 李 ?

“李，你觉得我们现在处在什么位置？”

” [bɪf] [æskt] . -
” Biff asked . 110
” 比夫 问 . -

比夫问道。110

[li] [lʊkt] ['ʃɔːrwərd] .
Li looked shoreward .
李 看起来 向岸边 .

李向岸边望去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['koʊstlaɪn] .
They could just make out the coastline .
他们 可以 只是 制作 出去 这 海岸线 .

他们只能隐约看到海岸线。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːv] ['raʊndɪd] [kɑː]['sɜːrpjʊli] .
“ I think we've rounded Ka Lae .
” 我 思考 我们已经 圆润 卡 莱城 .

“我认为我们已经绕开了卡拉埃。”

[mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst][ɔːf][ðə; ði] [blæk] [sænd] [biːtʃ] . ”
Must be just off the black sand beach . ”
必须 是 只是 离开 这 黑色的 沙 海滩 . ”

应该就在黑沙滩附近。

“ [blæk] [sænd] ? ”
“ Black sand ? ”
” 黑色的 沙 ? ”

“黑沙？”

“ [jes] , [bɪf] .
“ Yes , Biff .
” 是的 , 比夫 .

“是的，比夫。”

[ðə; ði]['lɑːvə][frʌm; frəm][ˌkiˌɬaʊ'eɪə] [spɪld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
The lava from Kilauea spilled down to the ocean .
这 岩浆 从 基拉韦厄 洒了 向下 到 这 海洋 .

基拉韦厄火山喷发的熔岩流入大海。

[ðə; ði][sɜːrf] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] [blæk] ['paʊdər] , ['riːəli] ['faɪnər][ðæn; ðən][sænd] .
The surf ground it up into a fine black powder , really finer than sand .
这 冲浪 地面 它 向上 进入 一个 美好的 黑色的 粉末 , 真的 更精细 比 沙 .

海浪将其磨成细细的黑色粉末，比沙子还要细。

[ðæts] [waɪ] [its] [kɔːld] [ðə; ði] [blæk] [sænd] [biːtʃ] .
That's why it's called the black sand beach .
那就是 为什么 它是 称为 这 黑色的 沙 海滩 .

所以它才被称为黑沙滩。

[its] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['pʊnər] [koʊst] ,
It's all along the Puna coast ,
它是 全部 沿着 这 普纳 海岸 ,

普纳海岸沿线到处都是这样的地方。

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][tuː; tə]['hiːləu] — [ðæts] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['aɪlənd] . ”
all the way up to Hilo — that's a city on the west side of the Big Island . ”
全部 这 方式 向上 到 希洛 — 那就是 一个 城市 在 这 西方 边 的 这 大的 岛 . ”

一直到希洛——那是大岛西侧的一个城市。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kɔːrs] , [ðen] .
“ I think we ought to change course , then .
” 我 思考 我们 应该 到 改变 课程 , 然后 .

“我认为我们应该改变方向。”

[hed] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr] [tuː] [nɔːrθ] [baɪ] [ˌnɔːrθ'iːst] .
Head a point or two north by northeast .
头 一个 观点 或者 二 北 经过 东北 .

向东北方向偏北一两点走。

[ðen] [wiːl] [wɪŋ] [bæk] [iːst] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] .
Then we'll wing back east and return to the anchorage .
然后 出色地 翼 后退 东方 和 返回 到 这 安克雷奇 .

然后我们将向东飞回锚地。

” [liː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['tɪlər] .
” Li was at the tiller .
” 李 曾是 在 这 耕耘机 .

李当时正在掌舵。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzi] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [riːtʃ] ,
He came about , and the Easy Action was put on a long reach ,
他 来了 关于 , 和 这 简单的 行动 曾是 放 在 一个 长的 抵达 ,

他来了，简易行动被部署到远距离。

[pʊʃt] ['brɪskli] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌðərli] [wɪnd] .
pushed briskly along by a southerly wind .
推动 轻快地 沿着 经过 一个 南风 风 .

被南风迅速推动。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [bɪf] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [liː] ['kʌmɪŋ] [æft] .

Toward	**the**	**middle**	**of**	**the**	**afternoon**	**,**	**Biff**	**looked**	**up**	**to**	**see**	**Li**	**coming**	**aft**	**.**
朝向	这	中间	的	这	下午	,	比夫	看起来	向上	到	看	李	未来	后部	.

下午时分，比夫抬头看到李从后面走过来。

[bɪf] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['tɪlər] .

Biff	**was**	**at**	**the**	**tiller**	**.**
比夫	曾是	在	这	耕耘机	.

比夫当时正在掌舵。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['frɛndz] [feɪs] .

He	**noticed**	**a**	**frown**	**on**	**his**	**Hawaiian**	**friend's**	**face**	**.**
他	注意到	一个	皱眉	在	他的	夏威夷	朋友们	脸	.

他注意到他的夏威夷朋友皱起了眉头。

“ [wɒts] [ʌp] , [liː] ?

“	**What's**	**up**	**,**	**Li**	**?**
”	是什么	向上	,	李	?

“李，你好吗？”

[juː; jʊ] [saɪt] ['sʌmθɪŋ] ? ”

You	**sight**	**something**	**?**	**”**
你	视线	某物	?	”

你发现什么了吗?

“ [noʊ] , [bɪf] , ” [liː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	**No**	**,**	**Biff**	**,**	**”**	**Li**	**shook**	**his**	**head**	**.**
”	不	,	比夫	,	”	李	摇晃	他的	头	.

“不，比夫，”李摇了摇头。

[ðə; ði] ['sɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] ['diːpənd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['wɜːri] .

The	**serious**	**expression**	**on**	**his**	**face**	**had**	**deepened**	**to**	**one**	**of**	**worry**	**.**
这	严肃的	表达	在	他的	脸	有	加深	到	一	的	担心	.

他脸上严肃的表情转为担忧。

“ [ðen] [wɒts] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] ?

“	**Then**	**what's**	**your**	**trouble**	**?**
”	然后	是什么	你的	麻烦	?

“那你有什么麻烦？”

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [juː; jʊ][gɑːt] ['trʌb(ə)l] .

You	**look**	**like**	**you**	**got**	**trouble**	**.**
你	看	喜欢	你	得到	麻烦	.

你看上去好像遇到了麻烦。

” [bɪf] [smaɪld] .

”	**Biff**	**smiled**	**.**
”	比夫	微笑	.

比夫笑了。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [bəuθ] [meɪ] [hæv; həv] , ” [liː] ['ænsər] .

“	**I'm**	**afraid**	**we**	**both**	**may**	**have**	**,**	**”**	**Li**	**answered**	**.**
”	我是	害怕的	我们	两个都	可能	有	,	”	李	回答	.

“恐怕我们俩都有。”李回答道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['getɪŋ] ['eni] ['wɔːrmər] ? ”

“	**Have**	**you**	**noticed**	**it**	**getting**	**any**	**warmer**	**?**	**”**
”	有	你	注意到	它	获得	任何	更温暖	?	”

你有没有觉得天气变暖了?

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [pər'hæps] .

“	**A**	**little**	**,**	**perhaps**	**.**
”	一个	小的	,	也许	.

“或许有一点点吧。”

['wɪndz] ['freʃənd] [ə; eɪ][bɪt] , [tuː] . ” -

Wind's	freshened	a	bit	,	too	.	”	111
风的	清新	一个	少量	,	也	.	”	-

风也稍微大了一些。”111

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That's	it	.
”	那就是	它	.

“就是这样。

[aɪm] [ə'freɪd] [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm]['koʊnə] ['weðər] . ”

I'm	afraid	we're	in	for	some	Kona	weather	.	”
我是	害怕的	是	在	为了	一些	科纳	天气	.	”

恐怕我们要迎来像科纳岛那样的天气了。

“ ['koʊnə] ['weðər] ? ”

“	Kona	weather	?	”
”	科纳	天气	?	”

“科纳的天气？ ”

“ [jes] , [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ] [wɪnd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'kweɪtər] .

“	Yes	,	that's	what	we	call	a	wind	coming	up	from	the	Equator	.
”	是的	,	那就是	什么	我们	称呼	一个	风	未来	向上	从	这	赤道	.

“是的，我们把从赤道吹来的风叫做赤道风。”

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [geɪl] [fɔːrs] .

Sometimes	it	reaches	gale	force	.
有时	它	到达	大风	力量	.

有时风力会达到强风级别。

['ɔːlweɪz] [ðeəz; ðəz] ['hevi] [reɪn] .

Always	there's	heavy	rain	.
总是	有	重的	雨	.

总是下大雨。

” [bɪf] [lʊkt] [ə'stɜːrn] .

”	Biff	looked	astern	.
”	比夫	看起来	倒车	.

比夫目光呆滞地望着前方。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [hə'raɪz(ə)n] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [hjuːdʒ] ['θʌndərˌhed] .

On	the	southern	horizon	,	he	could	make	out	huge	thunderheads	.
在	这	南部	地平线	,	他	可以	制作	出去	巨大的	雷暴云	.

在南方的地平线上，他可以看到巨大的雷暴云。

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]['koʊnə][wɪnd] [wen] ['hʌntiŋtən] [wʌz; wəz][lɔːst] ? ”

“	Was	there	a	Kona	wind	when	Huntington	was	lost	?	”
”	曾是	那里	一个	科纳	风	什么时候	亨廷顿	曾是	丢失的	?	”

“亨廷顿失踪时，科纳刮的是科纳风吗？ ”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ə; eɪ][bɪg][wʌn] . ”

A	big	one	.	”
一个	大的	一	.	”

一个大问题。

“ [ðen] [wiːd] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [fæst] .

“	Then	we'd	better	get	out	of	here	fast	.
”	然后	我们会	更好的	得到	出去	的	这里	快速地	.

“那我们最好赶紧离开这里。”

[wiːl] [traɪ][tuː; tə][get] [bæk] [raʊnd] [kɑː]['sɜːrpjʊli] .

We'll	try	to	get	back	round	Ka	Lae	.
出色地	尝试	到	得到	后退	圆形的	卡	莱城	.

我们会想办法再绕道卡拉埃。

[ðə; ðiː] [pɔɪnt] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [prə'tekʃn] .

The	Point	ought	to	give	us	some	protection	.
这	观点	应该	到	给	我们	一些	保护	.

这个点应该能给我们提供一些保护。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['koʊnə] [wɪnd] [wʌz; wəz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm] .

"	There	was	no	doubt	now	that	a	Kona	wind	was	catching	them	.
"	那里	曾是	不	怀疑	现在	那	一个	科纳	风	曾是	捕捉	他们	.

“现在毫无疑问，科纳风正在吹拂着他们。”

[bɪf] [tʃeɪndʒd] [kɔːrs] [ə'gen] .

Biff	changed	course	again	.
比夫	已更改	课程	再次	.

比夫再次改变了路线。

[hiː; hi] ['hedɪd] ['iːzi] ['ækʃənz] [baʊ; boʊ] [west] [baɪ] [nɔːrθ] .

He	headed	Easy	Action's	bow	west	by	north	.
他	标题	简单的	行动的	弓	西方	经过	北	.

他驾驶着“轻松行动”号，船头朝西偏北方向驶去。

[ðə; ði] [wɪnd] [roʊz] ['ræpɪdli] .

The	wind	rose	rapidly	.
这	风	玫瑰	快速	.

风势骤然增强。

[ˌaɪ 'tiː] ['hwisld] [θruː] [ðə; ði] [seɪlz] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [laɪnz] ['vaɪbreɪt] .

It	whistled	through	the	sails	,	making	the	rigging	lines	vibrate	.
它	吹口哨	通过	这	帆	,	制作	这	索具	线条	颤动	.

它呼啸着穿过船帆，使索具绳震动起来。

[ðə; ði] [siː] [bɪ'gæn] ['kɪkɪŋ] [ʌp] .

The	sea	began	kicking	up	.
这	海	开始	踢	向上	.

海面开始翻腾。

[ðə; ði] [wɪnd] [droʊv] ['iːzi] ['ækʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

The	wind	drove	Easy	Action	before	it	.
这	风	驾驶	简单的	行动	前	它	.

狂风推动着“轻松行动”号向前行驶。

[ðə; ði] [jɔːl] [hiːld] [fɑːr]['oʊvər] , [ɪts]['meɪnseɪl,'meɪnsl] [stretʃt] [tɔːt] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd] .

The	yawl	heeled	far	over	,	its	mainsail	stretched	taut	on	the	starboard	side	.
这	帆船	高跟鞋	远的	超过	,	它是	主帆	拉伸	紧绷	在	这	右舷	边	.

小艇严重倾斜，右舷主帆绷得紧紧的。

[ðə; ði] [jɔːl] [wʌz; wəz] ['ferli] ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

The	yawl	was	fairly	racing	through	the	water	.
这	帆船	曾是	相当	赛车	通过	这	水	.

小艇在水面上飞驰。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [tə'renʃ(ə)l] ['daʊnpɔːr] .

Suddenly	they	were	struck	by	a	torrential	downpour	.
突然	他们	是	击	经过	一个	滂沱	倾盆大雨	.

突然间，他们遭遇了倾盆大雨。

[ðə; ði] [reɪn] [hɪt] [ðə; ði] [dek] [ɪn] [drɑːps] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [hæf] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

The	rain	hit	the	deck	in	drops	as	big	as	half	-	dollars	.
这	雨	打	这	甲板	在	滴	作为	大的	作为	一半	-	美元	.

雨点如五角硬币般大小，落在甲板上。

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] ['blækənd] .

The	sky	had	blackened	.
这	天空	有	变黑	.

天空变得漆黑一片。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [blæŋkt] [aʊt] .

The	shore	was	blanked	out	.
这	支撑	曾是	空白	出去	.

岸边一片漆黑。

['æŋgri] ['waɪtkæps] ['dɑːtɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] [laɪk] [blɑːbz][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] . -

Angry	whitecaps	dotted	the	water	like	blobs	of	cotton	.	112113
生气的	白浪	虚线	这	水	喜欢	斑点	的	棉布	.	-

愤怒的白色浪花像一团团棉花一样点缀在水面上。

“ [teɪk] [ðə; ði] ['tɪlər] , [li] ,

“	Take	the	tiller	,	Li	,
“	拿	这	耕耘机	,	李	,

“李，你来掌舵吧。”

” [bɪf] ['ʃaʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .

”	Biff	shouted	above	the	roar	of	the	wind	and	the	pounding	of	the	rain	.
”	比夫	喊叫	多于	这	吼	的	这	风	和	这	猛击	的	这	雨	.

“比夫的声音盖过了狂风怒吼和暴雨倾盆。”

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][ðə; ði]['meɪnseɪl¦'meɪnsl] [daʊn] .

“	I've	got	to	get	the	mainsail	down	.
“	我已经	得到	到	得到	这	主帆	向下	.

“我得把主帆降下来。”

” [bɪf] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði][reɪn] - ['slɪpəri] [dek] .

”	Biff	fought	his	way	forward	on	the	rain	-	slippery	deck	.
”	比夫	战斗	他的	方式	向前	在	这	雨	-	滑	甲板	.

“比夫在被雨水打滑的甲板上艰难地向前走去。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊʃt] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [wɪnd] .

He	was	pushed	along	by	the	driving	wind	.
他	曾是	推动	沿着	经过	这	驾驶	风	.

他被强劲的风推着向前走。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['menməst] .

He	reached	the	mainmast	.
他	达到	这	主桅杆	.

他到达了主桅杆。

[ɪts] [laɪnz] [wɜːr; wər] ['wɪpɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , ['krækɪŋ] [laɪk] ['pɪst(ə)l] [ʃɑːts] .

Its	lines	were	whipping	against	it	,	cracking	like	pistol	shots	.
它是	线条	是	鞭打	反对	它	,	裂纹	喜欢	手枪	镜头	.

它的线条猛烈地拍打着它，发出像枪声一样的噼啪声。

[hiː; hi] ['luːsnd] [ðə; ði]['meɪnseɪl¦'meɪnsl] ['hæljərd] .

He	loosened	the	mainsail	halyard	.
他	松动	这	主帆	升帆索	.

他松开了主帆升帆索。

[ðə; ði] [wɪnd] [græbd] [ðə; ði]['meɪnseɪl¦'meɪnsl] .

The	wind	grabbed	the	mainsail	.
这	风	抓住	这	主帆	.

风吹动了主帆。

[bɪf] ['strʌgld] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Biff	struggled	to	pull	it	down	.
比夫	挣扎	到	拉	它	向下	.

比夫费了好大劲才把它拉下来。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndərəs] [kræk] .

Suddenly	**there**	**was**	**a**	**thunderous**	**crack**	**.**
突然	那里	曾是	一个	雷鸣	裂缝	.

突然传来一声震耳欲聋的巨响。

[ðə; ði]['meɪnseɪl¦meɪnsl] [geɪv] [weɪ] , [tɔːrn] [luːs] [frʌm; frəm][ɪts] ['hæljərd] .

The	**mainsail**	**gave**	**way**	**,**	**torn**	**loose**	**from**	**its**	**halyards**	**.**
这	主帆	给予	方式	,	撕裂	松动的	从	它是	升帆索	.

主帆断裂了，从升帆索上脱落。

[ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [streɪt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [flæt] , [waɪt] ['kænəpi] [ænd; ənd] [flæpt] ['vaɪələntli] [ɪn][ðə; ði]

It	**stretched**	**straight**	**out**	**like**	**a**	**flat**	**,**	**white**	**canopy**	**and**	**flapped**	**violently**	**in**	**the**
它	拉伸	直的	出去	喜欢	一个	平坦的	,	白色的	树冠	和	拍打	暴力	在	这

[wɪnd] ,

wind	**,**
风	,

它像一块平坦的白色天篷一样笔直地伸展开来，在风中剧烈地拍打着。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] [geɪl] [fɔːrs] . -

which	**was**	**now**	**near**	**gale**	**force**	**.**	**114**
哪个	曾是	现在	靠近	大风	力量	.	-

风力已接近烈风级别。114

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] .

There	**was**	**no**	**way**	**to**	**cut**	**it**	**loose**	**.**
那里	曾是	不	方式	到	切	它	松动的	.

根本没有办法把它割断。

[bɪf] [let] [ðə; ði] [laɪn] [goʊ] .

Biff	**let**	**the**	**line**	**go**	**.**
比夫	让	这	线	去	.

比夫放开了那根线。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] .

The	**jibsail**	**was**	**still**	**holding**	**.**
这	-	曾是	仍然	保持	.

前帆依然牢固。

['tɜːrnɪŋ] , [bɪf] [felt] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [sɔːlt] [spreɪ] [biːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Turning	**,**	**Biff**	**felt**	**the**	**rain**	**and**	**salt**	**spray**	**beat**	**against**	**his**	**face**	**.**
转弯	,	比夫	毛毡	这	雨	和	盐	喷	打	反对	他的	脸	.

比夫转过身，感到雨水和咸咸的海水拍打在脸上。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bend] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kraʊtʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['prɑːgres] [æft] .

He	**had**	**to**	**bend**	**into**	**a**	**crouch**	**to**	**make**	**any**	**progress**	**aft**	**.**
他	有	到	弯曲	进入	一个	蹲伏	到	制作	任何	进步	后部	.

之后他不得不弯腰蹲着才能继续前进。

[ðə; ði][sɔːlt] [spreɪ] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['nɪrli] ['blaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The	**salt**	**spray**	**stung**	**his**	**eyes**	**,**	**nearly**	**blinding**	**him**	**.**
这	盐	喷	被蜇了	他的	眼睛	,	几乎	失明	他	.

咸咸的海水刺激着他的眼睛，几乎让他失明。

[wʌns] [hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

Once	**he**	**slipped**	**and**	**crashed**	**to**	**the**	**deck**	**.**
一次	他	滑倒了	和	崩溃了	到	这	甲板	.

他有一次滑倒，摔到了甲板上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm'self] ['slaɪdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['gʌnl] ,

He	**could**	**feel**	**himself**	**sliding**	**toward**	**the**	**starboard**	**gunnel**	**,**
他	可以	感觉	他自己	滑动	朝向	这	右舷	舷缘	,

他感觉自己正滑向右舷舷缘。

[naʊ] ['nɪrli] ['ʌndər] ['wɔːtər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [jɔːl] [hæd; həd] [hiːld] ['oʊvər] [soʊ] [fɑːr] .

now	**nearly**	**under**	**water**	**because**	**the**	**yawl**	**had**	**heeled**	**over**	**so**	**far**	**.**
现在	几乎	在下面	水	因为	这	帆船	有	高跟鞋	超过	所以	远的	.

由于小艇倾斜角度过大，现在几乎已经沉入水中。

[ə; eɪ] [læst] - ['sekənd] [græb] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mʊrɪŋ] ['stæntʃən,stɑːntʃən] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ]

A	**last**	**-**	**second**	**grab**	**at**	**a**	**mooring**	**stanchion**	**saved**	**him**	**from**	**going**
一个	最后的	-	第二	抓住	在	一个	停泊	支柱	已保存	他	从	去

['oʊvərbɔːrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [siː] .

overboard	**into**	**the**	**boiling**	**sea**	**.**
落水	进入	这	沸腾	海	.

在最后一刻抓住系泊桩，使他免于落入波涛汹涌的大海中。

[bɪf] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] ['sloʊli] .

Biff	**pulled**	**himself**	**up**	**slowly**	**.**
比夫	拉	他自己	向上	缓慢地	.

比夫慢慢地站了起来。

[hiː; hi] [krɔːld] [ɑːn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [fel] [ɪg'zɔːstɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .

He	**crawled**	**on**	**hands**	**and**	**knees**	**and**	**fell**	**exhausted**	**into**	**the**	**cockpit**	**.**
他	爬行	在	双手	和	膝盖	和	跌倒	筋疲力尽的	进入	这	座舱	.

他手脚并用地爬进驾驶舱，筋疲力尽地倒了进去。

[fɔːr; fər] ['moʊmənts] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

For	**moments**	**he**	**lay**	**there**	**,**	**gasping**	**for**	**breath**	**.**
为了	时刻	他	躺	那里	,	喘息	为了	气息	.

他躺在那里，喘息了好一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɪr] [ɑːn] ['liːz] [feɪs] .

Then	**he**	**saw**	**the**	**fear**	**on**	**Li's**	**face**	**.**
然后	他	锯	这	害怕	在	李的	脸	.

然后他看到了李脸上的恐惧。

[liː] [held] [ðə; ði] ['tɪlər] [ɪn] [ə; eɪ] ['vaislaik] [grɪp] .

Li	**held**	**the**	**tiller**	**in**	**a**	**viselike**	**grip**	**.**
李	握住	这	耕耘机	在	一个	钳状	紧握	.

李紧紧握住舵柄，如同铁钳一般。

[bɪf] [roʊz] .

Biff	**rose**	**.**
比夫	玫瑰	.

比夫·罗斯。

“ [aɪl] [teɪk] ['oʊvər] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	**I'll**	**take**	**over**	**,**	**”**	**he**	**shouted**	**.**
“ 患病的		拿	超过	,	”	他	喊叫	.

“我来接管！”他喊道。

[liː] ['mɪrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'sent] , [glæd] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['tɪlər] ['hænd(ə)l] .

Li	**merely**	**nodded**	**his**	**head**	**in**	**assent**	**,**	**glad**	**to**	**relinquish**	**the**	**wooden**	**tiller**	**handle**	**.**
李	仅仅	点头	他的	头	在	同意	,	高兴的	到	放弃	这	木制的	耕耘机	处理	.

李只是点了点头表示同意，很高兴能放下木制舵柄。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['stedi] .

It	**was**	**a**	**fight**	**to**	**hold**	**it**	**steady**	**.**
它	曾是	一个	斗争	到	抓住	它	稳定的	.

保持它的稳定是一场战斗。

[frʌm; frəm] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [kræk] , [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] [ʃɑːt] .

From	forward	,	the	boys	heard	another	crack	,	sharp	as	a	shotgun	shot	.
从	向前	,	这	男孩们	听到	其他	裂缝	,	锋利的	作为	一个	霰弹枪	射击	.

男孩们听到前方传来又一声脆响，尖锐得像霰弹枪射击的声音。

" - ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] , " [bɪf] ['ʃaʊtɪd] .

"	Jibsail's	given	away	,	"	Biff	shouted	.
"	-	给定	离开	,	"	比夫	喊叫	.

"前帆被送人了！"比夫喊道。

[naʊ] [ðer; ðər]['oʊnli][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːl] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['mizənseil] .

Now	their	only	control	of	the	yawl	was	by	the	mizzensail	.
现在	他们的	仅有的	控制	的	这	帆船	曾是	经过	这	后帆	.

现在他们只能通过后帆来控制这艘小艇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['meɪkɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] .

It	was	behind	them	,	making	control	of	the	boat	most	difficult	.
它	曾是	在后面	他们	,	制作	控制	的	这	船	最多	难的	.

它就在他们身后，使得控制船只变得极其困难。

" [ɪf] [ðə; ði] ['mɪzn] [goʊz] , " [bɪf] [jeld] , " [wɪə(r)] [dʌn] [fɔːr; fər] ! " -

"	If	the	mizzen	goes	,	"	Biff	yelled	,	"	we're	done	for	!	"	115
"	如果	这	后桅	去	,	"	比夫	大喊	,	"	是	完毕	为了	!	"	-

"如果后桅帆倒了，"比夫喊道，"我们就完蛋了！"115

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['mɪzn] [geɪv] [weɪ] ,

Just	as	he	spoke	the	words	,	the	mizzen	gave	way	,
只是	作为	他	辐	这	字	,	这	后桅	给予	方式	,

他话音刚落，后桅帆就断裂了。

[tɔːrn][frʌm; frəm][ɪts] ['hæljərd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['draɪvɪŋ] [gʌst] .

torn	from	its	halyard	by	a	sudden	driving	gust	.
撕裂	从	它是	升帆索	经过	一个	突然	驾驶	阵风	.

被一阵突如其来的强风从吊索上扯了下来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

At	the	same	moment	,
在	这	相同的	片刻	,

与此同时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [sent] [æn; ən]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [tʃɪl] [ʌv; əv] [fɪr] ['reɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

the	boys	heard	a	sound	that	sent	an	even	greater	chill	of	fear	racing	up	and
这	男孩们	听到	一个	声音	那	发送	一个	甚至	更大的	寒意	的	害怕	赛车	向上	和

[daʊn] [ðer; ðər] [spaɪnz] .

down	their	spines	.
向下	他们的	脊柱	.

男孩们听到一个声音，一股更加强烈的恐惧感瞬间窜遍他们的脊背。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋgri][sɜːrf] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

It	was	the	roar	of	an	angry	surf	pounding	the	shore	.
它	曾是	这	吼	的	一个	生气的	冲浪	猛击	这	支撑	.

那是愤怒的海浪拍打海岸的轰鸣声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [swept] [ə'ʃɔːr] .

They	were	being	swept	ashore	.
他们	是	存在	扫荡	岸上	.

他们被冲上了岸。

[ðə; ði][boʊt] [wʊd] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə]['bɪts] .

The	boat	would	be	dashed	to	bits	.
这	船	会	是	虚线	到	比特	.

船会被撞得粉碎。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [flʌŋ] [ɑːn]['reɪzər] - [ʃɑːrp] ['kɔːrəl] !

They	would	be	flung	on	razor	-	sharp	coral	!
他们	会	是	扔	在	剃刀	-	锋利的	珊瑚	！

它们会被扔到锋利的珊瑚上！

“ [get] ['fɔːrwərd] , [li] , ” [bɪf] ['ʃaʊtɪd] .

“	Get	forward	,	Li	,	”	Biff	shouted	.
”	得到	向前	,	李	,	”	比夫	喊叫	.

“李，上前！”比夫喊道。

“ [let] [ðə; ði] ['æŋkər] [goʊ] !

“	Let	the	anchor	go	!
”	让	这	锚	去	！

“放开锚！”

” [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [sɜːrf] [keɪm] ['nɪrər] .

”	The	sound	of	the	pounding	surf	came	nearer	.
”	这	声音	的	这	猛击	冲浪	来了	更近	.

海浪拍击的声音越来越近了。

[bɪf] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['æŋkər] [wʊd] [græb][ænd; ənd][hoʊld] .

Biff	prayed	that	the	anchor	would	grab	and	hold	.
比夫	祈祷	那	这	锚	会	抓住	和	抓住	.

比夫祈祷锚能牢牢抓住锚链。

[hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði] ['tɪlər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [jɔːl] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [swept] [ə'ʃɔːr] ['brɔːdsaɪd]

He	fought	the	tiller	,	trying	to	keep	the	yawl	from	being	swept	ashore	broadside
他	战斗	这	耕耘机	,	尝试	到	保持	这	帆船	从	存在	扫荡	岸上	舷侧

.

:

.

他用力控制舵柄，试图阻止小艇被海浪横向冲上岸。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [jɔːl] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊlər] ,

Then	,	suddenly	,	the	yawl	was	lifted	high	on	the	crest	of	a	roller	,
然后	,	突然	,	这	帆船	曾是	抬起	高的	在	这	波峰	的	一个	滚筒	,

突然间，小艇被高高地抬到了滚筒的顶端。

[æz; əz] [ɪf] ['hændəld][baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

as	if	handled	by	a	giant	.
作为	如果	处理	经过	一个	巨大的	.

仿佛被巨人对待过一样。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɜːrnɪŋ] [trɔːf] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

When	it	crashed	down	into	a	churning	trough	of	water	,
什么时候	它	崩溃了	向下	进入	一个	搅拌	槽	的	水	,

当它坠入翻滚的水槽中时，

[bɪfs] [græsp][ɑːn][ðə; ði] ['tɪlər] [wʌz; wəz][tɔːrn] [luːs] .

Biff's	grasp	on	the	tiller	was	torn	loose	.
比夫的	抓牢	在	这	耕耘机	曾是	撕裂	松动的	.

比夫握着舵柄的手松开了。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [həːld] [θruː] [ðə; ði] [er] .

He	felt	himself	being	hurled	through	the	air	.
他	毛毡	他自己	存在	投掷	通过	这	空气	.

他感觉自己被抛向空中。

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] , ['nɔkiŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

Then	he	struck	the	water	with	a	thud	,	knocking	the	wind	from	his	lungs	.
然后	他	击	这	水	和	一个	砰的一声	,	敲门	这	风	从	他的	肺	.

然后他重重地摔进水里，呛得肺里的空气都出来了。

[bɪf] [felt] [hɪm'self] [goʊ] ['ʌndər] .
Biff felt himself go under .
比夫 毛毡 他自己 去 在下面 .

比夫感觉自己沉了下去。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['roʊlər] .
Then he was lifted by another roller .
然后 他 曾是 抬起 经过 其他 滚筒 .

然后他被另一个滚筒抬了起来。

['sɜːrfɪs] , [hiː; hi] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [er] .
Surfacing , he gasped for air .
表面 , 他 倒吸一口气 为了 空气 .

他浮出水面，大口喘着气。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [fleɪld] [ðə; ði]['wɔːtər] .
His arms flailed the water .
他的 武器 挥舞 这 水 .

他挥舞着手臂搅动水面。

[ðə; ði] [weɪvz] [tɔːst] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] , ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
The waves tossed him about , carrying him nearer and nearer the shore .
这 波浪 抛掷 他 关于 , 携带 他 更近 和 更近 这 支撑 .

海浪把他抛来抛去，把他越推越靠近岸边。

[bɪf] ['strʌgld] [tuː; tə] [raɪd] [ðə; ði] [weɪvz] ,
Biff struggled to ride the waves ,
比夫 挣扎 到 骑 这 波浪 ,

比夫努力地想要驾驭海浪，

[tuː; tə] [kiːp] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [dæʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
to keep control of his body so that he might avoid being dashed on the shore .
到 保持 控制 的 他的 身体 所以 那 他 可能 避免 存在 虚线 在 这 支撑 .

为了控制自己的身体，以免被冲到岸上。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sænd] , [nɑːt]['kɔːrəl] [biːtʃ] . -
He was hoping against hope that this would be a sand , not coral beach . 116 -
他 曾是 希望 反对 希望 那 这 会 是 一个 沙 , 不是 珊瑚 海滩 . -

他抱着一丝希望，希望这会是一片沙滩，而不是珊瑚滩。[116]

['æftər][ə; eɪ] ['siːmɪŋli] ['endləs] ['strʌg(ə)l] , [bɪf] , ['kɪkɪŋ] [aʊt] , [felt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃ] ['bɑːtəm] .
After a seemingly endless struggle , Biff , kicking out , felt his feet touch bottom .
后 一个 似乎 无尽的 斗争 , 比夫 , 踢 出去 , 毛毡 他的 脚 触碰 底部 .

经过一番看似无休止的挣扎，比夫踢出一脚后，感觉自己的脚触到了地面。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['evər] [felt] [soʊ] [gʊd] [bɪ'fɔːr] .
Nothing had ever felt so good before .
没有什么 有 曾经 毛毡 所以 好的 前 .

以前从未有过如此美好的感觉。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊdəri] [sænd] , [naʊ] [rɔɪld] [ʌp] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] ,
His feet were touching a powdery sand , now roiled up , but at least ,
他的 脚 是 接触 一个 粉状 沙 , 现在 翻腾 向上 , 但 在 至少 ,

他的脚踩在松软的沙子上，沙子现在已经翻了起来，但至少，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ]['kɔːrəl] ['bɑːtəm] .
it wasn't a coral bottom .
它 不是 一个 珊瑚 底部 .

海底不是珊瑚礁。

[bɪf] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [weɪst] - [diːp] ['wɔːtər] .
Biff found himself in waist - deep water .
比夫 成立 他自己 在 腰部 - 深的 水 .

比夫发现自己身处齐腰深的水中。

[ðə; ði] ['ʃɔːrlaɪn] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	shoreline	was	only	a	few	feet	in	front	of	him	.
这	海岸线	曾是	仅有的	一个	很少	脚	在	正面	的	他	.

海岸线就在他前方几英尺的地方。

[hiː; hi] ['stægərd] [θruː] [ðə; ði][sɜːrf] , [riːtʃt] [ðə; ði] [blæk] [sænd] [biːtʃ] ,

He	staggered	through	the	surf	,	reached	the	black	sand	beach	,
他	交错	通过	这	冲浪	,	达到	这	黑色的	沙	海滩	,

他踉跄着穿过海浪，到达了黑沙滩。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [feɪs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .

and	threw	himself	face	down	on	the	sand	.
和	扔	他自己	脸	向下	在	这	沙	.

然后他脸朝下扑倒在沙滩上。

['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['paʊndɪd] , ['pʌm(ə)l] , [pʊld] ,

Every	muscle	in	his	body	felt	as	if	it	had	been	pounded	,	pummeled	,	pulled	,
每一个	肌肉	在	他的	身体	毛毡	作为	如果	它	有	到过	猛击	,	猛击	,	拉	,

[ænd; ənd] [streɪnd] .

and	strained	.
和	紧张	.

他感觉全身每一块肌肉都像是被捶打、击打、拉扯和扭伤过一样。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [li] .

Then	he	thought	of	Li	.
然后	他	想法	的	李	.

然后他想到了李。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

He	turned	over	and	rose	to	his	knees	.
他	转向	超过	和	玫瑰	到	他的	膝盖	.

他翻了个身，跪了起来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['iːzi] ['ækʃ(ə)n] .

He	saw	the	Easy	Action	.
他	锯	这	简单的	行动	.

他看到了简单的行动。

[hɜːr; hər] ['æŋkər] [hæd; həd] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] .

Her	anchor	had	caught	and	held	.
她	锚	有	捕捉	和	握住	.

她的锚已经牢牢抓住了目标。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] ['wɔːtərz] ,

She	was	pounding	up	and	down	on	the	rough	waters	,
她	曾是	猛击	向上	和	向下	在	这	粗糙的	水	,

她被巨浪拍打着，上下颠簸。

[bʌt; bət] [bɪf] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] .

but	Biff	could	see	that	she	was	holding	.
但	比夫	可以	看	那	她	曾是	保持	.

但比夫看得出她手里拿着东西。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] [li] ?

But	where	was	Li	?
但	在哪里	曾是	李	?

李在哪里?

[bɪf] [stʊd] [ʌp] .

Biff	stood	up	.
比夫	站立	向上	.

比夫站了起来。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔʧz] [edʒ] .

He	went	to	the	water's	edge	.
他	去	到	这	水的	边缘	.

他走到水边。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] ['reɪst] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz] .

He	walked	out	until	the	water	raced	around	his	knees	.
他	步行	出去	直到	这	水	比赛	大约	他的	膝盖	.

他一直往外走，直到水淹到膝盖。

['kʌpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :

Cupping	his	hands	to	his	mouth	,	he	shouted	:
拔罐	他的	双手	到	他的	嘴	,	他	喊叫	:

他双手拢在嘴边，喊道：

“ [liː] ！ [liː] ！

“	Li	!	Li	!
”	李	！	李	！

“李！李！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] . -

”	There	was	no	answer	.	117
”	那里	曾是	不	回答	.	-

没有回答。117

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[men] ['mɪsɪŋ]

Men	Missing
男人	丢失的

失踪男子

[bɪf] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [biːʧ] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [neɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

Biff	stood	on	the	beach	calling	out	his	friend's	name	again	and	again	.
比夫	站立	在	这	海滩	呼叫	出去	他的	朋友们	姓名	再次	和	再次	.

比夫站在海滩上，一遍又一遍地呼喊着他朋友的名字。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['efərt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [aʊt] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][sɜːrf][ænd; ənd] [siː] .

His	voice	shook	with	effort	,	trying	to	drown	out	the	noises	of	surf	and	sea	.
他的	嗓音	摇晃	和	努力	,	尝试	到	溺水	出去	这	噪音	的	冲浪	和	海	.

他努力压过海浪声，声音因用力而颤抖。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [daʊn] ['slaɪtli] ,

The	wind	was	dying	down	slightly	,
这	风	曾是	垂死	向下	轻微地	,

风势稍稍减弱了。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɜːrf][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [rʌf] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər] [bɪf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːʧ]

but	the	surf	was	still	too	rough	and	dangerous	for	Biff	to	try	to	reach
但	这	冲浪	曾是	仍然	也	粗糙的	和	危险的	为了	比夫	到	尝试	到	抵达

[ðə; ði] [boʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

但是海浪仍然太大太危险，比夫无法尝试游到船上。

[wɪʧ] [stʊd] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːf] [ʃɔːr] .

which	stood	one	hundred	feet	off	shore	.
哪个	站立	一	百	脚	离开	支撑	.

它位于离岸一百英尺的地方。

[bɪfs] [aɪz] [səːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [spɑːt] [li] ['swɪmɪŋ] [ə'ʃɔːr] .

Biff's	**eyes**	**searched**	**the**	**beach**	**,**	**hoping**	**to**	**spot**	**Li**	**swimming**	**ashore**	**.**
比夫的	眼睛	搜索	这	海滩	,	希望	到	点	李	游泳	岸上	.

比夫的目光扫过沙滩，希望能发现李游到岸边。

[noʊ] [sʌtʃ] ['welkəm] [saɪt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

No	**such**	**welcome**	**sight**	**met**	**his**	**eyes**	**.**
不	这样的	欢迎	视线	遇见	他的	眼睛	.

他眼前并没有出现这样的美好景象。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

To	**his**	**left**	**,**	**about**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**away**	**,**
到	他的	左边	,	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	,

在他左侧，大约四分之一英里远的地方，

[bɪf] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɑːvə] [rɑːk] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

Biff	**could**	**see**	**a**	**formation**	**of**	**lava**	**rock**	**jutting**	**out**	**into**	**the**	**sea**	**.**
比夫	可以	看	一个	形成	的	岩浆	岩石	突出	出去	进入	这	海	.

比夫可以看到一块熔岩突出到海里。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [frend] [li] [maɪt] [hæv; həv] ['gɑːtn] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	**thought**	**his**	**friend**	**Li**	**might**	**have**	**gotten**	**to**	**shore**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**
他	想法	他的	朋友	李	可能	有	获得	到	支撑	在	这	其他	边	的	这

['lɑːvə] ['prɑːməntɔːri] . -

lava	**promontory**	**.**	**118**
岩浆	海角	.	-

他认为他的朋友李可能已经到达了熔岩岬角另一侧的岸边。118

[bɪf] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

Biff	**ran**	**down**	**the**	**beach**	**.**
比夫	跑	向下	这	海滩	.

比夫沿着沙滩跑去。

[hɪz; ɪz] ['paʊndɪŋ] [hɑːrt] [sæŋk] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌgli] , ['greɪɪʃ] - [blæk] [rɑːk] , ['stretʃɪŋ]

His	**pounding**	**heart**	**sank**	**when**	**he**	**reached**	**the**	**ugly**	**,**	**grayish**	**-**	**black**	**rock**	**,**	**stretching**
他的	猛击	心	沉没	什么时候	他	达到	这	丑陋的	,	灰蒙蒙的	-	黑色的	岩石	,	伸展

[aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

out	**into**	**the**	**sea**	**.**
出去	进入	这	海	.

当他走到伸入海中的那块丑陋的灰黑色岩石前时，他怦怦直跳的心脏沉了下去。

[ɪts] [saɪd] [wʌz; wəz] [smuːð] , ['raɪzɪŋ] ['ʌpwərd] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [fiːt] .

Its	**side**	**was**	**smooth**	**,**	**rising**	**upward**	**some**	**thirty**	**feet**	**.**
它是	边	曾是	光滑的	,	上升	向上	一些	三十	脚	.

它的侧面很光滑，向上延伸约三十英尺。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pleɪs] [bɪf] [kʊd; kəd] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [geɪn] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [tuː; tə] [klaɪm]

There	**was**	**no**	**place**	**Biff**	**could**	**spot**	**where**	**he**	**could**	**gain**	**a**	**foothold**	**to**	**climb**
那里	曾是	不	地方	比夫	可以	点	在哪里	他	可以	获得	一个	立足点	到	爬

[tuː; tə] [ɪts] [tɑːp] .

to	**its**	**top**	**.**
到	它是	顶部	.

比夫找不到任何可以让他站稳脚跟爬到顶端的地方。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːvə] [klɪf] , [ðə; ði] ['wɔːtər] [dæʃt] [ænd; ənd] [swɜːld] ,

Around	**the**	**base**	**of**	**the**	**lava**	**cliff**	**,**	**the**	**water**	**dashed**	**and**	**swirled**	**,**
大约	这	根据	的	这	岩浆	悬崖	,	这	水	虚线	和	旋转	,

在熔岩峭壁底部周围，水流奔涌翻腾。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [bɪf] [tuː; tə] [swɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

making	**it**	**impossible**	**for**	**Biff**	**to**	**swim**	**around**	**to**	**the**	**other**	**side**	**.**
制作	它	不可能的	为了	比夫	到	游泳	大约	到	这	其他	边	.

这使得比夫无法游到对岸。

[bɪf] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['iːzi] ['ækʃ(ə)n] .

Biff	**went**	**back**	**to**	**the**	**spot**	**on**	**the**	**beach**	**directly**	**opposite**	**the**	**Easy**	**Action**	**.**
比夫	去	后退	到	这	点	在	这	海滩	直接地	对面的	这	简单的	行动	.

比夫回到了沙滩上"轻松行动"酒吧正对面的那个地方。

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][wet][sænd] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .

He	**sank**	**down**	**on**	**the**	**wet**	**sand**	**,**	**filled**	**with**	**despair**	**.**
他	沉没	向下	在	这	湿的	沙	,	已填	和	绝望	.

他瘫倒在湿漉漉的沙滩上，心中充满绝望。

[hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] [li] [mʌst; məst][biː; bi] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

He	**felt**	**certain**	**now**	**that**	**his**	**good**	**friend**	**Li**	**must**	**be**	**lost**	**in**	**the**	**ocean**	**.**
他	毛毡	肯定	现在	那	他的	好的	朋友	李	必须	是	丢失的	在	这	海洋	.

他现在确信，他的好朋友李一定在大海里失踪了。

[naɪt] ['setld] ['oʊvər][ə; eɪ] ['loʊnli] , ['sædnd] [bɪf] .

Night	**settled**	**over**	**a**	**lonely**	**,**	**saddened**	**Biff**	**.**
夜晚	定居	超过	一个	孤独	,	悲伤	比夫	.

夜幕降临，孤独而悲伤的比夫笼罩在夜色之中。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [stɑːpt] .

The	**rain**	**had**	**stopped**	**.**
这	雨	有	停止	.

雨停了。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [daʊn] .

The	**wind**	**was**	**dying**	**down**	**.**
这	风	曾是	垂死	向下	.

风渐渐停了。

[ðə; ði][sɜːrf][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['æŋgri] [rɔːr] .

The	**surf**	**was**	**losing**	**some**	**of**	**its**	**angry**	**roar**	**.**
这	冲浪	曾是	输	一些	的	它是	生气的	吼	.

海浪的咆哮声渐渐减弱。

[sliːp] , [ə; eɪ] [sliːp] [bɪf] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [ə'teɪn] , ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪərd] , ['wɜːrid] [bɔɪ] .

Sleep	**,**	**a**	**sleep**	**Biff**	**felt**	**he**	**could**	**never**	**attain**	**,**	**finally**	**came**	**to**	**the**	**tired**	**,**	**worried**	**boy**	**.**
睡觉	,	一个	睡觉	比夫	毛毡	他	可以	绝不	达到	,	最后	来了	到	这	疲劳的	,	担心	男生	.

比夫觉得自己永远也无法入睡，但最终，疲惫不堪、忧心忡忡的他还是睡着了。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [rɪ'liːs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trʌbld] [maɪnd] .

With	**it**	**came**	**release**	**for**	**his**	**troubled**	**mind**	**.**
和	它	来了	发布	为了	他的	麻烦	头脑	.

随之而来的是他饱受折磨的心灵的解脱。

[baɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

By	**morning**	**,**	**the**	**wind**	**was**	**gone**	**.**
经过	早晨	,	这	风	曾是	已消失	.

到了早上，风就停了。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [smuːð] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bluː] ['oʊvər] [hə'waɪi] [wʌns] [ə'gen] .

The	**sea**	**was**	**smooth**	**,**	**and**	**the**	**sky**	**was**	**blue**	**over**	**Hawaii**	**once**	**again**	**.**
这	海	曾是	光滑的	,	和	这	天空	曾是	蓝色的	超过	夏威夷	一次	再次	.

夏威夷的海面平静如镜，天空依旧湛蓝。

[bɪf] [sɔː] [ðə; ði] [jɔːl] ['rɑːkɪŋ] ['dʒentli][æt; ət][ɪts] ['æŋkər] .

Biff	**saw**	**the**	**yawl**	**rocking**	**gently**	**at**	**its**	**anchor**	**.**
比夫	锯	这	帆船	摇滚	轻轻地	在	它是	锚	.

比夫看到小艇在锚地上轻轻摇晃。

[ɪts] [seɪlz] [tɔːrn] , ['tætərd] , [druːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːsts] [laɪk] [ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fiːtɪd]

Its	sails	torn	,	tattered	,	drooped	from	the	masts	like	the	banners	of	a	defeated
它是	帆	撕裂	,	破烂	,	下垂	从	这	桅杆	喜欢	这	横幅	的	一个	战败

['ɑːrmi] .

army	.
军队	.

它的船帆破烂不堪，像战败军队的旗帜一样从桅杆上耷拉下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [li] .

There	was	no	sign	of	Li	.
那里	曾是	不	符号	的	李	.

李没有出现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

There	was	only	one	thing	to	do	.
那里	曾是	仅有的	一	事物	到	做	.

只剩下一件事可做了。

[hiː; hi][mʌst; məst] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [koʊst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːst] [frend] . -

He	must	search	the	nearby	coast	for	his	lost	friend	.	119
他	必须	搜索	这	附近	海岸	为了	他的	丢失的	朋友	.	-

他必须在附近的海岸寻找他失踪的朋友。119

[bɪf] [swæm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [jɔːl] .

Biff	swam	out	to	the	yawl	.
比夫	游泳	出去	到	这	帆船	.

比夫游向了小艇。

[ə; eɪ] [kwɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['iːzi] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [staʊt] [ʃɪp] .

A	quick	inspection	showed	the	Easy	Action	to	be	a	stout	ship	.
一个	快的	检查	显示	这	简单的	行动	到	是	一个	肥硕	船	.

简单检查后发现，“简易行动号”是一艘坚固的船。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɑːn]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] .

She	had	taken	on	little	water	.
她	有	已采取	在	小的	水	.

她几乎没喝多少水。

[hɜːr; hər] [siːmz] [hæd; həd][held] .

Her	seams	had	held	.
她	接缝	有	握住	.

她的缝线完好无损。

[hɜːr; hər][mɑːsts][hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði][streɪn] .

Her	masts	had	stood	the	strain	.
她	桅杆	有	站立	这	拉紧	.

她的桅杆经受住了考验。

[bɪf] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [suːt][ʌv; əv][seɪl][ænd; ənd] [rɪgd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['hæljərd] .

Biff	took	out	the	emergency	suit	of	sail	and	rigged	them	to	the	halyards	.
比夫	采取	出去	这	紧急情况	套装	的	帆	和	作弊	他们	到	这	升帆索	.

比夫拿出应急帆，并将其连接到升帆索上。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][ðə; ði]['endʒɪn] , [let][ˌaɪ 'tiː]['aɪd(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['æŋkər] , [ðen] [pʊt] [aʊt][tuː; tə]

He	started	the	engine	,	let	it	idle	as	he	raised	the	anchor	,	then	put	out	to
他	开始	这	引擎	,	让	它	闲置的	作为	他	提高	这	锚	,	然后	放	出去	到

[siː] .

sea	.
海	.

他启动了引擎，让它怠速运转着，同时升起了锚，然后驶向大海。

[hiː; hi][ræn][ɑːn]['endʒɪn][pæst][ðə; ði]['lɑːvə]['prɑːməntɔːri] ,

He	ran	on	engine	past	the	lava	promontory	,
他	跑	在	引擎	过去的	这	岩浆	海角	,

他驾驶着引擎驶过熔岩岬角，

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][boʊt][æz; əz][kloʊz]['ɪntuː] [ʃɔːr] [æz; əz][hiː; hi][felt] [seɪf] .

bringing	the	boat	as	close	into	shore	as	he	felt	safe	.
带来	这	船	作为	关闭	进入	支撑	作为	他	毛毡	安全的	.

他把船开到离岸边最近的位置，只要他觉得安全即可。

[noʊ][saɪn][ʌv; əv][liː] .

No	sign	of	Li	.
不	符号	的	李	.

没有李的消息。

[bɪf] [pʊt] [bæk] [aʊt][tuː; tə] [siː] , [reɪzd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [kruːzd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst] ,

Biff	put	back	out	to	sea	,	raised	the	jibsail	and	cruised	along	the	coast	,
比夫	放	后退	出去	到	海	,	提高	这	-	和	巡航	沿着	这	海岸	,

比夫重新出海，升起前帆，沿着海岸线巡航。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɑːnstəntli] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɔːrlaɪn] .

his	eyes	constantly	scanning	the	shoreline	.
他的	眼睛	不断地	扫描	这	海岸线	.

他的目光不断扫视着海岸线。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði][bɪg] ['aɪlənd][hiː; hi] [seɪld] ,

He	didn't	know	how	far	down	the	Big	Island	he	sailed	,
他	没有	知道	如何	远的	向下	这	大的	岛	他	航行	,

他不知道自己航行到了大岛的哪个位置。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dredɪd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ʌp] .

but	he	dreaded	turning	about	and	giving	up	.
但	他	令人恐惧的	转弯	关于	和	给予	向上	.

但他害怕转身放弃。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .

Finally	,	he	felt	he	had	to	.
最后	,	他	毛毡	他	有	到	.

最后，他觉得他不得不这么做了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['mɪstər] .

He	had	to	get	back	to	where	he	had	left	his	father	and	Mr	.
他	有	到	得到	后退	到	在哪里	他	有	左边	他的	父亲	和	先生	.

- [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði]['trædʒɪk] [nuːz] .

Mahenili	and	tell	them	the	tragic	news	.
-	和	告诉	他们	这	悲惨	消息	.

他必须回到他离开父亲和马赫尼利先生的地方，告诉他们这个悲惨的消息。

[bɪf] [keɪm] [ə'baʊt] .

Biff	came	about	.
比夫	来了	关于	.

比夫出现了。

[naʊ] [hiː; hi] [seɪld] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Now	he	sailed	in	the	opposite	direction	.
现在	他	航行	在	这	对面的	方向	.

现在他朝相反的方向驶去。

[hiː; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['lɑːvə] ['prɑːməntɔːri] , [læʃ] [ðə; ði] ['tɪlər] , [ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [reɪz]

He	rounded	the	lava	promontory	,	lashed	the	tiller	,	and	went	forward	to	raise
他	圆润	这	岩浆	海角	,	鞭打	这	耕耘机	,	和	去	向前	到	增加

[ðə; ði]['meɪnseɪl¦meɪnsl] .

the	mainsail	.
这	主帆	.

他绕过熔岩岬角，系好舵柄，走到前面升起主帆。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] ,

Returning	to	the	cockpit	,
返回	到	这	座舱	,

回到驾驶舱，

[bɪf] [kæst][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [blæk] [biːtʃ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [spent]

Biff	cast	a	final	look	at	the	spot	on	the	black	beach	where	he	had	spent
比夫	投掷	一个	最终的	看	在	这	点	在	这	黑色的	海滩	在哪里	他	有	花费

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

比夫最后看了一眼他昨晚在黑色沙滩上过夜的地方。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːpt] .

His	heart	leaped	.
他的	心	跳跃	.

他心跳加速。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['weɪvɪŋ] ['mædli] .

There	was	someone	on	the	beach	,	jumping	up	and	down	,	waving	madly	.
那里	曾是	某人	在	这	海滩	,	跳	向上	和	向下	,	挥手	疯狂地	.

沙滩上有人，上蹿下跳，疯狂地挥手。

[liː] !

Li	!
李	!

李!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [bɪf] [tɜːrnd] [ðə; ði] [jɔːl] [ˌɪn'ʃɔːr] .

With	a	shout	of	happiness	,	Biff	turned	the	yawl	inshore	.
和	一个	喊	的	幸福	,	比夫	转向	这	帆船	近岸	.

比夫高兴地大叫一声，调转小艇驶向岸边。

[liː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

Li	had	already	dashed	into	the	water	,	and	was	swimming	toward	the
李	有	已经	虚线	进入	这	水	,	和	曾是	游泳	朝向	这

[ə'proʊtʃɪŋ] [boʊt] . -

approaching	boat	.	120
接近	船	.	-

李已经冲进水里，朝着驶来的船游去。120

[bɪf] [keɪm] [ə'baʊt] ['kwɪkli] , ['hedɪŋ] [ðə; ði] [jɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] .

Biff	came	about	quickly	,	heading	the	yawl	into	the	wind	.
比夫	来了	关于	迅速地	,	标题	这	帆船	进入	这	风	.

比夫迅速调转船头，迎风而行。

[liː] [riːtʃt] [ɪts] [saɪd] , [ænd; ənd] [bɪf] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] .

Li	reached	its	side	,	and	Biff	pulled	him	aboard	.
李	达到	它是	边	,	和	比夫	拉	他	船上	.

李走到船边，比夫把他拉上了船。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] ['liːz] [wet] ['bɑːdi][ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ʃɪr] ['hæpinəs] .

He	threw	his	arms	around	Li's	wet	body	and	hugged	him	in	sheer	happiness	.
他	扔	他的	武器	大约	李的	湿的	身体	和	拥抱	他	在	透明	幸福	.

他一把抱住李湿漉漉的身体，高兴得紧紧地拥抱了他。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [saɪzd] [li] [ʌp] ['kerfəli] .

Then	he	stepped	back	and	sized	Li	up	carefully	.
然后	他	步	后退	和	尺寸	李	向上	小心	.

然后他后退一步，仔细打量着李。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['skrætʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [gæʃ] [ɑːn][wʌn] [leg] , [li] [lʊkt] [faɪn] .

Except	for	some	scratches	,	and	a	deep	gash	on	one	leg	,	Li	looked	fine	.
除了	为了	一些	划痕	,	和	一个	深的	伤口	在	一	腿	,	李	看起来	美好的	.

除了身上有些擦伤和一条腿上有一道很深的伤口外，李看起来并无大碍。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['gɔːnər] , ” [bɪf] [sed] .

“	I	thought	you	were	a	goner	,	”	Biff	said	.
”	我	想法	你	是	一个	倒霉蛋	,	”	比夫	说	.

“我还以为你死定了呢，”比夫说。

“ [noʊp] , [oʊld] ['deɪvi] [dʒəʊnz] ['hæznt] [gɑːt][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɑːkər] [jet] . ”

“	Nope	,	old	Davy	Jones	hasn't	got	me	in	his	locker	yet	.	”
”	没有	,	老的	戴维	琼斯	还没有	得到	我	在	他的	储物柜	然而	.	”

“不，老戴维·琼斯还没把我关进他的密室里呢。”

“ [wʌt] ['hæpənd] ?

“	What	happened	?
”	什么	发生	?

“发生了什么?

['hwɛərəv] [juː; jʊ] [bɪn] ?

Where've	you	been	?
在哪里?	你	到过	?

你去哪儿了?

” [li] [grɪnd] .

”	Li	grinned	.
”	李	咧嘴一笑	.

李咧嘴一笑。

“ [aɪ] [fel] ['oʊvərbɔːrd] .

“	I	fell	overboard	.
”	我	跌倒	落水	.

我掉进水里了。

[aɪ'd][dʒʌst][let][goʊ][ðə; ði] ['æŋkər] [wen] [maɪ] [fʊt] [gɑːt] [kɔːt] [ænd; ənd][aɪ] [went] ['oʊvər] .

I'd	just	let	go	the	anchor	when	my	foot	got	caught	and	I	went	over	.
ID	只是	让	去	这	锚	什么时候	我的	脚	得到	捕捉	和	我	去	超过	.

我的脚被绊住，然后我就松开了锚，翻了过去。

[ə; eɪ] ['kɜːrənt] [kɔːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] .

A	current	caught	me	and	carried	me	away	from	the	boat	.
一个	当前的	捕捉	我	和	携带	我	离开	从	这	船	.

一股水流把我卷离了船。

[ðə; ði] ['æŋkər] [mʌst; məst][hæv; həv] ['drægd] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] ,

The	anchor	must	have	dragged	for	quite	a	distance	before	it	caught	,
这	锚	必须	有	拖拽	为了	相当	一个	距离	前	它	捕捉	,

锚肯定拖了相当长的一段距离才卡住。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [aɪ] ['faɪnəli] [meɪd] [ʃɔːr] , [ðə; ði] [jɔːl] ['wɔznt] [ɪn] [saɪt] . ”

because	when	I	finally	made	shore	,	the	yawl	wasn't	in	sight	.	”
因为	什么时候	我	最后	制成	支撑	,	这	帆船	不是	在	视线	.	”

因为当我最终靠岸时，小艇已经不见踪影了。

“ [hwɛəd] [juː; jʊ][lænd] ?

“	Where'd	you	land	?
”	在哪里?	你	土地	?

你降落在哪里了?

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɑːvə] [klɪf] ? ”

The	other	side	of	that	lava	cliff	?	”
这	其他	边	的	那	岩浆	悬崖	?	”

那座熔岩峭壁的另一边呢?

“ [jep] .

“	Yep	.
”	是的	.

“是的。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [get] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] . ”

And	there	was	no	way	to	get	over	it	.	”
和	那里	曾是	不	方式	到	得到	超过	它	.	”

根本无法释怀。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

“	I	know	that	.
”	我	知道	那	.

“我知道。

[aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪf] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [klaɪmd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd] , ['iːðər] .

I	walked	down	the	beach	to	the	cliff	,	but	it	can't	be	climbed	from	this	side	,	either	.
我	步行	向下	这	海滩	到	这	悬崖	,	但	它	不能	是	攀登	从	这	边	,	任何一个	.

我沿着海滩走到悬崖边，但从这边也无法攀爬。

” [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

”	Both	boys	were	silent	for	a	minute	,	thinking	about	their	narrow	escape	.
”	两个都	男孩们	是	沉默的	为了	一个	分钟	,	思维	关于	他们的	狭窄的	逃脱	.

两个男孩沉默了一会儿，回想着他们死里逃生的经历。

“ [soʊ] [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] , [liː] ? ”

“	So	what	did	you	do	,	Li	?	”
”	所以	什么	做过	你	做	,	李	?	”

“所以你做了什么，李？”

“ [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] , [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	started	up	the	cliff	,	the	side	of	it	.
”	我	开始	向上	这	悬崖	,	这	边	的	它	.

“我开始沿着悬崖边往上爬。”

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	had	to	find	some	way	of	getting	over	it	,
我	有	到	寻找	一些	方式	的	获得	超过	它	,

我必须找到某种方法来克服这件事。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [seɪf] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . ”

hoping	to	find	you	safe	on	the	other	side	.	”
希望	到	寻找	你	安全的	在	这	其他	边	.	”

希望在彼岸能平安见到你。

“ [jes] , [goʊ] [ɑːn] . ”

“	Yes	,	go	on	.	”
”	是的	,	去	在	.	”

“好的，请继续。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] .

“	Well	,	it	was	growing	dark	.
”	出色地	,	它	曾是	生长	黑暗的	.

“天色渐渐暗了下来。”

[aɪ] [slɪpt] ['sevrəl] [taɪmz] , [kʌt] [maɪ'self] , [tuː] . ” -

I	slipped	several	times	,	cut	myself	,	too	.	”	121
我	滑倒了	一些	时代	,	切	我	,	也	.	”	-

我滑倒了好几次，还割伤了自己。”121

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [dɪd] .

“	I	see	you	did	.
”	我	看	你	做过	.

“我看到你做到了。”

[wiː; wi] ['betər] [pʊt] [sʌm; səm] [ˌænti'septɪk] [ɑːn] [ðæt] [kʌt] . ”

We	better	put	some	antiseptic	on	that	cut	.	”
我们	更好的	放	一些	防腐剂	在	那	切	.	”

我们最好在伤口上涂点消毒剂。

“ [aɪv] [ɔːl'redi] [kliːnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sɔːlt] ['wɔːtər] .

“	I've	already	cleaned	it	out	with	salt	water	.
”	我已经	已经	已清洗	它	出去	和	盐	水	.

“我已经用盐水清洗过了。”

[stʌŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] . ”

Stung	like	the	dickens	.	”
被蜇了	喜欢	这	狄更斯	.	”

疼得要命。

“ [wiːl] [stɪl] [duː] [sʌm; səm] [mɔːr] ['dɑːktərɪŋ] .

“	We'll	still	do	some	more	doctoring	.
”	出色地	仍然	做	一些	更多的	医生	.

“我们还会继续进行一些治疗。”

[naʊ] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['stɔːri] , ” [bɪf] ['ɔːrdərd] .

Now	get	on	with	your	story	,	”	Biff	ordered	.
现在	得到	在	和	你的	故事	,	”	比夫	订购	.

“现在继续讲你的故事，”比夫命令道。

“ [wel] , [aɪ] [nuː] [aɪ] ['wʊdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [naɪt] ,

“	Well	,	I	knew	I	wouldn't	make	it	at	night	,
”	出色地	,	我	知道	我	不会	制作	它	在	夜晚	,

“嗯，我知道我晚上肯定来不及了。”

[soʊ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [prə'tektɪd] [spɑːt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

so	I	found	a	protected	spot	and	went	to	sleep	.
所以	我	成立	一个	受保护	点	和	去	到	睡觉	.

于是我找了个避风的地方睡着了。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] ['fɑːrðər] [ʌp] [ðə; ðɪ] [klɪf] , [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ] [kʊd; kəd]

This	morning	,	I	made	my	way	farther	up	the	cliff	,	found	a	place	where	I	could
这	早晨	,	我	制成	我的	方式	更远	向上	这	悬崖	,	成立	一个	地方	在哪里	我	可以

[krɔːs] ,

cross	,
叉	,

今天早上，我继续向上攀登悬崖，找到了一处可以过河的地方。

[ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] . ”

and	came	over	to	this	side	.	”
和	来了	超过	到	这	边	.	”

然后就来到了这边。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] . ”

“	And	I	was	gone	.	”
”	和	我	曾是	已消失	.	”

“然后我就消失了。”

“ [jes] , [bɪf] .
“ Yes , Biff .
“ 是的 , 比夫 .

“是的，比夫。”

[wen] [aɪ] ['faɪnəli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][daɪd] .
When I finally made it here , I could have died .
什么时候 我 最后 制成 它 这里 , 我 可以 有 死亡 .

当我终于到达这里的时候，我差点就死了。

[noʊ] [bɪf] .
No Biff .
不 比夫 .

没有比夫。

[noʊ] [boʊt] . ”
No boat . ”
不 船 . ”

没有船。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ I was looking for you .
“ 我 曾是 寻找 为了 你 .

我一直在找你。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [seɪld] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][spɑːt][juː; jʊ] . ”
I must have sailed two or three miles down the coast , trying to spot you . ”
我 必须 有 航行 二 或者 三 英里 向下 这 海岸 , 尝试 到 点 你 . ”

我肯定沿着海岸线航行了两三英里，就为了找到你。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['faɪnəli] ['fɪgjərd] [aʊt] , [bɪf] .
“ That's what I finally figured out , Biff .
“ 那就是 什么 我 最后 想 出去 , 比夫 .

“这就是我最终弄明白的，比夫。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['rekɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
I thought that since the boat was gone and there was no wreckage on the beach ,
我 想法 那 自从 这 船 曾是 已消失 和 那里 曾是 不 残骸 在 这 海滩 ,

我当时想，既然船不见了，沙滩上也没有残骸，

[oʊld][iː] . [ə; eɪ] . ['hædnt] [smæʃt] [ʌp] .
old E . A . hadn't smashed up .
老的 E . 一个 . 之前没有 粉碎 向上 .

老EA还没倒闭呢。

[soʊ] , ['pʊtɪŋ] [maɪ] [tuː] ['hedz] [tə'geðər] ,
So , putting my two heads together ,
所以 , 推杆 我的 二 头部 一起 ,

所以，我综合考虑了一下，

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ['fɪgjərd] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I also figured you must be safe and had gone hunting for me .
我 还 想 你 必须 是 安全的 和 有 已消失 打猎 为了 我 .

我还以为你一定很安全，所以才去找我。

[soʊ][aɪ][dʒʌst][sæt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
So I just sat and waited .
所以 我 只是 卫星 和 等待 .

于是我就坐着等。

[bɔɪ] , [wen] [juː; jʊ] ['raʊndɪd] [ðæt] ['prɑːməntɔːri] , [wʌz; wəz][aɪ]['evər][glæd] ! ”

Boy	**,**	**when**	**you**	**rounded**	**that**	**promontory**	**,**	**was**	**I**	**ever**	**glad**	**!**	**”**
男生	,	什么时候	你	圆润	那	海角	,	曾是	我	曾经	高兴的	！	”

孩子，当你绕过那个岬角时，我真是太高兴了！

“ [ˌem 'iː] [tuː] , [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]['kreɪzi] ['ɪndiən] !

“	**Me**	**too**	**,**	**when**	**I**	**saw**	**you**	**jumping**	**around**	**like**	**a**	**crazy**	**Indian**	**!**
”	我	也	,	什么时候	我	锯	你	跳	大约	喜欢	一个	疯狂的	印度	！

“我也是，当我看到你像个疯印第安人一样跳来跳去的时候！”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

”	**The**	**boys**	**smiled**	**at**	**each**	**other**	**.**
”	这	男孩们	微笑	在	每个	其他	.

男孩们相视一笑。

[ðer; ðər] [smaɪlz] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['læftər] ,

Their	**smiles**	**turned**	**to**	**laughter**	**,**
他们的	微笑	转向	到	笑声	,

他们的笑容变成了大笑，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [let] [ðəm'selvz] [goʊ][ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['læfɪŋ] [baʊt] . -

and	**for**	**a**	**few**	**moments**	**they**	**let**	**themselves**	**go**	**in**	**a**	**wild**	**laughing**	**bout**	**.**	**122**
和	为了	一个	很少	时刻	他们	让	他们自己	去	在	一个	荒野	笑	回合	.	-

于是，他们放声大笑了好一会儿。122

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] , ” [bɪf] [sed] , ['sɪmərɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [læst] .

“	**I**	**should**	**have**	**known**	**,**	**”**	**Biff**	**said**	**,**	**simmering**	**down**	**at**	**last**	**.**
”	我	应该	有	已知	,	”	比夫	说	,	煨煮	向下	在	最后的	.

“我早该想到的，”比夫终于平静下来，说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] - - , ['tʃæmpiən] ['swɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] ,

“	**I**	**should**	**have**	**known**	**that**	**Likake**	**Mahenili**	**,**	**champion**	**swimmer**	**of**	**the**	**Islands**	**,**
”	我	应该	有	已知	那	-	-	,	冠军	游泳运动员	的	这	岛屿	,

[kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] . ”

could	**take**	**care**	**of**	**himself**	**.**	**”**
可以	拿	关心	的	他自己	.	”

“我早该知道，利卡克·马赫尼利是岛上的游泳冠军，他能照顾好自己。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] , [ðoʊ] , [bɪf] . ”

“	**It**	**was**	**close**	**,**	**though**	**,**	**Biff**	**.**	**”**
”	它	曾是	关闭	,	尽管	,	比夫	.	”

“不过，比夫，那场面很惊险。”

“ [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

“	**I'll**	**say**	**it**	**was**	**.**
”	患病的	说	它	曾是	.

“我会说确实如此。”

” [bɪf] [pʊt] [ðə; ði] ['iːzi] ['ækʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][hæd; həd]

”	**Biff**	**put**	**the**	**Easy**	**Action**	**on**	**a**	**course**	**for**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**dinghy**	**had**
”	比夫	放	这	简单的	行动	在	一个	课程	为了	这	点	在哪里	这	小艇	有

[bɪn] [biːtʃt] .

been	**beached**	**.**
到过	搁浅	.

“比夫驾驶着‘轻松行动号’驶向小艇搁浅的地方。”

[ðeɪ] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['spɑːtɪd]

They	**sailed**	**through**	**the**	**morning**	**and**	**well**	**into**	**the**	**afternoon**	**before**	**they**	**spotted**
他们	航行	通过	这	早晨	和	出色地	进入	这	下午	前	他们	斑

[ðer; ðər] ['lændmɑːks] .

their	**landmarks**	**.**
他们的	地标	.

他们航行了整个上午，一直到下午才看到地标。

[bɪf] ['æŋkər] [ðə; ði] [jɔːl] .

Biff	**anchored**	**the**	**yawl**	**.**
比夫	锚定	这	帆船	.

比夫为小艇抛锚。

[bəuθ][hæd; həd][felt] [ʃʊr] [ðer; ðər]['perənts] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

Both	**had**	**felt**	**sure**	**their**	**parents**	**would**	**be**	**waiting**	**for**	**them**	**on**	**the**	**beach**	**.**
两个都	有	毛毡	当然	他们的	父母	会	是	等待	为了	他们	在	这	海滩	.

他们都确信父母会在海滩上等他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['iːðər] [mæn] .

There	**was**	**no**	**sign**	**of**	**either**	**man**	**.**
那里	曾是	不	符号	的	任何一个	男人	.

两人均不见踪影。

“ [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [naʊ] , [bɪf] ?

“	**What**	**do**	**we**	**do**	**now**	**,**	**Biff**	**?**
“	什么	做	我们	做	现在	,	比夫	?

“我们现在该怎么办，比夫？”

” [bɪf] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['helpləsli] .

”	**Biff**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**helplessly**	**.**
”	比夫	耸了耸肩	他的	肩膀	无助地	.

比夫无奈地耸了耸肩。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [li] .

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**Li**	**.**
”	我	不	知道	,	李	.

“我不知道，李。”

[ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz] [weɪt] .

All	**we**	**can**	**do**	**is**	**wait**	**.**
全部	我们	能	做	是	等待	.

我们只能等待。

['itl] [biː; bi][dɑːrk] , [suːn] .

It'll	**be**	**dark**	**,**	**soon**	**.**
它将	是	黑暗的	,	很快	.

天很快就要黑了。

[wiː; wi][kɑːnt] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] . ”

We	**can't**	**search**	**for**	**them**	**at**	**night**	**.**	**”**
我们	不能	搜索	为了	他们	在	夜晚	.	”

我们晚上没法去找他们。

“ [bɪf] , [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['meɪbi] ['pɛrɛz]['soʊtoʊ] — ” [li] ['kudnt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .

“	**Biff**	**,**	**you**	**don't**	**think**	**that**	**maybe**	**Perez**	**Soto**	**—**	**”**	**Li**	**couldn't**	**finish**	**his**	**sentence**	**.**
“	比夫	,	你	不	思考	那	或许	佩雷斯	索托	—	”	李	不能	结束	他的	句子	.

“比夫，你不觉得佩雷斯·索托——”李没能说完这句话。

[bɪf] [nuː] [ðə; ði] ['wɜːrid] [θɔːts] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [maɪnd] .

Biff	**knew**	**the**	**worried**	**thoughts**	**which**	**must**	**be**	**running**	**through**	**his**	**friend's**	**mind**	**.**
比夫	知道	这	担心	想法	哪个	必须	是	跑步	通过	他的	朋友们	头脑	.

比夫知道他的朋友心里一定在想着什么，很担心。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

The	**same**	**thoughts**	**were**	**racing**	**through**	**his**	**own**	**.**
这	相同的	想法	是	赛车	通过	他的	自己的	.

他脑海中也闪过同样的念头。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [bɪn] [træpt] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ? -

Had	**his**	**father**	**and**	**Mr**	**.**	**Mahenili**	**been**	**trapped**	**by**	**the**	**enemy**	**?**	**123**
有	他的	父亲	和	先生	.	-	到过	被困	经过	这	敌人	?	-

他的父亲和马赫尼利先生是否被敌人困住了？123

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[held] ['prɪz(ə)nər]
Held Prisoner
握住 囚犯

被拘留的囚犯

[haɪ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] ['mɔnə] ['loʊ.ə] [vɑːl'keɪnoʊ] ,
High up the side of Mauna Loa volcano ,
高的 向上 这 边 的 莫纳 洛阿 火山 ,

在莫纳罗亚火山顶峰，

[tɑːm] ['bruːstər] [ænd; ənd] [hæŋk] - [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bɪ'nɑːkjələrz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [siː] - ,
Tom Brewster and Hank Mahenili turned their binoculars on the sea 10 ,
汤姆 布鲁斯特 和 汉克 - 转向 他们的 双筒望远镜 在 这 海 - ,

汤姆·布鲁斯特和汉克·马赫尼利用望远镜望向大海 10，

- [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] .
000 feet below them and several miles away .
- 脚 以下 他们 和 一些 英里 离开 .

在他们下方 000 英尺，距离他们数英里之外。

[ðə; ðɪ] [men] [skænd] [ðə; ðɪ] ['koʊstlaɪn] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [æk'tɪvəti] [ɑːn] [ðə; ðɪ]
The men scanned the coastline , inch by inch , searching for any activity on the
这 男人 扫描 这 海岸线 , 英寸 经过 英寸 , 搜索 为了 任何 活动 在 这
[waɪd] [hə'raɪz(ə)n] .
wide horizon .
宽的 地平线 .

男人们一寸一寸地扫视着海岸线，寻找着广阔地平线上的任何动静。

“ [kɑːnt] [spɑːt] [ðə; ðɪ] ['iːzi] ['ækʃ(ə)n] , [hæŋk] .
“ Can't spot the Easy Action , Hank .
〃 不能 点 这 简单的 行动 , 汉克 .

“汉克，我找不到简易行动。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] ?
Can you ?
能 你 ?

你可以吗?

〃 [tɑːm] ['bruːstər] [æskt] .
〃 Tom Brewster asked .
〃 汤姆 布鲁斯特 问 .

汤姆·布鲁斯特问道。

“ [noʊ] .
“ No .
〃 不 .

“不。

[bʌt; bət] [lʊk] ['oʊvər] [ðer; ðər] .
But look over there .
但 看 超过 那里 .

但请看那边。

[tuː; tə] [jʊr; jər] [raɪt] .
To your right .
到 你的 正确的 .

在你右边。

[laɪn] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] [tɔːl] [pɑːm] [triː] , ['kʌp(ə)l] ['hʌndrəd] [fiːt] [daʊn] . ” -

Line	up	on	that	tall	palm	tree	,	couple	hundred	feet	down	.	”	124
线	向上	在	那	高的	棕榈	树	,	夫妻	百	脚	向下	.	”	-

在几百英尺下的那棵高高的棕榈树上排好队。”124

[tɑːm] ['bruːstər] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [də'rekʃ(ə)nz] .

Tom	Brewster	followed	his	friend's	directions	.
汤姆	布鲁斯特	随后	他的	朋友们	方向	.

汤姆·布鲁斯特按照朋友的指示做了。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .

He	adjusted	his	glasses	.
他	调整	他的	眼镜	.

他扶了扶眼镜。

[æz; əz] [ðə; ði] ['foʊkəs] [bɪ'keɪm] [ʃɑːrp] , [hiː; hi] ['spɑːtɪd] [ə; eɪ] [blæk] ['ɑːbdʒekt] , [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [boʊt] ,

As	the	focus	became	sharp	,	he	spotted	a	black	object	,	apparently	a	boat	,
作为	这	重点	成为	锋利的	,	他	斑	一个	黑色的	目的	,	显然	一个	船	,

['æŋkər] [ɔːf] [ʃɔːr] .

anchored	off	shore	.
锚定	离开	支撑	.

随着视线逐渐清晰，他发现一个黑色物体，显然是一艘船，停泊在近海。

“ ['kudnt] [ðæt] [biː; bi] [ə; eɪ] [blæk] ['paʊər] [boʊt] ?

“	Couldn't	that	be	a	black	power	boat	?
”	不能	那	是	一个	黑色的	力量	船	?

“那会不会是一艘黑色动力艇？”

[lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [tɑːm] , ” [hæŋk] [sed] .

Looks	like	it	to	me	,	Tom	,	”	Hank	said	.
看起来	喜欢	它	到	我	,	汤姆	,	”	汉克	说	.

“我看是这样的，汤姆，”汉克说。

['bruːstər] ['stʌdid] [ðə; ði] [boʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] .

Brewster	studied	the	boat	for	a	minute	before	replying	.
布鲁斯特	研究	这	船	为了	一个	分钟	前	回复	.

布鲁斯特观察了那艘船一会儿才回答。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

“	I	think	it	is	.
”	我	思考	它	是	.

我认为是的。

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

I'm	sure	it	is	.
我是	当然	它	是	.

我确信是这样。

[ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pɛrɛz] ['soʊtoʊz] [boʊt] .

That	must	be	Perez	Soto's	boat	.
那	必须	是	佩雷斯	索托的	船	.

那一定是佩雷斯·索托的船。

” - [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [ðə; ði] ['iːzi] ['ækʃ(ə)n]

”	Mahenili	had	turned	his	glasses	in	the	direction	where	the	Easy	Action
”	-	有	转向	他的	眼镜	在	这	方向	在哪里	这	简单的	行动

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] .

should	be	riding	at	anchor	.
应该	是	骑术	在	锚	.

“马赫尼利将眼镜转向‘轻松行动号’应该停泊的方向。

“ [aɪm] ['getɪŋ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] , [tɑːm] . ”

“	I'm	getting	worried	about	the	boys	,	Tom	.	”
”	我是	获得	担心	关于	这	男孩们	,	汤姆	.	”

“汤姆，我开始担心孩子们了。”

“ [oʊ] , [ðeɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

“	Oh	,	they'll	be	all	right	.
”	哦	,	他们会	是	全部	正确的	.

“哦，他们会没事的。”

[ðeɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [saɪt] ['eni] ['moʊmənt] [naʊ] .

They'll	be	coming	into	sight	any	moment	now	.
他们会	是	未来	进入	视线	任何	片刻	现在	.

他们马上就会出现在视野中了。

['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ['wɜːrɪŋ] [juː; jʊ] ?

Anything	in	particular	worrying	you	?
任何事物	在	特别的	令人担忧	你	?

有什么特别让你担心的事吗?

[wiːv] ['spɑːtɪd] ['pɛrɛz] ['soʊtoʊz] [boʊt] .

We've	spotted	Perez	Soto's	boat	.
我们已经	斑	佩雷斯	索托的	船	.

我们发现了佩雷斯·索托的船。

[ðeɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

They	haven't	had	any	trouble	with	him	.
他们	还没有	有	任何	麻烦	和	他	.

他们和他相处得一直很融洽。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] .

”	It	was	late	afternoon	.
”	它	曾是	晚的	下午	.

“当时已是傍晚时分。”

[hæŋk] - [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [kɑː] ['sɜːrpjʊli] .

Hank	Mahenili	had	turned	his	glasses	to	the	south	,	looking	out	over	Ka	Lae	.
汉克	-	有	转向	他的	眼镜	到	这	南	,	寻找	出去	超过	卡	莱城	.

汉克·马赫尼利将眼镜转向南方，眺望着卡拉埃。

“ [siː] [ðæt] [klaʊd] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	See	that	cloud	formation	to	the	south	?	”	he	said	.
”	看	那	云	形成	到	这	南	?	”	他	说	.

“看到南边的那片云了吗？”他说道。

“ [its] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [fæst] .

“	It's	building	up	fast	.
”	它是	建筑	向上	快速地	.

“情况正在迅速恶化。”

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['koʊnə] [wɪnd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] . ”

It	could	be	a	Kona	wind	coming	up	.	”
它	可以	是	一个	科纳	风	未来	向上	.	”

可能是科纳风要来了。

“ ['meɪbi] [wiːd] ['betər] [stɑːrt] [daʊn] , [ðen] , ” ['mɪstər] . ['bruːstər] [sə'dʒestɪd] .

“	Maybe	we'd	better	start	down	,	then	,	”	Mr	.	Brewster	suggested	.
”	或许	我们会	更好的	开始	向下	,	然后	,	”	先生	.	布鲁斯特	建议	.

“那我们最好从下往上走，”布鲁斯特先生建议道。

[ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ['oʊnli] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɑː'keɪnoʊ] [wen]

The	two	men	had	descended	only	halfway	down	the	side	of	the	volcano	when
这	二	男人	有	下降	仅有的	半	向下	这	边	的	这	火山	什么时候

[ðə; ði] ['koʊnə] [stɔːrm] [strʌk] .

the	Kona	storm	struck	.
这	科纳	风暴	击	.

科纳风暴来袭时，两名男子才下到火山侧面的一半。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [hɔːlt] .

They	had	to	halt	.
他们	有	到	停止	.

他们不得不停下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [stiːp] [dɪ'sent] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [stɔːrm] ,

It	was	too	dangerous	to	make	the	steep	descent	in	the	raging	storm	,
它	曾是	也	危险的	到	制作	这	陡	下降	在	这	愤怒	风暴	,

在狂风暴雨中艰难下坡太危险了。

[ðə; ði] [seɪm] [stɔːrm] [ðæt] [hæd; həd] [hɪt] [ðə; ði] ['iːzi] ['ækʃ(ə)n] [tuː] ['aʊərz] ['ɜːrliər] . -

the	same	storm	that	had	hit	the	Easy	Action	two	hours	earlier	.	125
这	相同的	风暴	那	有	打	这	简单的	行动	二	小时	早些时候	.	-

两小时前袭击"简易行动"号的也是同一场风暴。125

[ðə; ði] [haɪ] [wɪnd] , ['rɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] , ['waɪnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

The	high	wind	,	ripping	and	roaring	,	whining	against	the	side	of	the	mountain	,
这	高的	风	,	撕裂	和	咆哮	,	抱怨	反对	这	边	的	这	山	,

狂风呼啸，猛烈地拍打着山体，发出呜咽声。

[wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [reɪn] .

was	followed	by	a	sheet	of	rain	.
曾是	随后	经过	一个	床单	的	雨	.

随后下起了瓢泼大雨。

[tɑːm] ['bruːstər] [ænd; ənd] [hæŋk] - [hæd; həd] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni] ['kʌvər] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Tom	Brewster	and	Hank	Mahenili	had	to	scramble	for	any	cover	they	could
汤姆	布鲁斯特	和	汉克	-	有	到	争夺	为了	任何	覆盖	他们	可以

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

汤姆·布鲁斯特和汉克·马赫尼利不得不四处寻找掩护。

[ðeɪ] ['loʊkeɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [diːp] [dɪ'preʃ(ə)n] , [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [keɪv] ,

They	located	a	small	but	deep	depression	,	more	of	a	pocket	than	a	cave	,
他们	位于	一个	小的	但	深的	沮丧	,	更多的	的	一个	口袋	比	一个	洞穴	,

他们发现了一个虽小但很深的凹陷处，与其说是洞穴，不如说更像一个口袋。

[ænd; ənd] [daɪvd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	dived	into	it	.
和	潜水	进入	它	.

然后就全身心投入其中。

['wɔːtər] ['trikld] [ɪn] , ['wetɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Water	trickled	in	,	wetting	them	,
水	涓涓细流	在	,	润湿	他们	,

水滴缓缓渗入，将它们打湿。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [wɪnd]

but	it	was	better	than	being	in	the	open	with	the	rain	and	wind
但	它	曾是	更好的	比	存在	在	这	打开	和	这	雨	和	风

['læʃɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

lashing	at	them	.
鞭打	在	他们	.

但这总比在露天里任由风雨拍打要好得多。

['ʃɔːrtli] ['æftər] ['naɪtfɔːl] , [ðə; ði] [stɔːrm] ['lesnd] .

Shortly	**after**	**nightfall**	**,**	**the**	**storm**	**lessened**	**.**
不久	后	黄昏	,	这	风暴	减少	.

夜幕降临后不久，暴风雨就减弱了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [dɪ'sent] .

There	**was**	**no**	**question**	**of**	**trying**	**to**	**continue**	**their**	**descent**	**.**
那里	曾是	不	问题	的	尝试	到	继续	他们的	下降	.

他们根本不可能继续下山。

“ [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] , ” ['mɪstər] . ['bruːstər] [sed] .

“	**Have**	**to**	**make**	**the**	**best**	**of**	**it**	**for**	**the**	**night**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Brewster**	**said**	**.**
“	有	到	制作	这	最好的	的	它	为了	这	夜晚	,	”	先生	.	布鲁斯特	说	.

“今晚只能尽力而为了，”布鲁斯特先生说。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] ?

“	**What**	**about**	**the**	**boys**	**?**
“	什么	关于	这	男孩们	?

那男孩们呢?

” [hæŋk] [æskt] .

”	**Hank**	**asked**	**.**
”	汉克	问	.

汉克问道。

“ ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] , [hæŋk] .

“	**Nothing**	**we**	**can**	**do**	**,**	**Hank**	**.**
“	没有什么	我们	能	做	,	汉克	.

“我们无能为力，汉克。”

[dəunt] [θɪŋk] [aɪm] [nɑːt] ['wɜːrid] .

Don't	**think**	**I'm**	**not**	**worried**	**.**
不	思考	我是	不是	担心	.

别以为我不担心。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] .

I	**am**	**.**
我	是	.

我是。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [trʌst] [bɪf] .

But	**I**	**do**	**trust**	**Biff**	**.**
但	我	做	相信	比夫	.

但我相信比夫。

['hiːz] [bɪn] [ʌp] [ə'genst] ['meni] [ə; eɪ] [tʌf] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [θruː] .

He's	**been**	**up**	**against**	**many**	**a**	**tough**	**situation**	**and**	**has**	**always**	**come**	**through**	**.**
他是	到过	向上	反对	许多	一个	艰难的	情况	和	有	总是	来	通过	.

他曾多次面临困境，但每次都成功化解。

[hiː; hi] [wɪl] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] .

He	**will**	**this**	**time**	**,**	**too**	**.**
他	将要	这	时间	,	也	.

他这次也会做到。

[ænd; ənd] [soʊ] [wɪl] [li] .

And	**so**	**will**	**Li**	**.**
和	所以	将要	李	.

李也会如此。

” [tɑːm] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [toʊn] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [wʊd] [biː; bi] [im'paːtid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] .

”	**Tom**	**hoped**	**his**	**strong**	**tone**	**of**	**confidence**	**would**	**be**	**imparted**	**to**	**his**	**friend**	**.**
”	汤姆	希望	他的	强的	语气	的	信心	会	是	传授	到	他的	朋友	.

汤姆希望他那份自信的语气能够传递给他的朋友。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] - [wəːnt, weənt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs]

He	knew	that	the	Mahenilis	weren't	accustomed	to	running	into	the	dangerous
他	知道	那	这	-	不是	习惯	到	跑步	进入	这	危险的

[ˌsɪtʃʊˈeʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,

situations	that	had	been	a	part	of	his	own	life	for	many	years	,
情况	那	有	到过	一个	部分	的	他的	自己的	生活	为了	许多	年	,

他知道马赫尼利家族并不习惯于像他自己那样，多年来一直身处险境。

[ænd; ənd] [ˈriːs(ə)ntli] , [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈpætərn] [fɔːr; fər] [bɪf] , [tuː] .

and	recently	,	had	become	almost	a	pattern	for	Biff	,	too	.
和	最近	,	有	变得	几乎	一个	图案	为了	比夫	,	也	.

最近，这几乎也成了比夫的一种习惯。

[ˈhenri] - [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [staʊt] [stʌf] , [tuː] .

Henry	Mahenili	was	made	of	stout	stuff	,	too	.
亨利	-	曾是	制成	的	肥硕	东西	,	也	.

亨利·马赫尼利也是个意志坚强的人。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] , [wen] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

He	also	knew	that	,	when	faced	with	a	situation	where	there	was	no
他	还	知道	那	,	什么时候	面对	和	一个	情况	在哪里	那里	曾是	不

[ɪˈmiːdiət] [aʊt] ,

immediate	out	,
即时	出去	,

他也知道，当面临没有立即脱身之计的处境时，

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [feɪs] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .

the	best	thing	to	do	was	to	face	up	to	it	and	hope	for	the	best	.
这	最好的	事物	到	做	曾是	到	脸	向上	到	它	和	希望	为了	这	最好的	.

最好的办法就是面对现实，并抱最好的希望。

[tɑːm] [ˈbruːstər] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

Tom	Brewster	changed	the	subject	.
汤姆	布鲁斯特	已更改	这	主题	.

汤姆·布鲁斯特转移了话题。

“ [aɪv] [æn; ən][aɪˈdiːə] , [hæŋk] .

“	I've	an	idea	,	Hank	.
“	我已经	一个	主意	,	汉克	.

“我有个主意，汉克。”

[aɪ] [beɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [blæk] [ˈpaʊər] [boʊt] [ˈænkər] [ɔːf] [ʃɔːr] . ”

I	base	it	on	seeing	that	black	power	boat	anchored	off	shore	.	”
我	根据	它	在	看到	那	黑色的	力量	船	锚定	离开	支撑	.	”

我是根据看到那艘黑色动力艇停泊在近海的情况判断的。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [tɑːm] ? ” -

“	What	is	it	,	Tom	?	”	126
“	什么	是	它	,	汤姆	?	”	-

“什么事，汤姆？”126

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈpɛrɛz][ˈsoʊtoʊ][ænd; ənd] [huːˈevər] [ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][mʌst; məst][biː; bi] [əˈʃɔːr]

“	I	think	that	Perez	Soto	and	whoever	is	working	with	him	must	be	ashore
“	我	思考	那	佩雷斯	索托	和	谁	是	在职的	和	他	必须	是	岸上

.

:
.

“我认为佩雷斯·索托和与他一起行动的人肯定已经上岸了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	think	they	must	have	Dr	.	Weber	with	them	.
我	思考	他们	必须	有	博士	.	韦伯	和	他们	.

我想他们肯定带了韦伯博士一起去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['iːzi] [tuː; tə][spɑːt] ['sʌmwʌn] ['biːɪŋ] [held] ['kæptɪv] [ɪn][æz; əz] [kən'faɪnd] [ə; eɪ]

It	would	be	too	easy	to	spot	someone	being	held	captive	in	as	confined	a
它	会	是	也	简单的	到	点	某人	存在	握住	俘虏	在	作为	受限	一个

[speɪs] [æz; əz][ə; eɪ][boʊt] . ”

space	as	a	boat	.	”
空间	作为	一个	船	.	”

在像船这样狭小的空间里，很容易就能发现被囚禁的人。

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] ['θɪŋkɪŋ] , [tɑːm] . ”

“	I'm	with	you	in	that	thinking	,	Tom	.	”
”	我是	和	你	在	那	思维	,	汤姆	.	”

“我同意你的看法，汤姆。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [ðen] .

“	Tell	me	this	,	then	.
”	告诉	我	这	,	然后	.

“那么，告诉我这件事吧。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['haɪdaʊt] ['sʌmwer] [ˌnɪr'baɪ] ?

Don't	you	think	they	must	have	a	hideout	somewhere	nearby	?
不	你	思考	他们	必须	有	一个	藏身处	某处	附近	?

你不觉得他们肯定在附近某个地方有个藏身之处吗?

[ðeɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['æŋkərɪdʒ] .

They	wouldn't	want	to	be	too	far	from	their	anchorage	.
他们	不会	想	到	是	也	远的	从	他们的	安克雷奇	.

他们不想离锚地太远。

[ðeid] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə][ðer; ðər][boʊt] ['kwɪkli] [ɪf] ['eni] ['defɪnət] [nuːz] [keɪm]

They'd	want	to	be	able	to	get	to	their	boat	quickly	if	any	definite	news	came
他们会	想	到	是	有能力的	到	得到	到	他们的	船	迅速地	如果	任何	定	消息	来了

[ə'baʊt] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hʌntɪŋtənz] ['sʌŋkən] [sluːp] . ”

about	the	location	of	Huntington's	sunken	sloop	.	”
关于	这	地点	的	亨廷顿氏病	凹陷	单桅帆船	.	”

如果亨廷顿沉没的单桅帆船的位置有任何确切消息，他们肯定希望能够尽快赶到自己的船上。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪr] , [tɑːm] .

“	There	are	all	sorts	of	places	around	here	,	Tom	.
”	那里	是	全部	排序	的	地方	大约	这里	,	汤姆	.

“汤姆，这附近有很多不同的地方。”

[liːn] - [tiː oʊ ɛs] , [ʃæks] .

Lean	-	tos	,	shacks	.
倾斜	-	到	,	棚屋	.

简易棚屋，简陋小屋。

['faɪndɪŋ] [wʌn]['sɜːrt(ə)n] ['haɪdaʊt] [wəʊnt][biː; bi]['sɪmp(ə)l] .

Finding	one	certain	hideout	won't	be	simple	.
寻找	一	肯定	藏身处	惯于	是	简单的	.

找到某个特定的藏身之处并不容易。

[ðeəz; ðəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔnə] ['loʊ.ə] , [tuː] .

There's	also	a	lot	of	the	Mauna	Loa	,	too	.
有	还	一个	很多	的	这	莫纳	洛阿	,	也	.

还有莫纳罗亚火山的很多地方。

[dəunt][ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː] [suːn] . ”

Don't	expect	too	much	too	soon	.	”
不	预计	也	很多	也	很快	.	”

不要期望过高，也不要操之过急。

“ [aɪ] [noʊ] .
“ I know .
” 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [rest] [ʌn'tɪl] [aɪv] [meɪd] ['evri] ['efərt] [tuː; tə][faɪnd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbər] . ”
But I won't rest until I've made every effort to find Dr . Weber . ”
但 我 惯于 休息 直到 我已经 制成 每一个 努力 到 寻找 博士 . 韦伯 . ”

但我会竭尽全力找到韦伯医生，否则我绝不罢休。”

“ [wel] , [tɑːm] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [rest] [naʊ] , [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]
“ Well , Tom , if we don't rest now , we won't have the strength to continue
” 出色地 , 汤姆 , 如果 我们 不 休息 现在 , 我们 惯于 有 这 力量 到 继续
['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] .
our search .
我们的 搜索 .

“汤姆，如果我们现在不休息，我们就没有力气继续搜寻了。”

[lets] [traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm] [sliːp] . ”
Let's try to get some sleep . ”
我们来吧 尝试 到 得到 一些 睡觉 . ”

咱们试着睡一会儿吧。

“ [gʊd] [aɪ'diːə] .
“ Good idea .
” 好的 主意 .

好主意。

” [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] [ɪn][ðer; ðər] [kræmpt] , [wet] ['kwɔːrtərz] .
” They spent a restless night in their cramped , wet quarters .
” 他们 花费 一个 不安 夜晚 在 他们的 狭窄 , 湿的 四分之一 .

“他们在狭小潮湿的住所里度过了一个不安的夜晚。”

['deɪlaɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] [ɔːl'redi] ['sendɪŋ] [ʌp] [stiːm] ['veɪpəz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [draɪd] [ðə; ði] [wet]
Daylight , with a bright sun already sending up steam vapors as it dried the wet
日光 , 和 一个 明亮的 太阳 已经 发送 向上 蒸汽 蒸汽 作为 它 干燥 这 湿的
['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,
mountain side ,
山 边 ,

天亮了，明媚的阳光已经晒干了湿润的山坡，升腾起阵阵水汽。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [rɪ'liːf] . -
was a welcome relief . 127
曾是 一个 欢迎 宽慰 . -

这真是令人欣慰。127

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [bəuθ] [men] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][skæn][ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
The first thing both men did was to scan the shore line again with their
这 第一的 事物 两个都 男人 做过 曾是 到 扫描 这 支撑 线 再次 和 他们的
[bɪ'nɑːkjələrz] ,
binoculars ,
双筒望远镜 ,

两人做的第一件事就是再次用望远镜扫视海岸线。

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːzi] ['ækʃ(ə)n] .
searching for the Easy Action .
搜索 为了 这 简单的 行动 .

寻找简易操作方法。

['feɪljər] [tuː; tə][spɑːt][hɜːr; hər] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['wɜːri] [ɪn][bəuθ][menz][maɪndz] .
Failure to spot her increased the worry in both men's minds .
失败 到 点 她 增加 这 担心 在 两个都 男士 思想 .

没能发现她，让两个男人更加担忧。

['niːðər] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

Neither	spoke	of	the	matter	.
两者都不	辐	的	这	事情	.

两人都没有谈及此事。

[iːtʃ] [nuː] [haʊ] ['greɪtli] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] .

Each	knew	how	greatly	concerned	the	other	was	.
每个	知道	如何	非常	担心的	这	其他	曾是	.

他们彼此都清楚对方有多么关心他们。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['dʌmpɪŋ] [wʌn] ['wɜːri] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] .

But	there	was	no	point	in	dumping	one	worry	upon	another	.
但	那里	曾是	不	观点	在	倾销	一	担心	之上	其他	.

但把一个担忧转嫁到另一个担忧上是没有意义的。

“ [kʌm] [ɑːn] , [hæŋk] .

“	Come	on	,	Hank	.
”	来	在	,	汉克	.

“来吧，汉克。”

[lets] [get] [bæk] [ɑːn] [daʊn] .

Let's	get	back	on	down	.
我们来吧	得到	后退	在	向下	.

我们继续往下走吧。

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] .

The	boys	may	be	there	when	we	arrive	.
这	男孩们	可能	是	那里	什么时候	我们	到达	.

我们到的时候，那些男孩们可能已经在那里了。

” [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv] ['mɔnə] ['loʊ.ə] .

”	They	started	on	down	the	side	of	Mauna	Loa	.
”	他们	开始	在	向下	这	边	的	莫纳	洛阿	.

他们从莫纳罗亚火山的山坡上开始攀登。

[æt; ət][æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]

At	an	elevation	of	about	one	thousand	feet	,	almost	directly	opposite	the
在	一个	海拔	的	关于	一	千	脚	,	几乎	直接地	对面的	这

['æŋkər] [blæk] ['paʊər] [boʊt] ,

anchored	black	power	boat	,
锚定	黑色的	力量	船	,

在海拔约一千英尺的地方，几乎正对着停泊的黑色动力艇，

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['briːðər] .

they	halted	for	a	breather	.
他们	停止	为了	一个	喘息	.

他们停下来喘口气。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

They	were	only	a	mile	or	so	from	the	shore	.
他们	是	仅有的	一个	英里	或者	所以	从	这	支撑	.

他们距离海岸只有大约一英里。

[ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌt] [tuː; tə][ðer; ðər] [left] ,

Their	intention	was	to	cut	to	their	left	,
他们的	意图	曾是	到	切	到	他们的	左边	,

他们的意图是向左侧切入，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['goʊɪŋ] [wʌz; wəz] ['iziə] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] ['æltɪtuːd] .

now	that	the	going	was	easier	at	the	lower	altitude	.
现在	那	这	去	曾是	更轻松	在	这	降低	高度	.

现在海拔较低，行进起来更容易了。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][soʊ] [prɪ'sɪpɪteɪt] .

The	descent	was	no	longer	so	precipitate	.
这	下降	曾是	不	更长	所以	沉淀	.

下降的速度不再那么快了。

[ðeɪ] ['hedɪd] ['ɔːlmoʊst] [duː] [saʊθ] [naʊ] .

They	headed	almost	due	south	now	.
他们	标题	几乎	到期的	南	现在	.

他们现在几乎是径直向南走去。

[ðeɪ] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

They	stayed	at	the	same	elevation	,
他们	入住	在	这	相同的	海拔	,

它们保持在同一海拔高度，

['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [koʊst] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['glæsɪz] .

stopping	now	and	again	to	sweep	the	coast	line	with	their	glasses	.
停止	现在	和	再次	到	扫	这	海岸	线	和	他们的	眼镜	.

他们时不时停下来，用望远镜扫视海岸线。

[æt; ət][wʌn][hɔːlt] , [tɑːm] ['bruːstər] [pleɪst] [ə; eɪ] [rɪ'teɪnɪŋ] [hænd][ɑːn] - [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

At	one	halt	,	Tom	Brewster	placed	a	retaining	hand	on	Mahenili	just	as	he
在	一	停止	,	汤姆	布鲁斯特	放置	一个	保留	手	在	-	只是	作为	他

['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

started	off	.
开始	离开	.

途中，汤姆·布鲁斯特在马赫尼利起步时，用一只手扶住了他。

“ [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hæŋk] , ” [tɑːm] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	Hold	it	a	moment	,	Hank	,	”	Tom	said	in	a	low	voice	.
“	抓住	它	一个	片刻	,	汉克	,	”	汤姆	说	在	一个	低的	嗓音	.

“等一下，汉克，”汤姆低声说道。

“ [hɪr] ['eniθɪŋ] ?

“	Hear	anything	?
“	听到	任何事物	?

“听到什么了吗？”

” [hæŋk] - ['lisnd] .

”	Hank	Mahenili	listened	.
”	汉克	-	听着	.

汉克·马赫尼利听了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

In	a	few	moments	,	he	nodded	his	head	.
在	一个	很少	时刻	,	他	点头	他的	头	.

片刻后，他点了点头。

“ [saʊnd] [laɪk] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	Sound	like	voices	to	you	?	”
“	声音	喜欢	声音	到	你	?	”

“你觉得像人声吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[ænd; ənd]['æŋgri] [wʌnz] . ”

And	angry	ones	.	”
和	生气的	一个	.	”

还有愤怒的。”

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðen] , [lets] [faɪnd] [aʊt] .
“ Come along then , let's find out .
“ 来 沿着 然后 , 我们来吧 寻找 出去 .

“那我们一起去看看吧。”

” [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [nɑːt] [tuː] [fɑːr]
” The voices seemed to be coming from a point below them , not too far
” 这 声音 似乎 到 是 未来 从 一个 观点 以下 他们 , 不是 也 远的
[bɪ'loʊ] ,
below ,
以下 ,

“这些声音似乎是从他们下方不远处传来的，而且离他们并不远。”

[ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] . -
and just a bit to their right . 128
和 只是 一个 少量 到 他们的 正确的 . -

就在他们右边一点点。128

[ðeɪ] [prə'siːdid] [moʊst] ['kɔːʃəsli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ,
They proceeded most cautiously in the direction of the voices ,
他们 继续 最多 谨慎地 在 这 方向 的 这 声音 ,

他们小心翼翼地朝着声音传来的方向走去，

['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][stɑːrt] ['eni] ['peblz] [ɔːr] [smɔːl] [stoʊnz] ['roʊlɪŋ] ['daʊnwərd] .
careful not to start any pebbles or small stones rolling downward .
小心 不是 到 开始 任何 鹅卵石 或者 小的 石头 滚动 向下 .

注意不要让鹅卵石或小石子滚落下来。

['iːzɪŋ] [ðəm'selvz] [daʊn] , [ðə; ði] [tuː] [men] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ledʒ] .
Easing themselves down , the two men came to a ledge .
缓解 他们自己 向下 , 这 二 男人 来了 到 一个 壁架 .

两人小心翼翼地往下挪，来到了一处岩架上。

[ˌaɪ 'tiː][prə'dʒektid] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃed] [ɔːr] [pɔːrtʃ] .
It projected out like the roof of a shed or porch .
它 预计 出去 喜欢 这 屋顶 的 一个 棚 或者 门廊 .

它像棚屋或门廊的屋顶一样向外突出。

[tɑːm] ['bruːstər] [gɑːt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
Tom Brewster got down on his stomach .
汤姆 布鲁斯特 得到 向下 在 他的 胃 .

汤姆·布鲁斯特趴在了地上。

[hiː; hi] [wɜːrmd] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɔːrwərd] .
He wormed his way forward .
他 驱虫 他的 方式 向前 .

他像蠕虫一样艰难地向前推进。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [frʌm; frəm][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .
The voices were coming , it appeared , from directly beneath him .
这 声音 是 未来 , 它 出现 , 从 直接地 下面 他 .

声音似乎是从他正下方传来的。

['ɪntʃɪŋ] [ə'hed] , [tɑːm] ['bruːstər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] .
Inching ahead , Tom Brewster came to the edge of the ledge .
缓慢移动 前方 , 汤姆 布鲁斯特 来了 到 这 边缘 的 这 壁架 .

汤姆·布鲁斯特小心翼翼地向前挪动，终于来到了悬崖边。

['kerfəli] , [hiː; hi] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
Carefully , he craned his head forward and looked down .
小心 , 他 起重机 他的 头 向前 和 看起来 向下 .

他小心翼翼地伸长头，向下看去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [tuː] [menz] ['hedz] .

He	saw	the	tops	of	two	men's	heads	.
他	锯	这	最高额	的	二	男士	头部	.

他看到了两个男人的头顶。

[ə; eɪ][θɜːrd][mæn][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] [bed][ʌv; əv] [brʌʃ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

A	third	man	was	stretched	out	on	a	makeshift	bed	of	brush	,	covered	with	a
一个	第三	男人	曾是	拉伸	出去	在	一个	临时搭建	床	的	刷子	,	涵盖	和	一个

[wɔːrn] [klɔːθ] .

worn	cloth	.
磨损	布	.

第三名男子躺在用树枝临时搭成的床上，身上盖着一块破布。

[ðə; ði][θɜːrd][mæn][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbər] .

The	third	man	was	Dr	.	Weber	.
这	第三	男人	曾是	博士	.	韦伯	.

第三个人是韦伯博士。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['sʌŋkən] .

The	doctor's	cheeks	were	sunken	.
这	医生的	脸颊	是	凹陷	.

医生的双颊凹陷。

[hɪz; ɪz] ['kʌlər] [wʌz; wəz][bæd] .

His	color	was	bad	.
他的	颜色	曾是	坏的	.

他脸色不好。

[hiː; hi] [lʊkt] [kəm'pliːtli] [ɪl] [ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] .

He	looked	completely	ill	and	worn	out	.
他	看起来	完全地	患病的	和	磨损	出去	.

他看起来病怏怏的，筋疲力尽。

['taʊərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['pɛrɛz] ['soʊtoʊ] .

Towering	over	the	doctor	was	Perez	Soto	.
参天	超过	这	医生	曾是	佩雷斯	索托	.

比医生高出一头的是佩雷斯·索托。

['tɔməs] ['bruːstər] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] [feɪs] ,

Thomas	Brewster	couldn't	see	the	other	man's	face	,
托马斯	布鲁斯特	不能	看	这	其他	男人的	脸	,

托马斯·布鲁斯特看不清对方的脸。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['ænɡər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv]

but	he	knew	it	must	have	anger	written	on	it	from	the	tone	of
但	他	知道	它	必须	有	愤怒	书面	在	它	从	这	语气	的

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

his	voice	.
他的	嗓音	.

但他从对方的语气中知道，那句话里一定带着怒气。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbər] [groʊn] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

Dr	.	Weber	groaned	as	he	turned	on	his	side	.
博士	.	韦伯	呻吟	作为	他	转向	在	他的	边	.

韦伯医生翻了个身，呻吟了一声。

['bruːstər] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [baʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

Brewster	could	see	that	his	hands	were	bound	behind	his	back	.
布鲁斯特	可以	看	那	他的	双手	是	边界	在后面	他的	后退	.

布鲁斯特看到他的双手被绑在了背后。

[hɪz; ɪz] ['æŋklz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [læʃ] [tə'geðər] .

His	ankles	were	also	lashed	together	.
他的	脚踝	是	还	鞭打	一起	.

他的脚踝也被绑在一起了。

" [juː; jʊ][oʊld] [fuːl] !

"	You	old	fool	!
"	你	老的	傻子	!

你这个老傻瓜!

" ['pɛrɛz] ['soʊtoʊ] [sed] .

"	Perez	Soto	said	.
"	佩雷斯	索托	说	.

佩雷斯·索托说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] ['weðər] [aɪ][get][ðə; ði]['siːziəm][ɔːr] ['bruːstər]

"	Why	should	it	make	any	difference	to	you	whether	I	get	the	cesium	or	Brewster
"	为什么	应该	它	制作	任何	不同之处	到	你	无论	我	得到	这	铯	或者	布鲁斯特

[gets] [ˌaɪ 'tiː] ?

gets	it	?
获得	它	?

"对我来说，还是布鲁斯特得到铯，和你有什么关系呢？"

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] .

You're	a	scientist	.
你是	一个	科学家	.

你是科学家。

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['saɪəns] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [els] . " -

A	scientist	should	put	his	science	before	all	else	.	"	129
一个	科学家	应该	放	他的	科学	前	全部	别的	.	"	-

科学家应该把科学放在一切之上。"129

['bruːstər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [rɪ'plaɪ][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['berli] ['ɔːdəbl] :

Brewster	heard	the	doctor's	reply	in	a	voice	barely	audible	:
布鲁斯特	听到	这	医生的	回复	在	一个	嗓音	仅仅	可听见的	:

布鲁斯特隐约听到医生的回答，声音低得几乎听不见：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] ['pleɪsɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['vælјuː][ɑːn] — ['frendʃɪp] ,

"	There	are	certain	things	even	a	scientist	places	a	greater	value	on	—	friendship	,
"	那里	是	肯定	事物	甚至	一个	科学家	地方	一个	更大的	价值	在	—	友谊	,

['lɔɪəlti] , [hjuː'mænəti] .

loyalty	,	humanity	.
忠诚	,	人类	.

"即使是科学家，也有些东西更看重——友谊、忠诚、人性。"

" ['pɛrɛz] ['soʊtoʊ] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld][mæn] , [hɪz; ɪz][ɑːrm] [reɪzd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] .

"	Perez	Soto	leaned	over	the	old	man	,	his	arm	raised	as	if	to	strike	him	.
"	佩雷斯	索托	倾斜	超过	这	老的	男人	,	他的	手臂	提高	作为	如果	到	罢工	他	.

佩雷斯·索托俯身靠近老人，举起手臂，仿佛要打他。

['bruːstər] [hæd; həd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['liːpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ledʒ]

Brewster	had	all	he	could	do	to	keep	himself	from	leaping	off	the	ledge
布鲁斯特	有	全部	他	可以	做	到	保持	他自己	从	跳跃	离开	这	壁架

['ɑːntə] ['pɛrɛz] ['soʊtoʊz] [bæk] .

onto	Perez	Soto's	back	.
到	佩雷斯	索托的	后退	.

布鲁斯特竭尽全力才克制住自己，没有从悬崖边跳到佩雷斯·索托的背上。

[bʌt; bət]['soʊtoʊz] ['hentʃmən] [stʊd] , [gʌn] [ɪn][hænd] , [baɪ][ðə; ði][oʊld]['mænz] [saɪd] .

But	Soto's	henchman	stood	,	gun	in	hand	,	by	the	old	man's	side	.
但	索托的	喽啰	站立	,	枪	在	手	,	经过	这	老的	男人的	边	.

但索托的手下手持枪支，站在老人身边。

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] , [maɪ] [faɪn] ['dɑːktər] , ” ['pɛrɛz] ['soʊtoʊ] [sed] .

“	I	give	you	this	day	,	and	no	more	,	my	fine	doctor	,	”	Perez	Soto	said	.
”	我	给	你	这	天	,	和	不	更多的	,	我的	美好的	医生	,	”	佩雷斯	索托	说	.

“我把今天献给你，仅此而已，我亲爱的医生，”佩雷斯·索托说道。

“ [baɪ] ['naɪtfɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːziəm] [straɪk] ,

“	By	nightfall	,	if	you	do	not	reveal	to	me	the	location	of	the	cesium	strike	,
”	经过	黄昏	,	如果	你	做	不是	揭示	到	我	这	地点	的	这	铯	罢工	,

“如果到夜幕降临时你仍不告诉我铯源袭击的地点，

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [luːz] [wʌn][ʌv; əv][ɪts][moʊst] ['emɪnənt] ['saɪəntɪsts] ! ” -

the	world	will	lose	one	of	its	most	eminent	scientists	!	”	130
这	世界	将要	失去	一	的	它是	最多	杰出	科学家	!	”	-

世界将失去一位最杰出的科学家！130

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [daɪv]

A	Dangerous	Dive
一个	危险的	潜水

一次危险的潜水

[bɪf] [ænd; ənd] [liː] [wɜːr; wər] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] .

Biff	and	Li	were	up	with	the	first	rays	of	daylight	.
比夫	和	李	是	向上	和	这	第一的	射线	的	日光	.

比夫和李在黎明的第一缕阳光出现时就起床了。

['æftər][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['brekfəst] , [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] .

After	a	hurried	breakfast	,	they	prepared	to	go	ashore	.
后	一个	慌忙	早餐	,	他们	准备	到	去	岸上	.

匆匆吃过早餐后，他们准备上岸。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [boʊt] [ʌn'gɑːrdɪd] , [bɪf] ?

“	Do	you	think	it's	safe	to	leave	the	boat	unguarded	,	Biff	?
”	做	你	思考	它是	安全的	到	离开	这	船	无人看守	,	比夫	?

“比夫，你觉得把船停在那里没人看管安全吗？”

” [liː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Li	wanted	to	know	.
”	李	通缉	到	知道	.

李想知道。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] .

“	No	,	I	don't	.
“	不	,	我	不	.

“不，我没有。”

[aɪ] [noʊ] [dɑːrn] [wel] [ðæt] ['pɛrɛz] ['soʊtoʊ] [wʊd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['iːzi]

I	know	darn	well	that	Perez	Soto	would	like	nothing	better	than	to	find	the	Easy
我	知道	该死	出色地	那	佩雷斯	索托	会	喜欢	没有什么	更好的	比	到	寻找	这	简单的

['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] ['skʌt(ə)l] [hɜːr; hər] . ”

Action	with	no	one	aboard	and	scuttle	her	.	”
行动	和	不	一	船上	和	偷偷溜走	她	.	”

我非常清楚，佩雷斯·索托最希望的就是找到空无一人的“轻松行动”号，然后把它凿沉。

“ [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [ðen] ? ”
“ What do we do then ? ”
” 什么 做 我们 做 然后 ? ”

“那我们该怎么办？”

“ [wiː; wi] [teɪk] [ðæt] [tʃæns] , ” [bɪf] [sed] ['grɪmli] .
“ We take that chance , ” Biff said grimly .
” 我们 拿 那 机会 , ” 比夫 说 阴沉地 .

“我们冒这个险，”比夫神情严肃地说。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] .
“ We've got to .
” 我们已经 得到 到 .

我们必须这样做。

['faɪndɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [jɔːl] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['siːziəm] [ɪn]
Finding our fathers is more important than all the yawls and all the cesium in
寻找 我们的 父亲们 是 更多的 重要的 比 全部 这 小艇 和 全部 这 铯 在
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

找到我们的父亲比世界上所有的帆船和铯都重要。

” [liː] [smaɪld] [ɪn] [ə'griːmənt] .
” Li smiled in agreement .
” 李 微笑 在 协议 .

李笑着表示同意。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfli] [wet] [wen] [wiː; wi][get] [ə'ʃɔːr] . ” -
“ We're going to be awfully wet when we get ashore . ” 131
” 是 去 到 是 非常 湿的 什么时候 我们 得到 岸上 . ” -

“我们上岸的时候肯定会浑身湿透。”131

[ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][wʌz; wəz] [stɪl] [sɪ'kriːtid] [bɪ'haɪnd] [biːtʃ] [brʌʃ] .
The dinghy was still secreted behind beach brush .
这 小艇 曾是 仍然 分泌物 在后面 海滩 刷子 .

小艇仍然藏在海滩灌木丛后面。

[ðə; ði] [jɔːl] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] .
The yawl had no other .
这 帆船 有 不 其他 .

这艘小艇没有别的了。

“ ['kudnt] [juː; jʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [kɪk] [jʊr; jər] [wei] [ə'ʃɔːr] , ['swɪmɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] , [liː] ?
“ Couldn't you kind of kick your way ashore , swimming on your back , Li ?
” 不能 你 种类 的 踢 你的 方式 岸上 , 游泳 在 你的 后退 , 李 ?

“李，你难道不能仰面游，用脚蹬水游到岸边吗？”

” [bɪf] [æskt] .
” Biff asked .
” 比夫 问 .

比夫问道。

“ [ʃʊr] , [bɪf] .
“ Sure , Biff .
” 当然 , 比夫 .

“当然，比夫。”

[waɪ] ? ”
Why ? ”
为什么 ? ”

为什么？ ”

“ [wel] , [hɪəz] [wʌt] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][duː] .
“ Well , here's what you try to do .
〃 出色地 , 这里是 什么 你 尝试 到 做 .

“好吧，你可以试试这样做。”

[dʒʌmp] ['oʊvərbɔːrd] .
Jump overboard .
跳 落水 .

跳下船。

[tɜːrn] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] .
Turn on your back .
转动 在 你的 后退 .

翻身仰卧。

[aɪl] [hænd][juː; jʊ][sʌm; səm][draɪ] [ʃɔːrts] [ænd; ənd] [swet] ['ʃɜːts] .
I'll hand you some dry shorts and sweat shirts .
患病的 手 你 一些 干燥 短裤 和 汗 衬衫 .

我会给你一些干爽的短裤和运动衫。

[hoʊld][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər]['oʊvər][jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʃɔːr]
Hold them out of water over your head and see if you can make shore
抓住 他们 出去 的 水 超过 你的 头 和 看 如果 你 能 制作 支撑
[ðæt] [wei] . 〃
that way . ”
那 方式 . 〃

把它们举过头顶，露出水面，看看能不能靠岸。

“ [aɪl] [traɪ] , [bɪf] .
“ I'll try , Biff .
〃 患病的 尝试 , 比夫 .

“我会试试的，比夫。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] .
But I don't know .
但 我 不 知道 .

但我不知道。

['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði][sɜːrf] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] .
Getting through the surf isn't going to be easy .
获得 通过 这 冲浪 不是 去 到 是 简单的 .

穿越海浪并不容易。

['prɑːbəbli] [get][ðə; ði] [kloʊðz] [wet] ['eniweɪ] . 〃
Probably get the clothes wet anyway . ”
大概 得到 这 衣服 湿的 反正 . 〃

衣服估计还是会湿的。

“ [wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
“ We'll try it .
〃 出色地 尝试 它 .

“我们会试试。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː][get] [wet] , [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [draɪ] - [ɪm] [fæst] .
And if they do get wet , the sun will dry ' em fast .
和 如果 他们 做 得到 湿的 , 这 太阳 将要 干燥 - 呃 快速地 .

即使它们被淋湿了，太阳也会很快把它们晒干。

〃 [liː] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
〃 Li dived into the ocean .
〃 李 潜水 进入 这 海洋 .

李跳入了大海。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [əˈraʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɔːrpəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,

He	plunged	around	like	a	porpoise	for	a	few	moments	,
他	暴跌	大约	喜欢	一个	海豚	为了	一个	很少	时刻	,

他像海豚一样在水里扑腾了一会儿，

[endˈʒɔɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

enjoying	and	getting	the	feel	of	the	water	.
享受	和	获得	这	感觉	的	这	水	.

享受和感受水的感觉。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [kɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɔːl] .

Then	he	turned	on	his	back	and	kicked	to	the	side	of	the	yawl	.
然后	他	转向	在	他的	后退	和	踢	到	这	边	的	这	帆船	.

然后他翻身仰躺，踢向小艇的一侧。

[bɪf] [ˈhændɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] ,

Biff	handed	down	a	bundle	of	clothing	,
比夫	递交	向下	一个	捆	的	衣服	,

比夫递下了一捆衣服，

[ænd; ənd] [liː] [prəˈpeld] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [θrʌst] [əˈgenst] [ɪts] [saɪd] .

and	Li	propelled	himself	away	from	the	boat	with	a	powerful	thrust	against	its	side	.
和	李	推进	他自己	离开	从	这	船	和	一个	强大的	推力	反对	它是	边	.

李猛地一推船舷，把自己推离了船边。

[bɪf] [slʌŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bɪˈnɑːkjələrz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɔːtərpruːf] [keɪs] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

Biff	slung	a	pair	of	binoculars	in	a	waterproof	case	around	his	neck	and	slipped	into	the	water	.
比夫	吊着	一个	一对	的	双筒望远镜	在	一个	防水的	案件	大约	他的	脖子	和	滑倒了	进入	这	水	.

比夫把一副装在防水套里的双筒望远镜挂在脖子上，然后滑进了水里。

[ˈliːz] [ˈprɑːgres] [wʌz; wəz] [sloʊ] .

Li's	progress	was	slow	.
李的	进步	曾是	慢的	.

李的进展很缓慢。

[hɪz; ɪz] [leg] [θrʌsts] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈbækstroʊk] [ˈswɪmər] , [bʌt; bət] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

His	leg	thrusts	were	those	of	an	excellent	backstroke	swimmer	,	but	unable	to	use	his	arms	,
他的	腿	推力	是	那些	的	一个	出色的	仰泳	游泳运动员	,	但	无法	到	使用	他的	武器	,

他的腿部蹬伸动作堪比优秀的仰泳运动员，但却无法使用手臂。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [goʊ] [ˈveri] [fæst] .

he	couldn't	go	very	fast	.
他	不能	去	非常	快速地	.

他跑不快。

[bɪf] [steɪd] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [hɪm; ɪm] . -

Biff	stayed	alongside	him	.	132
比夫	入住	旁边	他	.	-

比夫一直待在他身边。132

“ [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [əˈhed] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['breikəz] , ” [bɪf] [kɔːld] [tuː; tə] [liː] .

“	I'm	going	ahead	when	we	reach	the	shore	breakers	,	”	Biff	called	to	Li	.
“	我是	去	前方	什么时候	我们	抵达	这	支撑	断路器	,	”	比夫	称为	到	李	.

“我们到达海岸浪花区时，我就先走，”比夫对李喊道。

“ [aɪm] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

“	**I'm**	**taller**	**than**	**you**
”	我是	更高	比	你

我比你高。

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [kloʊðz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [weɪv]

Maybe	**I**	**can**	**reach**	**bottom**	**,**	**and**	**take**	**the**	**clothes**	**from**	**you**	**before**	**a**	**wave**
或许	我	能	抵达	底部	,	和	拿	这	衣服	从	你	前	一个	海浪

[roʊlz]['oʊvər][juː; jʊ] .

rolls	**over**	**you**	**.**
卷	超过	你	.

也许我能潜到水底，在你被巨浪吞没之前，夺走你的衣服。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] .

”	**It**	**was**	**a**	**good**	**plan**	**.**
”	它	曾是	一个	好的	计划	.

“这真是个好计划。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ʌp'setɪŋ] [gʊd] [plænz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðɪs] [taɪm] .

But	**the**	**sea**	**has**	**a**	**way**	**of**	**upsetting**	**good**	**plans**	**,**	**and**	**it**	**did**	**this**	**time**	**.**
但	这	海	有	一个	方式	的	镦	好的	计划	,	和	它	做过	这	时间	.

但大海总有办法打乱美好的计划，这次也不例外。

[bɔɪz] [ænd; ənd] [kloʊðz] [riːtʃt] [ʃɔːr] ['iːkwəli] [wet] .

Boys	**and**	**clothes**	**reached**	**shore**	**equally**	**wet**	**.**
男孩们	和	衣服	达到	支撑	同样地	湿的	.

男孩们和他们的衣服都湿透了，被送到了岸边。

[ðeɪ] [rʌŋ] [aʊt][ðer; ðər] [ʃɔːrts] [ænd; ənd] [swet] ['ʃɝːts] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [dɔnd]

They	**wrung**	**out**	**their**	**shorts**	**and**	**sweat**	**shirts**	**as**	**best**	**they**	**could**	**,**	**donned**	
他们	拧干	出去	他们的	短裤	和	汗	衬衫	作为	最好的	他们	可以	,	穿戴	

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他们尽可能拧干了短裤和运动衫，然后穿上。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [ʌp][ðə; ði] ['sʌðərn] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔnə] ['loʊ.ə][ɪn][ðə; ði] ['eriə] [kɔːld] ['kaʊ] .

and	**headed**	**up**	**the**	**southern**	**slope**	**of**	**the**	**Mauna**	**Loa**	**in**	**the**	**area**	**called**	**Kau**	**.**	
和	标题	向上	这	南部	坡	的	这	莫纳	洛阿	在	这	区域	称为	考	.	

然后前往莫纳罗亚火山南坡的考乌地区。

[ðeɪ] ['tɔɪld] ['ʌpwərd] , ['restɪŋ] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] .

They	**toiled**	**upward**	**,**	**resting**	**at**	**regular**	**intervals**	**.**
他们	辛勤劳作	向上	,	休息	在	常规的	间隔	.

他们奋力向上攀登，并不时休息片刻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] , ['taɪərɪŋ][wɜːrk] .

It	**was**	**hot**	**,**	**tiring**	**work**	**.**
它	曾是	热的	,	令人疲惫	工作	.

这是一项又热又累的工作。

[ðer; ðər] [wet] [kloʊðz] [klʌŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

Their	**wet**	**clothes**	**clung**	**to**	**their**	**bodies**	**.**
他们的	湿的	衣服	紧紧抓住	到	他们的	身体	.

他们湿透的衣服紧贴着身体。

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['efərt] [kept] [ðer; ðər] [kloʊðz] [dæmp] .

Perspiration	**from**	**the**	**effort**	**kept**	**their**	**clothes**	**damp**	**.**
汗	从	这	努力	保留	他们的	衣服	潮湿	.

运动产生的汗水使他们的衣服湿透了。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hi:t] , [bɪf] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʃivəriŋ] [kən'vʌlsɪvli] .

Even	in	the	heat	,	Biff	found	himself	shivering	convulsively	.
甚至	在	这	热	,	比夫	成立	他自己	瑟瑟发抖	痉挛地	.

即使在炎热的天气里，比夫也发现自己浑身颤抖。

“ [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['klæmi] ['fi:lɪŋ] [frʌm; frəm] [ði:z] [kloʊðz] .

“	I've	got	a	clammy	feeling	from	these	clothes	.
”	我已经	得到	一个	湿冷的	感觉	从	这些	衣服	.

“我穿这身衣服感觉有点闷热。”

[ges] [ðæts] [waɪ] [aɪm] ['ʃivəriŋ] , ” [bɪf] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

Guess	that's	why	I'm	shivering	,	”	Biff	said	to	his	friend	.
猜测	那就是	为什么	我是	瑟瑟发抖	,	”	比夫	说	到	他的	朋友	.

“看来这就是我发抖的原因，”比夫对他的朋友说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夏威夷海难之谜(Hawaiian Sea Hunt Mystery)
第7/9页

[hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dæmp] ['kloʊðɪŋ] ,
He **hoped** **it** **was** **the** **damp** **clothing** **,**
他 希望 它 曾是 这 潮湿 衣服 ,

他希望是衣服受潮了。

['ræðər] [ðæn; ðən] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] - - .
rather **than** **fear** **for** **the** **safety** **of** **his** **father** **and** **Hanale** **Mahenili** **.**
相当 比 害怕 为了 这 安全 的 他的 父亲 和 - - .

而不是担心他父亲和哈纳莱·马赫尼利的安全。

[baɪ] [nuːn] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [klaɪmd] ['nɪrli] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
By **noon** **,** **the** **boys** **had** **climbed** **nearly** **three** **thousand** **feet** **.**
经过 中午 , 这 男孩们 有 攀登 几乎 三 千 脚 .

到中午时分，男孩们已经爬升了近三千英尺。

“ [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [breɪk] , ” [bɪf] [kɔːld] .
“ **Let's** **take** **a** **break** **,** **”** **Biff** **called** **.**
” 我们来吧 拿 一个 休息 , ” 比夫 称为 .

“我们休息一下吧，”比夫喊道。

“ [baɪ][ˌem ˈiː] , [faɪn] .
“ **By** **me** **,** **fine** **.**
” 经过 我 , 美好的 .

“对我来说，没问题。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [klaɪm] , ” [liː] ['ænsər] .
That **was** **a** **tough** **climb** **,** **”** **Li** **answered** **.**
那 曾是 一个 艰难的 爬 , ” 李 回答 .

“那是一次艰难的攀登，”李回答道。

[bɪf] [stretʃt] [aʊt] .
Biff **stretched** **out** **.**
比夫 拉伸 出去 .

比夫伸展开身体。

[liː] [rɪˈmeɪnd] ['siːtɪd] .
Li **remained** **seated** **.**
李 剩余 坐着 .

李依然坐在座位上。

“ [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ðə; ði] ['glæsɪz] .
“ **Let** **me** **have** **the** **glasses** **.**
” 让 我 有 这 眼镜 .

“把眼镜给我。”

[bɪf] .
Biff **.**
比夫 .

比夫。

” [bɪf] ['hændɪd] [ðem; ðəm]['oʊvər] , ['ʃiːldɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
” **Biff** **handed** **them** **over** **,** **shielded** **his** **eyes** **from** **the** **sun** **,** **and** **tried** **to**
” 比夫 递交 他们 超过 , 屏蔽 他的 眼睛 从 这 太阳 , 和 尝试 到
[kætʃ] [ə; eɪ]['kætnæp] .
catch **a** **catnap** **.**
抓住 一个 打盹 .

比夫把东西递了过去，遮住眼睛不让阳光直射，然后试图打个盹儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['doʊzɪŋ] [ɔːf] [wen] [hiː; hi] [felt] [li] [nʌdʒ] [hɪm; ɪm] . -

He	was	just	dozing	off	when	he	felt	Li	nudge	him	.	133
他	曾是	只是	打盹	离开	什么时候	他	毛毡	李	轻推	他	.	-

他正要打盹儿，突然感觉李轻轻推了他一下。133

" [bɪf] ! [bɪf] !

"	Biff	!	Biff	!
"	比夫	!	比夫	!

“砰！砰！”

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['liːz] [vɔɪs] [brɔːt] [bɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

"	The	excitement	in	Li's	voice	brought	Biff	to	a	sitting	position	in	a	hurry	.
"	这	激动	在	李的	嗓音	带来	比夫	到	一个	坐着	位置	在	一个	匆忙	.

“李的声音里透着兴奋，这让比夫赶紧坐了起来。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [li] ? "

"	What	is	it	,	Li	?	"
"	什么	是	它	,	李	?	"

“什么事，李？”

" ['oʊvər][ðer; ðər] , [siː] ?

"	Over	there	,	see	?
"	超过	那里	,	看	?

“在那边，看到了吗？”

[ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] [kɑː]['sɜːrpjʊli][ænd; ənd] [ðæt] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] — - [pɔɪnt] . "

About	halfway	between	Ka	Lae	and	that	point	to	the	north	—	Kauna	Point	.	"
关于	半	之间	卡	莱城	和	那	观点	到	这	北	—	-	观点	.	"

大约在卡拉埃和北边的考纳角之间。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [siː] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['glæsɪz] ?

But	how	can	I	see	anything	without	the	glasses	?
但	如何	能	我	看	任何事物	没有	这	眼镜	?

可是没有眼镜我怎么能看清东西呢?

" [li] [ʌn'slʌŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪf] .

"	Li	unslung	them	from	around	his	neck	and	handed	them	to	Biff	.
"	李	解开	他们	从	大约	他的	脖子	和	递交	他们	到	比夫	.

李从脖子上取下项链，递给了比夫。

" [naʊ] , [lʊk] .

"	Now	,	look	.
"	现在	,	看	.

“现在，请看。”

['fɑːloʊ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][maɪ][ɑːrm] .

Follow	the	direction	of	my	arm	.
跟随	这	方向	的	我的	手臂	.

跟着我手臂的方向走。

[ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] , [aɪ'd] [ges] , [ɔːf] [ʃɔːr] .

About	half	a	mile	,	I'd	guess	,	off	shore	.
关于	一半	一个	英里	,	ID	猜测	,	离开	支撑	.

我估计大概在离岸半英里的地方。

['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli] [bɪ'twiːn] [kɑː]['sɜːrpjʊli][ænd; ənd] - [pɔɪnt] . "

Almost	exactly	between	Ka	Lae	and	Kauna	Point	.	"
几乎	确切地	之间	卡	莱城	和	-	观点	.	"

“几乎正好位于卡拉埃角和考纳角之间。”

“ [aɪm] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ] , [liː] . ”
“ I'm following you , Li . ”
“ 我是 下列的 你 , 李 . ”

“我跟着你了，李。”

“ [muːv] [jʊr; jər] ['glæsɪz] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['eriə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] .
“ Move your glasses around in a tight area of a few hundred yards .
“ 移动 你的 眼镜 大约 在 一个 紧的 区域 的 一个 很少 百 码 .

“在几百码的狭小区域内移动你的眼镜。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][spɑːt][ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
See if you spot a dark object on the bottom of the ocean .
看 如果 你 点 一个 黑暗的 目的 在 这 底部 的 这 海洋 .

看看你能不能在海底发现一个黑色物体。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [streɪt] [daʊn] .
” The boys were looking almost straight down .
” 这 男孩们 是 寻找 几乎 直的 向下 .

男孩们几乎是直直地向下看。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meni] [flaɪts] ['oʊvər]['wɔːtər] , [bɪf] [nuː] [ðæt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
From his many flights over water , Biff knew that from above ,
从 他的 许多 航班 超过 水 , 比夫 知道 那 从 多于 ,

比夫多次飞越水面，他从高空知道，

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [depθs] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [tuː; tə] ['fɪfti] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [iːz] .
one could see through the water to depths of forty to fifty feet with ease .
一 可以 看 通过 这 水 到 深度 的 四十 到 五十 脚 和 舒适 .

人们可以轻而易举地透过水面看到四十到五十英尺深的地方。

[ðə; ði]['wɔːtər]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] .
The water acted as a magnifying glass .
这 水 行动 作为 一个 放大 玻璃 .

水起到了放大镜的作用。

[hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['sɜːrk(ə)l] .
He moved the glasses in a tight circle .
他 已搬 这 眼镜 在 一个 紧的 圆圈 .

他转动着酒杯，画了一个很小的圆圈。

[ðen] [hiː; hi] ['spɑːtɪd] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl] ['liːz] [ɪk'saɪtmənt] .
Then he spotted what had caused all Li's excitement .
然后 他 斑 什么 有 导致 全部 李的 激动 .

然后他发现了让李如此兴奋的原因。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt] .
Lying on the bottom of the ocean was a dark object .
说谎 在 这 底部 的 这 海洋 曾是 一个 黑暗的 目的 .

海底躺着一个黑色物体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['slendər] , [ə'baʊt] ['fɔːrti] [fiːt] [lɔːŋ] , [bɪf] [dʒʌdʒd] .
It was slender , about forty feet long , Biff judged .
它 曾是 苗条 , 关于 四十 脚 长的 , 比夫 评判 .

比夫估计，它很细长，大约有四十英尺长。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [bɪf] ?
“ Do you think it could be , Biff ?
“ 做 你 思考 它 可以 是 , 比夫 ?

“比夫，你觉得有可能吗？”

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [boʊt] ?
Think it could be a boat ?
思考 它 可以 是 一个 船 ?

你觉得它可能是一艘船吗?

" [bɪf] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [reɪz] ['iːðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːr]['liːz] [hoʊps] [tuː] [haɪ] . -

"	Biff	didn't	want	to	raise	either	his	own	or	Li's	hopes	too	high	.	134
"	比夫	没有	想	到	增加	任何一个	他的	自己的	或者	李的	希望	也	高的	.	-

比夫不想让自己或李抱有过高的期望。134

" ['kudnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['kɔːrəl][fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [li] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Couldn't	it	be	a	coral	formation	,	Li	?	"	he	asked	.
"	不能	它	是	一个	珊瑚	形成	,	李	?	"	他	问	.

"李，会不会是珊瑚礁？"他问道。

" [dʒiː] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [bɪf] .

"	Gee	,	I	don't	think	so	,	Biff	.
"	吉	,	我	不	思考	所以	,	比夫	.

"哎呀，我不这么认为，比夫。"

[ðɛəd] [biː; bi] [mɔːr] [ðen] [wʌn][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɔːrəl] [ə'raʊnd] .

There'd	be	more	then	one	formation	of	coral	around	.
那里	是	更多的	然后	一	形成	的	珊瑚	大约	.

周围应该不止一处珊瑚礁。

[its] ['maɪti] [rer] [tuː; tə][faɪnd][dʒʌst][ə; eɪ]['slɪvər] [stʌk] [aʊt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] . "

It's	mighty	rare	to	find	just	a	sliver	stuck	out	somewhere	in	the	ocean	.	"
它是	强大的	稀有的	到	寻找	只是	一个	银片	卡住	出去	某处	在	这	海洋	.	"

在茫茫大海中发现一小片漂浮物是非常罕见的。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [boʊt] !

"	Then	it	could	be	a	boat	!
"	然后	它	可以	是	一个	船	!

"那它可能是一艘船！"

[ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] . "

A	boat	on	the	bottom	of	the	ocean	.	"
一个	船	在	这	底部	的	这	海洋	.	"

一艘沉在海底的船。

" ['hʌntɪŋtənz] [boʊt] ? "

"	Huntington's	boat	?	"
"	亨廷顿氏病	船	?	"

"亨廷顿的船？"

" [kʊd; kəd][biː; bi] , [li] .

"	Could	be	,	Li	.
"	可以	是	,	李	.

"有可能，李。"

[bʌt; bət] [lets] [nɑːt][get]['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [ʌp] [tuː] [haɪ] . "

But	let's	not	get	our	hopes	up	too	high	.	"
但	我们来吧	不是	得到	我们的	希望	向上	也	高的	.	"

但我们还是不要抱太高的期望吧。

" [lets] [goʊ] .

"	Let's	go	.
"	我们来吧	去	.

"我们走吧。

[lets] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːzi] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [kruːz] ['oʊvər][ðer; ðər] .

Let's	get	back	to	the	Easy	Action	and	cruise	over	there	.
我们来吧	得到	后退	到	这	简单的	行动	和	巡航	超过	那里	.

让我们回到"轻松行动"号上，开车过去吧。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

We've	got	to	find	out	.
我们已经	得到	到	寻找	出去	.

我们必须查明真相。

" [bɪˈfɔːr] [əˈgriːɪŋ] , [bɪf] [θɔːt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [hæŋk] - .
" Before agreeing , Biff thought about his father and Hank Mahenili .
" 前 同意 , 比夫 想法 关于 他的 父亲 和 汉克 - .

在同意之前，比夫想到了他的父亲和汉克·马赫尼利。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [bɔɪz] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ?
Should the boys continue the search ?
应该 这 男孩们 继续 这 搜索 ?

男孩们应该继续搜寻吗?

[ˈæftər] [ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ðə; ði] [seɪm] [stɔːrm] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [li] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [əˈʃɔːr]
the same storm that had forced him and Li to spend the night ashore
这 相同的 风暴 那 有 强制 他 和 李 到 花费 这 夜晚 岸上
[kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [tuː; tə] [teɪk] [ˈʃeltər] .
could well have caused the fathers to take shelter .
可以 出色地 有 导致 这 父亲们 到 拿 庇护所 .

迫使他和李在岸上过夜的那场暴风雨，很可能也迫使两位父亲寻找避难所。

[pərˈhæps] [ðer; ðər] [ˈperənts] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [wɜːr; wər] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [biːtʃ] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈæŋkərɪdʒ] ,
Perhaps their parents even now were back at the beach opposite the anchorage ,
也许 他们的 父母 甚至 现在 是 后退 在 这 海滩 对面的 这 安克雷奇 ,

或许他们的父母此刻已经在锚地对面的海滩上了。

[ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [jɔːl] .
or even aboard the yawl .
或者 甚至 船上 这 帆船 .

甚至在小艇上。

[bɪf] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
Biff made his decision .
比夫 制成 他的 决定 .

比夫做出了决定。

“ [oʊˈkeɪ] , [li] .
“ Okay , Li .
“ 好的 , 李 .

“好的，李。”

[lets] [goʊ] , " [bɪf] [sed] .
Let's go , " Biff said .
我们来吧 去 , " 比夫 说 .

“走吧，”比夫说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈiːzi] [ˈækʃənz] [ˈæŋkərɪdʒ] [ɪn] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː]
The boys reached the beach opposite the Easy Action's anchorage in half the time it
这 男孩们 达到 这 海滩 对面的 这 简单的 行动的 安克雷奇 在 一半 这 时间 它
[hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈsent] .
had taken them to make the ascent .
有 已采取 他们 到 制作 这 上升 .

男孩们到达“简易行动”号锚地对面的海滩所用的时间，是他们上山所需时间的一半。

[ˌdaʊnˈhɪl] , [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] .
Downhill , all the way .
下坡 , 全部 这 方式 .

一路下坡。

“ [wiːl] [teɪk] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [aʊt] , ” [bɪf] [sed] .

“	**We'll**	**take**	**the**	**dinghy**	**out**	**,**	**”**	**Biff**	**said**	**.**
”	出色地	拿	这	小艇	出去	,	”	比夫	说	.

“我们划着小艇出去吧，”比夫说。

“ [wəʊnt] [duː]['aʊər; ɑːr] ['perənts] ['eni] [gʊd] [ɪf] [ðə; ði] [jɔːl] ['iznt] [hɪr] .

“	**Won't**	**do**	**our**	**parents**	**any**	**good**	**if**	**the**	**yawl**	**isn't**	**here**	**.**
”	惯于	做	我们的	父母	任何	好的	如果	这	帆船	不是	这里	.

“如果游艇不在，对我们的父母没有任何好处。”

” [ðer; ðər] [heɪst] [mætʃt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['groʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðer; ðər][faɪnd] .

”	**Their**	**haste**	**matched**	**the**	**excitement**	**growing**	**inside**	**them**	**about**	**their**	**find**	**.**
”	他们的	匆忙	匹配	这	激动	生长	里面	他们	关于	他们的	寻找	.

“他们的急切心情与他们内心日益增长的发现的兴奋之情相符。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bəuθ] [nuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Of	**course**	**,**	**both**	**knew**	**they**	**could**	**be**	**in**	**for**	**a**	**great**	**disappointment**	**.**
的	课程	,	两个都	知道	他们	可以	是	在	为了	一个	伟大的	失望	.

当然，他们俩都知道可能会大失所望。

[bɪf] [pʊʃt] [ðæt] [dɪ'presɪŋ] [θɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] . -

Biff	**pushed**	**that**	**depressing**	**thought**	**out**	**of**	**his**	**mind**	**.**	**135**
比夫	推动	那	沉闷	想法	出去	的	他的	头脑	.	-

比夫努力把这个令人沮丧的想法从脑海中驱散出去。135

[liː] [ʌpt] ['æŋkər] [waɪl] [bɪf] [gɑːt][ðə; ði] ['endʒɪn] ['stɑːrtɪd] , [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .

Li	**upped**	**anchor**	**while**	**Biff**	**got**	**the**	**engine**	**started**	**,**	**then**	**went**	**to**	**the**	**cockpit**	**.**
李	上调	锚	尽管	比夫	得到	这	引擎	开始	,	然后	去	到	这	座舱	.

李起锚，比夫启动引擎，然后去了驾驶舱。

[bɪf] [tʊk] [ðə; ði] ['tɪlər] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] - [baʊ; boʊ][də'rektli; daɪ'rektli] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

Biff	**took**	**the**	**tiller**	**and**	**pointed**	**the**	**yawl's**	**bow**	**directly**	**out**	**to**	**sea**	**.**
比夫	采取	这	耕耘机	和	尖	这	-	弓	直接地	出去	到	海	.

比夫握住舵柄，将小艇的船头直接指向大海。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [aɪ] ,

With	**a**	**careful**	**eye**	**,**
和	一个	小心	眼睛	,

仔细观察，

[hiː; hi] ['meʒərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf]

he	**measured**	**the**	**distance**	**from**	**shore**	**until**	**he**	**was**	**sure**	**he**	**was**	**about**	**half**
他	测量	这	距离	从	支撑	直到	他	曾是	当然	他	曾是	关于	一半

[ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] .

a	**mile**	**out**	**.**
一个	英里	出去	.

他测量了与海岸的距离，直到确定自己离岸边大约有半英里远。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [helm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːzi] ['ækʃ(ə)n][hɑːrd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [ænd; ənd]

Then	**he**	**put**	**the**	**helm**	**of**	**the**	**Easy**	**Action**	**hard**	**over**	**to**	**the**	**starboard**	**and**
然后	他	放	这	舵	的	这	简单的	行动	难的	超过	到	这	右舷	和

[kruːzd] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

cruised	**parallel**	**to**	**the**	**shore**	**.**
巡航	平行线	到	这	支撑	.

然后他把“轻松行动号”的舵打到右舷，沿着海岸线平行航行。

“ [θɪŋk] [juːv] [gɑːt] [ðæt] [spɑːt] [wel] [mɑːrkt] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , [liː] ? ”

“	**Think**	**you've**	**got**	**that**	**spot**	**well**	**marked**	**in**	**your**	**mind**	**,**	**Li**	**?**	**”**
”	思考	你已经	得到	那	点	出色地	标记	在	你的	头脑	,	李	?	”

“李，你觉得你已经把那个地方牢牢记住了吗？”

“ [ʃʊr] [hæv; həv] , [bɪf] .
“ Sure have , Biff .
“ 当然 有 , 比夫 .

“当然有，比夫。”

[rɪ'membər] [wen] [wiː; wi] ['spɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Remember when we spotted it ?
记住 什么时候 我们 斑 它 ?

还记得我们发现它的那天吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
There was a large ,
那里 曾是 一个 大的 ,

有一个很大的，

['oʊv(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] ['waɪtɪʃ] ['lɑːvə][dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['restɪŋ] .
oval patch of whitish lava just to the left of where we were resting .
椭圆形 修补 的 白色 岩浆 只是 到 这 左边 的 在哪里 我们 是 休息 .

在我们休息地点左侧不远处，有一块椭圆形的白色熔岩。

[aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən][spɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] . ”
I'm sure we can spot it from the sea . ”
我是 当然 我们 能 点 它 从 这 海 . ”

我相信我们能从海上看到它。

“ [oʊ'keɪ] .
“ Okay .
“ 好的 .

“好的。

[juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði] ['lʊkaʊt] .
You be the lookout .
你 是 这 瞭望台 .

你负责放哨。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [boʊt] [ɑːn][æz; əz] [truː] [ə; eɪ] [kɔːrs] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
I'm going to keep this boat on as true a course as I can .
我是 去 到 保持 这 船 在 作为 真的 一个 课程 作为 我 能 .

我会尽我所能保持这艘船的航向不变。

[aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑːr] [ɔːf] [ʃɔːr] [naʊ] [æz; əz][wiː; wi] ['fɪgjərd] [ðæt] ['sʌŋkən] [boʊt]
I think we're just about as far off shore now as we figured that sunken boat
我 思考 是 只是 关于 作为 远的 离开 支撑 现在 作为 我们 想 那 凹陷 船
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

我觉得我们现在离岸边的距离，应该和我们之前估计的那艘沉船离岸边的距离差不多了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
What do you think ? ”
什么 做 你 思考 ? ”

你怎么认为? ”

“ [lʊks] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Looks right to me .
“ 看起来 正确的 到 我 .

“我觉得没问题。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? ”
What do you want me to do ? ”
什么 做 你 想 我 到 做 ? ”

你想让我做什么?

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['glæsɪz] .
“ You take the glasses .
” 你 拿 这 眼镜 .

你把眼镜拿走。

[kiːp] [ðem; ðəm] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔnə] ['loʊ.ə] [sloʊp] .
Keep them turned on the Mauna Loa slope .
保持 他们 转向 在 这 莫纳 洛阿 坡 .

让它们在莫纳罗亚山坡上保持转动。

[suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ðæt] ['oʊv(ə)l]['lɑːvə] [pætʃ] , [sɪŋ] [aʊt] . ”
Soon as you pick up that oval lava patch , sing out . ”
很快 作为 你 挑选 向上 那 椭圆形 岩浆 修补 , 唱歌 出去 . ”

一旦你捡起那块椭圆形熔岩，就大声唱出来。

“ [aɪ] , [aɪ] , ['kæptɪn] .
“ Aye , aye , captain .
” 是的 , 是的 , 队长 .

“遵命，船长。”

” [liː] [went] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪ'nɑːkjələrz] .
” Li went forward with the binoculars .
” 李 去 向前 和 这 双筒望远镜 .

李拿着望远镜向前走去。

[hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] [treɪnd] ['ʃɔːrwərd] , ['eɪmɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌp] [ðə; ði]
He kept them trained shoreward , aiming them about two thousand feet up the
他 保留 他们 受过训练 向岸边 , 瞄准 他们 关于 二 千 脚 向上 这
[sloʊp] .
slope .
坡 .

他让它们朝着岸边前进，瞄准山坡上大约两千英尺高的地方。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ɪn][maɪnd][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
The distance to the spot the boys had in mind was greater than they
这 距离 到 这 点 这 男孩们 有 在 头脑 曾是 更大的 比 他们
[hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .
had thought it to be .
有 想法 它 到 是 .

男孩们预想中的地点比他们想象的要远得多。

[ðeɪ] ['kʌvərd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['wɔːtər] .
They covered a lot of water .
他们 涵盖 一个 很多 的 水 .

它们覆盖了大片水域。

[bɪf] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Biff checked his watch .
比夫 已检查 他的 手表 .

比夫看了看手表。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][spɑːt][ðə; ði] ['sʌŋkən] [hʌlk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [laɪt] [went] . -
He hoped they could spot the sunken hulk before the light went . 136
他 希望 他们 可以 点 这 凹陷 绿巨人 前 这 光 去 . -

他希望在天黑之前他们能发现那艘沉船残骸。136

“ [lænd] [hoʊ] !
“ Land ho !
” 土地 何 !

“陆地！”

" [li] [sæŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [dek] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .
" Li sang out and came racing back over the deck to the cockpit .
" 李 唱 出去 和 来了 赛车 后退 超过 这 甲板 到 这 座舱 .

"李大声喊了一声，然后飞快地跑回甲板上的驾驶舱。"

" ['oʊv(ə)l] [pætʃ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [saɪt] , ['kæptɪn] .
" Oval patch coming into sight , captain .
" 椭圆形 修补 未来 进入 视线 , 队长 .

"队长，椭圆形区域已经出现在视野中了。"

[hɪr] , [teɪk] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
Here , take the glasses and see for yourself .
这里 , 拿 这 眼镜 和 看 为了 你自己 .

来，拿着眼镜自己看看。

" [bɪf] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['tɪlər] ['oʊvər][tuː; tə] [li] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] .
" Biff turned the tiller over to Li and took a look .
" 比夫 转向 这 耕耘机 超过 到 李 和 采取 一个 看 .

"比夫把舵柄交给李，看了看。"

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pætʃ] , [ɔːl] [raɪt] .
That was the patch , all right .
那 曾是 这 修补 , 全部 正确的 .

没错，那就是补丁了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːf][ðer; ðər] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] , [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [maɪlz] [ə'hed] .
It was off their starboard bow , still a good two miles ahead .
它 曾是 离开 他们的 右舷 弓 , 仍然 一个 好的 二 英里 前方 .

它位于他们右舷前方，还有两英里远。

[bɪf] [revd] [ʌp] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,
Biff revved up the engine ,
比夫 加速 向上 这 引擎 ,

比夫发动了引擎，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzi] ['ækʃənz] [ɔːg'zɪliəri] [pʊʃt] [ðə; ði] [jɔːl] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [eɪt] [nɑːts] .
and the Easy Action's auxiliary pushed the yawl along at a good eight knots .
和 这 简单的 行动的 辅助的 推动 这 帆船 沿着 在 一个 好的 八 绳结 .

"轻松行动"号的辅助动力推动着这艘小艇以八节的速度前进。

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] — [bɪf] [taɪmd] [ðə; ði] [rʌn] ,
In twenty minutes — Biff timed the run ,
在 二十 分钟 — 比夫 定时 这 跑步 ,

比夫计时跑了二十分钟。

['figəriŋ] [ðə; ði] [maɪlz] [ðə; ði] [jɔːl] [wʊd] ['kʌvər] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] ['ɑːpəzɪt]
figuring the miles the yawl would cover at full speed — they were dead opposite
计算 这 英里 这 帆船 会 覆盖 在 满的 速度 — 他们 是 死的 对面的
[ðə; ði]['lɑːvə] [pætʃ] .
the lava patch .
这 岩浆 修补 .

他们估算了一下小艇全速行驶能走多少英里——他们正好位于熔岩区的对面。

[bɪf] [kʌt] [ðə; ði]['moʊtər] .
Biff cut the motor .
比夫 切 这 发动机 .

比夫关掉了发动机。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [hɪr] , " [bɪf] [sed] .
" It ought to be somewhere about here , " Biff said .
" 它 应该 到 是 某处 关于 这里 , " 比夫 说 .

"应该就在这附近，"比夫说。

“ [juː; jʊ] [ʃɪn] [ʌp] [ðə; ði] ['menməst] .
“ You shin up the mainmast .
“ 你 胫 向上 这 主桅杆 .

“你爬上主桅杆。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [jɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] ['sɜːrk(ə)l] , ['staːtiŋ] [raɪt] [hɪr] ,
I'm going to put the yawl in a tight circle , starting right here ,
我是 去 到 放 这 帆船 在 一个 紧的 圆圈 , 开始 正确的 这里 ,

我打算让小艇绕着这个小圈航行，就从这里开始。

[ðen] [aɪl] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [meɪk] [wʌn] [fʊl] [tɜːrn] .
then I'll increase the circle every time we make one full turn .
然后 患病的 增加 这 圆圈 每一个 时间 我们 制作 一 满的 转动 .

然后，每当我们转完一圈，我就会把圆圈扩大一圈。

” [waɪl] [liː] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [mæst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] ,
” While Li was climbing the mast to a height of about fifteen feet ,
” 尽管 李 曾是 攀登 这 桅杆 到 一个 高度 的 关于 十五 脚 ,

“当李爬上桅杆，到达大约十五英尺高的地方时，

[bɪf] ['dʌkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪŋ] ['buːi] .
Biff ducked down into the cabin for a marking buoy .
比夫 躲闪 向下 进入 这 舱 为了 一个 标记 浮标 .

比夫蹲下身子，钻进船舱去拿一个浮标。

[ðɪs] [hiː; hi] [tɔːst] ['oʊvərˌsaɪd] .
This he tossed overside .
这 他 抛掷 外侧 .

他把这个扔到了海里。

[ɪts] ['met(ə)l] [weɪt] [plʌndʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [held] .
Its metal weight plunged to the bottom and held .
它是 金属 重量 暴跌 到 这 底部 和 握住 .

它的金属配重沉入底部并固定住。

[ðə; ði] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['buːi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [hʌb] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt]
The red - and - white buoy would be the hub of the circle he would put
这 红色的 - 和 - 白色的 浮标 会 是 这 中心 的 这 圆圈 他 会 放
[ðə; ði] [jɔːl] ['ɪntuː] .
the yawl into .
这 帆船 进入 .

红白相间的浮标将是他驾驶小艇进入的圆圈的中心。

[bɪf] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ə'gen] .
Biff started the engine again .
比夫 开始 这 引擎 再次 .

比夫再次发动了引擎。

“ [ɔːl] [set] , [liː] . ”
“ All set , Li . ”
“ 全部 放 , 李 . ”

“一切就绪，李。”

“ [stɑːrt] [ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] , ” [liː] [kɔːld] [bæk] . -
“ Start the merry - go - round , ” Li called back . 137
“ 开始 这 欢乐 - 去 - 圆形的 , ” 李 称为 后退 . -

“启动旋转木马，”李回应道。[137]

[ðə; ði] ['iːzi] ['ækʃ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [taɪt] ['sɜːrk(ə)l] .
The Easy Action made a tight circle .
这 简单的 行动 制成 一个 紧的 圆圈 .

简易行动形成了一个紧密的圆圈。

[bɪf] [edʒd] [ðə; ði] ['tɪlər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]

Biff	**edged**	**the**	**tiller**	**away**	**from**	**him**	**,**	**and**	**the**	**second**	**circle**	**was**	**of**	**a**
比夫	边缘	这	耕耘机	离开	从	他	,	和	这	第二	圆圈	曾是	的	一个

['greɪtər] [sər'kʌmfərəns] .

greater	**circumference**	**.**
更大的	圆周	.

比夫将舵柄向外挪开，第二个圆圈的周长更大。

[bɪf] [iːzd] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] ['tɪlər] [ə'gen] .

Biff	**eased**	**off**	**on**	**the**	**tiller**	**again**	**.**
比夫	缓解	离开	在	这	耕耘机	再次	.

比夫再次放松了舵柄。

[ðə; ði] [jɔːl] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['sɜːrk(ə)l] .

The	**yawl**	**described**	**a**	**larger**	**circle**	**.**
这	帆船	描述	一个	更大的	圆圈	.

小艇划出了一个更大的圆圈。

[ɪf] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [hʌlk] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['eriə] , [ðer; ðər] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ]

If	**the**	**sunken**	**hulk**	**was**	**in**	**that**	**area**	**,**	**there**	**shouldn't**	**be**	**any**	**chance**	**of**	**missing**
如果	这	凹陷	绿巨人	曾是	在	那	区域	,	那里	不应该	是	任何	机会	的	丢失的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

如果沉船残骸就在那片区域，那应该不会错过它。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [klɪr] , [ðə; ði] [siː] [kɑːm] .

The	**water**	**was**	**clear**	**,**	**the**	**sea**	**calm**	**.**
这	水	曾是	清除	,	这	海	冷静的	.

水很清澈，海面很平静。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeɪ] [went] .

Round	**and**	**round**	**they**	**went**	**.**
圆形的	和	圆形的	他们	去	.

他们绕着圈转啊转。

[ðə; ði] ['bɑːbɪŋ] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['mɑːrkɪŋ] ['buːi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mɪr] [spek] .

The	**bobbing**	**red**	**-**	**and**	**-**	**white**	**marking**	**buoy**	**became**	**a**	**mere**	**speck**	**.**
这	上下摆动	红色的	-	和	-	白色的	标记	浮标	成为	一个	仅仅	斑点	.

漂浮的红白相间的航标浮标变成了一个小点。

[bɪf] [kʊd; kəd] ['berli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [aɪ] .

Biff	**could**	**barely**	**make**	**it**	**out**	**with**	**his**	**naked**	**eye**	**.**
比夫	可以	仅仅	制作	它	出去	和	他的	裸	眼睛	.

比夫用肉眼几乎看不清。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] ; [ðen] [ə'nʌðər] .

Half	**an**	**hour**	**passed**	**;**	**then**	**another**	**.**
一半	一个	小时	通过了	;	然后	其他	.

半小时过去了；又过了半小时。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['slæntɪŋ] ['daʊnwərd] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] [frʌm; frəm][ɪts] ['naɪtli] [dɪp]

The	**sun**	**was**	**slanting**	**downward**	**,**	**not**	**more**	**than**	**two**	**hours**	**from**	**its**	**nightly**	**dip**
这	太阳	曾是	斜	向下	,	不是	更多的	比	二	小时	从	它是	每晚	蘸

['ɪntuː][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

into	**the**	**Pacific**	**.**
进入	这	太平洋	.

太阳正缓缓西沉，距离它每晚落入太平洋的夜幕降临只剩不到两个小时了。

“ [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , [bɪf] !

“	**Hold**	**it**	**,**	**Biff**	**!**
“	抓住	它	,	比夫	!

“等等，比夫！”

[hoʊld][ˌaɪ 'tiː] !
Hold **it** **!**
抓住 它 !

等等!

" [keɪm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [li] .
" **came** **the** **excited** **shout** **from** **Li** **.**
" 来了 这 兴奋的 喊 从 李 .

“李兴奋地喊道。”

[bɪf] [θruː] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['ɪntuː] [rɪ'vɜːrs] .
Biff **threw** **the** **engine** **into** **reverse** **.**
比夫 扔 这 引擎 进入 撤销 .

比夫把引擎挂到倒挡。

[hiː; hi] [liːpt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [let] [daʊn] [ðə; ði] ['æŋkər] .
He **leaped** **forward** **and** **let** **down** **the** **anchor** **.**
他 跳跃 向前 和 让 向下 这 锚 .

他向前跃去，放下了锚。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [li] , [huː] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He **turned** **and** **looked** **up** **at** **Li** **,** **who** **,** **shading** **his** **eyes** **,**
他 转向 和 看起来 向上 在 李 , WHO , 阴影 他的 眼睛 ,

他转过身，抬头看向李，李则用手遮住眼睛。

[wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [ɪn'tentli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɔːf] [ðə; ði] - ['pɔːrtsaɪd] .
was **peering** **intently** **into** **the** **water** **off** **the** **yawl's** **portside** **.**
曾是 窥视 专注地 进入 这 水 离开 这 - 港口 .

他正全神贯注地凝视着小艇左舷的水面。

“ [aɪv] ['spɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪf] .
“ **I've** **spotted** **it** **,** **Biff** **.**
" 我已经 斑 它 , 比夫 .

“我看到了，比夫。”

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'm **sure** **of** **it** **.**
我是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[ɪf] [aɪ] ['hævnt] , [wel] — [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
If **I** **haven't** **,** **well** **—** **you** **come** **up** **and** **take** **a** **look** **.**
如果 我 还没有 , 出色地 — 你 来 向上 和 拿 一个 看 .

如果我还没看过，那——你就上来看看吧。

" [li] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [mæst] [ænd; ənd] [bɪf] [ʃɪnd] [ʌp] .
" **Li** **slid** **down** **the** **mast** **and** **Biff** **shinned** **up** **.**
" 李 滑行 向下 这 桅杆 和 比夫 闪耀 向上 .

李从桅杆上滑了下来，比夫则爬了上去。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [spɑːt] [li] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
He **looked** **at** **the** **spot** **Li** **had** **pointed** **out** **.**
他 看起来 在 这 点 李 有 尖 出去 .

他看向李指出的那个地方。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] ['dɪfrəns] [æz; əz] [hiː; hi]
For **a** **time** **,** **his** **eyes** **were** **unable** **to** **discover** **any** **difference** **as** **he**
为了 一个 时间 , 他的 眼睛 是 无法 到 发现 任何 不同之处 作为 他
[skwɪntid] ,
squinted **,**
眯着眼 ,

他眯起眼睛，一时之间也分辨不出任何区别。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

looking	down	into	the	water	.
寻找	向下	进入	这	水	.

向下望向水面。

['æftər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [hiː; hi][dɪd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ][fɔːr'meɪʃ(ə)n] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

After	several	minutes	,	he	did	make	out	a	formation	differing	from	anything	around	it	.
后	一些	分钟	,	他	做过	制作	出去	一个	形成	不同	从	任何事物	大约	它	.

几分钟后，他终于辨认出一个与周围任何东西都不同的形状。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt] .

It	was	a	dark	object	.
它	曾是	一个	黑暗的	目的	.

那是一个黑色的物体。

[bɪf] [kʊd; kəd] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [lɑːrdʒ] [siː] ['ænɪm(ə)l] ,

Biff	could	think	only	of	a	whale	,	or	some	other	large	sea	animal	,
比夫	可以	思考	仅有的	的	一个	鲸	,	或者	一些	其他	大的	海	动物	,

比夫满脑子想的都是鲸鱼，或者其他大型海洋动物。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['oʊʃənz] [flɔːr] . -

lying	on	the	ocean's	floor	.	138
说谎	在	这	海洋的	地面	.	-

躺在海底。138

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [li] .

“	You're	right	,	Li	.
”	你是	正确的	,	李	.

“你说得对，李。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] .

There's	something	down	there	.
有	某物	向下	那里	.

下面有东西。

” [hiː; hi][slɪd] [daʊn] [ðə; ði][mæst] .

”	He	slid	down	the	mast	.
”	他	滑行	向下	这	桅杆	.

他顺着桅杆滑了下来。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

“	But	how	are	we	going	to	find	out	just	what	it	is	?
”	但	如何	是	我们	去	到	寻找	出去	只是	什么	它	是	?

“但是我们该如何找出它到底是什么呢？”

” [li] [grɪnd] .

”	Li	grinned	.
”	李	咧嘴一笑	.

李咧嘴一笑。

“ [ðæts] ['iːzi] , [bɪf] .

“	That's	easy	,	Biff	.
”	那就是	简单的	,	比夫	.

“那很简单，比夫。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn] [bɔːrd] [jʊr; jər] [ʃɪp] ['iːzi] ['ækʃ(ə)n] , ['kæptɪn] ['bruːstər] ,

You	have	on	board	your	ship	Easy	Action	,	Captain	Brewster	,
你	有	在	木板	你的	船	简单的	行动	,	队长	布鲁斯特	,

你的“轻松行动”号上还有布鲁斯特船长，

[nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɝːldz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['hoʊldɪŋ] [friː] [skɪn] ['daɪvər] , - - . ″

none	other	than	the	world's	record	-	holding	free	skin	diver	,	Likake	Mahenili	.	″
没有任何	其他	比	这	世界的	记录	-	保持	自由的	皮肤	潜水员	,	-	-	.	″

正是世界自由潜水纪录保持者利卡克·马赫尼利。

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪv] [daʊn] [ðer; ðər] ?

“	You're	going	to	dive	down	there	?
″	你是	去	到	潜水	向下	那里	?

“你要潜下去吗？”

″ [bɪf] [sed] , [ɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	Biff	said	,	awe	in	his	voice	.
″	比夫	说	,	敬畏	在	他的	嗓音	.

“比夫说道，语气中带着敬畏。”

“ [ʃʊr] .

“	Sure	.
″	当然	.

“当然。

[waɪ] [nɑːt] ? ″

Why	not	?	”
为什么	不是	?	″

为什么不呢?

“ [wel] , [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [saʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [depθ] [hɪr] .

“	Well	,	you're	not	going	to	until	we	sound	for	the	depth	here	.
″	出色地	,	你是	不是	去	到	直到	我们	声音	为了	这	深度	这里	.

“嗯，在我们探测到这里的深度之前，你是不会知道的。”

[wɒts] [ðə; ði] ['diːpəst] [daɪv] [juːv] ['evər] [meɪd] , [li] ? ″

What's	the	deepest	dive	you've	ever	made	,	Li	?	”
是什么	这	最深处	潜水	你已经	曾经	制成	,	李	?	″

李，你潜过最深的一次是多深?

“ ['fɔːrti] - [faɪv] , ['meɪbi] ['fɪfti] [fiːt] [ɪf] [aɪ] [stretʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ″ [li] [rɪ'plaɪd] .

“	Forty	-	five	,	maybe	fifty	feet	if	I	stretch	it	a	little	,	”	Li	replied	.
″	四十	-	五	,	或许	五十	脚	如果	我	拉紧	它	一个	小的	,	″	李	回复	.

“四十五英尺，如果稍微拉长一点，也许有五十英尺，”李回答道。

[bɪf] [gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [laɪn] .

Biff	got	out	the	sounding	line	.
比夫	得到	出去	这	听起来	线	.

比夫放出了测深线。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , [strɔːŋ] [roʊp] .

This	was	a	thin	,	strong	rope	.
这	曾是	一个	薄的	,	强的	绳索	.

这是一根细而结实的绳子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] ['sɪŋkər] [ɑːn][ðə; ði][end] .

It	had	a	heavy	sinker	on	the	end	.
它	有	一个	重的	沉子	在	这	结尾	.

它的末端挂着一个很重的铅坠。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][wʌn] [fʊt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['met(ə)l] [weɪt] [tuː; tə][mɑːrk][ɔːf][ðə; ði] [depθ] .

At	intervals	of	one	foot	,	it	had	a	metal	weight	to	mark	off	the	depth	.
在	间隔	的	一	脚	,	它	有	一个	金属	重量	到	标记	离开	这	深度	.

每隔一英尺就有一个金属砝码来标记深度。

[bɪf] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvərbɔːrd] .

Biff	tossed	it	overboard	.
比夫	抛掷	它	落水	.

比夫把它扔到了海里。

[ðə; ði] [laɪn] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] ['endləsli] .

The	line	seemed	to	run	out	endlessly	.
这	线	似乎	到	跑步	出去	不休	.

队伍似乎永远也排不完。

[bɪf] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [depθ] [hɪr] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [li] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] [daɪv] .

Biff	was	afraid	the	ocean's	depth	here	was	going	to	turn	out	to	be	too	great	for	Li	to	try	a	dive	.
比夫	曾是	害怕的	这	海洋的	深度	这里	曾是	去	到	转动	出去	到	是	也	伟大的	为了	李	到	尝试	一个	潜水	.

比夫担心这里的海洋深度对李来说太大了，他无法尝试潜水。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] ['sɪŋkər] ['tʌtʃɪŋ] ['bɑːtəm] .

Then	he	felt	the	thud	of	the	heavy	sinker	touching	bottom	.
然后	他	毛毡	这	砰的一声	的	这	重的	沉子	接触	底部	.

然后他感觉到沉重的铅坠触底的闷响。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [roʊp] [taɪt] .

He	drew	the	rope	tight	.
他	画	这	绳索	紧的	.

他把绳子拉紧了。

“ [hɪr] [wiː; wi] [goʊ] .

“	Here	we	go	.
”	这里	我们	去	.

“开始了。

[lets] [bəuθ] [kaʊnt] [ðə; ði] ['mɑːrkɚz] [æz; əz] [wiː; wi] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Let's	both	count	the	markers	as	we	pull	it	up	.
我们来吧	两个都	数数	这	标记	作为	我们	拉	它	向上	.

我们俩一边把它拉出来一边数数标记。

” [bɪf] [wɜːrkt] ['sloʊli] , ['kerfəli] .

”	Biff	worked	slowly	,	carefully	.
”	比夫	工作	缓慢地	,	小心	.

比夫工作缓慢而细致。

[ðeɪ] ['kudnt] [rɪsk] ['eni] [mɪ'steɪks] [ɪn] [ðer; ðər] [kaʊnt] . -

They	couldn't	risk	any	mistakes	in	their	count	.	139
他们	不能	风险	任何	错误	在	他们的	数数	.	-

他们计数时不能冒任何错误的风险。139

[wen] [ðə; ði] ['sɪŋkər] [broʊk] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [bɪf] [lʊkt] [æt; ət] [li] .

When	the	sinker	broke	the	surface	,	Biff	looked	at	Li	.
什么时候	这	沉子	打破	这	表面	,	比夫	看起来	在	李	.

当沉球露出水面时，比夫看向了李。

“ [haʊ] ['meni] ['mɑːrkɚz] [dɪd] [juː; jʊ] [kaʊnt] ? ”

“	How	many	markers	did	you	count	?	”
”	如何	许多	标记	做过	你	数数	?	”

你数了数，一共有多少个标记?

“ ['fɔːrti] - [θriː] .

“	Forty	-	three	.
”	四十	-	三	.

“四十三。

[dʌz] [ðæt] [tʃek] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [kaʊnt] ? ”

Does	that	check	with	your	count	?	”
做	那	查看	和	你的	数数	?	”

这和你的统计结果一致吗?

“ [ɑːn][ðə; ði][noʊz] , [li] , [ɑːn][ðə; ði][noʊz] .
“ On the nose , Li , on the nose .
” 在 这 鼻子 , 李 , 在 这 鼻子 .

“说得对，李，说得对。”

[aɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɔːrti] - [θriː] [tuː] . ”
I make it forty - three too . ”
我 制作 它 四十 - 三 也 . ”

我也算四十三。

“ [gʊd] .
“ Good .
” 好的 .

“好的。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [ˈiːzi] .
I can make that easy .
我 能 制作 那 简单的 .

我可以轻松解决这个问题。

[bʌt; bət] , [heɪ] , [haʊ] [ˌeɪ ˈem][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [its] [ðə; ði] [raɪt] [boʊt] ?
But , hey , how am I going to know if it's the right boat ?
但 , 嘿 , 如何 是 我 去 到 知道 如果 它是 这 正确的 船 ?

但是，嘿，我怎么才能知道这艘船是不是合适的呢?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hʌntɪŋtənz] [sluːp] ? ”
What was the name of Mr . Huntington's sloop ? ”
什么 曾是 这 姓名 的 先生 . 亨廷顿氏病 单桅帆船 ? ”

亨廷顿先生的单桅帆船叫什么名字?

“ [ðə; ði] [siː] ['aɪləndər] , [li] . ”
“ The Sea Islander , Li . ”
” 这 海 岛民 , 李 . ”

“海岛居民，李。”

“ [oʊ'keɪ] .
“ Okay .
” 好的 .

“好的。

[kæn; kən][juː; jʊ][wɜːrk][ðə; ði][boʊt]['oʊvər][ə; eɪ][bɪt] ?
Can you work the boat over a bit ?
能 你 工作 这 船 超过 一个 少量 ?

你能稍微调整一下船的构造吗?

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [meɪk] [maɪ][daɪv] . ”
I'd like to be right over her when I make my dive . ”
ID 喜欢 到 是 正确的 超过 她 什么时候 我 制作 我的 潜水 . ”

我希望跳水时能正好在她上方。

“ [ɔːl] [raɪt] , [li] .
“ All right , Li .
” 全部 正确的 , 李 .

“好的，李。”

[teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['æŋkər] .
Take up the anchor .
拿 向上 这 锚 .

收起锚。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
Just enough to get it off the bottom .
只是 足够的 到 得到 它 离开 这 底部 .

刚好能把它从底部弄出来。

[ðen] [let] [goʊ] [ðə; ði] ['sekənd]
Then let go the second
然后 让 去 这 第二

然后放开第二个

[aɪ] [kɔːl] .
I call .
我 称呼 .

我打电话。

" [bɪf] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .
" Biff went back to the cockpit .
" 比夫 去 后退 到 这 座舱 .

比夫回到了驾驶舱。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['ɛndʒənz] ['staːtiŋ] ['bʌt(ə)n] .
He pushed the engine's starting button .
他 推动 这 发动机的 开始 按钮 .

他按下了发动机的启动按钮。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] ['fɔːrwərd] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ænd; ənd] [edʒ] [ðə; ði] [jɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrt]
He had to go forward about ten feet and edge the yawl to the port
他 有 到 去 向前 关于 十 脚 和 边缘 这 帆船 到 这 港口
[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] .
about fifteen .
关于 十五 .

他必须向前移动大约十英尺，然后将小艇向左舷倾斜大约十五英尺。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['tɪlər] [ə'weɪ] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrt] , [ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd]
He shoved the tiller away , putting the boat to the port , and went forward
他 推搡 这 耕耘机 离开 , 推杆 这 船 到 这 港口 , 和 去 向前
[ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] .
about twenty feet .
关于 二十 脚 .

他猛地推开舵柄，使船向左舷行驶，向前开了大约二十英尺。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['tɪlər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [pʊt] [ðə; ði] [jɔːl] [ɪn] [rɪ'vɜːrs] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .
Then he pulled the tiller to him , put the yawl in reverse , and came back .
然后 他 拉 这 耕耘机 到 他 , 放 这 帆船 在 撤销 , 和 来了 后退 .

然后他把舵拉到自己身边，把小艇挂倒挡，然后返回。

" [let] - [ɜːr; ər] [goʊ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
" Let ' er go , " he called out .
" 让 - 呃 去 , " 他 称为 出去 .

"放开她！"他喊道。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['æŋkər] [græb] .
He felt the anchor grab .
他 毛毡 这 锚 抓住 .

他感觉到了锚的束缚。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['ɑːbdʒekt] .
It must be almost alongside the sunken object .
它 必须 是 几乎 旁边 这 凹陷 目的 .

它应该就在沉没物体的旁边。

[liː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] , ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Li came back to the cockpit , darted into the cabin , and came out with a
李 来了 后退 到 这 座舱 , 飞镖 进入 这 舱 , 和 来了 出去 和 一个
[smɔːl] ['æŋkər] .
small anchor .
小的 锚 .

李回到驾驶舱，冲进船舱，出来时手里拿着一个小锚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sper] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] .

It	**was**	**a**	**spare**	**for**	**the**	**dinghy**	**.**
它	曾是	一个	空闲的	为了	这	小艇	.

这是小艇的备用零件。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [ðæt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ?

“ What	**do**	**you**	**want**	**that**	**thing**	**for**	**?**
” 什么	做	你	想	那	事物	为了	?

你想要那个东西做什么?

” [bɪf] [di'mɑːndid] . -

” Biff	**demanded**	**.**	**140**
” 比夫	要求	.	-

比夫要求道。140

“ [ə; eɪ] [weɪt] .

“ A	**weight**	**.**
” 一个	重量	.

“重量。

[aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	**going**	**down**	**with**	**it**	**.**
我是	去	向下	和	它	.

我跟它一起沉沦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊl] [ˌem 'iː] [daʊn] [ə; eɪ][lɑːt]['fæstər][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [swɪm] .

It	**will**	**pull**	**me**	**down**	**a**	**lot**	**faster**	**than**	**I**	**could**	**swim**	**.**
它	将要	拉	我	向下	一个	很多	快点	比	我	可以	游泳	.

它会把我往下拽，速度比我游得快得多。

[ænd; ənd] ['fɔːrti] - [θriː] [fiːt] [ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['wɔːtər] . ”

And	**forty**	**-**	**three**	**feet**	**is**	**a**	**lot**	**of**	**water**	**.**	**”**
和	四十	-	三	脚	是	一个	很多	的	水	.	”

43英尺的水深可不是小数目。

“ [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“ I'll	**say**	**it**	**is**	**.**
” 患病的	说	它	是	.

“我会说是的。”

[juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ?

You	**all**	**ready**	**?**
你	全部	准备好	?

你们都准备好了吗?

” [li] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

” Li	**nodded**	**his**	**head**	**.**
” 李	点头	他的	头	.

李点了点头。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [briːf] , [skɪn] - [taɪt] [swɪm] [trʌŋks] .

He	**had**	**changed**	**into**	**brief**	**,**	**skin**	**-**	**tight**	**swim**	**trunks**	**.**
他	有	已更改	进入	简短的	,	皮肤	-	紧的	游泳	树干	.

他换上了紧身的短裤。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːl] .

He	**walked**	**over**	**to**	**the**	**starboard**	**side**	**of**	**the**	**yawl**	**.**
他	步行	超过	到	这	右舷	边	的	这	帆船	.

他走到小艇的右舷。

[hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] ['wʊd(ə)n] [mætʃɪz] [ænd; ənd] [həːld] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

He	**took**	**some**	**wooden**	**matches**	**and**	**hurled**	**them**	**into**	**the**	**water**	**.**
他	采取	一些	木制的	比赛	和	投掷	他们	进入	这	水	.

他拿起一些木制火柴，扔进了水里。

“ [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
“ What's that for ?
” 是什么 那 为了 ?

“那是做什么用的？”

” [bɪf] [æskt] .
” Biff asked .
” 比夫 问 .

比夫问道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [floʊ] [hɪr] .
“ I want to find out if there's much flow here .
” 我 想 到 寻找 出去 如果 有 很多 流动 这里 .

“我想了解一下这里的水流量是否很大。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['kɜːrənt] .
If there's any current .
如果 有 任何 当前的 .

如果有电流的话。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [maɪ] [daɪv] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] .
I have to judge my dive by the current .
我 有 到 法官 我的 潜水 经过 这 当前的 .

我必须根据水流情况来判断我的潜水方向。

” [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [mætʃɪz] .
” They watched the matches .
” 他们 观看 这 比赛 .

他们观看了比赛。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][bɑːb] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
They seemed to bob up and down in the same place .
他们 似乎 到 鲍勃 向上 和 向下 在 这 相同的 地方 .

它们似乎在同一个地方上下浮动。

[liː] [hæd; həd] [tɔːst] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɔːl] .
Li had tossed them about ten feet from the yawl .
李 有 抛掷 他们 关于 十 脚 从 这 帆船 .

李把它们扔到了离小艇大约十英尺远的地方。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [jɔːl] [ænd; ənd] [mætʃɪz] ['kloʊzɪŋ] .
As they watched , they saw the distance between yawl and matches closing .
作为 他们 观看 , 他们 锯 这 距离 之间 帆船 和 比赛 结束 .

他们看着，发现小艇和比赛之间的距离正在缩短。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] ['sloʊli] .
It was closing , all right , but slowly .
它 曾是 结束 , 全部 正确的 , 但 缓慢地 .

它确实在关门，但速度很慢。

“ [noʊ] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] , [bɪf] .
“ Know all I have to , Biff .
” 知道 全部 我 有 到 , 比夫 .

“比夫，我知道我必须知道的一切。”

['veri] [slaɪt] ['kɜːrənt] .
Very slight current .
非常 轻微 当前的 .

电流非常微弱。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ; ['nʌθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['fɪgjər] [ɑːn] [pər'tɪkjələrli] .
Nothing to worry about ; nothing I have to figure on particularly .
没有什么 到 担心 关于 ; 没有什么 我 有 到 数字 在 特别 .

没什么好担心的；也没什么需要我特别考虑的。

[hɪr] [aɪ][goʊ] .

Here	**I**	**go**	**.**
这里	我	去	.

我来了。

" [bɪˈfɔːr] [bɪf] [kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n][kɔːl] " [gʊd] [lʌk] , " [li] , [ðə; ði] [smɔːl] ['æŋkər] [held] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

"	**Before**	**Biff**	**could**	**even**	**call**	**"**	**good**	**luck**	**,**	**"**	**Li**	**,**	**the**	**small**	**anchor**	**held**	**in**	**front**	**of**
"	前	比夫	可以	甚至	称呼	"	好的	运气	,	"	李	,	这	小的	锚	握住	在	正面	的

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

“比夫还没来得及喊一声‘祝你好运’，李，那个举在身前的小锚，

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

plunged	**into**	**the**	**water**	**.**
暴跌	进入	这	水	.

纵身跃入水中。

[ðə; ði] [weɪt] [fɔːr; fər] [li] [tuː; tə] ['sɜːrfɪs] [bɪ'gæn] . -

The	**wait**	**for**	**Li**	**to**	**surface**	**began**	**.**	**141**
这	等待	为了	李	到	表面	开始	.	-

人们开始等待李浮出水面。[141]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XVIII**
章	十八

第十八章

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [depθs]

Exploring	**the**	**Depths**
探索	这	深度

探索深处

[wen] - ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [bɪf] [glɑːnst] ['kwɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

When	**Likake**	**disappeared**	**beneath**	**the**	**surface**	**,**	**Biff**	**glanced**	**quickly**	**at**	**his**	**watch**	**.**
什么时候	-	消失	下面	这	表面	,	比夫	瞥了一眼	迅速地	在	他的	手表	.

当利卡克消失在水面下时，比夫迅速瞥了一眼手表。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːsənz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [waɪl]

He	**tried**	**to**	**remember**	**the**	**record**	**for**	**a**	**person's**	**holding**	**his**	**breath**	**while**
他	尝试	到	记住	这	记录	为了	一个	人的	保持	他的	气息	尽管

['ʌndər] ['wɔːtər] .

under	**water**	**.**
在下面	水	.

他努力回想人类在水下憋气时间的世界纪录是多少。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [θriː] ['mɪnɪts] ?

Was	**it**	**three**	**minutes**	**?**
曾是	它	三	分钟	?

是三分钟吗?

[fɔːr] ?

Four	**?**
四	?

四个?

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌpɑːlə'niːʒən] ['daɪvərz][ɪn]['bɑːli] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd]

He	**remembered**	**reading**	**of**	**some**	**Polynesian**	**divers**	**in**	**Bali**	**who**	**had**	**remained**
他	记得	阅读	的	一些	波利尼西亚人	潜水员	在	巴厘岛	WHO	有	剩余

[səb'mɜːrdʒd] [fɔːr; fər][sɪks] ['mɪnɪts] .

submerged	**for**	**six**	**minutes**	**.**
湮	为了	六	分钟	.

他想起曾读到过一些巴厘岛的波利尼西亚潜水员在水下待了六分钟的故事。

[haʊ] [lɔːŋ] [kʊd; kəd] [li] [hoʊld][hɪz; ɪz] [breθ] ?
How long could Li hold his breath ?
如何 长的 可以 李 抓住 他的 气息 ?

李能屏住呼吸多久?

[bɪf] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ə'gen] .
Biff looked at his watch again .
比夫 看起来 在 他的 手表 再次 .

比夫又看了看手表。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [swiːp] [hænd][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [tuː] - ['mɪnɪt] [mɑːrk] .
Already the sweep hand had passed the two - minute mark .
已经 这 扫 手 有 通过了 这 二 - 分钟 标记 .

扫牌局已经超过两分钟了。

[bɪf] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɜːri] .
Biff began to worry .
比夫 开始 到 担心 .

比夫开始担心起来。

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [tikt] [baɪ] ['sloʊli] , [æz; əz] [ɪf] [held] [bæk] [baɪ][ə; eɪ]['mægnət] .
The seconds ticked by slowly , as if held back by a magnet .
这 秒 勾选 经过 缓慢地 , 作为 如果 握住 后退 经过 一个 磁铁 .

时间仿佛被磁铁吸引一般，缓慢地流逝。

[ðə; ði] [θriː] - ['mɪnɪt] [mɑːrk][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .
The three - minute mark was approaching .
这 三 - 分钟 标记 曾是 接近 .

三分钟倒计时即将结束。

['ʃʊrli] [li] ['kudnt] [hoʊld] [aʊt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
Surely Li couldn't hold out much longer .
一定 李 不能 抓住 出去 很多 更长 .

李肯定坚持不了多久了。

[bɪfs] [aɪz] [kept] ['ʃɪftɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [swiːp] [hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Biff's eyes kept shifting from the water to the sweep hand of his watch .
比夫的 眼睛 保留 转变 从 这 水 到 这 扫 手 的 他的 手表 .

比夫的目光不断地在水面和手表上的秒针之间来回移动。

[θriː] ['mɪnɪts] !
Three minutes !
三 分钟 !

三分钟!

[stɪl] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [li] .
Still no sign of Li .
仍然 不 符号 的 李 .

仍然没有李的消息。

[bɪf] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Biff made up his mind .
比夫 制成 向上 他的 头脑 .

比夫下定了决心。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɪn]['æftər] [li] .
He was going in after Li .
他 曾是 去 在 后 李 .

他跟在李后面进去。

[hiː; hi] [slɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [piːld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .
He slipped off his watch and peeled off his shirt .
他 滑倒了 离开 他的 手表 和 去皮 离开 他的 衬衫 .

他摘下手表，脱掉衬衫。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][daɪv] , [ˈliːz] [hed] [broʊk][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] . -

Just	as	he	was	preparing	to	dive	,	Li's	head	broke	the	surface	.	142
只是	作为	他	曾是	准备	到	潜水	,	李的	头	打破	这	表面	.	-

正当李准备潜入水中时，他的头露出了水面。142

[haʊ] [lɔːŋ] [kʊd; kəd] [li] [hoʊld][hɪz; ɪz] [breθ] ? -

How	long	could	Li	hold	his	breath	?	143
如何	长的	可以	李	抓住	他的	气息	?	-

李能屏住呼吸多久？143

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts] , [ðə; ði][həˈwaɪən; həˈwɑːjən] [bɔɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [hed] [bæk] , [ˈbɑːdi]

For	several	moments	,	the	Hawaiian	boy	lay	in	the	water	,	head	back	,	body
为了	一些	时刻	,	这	夏威夷	男生	躺	在	这	水	,	头	后退	,	身体

[ˈfloʊtɪŋ] .

floating	.
漂浮的	.

夏威夷男孩仰面躺在水中，身体漂浮了好一会儿。

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] .

He	needed	time	to	recover	.
他	需要	时间	到	恢复	.

他需要时间恢复。

[bɪf] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ˈhiːvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [tuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər]

Biff	could	see	his	chest	heaving	up	and	down	beneath	the	two	inches	of	water
比夫	可以	看	他的	胸部	起伏	向上	和	向下	下面	这	二	英寸	的	水

[ˈkʌvərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

covering	it	.
覆盖	它	.

比夫能看到胸膛在两英寸深的水下剧烈起伏。

[ˈfaɪnəli] , [li] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Finally	,	Li	turned	his	head	.
最后	,	李	转向	他的	头	.

最后，李转过头来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [bɪf] [ænd; ənd] [smaɪld] .

He	looked	up	at	Biff	and	smiled	.
他	看起来	向上	在	比夫	和	微笑	.

他抬头看着比夫，笑了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈpaʊərf(ə)l] [stroʊk] , [prəˈpeld] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd]

He	turned	over	,	and	with	one	powerful	stroke	,	propelled	himself	to	the	side
他	转向	超过	,	和	和	一	强大的	中风	,	推进	他自己	到	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːl] .

of	the	yawl	.
的	这	帆船	.

他翻了个身，猛地一划，把自己推到了小艇的一侧。

[bɪfs] [ˈiːgər] [hændz] [helpt] [hiːv] [li] [ˈoʊvərˌsaɪd] .

Biff's	eager	hands	helped	heave	Li	overside	.
比夫的	渴望的	双手	帮助	举	李	外侧	.

比夫热切的双手帮助把李拉到了一边。

“ [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

“	You	all	right	?
“	你	全部	正确的	?

你还好吗?

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [daʊn] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] !

You	were	sure	down	long	enough	!
你	是	当然	向下	长的	足够的	!

你倒下的时间肯定够长了!

" [bɪf] [sed] .
" Biff said .
" 比夫 说 .

比夫说道。

[li] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [tʃest] [stɪl] [muːvd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [diːp]
Li nodded his head , his chest still moved in and out as he took deep
李 点头 他的 头 , 他的 胸部 仍然 已搬 在 和 出去 作为 他 采取 深的
[breθs] ,
breaths ,
呼吸 ,

李点了点头，胸膛依然随着深呼吸而起伏。

[eksˈheɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ['sloʊli] .
exhaling them slowly .
呼气 他们 缓慢地 .

慢慢地将它们呼出。

[bɪf] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [li] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [daɪv] ,
Biff was dying to find out what , if anything , Li had learned on his dive ,
比夫 曾是 垂死 到 寻找 出去 什么 , 如果 任何事物 , 李 有 学习 在 他的 潜水 ,

比夫迫切想知道李在潜水过程中究竟学到了什么，如果有的话。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [frend] .
but he didn't want to press his friend .
但 他 没有 想 到 按 他的 朋友 .

但他不想逼他的朋友。

[li] [let] [aʊt] [ə; eɪ] " [eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] . [bɔɪ] !
Li let out a " H - a - a - a - a - a . Boy !
李 让 出去 一个 " H - 一个 - 一个 - 一个 - 一个 - 一个 . 男生 !

李发出了一声“哈啊啊啊。男孩！”

[ges] [ðæts] [ðə; ði] ['diːpəst] [aɪv] ['evər] [daɪvd] .
Guess that's the deepest I've ever dived .
猜测 那就是 这 最深处 我已经 曾经 潜水 .

我想这就是我潜过的最深的一次了。

" [bɪf] ['kudnt] [stænd][ðə; ði] [səˈspens] ['eni] [lɔːŋgər] .
" Biff couldn't stand the suspense any longer .
" 比夫 不能 站立 这 悬念 任何 更长 .

比夫再也忍受不了这种悬念了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ?
" And what did you find ?
" 和 什么 做过 你 寻找 ?

“那你发现了什么？”

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [sluːp] ?
Was it a sloop ?
曾是 它 一个 单桅帆船 ?

那是一艘单桅帆船吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [siː] ['aɪləndər] ? "
Was it the Sea Islander ? "
曾是 它 这 海 岛民 ? "

是海岛人吗?

" [jes] [tuː; tə][bəuθ] ['kwestʃənz] , [bɪf] . "
" Yes to both questions , Biff . "
" 是的 到 两个都 问题 , 比夫 . "

“比夫，两个问题的答案都是肯定的。”

“ [wʊ'piː] !
“ Whoopee !
“ 欢呼 !

“哇哦!

- !
Eeeowie !
- !

咿哟!

[wiːv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
We've found it !
我们已经 成立 它 !

我们找到了!

[wiːv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ! ” -
We've found it ! ” 144
我们已经 成立 它 ! ” -

我们找到了!“144

[bɪf] [græbd] [liː] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [wɜːrl] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] .
Biff grabbed Li by the shoulders and whirled him around .
比夫 抓住 李 经过 这 肩膀 和 旋转 他 大约 .

比夫抓住李的肩膀，把他转了个圈。

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] , [liː] ?
“ You sure , Li ?
” 你 当然 , 李 ?

“你确定吗，李？”

[jʊə(r)] ['pɑːzətɪv] [its] [ðə; ði] [siː] ['aɪləndər] ? ”
You're positive it's the Sea Islander ? ”
你是 积极的 它是 这 海 岛民 ? ”

你确定那就是海岛人号吗?

“ [aɪm] [ʃʊr] , [bɪf] .
“ I'm sure , Biff .
” 我是 当然 , 比夫 .

“我确定，比夫。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪf] [prɪ'zɜːrvər] [stɪl] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sluːps] ['kæbɪn] .
There was a life preserver still attached to the side of the sloop's cabin .
那里 曾是 一个 生活 保护者 仍然 随附的 到 这 边 的 这 单桅帆船 舱 .

单桅帆船的船舱侧面还挂着一个救生圈。

[aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['letərz] ['spelɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [neɪm] .
I could make out the letters spelling the boat's name .
我 可以 制作 出去 这 信件 拼写 这 船的 姓名 .

我能辨认出拼写船名的字母。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['letərz] [ʃʊr] [dɪd] [spel] [aʊt] [siː] ['aɪləndər] . ”
And those letters sure did spell out Sea Islander . ”
和 那些 信件 当然 做过 拼写 出去 海 岛民 . ”

这些字母确实拼出了“海岛民”这个词。

“ [wʌt] [kən'dɪʃənz] [ʃiː; ʃi] [ɪn] ? ”
“ What condition's she in ? ”
” 什么 状况 她 在 ? ”

她现在情况如何?

“ [wel] , [aɪ] ['kudnt] [tel] [mʌtʃ] .
“ Well , I couldn't tell much .
” 出色地 , 我 不能 告诉 很多 .

“嗯，我看不出什么。”

[ʃiːz] [hiːld] ['oʊvər][ɑːn][hɜːr; hər] ['stɑːrbərd] [saɪd] , [aɪ] [θɪŋk] .

She's	heeled	over	on	her	starboard	side	,	I	think	.
她是	高跟鞋	超过	在	她	右舷	边	,	我	思考	.

我认为她向右舷倾斜了。

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

Not	all	the	way	.
不是	全部	这	方式	.

还没完全到位。

[hɜːr; hər][mæst][ɪz]['broʊkən][ɔːf] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [tel] .

Her	mast	is	broken	off	,	as	far	as	I	could	tell	.
她	桅杆	是	破碎的	离开	,	作为	远的	作为	我	可以	告诉	.

据我观察，她的桅杆断了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][roʊps][ɑːr; ər] [stɪl] [ə'tætʃt] .

Some	of	her	ropes	are	still	attached	.
一些	的	她	绳索	是	仍然	随附的	.

她身上还连着一些绳子。

[aɪ] [brʌʃt] [ə'genst] [ðem; ðəm][bəuθ]['goʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ʌp] .

I	brushed	against	them	both	going	down	and	coming	back	up	.
我	刷过	反对	他们	两个都	去	向下	和	未来	后退	向上	.

我下山和上山的时候都碰到了他们俩。

〞 [liː] [hæd; həd] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːzi] ['ækʃ(ə)n] .

〞	Li	had	stretched	out	on	the	deck	of	the	Easy	Action	.
〞	李	有	拉伸	出去	在	这	甲板	的	这	简单的	行动	.

李躺在“轻松行动”号的甲板上。

[streŋθ] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

Strength	was	flowing	back	into	his	body	.
力量	曾是	流动	后退	进入	他的	身体	.

力量重新涌入他的身体。

['steɪɪŋ] [səb'mɜːrdʒd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [teɪks] [ə; eɪ][lɑːt][aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['fɪzɪkli] .

Staying	submerged	as	long	as	he	had	takes	a	lot	out	of	a	person	physically	.
入住	湮	作为	长的	作为	他	有	需要	一个	很多	出去	的	一个	人	身体	.

长时间潜水对人的身体消耗很大。

“ [wel] , [liː] .

“	Well	,	Li	.
〞	出色地	,	李	.

“嗯，李。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [get] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l] ['æŋkərɪdʒ] .

I	think	we'd	better	get	back	to	our	original	anchorage	.
我	思考	我们会	更好的	得到	后退	到	我们的	原来的	安克雷奇	.

我想我们最好还是回到原来的锚地。

[jʊr; jər][dæd][ænd; ənd] [maɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [bæk] [ðer; ðər][baɪ] [naʊ] .

Your	dad	and	mine	must	be	back	there	by	now	.
你的	爸爸	和	矿	必须	是	后退	那里	经过	现在	.

你爸爸和我爸爸现在应该已经回去了吧。

[ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt] , [wel] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siː] ['aɪləndər] [ænd; ənd] ['riːəli] [lʊk]

If	they're	not	,	well	,	we'll	have	to	forget	about	the	Sea	Islander	and	really	look
如果	它们是	不是	,	出色地	,	出色地	有	到	忘记	关于	这	海	岛民	和	真的	看

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

如果不是的话，那我们就只能放弃海岛居民，认真寻找他们了。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [help] . ”

We	may	have	to	go	for	help	.	”
我们	可能	有	到	去	为了	帮助	.	”

我们可能得去寻求帮助。”

“ [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] , [ðoʊ] , [bɪf] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ['aɪləndər] — ”

“	Before	we	go	,	though	,	Biff	,	I'd	like	to	go	back	down	to	the	Sea	Islander	—	”
“	前	我们	去	,	尽管	,	比夫	,	ID	喜欢	到	去	后退	向下	到	这	海	岛民	—	”

“不过，比夫，在我们走之前，我想再回海岛人号那里去一趟——”

“ [ə'gen] ?

“	Again	?
“	再次	?

“再次?

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] ? ” -

What	in	the	world	for	?	”	145
什么	在	这	世界	为了	?	”	-

到底是为了什么? “145

“ [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

“	Not	all	the	way	.
“	不是	全部	这	方式	.

“还没完全到位。”

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'tætʃ] [ə; eɪ]['mɑːrkər]

But	don't	you	think	it	would	be	a	good	idea	if	we	could	attach	a	marker
但	不	你	思考	它	会	是	一个	好的	主意	如果	我们	可以	附	一个	标记

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [luːs] [laɪnz] ?

to	one	of	the	loose	lines	?
到	一	的	这	松动的	线条	?

但是，如果我们能在其中一根松散的电线上系上一个标记，你不觉得这是个好主意吗?

[ðen] [wiːd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][spɑːt] [ðɪs] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ['iːzəli] . ”

Then	we'd	be	able	to	spot	this	location	easily	.	”
然后	我们会	是	有能力的	到	点	这	地点	容易地	.	”

这样我们就能很容易地找到这个位置了。

“ [gʊd] [aɪ'diːə] , [liː] .

“	Good	idea	,	Li	.
“	好的	主意	,	李	.

“好主意，李。”

[haʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [duː] [ðoʊz] [luːs] [laɪnz] [kʌm] ? ”

How	near	the	surface	do	those	loose	lines	come	?	”
如何	靠近	这	表面	做	那些	松动的	线条	来	?	”

那些松散的绳索离水面有多近?

“ [oʊ] , [aɪ'd] [ges] ['twenti] , ['meɪbi] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] .

“	Oh	,	I'd	guess	twenty	,	maybe	twenty	-	five	feet	.
“	哦	,	ID	猜测	二十	,	或许	二十	-	五	脚	.

“哦，我猜是二十英尺，也许二十五英尺。”

[wəʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [daɪv] [ðɪs] [taɪm] .

Won't	be	much	of	a	dive	this	time	.
惯于	是	很多	的	一个	潜水	这	时间	.

这次不会有太大的潜水活动。

[nɑːt] ['æftər] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['oʊvər] ['fɔːrti] [fiːt] . ”

Not	after	going	down	over	forty	feet	.	”
不是	后	去	向下	超过	四十	脚	.	”

下潜超过四十英尺之后就不是这样了。

“ [oʊ'keɪ] , [liː] .

“	Okay	,	Li	.
”	好的	,	李	.

“好的，李。”

[juː; jʊ] [laɪ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [rest] .

You	lie	there	and	rest	.
你	说谎	那里	和	休息	.

你躺在那里休息。

[aɪl] [rɪg] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪŋ] ['buːi] .

I'll	rig	a	marking	buoy	.
患病的钻井平台		一个	标记	浮标	.

我会设置一个标记浮标。

” [bɪf] [went] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə'nʌðər] ['buːi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['kæptənz] [tʃest] .

”	Biff	went	below	and	took	out	another	buoy	from	the	yawl's	captain's	chest	.
”	比夫	去	以下	和	采取	出去	其他	浮标	从	这	-	船长的	胸部	.

比夫下到船舱里，从帆船船长的胸口取出另一个浮标。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɔːl] - [waɪt] [wʌn] .

This	was	an	all	-	white	one	.
这	曾是	一个	全部	-	白色的	一	.

这是一个通体白色的。

[hiː; hi] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] ['naɪlɑːn] [roʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['buːi] ,

He	attached	a	short	length	of	nylon	rope	to	the	buoy	,
他	随附的	一个	短的	长度	的	尼龙	绳索	到	这	浮标	,

他将一小段尼龙绳系在浮标上，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [klɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] .

and	a	metal	clip	to	the	other	end	of	the	rope	.
和	一个	金属	夹子	到	这	其他	结尾	的	这	绳索	.

绳子的另一端连接着一个金属夹子。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [liː] .

Returning	to	the	deck	,	he	showed	it	to	Li	.
返回	到	这	甲板	,	他	显示	它	到	李	.

回到甲板上，他把甲板拿给李看。

“ [haʊ] [wɪl] [ðɪs] [duː] ?

“	How	will	this	do	?
”	如何	将要	这	做	?

“这样做效果如何？”

[aɪ] ['fɪgjər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [taɪ] [ə; eɪ] [fæst] [nɑːt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [luːs] [laɪnz] ,

I	figure	you	can	tie	a	fast	knot	in	one	of	those	loose	lines	,
我	数字	你	能	领带	一个	快速地	结	在	一	的	那些	松动的	线条	,

我想你可以在其中一根松散的绳子上快速打个结。

[ðen] [dʒʌst] [snæp] [ðɪs] ['met(ə)l] ['fæsnər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [nɑːt] .

then	just	snap	this	metal	fastener	below	the	knot	.
然后	只是	折断	这	金属	紧固件	以下	这	结	.

然后只需将这个金属扣扣在绳结下方即可。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][slɪp] [ɔːf] . ”
Then it won't slip off . ”
然后 它 惯于 滑 离开 . ”

这样就不会滑落了。

“ [swel] , [bɪf] .
“ Swell , Biff .
” 膨胀 , 比夫 .

“太棒了，比夫。”

[aɪv] [gɑːt][maɪ] [breθ] [bæk] [naʊ] .
I've got my breath back now .
我已经 得到 我的 气息 后退 现在 .

我现在呼吸顺畅多了。

[ðɪs] [wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
This won't take a minute .
这 惯于 拿 一个 分钟 .

这不会花一分钟。

” [li] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbuːi] .
” Li took the buoy .
” 李 采取 这 浮标 .

李拿起了浮标。

[ə; eɪ] [fraʊn] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A frown came over his face .
一个 皱眉 来了 超过 他的 脸 .

他皱起了眉头。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ?
“ What's the trouble ?
” 是什么 这 麻烦 ?

“出了什么问题？”

” [bɪf] [æskt] .
” Biff asked .
” 比夫 问 .

比夫问道。

“ [wel] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈbuːi] , [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʌfər] [tuː; tə][get] [daʊn] .
“ Well , with this buoy , it's going to make it tougher to get down .
” 出色地 , 和 这 浮标 , 它是 去 到 制作 它 更难 到 得到 向下 .

“有了这个浮标，下潜就更难了。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [taɪm] , [rɪˈembər] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪt] [ˈpʊlɪŋ] [ˌem ˈiː] [daʊn] —
The other time , remember , I had the help of a weight pulling me down —
这 其他 时间 , 记住 , 我 有 这 帮助 的 一个 重量 拉 我 向下 —
[ðə; ði] - [ɪˈmɜːrdʒənsi] [ˈæŋkər] .
the dinghy's emergency anchor .
这 - 紧急情况 锚 .

还记得上次吗？当时我被一个重物拉着往下沉——那是小艇的应急锚。

[naʊ] [aɪv] [gɑːt] [ðɪs] [ˈbuːi] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] .
Now I've got this buoy , which will be working against me .
现在 我已经 得到 这 浮标 , 哪个 将要 是 在职的 反对 我 .

现在我这里有个浮标，它会对我造成阻碍。

[aɪ][dəunt] [noʊ] — ” -
I don't know — ” 146
我 不 知道 — ” -

我不知道——”146

“ [aɪl] [fɪks] [ðæt] .
“ I'll fix that .
〃 患病的使固定 那 .

我会解决这个问题。

〃 [bɪf] [went] [ə'stɜːrn] .
〃 Biff went astern .
〃 比夫 去 倒车 .

比夫跟在船尾。

[hiː; hi] [pʊld] [ɪn][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði][stem][ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːl] , [hɑːpt] [ɪn]
He pulled in the dinghy which was tied to the stem of the yawl , hopped in
他 拉 在 这 小艇 哪个 曾是 系 到 这 干 的 这 帆船 , 跳跃 在
,
,
,

他把系在帆船船首的小艇拉了回来，跳了进去。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɪts] ['æŋkər] .
and cut its anchor .
和 切 它是 锚 .

并切断了它的锚。

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [liː] .
“ Here you are , Li .
〃 这里 你 是 , 李 .

“李，给你。”

[ðæt] [kliːnz] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ['æŋkərz] .
That cleans us out of dinghy anchors .
那 清洁 我们 出去 的 小艇 锚 .

这样我们就把小艇锚都用光了。

[ðeɪ] [goʊ][fæst][ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] . 〃
They go fast on a day like this . 〃
他们 去 快速地 在 一个 天 喜欢 这 . 〃

在这样的日子里，它们跑得很快。

“ [mɑːrkt] [daʊn] .
“ Marked down .
〃 标记 向下 .

降价了。

['speʃ(ə)l] [seɪl] .
Special sale .
特别的 销售 .

特价促销。

〃 [liː] [grɪnd] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
〃 Li grinned in reply .
〃 李 咧嘴一笑 在 回复 .

李咧嘴一笑，回答道。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːl] .
He stepped to the side of the yawl .
他 步 到 这 边 的 这 帆船 .

他走到小艇边上。

['hoʊldɪŋ] ['buːi] [ænd; ənd] ['æŋkər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Holding buoy and anchor in front of him ,
保持 浮标 和 锚 在 正面 的 他 ,

他面前拿着浮标和锚，

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][həˈwaɪən; həˈwɑːjən] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [fiːt] [fɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði] [bluː] [ˈwɔːtər] .

once	more	the	Hawaiian	boy	jumped	feet	first	into	the	blue	water	.
一次	更多的	这	夏威夷	男生	跳了起来	脚	第一的	进入	这	蓝色的	水	.

夏威夷男孩再次双脚先入蓝色的海水中。

[bɪf] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [əˈgen] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈwɜːrid] [ðɪs] [taɪm] .

Biff	looked	at	his	watch	again	,	but	he	wasn't	worried	this	time	.
比夫	看起来	在	他的	手表	再次	,	但	他	不是	担心	这	时间	.

比夫又看了看手表，但这次他并不担心。

[liː] [wʌz; wəz][ˈoʊnliː][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ˈtwenti] [fiːt] .

Li	was	only	going	down	twenty	feet	.
李	曾是	仅有的	去	向下	二十	脚	.

李当时只下降了二十英尺。

[ˈfiːlɪŋ] [kwaɪt] [ˈhæpi] [ˈoʊvər] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ˈaɪləndər] , [bɪf] [ˈhwɪsld] [ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [tuːn] .

Feeling	quite	happy	over	finding	the	Sea	Islander	,	Biff	whistled	a	popular	tune	.
感觉	相当	快乐的	超过	寻找	这	海	岛民	,	比夫	吹口哨	一个	受欢迎的	调	.

找到海岛居民后，比夫非常高兴，吹起了一首流行的曲子。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˈmɔnə] [ˈloʊ.ə] , [ˈwʌndərɪŋ] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]

He	looked	up	at	Mauna	Loa	,	wondering	where	his	father	might	be	at	the
他	看起来	向上	在	莫纳	洛阿	,	好奇	在哪里	他的	父亲	可能	是	在	这

[ˈmoʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他抬头望着莫纳罗亚山，想知道他的父亲此刻可能在哪里。

[hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

He	glanced	down	at	his	watch	.
他	瞥了一眼	向下	在	他的	手表	.

他低头看了看手表。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	couldn't	believe	his	eyes	.
他	不能	相信	他的	眼睛	.

他简直不敢相信自己的眼睛。

[ənˈles] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌmɪsˈriːd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈliːz] [səbˈmɜːrʒ(ə)n] , [θriː] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd]

Unless	he	had	misread	the	time	of	Li's	submersion	,	three	minutes	had
除非	他	有	误解	这	时间	的	李的	浸没	,	三	分钟	有

[ɔːlˈredi] [pæst] .

already	passed	.
已经	通过了	.

除非他误判了李潜入水中的时间，否则三分钟已经过去了。

[bɪf] [ˈswɪftli] [went] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] .

Biff	swiftly	went	into	action	.
比夫	迅速地	去	进入	行动	.

比夫迅速采取了行动。

[liː] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv][ˈteɪkən] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈmɪnɪts] — [nɑːt] [ðæt] [lɔːŋ] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [daɪv] .

Li	shouldn't	have	taken	more	than	two	minutes	—	not	that	long	—	for	this	dive	.
李	不应该	有	已采取	更多的	比	二	分钟	—	不是	那	长的	—	为了	这	潜水	.

李的这次潜水时间不应该超过两分钟——不算太长。

[bɪfs] [ˈbɑːdi] [splɪt] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

Biff's	body	split	the	water	.
比夫的	身体	分裂	这	水	.

比夫的身体撑破了水面。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] ['daʊnwərd] .

He	pulled	himself	downward	.
他	拉	他自己	向下	.

他把自己拉了下去。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['preʃər] [æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [æb'nɔːrm(ə)l]

The	water	pressure	at	the	depth	of	fifteen	feet	was	already	exerting	abnormal
这	水	压力	在	这	深度	的	十五	脚	曾是	已经	施力	异常

['preʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

pressure	on	his	chest	.
压力	在	他的	胸部	.

十五英尺深处的水压已经对他的胸部造成了异常的压力。

[stɪl] [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] ['daʊnwərd] .

Still	he	pulled	himself	downward	.
仍然	他	拉	他自己	向下	.

但他还是把自己拉了下去。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .

He	had	to	.
他	有	到	.

他不得不这么做。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [li] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

I've	got	to	find	Li	,	he	told	himself	.
我已经	得到	到	寻找	李	,	他	讲述	他自己	.

“我得找到李，”他对自己说。

[æt; ət] ['twenti] [fiːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ['skriːmɪŋ] [fɔːr; fər] [er] , [bɪfs]

At	twenty	feet	beneath	the	surface	,	with	his	lungs	screaming	for	air	,	Biff's
在	二十	脚	下面	这	表面	,	和	他的	肺	尖叫	为了	空气	,	比夫的

[hændz] [tʌtʃt] ['liːz] [hed] .

hands	touched	Li's	head	.
双手	感动	李的	头	.

在水下二十英尺的地方，比夫的肺部拼命地呼吸着空气，他的手摸到了李的头。

[ðə; ði][hə'waɪən; hə'wɑːjən] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [friː] [wʌn] [leg] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [roʊp]

The	Hawaiian	boy	was	fighting	frantically	to	free	one	leg	from	a	rope
这	夏威夷	男生	曾是	斗争	疯狂地	到	自由的	一	腿	从	一个	绳索

[in'twain] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . -

entwined	around	it	.	147
交织	大约	它	.	-

那个夏威夷男孩拼命挣扎，想要挣脱缠绕在他腿上的绳索。147

[bɪf] [juːst] ['liːz] ['bɑːdi][tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [ðə; ði] [fɔːr] [fiːt] ['fɑːrðər] ['daʊnwərd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [roʊp]

Biff	used	Li's	body	to	pull	himself	the	four	feet	farther	downward	to	reach	the	rope
比夫	用过的	李的	身体	到	拉	他自己	这	四	脚	更远	向下	到	抵达	这	绳索

.

:
.

比夫利用李的身体把自己拉下去四英尺，够到了绳子。

[hiː; hi] [tɔːr] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [felt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] , [ænd; ənd] ['liːz] [leg] [wʌz; wəz] [friː] .

He	tore	at	it	,	felt	it	give	,	and	Li's	leg	was	free	.
他	撕裂	在	它	,	毛毡	它	给	,	和	李的	腿	曾是	自由的	.

他用力撕扯，感觉它松开了，李的腿自由了。

[bɪf] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] ['liːz] ['bɑːdi][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [θrʌst] ['ʌpwərd] .

Biff	placed	his	hands	on	Li's	body	and	gave	it	a	powerful	thrust	upward	.
比夫	放置	他的	双手	在	李的	身体	和	给予	它	一个	强大的	推力	向上	.

比夫将双手放在李的身上，用力向上推了一下。

[ðen] , ['berli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [breθ] ['eni] [lɔːŋgər] , [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] , [pɑːmz]

Then	**,**	**barely**	**able**	**to**	**hold**	**his**	**breath**	**any**	**longer**	**,**	**he**	**spread**	**his**	**hands**	**,**	**palms**
然后	,	仅仅	有能力的	到	抓住	他的	气息	任何	更长	,	他	传播	他的	双手	,	棕榈树

['daʊnwərd] ,

downward	**,**
向下	,

然后，他几乎再也憋不住气了，张开双手，掌心向下。

[pʊʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

pushed	**with**	**all**	**his**	**might**	**and**	**shot**	**toward**	**the**	**surface**	**.**
推动	和	全部	他的	可能	和	射击	朝向	这	表面	.

他使出浑身解数，冲向水面。

[wen] [bɪf] [broʊk] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] .

When	**Biff**	**broke**	**the**	**surface**	**,**	**gasping**	**for**	**breath**	**,**	**he**	**looked**	**for**	**his**	**friend**	**.**
什么时候	比夫	打破	这	表面	,	喘息	为了	气息	,	他	看起来	为了	他的	朋友	.

比夫浮出水面，大口喘着气，寻找他的朋友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [li] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

There	**was**	**Li**	**,**	**only**	**a**	**few**	**feet**	**away**	**.**
那里	曾是	李	,	仅有的	一个	很少	脚	离开	.

李就在几英尺外。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [lɔlɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

But	**from**	**the**	**position**	**of**	**his**	**head**	**,**	**lolling**	**to**	**one**	**side**	**in**	**the**	**water**	**,**
但	从	这	位置	的	他的	头	,	懒散	到	一	边	在	这	水	,

但从他头部在水中歪向一侧的姿势来看，

[bɪf] [nuː] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] .

Biff	**knew**	**the**	**boy**	**was**	**unconscious**	**.**
比夫	知道	这	男生	曾是	无意识	.

比夫知道那男孩已经昏迷不醒。

['taɪərd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌŋz] ['eɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [streɪn] [pʊt] [ə'pɑːn]

Tired	**as**	**he**	**was**	**,**	**his**	**own**	**lungs**	**aching**	**from**	**the**	**recent**	**strain**	**put**	**upon**
疲劳的	作为	他	曾是	,	他的	自己的	肺	疼痛	从	这	最近的	拉紧	放	之上

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

尽管他很疲惫，而且由于最近的过度使用，他的肺部也隐隐作痛，

[bɪf] [swæm][tuː; tə]['liːz] [saɪd] .

Biff	**swam**	**to**	**Li's**	**side**	**.**
比夫	游泳	到	李的	边	.

比夫游到李身边。

[æt; ət][fɜːrst] , [ɔːl][hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz] [sə'pɔːrt] ['liːz] [hed] ,

At	**first**	**,**	**all**	**he**	**did**	**was**	**support**	**Li's**	**head**	**,**
在	第一的	,	全部	他	做过	曾是	支持	李的	头	,

起初，他只是托着李的头。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

keeping	**his**	**nose**	**and**	**mouth**	**from**	**going**	**under**	**water**	**.**
保持	他的	鼻子	和	嘴	从	去	在下面	水	.

防止他的鼻子和嘴巴被水淹没。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [bɪf] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːl] .

After	**a**	**few**	**moments**	**,**	**Biff**	**kicked**	**his**	**way**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**yawl**	**.**
后	一个	很少	时刻	,	比夫	踢	他的	方式	到	这	边	的	这	帆船	.

过了一会儿，比夫踢开船舷，来到了小艇的一侧。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] , [tuː] .

He	felt	the	need	of	support	,	too	.
他	毛毡	这	需要	的	支持	,	也	.

他也感到需要支持。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːzi] ['ækʃ(ə)n] [ə'mɪdʃɪp] , [hiː; hi] [held] ['ɑːntə] [li] [wɪð; wɪθ]

With	one	hand	holding	on	to	the	Easy	Action	amidship	,	he	held	onto	Li	with
和	一	手	保持	在	到	这	简单的	行动	船中部	,	他	握住	到	李	和

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

他一手扶着船体中部的“简易行动”号，一手搂着李。

[bɪf] [hæd; həd] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [æz; əz] [jet] ['weðər] [li] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər]

Biff	had	no	way	of	knowing	as	yet	whether	Li	had	swallowed	so	much	water
比夫	有	不	方式	的	会心	作为	然而	无论	李	有	吞咽	所以	很多	水

[ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜːr; wər] [fɪld] .

that	his	lungs	were	filled	.
那	他的	肺	是	已填	.

比夫当时还无法知道李是否吞下了太多水，以至于肺部充满了水。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [wɜːrd] “ [draʊnd] ” [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

He	kept	the	word	“	drowned	”	out	of	his	mind	.
他	保留	这	单词	“	溺水	”	出去	的	他的	头脑	.

他努力不去想“溺水”这个词。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [bɪf] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɔːl] .

When	he	had	regained	his	strength	,	Biff	let	go	of	the	yawl	.
什么时候	他	有	恢复	他的	力量	,	比夫	让	去	的	这	帆船	.

比夫恢复体力后，松开了小艇。

[tredɪŋ] ['wɔːtər] ,

Treading	water	,
踩踏	水	,

原地踏步，

[hiː; hi] [tʊk] ['liːz] [hed] [ɪn] [bəuθ] [hændz] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] .

he	took	Li's	head	in	both	hands	and	drew	it	right	up	to	his	own	face	.
他	采取	李的	头	在	两个都	双手	和	画	它	正确的	向上	到	他的	自己的	脸	.

他双手捧起李的头，把它举到自己的脸上。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə'genst] ['liːz] [noʊz] .

He	placed	his	cheek	against	Li's	nose	.
他	放置	他的	脸颊	反对	李的	鼻子	.

他把脸颊贴在李的鼻子上。

[θæŋk] ['hevəns] !

Thank	heavens	!
感谢	天	!

感谢老天!

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] ['liːz] [breθ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] . -

He	could	feel	Li's	breath	on	his	face	.	148	-
他	可以	感觉	李的	气息	在	他的	脸	.		-

他能感觉到李的呼吸喷在脸上。148

[bɪf] [pʊld] [hɪm'self] [ænd; ənd] [li] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːzi] ['ækʃ(ə)n] .

Biff	pulled	himself	and	Li	back	to	the	side	of	the	Easy	Action	.
比夫	拉	他自己	和	李	后退	到	这	边	的	这	简单的	行动	.

比夫拉着自己和李回到了“简易行动”号的船边。

[hiː; hi] [pleɪst] [liˈ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈgenst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɔːl] .

He	placed	Li	directly	against	the	side	of	the	yawl	.
他	放置	李	直接地	反对	这	边	的	这	帆船	.

他把李直接放在小艇的一侧。

[hiː; hi] [rɪˈliːst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] , [pʊld] [hɪmˈself] [ˈkwɪkli] [ˈɑːntə] [ðə; ði]

He	released	him	and	at	the	same	instant	,	pulled	himself	quickly	onto	the
他	发布	他	和	在	这	相同的	立即的	,	拉	他自己	迅速地	到	这

[dek] .

deck	.
甲板	.

他放开了他，同时迅速爬上了甲板。

[ðen] , [ˈbeli] [daʊn] , [hiː; hi] [liːnd] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [græsp] [liˈ] [ˈʌndər] [ðə; ði]

Then	,	belly	down	,	he	leaned	over	and	was	just	able	to	grasp	Li	under	the
然后	,	腹部	向下	,	他	倾斜	超过	和	曾是	只是	有能力的	到	抓牢	李	在下面	这

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

然后，他俯身趴下，勉强抓住了李的腋下。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [tʌg] , [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [stɪl] [ʌnˈkɑːnʃəs] [bɔɪ] [ˈɑːntə] [ðə; ði] [dek] .

With	a	powerful	tug	,	he	pulled	the	still	unconscious	boy	onto	the	deck	.
和	一个	强大的	拖船	,	他	拉	这	仍然	无意识	男生	到	这	甲板	.

他用力一拽，把仍然昏迷不醒的男孩拉到了甲板上。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstər] [fɜːrst] [eɪd] .

His	first	action	was	to	turn	him	over	and	administer	first	aid	.
他的	第一的	行动	曾是	到	转动	他	超过	和	管理	第一的	援助	.

他做的第一件事就是将他翻过来，并进行急救。

[hiː; hi] [reɪzd] [ænd; ənd] [ˈloʊɝd] [ˈliːz] [ˈbɑːdi] [tuː; tə] [ɪkˈspel] [ˈeni] [ˈwɔːtər] [ðæt] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He	raised	and	lowered	Li's	body	to	expel	any	water	that	might	still	be	in	his
他	提高	和	降低	李的	身体	到	驱逐	任何	水	那	可能	仍然	是	在	他的

[lʌŋz] .

lungs	.
肺	.

他抬起又放下李的身体，以排出他肺里可能还残留的水分。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [liˈ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dek] .

Then	he	placed	Li	on	his	side	,	his	face	turned	toward	the	deck	.
然后	他	放置	李	在	他的	边	,	他的	脸	转向	朝向	这	甲板	.

然后他把李侧身放倒，脸朝向甲板。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˈliːz] [ˈtrʌbld] [ˈbriːðɪŋ] [bɪˈkʌm] [ˈiziə] .

He	watched	Li's	troubled	breathing	become	easier	.
他	观看	李的	麻烦	呼吸	变得	更轻松	.

他看到李的呼吸渐渐平稳下来。

[bɪf] [sæŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .

Biff	sank	back	with	a	sigh	of	relief	.
比夫	沉没	后退	和	一个	叹	的	宽慰	.

比夫长舒一口气，向后靠去。

[hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

His	friend	was	going	to	be	all	right	.
他的	朋友	曾是	去	到	是	全部	正确的	.

他的朋友会没事的。

[ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈwɪrinəs] [swept] [ˈoʊvər] [bɪf] .

A	tremendous	weariness	swept	over	Biff	.
一个	巨大的	疲劳	扫荡	超过	比夫	.

比夫感到一阵强烈的疲惫。

[hiː; hi] ['hædnt] [noʊn] [haʊ] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm'self]

He	hadn't	known	how	near	to	the	point	of	exhaustion	he	had	brought	himself
他	之前没有	已知	如何	靠近	到	这	观点	的	疲惫	他	有	带来	他自己

.

:

.

他之前并不知道自己已经接近精疲力竭的地步。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [hæf] ['aʊər] , [bəuθ] [bɔɪz] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [riː'geɪnɪŋ] [ðer; ðər] [streŋθ] .

For	the	next	half	hour	,	both	boys	lay	on	the	deck	regaining	their	strength	.
为了	这	下一个	一半	小时	,	两个都	男孩们	躺	在	这	甲板	恢复	他们的	力量	.

接下来的半个小时里，两个男孩都躺在甲板上恢复体力。

[ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wɜːr; wər] ['kæstɪŋ] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv]

The	slanting	rays	of	the	setting	sun	were	casting	long	shadows	on	the	slope	of
这	斜	射线	的	这	环境	太阳	是	铸件	长的	阴影	在	这	坡	的

[ðə; ði] ['mɔnə] ['loʊ.ə] .

the	Mauna	Loa	.
这	莫纳	洛阿	.

夕阳斜照，在莫纳罗亚山的山坡上投下长长的影子。

[bɪf] [sæt] [ʌp] .

Biff	sat	up	.
比夫	卫星	向上	.

比夫坐了起来。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [æt; ət] [fɜːrst] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	didn't	know	at	first	what	had	caught	his	attention	.
他	没有	知道	在	第一的	什么	有	捕捉	他的	注意力	.

他起初并不知道是什么吸引了他的注意力。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɑːl'keɪnoʊ] .

He	stared	at	the	side	of	the	volcano	.
他	凝视	在	这	边	的	这	火山	.

他凝视着火山的侧面。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

He	saw	it	again	.
他	锯	它	再次	.

他又看到了。

[ə; eɪ] [kwɪk] [flæʃ] , [ə; eɪ] [braɪt] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

A	quick	flash	,	a	bright	reflection	.
一个	快的	闪光	,	一个	明亮的	反射	.

一道闪光，一道明亮的倒影。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] .

It	disappeared	.
它	消失	.

它消失了。

[bɪf] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [treɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] .

Biff	kept	his	eyes	trained	on	the	spot	.
比夫	保留	他的	眼睛	受过训练	在	这	点	.

比夫的目光始终紧盯着原地。

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'gen] .

There	it	was	again	.
那里	它	曾是	再次	.

它又出现了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] .

He	turned	.
他	转向	.

他转过身去。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] , [bʌt; bət] [stɪl] [braɪt] .

The	sun	was	low	on	the	horizon	,	but	still	bright	.
这	太阳	曾是	低的	在	这	地平线	,	但	仍然	明亮的	.

太阳虽然已经西斜，但依然明亮。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈiːzi] [ˈækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd]

He	realized	that	the	Easy	Action	was	directly	between	the	setting	sun	and
他	已实现	那	这	简单的	行动	曾是	直接地	之间	这	环境	太阳	和

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [rɪˈflektɪd] [laɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈspɑːtɪd] .

the	flash	of	reflected	light	he	had	spotted	.
这	闪光	的	反映	光	他	有	斑	.

他意识到简易行动点正好位于落日和他发现的反射光之间。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] ?

What	could	it	be	?
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ? -

Was	it	his	imagination	?	149
曾是	它	他的	想像力	?	-

是他的想象吗？149

[bɪf] [felt] [li] [stɜːr] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

Biff	felt	Li	stir	beside	him	.
比夫	毛毡	李	搅拌	旁	他	.

比夫感觉到身旁的李动了一下。

[ðə; ði] [həˈwaɪən; həˈwɑːjən] [bɔɪ] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	Hawaiian	boy	opened	his	eyes	.
这	夏威夷	男生	打开	他的	眼睛	.

夏威夷男孩睁开了眼睛。

[ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [smaɪl] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

A	feeble	smile	touched	his	lips	.
一个	微弱	微笑	感动	他的	嘴唇	.

他嘴角勾起一丝勉强的微笑。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

He	tried	to	speak	.
他	尝试	到	说话	.

他试图开口说话。

“ [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] , [li] .

“	Take	it	easy	,	Li	.
”	拿	它	简单的	,	李	.

“放轻松点，李。”

[rest] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

Rest	a	little	longer	.
休息	一个	小的	更长	.

再休息一会儿。

” [li] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	Li	closed	his	eyes	.
”	李	关闭	他的	眼睛	.

李闭上了眼睛。

[bɪf] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['mɔnə] ['loʊ.ə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [flæʃ] .

Biff	**looked**	**again**	**at**	**the**	**spot**	**on**	**the**	**Mauna**	**Loa**	**where**	**he**	**had**	**seen**	**the**	**flash**	**.**
比夫	看起来	再次	在	这	点	在	这	莫纳	洛阿	在哪里	他	有	已见	这	闪光	.

比夫再次看向莫纳罗亚山上他看到闪光的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] , [ðen] ['dɪsə'pɪrd] .

It	**came**	**again**	**,**	**then**	**disappeared**	**.**
它	来了	再次	,	然后	消失	.

它又出现了一次，然后消失了。

[bɪf] [hɜːrd] ['liːz] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Biff	**heard**	**Li's**	**faltering**	**voice**	**behind**	**him**	**.**
比夫	听到	李的	摇摇欲坠	嗓音	在后面	他	.

比夫听到李的声音在他身后颤抖。

“ [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [bɪf] .

“	**You**	**saved**	**my**	**life**	**,**	**Biff**	**.**
〃	你	已保存	我的	生活	,	比夫	.

“比夫，你救了我的命。”

” [liˌ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [naʊ] .

”	**Li**	**was**	**sitting**	**up**	**now**	**.**
〃	李	曾是	坐着	向上	现在	.

李这时已经坐了起来。

[bɪf] [felt] [ɪm'bærəst] .

Biff	**felt**	**embarrassed**	**.**
比夫	毛毡	尴尬的	.

比夫感到很尴尬。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [seɪ] ?

What	**was**	**there**	**to**	**say**	**?**
什么	曾是	那里	到	说	?

还有什么好说的呢?

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

He	**turned**	**to**	**his**	**friend**	**,**
他	转向	到	他的	朋友	,

他转向他的朋友，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪlz] [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [ɪk'sprest] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [duː]

and	**the**	**smiles**	**they**	**exchanged**	**expressed**	**more**	**than**	**any**	**words**	**could**	**possibly**	**do**
和	这	微笑	他们	交换	表达	更多的	比	任何	字	可以	可能	做

.

:

.

他们彼此交换的微笑，胜过千言万语。

“ [wʌt] ['hæpənd] , ['eniweɪ] , [liˌ] ? ”

“	**What**	**happened**	**,**	**anyway**	**,**	**Li**	**?**	**”**
〃	什么	发生	,	反正	,	李	?	〃

“到底发生了什么事，李？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] , [bɪf] .

“	**It**	**was**	**my**	**own**	**fault**	**,**	**Biff**	**.**
〃	它	曾是	我的	自己的	过错	,	比夫	.

“都是我的错，比夫。”

[aɪ] [ges] [aɪ] ['pænɪkt] .

I	**guess**	**I**	**panicked**	**.**
我	猜测	我	惊慌失措	.

我当时大概是慌了。

[aɪ][gɑːt] [daʊn] ['iːzəli] .

I	got	down	easily	.
我	得到	向下	容易地	.

我很容易就下来了。

[faʊnd] [ə; eɪ] [luːs] [roʊp] .

Found	a	loose	rope	.
成立	一个	松动的	绳索	.

发现一根松动的绳子。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['steɪɪŋ] [səb'mɜːrdʒd] [waɪl] [aɪ][traɪd][tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] [nɑːt] .

But	I	had	trouble	staying	submerged	while	I	tried	to	tie	a	knot	.
但	我	有	麻烦	入住	湮	尽管	我	尝试	到	领带	一个	结	.

但我很难在打结的时候保持水下姿势。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [slɪp] [nɑːt] [ænd; ənd] [hʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][maɪ][leg][tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː] ['stedi]

So	I	made	a	quick	slip	knot	and	hooked	it	over	my	leg	to	hold	me	steady
所以	我	制成	一个	快的	滑	结	和	钩子	它	超过	我的	腿	到	抓住	我	稳定的

[waɪl] [aɪ][taɪd][ðə; ði] [nɑːt] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði][klæsp][tuː; tə] .

while	I	tied	the	knot	to	fasten	the	clasp	to	.
尽管	我	系	这	结	到	系	这	搭扣	到	.

于是我迅速打了个活结，把它挂在我的腿上，这样我就可以稳住身体，然后把扣环系上去。

” [bɪf] [fraʊnd] .

”	Biff	frowned	.
”	比夫	皱眉	.

比夫皱起了眉头。

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][sɔːrt][ʌv; əv] ['æŋkər] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ['aɪləndər] ? ” -

“	You	mean	you	sort	of	anchored	yourself	to	the	Sea	Islander	?	”	150
“	你	意思是	你	种类	的	锚定	你自己	到	这	海	岛民	?	”	-

“你的意思是说，你把自己牢牢地拴在了海岛人身上？”150

“ [ges] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] .

“	Guess	you	could	call	it	that	.
“	猜测	你	可以	称呼	它	那	.

“或许可以这么称呼它。”

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ] ['fɪgjərd] .

Anyway	,	it	took	longer	than	I	figured	.
反正	,	它	采取	更长	比	我	想	.

总之，比我预想的要花更长时间。

[wʌns] [aɪ][hæd; həd] [hʊkt] [ðə; ði] ['buːi] [ɑːn][ðə; ði][roʊp] ,

Once	I	had	hooked	the	buoy	on	the	rope	,
一次	我	有	钩子	这	浮标	在	这	绳索	,

我把浮标挂在绳子上之后，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [friː] [maɪ][leg][frʌm; frəm][ðə; ði][slɪp] [nɑːt] .

I	tried	to	free	my	leg	from	the	slip	knot	.
我	尝试	到	自由的	我的	腿	从	这	滑	结	.

我试图把腿从活结中解脱出来。

[maɪ]['bɑːdi] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nɑːt] [hæd; həd] ['taɪtnd] [ˌaɪ 'tiː] .

My	body	pulling	on	the	knot	had	tightened	it	.
我的	身体	拉	在	这	结	有	收紧	它	.

我的身体用力拉扯，反而把绳结勒紧了。

[ðə; ði] [wet] [roʊp] [meɪd] [ðə; ði] [nɑːt] ['iːv(ə)n]['hɑːrdər][tuː; tə][ʌn'duː] .

The	wet	rope	made	the	knot	even	harder	to	undo	.
这	湿的	绳索	制成	这	结	甚至	更难	到	撤销	.

湿绳子让绳结更难解开了。

[ðæts] [wen] [aɪ] ['pænɪkt] , [aɪ] [ges] .

That's	when	I	panicked	,	I	guess	.
那就是	什么时候	我	惊慌失措	,	我	猜测	.

我想，我当时就是慌了。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [nɑːt] , [ðə; ði] [taɪtər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][get] .

The	more	I	worked	on	the	knot	,	the	tighter	it	seemed	to	get	.
这	更多的	我	工作	在	这	结	,	这	更紧	它	似乎	到	得到	.

我越是摆弄这个结，它似乎就越紧。

[ðen] [aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [blækt] [aʊt] .

Then	I	sort	of	blacked	out	.
然后	我	种类	的	变黑	出去	.

然后我就有点失去意识了。

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['reskjuː] [ˌem 'iː] . ”

I	don't	even	remember	you're	coming	down	to	rescue	me	.	”
我	不	甚至	记住	你是	未来	向下	到	救援	我	.	”

我甚至都不记得你会下来救我了。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər][ɪn] [taɪm] !

“	Thank	goodness	I	got	there	in	time	!
“	感谢	善良	我	得到	那里	在	时间	!

“幸好我及时赶到了！”

” [liː] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	Li	put	his	hands	over	his	face	.
”	李	放	他的	双手	超过	他的	脸	.

李用双手捂住了脸。

[hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ʃʊk] .

His	shoulders	shook	.
他的	肩膀	摇晃	.

他的肩膀颤抖了一下。

[bɪf] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

Biff	realized	the	boy	was	crying	.
比夫	已实现	这	男生	曾是	哭泣	.

比夫意识到男孩在哭。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

He	said	nothing	.
他	说	没有什么	.

他什么也没说。

['betər] [tuː; tə][let] [liː] [get][ðə; ði] [ʃɑːk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .

Better	to	let	Li	get	the	shock	out	of	his	system	.
更好的	到	让	李	得到	这	震惊	出去	的	他的	系统	.

最好让李冷静下来，把受到的惊吓消散。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] ['kerfəli] .

He	continued	to	watch	his	friend	carefully	.
他	持续	到	手表	他的	朋友	小心	.

他继续仔细观察着他的朋友。

[liː] [hæd; həd] [kʌm] [kloʊz] [tuː; tə] [deθ] .

Li	had	come	close	to	death	.
李	有	来	关闭	到	死亡	.

李曾一度濒临死亡。

[liː] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [grɪnd] .

Li	,	after	a	few	moments	,	removed	his	hands	and	grinned	.
李	,	后	一个	很少	时刻	,	已移除	他的	双手	和	咧嘴一笑	.

片刻之后，李收回了双手，咧嘴一笑。

" ['sɑːri] , [bɪf] , [aɪ] [ges] [aɪm] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] . "
" Sorry , Biff , I guess I'm acting like a baby . "
" 对不起 , 比夫 , 我 猜测 我是 表演 喜欢 一个 婴儿 . "

"对不起，比夫，我好像像个孩子一样。"

" ['nɑːnsens] .
" Nonsense .
" 废话 .

"废话。

['æftər] [wʌt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [went] [θruː] , [wel] — [seɪ] ,
After what you just went through , well — Say ,
后 什么 你 只是 去 通过 , 出色地 — 说 ,

经历了这一切之后，嗯——比如说，

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [wʌt] [aɪ] [dʒʌst] [sɔː] — [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ɔːl]
I want you to see if you can see what I just saw — if you can follow all
我 想 你 到 看 如果 你 能 看 什么 我 只是 锯 — 如果 你 能 跟随 全部
[ðæt] - [siː] - [ænd; ənd] - [sɔː] . -
that ' see ' and ' saw . '
那 - 看 - 和 - 锯 . -

我想让你看看你是否能看到我刚才看到的——你是否能理解我刚才说的"看到"和"看见"的意思。

" [bɪf] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [stɑːp] [li] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ]
" Biff wanted to change the subject , stop Li from thinking about his narrow
" 比夫 通缉 到 改变 这 主题 , 停止 李 从 思维 关于 他的 狭窄的
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

比夫想转移话题，不让李想起他死里逃生的事。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [flæʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [siːn] .
He also wanted to check the flash he had just seen .
他 还 通缉 到 查看 这 闪光 他 有 只是 已见 .

他还想看看刚才看到的闪光。

" [lʊk] ['oʊvər] [ðer; ðər] , [li] .
" Look over there , Li .
" 看 超过 那里 , 李 .

"李，看那边。"

[ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] ['mɔnə] ['loʊ.ə] .
About two thousand feet up the slope of Mauna Loa .
关于 二 千 脚 向上 这 坡 的 莫纳 洛阿 .

在莫纳罗亚火山山坡上大约两千英尺处。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
" He pointed with his arm .
" 他 尖 和 他的 手臂 .

他用手臂指着。

" [aɪ'd] [swer] [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['siːɪŋ] [laɪt] [rɪ'flektɪd] .
" I'd swear I've just been seeing light reflected .
" ID 发誓 我已经 只是 到过 看到 光 反映 .

"我发誓我看到的只是反射光。"

[siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrər] ['pɔɪntɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sʌn] — [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [weɪ] [kɪdz] ['sʌmtaɪmz]
Seems like a mirror pointed into the sun — you know , the way kids sometimes
似乎 喜欢 一个 镜子 尖 进入 这 太阳 — 你 知道 , 这 方式 孩子们 有时
['sɪgnəl] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] .
signal to one another .
信号 到 一 其他 .

就像一面镜子对着太阳——你知道，就像孩子们有时互相打信号那样。

" [li] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Li raised his eyes .
" 李 提高 他的 眼睛 .

李抬起头。

[bəuθ] [bɔɪz] [sɔː] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Both boys saw the reflection come at the same time .
两个都 男孩们 锯 这 反射 来 在 这 相同的 时间 .

两个男孩同时看到了倒影。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪf] .
" I see it , Biff .
" 我 看 它 , 比夫 .

"我看到了，比夫。"

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
There it is .
那里 它 是 .

找到了。

[naʊ] [its] [gɔːn] . "
Now it's gone . "
现在 它是 已消失 . "

现在它没了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [li] ? "
" What do you think it could be , Li ? "
" 什么 做 你 思考 它 可以 是 , 李 ? "

"你觉得会是什么呢，李？"

" [laɪk] [juː; jʊ] [sed] , ['meɪbi] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ɔːr] — [ɔːr] ['glæsɪz] . " -
" Like you said , maybe a mirror or — or glasses . " 151
" 喜欢 你 说 , 或许 一个 镜子 或者 — 或者 眼镜 . " -

"就像你说的，也许一面镜子，或者——或者一副眼镜。"151

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !
" That's it !
" 那就是 它 !

"就是这样！

['glæsɪz] .
Glasses .
眼镜 .

眼镜。

['sʌmˌwənz] [gɑːt][bɪˈnɑːkjələrz] [treɪnd] [ɑːn][ˌjuː ˈes] .
Someone's got binoculars trained on us .
某人的 得到 双筒望远镜 受过训练 在 我们 .

有人用望远镜对着我们。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
And we're right in the path of the setting sun .
和 是 正确的 在 这 小路 的 这 环境 太阳 .

我们正处于落日的路径上。

['sʌmˌwənz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [θruː] [bɪˈnɑːkjələrz] . "
Someone's watching us through binoculars . "
某人的 观看 我们 通过 双筒望远镜 . "

有人在用望远镜监视我们。

" [aɪl] [bet] [jʊə(r)] [raɪt] .
" I'll bet you're right .
" 患病的 赌注 你是 正确的 .

我敢肯定你是对的。

[its] ['prɑːbəbli] [maɪ][dæd][ænd; ənd] [jɔːrz] . ”

It's	probably	my	dad	and	yours	.	”
它是	大概	我的	爸爸	和	你的	.	”

可能是我爸爸，也可能是你爸爸。

“ [heɪ] , [aɪ] [ʃʊr] [hoʊp] [soʊ] .

“	Hey	,	I	sure	hope	so	.
”	嘿	,	我	当然	希望	所以	.

“嘿，我当然希望如此。”

” [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz] [bɪf] [spoʊk] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

”	But	even	as	Biff	spoke	the	words	,	another	idea	came	into	his	head	.
”	但	甚至	作为	比夫	辐	这	字	,	其他	主意	来了	进入	他的	头	.

“但就在比夫说出这些话的时候，另一个想法涌上心头。”

“ [ɔːr] , [liː] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['pɛrɛz] ['soʊtoʊ] . ” -

“	Or	,	Li	,	it	could	be	Perez	Soto	.	”	152
“	或者	,	李	,	它	可以	是	佩雷斯	索托	.	”	-

“或者，李，也可能是佩雷斯·索托。”152

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ˌriː'juːniən]

Reunion
团圆

团圆

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɛrɛz] ['soʊtoʊ] .

It	was	Perez	Soto	.
它	曾是	佩雷斯	索托	.

是佩雷斯·索托。

[ðə; ði] ['swɔːrði] [əd'ventʃərər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɑːvə] [ledʒ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt]

The	swarthy	adventurer	was	standing	on	a	lava	ledge	not	far	from	the	spot
这	黝黑的	冒险家	曾是	常设	在	一个	岩浆	壁架	不是	远的	从	这	点

[wer] [bɪf] [ænd; ənd] [liː] [hæd; həd] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [hʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['aɪləndər] ['ɜːrliər] [ɪn]

where	Biff	and	Li	had	sighted	the	sunken	hulk	of	the	Sea	Islander	earlier	in
在哪里	比夫	和	李	有	目击者	这	凹陷	绿巨人	的	这	海	岛民	早些时候	在

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

这位肤色黝黑的冒险家站在一处熔岩平台上，距离比夫和李当天早些时候发现沉没的“海岛人号”残骸的地方不远。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [bɪ'nɑːkjələrz] , [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] ['evri] ['muːvmənt] [ðə; ði] [bɔɪz]

Through	his	powerful	binoculars	,	he	had	watched	every	movement	the	boys
通过	他的	强大的	双筒望远镜	,	他	有	观看	每一个	移动	这	男孩们

[hæd; həd] [meɪd] .

had	made	.
有	制成	.

他透过高倍望远镜，观察着男孩们的一举一动。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['liːz][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] ['daiviːz] .

He	had	seen	Li's	first	and	second	dives	.
他	有	已见	李的	第一的	和	第二	潜水	.

他看过李的第一跳和第二跳。

[hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pʊərf(ə)l] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] [ɪg'zʌltənt]

His	glasses	were	of	such	powerful	magnification	he	could	even	see	the	exultant
他的	眼镜	是	的	这样的	强大的	放大	他	可以	甚至	看	这	眉飞色舞

[ɪk'spreʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] - ['feɪsɪz] .

expressions	on	the	boys	'	faces	.
表达式	在	这	男孩们	-	面孔	.

他的眼镜放大倍数非常高，甚至能看清男孩们脸上欣喜的表情。

[hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n]

He	knew	they	had	made	an	important	discovery	,	and	he	was	certain
他	知道	他们	有	制成	一个	重要的	发现	,	和	他	曾是	肯定

[wʌt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] . -

what	the	discovery	was	.	153
什么	这	发现	曾是	.	-

他知道他们有了重要的发现，而且他非常确定这项发现是什么。[153]

[ə; eɪ] ['kræfti] [smaɪl] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['hevi] [fitʃər] [æz; əz][ə; eɪ][plæn] [fɔːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['skiːmɪŋ]

A	crafty	smile	came	over	his	heavy	features	as	a	plan	formed	in	his	scheming
一个	狡猾	微笑	来了	超过	他的	重的	特征	作为	一个	计划	形成	在	他的	心计

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他那厚重的脸上浮现出一丝狡黠的笑容，一个计划在他阴险的脑海中逐渐成形。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪdaʊt] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] ['hentʃmən] , [mə'dɪrə] .

He	would	go	back	to	his	hideout	and	get	his	henchman	,	Madeira	.
他	会	去	后退	到	他的	藏身处	和	得到	他的	喽啰	,	马德拉	.

他会回到他的藏身之处，找到他的手下马德拉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夏威夷海难之谜(Hawaiian Sea Hunt Mystery)
第8/9页

[ðen] , ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['paʊər] [boʊt] , [ðə; ði] [blæk] ['fælkən] ,
Then , quickly to his power boat , the Black Falcon ,
然后 , 迅速地 到 他的 力量 船 , 这 黑色的 鹘 ,

然后，他迅速登上他的动力艇“黑隼号”。

[ænd; ənd] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːt][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪz] .
and head for the dot on the ocean where he had seen the boys .
和 头 为了 这 点 在 这 海洋 在哪里 他 有 已见 这 男孩们 .

然后朝着大海上的那个小点走去，他之前在那里看到了那些男孩。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbər] .
He had little thought for Dr . Weber .
他 有 小的 想法 为了 博士 . 韦伯 .

他对韦伯博士几乎没什么感觉。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː][fæst] ,
The thing to do now , and do it fast ,
这 事物 到 做 现在 , 和 做 它 快速地 ,

现在必须做的事，而且要快。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌŋkən] [siː] ['aɪləndər] [ænd; ənd] [steɪk] [hɪz; ɪz] ['sælvɪdʒ] [kleɪm] .
was to get out to the sunken Sea Islander and stake his salvage claim .
曾是 到 得到 出去 到 这 凹陷 海 岛民 和 赌注 他的 打捞 宣称 .

他的使命是前往沉没的“海岛人号”沉船处，并提出打捞要求。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːst] [boʊt] , [ɔːr][ə; eɪ] ['sʌŋkən] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [fɜːrst] [kʌm] , [fɜːrst]
In the case of a lost boat , or a sunken one , it was “ first come , first
在 这 案件 的 一个 丢失的 船 , 或者 一个 凹陷 一 , 它 曾是 “ 第一的 来 , 第一的
[sɜːrvd] .
served .
服务 .

如果船只丢失或沉没，则遵循“先到先得”的原则。

” [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kleɪm] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [ɪn]
” The important thing , though , was not only to take the claim , but remain in
” 这 重要的 事物 , 尽管 , 曾是 不是 仅有的 到 拿 这 宣称 , 但 保持 在
[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
possession of it .
拥有 的 它 .

“然而，重要的是不仅要取得索赔权，还要保持对索赔权的占有。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['iːzi] ['ækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]
With his glasses still on the Easy Action , he saw one of the boys raising the
和 他的 眼镜 仍然 在 这 简单的 行动 , 他 锯 一 的 这 男孩们 提高 这
['æŋkər] .
anchor .
锚 .

他戴着眼镜，在简易行动号上，看到其中一个男孩正在升起锚。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [jɔːl] [set][ə; eɪ] [kɔːrs] [tɔːrd] [kɑː]['sɜːrpjʊli] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [sluːp]
He saw the yawl set a course toward Ka Lae , leaving the sunken sloop
他 锯 这 帆船 放 一个 课程 朝向 卡 莱城 , 离开 这 凹陷 单桅帆船
[ə'bændənd] .
abandoned .
弃 .

他看到那艘小艇驶向卡拉埃，留下沉没的单桅帆船被遗弃。

[tuː] [bæd] [əˈbaʊt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈveɪbər] .

Too	bad	about	Dr	.	Weber	.
也	坏的	关于	博士	.	韦伯	.

韦伯博士去世真是太可惜了。

[ˈmeɪbi] [ˈsʌmwʌn] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] .

Maybe	someone	would	find	him	,	maybe	they	wouldn't	.
或许	某人	会	寻找	他	,	或许	他们	不会	.

或许有人会找到他，或许不会。

[ˈpɛrɛz] [ˈsoʊtoʊ] [ˈdɪdnt] [ker] .

Perez	Soto	didn't	care	.
佩雷斯	索托	没有	关心	.

佩雷斯·索托并不在意。

[ɔːl] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsælvɪdʒ] [raɪts] ,

All	he	wanted	to	do	now	was	to	establish	his	salvage	rights	,
全部	他	通缉	到	做	现在	曾是	到	建立	他的	打捞	权利	,

他现在只想确立自己的打捞权。

[ænd; ənd][duː][soʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [taɪm] .

and	do	so	in	the	shortest	possible	time	.
和	做	所以	在	这	最短	可能的	时间	.

并且要在最短的时间内完成。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈræpɪdli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪdaʊt]

He	stepped	back	from	the	ledge	and	started	walking	rapidly	toward	his	hideout
他	步	后退	从	这	壁架	和	开始	步行	快速	朝向	他的	藏身处

.

:
.

他从窗台上退后一步，然后迅速朝他的藏身之处走去。

[ˈtɔməs] [ˈbruːstər] [ænd; ənd] - - [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][tɔːrn] [iˈməuʃənz] [æz; əz] [ˈpɛrɛz] [ˈsoʊtoʊ]

Thomas	Brewster	and	Hanale	Mahenili	watched	with	torn	emotions	as	Perez	Soto
托马斯	布鲁斯特	和	-	-	观看	和	撕裂	情绪	作为	佩雷斯	索托

[ˈθretnd] [ænd; ənd] [ˈtɔːmentid] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈveɪbər] .

threatened	and	tormented	Dr	.	Weber	.
威胁	和	饱受折磨	博士	.	韦伯	.

Thomas Brewster 和 Hanale Mahenili 怀着复杂的心情看着 Perez Soto 威胁和折磨 Weber 医生。

[bəuθ] [men] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ækt] .

Both	men	wanted	to	act	.
两个都	男人	通缉	到	行为	.

两人都想演戏。

[bəuθ] [nuː] , [haʊˈevər] , [ðæt] [tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [nɑːt][ˈoʊnli][ɪnˈdeɪndʒər][ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [laɪf] ,

Both	knew	,	however	,	that	to	do	so	would	not	only	endanger	the	doctor's	life	,
两个都	知道	,	然而	,	那	到	做	所以	会	不是	仅有的	危害	这	医生的	生活	,

然而，他们两人都知道，这样做不仅会危及医生的生命，

[bʌt; bət] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ] [ˈdʒepərdaɪz] [ðer; ðər] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈreskjuːɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] . -

but	would	also	jeopardize	their	chances	of	rescuing	the	old	man	.	154
但	会	还	危害	他们的	机会	的	救援	这	老的	男人	.	-

但这样做也会危及他们营救老人的机会。154

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [pæst] .

The	morning	passed	.
这	早晨	通过了	.

上午过去了。

['pɛrɛz] ['soʊtoʊ] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [θrets] .

Perez	**Soto**	**continued**	**his**	**threats**	**.**
佩雷斯	索托	持续	他的	威胁	.

佩雷斯·索托继续发出威胁。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['dɑ:ktər][held][fɜ:rm] .

But	**the**	**old**	**doctor**	**held**	**firm**	**.**
但	这	老的	医生	握住	公司	.

但老医生态度坚决。

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['ænsər] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptərz] ['kwestʃənz] .

He	**refused**	**to**	**answer**	**any**	**of**	**his**	**captor's**	**questions**	**.**
他	拒绝	到	回答	任何	的	他的	俘虏者的	问题	.

他拒绝回答绑匪的任何问题。

[mə'dɪrə] , ['pɛrɛz] ['soʊtoʊz] ['hentʃmən] , [kept] [hɪz; ɪz] [snʌb] - [noʊzd] [rɪ'vɑ:lvər] ['stedəli] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]

Madeira	**,**	**Perez**	**Soto's**	**henchman**	**,**	**kept**	**his**	**snub**	**-**	**nosed**	**revolver**	**steadily**	**pointed**	**at**
马德拉	,	佩雷斯	索托的	喽啰	,	保留	他的	冷落	-	鼻子	左轮手枪	稳步	尖	在

[ðə; ði]['dɑ:ktər] .

the	**doctor**	**.**
这	医生	.

马德拉是佩雷斯·索托的手下，他始终用短管左轮手枪指着医生。

['bru:stər] [ænd; ənd] - ['dɪdnt] [der] [traɪ][tu:; tə][dʒʌmp][ðə; ði] ['kɪdnæpər] .

Brewster	**and**	**Mahenili**	**didn't**	**dare**	**try**	**to**	**jump**	**the**	**kidnapers**	**.**
布鲁斯特	和	-	没有	敢	尝试	到	跳	这	绑架者	.

布鲁斯特和马赫尼利不敢尝试扑向绑匪。

[ə'baʊt] ['nʊn,taɪm] , ['pɛrɛz] ['soʊtoʊ] [tʊk] [ðə; ði] [gʌn] [frʌm; frəm] [mə'dɪrə] .

About	**noontime**	**,**	**Perez**	**Soto**	**took**	**the**	**gun**	**from**	**Madeira**	**.**
关于	中午	,	佩雷斯	索托	采取	这	枪	从	马德拉	.

中午时分，佩雷斯·索托从马德拉手中夺走了枪。

[mə'dɪrə] [prɪ'perd] [sʌm; səm] [fu:d] [baɪ] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['faɪər][ænd; ənd] ['hi:tɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [stu:]

Madeira	**prepared**	**some**	**food**	**by**	**lighting**	**a**	**small**	**fire**	**and**	**heating**	**up**	**some**	**stew**
马德拉	准备	一些	食物	经过	灯光	一个	小的	火	和	加热	向上	一些	炖

[hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kæn; kən] .

he	**took**	**from**	**a**	**can**	**.**
他	采取	从	一个	能	.

马德拉点燃了一小堆火，加热了他从罐头里拿出来的一些炖菜，准备了一些食物。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mɪŋ] [stu:] ['raɪzɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [klɪf] [wer] ['bru:stər] [ænd; ənd] -

The	**smell**	**of**	**the**	**steaming**	**stew**	**rising**	**to**	**the**	**cliff**	**where**	**Brewster**	**and**	**Mahenili**
这	闻	的	这	蒸煮	炖	上升	到	这	悬崖	在哪里	布鲁斯特	和	-

[wɜ:r; wər]['haɪdɪŋ] ,

were	**hiding**	**,**
是	隐藏	,

布鲁斯特和马赫尼利藏身的悬崖边，飘来阵阵炖菜的热气。

[sent] [ʃɑ:rp] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ['rʌmblɪŋ] [θru:] [ðer; ðər] ['stʌməks] .

sent	**sharp**	**pangs**	**of**	**hunger**	**rumbling**	**through**	**their**	**stomachs**	**.**
发送	锋利的	疼痛	的	饥饿	隆隆声	通过	他们的	胃	.

一阵阵强烈的饥饿感涌上他们的胃。

['ʃɔ:rtli] ['æftər] ['pɛrɛz] ['soʊtoʊ][ænd; ənd] [mə'dɪrə] [hæd; həd] ['i:tn] , ['pɛrɛz] ['soʊtoʊ] , [æz; əz] [ɪf] ['hævɪŋ]

Shortly	**after**	**Perez**	**Soto**	**and**	**Madeira**	**had**	**eaten**	**,**	**Perez**	**Soto**	**,**	**as**	**if**	**having**
不久	后	佩雷斯	索托	和	马德拉	有	吃	,	佩雷斯	索托	,	作为	如果	拥有

[æn; ən] ['æftərθɔ:t] ,

an	**afterthought**	**,**
一个	事后考虑	,

佩雷斯·索托和马德拉吃完饭后不久，佩雷斯·索托仿佛突然想起了什么，

[poʊkt] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [fuːd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [maʊθ] .

poked	a	spoonful	of	food	at	the	doctor's	mouth	.
戳	一个	一勺	的	食物	在	这	医生的	嘴	.

用勺子舀了一勺食物送到医生嘴边。

[ðə; ði]['dɑːktər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] .

The	doctor	turned	his	head	away	.
这	医生	转向	他的	头	离开	.

医生把头扭向一边。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [hæŋk] , ” ['bruːstər] ['wɪspəd] .

“	Look	at	that	,	Hank	,	”	Brewster	whispered	.
“	看	在	那	,	汉克	,	”	布鲁斯特	低声说道	.

“看看那个，汉克，”布鲁斯特低声说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['dɑːktər] ['wɒnts] [tuː; tə][daɪ] .

“	I	think	the	doctor	wants	to	die	.
“	我	思考	这	医生	想要	到	死	.

“我认为医生想死。”

['hiːz] [riˈfjuːzɪŋ] [fuːd] . ”

He's	refusing	food	.	”
他是	拒绝	食物	.	”

他拒绝进食。

“ [pərˈhæps][hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [deθ] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] ['pɛrɛz] ['soʊtoʊz] [θrets]

“	Perhaps	he	feels	that	death	is	preferable	to	any	more	of	Perez	Soto's	threats
“	也许	他	感觉	那	死亡	是	优选	到	任何	更多的	的	佩雷斯	索托的	威胁

[ænd; ənd] [dɪ'mændz] .

and	demands	.
和	需求	.

“或许他觉得死亡比佩雷斯·索托的任何威胁和要求都更可取。”

” [əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɔk, əu-] ,

”	About	two	o'clock	,
”	关于	二	点钟	,

“大约两点钟方向，

['pɛrɛz] ['soʊtoʊ] ['entərd] [ðə; ði] [keɪv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haɪdaʊt] [ænd; ənd]

Perez	Soto	entered	the	cave	which	he	was	using	for	a	hideout	and
佩雷斯	索托	进入	这	洞穴	哪个	他	曾是	使用	为了	一个	藏身处	和

[ɪ'mɜːrdʒd] ['mɪnɪts] ['leɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪ'nɑːkjələrz] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

emerged	minutes	later	with	a	pair	of	binoculars	slung	over	his	shoulder	.
出现	分钟	之后	和	一个	一对	的	双筒望远镜	吊着	超过	他的	肩膀	.

佩雷斯·索托进入了他用作藏身之处的山洞，几分钟后出来，肩上挎着一副双筒望远镜。

“ [gɑːrd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wel] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

“	Guard	the	old	man	well	,	”	he	ordered	.
“	警卫	这	老的	男人	出色地	,	”	他	订购	.

“好好保护好老人，”他吩咐道。

“ [aɪl] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] .

“	I'll	be	back	before	sunset	.
“	患病的	是	后退	前	日落	.

“我会在日落前回来。”

” [hiː; hi] [stroʊd] [ɔːf] . -

”	He	strode	off	.	155
”	他	大步走	离开	.	-

他大步走开了。155

['bruːstər]	['wɪspəd]	[tuː; tə]	-	.
Brewster	**whispered**	**to**	**Mahenili**	**.**
布鲁斯特	低声说道	到	-	.

布鲁斯特低声对马赫尼利说。

“ [aɪ]	[θɪŋk]	['aʊər; ɑːr]	[tʃæns]	[wɪl]	[kʌm]	[naʊ]	.
“ I	**think**	**our**	**chance**	**will**	**come**	**now**	**.**
” 我	思考	我们的	机会	将要	来	现在	.

“我认为我们的机会现在就要来了。”

[wiːl]	[let]	['pɛrɛz]	['soʊtoʊ]	[get]	[wel]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	,
We'll	**let**	**Perez**	**Soto**	**get**	**well**	**on**	**his**	**way**	**,**
出色地	让	佩雷斯	索托	得到	出色地	在	他的	方式	,

我们会让佩雷斯·索托顺利走上正轨。

[ðen]	[wiːl]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[wei]	[ʌv; əv]	['dʒʌmpɪŋ]	[ðə; ði]	[gɑːrd]	.
then	**we'll**	**find**	**a**	**way**	**of**	**jumping**	**the**	**guard**	**.**
然后	出色地	寻找	一个	方式	的	跳	这	警卫	.

然后我们会想办法绕过守卫。

” [ðə; ði]	[taɪm]	[keɪm]	[mɔːr]	['kwɪkli]	[ðæn; ðən]	['iːðər]	[mæn]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[hoʊpt]	[fɔːr; fər]	.
” The	**time**	**came**	**more**	**quickly**	**than**	**either**	**man**	**could**	**have**	**hoped**	**for**	**.**
” 这	时间	来了	更多的	迅速地	比	任何一个	男人	可以	有	希望	为了	.

“这一刻来得比他们两人预想的都要快。”

[mə'dɪrə]	, [hɪz; ɪz]	['stʌmək]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[stuː]	, [kʊd; kəd]	[biː; bi]	[siːn]	[tuː; tə]	[jɔːn]	.
Madeira	**,**	**his**	**stomach**	**filled**	**with**	**stew**	**,**	**could**	**be**	**seen**	**to**	**yawn**	**.**
马德拉	,	他的	胃	已填	和	炖	,	可以	是	已见	到	打哈欠	.

马德拉肚子里装满了炖菜，打了个哈欠。

[ðeɪ]	[sɔː]	[hɪm; ɪm]	[ʃeɪk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[tuː; tə]	[wɔːrd]	[ɔːf]	[sliːp]	.
They	**saw**	**him**	**shake**	**his**	**head**	**to**	**ward**	**off**	**sleep**	**.**
他们	锯	他	摇	他的	头	到	病房	离开	睡觉	.

他们看到他摇头以驱散睡意。

[ə'pærəntli]	['fiːlɪŋ]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['lɪt(ə)l]	[θret]	[ʌv; əv]	['draɪv, 'dɑːktɝ]	.	['veɪbɝz, 'wɛbɝz]	[ə'temptɪŋ]
Apparently	**feeling**	**that**	**there**	**was**	**little**	**threat**	**of**	**Dr**	**.**	**Weber's**	**attempting**
显然	感觉	那	那里	曾是	小的	威胁	的	博士	.	韦伯氏	尝试

[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	,
to	**escape**	**,**
到	逃脱	,

显然，他们认为韦伯博士逃跑的可能性很小。

[ðə; ði]	[gɑːrd]	[tʃekt]	[ðə; ði]	[roʊps]	['baɪndɪŋ]	[ðə; ði]	['dɑːktɝz]	[hændz]	[ænd; ənd]	[fiːt]	.
the	**guard**	**checked**	**the**	**ropes**	**binding**	**the**	**doctor's**	**hands**	**and**	**feet**	**.**
这	警卫	已检查	这	绳索	结合	这	医生的	双手	和	脚	.

警卫检查了捆绑医生手脚的绳子。

[hiː; hi]	[sæt]	[daʊn]	[ˌnɪr'baɪ]	,	['prɔpiŋ]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	['boʊldər]	,	[ðə; ði]	[gʌn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]
He	**sat**	**down**	**nearby**	**,**	**propping**	**his**	**back**	**against**	**a**	**large**	**boulder**	**,**	**the**	**gun**	**in**	**his**
他	卫星	向下	附近	,	支撑	他的	后退	反对	一个	大的	巨石	,	这	枪	在	他的

[hændz]	.
hands	**.**
双手	.

他坐在附近，背靠着一块大石头，手里拿着枪。

['bruːstər]	[ænd; ənd]	-	[wɑːtʃt]	['evri]	[muːv]	.
Brewster	**and**	**Mahenili**	**watched**	**every**	**move**	**.**
布鲁斯特	和	-	观看	每一个	移动	.

布鲁斯特和马赫尼利密切关注着每一个动作。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['gɑːrdz] [hed] [nɑːd] ['fɔːrwərd] .
They saw the guard's head nod forward .
他们 锯 这 警卫的 头 点头 向前 .

他们看到卫兵的头向前点了点。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [saɪd]
They saw him bring it up with a jerk and shake his head from side
他们 锯 他 带来 它 向上 和 一个 混蛋 和 摇 他的 头 从 边
[tuː; tə] [saɪd] [ɪn] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪk] .
to side in an effort to remain awake .
到 边 在 一个 努力 到 保持 醒 .

他们看到他猛地提起这件事，并不停地摇头，努力保持清醒。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['prɑːses] [rɪ'piːtɪd] .
They saw the process repeated .
他们 锯 这 过程 重复 .

他们目睹了这一过程的重演。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] , [ðə; ði] ['gɑːrdz] [hed] [drɑːpt] ['fɔːrwərd] .
For the third time , the guard's head dropped forward .
为了 这 第三 时间 , 这 警卫的 头 掉落 向前 .

第三次，卫兵的头垂了下来。

[ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [ðer; ðər] .
This time , it stayed there .
这 时间 , 它 入住 那里 .

这一次，它就停在那里了。

“ ['naʊz] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] , ” ['bruːstər] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ Now's our chance , ” Brewster said to his friend .
“ 现在是 我们的 机会 , ” 布鲁斯特 说 到 他的 朋友 .

“现在是我们的机会了，”布鲁斯特对他的朋友说。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .
Mahenili nodded in the affirmative .
- 点头 在 这 肯定 .

马赫尼利点头表示同意。

['bruːstər] ['meʒərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [gɑːrd] .
Brewster measured the distance between himself and the sleeping guard .
布鲁斯特 测量 这 距离 之间 他自己 和 这 睡眠 警卫 .

布鲁斯特测量了自己和熟睡的守卫之间的距离。

[ðə; ði] [drɑːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ledʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd]
The drop from the ledge to the ground in front of the cave was a good
这 降低 从 这 壁架 到 这 地面 在 正面 的 这 洞穴 曾是 一个 好的
[ˌfɪf'tiːn] [fiːt] .
fifteen feet .
十五 脚 .

从岩架到洞穴前方的地面落差足有十五英尺。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [lænd] ,
From where he would land ,
从 在哪里 他 会 土地 ,

他将从哪里降落?

['bruːstər] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ten] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ]
Brewster would still have to cross a clearing of ten feet before he could reach
布鲁斯特 会 仍然 有 到 叉 一个 清理 的 十 脚 前 他 可以 抵达
[ðə; ði] [gɑːrd] .
the guard .
这 警卫 .

布鲁斯特还得穿过十英尺宽的空地才能到达守卫那里。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'raʊz] [ðə; ði] [gɑːrd] .

The	noise	of	his	landing	would	certainly	arouse	the	guard	.
这	噪音	的	他的	降落	会	当然	引起	这	警卫	.

他落地时发出的声响肯定会惊动守卫。

[bɪ'fɔːr] ['bruːstər] [kʊd; kəd] [krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Before	Brewster	could	cross	the	opening	to	close	with	him	,
前	布鲁斯特	可以	叉	这	开幕	到	关闭	和	他	,

在布鲁斯特能够穿过缺口追上他之前，

[ðə; ði] [gɑːrd] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd]['faɪər] . -

the	guard	would	have	time	to	raise	his	pistol	and	fire	.	156
这	警卫	会	有	时间	到	增加	他的	手枪	和	火	.	-

警卫有时间举起手枪射击。156

[ə; eɪ][plæn] [ʃeɪpt] [ʌp] [ɪn] ['tɔməs] ['bruːstərz] [maɪnd] .

A	plan	shaped	up	in	Thomas	Brewster's	mind	.
一个	计划	形状	向上	在	托马斯	布鲁斯特的	头脑	.

托马斯·布鲁斯特脑海中逐渐形成了一个计划。

“ [hæŋk] , [hɪəz] [haʊ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	Hank	,	here's	how	we'll	have	to	do	it	.
“	汉克	,	这里是	如何	出色地	有	到	做	它	.

“汉克，我们得这样做。”

[juː; jʊ] [krɔːl] [bæk] .

You	crawl	back	.
你	爬行	后退	.

你爬了回去。

[meɪk] [jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [ɪf] [ɪts] ['pɑːsəb(ə)l] .

Make	your	way	to	the	rear	of	the	guard	if	it's	possible	.
制作	你的	方式	到	这	后部	的	这	警卫	如果	它是	可能的	.

如果可能的话，设法到达警卫的后方。

[kriːp] [ʌp] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Creep	up	as	near	to	him	as	you	can	.
潜行者	向上	作为	靠近	到	他	作为	你	能	.

尽可能悄悄地靠近他。

[kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] [saɪt] .

Keep	me	in	sight	.
保持	我	在	视线	.

让我始终在我的视线范围内。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [liːp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ledʒ] , [juː; jʊ] [sprɪŋ] ['fɔːrwərd] .

When	you	see	me	leap	from	this	ledge	,	you	spring	forward	.
什么时候	你	看	我	飞跃	从	这	壁架	,	你	春天	向前	.

当你看到我从这个台阶上跳下来时，你也要向前冲去。

[traɪ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

Try	to	take	him	from	the	rear	.
尝试	到	拿	他	从	这	后部	.

试着从后面攻击他。

[hɜːrl] [ə; eɪ] [rɑːk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['eniθɪŋ] .

Hurl	a	rock	at	him	,	anything	.
投	一个	岩石	在	他	,	任何事物	.

朝他扔石头，什么都行。

[dʒʌst][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [taɪm][tuː; tə] [liːp] [ə'krɔːs] [ðæt] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['græpl] [wɪð; wɪθ]

Just	try	to	give	me	enough	time	to	leap	across	that	clearing	and	grapple	with
只是	尝试	到	给	我	足够的	时间	到	飞跃	穿过	那	清理	和	抓钩	和

[ðə; ði] [gɑːrd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən]['faɪər] .

the	guard	before	he	can	fire	.
这	警卫	前	他	能	火	.

尽量给我足够的时间，让我跳过那片空地，在守卫开枪之前和他搏斗。

[wʌns] [aɪ][get][maɪ][hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] , [aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm] . ”

Once	I	get	my	hands	on	him	,	I	can	handle	him	.	”
一次	我	得到	我的	双手	在	他	,	我	能	处理	他	.	”

只要我抓住他，就能搞定他。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ˌem 'iː] , [tɑːm] , [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [tuː; tə] [liːp] ? ”

“	But	if	you	can't	see	me	,	Tom	,	how	will	you	know	when	to	leap	?	”
”	但	如果	你	不能	看	我	,	汤姆	,	如何	将要	你	知道	什么时候	到	飞跃	?	”

“但是汤姆，如果你看不见我，你怎么知道什么时候该跳呢？”

“ [its] [naʊ] [tuː] - ['twenti] - [tuː] .

“	It's	now	two	-	twenty	-	two	.
”	它是	现在	二	-	二十	-	二	.

现在是2点22分。

[aɪl] [meɪk] [maɪ] [muːv] [æt; ət][ɪg'zæktli] [tuː] - ['θɜːrti] .

I'll	make	my	move	at	exactly	two	-	thirty	.
患病的	制作	我的	移动	在	确切地	二	-	三十	.

我将在两点半准时行动。

[aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [ðæt] [juːv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gɑːrd] .

I'll	just	have	to	trust	that	you've	been	able	to	get	behind	the	guard	.
患病的	只是	有	到	相信	那	你已经	到过	有能力的	到	得到	在后面	这	警卫	.

我只能相信你已经成功绕过了守卫。

[goʊ] [ə'lɔːŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .

Go	along	now	,	and	good	luck	.
去	沿着	现在	,	和	好的	运气	.

走吧，祝你好运。

” ['bruːstər] [kept] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hænd]

”	Brewster	kept	shifting	his	glance	from	the	sleeping	guard	to	the	minute	hand
”	布鲁斯特	保留	转变	他的	瞥一眼	从	这	睡眠	警卫	到	这	分钟	手

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

on	his	watch	.
在	他的	手表	.

布鲁斯特的目光不断地在熟睡的卫兵和手表上的分针之间来回移动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði][lɑːrdʒ][hænd] [wʊd] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði][hæf] - ['aʊər][mɑːrk] .

It	seemed	that	the	large	hand	would	never	reach	the	half	-	hour	mark	.
它	似乎	那	这	大的	手	会	绝不	抵达	这	一半	-	小时	标记	.

时间似乎永远不会到达半点的位置。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

But	it	did	.
但	它	做过	.

但事实的确如此。

[æt; ət][ɪg'zæktli] [tuː] - ['θɜːrti] , ['bruːstər] [stʊd] [ʌp] .

At	exactly	two	-	thirty	,	Brewster	stood	up	.
在	确切地	二	-	三十	,	布鲁斯特	站立	向上	.

两点半整，布鲁斯特站了起来。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] .

He	jumped	.
他	跳了起来	.

他跳了起来。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [roʊld] [wen] [hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] , [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] .

He	went	to	his	knees	and	rolled	when	he	hit	the	ground	,	fifteen	feet	beneath	him	.
他	去	到	他的	膝盖	和	滚动	什么时候	他	打	这	地面	,	十五	脚	下面	他	.

他跪倒在地，摔倒在地，重重地摔在十五英尺高的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ['treɪnɪŋ] ,

It	was	a	fall	he	had	learned	in	his	army	training	,
它	曾是	一个	落下	他	有	学习	在	他的	军队	训练	,

这是他在军队训练中学到的一种摔倒姿势。

[wʌn] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ]['broʊkən]['æŋk(ə)l] . -

one	designed	to	prevent	a	broken	ankle	.	157
一	设计	到	防止	一个	破碎的	踝	.	-

一种旨在预防脚踝骨折的设计。157

[hiː; hi] [liːpt] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	leaped	quickly	to	his	feet	.
他	跳跃	迅速地	到	他的	脚	.

他迅速跳了起来。

[ðə; ði] [gɑːrd] , [əˈweɪkənd] , [stʊd] [ʌp] .

The	guard	,	awakened	,	stood	up	.
这	警卫	,	觉醒	,	站立	向上	.

守卫被惊醒，站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['grɑːgi] [frʌm; frəm] [sliːp] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] .

He	was	still	groggy	from	sleep	and	confused	.
他	曾是	仍然	昏昏沉沉	从	睡觉	和	使困惑	.

他睡眼惺忪，神情恍惚。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [saʊndz] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪr] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

He	could	hear	sounds	from	behind	him	,	and	here	right	in	front	of	him	,
他	可以	听到	声音	从	在后面	他	,	和	这里	正确的	在	正面	的	他	,

他能听到身后和正前方的声音。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn][wʌz; wəz] ['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] .

a	large	man	was	charging	him	.
一个	大的	男人	曾是	收费	他	.

一个身材魁梧的男人向他冲过来。

['bruːstər] [hɪt] [məˈdɪrə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒoʊltɪŋ] [raɪt] [krɔːs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [gɑːrd] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [streɪt] .

Brewster	hit	Madeira	with	a	jolting	right	cross	before	the	guard	could	think	straight
布鲁斯特	打	马德拉	和	一个	剧烈震动	正确的	叉	前	这	警卫	可以	思考	直的

.

:
.

布鲁斯特一记势大力沉的右直拳击中了马德拉，马德拉还没来得及反应过来。

[hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] .

He	hit	the	ground	with	a	thud	.
他	打	这	地面	和	一个	砰的一声	.

他重重地摔在了地上。

['bruːstər] [wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɪl] .

Brewster	**was**	**on**	**top**	**of**	**him**	**like**	**a**	**hungry**	**tiger**	**making**	**a**	**kill**	**.**
布鲁斯特	曾是	在	顶部	的	他	喜欢	一个	饥饿的	老虎	制作	一个	杀	.

布鲁斯特像一只饥饿的老虎捕猎一样扑向他。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] , - [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə] , ['spɑːtɪd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ,

From	**the**	**rear**	**,**	**Mahenili**	**sprang**	**into**	**the**	**arena**	**,**	**spotted**	**the**	**pistol**	**still**	**in**	**the**	**guard's**	**outstretched**	**hand**	**,**
从	这	后部	,	-	弹簧	进入	这	竞技场	,	斑	这	手枪	仍然	在	这	警卫的	伸展	手	,

马赫尼利从后方跃入竞技场，发现卫兵伸出的手里还拿着手枪。

[ænd; ənd] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	**kicked**	**it**	**away**	**.**
和	踢	它	离开	.

然后把它踢开了。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	**fight**	**was**	**over**	**.**
这	斗争	曾是	超过	.

战斗结束了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['iːzi] ['vɪktəri] .

It	**had**	**been**	**an**	**easy**	**victory**	**.**
它	有	到过	一个	简单的	胜利	.

这是一场轻松的胜利。

[ɪn] ['mɪnɪts] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbər] [wʌz; wəz] [friːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɑːndz][wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [trʌs] [ʌp][ðə; ði] [gɑːrd] .

In	**minutes**	**,**	**Dr**	**.**	**Weber**	**was**	**freed**	**,**	**and**	**his**	**bonds**	**were**	**used**	**to**	**truss**	**up**	**the**	**guard**	**.**
在	分钟	,	博士	.	韦伯	曾是	自由	,	和	他的	债券	是	用过的	到	桁架	向上	这	警卫	.

几分钟后，韦伯博士被释放，他的绳索被用来捆绑守卫。

[æz; əz][æn; ən]['ekstrə] [prɪ'kɔːʃn] , ['bruːstər] [juːst] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [gæg] [ðə; ði] [gɑːrd] .

As	**an**	**extra**	**precaution**	**,**	**Brewster**	**used**	**his**	**handkerchief**	**to**	**gag**	**the**	**guard**	**.**
作为	一个	额外的	预防	,	布鲁斯特	用过的	他的	手帕	到	插科打诨	这	警卫	.

为了更加谨慎，布鲁斯特用手帕堵住了守卫的嘴。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][help] .

He	**didn't**	**want**	**him**	**calling**	**for**	**help**	**.**
他	没有	想	他	呼叫	为了	帮助	.

他不想让他打电话求助。

[noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [nɪr] ['pɛrɛz]['soʊtoʊ] [maɪt] [biː; bi] .

No	**telling**	**how**	**near**	**Perez**	**Soto**	**might**	**be**	**.**
不	讲述	如何	靠近	佩雷斯	索托	可能	是	.

无法预测佩雷斯·索托会离我们有多近。

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbər] , [maɪ] [frend] .

“	**Dr**	**.**	**Weber**	**,**	**my**	**friend**	**.**
〃	博士	.	韦伯	,	我的	朋友	.

“韦伯博士，我的朋友。”

〃 ['bruːstər] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə][help][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

〃	**Brewster**	**leaned**	**over**	**to**	**help**	**the**	**doctor**	**to**	**his**	**feet**	**.**
〃	布鲁斯特	倾斜	超过	到	帮助	这	医生	到	他的	脚	.

布鲁斯特俯身去扶医生站起来。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ How are you ?
“ 如何 是 你 ?

“你好吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɪndʒərd][ɪn]['eni] [weɪ] ? ”
Are you injured in any way ? ”
是 你 受伤 在 任何 方式 ? ”

你有没有受伤?

“ ['moʊstli][maɪ]['dɪgnəti] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] [grʌntɪd] ['grʌfli] .
“ Mostly my dignity , ” the doctor grunted gruffly .
“ 大多 我的 尊严 , ” 这 医生 哼哼 粗声粗气地 .

“主要是我的尊严,”医生粗声粗气地咕哝道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ?
“ Are you able to walk ?
“ 是 你 有能力的 到 走 ?

你能走路吗?

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [bɪˈfɔːr] ['pɛrɛz]['soʊtoʊ] [rɪˈtɜːrn] . ”
We must get away from here before Perez Soto returns . ”
我们 必须 得到 离开 从 这里 前 佩雷斯 索托 返回 . ”

我们必须赶在佩雷斯·索托回来之前离开这里。

“ [hɜːəmf] !
“ Hurrumph !
“ 哼 !

“哼!”

” [ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər] - [ɪn'dɪgnəntli] .
” the good doctor hurrumphed indignantly .
” 这 好的 医生 - 愤慨地 .

“这位好医生愤愤不平地哼了一声。”

“ [juː; jʊ] ['jʌŋstəz] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm][æn; ən][oʊld]['doʊtərd] , ['daɪɪŋ] [ɑːn][maɪ] [fiːt] .
“ You youngsters seem to think I'm an old dotard , dying on my feet .
“ 你 年轻人 似乎 到 思考 我是 一个 老的 老糊涂 , 垂死 在 我的 脚 .

“你们这些年轻人好像觉得我是个老糊涂，快要站不住了。”

” ['mɪstər] . ['bruːstər] [hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] .
” Mr . Brewster had to smile at being called a youngster .
” 先生 . 布鲁斯特 有 到 微笑 在 存在 称为 一个 青少年 .

布鲁斯特先生听到别人叫他“年轻人”时，不禁笑了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['θɜːrti] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['veɪbər] . -
But he was a good thirty years younger than Dr . Weber . 158
但 他 曾是 一个 好的 三十 年 年轻 比 博士 . 韦伯 . -

但他比韦伯博士年轻足足三十岁。[158]

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] !
“ Of course I can walk !
“ 的 课程 我 能 走 !

“我当然会走路!”

” [ðə; ði]['dɑːktər] [tʊk] [tuː] [steps] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən] [ɪf] [bɪfs] ['fɑːðər] ['hædnt] [kɔːt]
” The doctor took two steps , and would have fallen if Biff's father hadn't caught
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“医生走了两步，要不是比夫的父亲扶住了他，他就要摔倒了。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbər] [glɛəd] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .

Dr	.	Weber	glared	up	at	his	friend	.
博士	.	韦伯	怒目而视	向上	在	他的	朋友	.

韦伯博士怒视着他的朋友。

“ [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] .

“	Release	me	.
”	发布	我	.

放了我。

[ɔːl] [aɪ] [niːd] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][maɪ][legz] .

All	I	need	is	for	the	circulation	to	be	restored	to	my	legs	.
全部	我	需要	是	为了	这	循环	到	是	恢复	到	我的	腿	.

我只希望腿部血液循环能够恢复正常。

[aɪv] [bɪn] [taɪd] [ʌp] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

I've	been	tied	up	most	of	the	time	.
我已经	到过	系	向上	最多	的	这	时间	.

我大部分时间都被束缚住了。

” [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['stʌbərn] .

”	The	doctor	was	stubborn	.
”	这	医生	曾是	固执的	.

这位医生很固执。

[hiː; hi]['dʒɪndʒərli] [reɪzd] [wʌn] [leg] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

He	gingerly	raised	one	leg	,	then	the	other	.
他	小心翼翼地	提高	一	腿	,	然后	这	其他	.

他小心翼翼地抬起一条腿，然后又抬起另一条腿。

[hiː; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .

He	flapped	his	arms	against	his	sides	.
他	拍打	他的	武器	反对	他的	侧面	.

他挥动双臂拍打着身体两侧。

[hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [tʊk] [ə'nʌðər] [step] ,

He	cautiously	took	another	step	,
他	谨慎地	采取	其他	步	,

他小心翼翼地又向前迈了一步。

['glænsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [tɑːm] ['bruːstər] [wʌz; wəz] [prɪ'perd]

glancing	out	of	the	side	of	his	eye	to	see	if	Tom	Brewster	was	prepared
瞥了一眼	出去	的	这	边	的	他的	眼睛	到	看	如果	汤姆	布鲁斯特	曾是	准备

[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

to	help	him	.
到	帮助	他	.

他斜眼瞥了一眼，看看汤姆·布鲁斯特是否准备帮助他。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [vaɪ'tæləti][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] .

The	doctor's	vitality	was	amazing	.
这	医生的	活力	曾是	惊人的	.

这位医生精力充沛得惊人。

['bruːstər] [gɑːt][hɪm; ɪm][sʌm; səm]['wɔːtər] .

Brewster	got	him	some	water	.
布鲁斯特	得到	他	一些	水	.

布鲁斯特给他倒了些水。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] ['sevrəl] ['maʊθˌfʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stuː] , [naʊ] [koʊld] , [bʌt; bət]['enərdʒi]

He	forced	him	to	take	several	mouthfuls	of	the	stew	,	now	cold	,	but	energy
他	强制	他	到	拿	一些	一口一口	的	这	炖	,	现在	寒冷的	,	但	活力

['gɪvɪŋ] [ˌnʌnðə'les] .

giving	nonetheless	.
给予	尽管如此	.

他强迫他吃了好几口炖菜，虽然已经凉了，但仍然能补充能量。

“ [ɔːl] [raɪt] , [naʊ] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .

“	All	right	,	now	,	”	the	doctor	said	.
”	全部	正确的	,	现在	,	”	这	医生	说	.

“好了，现在，”医生说。

“ [juː; jʊ] [liːd] [ðə; ði] [wei] .

“	You	lead	the	way	.
”	你	带领	这	方式	.

你带头。

[aɪl] ['fɑːloʊ] .

I'll	follow	.
患病的	跟随	.

我会关注。

” ['bruːstər] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] .

”	Brewster	started	off	on	a	path	leading	down	to	the	coast	.
”	布鲁斯特	开始	离开	在	一个	小路	领导	向下	到	这	海岸	.

“布鲁斯特最初沿着一条通往海岸的小路走去。”

[bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi] ['sɪgnəld] [tuː; tə]['mɪstər] . - [tuː; tə] [steɪ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dɑːktər] ,

Before	doing	so	,	he	signaled	to	Mr	.	Mahenili	to	stay	close	behind	the	doctor	,
前	正在做	所以	,	他	发出信号	到	先生	.	-	到	停留	关闭	在后面	这	医生	,

在此之前，他示意马赫尼利先生紧跟在医生身后。

['redi] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] . -

ready	to	catch	him	if	he	should	fall	.	159
准备好	到	抓住	他	如果	他	应该	落下	.	-

准备在他跌倒时接住他。159

[ðer; ðər] ['prɑːgres] ['daʊnwərd] [wʌz; wəz] [sloʊ] .

Their	progress	downward	was	slow	.
他们的	进步	向下	曾是	慢的	.

他们向下行进的速度很慢。

['bruːstər] ['hɔːltɪd] ['evri] ['hʌndrəd] [jaːdz] , ['sʌmtaɪmz] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [wer] [ðə; ði] [dɪ'sent] [wʌz; wəz]

Brewster	halted	every	hundred	yards	,	sometimes	more	often	where	the	descent	was
布鲁斯特	停止	每一个	百	码	,	有时	更多的	经常	在哪里	这	下降	曾是

['dɪfɪkəlt] ,

difficult	,
难的	,

布鲁斯特每隔一百码就停下来走一走，在下坡路段比较难走的时候，停下来的次数会更多。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

to	allow	the	doctor	to	regain	his	strength	.
到	允许	这	医生	到	恢复	他的	力量	.

让医生恢复体力。

['bruːstər] [nuː] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['veɪbər] [mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ʃɪr] ['nɜːrvəs] ['enərdʒi] .

Brewster	knew	Dr	.	Weber	must	be	going	along	on	sheer	nervous	energy	.
布鲁斯特	知道	博士	.	韦伯	必须	是	去	沿着	在	透明	紧张的	活力	.

布鲁斯特知道韦伯博士一定是靠着一股紧张的劲头才这么做的。

[hɪz; ɪz] [freɪl] ['bɑːdi] [dʒʌst] ['wɔznt] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] .

His	frail	body	just	wasn't	young	enough	to	take	such	punishment	.
他的	脆弱	身体	只是	不是	年轻的	足够的	到	拿	这样的	惩罚	.

他那孱弱的身体还不够年轻，承受不了这样的打击。

[bʌt; bət] [bɪfs] ['fɑːðər] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə][dʒʌst] [wʌt] [greɪt] ['limits][ðə; ði]

But	Biff's	father	knew	also	that	it	is	amazing	to	just	what	great	limits	the
但	比夫的	父亲	知道	还	那	它	是	惊人的	到	只是	什么	伟大的	限制	这

['hjuːmən]['bɑːdi][kæn; kən][goʊ] [wen] [fɔːrst] [tuː; tə][duː][soʊ] .

human	body	can	go	when	forced	to	do	so	.
人类	身体	能	去	什么时候	强制	到	做	所以	.

但比夫的父亲也知道，当被迫去做某事时，人体所能达到的极限是多么惊人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [wen] [ðə; ði] [θriː] [men] ['stʌmbld] ['ɑːntə][ðə; ði] [biːtʃ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['iːzi]

It	was	dusk	when	the	three	men	stumbled	onto	the	beach	opposite	the	Easy
它	曾是	黄昏	什么时候	这	三	男人	踉跄	到	这	海滩	对面的	这	简单的

['ækʃənz] [fɜːrst] ['æŋkərɪdʒ] .

Action's	first	anchorage	.
行动的	第一的	安克雷奇	.

黄昏时分，这三人跌跌撞撞地来到了“轻松行动号”第一个锚地对面的海滩上。

['tɔməs] ['bruːstər] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːpt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

Thomas	Brewster	looked	out	over	the	ocean	,	and	his	heart	leaped	with	joy	.
托马斯	布鲁斯特	看起来	出去	超过	这	海洋	,	和	他的	心	跳跃	和	喜悦	.

托马斯·布鲁斯特眺望着大海，心中充满了喜悦。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [jɔːl] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ɪts] ['æŋkərɪdʒ] , [li] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , ['redi] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði]

He	saw	the	yawl	coming	into	its	anchorage	,	Li	in	the	bow	,	ready	to	drop	the
他	锯	这	帆船	未来	进入	它是	安克雷奇	,	李	在	这	弓	,	准备好	到	降低	这

['æŋkər] ,

anchor	,
锚	,

他看到小艇驶入锚地，李在船头，准备抛锚。

[ænd; ənd] [bɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪlər] .

and	Biff	at	the	tiller	.
和	比夫	在	这	耕耘机	.

比夫掌舵。

“ [haɪ] , [bɪf] !

“	Hi	,	Biff	!
“	你好	,	比夫	!

“嗨，比夫！”

[haɪ] , [li] !

Hi	,	Li	!
你好	,	李	!

嗨，李！

” [hiː; hi] [kɔːld] . -

”	he	called	.	160
”	他	称为	.	-

他打电话说。160

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[dɑːn] [ə'tæk]

Dawn	Attack
黎明	攻击

黎明突袭

[ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ['rɪpld] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm] [bɪf] [ænd; ənd] [li] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðəz] .

Shouts	of	joy	rippled	across	the	water	from	Biff	and	Li	to	their	fathers	.
喊叫	的	喜悦	涟漪	穿过	这	水	从	比夫	和	李	到	他们的	父亲们	.

比夫和李的欢呼声传遍水面，传到了他们的父亲耳中。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə]

The	boys	hopped	into	the	dinghy	and	sent	it	fairly	flying	over	the	waves	to
这	男孩们	跳跃	进入	这	小艇	和	发送	它	相当	飞行	超过	这	波浪	到

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

男孩们跳上小艇，把它推过波浪，飞快地驶向岸边。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [get] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbər] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] .

The	first	thing	to	do	was	to	get	Dr	.	Weber	on	the	boat	.
这	第一的	事物	到	做	曾是	到	得到	博士	.	韦伯	在	这	船	.

第一件事就是让韦伯博士上船。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [staʊt] , [fɪrs] ['spɪrɪt] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [wʌns] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

The	old	man's	stout	,	fierce	spirit	seemed	to	leave	him	once	he	reached	the
这	老的	男人的	肥硕	,	凶猛的	精神	似乎	到	离开	他	一次	他	达到	这

['æŋkərɪdʒ] .

anchorage	.
安克雷奇	.

老人到达锚地后，他那坚毅、勇猛的精神似乎就消失了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] [streŋθ] .

He	had	exhausted	his	reserve	strength	.
他	有	筋疲力尽的	他的	预订	力量	.

他已经耗尽了所有储备体力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn'dʊrəns] .

He	was	near	the	end	of	his	remarkable	endurance	.
他	曾是	靠近	这	结尾	的	他的	卓越	耐力	.

他的惊人耐力已接近极限。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['ferid] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːzi] ['ækʃ(ə)n] .

The	others	were	ferried	to	the	Easy	Action	.
这	其他的	是	渡船	到	这	简单的	行动	.

其他人则被送往“简易行动”号。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbər] [wʌz; wəz] ['bedɪd] [daʊn] .

Dr	.	Weber	was	bedded	down	.
博士	.	韦伯	曾是	卧床	向下	.

韦伯医生卧床休息了。

[hɑːt] [suːp] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒd] ['saɪəntɪst] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ]

Hot	soup	was	prepared	for	the	aged	scientist	,	and	shortly	he	was	sleeping
热的	汤	曾是	准备	为了	这	老年人	科学家	,	和	不久	他	曾是	睡眠

[laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] ,

like	a	baby	,
喜欢	一个	婴儿	,

人们为这位年迈的科学家准备了一碗热汤，没过多久，他就睡得像婴儿一样香甜了。

[ə; eɪ] [kwaɪt] ['rɪŋk(ə)ld] ['beɪbi] , [truː] ,

a	quite	wrinkled	baby	,	true	,
一个	相当	皱	婴儿	,	真的	,

确实，是个满脸皱纹的婴儿。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sliːp] [wʌz; wəz][æz; əz] [saʊnd] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] - [jɪr] -

but	his	sleep	was	as	sound	and	peaceful	as	that	of	a	one	-	year	-
但	他的	睡觉	曾是	作为	声音	和	和平	作为	那	的	一个	一	-	年	-

[oʊld] . -

old	.	161
老的	.	-

但他睡得像一岁婴儿一样香甜安稳。[161]

[bɪf] ['kwɪkli] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][ɑːn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Biff	quickly	filled	his	father	in	on	what	had	happened	.
比夫	迅速地	已填	他的	父亲	在	在	什么	有	发生	.

比夫迅速把发生的事情告诉了他父亲。

[hiː; hi] [seɪvd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['aɪləndər] .

He	saved	until	the	last	the	discovery	of	the	Sea	Islander	.
他	已保存	直到	这	最后的	这	发现	的	这	海	岛民	.

他一直攒钱，直到最后才发现了海岛居民。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] ['pɛrɛz] ['soʊtoʊ][hæz; həz] ['spɑːtɪd] [hɜːr; hər] , [tuː] , ” [bɪf] [hæd; həd][tuː; tə]

“	But	I	think	maybe	Perez	Soto	has	spotted	her	,	too	,	”	Biff	had	to
“	但	我	思考	或许	佩雷斯	索托	有	斑	她	,	也	,	”	比夫	有	到

[ˌeɪ diː 'diː][ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] .

add	in	conclusion	.
添加	在	结论	.

“但我认为佩雷斯·索托可能也发现了她，”比夫最后补充道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['spɑːtɪd] [ˌjuː 'es] [wen] [li] [wʌz; wəz] ['daɪvɪŋ] .

“	I	think	he	must	have	spotted	us	when	Li	was	diving	.
“	我	思考	他	必须	有	斑	我们	什么时候	李	曾是	潜水	.

“我想他一定是李潜水的时候发现了我们。”

” ['tɔməs] ['bruːstər] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . - .

”	Thomas	Brewster	turned	to	Mr	.	Mahenili	.
”	托马斯	布鲁斯特	转向	到	先生	.	-	.

托马斯·布鲁斯特转向马赫尼利先生。

“ [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [waɪ] ['pɛrɛz] ['soʊtoʊ] [went] [ə'weɪ] , ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə]

“	That	must	have	been	why	Perez	Soto	went	away	,	giving	us	the	chance	to
“	那	必须	有	到过	为什么	佩雷斯	索托	去	离开	,	给予	我们	这	机会	到

['reskjuː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbər] . ”

rescue	Dr	.	Weber	.	”
救援	博士	.	韦伯	.	”

“这肯定就是佩雷斯·索托离开的原因，给了我们营救韦伯博士的机会。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” [ðə; ði][hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['ænsər] .

“	I'm	sure	it	was	,	”	the	Hawaiian	answered	.
“	我是	当然	它	曾是	,	”	这	夏威夷	回答	.

“我确信就是这样，”夏威夷人回答道。

“ [naʊ] [wʌt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ['aɪləndər] [bɪ'fɔːr] ['pɛrɛz] ['soʊtoʊ]

“	Now	what	we've	got	to	do	is	get	back	to	the	Sea	Islander	before	Perez	Soto
“	现在	什么	我们已经	得到	到	做	是	得到	后退	到	这	海	岛民	前	佩雷斯	索托

[dʌz] .

does	.
做	.

“现在我们必须赶在佩雷斯·索托之前回到海岛人号上。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [hʊk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌŋkən] [boʊt] ['sʌmhaʊ] .

We've	got	to	hook	on	to	the	sunken	boat	somehow	.
我们已经	得到	到	钩	在	到	这	凹陷	船	不知何故	.

我们得想办法抓住那艘沉船。

[ðen] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get]['ɪntuː][hɜːr; hər]['kæbɪn][ænd; ənd]['loʊkeɪt] [ðæt] ['met(ə)l][bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Then	we've	got	to	get	into	her	cabin	and	locate	that	metal	box	with	the
然后	我们已经	得到	到	得到	进入	她	舱	和	定位	那	金属	盒子	和	这

['siːziəm] ['sæmp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][mæp] ['ʃoʊɪŋ] [wer] [ðə; ði] [fiːld] [ɪz]['loʊkeɪtɪd] .

cesium	sample	and	the	map	showing	where	the	field	is	located	.
铯	样本	和	这	地图	显示	在哪里	这	场地	是	位于	.

然后我们必须进入她的小屋，找到装有铯样本和显示放射性物质分布区域的地图的金属盒子。

" ['bruːstər] [pɔːzd] .

"	Brewster	paused	.
"	布鲁斯特	暂停	.

布鲁斯特停顿了一下。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [θɪŋ] [θruː] ['klɪrli] [naʊ] .

He	had	to	think	this	thing	through	clearly	now	.
他	有	到	思考	这	事物	通过	清楚地	现在	.

他现在必须好好想想这件事。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɪ'steɪks] , [noʊ] [mɔːr] [rɪsks] .

There	could	be	no	mistakes	,	no	more	risks	.
那里	可以	是	不	错误	,	不	更多的	风险	.

不能有任何差错，不能再承担任何风险。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['daɪvər] .

They	would	have	to	get	a	professional	diver	.
他们	会	有	到	得到	一个	专业的	潜水员	.

他们得找个专业潜水员。

“ [hæŋk] , [wer] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [tuː; tə] [hɪr] — [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən]['haɪər][ə; eɪ]

“	Hank	,	where	is	the	nearest	town	to	here	—	a	place	where	you	can	hire	a
"	汉克	,	在哪里	是	这	最近的	镇	到	这里	—	一个	地方	在哪里	你	能	聘请	一个

[prə'feʃən(ə)l] ['daɪvər] ?

professional	diver	?
专业的	潜水员	?

“汉克，离这里最近的城镇是哪里？哪里可以雇佣专业潜水员？”

['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːkwəlʌŋ] ? "

Someone	with	an	aqualung	?	"
某人	和	一个	水肺	?	"

有人有水肺吗?

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn]['hiːləu] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['nɪrəst] [pleɪs] . "

“	I	imagine	Hilo	would	be	the	nearest	place	.	"
"	我	想象	希洛	会	是	这	最近的	地方	.	"

“我想希洛应该是最近的地方。”

“ [haʊ] [fɑːr][ɪz] [ðæt] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? "

“	How	far	is	that	from	where	we	are	?	"
"	如何	远的	是	那	从	在哪里	我们	是	?	"

“那离我们现在的位置有多远？”

“ [oʊ] , [aɪ'd] [seɪ] ['rʌfli] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] . "

“	Oh	,	I'd	say	roughly	seventy	-	five	miles	.	"
"	哦	,	ID	说	大致	七十	-	五	英里	.	"

“哦，我估计大约是七十五英里。”

“ ['eni] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðer; ðər] , [ə'saɪd][frʌm; frəm] ['wɔːkɪŋ] ? " -

“	Any	way	of	getting	there	,	aside	from	walking	?	"	162	-
"	任何	方式	的	获得	那里	,	旁边	从	步行	?	"	-	

除了步行之外，还有其他方法可以到达那里吗？162

“ [ʃʊr] , [tɑːm] .
“ Sure , Tom .
“ 当然 , 汤姆 .

“当然，汤姆。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪnlənd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] - ['haɪweɪ] — [ðæts] [ðə; ði]
I would have to walk inland until I reached the Wamalahoa Highway — that's the
我 会 有 到 走 内陆 直到 我 达到 这 - 公路 — 那就是 这
[roʊd] [wɪtʃ] ['sɜːrkl] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
road which circles the island .
路 哪个 界 这 岛 .

我必须向内陆走，直到到达瓦马拉霍亚公路——那是一条环绕该岛的公路。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [rent] [ə; eɪ] [kɑːr] [ɔːr] ['tæksi] [æt; ət] - ['lændɪŋ] .
I know I could rent a car or taxi at Honupo Landing .
我 知道 我 可以 租 一个 车 或者 出租车 在 - 降落 .

我知道我可以在霍努波码头租车或乘坐出租车。

[nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊɚz] [draɪv] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['ɪntuː] ['hiːləu] . ”
Not much more than an hour's drive from there into Hilo . ”
不是 很多 更多的 比 一个 小时 驾驶 从 那里 进入 希洛 . ”

从那里开车到希洛也就一个多小时。

“ [raɪt] .
“ Right .
“ 正确的 .

“正确的。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ?
What do you say to this ?
什么 做 你 说 到 这 ?

你对此有何看法?

[wiːl] [pʊt] [juː; jʊ] [ə'ʃɔːr] [raɪt] [naʊ] .
We'll put you ashore right now .
出色地 放 你 岸上 正确的 现在 .

我们现在就送你上岸。

[juː; jʊ] [get] [tuː; tə] ['hiːləu] .
You get to Hilo .
你 得到 到 希洛 .

你到达了希洛。

['haɪər] [ə; eɪ] [skɪn] ['daɪvər] [ænd; ənd] [get] [bæk] [hɪr] [æz; əz] ['ɜːrli] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ]
Hire a skin diver and get back here as early tomorrow morning as you
聘请 一个 皮肤 潜水员 和 得到 后退 这里 作为 早期的 明天 早晨 作为 你
[kæn; kən] .
can .
能 .

雇个潜水员，明天一早赶回来。

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ['aɪləndər] [raɪt] [ə'weɪ] .
We've got to get back to the Sea Islander right away .
我们已经 得到 到 得到 后退 到 这 海 岛民 正确的 离开 .

我们得马上赶回海岛人号。

[haʊ] [fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [ʃiː; ʃi] , [bɪf] ? ”
How far up the coast is she , Biff ? ”
如何 远的 向上 这 海岸 是 她 , 比夫 ? ”

比夫，她现在在海岸线上多远的地方?

“ [æn; ən] ['aʊər] .
“ An hour .
〃 一个 小时 .

一个小时。

['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .
Maybe a little more .
或许 一个 小的 更多的 .

或许还要多一点。

[ðæts] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [jɔːl] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] . ”
That's pushing the yawl at full speed . ”
那就是 推动 这 帆船 在 满的 速度 . 〃

那就是让小艇全速前进。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
〃 全部 正确的 .

“好的。

[bɪf] , [juː; jʊ] [roʊ] ['mɪstər] . - [əˈʃɔːr] .
Biff , you row Mr . Mahenili ashore .
比夫 , 你 排 先生 . - 岸上 .

比夫，你划船送马赫尼利先生上岸。

[liˈ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] ['redi] .
Li and I will make ready .
李 和 我 将要 制作 准备好 .

李和我做好准备。

[get] [bæk] [fæst] . ”
Get back fast . ”
得到 后退 快速地 . 〃

快点回来。

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] .
“ Aye , aye , sir .
〃 是的 , 是的 , 先生 .

“是，是，先生。”

〃 [bɪf] [grɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
” Biff grinned at his father .
〃 比夫 咧嘴一笑 在 他的 父亲 .

比夫冲着他父亲咧嘴一笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [els] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
It was good to have someone else make the decisions for a change .
它 曾是 好的 到 有 某人 别的 制作 这 决策 为了 一个 改变 .

让别人来做决定，感觉真不错。

[ænd; ənd] [wen] [bɪfs] ['fɑːðər] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,
And when Biff's father went into action ,
和 什么时候 比夫的 父亲 去 进入 行动 ,

当比夫的父亲采取行动时，

[hiː; hi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [kə'mɑːndid] [rɪ'spekt] .
he did so with a snap and precision that commanded respect .
他 做过 所以 和 一个 折断 和 精确 那 命令 尊重 .

他动作干脆利落，精准无比，令人肃然起敬。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [bɪf] [lɔːŋ] [tuː; tə] [set] ['mɪstər] . - [əˈʃɔːr] .
It didn't take Biff long to set Mr . Mahenili ashore .
它 没有 拿 比夫 长的 到 放 先生 . - 岸上 .

比夫没花多少时间就把马赫尼利先生送上了岸。

[ðə; ðɪ]['dɪŋi; 'dɪŋgi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [sɪ'kjʊrd] [wʌns][ðə; ðɪ][bɔɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,

The	dinghy	was	quickly	secured	once	the	boy	returned	,
这	小艇	曾是	迅速地	安全	一次	这	男生	返回	,

男孩回来后，小艇很快就被固定好了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['iːzi] ['ækʃ(ə)n] ['hedɪd] [ʌp] [koʊst] [æt; ət] [fʊl] ['θrɑːtl] .

and	the	Easy	Action	headed	up	coast	at	full	throttle	.
和	这	简单的	行动	标题	向上	海岸	在	满的	风门	.

“轻松行动号”全速沿海岸线驶去。

“ [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] , [bɪf] ?

“	Think	we	can	find	the	place	in	the	dark	,	Biff	?
”	思考	我们	能	寻找	这	地方	在	这	黑暗的	,	比夫	?

“比夫，你觉得我们能在黑暗中找到那个地方吗？”

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æskt] .

”	his	father	asked	.
”	他的	父亲	问	.

“他父亲问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] , [dæd] .

“	It	will	take	a	bit	of	doing	,	Dad	.
”	它	将要	拿	一个	少量	的	正在做	,	爸爸	.

“爸爸，这需要花点时间。”

[bʌt; bət][wiː; wi][set][ə; eɪ] ['mɑːrkɪŋ] ['buːi] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [siː] ['aɪləndər] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

But	we	set	a	marking	buoy	over	the	Sea	Islander	,	attached	to	one	of	her
但	我们	放	一个	标记	浮标	超过	这	海	岛民	,	随附的	到	一	的	她

['hæljərd] .

halyards	.
升帆索	.

但我们在“海岛号”上空设置了一个标记浮标，并将其系在她的一根升帆索上。

[gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi][dɪd] , [tuː] .

Good	thing	we	did	,	too	.
好的	事物	我们	做过	,	也	.

幸好我们也这么做了。

[wiːd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt][ə; eɪ][boʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [æt; ət] [naɪt] . ” -

We'd	never	be	able	to	locate	a	boat	on	the	bottom	at	night	.	”	163
我们会	绝不	是	有能力的	到	定位	一个	船	在	这	底部	在	夜晚	.	”	-

我们晚上根本不可能找到沉在水底的船。”163

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪŋ] ['buːi] .

It	took	more	time	than	they	had	calculated	to	locate	the	marking	buoy	.
它	采取	更多的	时间	比	他们	有	计算	到	定位	这	标记	浮标	.

找到标记浮标所花费的时间比他们预想的要长。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kruːz] [ðə; ðɪ] ['eriə] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [ʃaʊt]

They	had	to	cruise	the	area	for	more	than	an	hour	before	a	shout
他们	有	到	巡航	这	区域	为了	更多的	比	一个	小时	前	一个	喊

[frʌm; frəm] [liː] [toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

from	Li	told	them	they	had	found	it	.
从	李	讲述	他们	他们	有	成立	它	.

他们不得不在附近巡逻一个多小时，直到李喊了一声，才告诉他们找到了。

“ [naʊ] [ðə; ðɪ]['prɑːbləm][ɪz] , ” ['mɪstər] . ['bruːstər] [sed] ,

“	Now	the	problem	is	,	”	Mr	.	Brewster	said	,
”	现在	这	问题	是	,	”	先生	.	布鲁斯特	说	,

“现在的问题是，”布鲁斯特先生说，

“ [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hʊk] ['aʊər; ɑːr] ['æŋkər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌŋkən] [ʃɪp] ?

“	how	are	we	going	to	hook	our	anchor	into	the	sunken	ship	?
”	如何	是	我们	去	到	钩	我们的	锚	进入	这	凹陷	船	?

“我们该如何把锚钩在沉船上呢？”

[wʌns] [wiː; wi][duː] [ðæt] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sælvɪdʒ] [raɪts] . ”

Once	we	do	that	,	there	can	be	no	doubt	as	to	our	salvage	rights	.	”
一次	我们	做	那	,	那里	能	是	不	怀疑	作为	到	我们的	打捞	权利	.	”

一旦我们这样做，我们的打捞权就毋庸置疑了。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [dæd] ? ” [bɪf] [sə'dʒestɪd] .

“	How	about	this	,	Dad	?	”	Biff	suggested	.
”	如何	关于	这	,	爸爸	?	”	比夫	建议	.

“爸爸，这样如何？”比夫建议道。

“ [lets] [drɑːp][ðə; ði] [hʊk] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [fiːl] [hɜːr; hər][dʒʌst] [tʌtʃ] ['bɑːtəm] .

“	Let's	drop	the	hook	until	we	can	feel	her	just	touch	bottom	.
”	我们来吧	降低	这	钩	直到	我们	能	感觉	她	只是	触碰	底部	.

“让我们把钩子放下，直到我们感觉到她触底为止。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ['aɪləndər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði]

Then	we	can	run	back	and	forth	over	the	Sea	Islander	until	we	feel	the
然后	我们	能	跑步	后退	和	前进	超过	这	海	岛民	直到	我们	感觉	这

['æŋkɜ-z] [pɔɪnts] [sɪŋk]['ɪntuː][hɜːr; hər][saɪd] . ”

anchor's	points	sink	into	her	side	.	”
主播的	积分	下沉	进入	她	边	.	”

然后我们就可以在“海岛号”上来回奔跑，直到感觉到锚的锚点沉入船体侧面。

“ [gʊd] .

“	Good	.
”	好的	.

“好的。

['eksələnt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

Excellent	suggestion	.
出色的	建议	.

非常好的建议。

” [bɪfs] ['fɑːðər] ['æktɪd][æt; ət][wʌns] .

”	Biff's	father	acted	at	once	.
”	比夫的	父亲	行动	在	一次	.

“比夫的父亲立即采取了行动。”

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['iːzi] ['ækʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [eɪmd] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ][də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət]

He	brought	the	Easy	Action	about	and	aimed	her	bow	directly	at
他	带来	这	简单的	行动	关于	和	旨在	她	弓	直接地	在

[ðə; ði] ['mɑːrkɪŋ] ['buːi] .

the	marking	buoy	.
这	标记	浮标	.

他调转“简易行动”号，将船头直接对准了航标浮标。

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] ['æŋkər] [dræg][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] [sluːp] .

They	felt	the	anchor	drag	as	it	struck	the	submerged	sloop	.
他们	毛毡	这	锚	拖	作为	它	击	这	湮	单桅帆船	.

他们感觉到锚链撞击到水下单桅帆船时产生的拖拽感。

[bʌt; bət][ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] [pæs] [ðə; ði] [hʊk] ['dɪdnt] [kætʃ] .

But	on	their	first	pass	the	hook	didn't	catch	.
但	在	他们的	第一的	经过	这	钩	没有	抓住	.

但第一次尝试并没有成功。

['mɪstər] . ['bruːstər] [rɪ'vɜːrst] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

Mr	.	Brewster	reversed	his	course	.
先生	.	布鲁斯特	反转	他的	课程	.

布鲁斯特先生改变了主意。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [hʊk] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [siː] ['aɪləndər] [ænd; ənd] [held] .

This	time	the	hook	sunk	into	the	side	of	the	sunken	Sea	Islander	and	held	.
这	时间	这	钩	沉没	进入	这	边	的	这	凹陷	海	岛民	和	握住	.

这一次，鱼钩深深地钩住了沉没的“海岛人”号的船体侧面，并且牢牢地钩住了它。

['mɪstər] . ['bruːstər] [revd] [ʌp] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːzi] ['ækʃ(ə)n] [tʌgd] [æt; ət] [hɜːr; hər]

Mr	.	Brewster	revved	up	the	engine	,	and	the	Easy	Action	tugged	at	her
先生	.	布鲁斯特	加速	向上	这	引擎	,	和	这	简单的	行动	拉扯	在	她

['sʌŋkən] ['sɪstər] .

sunken	sister	.
凹陷	姐姐	.

布鲁斯特先生发动了引擎，“轻松行动号”拉着她沉没的姐妹船。

“ [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['æŋkər] [ɪn] [hɜːr; hər] [saɪd] [bʌt; bət] [gʊd] , ” ['mɪstər] . ['bruːstər] [sed] .

“	That	ought	to	set	the	anchor	in	her	side	but	good	,	”	Mr	.	Brewster	said	.
“	那	应该	到	放	这	锚	在	她	边	但	好的	,	”	先生	.	布鲁斯特	说	.

“这应该能让她安心不少，”布鲁斯特先生说。

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

He	cut	the	engine	.
他	切	这	引擎	.

他关掉了引擎。

“ [traɪ] [ðə; ði] [wɪntʃ] , [bɪf] .

“	Try	the	winch	,	Biff	.
“	尝试	这	绞盘	,	比夫	.

“试试绞盘，比夫。”

[siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði] ['æŋkər] .

See	if	you	can	raise	the	anchor	.
看	如果	你	能	增加	这	锚	.

看看能不能把锚升起来。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [wɪə(r)] ['riːəli] [kɔːt] ['ɑːntə] [hɜːr; hər] .

I	want	to	make	sure	we're	really	caught	onto	her	.
我	想	到	制作	当然	是	真的	捕捉	到	她	.

我想确保我们真的了解她。

” [bɪf] [dɪd] [soʊ] .

”	Biff	did	so	.
”	比夫	做过	所以	.

比夫照做了。

[hiː; hi] [pʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ɪntuː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [wɪntʃ] .

He	put	all	his	strength	into	trying	to	turn	the	winch	.
他	放	全部	他的	力量	进入	尝试	到	转动	这	绞盘	.

他使出浑身解数试图转动绞盘。

[ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [set] .

The	anchor	was	set	.
这	锚	曾是	放	.

锚已抛下。

[ðə; ði] ['iːzi] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] ['aɪləndər] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [staʊt] , [θɪk] ['hɔːzər] . -

The	Easy	Action	and	the	Sea	Islander	were	joined	by	a	stout	,	thick	hawser	.	164	-
这	简单的	行动	和	这	海	岛民	是	加入	经过	一个	肥硕	,	厚的	缆绳	.	-	

“简易行动号”和“海岛号”之间系着一根粗壮的缆绳。164

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] .

It	was	late	.
它	曾是	晚的	.

当时已经很晚了。

['evriwʌn] , ['fiːlɪŋ] ['hæpi] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [sək'ses] , [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɪn] .

Everyone	,	feeling	happy	about	their	success	,	was	ready	to	turn	in	.
每个人	,	感觉	快乐的	关于	他们的	成功	,	曾是	准备好	到	转动	在	.

大家都为自己的成功感到高兴，准备睡觉了。

“ ['taɪərd] , [li] ?

“	Tired	,	Li	?
”	疲劳的	,	李	?

“累了吗，李？”

” [bɪf] [æskt] .

”	Biff	asked	.
”	比夫	问	.

比夫问道。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪk] [nɑːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hed] [æz; əz] [li] ['hedɪd] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər]

His	answer	was	a	quick	nod	of	his	friend's	head	as	Li	headed	below	for
他的	回答	曾是	一个	快的	点头	的	他的	朋友们	头	作为	李	标题	以下	为了

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] .

the	comfort	of	his	berth	.
这	舒适	的	他的	泊位	.

李向朋友点了点头，算是回应，然后便下到自己的铺位上去休息了。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [dek] [ə'gen] [tə'naɪt] , [dæd] .

“	I'm	going	to	sleep	on	deck	again	tonight	,	Dad	.
”	我是	去	到	睡觉	在	甲板	再次	今晚	,	爸爸	.

“爸爸，我今晚又要睡在甲板上了。”

['pɛrɛz] ['soʊtoʊz] [boʊt] [ɪz] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz] .

Perez	Soto's	boat	is	in	these	waters	.
佩雷斯	索托的	船	是	在	这些	水	.

佩雷斯·索托的船就在这片水域里。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['hiːl] [traɪ] ['eniθɪŋ] [tə'naɪt] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] . ”

I	don't	think	he'll	try	anything	tonight	,	but	you	never	can	tell	.	”
我	不	思考	地狱	尝试	任何事物	今晚	,	但	你	绝不	能	告诉	.	”

我觉得他今晚不会做什么，但谁也说不准。

“ [ɔːl] [raɪt] , [bɪf] .

“	All	right	,	Biff	.
”	全部	正确的	,	比夫	.

“好的，比夫。”

[aɪ] [ə'griː] .

I	agree	.
我	同意	.

我同意。

[wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [soʊ] [nɪr] [æt; ət] [hænd] .

We	can't	take	any	chances	with	success	so	near	at	hand	.
我们	不能	拿	任何	机会	和	成功	所以	靠近	在	手	.

成功近在咫尺，我们不能掉以轻心。

" [bɪf] [roʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [bæg][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi]

"	Biff	rolled	himself	up	in	a	sleeping	bag	and	was	asleep	the	minute	he
"	比夫	滚动	他自己	向上	在	一个	睡眠	包	和	曾是	睡着了	这	分钟	他

['fɪnɪʃt] ['zɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

finished	zipping	it	up	.
完成的	拉链	它	向上	.

"比夫把自己卷进睡袋里，拉上拉链的那一刻就睡着了。"

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] .

Early	in	the	morning	,	an	hour	or	more	before	sunrise	,	he	was	wide	awake	.
早期的	在	这	早晨	,	一个	小时	或者	更多的	前	日出	,	他	曾是	宽的	醒	.

清晨，日出前一个小时或更久，他就醒着了。

[hiː; hi] [leɪ] [stɪl] , ['sterɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

He	lay	still	,	staring	up	at	the	sky	.
他	躺	仍然	,	凝视	向上	在	这	天空	.

他静静地躺着，凝视着天空。

[staːrz] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [waɪt] ['dɑːts][ɑːn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]['neɪvi] [bluː] .

Stars	covered	it	like	a	million	white	dots	on	a	field	of	navy	blue	.
星星	涵盖	它	喜欢	一个	百万	白色的	点	在	一个	场地	的	海军	蓝色的	.

繁星点点，如同无数白点点缀在深蓝色背景上。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər] [muːn] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ['sekʃ(ə)n] , [stɪl] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

A	quarter	moon	,	looking	like	an	orange	section	,	still	hung	in	the	sky	.
一个	四分之一	月亮	,	寻找	喜欢	一个	橙子	部分	,	仍然	悬挂	在	这	天空	.

一轮残月，形似切开的橘子瓣，依然挂在天上。

[ə; eɪ][sɔːft] [splæʃ] [ə'træktɪd] [bɪfs] [ə'tenʃ(ə)n] .

A	soft	splash	attracted	Biff's	attention	.
一个	柔软的	溅	吸引	比夫的	注意力	.

一声轻柔的水花吸引了比夫的注意。

[hiː; hi] [roʊz] [ɑːn] [wʌn] ['elboʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] .

He	rose	on	one	elbow	and	looked	in	the	direction	of	the	noise	.
他	玫瑰	在	一	弯头	和	看起来	在	这	方向	的	这	噪音	.

他用一只胳膊肘撑起身子，朝声音传来的方向望去。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] .

It	came	again	.
它	来了	再次	.

它又来了。

" [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [fɪʃ] ['dʒʌmpɪŋ] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

"	Could	be	a	fish	jumping	,	"	he	told	himself	.
"	可以	是	一个	鱼	跳	,	"	他	讲述	他自己	.

"可能是鱼在跳，"他心想。

[ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] , [bɪf] [piəd] [mɔːr] ['kiːnli] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊnd] .

Adjusting	his	eyes	to	the	night	,	Biff	peered	more	keenly	toward	the	sound	.
调整	他的	眼睛	到	这	夜晚	,	比夫	窥视	更多的	敏锐地	朝向	这	声音	.

比夫适应了夜色，更加敏锐地看向声音的来源。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['stɑːrtɪd] [θʌdɪŋ] .

He	raised	his	glance	,	and	his	heart	started	thudding	.
他	提高	他的	瞥一眼	,	和	他的	心	开始	砰砰声	.

他抬起头，心跳开始加速。

['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

Lying	at	anchor	,	not	more	than	a	quarter	of	a	mile	away	,
说谎	在	锚	,	不是	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	,

锚泊在距离此处不到四分之一英里的地方，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər] [boʊt] .

was	the	outline	of	a	power	boat	.
曾是	这	大纲	的	一个	力量	船	.

那是一艘快艇的轮廓。

[bɪf] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][swɑːmp][ðə; ði] ['iːzi]

Biff	was	sure	it	was	the	same	one	which	had	tried	to	swamp	the	Easy
比夫	曾是	当然	它	曾是	这	相同的	一	哪个	有	尝试	到	沼泽	这	简单的

['ækʃ(ə)n] . -

Action	.	165
行动	.	-

比夫确信就是那艘试图淹没"简易行动"号的船。165

[bɪf] [krept] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːl] .

Biff	crept	noiselessly	to	the	stem	of	the	yawl	.
比夫	悄悄地爬	无声	到	这	干	的	这	帆船	.

比夫悄无声息地爬到小艇的船头。

[hiː; hi] [went] [bɪ'loʊ] .

He	went	below	.
他	去	以下	.

他下去了。

[riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [bɜːrθ] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] .

Reaching	his	father's	berth	,	he	shook	him	gently	.
到达	他的	父亲的	泊位	,	他	摇晃	他	轻轻地	.

他走到父亲的床位前，轻轻摇了摇父亲。

" [dæd] , [dæd] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['sɔːftli] .

"	Dad	,	Dad	,	"	he	whispered	softly	.
"	爸爸	,	爸爸	,	"	他	低声说道	轻轻	.

"爸爸，爸爸，"他轻声低语道。

" [weɪk] [ʌp] .

"	Wake	up	.
"	唤醒	向上	.

"醒醒。"

[aɪ] [θɪŋk] ['sʌmˌwənz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] .

I	think	someone's	trying	to	board	the	boat	.
我	思考	某人的	尝试	到	木板	这	船	.

我觉得有人想登船。

" ['tɔməs] ['bruːstər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	Thomas	Brewster	was	out	of	his	berth	in	an	instant	.
"	托马斯	布鲁斯特	曾是	出去	的	他的	泊位	在	一个	立即的	.

"托马斯·布鲁斯特瞬间就离开了他的铺位。"

[liː] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] , [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [tuː] .

Li	,	hearing	the	noise	,	leaped	out	of	his	bunk	,	too	.
李	,	听力	这	噪音	,	跳跃	出去	的	他的	假寐	,	也	.

李听到动静，也从铺位上跳了起来。

['saɪləntli] [ðə; ði] [θriː] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .

Silently	the	three	crept	back	to	the	cockpit	.
默默	这	三	悄悄地爬	后退	到	这	座舱	.

三人悄无声息地蹑手蹑脚地回到了驾驶舱。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] ['hedz] ['oʊvər][ðə; ði] ['gʌnl] .

They	raised	their	heads	over	the	gunnel	.
他们	提高	他们的	头部	超过	这	舷缘	.

它们从舷缘抬起头来。

“ ['lɪs(ə)n] , [dæd] .
“ Listen , Dad .
“ 听 , 爸爸 .

“听着，爸爸。”

['lɪs(ə)n] ['kerfəli] .
Listen carefully .
听 小心 .

仔细听。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ; ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['dʒʌmpɪŋ] .
I heard a noise ; sounded like a fish jumping .
我 听到 一个 噪音 ; 听起来 喜欢 一个 鱼 跳 .

我听到一声响声，听起来像鱼在跳动。

[raɪt] ['oʊvər] [ðer; ðər] .
Right over there .
正确的 超过 那里 .

就在那边。

” [ðə; ði] [θriː] [streɪnd] [ðer; ðər] [ɪrz] .
” The three strained their ears .
” 这 三 紧张 他们的 耳朵 .

三人侧耳倾听。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ə'gen] .
They heard the sound again .
他们 听到 这 声音 再次 .

他们再次听到了那个声音。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Then they saw what was causing it .
然后 他们 锯 什么 曾是 导致 它 .

然后他们发现了造成这种情况的原因。

[ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['iːzi] ['ækʃ(ə)n] .
A man was swimming toward the Easy Action .
一个 男人 曾是 游泳 朝向 这 简单的 行动 .

一名男子正游向简易行动号。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] , [bʌt; bət] ['stedəli] [ə'lɔːŋ] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrd]
They could make out his head moving slowly , but steadily along , coming toward
他们 可以 制作 出去 他的 头 移动 缓慢地 , 但 稳步 沿着 , 未来 朝向
[ðə; ði] [jɔːl] .
the yawl .
这 帆船 .

他们能看出他的头在缓慢但稳定地移动，朝着小艇走来。

[wen] [ðə; ði] ['swɪmər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['iːzi] ['ækʃ(ə)n] ,
When the swimmer was some twenty feet from the Easy Action ,
什么时候 这 游泳运动员 曾是 一些 二十 脚 从 这 简单的 行动 ,

当游泳者距离简易行动号大约二十英尺时

[ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ðə; ði] ['swɪmər] [wʌz; wəz]
the pale light of the moon was reflected by an object the swimmer was
这 苍白 光 的 这 月亮 曾是 反映 经过 一个 目的 这 游泳运动员 曾是
['hoʊldɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
holding in his mouth .
保持 在 他的 嘴 .

游泳者嘴里叼着的物体反射着皎洁的月光。

[ɪn][ðə; ði] [briːf] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gliːm] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [bɪ'keɪm] [klɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

In	the	brief	instant	of	the	gleam	,	the	object	became	clear	to	them	all	.
在	这	简短的	立即的	的	这	闪耀	,	这	目的	成为	清除	到	他们	全部	.

在那短暂的闪光瞬间，他们所有人都看清了那东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪf] . -

It	was	a	long	knife	.	166
它	曾是	一个	长的	刀	.	-

那是一把长刀。166

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ə; eɪ]['hjuːmən] [fɪʃ]

A	Human	Fish
一个	人类	鱼

人鱼

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ʌp][tuː; tə] , [bɪf] ?

“	What	do	you	think	he	is	up	to	,	Biff	?
”	什么	做	你	思考	他	是	向上	到	,	比夫	?

“你觉得他会做什么，比夫？”

” [liː] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

”	Li	asked	in	a	whisper	.
”	李	问	在	一个	耳语	.

李低声问道。

[ðə; ði] ['swɪmər] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [jɔːl] .

The	swimmer	was	nearing	the	yawl	.
这	游泳运动员	曾是	临近	这	帆船	.

游泳者正在靠近小艇。

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

“	With	that	knife	in	his	mouth	,	I	don't	think	there's	much	doubt	about	it	.
”	和	那	刀	在	他的	嘴	,	我	不	思考	有	很多	怀疑	关于	它	.

“他嘴里叼着刀，我想这一点应该没什么疑问了。”

[duː][juː; jʊ] , [dæd] ? ”

Do	you	,	Dad	?	”
做	你	,	爸爸	?	”

爸爸，你相信吗?

“ [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , [sʌn] . ”

“	Depends	on	what	you're	thinking	,	son	.	”
”	取决于	在	什么	你是	思维	,	儿子	.	”

“那要看你在想什么了，孩子。”

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['pɛrɛz] ['soʊtoʊz] [læst] ,

“	Well	,	I	think	this	is	Perez	Soto's	last	,
”	出色地	,	我	思考	这	是	佩雷斯	索托的	最后的	,

“嗯，我想这是佩雷斯·索托的最后一场比赛了。”

['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sælvɪdʒ] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ['aɪləndər] .

desperate	effort	to	establish	his	salvage	rights	to	the	Sea	Islander	.
绝望的	努力	到	建立	他的	打捞	权利	到	这	海	岛民	.

他竭尽全力确立自己对“海岛人号”的打捞权。

[aɪm] [ʃʊr] [ðæts] [hɪz; ɪz][boʊt]['oʊvər][ðer; ðər] , [dʒʌst][ɔːf]['aʊər; ɑːr] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] .

I'm	sure	that's	his	boat	over	there	,	just	off	our	starboard	bow	.
我是	当然	那就是	他的	船	超过	那里	,	只是	离开	我们的	右舷	弓	.

我确信那边那艘船就是他的，就在我们右舷前方。

[siː] [ˌaɪ ˈtiː] ?
See **it** **?**
看 它 ?

看到了吗?

" [ðə; ði] ['paʊər] ['kruːzər] , [ðə; ði] [blæk] ['fælkən] , [wʌz; wəz] ['ʃɑːrpli] [ˌsɪlu'etɪd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]
" The power cruiser , the Black Falcon , was sharply silhouetted now in the lightening
" 这 力量 巡洋舰 , 这 黑色的 鹘 , 曾是 尖锐地 剪影 现在 在 这 闪电
[dɑːn] . -
dawn . 167
黎明 . -

"在黎明的闪电中，动力巡洋舰'黑隼号'的轮廓清晰可见。"167

" ['pɛrɛz] ['soʊtoʊz] [sent] [ðæt] ['swɪmər] ['oʊvər][tuː; tə] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] ['æŋkər] [roʊp] , " [bɪf] [kən'tɪnjuːd] .
" Perez Soto's sent that swimmer over to cut our anchor rope , " Biff continued .
" 佩雷斯 索托的 发送 那 游泳运动员 超过 到 切 我们的 锚 绳索 , " 比夫 持续 .

"佩雷斯·索托派那个游泳者过来割断我们的锚绳，"比夫继续说道。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [ə'griː] , [dæd] ? "
" Wouldn't you agree , Dad ? "
" 不会 你 同意 , 爸爸 ? "

"爸爸，您同意吗？"

" [jʊə(r)] [raɪt] , [bɪf] . "
" You're right , Biff . "
" 你是 正确的 , 比夫 . "

"你说得对，比夫。"

" [waɪ] [wʊd] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] ?
" Why would he want to do that ?
" 为什么 会 他 想 到 做 那 ?

他为什么要这么做?

" [li] [æskt] .
" Li asked .
" 李 问 .

李问道。

" [wel] , [ɪf] [hɪz; ɪz][mæn][kʊd; kəd] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [ə'sliːp] , [wiːd] [drɪft]
" Well , if his man could cut our line , and we were still asleep , we'd drift
" 出色地 , 如果 他的 男人 可以 切 我们的 线 , 和 我们 是 仍然 睡着了 , 我们会 漂移
.
:
.

"嗯，如果他的人能割断我们的绳子，而我们还在睡觉，我们就会随波逐流。"

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [slaɪt] ['kɜːrənt] [ðæt] [rʌnz] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz] ,
Even in the slight current that runs in these waters ,
甚至 在 这 轻微 当前的 那 跑步 在 这些 水 ,

即使在这些水域中缓慢流动的流水中，

[wiːd] [drɪft] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .
we'd drift half a mile or more in a very short time .
我们会 漂移 一半 一个 英里 或者 更多的 在 一个 非常 短的 时间 .

我们会在很短的时间内漂移半英里甚至更远。

[wʌns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
Once we were out of the way ,
一次 我们 是 出去 的 这 方式 ,

我们离开之后，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [sɪŋk][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪn]['ɑːntə][ðə; ði] [siː] ['aɪləndər] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [raɪts]

he	could	easily	sink	his	own	line	onto	the	Sea	Islander	and	establish	his	rights
他	可以	容易地	下沉	他的	自己的	线	到	这	海	岛民	和	建立	他的	权利

[ʌv; əv] ['sælvɪdʒ] .

of	salvage	.
的	打捞	.

他完全可以把自己的缆绳系在"海岛人号"上，从而确立自己的打捞权。

" [ðə; ði] ['swɪmər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɔːl] .

"	The	swimmer	was	now	only	ten	feet	from	the	yawl	.
"	这	游泳运动员	曾是	现在	仅有的	十	脚	从	这	帆船	.

"游泳者现在距离小艇只有十英尺了。"

[bɪf] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['boʊthʊk] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] [ɑːn]

Biff	reached	down	and	pulled	out	a	boathook	,	a	long	pole	with	a	hook	on
比夫	达到	向下	和	拉	出去	一个	船钩	,	一个	长的	极	和	一个	钩	在

[wʌn] [end] ,

one	end	,
一	结尾	,

比夫伸手掏出一根船钩，那是一根一端带钩子的长杆。

[juːst] [tuː; tə][græb][ə; eɪ] ['mʊrɪŋ] [wen] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] ['æŋkərɪdʒ] .

used	to	grab	a	mooring	when	coming	into	an	anchorage	.
用过的	到	抓住	一个	停泊	什么时候	未来	进入	一个	安克雷奇	.

用于在驶入锚地时抓住系泊绳。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['hjuːmən] [fɪʃ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	I'm	going	to	hook	me	a	human	fish	,	"	he	whispered	.
"	我是	去	到	钩	我	一个	人类	鱼	,	"	他	低声说道	.

"我要钓一条人鱼，"他低声说道。

[bɪf] [reɪzd] [ðə; ði] ['boʊthʊk] .

Biff	raised	the	boathook	.
比夫	提高	这	船钩	.

比夫举起了船钩。

[hiː; hi] ['restɪd] [ɪts] [hʊkt] [end] [ɑːn][ðə; ði] ['gʌnl] .

He	rested	its	hooked	end	on	the	gunnel	.
他	休息	它是	钩子	结尾	在	这	舷缘	.

他把钩状的一端搭在了舷缘上。

[ðə; ði] ['swɪmər] [wʌz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] ['hʊkɪŋ] ['dɪstəns] .

The	swimmer	was	now	within	hooking	distance	.
这	游泳运动员	曾是	现在	之内	钩子	距离	.

游泳者现在已经进入了钩子的攻击范围。

[bɪf] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['boʊthʊk] [aʊt] .

Biff	shot	the	boathook	out	.
比夫	射击	这	船钩	出去	.

比夫把船钩射了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [greɪzd] [ðə; ði] ['swɪmərz] [hed] .

It	grazed	the	swimmer's	head	.
它	放牧	这	游泳运动员的	头	.

它擦到了游泳者的头部。

['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['swɪmər] [daɪvd] .

Feeling	it	,	the	swimmer	dived	.
感觉	它	,	这	游泳运动员	潜水	.

感觉到了，游泳运动员潜入水中。

[bɪf] [prɔdid] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['boʊthʊk] .

Biff	**prodded**	**forward**	**with**	**the**	**boathook**	**.**
比夫	催促	向前	和	这	船钩	.

比夫用船钩向前戳去。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [kætʃ] .

He	**felt**	**it**	**catch**	**.**
他	毛毡	它	抓住	.

他感觉它卡住了。

[ðə; ði] [poʊl] [bent] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [poʊl] [æz; əz] [ðə; ði] ['swɪmər] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

The	**pole**	**bent**	**just**	**like**	**a**	**fishing**	**pole**	**as**	**the**	**swimmer**	**tried**	**to**	**get**	**away**	**.**
这	极	弯曲	只是	喜欢	一个	钓鱼	极	作为	这	游泳运动员	尝试	到	得到	离开	.

当游泳者试图挣脱时，杆子像钓鱼竿一样弯曲了。

“ [gɑːt] [hɪm; ɪm] , [dæd] .

“	**Got**	**him**	**,**	**Dad**	**.**
“	得到	他	,	爸爸	.

“抓到他了，爸爸。”

[gɑːt] [hɪm; ɪm] !

Got	**him**	**!**
得到	他	!

抓到他了！

” [bɪf] ['ʃaʊtɪd] ['hæpɪli] .

”	**Biff**	**shouted**	**happily**	**.**
”	比夫	喊叫	快乐地	.

比夫高兴地喊道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] [hæv; həv] , [bɪf] .

“	**You**	**sure**	**have**	**,**	**Biff**	**.**
“	你	当然	有	,	比夫	.

“你当然有，比夫。”

[juː; jʊ] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [raɪt] [baɪ] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['swɪmɪŋ] [trʌŋks] .

You	**got**	**him**	**right**	**by**	**the**	**seat**	**of**	**his**	**swimming**	**trunks**	**.**
你	得到	他	正确的	经过	这	座位	的	他的	游泳	树干	.

你一拳打在了他的泳裤裆部。

[hɪr] , [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hænd] . ” -

Here	**,**	**let**	**me**	**give**	**you**	**a**	**hand**	**.**	**”**	**168**
这里	,	让	我	给	你	一个	手	.	”	-

来，我帮你一把。”168

[bɪf] [pʊld] [ðə; ði] [poʊl] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hjuːmən] [kætʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] , ['pɑːrtli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt]

Biff	**pulled**	**the**	**pole**	**,**	**with**	**his**	**human**	**catch**	**on**	**the**	**other**	**end**	**,**	**partly**	**into**	**the**	**boat**
比夫	拉	这	极	,	和	他的	人类	抓住	在	这	其他	结尾	,	部分	进入	这	船

.

:
.

比夫拉着钓竿，钓竿一端挂着他钓到的人，一端伸进了船里。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [pʊt] [ðer; ðər] [weɪt] ['ɑːntə] [ðə; ði] [ɪn] - [boʊt] [end] .

He	**and**	**his**	**father**	**put**	**their**	**weight**	**onto**	**the**	**in**	**-**	**boat**	**end**	**.**
他	和	他的	父亲	放	他们的	重量	到	这	在	-	船	结尾	.

他和父亲把重心压在船的内侧一端。

[ðə; ði] [poʊl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['levər] , ['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] [kætʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

The	**pole**	**became**	**a**	**lever**	**,**	**lifting**	**their**	**catch**	**out**	**of**	**the**	**water**	**.**
这	极	成为	一个	杠杆	,	举重	他们的	抓住	出去	的	这	水	.

鱼竿变成了杠杆，把他们的渔获从水中提了出来。

[ə; eɪ] ['fʌniːɚ] [kætʃ] [bɪf] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [li] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] .

A	funnier	catch	Biff	,	his	father	,	and	Li	had	never	seen	.
一个	更有趣	抓住	比夫	,	他的	父亲	,	和	李	有	绝不	已见	.

比夫、他父亲和李从未见过如此有趣的捕猎物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [li] [huː] ['stɑːrtɪd] ['læfɪŋ] [fɜːrst] .

It	was	Li	who	started	laughing	first	.
它	曾是	李	WHO	开始	笑	第一的	.

李先笑了起来。

[ɪn] [ðə; ði] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['deɪlaɪt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['pɛrɛz] ['soʊtoʊz] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

In	the	rapidly	increasing	daylight	,	they	could	see	Perez	Soto's	man	on	the	end	of
在	这	快速	增加	日光	,	他们	可以	看	佩雷斯	索托的	男人	在	这	结尾	的

[ðə; ði] [poʊl] .

the	pole	.
这	极	.

随着天色迅速亮起，他们可以看到佩雷斯·索托的队员在杆子的末端。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ['fræntɪkli] .

He	was	waving	his	arms	,	kicking	his	legs	frantically	.
他	曾是	挥手	他的	武器	,	踢	他的	腿	疯狂地	.

他挥舞着手臂，疯狂地踢着腿。

“ [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [kræb] , ” [li] ['tʃɔːtld] .

“	He	looks	like	a	crab	,	”	Li	chortled	.
“	他	看起来	喜欢	一个	螃蟹	,	”	李	轻笑	.

“他长得像只螃蟹，”李笑着说。

[hiː; hi][dɪd] .

He	did	.
他	做过	.

他做到了。

[ðə; ði][mæn] , [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swɪm] [pænts] [ɑːn][ðə; ði] [hʊk] ,

The	man	,	caught	by	the	seat	of	his	swim	pants	on	the	hook	,
这	男人	,	捕捉	经过	这	座位	的	他的	游泳	裤子	在	这	钩	,

男子泳裤的臀部被鱼钩钩住了，

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [bæk] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .

was	unable	to	reach	back	to	free	himself	.
曾是	无法	到	抵达	后退	到	自由的	他自己	.

他无法向后伸手挣脱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [θriː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] , [stɪl] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] [skwɜːrmɪŋ]

He	was	suspended	three	feet	above	the	water	,	still	kicking	and	squirming
他	曾是	暂停	三	脚	多于	这	水	,	仍然	踢	和	蠕蠕

['fjʊriəsli] .

furiously	.
愤怒地	.

他被悬在水面以上三英尺处，仍然拼命地踢腿和扭动。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [dæd] ?

“	What	shall	I	do	with	him	,	Dad	?
“	什么	将	我	做	和	他	,	爸爸	?

“爸爸，我该拿他怎么办？”

[θroʊ] [hɪm; ɪm] [bæk] ?

Throw	him	back	?
扔	他	后退	?

把他扔回去?

" ['tɔməs] ['bruːstər] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .
" Thomas Brewster was laughing .
" 托马斯 布鲁斯特 曾是 笑 .

托马斯·布鲁斯特笑了。

" [aɪv] [juːst] ['meni] [ə; eɪ] ['wepən] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][pæst] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['boʊthʊk] . . .
" I've used many a weapon to defend myself in the past , but a boathook . . .
" 我已经 用过的 许多 一个 武器 到 保卫 我 在 这 过去的 , 但 一个 船钩 . . .

"我过去曾用过很多种武器自卫，但船钩.....

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['læfɪŋ] [end] .
this is the laughing end .
这 是 这 笑 结尾 .

这是欢笑的结局。

" [bəuθ] [bɔɪz] [meɪd] [æn; ən] " [aʊtʃ] " [feɪs] [æt; ət][ðə; ði][bæd] [pʌn] .
" Both boys made an " ouch " face at the bad pun .
" 两个都 男孩们 制成 一个 " 哎哟 " 脸 在 这 坏的 双关语 .

两个男孩都对这个糟糕的笑话露出了"哎哟"的表情。

['mɪstər] . ['bruːstər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [li] .
Mr . Brewster turned to Li .
先生 . 布鲁斯特 转向 到 李 .

布鲁斯特先生转向李。

" [get] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] , [li] .
" Get a flashlight , Li .
" 得到 一个 手电筒 , 李 .

"李，去拿个手电筒。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [huː] [ðɪs] ['hjuːmən] [ʃɑːrk] [ɪz] .
I want to make sure who this human shark is .
我 想 到 制作 当然 WHO 这 人类 鲨鱼 是 .

我想弄清楚这个人形鲨鱼是谁。

" [li] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [raɪt] [bæk] .
" Li darted into the cabin and darted right back .
" 李 飞镖 进入 这 舱 和 飞镖 正确的 后退 .

李冲进船舱，又迅速跑了回去。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
He didn't want to miss a thing .
他 没有 想 到 错过 一个 事物 .

他不想错过任何事。

['tɔməs] ['bruːstər] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hʊkt] , [wʊd] - [biː; bi] [naɪf] ['wiːldərz] [feɪs] .
Thomas Brewster shone the flashlight on the hooked , would - be knife wielder's face .
托马斯 布鲁斯特 闪耀 这 手电筒 在 这 钩子 , 会 - 是 刀 持有者的 脸 .

托马斯·布鲁斯特用手电筒照向那个钩子勾着、意图持刀行凶者的脸。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] , " ['bruːstər] [sed] .
" Just as I thought , " Brewster said .
" 只是 作为 我 想法 , " 布鲁斯特 说 .

"果然不出我所料，"布鲁斯特说。

" [its] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['gaːdiŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbər] .
" It's the man who was guarding Dr . Weber .
" 它是 这 男人 WHO 曾是 守护 博士 . 韦伯 .

"他就是负责看守韦伯博士的那个人。"

[aɪ] [hɜːrd] ['pɛrɛz] ['soʊtoʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] [mə'dɪrə] . " -
I heard Perez Soto call him Madeira . " 169
我 听到 佩雷斯 索托 称呼 他 马德拉 . " -

我听佩雷斯·索托叫他马德拉。"169

[məˈdɪrə] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfræntɪk] [ˈstrʌglɪŋ] , [hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Madeira	**,**	**in**	**his**	**frantic**	**struggling**	**,**	**had**	**dropped**	**the**	**knife**	**from**	**his**	**mouth**	**.**
马德拉	,	在	他的	疯狂的	挣扎	,	有	掉落	这	刀	从	他的	嘴	.

马德拉在拼命挣扎中，把嘴里的刀掉在了地上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ˈeni] [θret] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːzi] [ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] .

He	**was**	**no**	**longer**	**any**	**threat**	**to**	**the**	**Easy**	**Action**	**and**	**her**	**crew**	**.**
他	曾是	不	更长	任何	威胁	到	这	简单的	行动	和	她	全体人员	.

他不再对“轻松行动号”及其船员构成任何威胁。

“ [ges] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [drɑːp][hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ˈhædnt][aɪ] , [dæd] ?

“	**Guess**	**I**	**might**	**as**	**well**	**drop**	**him**	**back**	**in**	**the**	**water**	**,**	**hadn't**	**I**	**,**	**Dad**	**?**
“	猜测	我	可能	作为	出色地	降低	他	后退	在	这	水	,	之前没有	我	,	爸爸	?

“看来我还是把他扔回水里比较好，对吧，爸爸？”

” [bɪf] [æskt] .

”	**Biff**	**asked**	**.**
”	比夫	问	.

比夫问道。

“ [ʃʊr] , [sʌn] .

“	**Sure**	**,**	**son**	**.**
“	当然	,	儿子	.

“当然，儿子。”

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] .

Let	**him**	**go**	**.**
让	他	去	.

放他走。

[ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][hiː; hi][kæn; kən] [friː] [hɪmˈself] .

In	**the**	**water**	**he**	**can**	**free**	**himself**	**.**
在	这	水	他	能	自由的	他自己	.

在水中他可以挣脱束缚。

[ðen] [juː; jʊ][dʒʌst] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [hed] [bæk] [fɔːr; fər] [ˈpɛrɛz] [ˈsoʊtoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ˈfælkən] . ”

Then	**you**	**just**	**watch**	**him**	**head**	**back**	**for**	**Perez**	**Soto**	**and**	**the**	**Black**	**Falcon**	**.**	**”**
然后	你	只是	手表	他	头	后退	为了	佩雷斯	索托	和	这	黑色的	鹘	.	”

然后你就只能眼睁睁地看着他回到佩雷斯·索托和黑鹰那里去。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈsɪriəs] , [dæd] !

“	**You're**	**not**	**serious**	**,**	**Dad**	**!**
“	你是	不是	严肃的	,	爸爸	!

“爸爸，你不是认真的吧！”

” [bɪf] [ɪkˈskleɪmd] .

”	**Biff**	**exclaimed**	**.**
”	比夫	惊呼	.

“比夫惊呼道。”

“ [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][get] [əˈweɪ] ?

“	**Isn't**	**it**	**dangerous**	**to**	**let**	**them**	**get**	**away**	**?**
“	不是	它	危险的	到	让	他们	得到	离开	?

“让他们逃脱岂不是很危险吗？”

” [bʌt; bət] [bɪf] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][drɑːp] [məˈdɪrə] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

”	**But**	**Biff**	**didn't**	**have**	**to**	**drop**	**Madeira**	**back**	**into**	**the**	**water**	**.**
”	但	比夫	没有	有	到	降低	马德拉	后退	进入	这	水	.

但比夫不必把马德拉放回水里。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈrɪpɪŋ] [saʊnd] .

There	**came**	**a**	**ripping**	**sound**	**.**
那里	来了	一个	撕裂	声音	.

传来一声撕裂声。

[mə'dɪərəz] [hʊkt] [swɪm] [trʌŋks] [splɪt] .

Madeira's	hooked	swim	trunks	split	.
马德拉的	钩子	游泳	树干	分裂	.

马德拉的钩状泳裤裂开了。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['praʊlər] [hɪt][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beli] ['wɑːpər] .

The	water	prowler	hit	the	water	with	a	belly	whopper	.
这	水	潜行者	打	这	水	和	一个	腹部	巨无霸	.

水黾跃入水中，腹部像个大块头。

['pæntlɪs] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][swæm] [ə'weɪ] .

Pantless	,	he	turned	and	swam	away	.
无裤	,	他	转向	和	游泳	离开	.

他没穿裤子，转身游走了。

[bɪf] , [li] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bruːstər] [hauld] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

Biff	,	Li	,	and	Mr	.	Brewster	howled	with	laughter	.
比夫	,	李	,	和	先生	.	布鲁斯特	嚎叫	和	笑声	.

比夫、李和布鲁斯特先生放声大笑。

[wen] [ðə; ði] ['læftər] [daɪd] [ə'weɪ] , ['mɪstər] . ['bruːstər] [sed] , " [tuː; tə] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] , [bɪf] .

When	the	laughter	died	away	,	Mr	.	Brewster	said	,	"	To	answer	your	question	,	Biff	.
什么时候	这	笑声	死亡	离开	,	先生	.	布鲁斯特	说	,	"	到	回答	你的	问题	,	比夫	.

:
.

笑声渐渐平息后，布鲁斯特先生说："回答你的问题，比夫。

[ðeə(r)] [tuː] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [kiːp] [ə'bɔːrd] .

They're	too	dangerous	to	keep	aboard	.
它们是	也	危险的	到	保持	船上	.

它们太危险了，不能留在船上。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

We'll	have	to	leave	them	to	the	authorities	.
出色地	有	到	离开	他们	到	这	当局	.

我们只能把他们交给有关部门处理了。

[ðeɪl] [træk] [ðem; ðəm] [daʊn] , [naʊ] .

They'll	track	them	down	,	now	.
他们会	追踪	他们	向下	,	现在	.

他们现在就要把他们揪出来。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [mʌtʃ] ['laɪtər] .

"	It	had	grown	much	lighter	.
"	它	有	生长	很多	打火机	.

"它变得轻了很多。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['swɪmərz] ['prɑːgres] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['fælkən] .

It	was	easy	to	follow	the	swimmer's	progress	back	to	the	Black	Falcon	.
它	曾是	简单的	到	跟随	这	游泳运动员的	进步	后退	到	这	黑色的	鹘	.

很容易就能追踪到游泳者返回黑隼号的路线。

" ['hiːl] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wen] [hiː; hi][gets] [bæk] , " [tɑːm] ['bruːstər] [sed] .

"	He'll	go	without	his	breakfast	when	he	gets	back	,	"	Tom	Brewster	said	.
"	地狱	去	没有	他的	早餐	什么时候	他	获得	后退	,	"	汤姆	布鲁斯特	说	.

"他回来的时候肯定不吃早饭了，"汤姆·布鲁斯特说。

" ['pɛrɛz] ['soʊtoʊ] [wɪl] [biː; bi] ['fjʊriəs] . "

"	Perez	Soto	will	be	furious	.	"
"	佩雷斯	索托	将要	是	狂怒	.	"

"佩雷斯·索托会非常愤怒。"

“ ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['brekfəst] — ” [bɪf] [sed] .
“ Speaking of breakfast — ” Biff said .
“ 请讲 的 早餐 — ” 比夫 说 .

“说到早餐——”比夫说道。

“ [ˌem 'iː] , [tuː] , ” [li] [kʌt] [ɪn] .
“ Me , too , ” Li cut in .
“ 我 , 也 , ” 李 切 在 .

“我也是，”李插嘴道。

[ðeɪ] [went] [bɪ'loʊ] .
They went below .
他们 去 以下 .

他们下去了。

[ɔːl] ['hʌŋgri] .
All hungry .
全部 饥饿的 .

大家都饿了。

[ɔːl] ['hæpi] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][ðer; ðər][hə'waɪən; hə'wɑːjən] [siː]
All happy , feeling that they were nearing the climax of their Hawaiian sea
全部 快乐的 , 感觉 那 他们 是 临近 这 高潮 的 他们的 夏威夷 海
[hʌnt] . -
hunt . 170
打猎 . -

他们都很高兴，觉得夏威夷海上狩猎之旅即将达到高潮。170

“ [lʊks] [laɪk] ['iːzi] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn][ɪn] , [dæd] , ” [bɪf] [sed] , [mʌntʃɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
“ Looks like easy sailing from here on in , Dad , ” Biff said , munching a piece of
“ 看起来 喜欢 简单的 帆船 从 这里 在 在 , 爸爸 , ” 比夫 说 , 咀嚼 一个 片 的
[toʊst] .
toast .
吐司 .

“看来接下来的路会一帆风顺，爸爸，”比夫一边嚼着吐司一边说道。

“ [wel] , [dəunt][get][jʊr; jər][hoʊps] [ʌp] [tuː] [haɪ] , [bɪf] . ”
“ Well , don't get your hopes up too high , Biff . ”
“ 出色地 , 不 得到 你的 希望 向上 也 高的 , 比夫 . ”

“嗯，别抱太大希望，比夫。”

“ [waɪ] [nɑːt] , [dæd] ? ”
“ Why not , Dad ? ”
“ 为什么 不是 , 爸爸 ? ”

“为什么不行，爸爸？”

“ [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['loʊkeɪt] [ðæt] ['met(ə)l][bɑːks] .
“ We still have to locate that metal box .
“ 我们 仍然 有 到 定位 那 金属 盒子 .

“我们仍然需要找到那个金属箱。”

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [its] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [siː] ['aɪləndərz] ['kæbɪn] .
We have no assurance that it's still in the Sea Islander's cabin .
我们 有 不 保证 那 它是 仍然 在 这 海 岛民的 舱 .

我们无法保证它仍然在海岛居民的船舱里。

” [ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [keɪm] ['oʊvər] [bɪfs] [feɪs] .
” A frown of disappointment came over Biff's face .
” 一个 皱眉 的 失望 来了 超过 比夫的 脸 .

比夫脸上露出了失望的表情。

“ [aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðer; ðər] , [ˌʌndər'stænd] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [went] [ɑːn] .

“	I'm	not	saying	it	isn't	there	,	understand	,	”	his	father	went	on	.
”	我是	不是	说	它	不是	那里	,	理解	,	”	他的	父亲	去	在	.

“我不是说它不存在，明白吗？”他父亲接着说。

“ [bʌt; bət] [rɪ'membər] , [ðə; ði] [siː] ['aɪləndər] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .

“	But	remember	,	the	Sea	Islander	has	been	on	the	bottom	for	several	weeks	.
”	但	记住	,	这	海	岛民	有	到过	在	这	底部	为了	一些	周	.

“但请记住，海岛人号已经在海底沉没好几个星期了。”

[ðə; ði][bɑːks][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [tɔːst] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] [ðæt] [sæŋk][ðə; ði] [boʊt] .

The	box	could	have	been	tossed	around	in	the	storm	that	sank	the	boat	.
这	盒子	可以	有	到过	抛掷	大约	在	这	风暴	那	沉没	这	船	.

那个箱子可能在导致船只沉没的风暴中被抛来抛去。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['floʊtɪd] [aʊt] . ”

It	might	have	floated	out	.	”
它	可能	有	漂浮	出去	.	”

它可能是漂出去的。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	I	never	thought	of	that	.
”	我	绝不	想法	的	那	.

“我从没想过这一点。”

” [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['iːtn] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɜːrnd] ['saɪləns] .

”	The	remainder	of	their	breakfast	was	eaten	in	a	concerned	silence	.
”	这	余	的	他们的	早餐	曾是	吃	在	一个	担心的	沉默	.

“他们默默地吃完了剩下的早餐，气氛十分担忧。”

[bɪf] [ænd; ənd] [liˈ] [wɜːr; wər] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['gæli] .

Biff	and	Li	were	cleaning	up	the	galley	.
比夫	和	李	是	打扫	向上	这	厨房	.

比夫和李正在打扫厨房。

['tɔməs] ['bruːstər] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbər] .

Thomas	Brewster	was	talking	to	Dr	.	Weber	.
托马斯	布鲁斯特	曾是	说	到	博士	.	韦伯	.

托马斯·布鲁斯特正在和韦伯博士交谈。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [sliːp] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [faɪn] .

The	doctor	had	had	a	good	night's	sleep	and	said	he	was	feeling	fine	.
这	医生	有	有	一个	好的	夜晚	睡觉	和	说	他	曾是	感觉	美好的	.

医生睡得很好，说他感觉很棒。

[hiː; hi] ['tʃɔːtld] ['oʊvər][ðə; ði]['hjuːmən] [fɪʃ] ['ɪnsɪdənt] .

He	chortled	over	the	human	fish	incident	.
他	轻笑	超过	这	人类	鱼	事件	.

他为“人鱼事件”哈哈大笑。

[bɪfs] [ʃɑːrp] [ɪrz] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [fɜːrst] .

Biff's	sharp	ears	caught	the	sound	first	.
比夫的	锋利的	耳朵	捕捉	这	声音	第一的	.

比夫的耳朵很灵敏，最先听到了声音。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [keɪm] [ə; eɪ] [loʊ] , ['stedi] ['bʌzɪŋ] .

From	a	distance	came	a	low	,	steady	buzzing	.
从	一个	距离	来了	一个	低的	,	稳定的	嗡嗡声	.

远处传来低沉而稳定的嗡嗡声。

[bɪf] [ræn][ɑːn] [dek] .

Biff	ran	on	deck	.
比夫	跑	在	甲板	.

比夫跑上了甲板。

[frʌm; frəm][dʒʌst][ɔːf][kɑː]['sɜːrpjʊli] , [hiː; hi] ['spɑːtɪd] [ə; eɪ] [loʊ] ['flaɪɪŋ] [pleɪn] .

From	just	off	Ka	Lae	,	he	spotted	a	low	flying	plane	.
从	只是	离开	卡	莱城	,	他	斑	一个	低的	飞行	飞机	.

在卡拉伊附近，他发现了一架低空飞行的飞机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] ['iːzi] ['ækʃ(ə)n] .

It	was	coming	directly	at	the	Easy	Action	.
它	曾是	未来	直接地	在	这	简单的	行动	.

它直接袭击了简易行动组织。

[ɪn]['moʊmənts] , [bɪf] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪts] [laɪnz] .

In	moments	,	Biff	was	able	to	distinguish	its	lines	.
在	时刻	,	比夫	曾是	有能力的	到	区分	它是	线条	.

片刻之后，比夫就能分辨出它的线条了。

“ [dæd] , [dæd] !

“	Dad	,	Dad	!
”	爸爸	,	爸爸	!

“爸爸，爸爸！”

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	he	called	.
”	他	称为	.

他打电话来。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['siːpleɪn] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

“	There's	a	seaplane	coming	this	way	.
”	有	一个	水上飞机	未来	这	方式	.

“有一架水上飞机正朝这边飞来。”

” [liː] [wʌz; wəz][ɑːn] [dek] [fɜːrst] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['tɔməs] ['bruːstər] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['veɪbər] . -

”	Li	was	on	deck	first	,	followed	by	Thomas	Brewster	and	Dr	.	Weber	.	171
”	李	曾是	在	甲板	第一的	,	随后	经过	托马斯	布鲁斯特	和	博士	.	韦伯	.	-

“李第一个登上甲板，紧随其后的是托马斯·布鲁斯特和韦伯博士。171

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pleɪn] .

They	watched	the	plane	.
他们	观看	这	飞机	.

他们注视着飞机。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [jɔːl] , ['dɪpt] [ɪts] [wɪŋz] [ɪn] [sə'luːt] ,

It	came	in	low	over	the	yawl	,	dipped	its	wings	in	salute	,
它	来了	在	低的	超过	这	帆船	,	浸入	它是	翅膀	在	礼炮	,

它低空掠过小艇，俯身扇动翅膀致敬，

[ðen] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɜːrk(ə)l][tuː; tə] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] .

then	described	a	long	circle	to	head	into	the	wind	.
然后	描述	一个	长的	圆圈	到	头	进入	这	风	.

然后画了一个长长的圆圈，迎风而行。

[ˌaɪ 'tiː] ['setld] [dʌklaɪk] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['tæksɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['iːzi] ['ækʃ(ə)n] .

It	settled	ducklike	on	the	water	and	taxied	toward	the	Easy	Action	.
它	定居	鸭子	在	这	水	和	出租车	朝向	这	简单的	行动	.

它像鸭子一样落在水面上，滑行向“简易行动”号。

[wʌn] [mæn] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kɑːkpɪt] [baɪ][ðə; ði]['paɪlət] .

One	man	stood	up	in	the	open	cockpit	by	the	pilot	.
一	男人	站立	向上	在	这	打开	座舱	经过	这	飞行员	.

一名男子站在敞开的驾驶舱内，就在飞行员旁边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

He	was	waving	his	arms	.
他	曾是	挥手	他的	武器	.

他挥舞着手臂。

“ [its] [dæd] !
“ It's Dad !
“ 它是 爸爸 !

“是爸爸！”

[its] [maɪ] ['fɑːðər] !
It's my father !
它是 我的 父亲 !

那是我父亲！

” [li] ['ʃaʊtɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
” Li shouted excitedly .
” 李 喊叫 兴奋地 .

李兴奋地喊道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz] .
“ Well , it surely is .
“ 出色地 , 它 一定 是 .

“嗯，的确如此。”

[li] , [wen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [goʊz] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [muːvz] [fæst] .
Li , when your father goes into action , he moves fast .
李 , 什么时候 你的 父亲 去 进入 行动 , 他 移动 快速地 .

李，你父亲一旦采取行动，行动就非常迅速。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] ['hiːd] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] .
I never thought he'd come back in a plane .
我 绝不 想法 他会 来 后退 在 一个 飞机 .

我从没想过他会乘飞机回来。

[aɪ] [θɔːt] ['hiːd] ['tʃɑːrtər] [ə'nʌðər] [boʊt] , ” ['mɪstər] . ['bruːstər] [sed] .
I thought he'd charter another boat , ” Mr . Brewster said .
我 想法 他会 宪章 其他 船 , ” 先生 . 布鲁斯特 说 .

“我以为他会再租一艘船，”布鲁斯特先生说。

[ðə; ði] ['siːpleɪn] ['tæksɪ] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːzi] ['ækʃ(ə)n] , [ɪts] [twɪn] [prə'peləz] ['berli] ['tɜːrnɪŋ] ,
The seaplane taxied to within ten feet of the Easy Action , its twin propellers barely turning ,
这 水上飞机 出租车 到 之内 十 脚 的 这 简单的 行动 , 它是 双 螺旋桨 仅仅 转弯 ,

水上飞机滑行到距离“简易行动”号不到十英尺的地方，它的双螺旋桨几乎没转。

[dʒʌst] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pleɪn] ['hedweɪ] .
just fast enough to give the plane headway .
只是 快速地 足够的 到 给 这 飞机 进展 .

速度刚好足以让飞机前进。

['henri] - [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔːst] [ə; eɪ] [roʊp] [tɔːrd] [ðə; ði] [jɔːl] .
Henry Mahenili stood up and tossed a rope toward the yawl .
亨利 - 站立 向上 和 抛掷 一个 绳索 朝向 这 帆船 .

亨利·马赫尼利站起身，向小艇扔了一根绳子。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ʃɔːrt] .
It fell short .
它 跌倒 短的 .

它达不到预期。

[hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [roʊp] [sneɪkt] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [jɔːl] .
He pulled it in , and again the rope snaked out toward the yawl .
他 拉 它 在 , 和 再次 这 绳索 蛇形 出去 朝向 这 帆船 .

他把绳子拉了回来，绳子又蜿蜒伸向小艇。

[ðɪs] [taɪm] [bɪf] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
This time Biff caught it .
这 时间 比夫 捕捉 它 .

这次比夫抓住了它。

[hiː; hi] [tʌgd] [ɑːn][ðə; ði][roʊp] ,
He tugged on the rope ,
他 拉扯 在 这 绳索 ,

他拉了拉绳子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [kloʊzd] [ðə; ði][gæp][ʌv; əv]['wɔːtər] ['sepəreitiŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [jɔːl] .
and the plane closed the gap of water separating it from the yawl .
和 这 飞机 关闭 这 差距 的 水 分离 它 从 这 帆船 .

飞机迅速拉近了与小艇之间那道水道的距离。

[ɪts] [noʊz] [bʌmpt] ['dʒentli] [ə'genst] ['iːzi] ['ækʃənz] ['stɑːrbərd] [saɪd] .
Its nose bumped gently against Easy Action's starboard side .
它是 鼻子 撞 轻轻地 反对 简单的 行动的 右舷 边 .

它的机头轻轻撞了一下“轻松行动”号的右舷。

“ [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [ʌv; əv] [pleɪ] , [jʌŋ] [mæn] , ” [ðə; ði]['paɪlət] [kɔːld] [aʊt] .
“ Give us about five feet of play , young man , ” the pilot called out .
“ 给 我们 关于 五 脚 的 玩 , 年轻的 男人 , ” 这 飞行员 称为 出去 .

“小伙子，给我们留出大约五英尺的活动空间，”飞行员喊道。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [kɑːm] [siː] ,
Even in this calm sea ,
甚至 在 这 冷静的 海 ,

即使在这平静的海面上，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [noʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪn] ['biːɪŋ] [pʌntʃt] [ɪn] .
he didn't want to take any chances on the nose of his plane being punched in .
他 没有 想 到 拿 任何 机会 在 这 鼻子 的 他的 飞机 存在 拳击 在 .
-
172
-

他不想冒任何飞机机头被击穿的风险。172

“ [aɪ][kæn; kən][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [bɪf] [kɔːld] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['paɪləts]
“ I can do better than that , ” Biff called , knowing the reason for the pilot's
“ 我 能 做 更好的 比 那 , ” 比夫 称为 , 会心 这 原因 为了 这 飞行员的
[kən'sɜːrn] .
concern .
忧虑 .

“我可以做得更好，”比夫说道，他知道飞行员担忧的原因。

[hiː; hi] [went] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] ['ekstrə] [boʊt] ['snʌbər] , [meɪd] [ʌv; əv] [foʊm] ['rʌbər] .
He went below and brought out extra boat snubbers , made of foam rubber .
他 去 以下 和 带来 出去 额外的 船 阻挠者 , 制成 的 泡沫 橡皮 .

他下到船舱里，拿出了额外的船用减震器，这些减震器是用泡沫橡胶制成的。

[hiː; hi] [hʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] ['gʌnl] ,
He hooked them over the gunnel ,
他 钩子 他们 超过 这 舷缘 ,

他把它们钩在了舷缘上，

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][sɔːft] [prə'tektɪŋ] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði][noʊz]
forming a soft protecting barrier between the side of the yawl and the nose
成型 一个 柔软的 保护 障碍 之间 这 边 的 这 帆船 和 这 鼻子
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .
of the plane .
的 这 飞机 .

在小艇侧面和飞机机头之间形成柔软的保护屏障。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪˈðɪn] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːl] ,

Then	he	pulled	the	plane	within	two	feet	of	the	yawl	,
然后	他	拉	这	飞机	之内	二	脚	的	这	帆船	,

然后他把飞机拉到离小艇两英尺的地方，

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpleɪnz] [ˈpæsndʒə˞] [tuː; tə][hɑːp][frʌm; frəm] [pleɪn] [tuː; tə][boʊt] .

making	it	easy	for	the	plane's	passengers	to	hop	from	plane	to	boat	.
制作	它	简单的	为了	这	飞机的	乘客	到	跳	从	飞机	到	船	.

方便飞机上的乘客从飞机换乘到船上。

[hæŋk] - [wʌz; wəz][fɜːrst] [əˈbɔːrd] .

Hank	Mahenili	was	first	aboard	.
汉克	-	曾是	第一的	船上	.

汉克·马赫尼利是第一个登机的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmʌskjələli] [bɪlt] [həˈwaɪən; həˈwɑːjən] .

He	was	followed	by	a	muscularly	built	Hawaiian	.
他	曾是	随后	经过	一个	肌肉发达	建造	夏威夷	.

他身后跟着一位身材魁梧的夏威夷男子。

[ðə; ði][ˈpaɪlət] [keɪm] [læst] .

The	pilot	came	last	.
这	飞行员	来了	最后的	.

飞行员最后到达。

“ [ðɪs] [ɪz] [kəˈmuːɛlə] [məmoʊlə] , [ðə; ði] [skɪn] [ˈdaɪvər][aɪ] [haɪrd] , ” [hæŋk] [sed] , [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ðə; ði]

“ This	is	Kamuela	Mamola	,	the	skin	diver	I	hired	, ”	Hank	said	,	introducing	the
“ 这	是	卡穆埃拉	马莫拉	,	这	皮肤	潜水员	我	雇用	, ”	汉克	说	,	介绍	这

[ˈmʌskjələr] [jʌŋ] [mæn] .

muscular	young	man	.
肌肉发达的	年轻的	男人	.

“这位是卡穆埃拉·马莫拉，我雇佣的潜水员，”汉克说着，向大家介绍这位肌肉发达的年轻人。

“ [dʒʌst][kɔːl][ˌem ˈiː] [ˈsæmi] — [ðæts] [wʌt] [maɪ][həˈwaɪən; həˈwɑːjən] [neɪm] [miːnz] .

“ Just	call	me	Sammy	—	that's	what	my	Hawaiian	name	means	.
“ 只是	称呼	我	萨米	—	那就是	什么	我的	夏威夷	姓名	方法	.

“叫我萨米就好——这是我的夏威夷名字的意思。”

[juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ?

You	got	a	job	for	me	?
你	得到	一个	工作	为了	我	?

你有份工作适合我吗?

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .

” the	young	man	said	.
” 这	年轻的	男人	说	.

“年轻人说道。”

“ [wiː; wi] [ʃʊr] [hæv; həv] , [ˈsæmi] , ” [ˈmɪstər] . [ˈbruːstər] [sed] .

“ We	sure	have	,	Sammy	,	”	Mr	.	Brewster	said	.
“ 我们	当然	有	,	萨米	,	”	先生	.	布鲁斯特	说	.

“当然有，萨米，”布鲁斯特先生说。

“ [raɪt] [ˌdaʊnˈsterz] .

“ Right	downstairs	.
“ 正确的	楼下	.

就在楼下。

” [hiː; hi] [læft] .

” He	laughed	.
” 他	笑了	.

他笑了。

“ [ðæt] [laɪn] ['oʊvər][ðə; ði][pɔːrt][saɪd] , ” [bɪf] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][laɪn] .
“ That line over the port side , ” Biff said , indicating the line .
“ 那 线 超过 这 港口 边 , ” 比夫 说 , 表明 这 线 .

“就是左舷那条线，”比夫指着那条线说。

“ [ðæts] ['aʊər; ɑːr] ['æŋkər] [roʊp] .
“ That's our anchor rope .
“ 那就是 我们的 锚 绳索 .

“那是我们的锚绳。”

[ɪts] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋkən] [sluːp] . ”
It's caught in the sunken sloop . ”
它是 捕捉 在 这 凹陷 单桅帆船 . ”

它被困在沉没的单桅帆船里了。

“ [gʊd] , ” [ðə; ði]['daɪvər] [sed] .
“ Good , ” the diver said .
“ 好的 , ” 这 潜水员 说 .

“很好，”潜水员说。

“ [ðen] [ðer; ðər] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .
“ Then there shouldn't be any trouble at all .
“ 然后 那里 不应该 是 任何 麻烦 在 全部 .

“那么就不会有任何问题了。”

” [hiː; hi] [hɑːpt] [bæk] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [pleɪn] , [dʌg] [ə'raʊnd] [ɪts]['kæbɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
” He hopped back aboard the plane , dug around its cabin for a few minutes ,
” 他 跳跃 后退 船上 这 飞机 , 挖 大约 它是 舱 为了 一个 很少 分钟 ,

他跳回飞机上，在机舱里翻找了几分钟，

[ðen] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][skɪn] ['daɪvɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .
then reappeared with his skin diving equipment .
然后 再次出现 和 他的 皮肤 潜水 设备 .

然后他带着他的浮潜装备再次出现。

[ðɪs] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [feɪs] [mæsk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːksɪdʒən][tæŋk] [kə'nektɪd] [tuː; tə]
This consisted of a glass face mask , and a small oxygen tank connected to
[hɪz; ɪz] ['ɑːkwəlʌŋ] .
his aqualung .
这 由……组成 的 一个 玻璃 脸 面具 , 和 一个 小的 氧 坦克 连接 到
他的 水肺 .

这包括一个玻璃面罩和一个连接到他水肺的小型氧气罐。

['kʌmɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['iːzi] ['ækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dɔnd] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] ,
Coming back on the Easy Action , he donned his equipment ,
未来 后退 在 这 简单的 行动 , 他 穿戴 他的 设备 ,

回到“简易行动”号上后，他穿戴好装备。

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɪn] [sə'luːt] , [ænd; ənd] [slɪpt] ['oʊvərbɔːrd] . -
touched his hand to his forehead in salute , and slipped overboard . 173
感动 他的 手 到 他的 前额 在 礼炮 , 和 滑倒了 落水 . -

他用手轻触额头敬礼，然后滑入海中。173

[bɪf] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['gʌnl] .
Biff leaned over the gunnel .
比夫 倾斜 超过 这 舷缘 .

比夫俯身越过船舷。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['daɪvər] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] ['daʊnwərd] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['æŋkər] [roʊp][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm]

He	saw	the	diver	pulling	himself	downward	,	using	the	anchor	rope	to	guide	him	.
他	锯	这	潜水员	拉	他自己	向下	,	使用	这	锚	绳索	到	指导	他	.

:

他看到潜水员利用锚绳引导自己向下潜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ][roʊp][hænd]['oʊvər][hænd] , ['oʊnli][ɪn] [rɪ'vɜːrs] .

It	was	the	same	as	climbing	a	rope	hand	over	hand	,	only	in	reverse	.
它	曾是	这	相同的	作为	攀登	一个	绳索	手	超过	手	,	仅有的	在	撤销	.

这就像手脚并用地爬绳子一样，只是方向相反。

['bʌblz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːkwəlʌŋ] [kept] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

Bubbles	from	the	aqualung	kept	breaking	the	surface	.
气泡	从	这	水肺	保留	打破	这	表面	.

水肺中的气泡不断冲出水面。

“ ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hæŋk] , ” [tɑːm] [sed] .

“	Never	thought	of	this	,	Hank	,	”	Tom	said	.
“	绝不	想法	的	这	,	汉克	,	”	汤姆	说	.

“我从没想过这一点，汉克，”汤姆说。

“ [noʊ][wʌn][toʊld] ['sæmi] [wʌt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] . ”

“	No	one	told	Sammy	what	to	look	for	.	”
“	不	一	讲述	萨米	什么	到	看	为了	.	”

“没人告诉萨米该注意什么。”

“ [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [dɪd] , [tɑːm] .

“	Oh	,	yes	,	they	did	,	Tom	.
“	哦	,	是的	,	他们	做过	,	汤姆	.

“哦，是的，他们确实这么做了，汤姆。”

[ˌem 'iː] .

Me	.
我	.

我。

[aɪ][dɪd] .

I	did	.
我	做过	.

我做了。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ['oʊvər] .

On	the	way	over	.
在	这	方式	超过	.

正在前往目的地的路上。

[aɪ] ['kudnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] . ”

I	couldn't	give	him	much	of	a	description	.	”
我	不能	给	他	很多	的	一个	描述	.	”

我无法向他详细描述情况。

“ [noʊ] , [wiː; wi][dəunt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

“	No	,	we	don't	have	much	to	go	on	.
“	不	,	我们	不	有	很多	到	去	在	.

“不，我们没有太多线索。”

[dʒʌst][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['met(ə)l][bɑːks] . ”

Just	some	kind	of	metal	box	.	”
只是	一些	种类	的	金属	盒子	.	”

就是一个金属盒子。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ That's what I told him .
” 那就是 什么 我 讲述 他 .

“我就是这么告诉他的。”

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ɪts] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['lɑːkər] - [bɑːks][juː; jʊ] [kiːp] ['semi] - ['væljuəb(ə)l] ['pepərz] [ɪn] [æt; ət] [hoʊm] .
I imagine it's similar to the small locker - box you keep semi - valuable papers in at home .
我 想象 它是 相似的 到 这 小的 储物柜 - 盒子 你 保持 半 - 有价值的 文件 在 在 家 .

我想它类似于你在家里存放一些比较贵重文件的那个小储物盒。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] . ”
That's what I told him , anyway . ”
那就是 什么 我 讲述 他 , 反正 . ”

反正我是这么跟他说的。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [suːn] .
“ We ought to know soon .
” 我们 应该 到 知道 很快 .

我们应该很快就会知道了。

” [er] ['bʌblz] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [nɪr] [ðə; ði][pɔːrt][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːzi] ['ækʃ(ə)n] .
” Air bubbles dotted the surface near the port side of the Easy Action .
” 空气 气泡 虚线 这 表面 靠近 这 港口 边 的 这 简单的 行动 .

“在‘轻松行动’号左舷附近的水面上，布满了气泡。

[faɪv] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] .
Five minutes went by .
五 分钟 去 经过 .

五分钟过去了。

[ten] .
Ten .
十 .

十。

[æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , ['wɜːri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] .
At fifteen minutes , worry began to appear on the faces of those on board .
在 十五 分钟 , 担心 开始 到 出现 在 这 面孔 的 那些 在 木板 .

十五分钟后，机上乘客脸上开始出现担忧的神色。

“ [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪvər] ?
“ Think anything could have happened to the diver ?
” 思考 任何事物 可以 有 发生 到 这 潜水员 ?

“你觉得潜水员可能遭遇了什么意外吗？”

” [tɑːm] ['bruːstər] [æskt] .
” Tom Brewster asked .
” 汤姆 布鲁斯特 问 .

汤姆·布鲁斯特问道。

“ [noʊ] , [dæd] .
“ No , Dad .
” 不 , 爸爸 .

“不，爸爸。”

[nɑːt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊz] ['bʌblz] [kiːp] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['regjələrli] .
Not as long as those bubbles keep coming up regularly .
不是 作为 长的 作为 那些 气泡 保持 未来 向上 经常 .

只要这些泡沫持续不断出现，就不会有问题。

['hiːz] [ɔːl] [raɪt] .
He's all right .
他是 全部 正确的 .

他没事。

[ɪf] [ðoʊz] ['bʌblz] [stɑːp] , [wiː; wi] ['wɜːri] .
If those bubbles stop , we worry .
如果 那些 气泡 停止 , 我们 担心 .

如果这些泡沫消失，我们会担心。

〞 ['æftər] ['twenti] ['mɪnɪts] , [bɪf] [sɔː] [ðə; ði] ['æŋkər] [roʊp] ['taɪt(ə)n] ,
〞 After twenty minutes , Biff saw the anchor rope tighten ,
〞 后 二十 分钟 , 比夫 锯 这 锚 绳索 拧紧 ,

二十分钟后，比夫看到锚绳收紧了。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .
as if someone had pulled it from the other end .
作为 如果 某人 有 拉 它 从 这 其他 结尾 .

就好像有人从另一端把它拉了过来一样。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , 〞 [bɪf] [sed] .
“ I think he's coming up , 〞 Biff said .
“ 我 思考 他是 未来 向上 , 〞 比夫 说 .

“我觉得他正在进步，”比夫说。

['evriwʌn] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði]['pɔːrtsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] . -
Everyone leaned over the portside of the boat . 174
每个人 倾斜 超过 这 港口 的 这 船 . -

所有人都俯身靠在船的左舷。174

['moʊmənts]['leɪtər] , ['sæmiz] [wet] [hed] [broʊk] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
Moments later , Sammy's wet head broke the surface .
瞬间 之后 , 萨米的 湿的 头 打破 这 表面 .

片刻之后，萨米湿漉漉的脑袋露出了水面。

[hiː; hi] [rentʃt] [ðə; ði] [glæs] [feɪs] [mæsk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
He wrenched the glass face mask from his head .
他 扭动 这 玻璃 脸 面具 从 他的 头 .

他一把扯下头上的玻璃面罩。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [boʊt] .
Disappointment swept over the boat .
失望 扫荡 超过 这 船 .

失望的气氛笼罩着整艘船。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夏威夷海难之谜(Hawaiian Sea Hunt Mystery)
第9/9页

[ðə; ði]['daɪvər][wʌz; wəz] ['empti] - ['hændɪd] . -

The	diver	was	empty	-	handed	.	175
这	潜水员	曾是	空的	-	递交	.	-

潜水员两手空空。175

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[tʃek] - [aʊt]

Check	-	Out
查看	-	出去

查看

“ [dəunt] [lʊk] [soʊ] ['wɜːrid] , ” ['sæmi] [məmoʊlə] [sed] .

“	Don't	look	so	worried	,	”	Sammy	Mamola	said	.
”	不	看	所以	担心	,	”	萨米	马莫拉	说	.

“别那么担心，”萨米·马莫拉说道。

[ðə; ði] [skɪn] ['daɪvər] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ['feɪsɪz] .

The	skin	diver	looked	up	at	the	disappointed	faces	.
这	皮肤	潜水员	看起来	向上	在	这	失望的	面孔	.

潜水员抬头看着那些失望的面孔。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðæt] [bɑːks] [ɑːn] [maɪ] [fɜːrst] [daɪv] .

“	I	didn't	expect	to	bring	up	that	box	on	my	first	dive	.
”	我	没有	预计	到	带来	向上	那	盒子	在	我的	第一的	潜水	.

“我没想到第一次潜水就能把那个盒子带上来。”

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm] .

Give	me	a	little	more	time	.
给	我	一个	小的	更多的	时间	.

再给我一点时间。

[aɪ] [duː] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['loʊkeɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] .

I	do	think	I	may	have	located	it	,	though	.
我	做	思考	我	可能	有	位于	它	,	尽管	.

不过，我确实觉得我可能已经找到了。

” [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [hoʊp] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [sæd] ['feɪsɪz] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] ['iːzi] ['ækʃ(ə)n] .

”	Expressions	of	hope	replaced	the	sad	faces	aboard	the	Easy	Action	.
”	表达式	的	希望	替换	这	伤心	面孔	船上	这	简单的	行动	.

“在‘轻松行动号’上，充满希望的表情取代了悲伤的面孔。”

“ [aɪ] [niːd] [əˈnʌðər] [tuːl] , ” ['sæmi] [sed] .

“	I	need	another	tool	,	”	Sammy	said	.
”	我	需要	其他	工具	,	”	萨米	说	.

“我还需要另一个工具，”萨米说。

“ [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bɑːr] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] .

“	A	short	bar	,	two	or	three	feet	long	.
”	一个	短的	酒吧	,	二	或者	三	脚	长的	.

“一根短杆，两三英尺长。”

[ɪf] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði][bɑːks] , [its] [dʒæmd] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [friː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈpraɪzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

If	what	I	think	is	the	box	,	it's	jammed	,	and	I	can't	free	it	without	prizing	it
如果	什么	我	思考	是	这	盒子	,	它是	卡住	,	和	我	不能	自由的	它	没有	奖品	它

.

:

.

如果我认为是盒子的东西卡住了，不撬开它就无法取出来。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ?

What	have	you	got	?
什么	有	你	得到	?

你有什么?

" ['sæmi] [wʌz; wəz] [tredɪŋ] ['wɔːtər] , [wʌn][hænd] ['restɪŋ] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] - ['gʌnl] . -

"	Sammy	was	treading	water	,	one	hand	resting	lightly	on	the	yawl's	gunnel	.	176
"	萨米	曾是	踩踏	水	,	一	手	休息	轻轻	在	这	-	舷缘	.	-

萨米在水中艰难地划水，一只手轻轻地搭在小艇的舷缘上。176

" [aɪl] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [tuːl] [bɑːks] , " [bɪf] [sed] .

"	I'll	look	in	the	tool	box	,	"	Biff	said	.
"	患病的	看	在	这	工具	盒子	,	"	比夫	说	.

"我去工具箱里找找，"比夫说。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['sæmi] [toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [bɪˈloʊ] .

While	he	was	gone	,	Sammy	told	them	what	he	had	found	below	.
尽管	他	曾是	已消失	,	萨米	讲述	他们	什么	他	有	成立	以下	.

在他离开的这段时间里，萨米把在下面发现的东西告诉了他们。

" [ðæt] [boʊt] [ʃʊr] [tʊk] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] .

"	That	boat	sure	took	a	beating	.
"	那	船	当然	采取	一个	殴打	.

"那艘船肯定遭受了重创。"

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɪz] [smæʃt] [ʌp] .

Everything	in	the	cabin	is	smashed	up	.
一切	在	这	舱	是	粉碎	向上	.

小屋里的东西全都被砸烂了。

[ʃiːz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sænd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [siː] [træʃ] .

She's	filled	with	sand	,	and	other	sea	trash	.
她是	已填	和	沙	,	和	其他	海	垃圾	.

她里面装满了沙子和其他海洋垃圾。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪs] [sʌm; səm] [fɪʃ] [aʊt] , [tuː] .

I	had	to	chase	some	fish	out	,	too	.
我	有	到	追赶	一些	鱼	出去	,	也	.

我还得把一些鱼赶走。

[ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːktəpʊs] — ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] ['skwɜːtɪŋ] [ɪts] [ɪŋk] [əˈraʊnd] , ['klaʊdɪŋ] [maɪ]

Especially	a	small	octopus	—	didn't	want	it	squirting	its	ink	around	,	clouding	my
尤其	一个	小的	章鱼	—	没有	想	它	喷射	它是	墨水	大约	,	云雾	我的

['vɪʒ(ə)n] .

vision	.
想象	.

尤其是一只小章鱼——我可不想它喷墨弄脏我的视线。

[aɪ] [faʊnd] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər][bɑːks] ['ʌndər] [ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd]['broʊkən]

I	found	what	I	think	may	be	your	box	under	a	mound	of	sand	and	broken
我	成立	什么	我	思考	可能	是	你的	盒子	在下面	一个	冢	的	沙	和	破碎的

[siː] ['ʃɛlz] .

sea	shells	.
海	贝壳	.

我在一堆沙子和碎贝壳下面找到了一个我认为可能是你的盒子。

['kudnt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ðoʊ] . ”
Couldn't pull it out , though . ”
不能 拉 它 出去 , 尽管 . ”

但就是拔不出来。

“ ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] — ”
“ Any sign of — ”
“ 任何 符号 的 — ”

“任何迹象——”

“ [noʊ] , ['mɪstər] . - , [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [huː] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
“ No , Mr . Mahenili , no sign of the poor fellow who went down with her .
“ 不 , 先生 . - , 不 符号 的 这 贫穷的 同伴 WHO 去 向下 和 她 .

“不，马赫尼利先生，没有看到和她一起沉下去的那个可怜家伙的踪影。”

” [bɪf] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .
” Biff had returned .
” 比夫 有 返回 .

比夫回来了。

“ [wɪl] [ðɪs] [duː] ?
“ Will this do ?
“ 将要 这 做 ?

这样可以吗?

” [hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [bɑːr] , [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [ænd; ənd] ['θɜːrti]
” He held up a metal bar , about three - quarters of an inch thick and thirty
” 他 握住 向上 一个 金属 酒吧 , 关于 三 - 四分之一 的 一个 英寸 厚的 和 三十
[ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .
inches long .
英寸 长的 .

他举起一根金属棒，大约四分之三英寸厚，三十英寸长。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['oʊvər] [ɪf] [ɪts] [ɪ'lektrɪk] ['stɑːrtər] ['dɪdnt] [wɜːrk] .
It was used to turn the engine over if its electric starter didn't work .
它 曾是 用过的 到 转动 这 引擎 超过 如果它是 电的 起动机 没有 工作 .

如果发动机的电动启动器不工作，就用它来启动发动机。

“ [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] .
“ Just the thing .
“ 只是 这 事物 .

“正是我想要的。”

” ['sæmi] [riːtʃt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
” Sammy reached up for it .
” 萨米 达到 向上 为了 它 .

萨米伸手去拿它。

“ [wel] , [hɪr] [aɪ] [goʊ] [ə'gen] .
“ Well , here I go again .
“ 出色地 , 这里 我 去 再次 .

“唉，我又来了。”

['meɪbi] [aɪl] [hæv; həv] ['betər] [lʌk] [ðɪs] [taɪm] .
Maybe I'll have better luck this time .
或许 患病的 有 更好的 运气 这 时间 .

也许这次我的运气会更好。

” [ðə; ði] ['daɪvər] [səb'mɜːrdʒd] [ə'gen] .
” The diver submerged again .
” 这 潜水员 湮 再次 .

潜水员再次潜入水中。

[ɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪvɝz] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt]

All	had	been	so	interested	in	the	diver's	activities	and	report	that	they	hadn't
全部	有	到过	所以	感兴趣的	在	这	潜水员的	活动	和	报告	那	他们	之前没有

['noʊtɪst] [ðə; ði] [blæk] ['fælkən] .

noticed	the	Black	Falcon	.
注意到	这	黑色的	鹘	.

所有人都对潜水员的活动和报告非常感兴趣，以至于没有注意到黑隼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [liː] [huː] ['spɑːtɪd] ['pɛrɛz] ['soʊtoʊz] [boʊt] .

It	was	Li	who	spotted	Perez	Soto's	boat	.
它	曾是	李	WHO	斑	佩雷斯	索托的	船	.

是李发现了佩雷斯·索托的船。

“ [lʊk] , [dæd] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] . -

“	Look	,	Dad	,	”	he	called	out	.	177
”	看	,	爸爸	,	”	他	称为	出去	.	-

“爸爸，你看！”他喊道。177

[ðə; ði] [blæk] ['fælkən] [hæd; həd] [left] [ɪts] ['æŋkərɪdʒ] [ænd; ənd] [muːvd] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊnli]

The	Black	Falcon	had	left	its	anchorage	and	moved	over	until	it	was	only
这	黑色的	鹘	有	左边	它是	安克雷奇	和	已搬	超过	直到	它	曾是	仅有的

[tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['iːzi] ['ækʃ(ə)n] .

two	hundred	feet	from	the	Easy	Action	.
二	百	脚	从	这	简单的	行动	.

黑隼号离开了锚地，驶向距离“轻松行动号”仅两百英尺的地方。

['pɛrɛz] ['soʊtoʊ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['evri] ['ækʃ(ə)n] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [jɔːl] .

Perez	Soto	was	watching	every	action	aboard	the	yawl	.
佩雷斯	索托	曾是	观看	每一个	行动	船上	这	帆船	.

佩雷斯·索托密切关注着小艇上的每一个动静。

“ [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [mæn] , ” [tɑːm] ['bruːstər] [sed] .

“	Say	one	thing	for	that	man	,	”	Tom	Brewster	said	.
”	说	一	事物	为了	那	男人	,	”	汤姆	布鲁斯特	说	.

“说句公道话吧，”汤姆·布鲁斯特说道。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [gɪv] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʃæns] [ɪz] [gɔːn] .

“	He	doesn't	give	up	until	the	final	chance	is	gone	.
”	他	不	给	向上	直到	这	最终的	机会	是	已消失	.

“不到最后一刻绝不放弃。”

[ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es] [brɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['met(ə)l][bɑːks] ,

If	he	sees	us	bring	up	that	metal	box	,
如果	他	看到	我们	带来	向上	那	金属	盒子	,

如果他看到我们把那个金属盒子搬上来，

['hiːl] [stɪl] [traɪ][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ['sʌmhaʊ] . ”

he'll	still	try	to	get	it	away	from	us	somehow	.	”
地狱	仍然	尝试	到	得到	它	离开	从	我们	不知何故	.	”

他还是会想方设法把它从我们这儿弄走的。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] , ” [hæŋk] - [sed] .

“	I	don't	think	he	will	,	”	Hank	Mahenili	said	.
”	我	不	思考	他	将要	,	”	汉克	-	说	.

“我不认为他会这么做，”汉克·马赫尼利说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	do	you	mean	?
”	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" [bɪf] [æskt] .
" Biff asked .
" 比夫 问 .

比夫问道。

" [juːl] [siː] .
" You'll see .
" 你会 看 .

"你会看到的。"

" [hæŋk] - [smaɪld] [mɪ'stɪriəsli] .
" Hank Mahenili smiled mysteriously .
" 汉克 - 微笑 神秘地 .

汉克·马赫尼利神秘地笑了笑。

[ə'nʌðər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] .
Another fifteen minutes went by .
其他 十五 分钟 去 经过 .

又过了十五分钟。

[ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ʌv; əv] ['bʌblz] [broʊk] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
A steady stream of bubbles broke the surface .
一个 稳定的 溪流 的 气泡 打破 这 表面 .

一连串气泡冲破水面。

[ðə; ði]['daɪvər][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] .
The diver was working .
这 潜水员 曾是 在职的 .

潜水员正在工作。

['tɔməs] ['bruːstər] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Thomas Brewster kept looking at his watch .
托马斯 布鲁斯特 保留 寻找 在 他的 手表 .

托马斯·布鲁斯特不停地看表。

[bɪf] [ænd; ənd] [li] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['stʌməks] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['eriə] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['bʌblz] .
Biff and Li , lying on their stomachs , watched the area dotted with bubbles .
比夫 和 李 , 说谎 在 他们的 胃 , 观看 这 区域 虚线 和 气泡 .

比夫和李趴在地上，看着满是气泡的区域。

[bɪf] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , ['noʊtɪst] [mə'dɪrə] ['fræntɪkli] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['æŋkər] [wɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]
Biff , looking up , noticed Madeira frantically winding up the anchor winch of the Black
比夫 , 寻找 向上 , 注意到 马德拉 疯狂地 绕线 向上 这 锚 绞盘 的 这 黑色的
['fælkən] .
Falcon .
鹘 .

比夫抬头一看，发现马德拉正在疯狂地给"黑隼号"的锚机上弦。

['pɛrɛz] ['soʊtoʊ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] [tuː; tə] ['hɜːri]
Perez Soto was already at the wheel , shouting at his henchman to hurry
佩雷斯 索托 曾是 已经 在 这 车轮 , 喊叫 在 他的 喽啰 到 匆忙
[ʌp] .
up .
向上 .

佩雷斯·索托已经坐在驾驶座上，大声催促他的手下快点。

" [heɪ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , " [bɪf] [ɪk'skleɪmd] .
" Hey , look at that , " Biff exclaimed .
" 嘿 , 看 在 那 , " 比夫 惊呼 .

"嘿，快看那个！"比夫惊呼道。

“ [lʊks] [laɪk] ['pɛrɛz] ['soʊtoʊ][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

“	Looks	like	Perez	Soto	has	changed	his	mind	.
”	看起来	喜欢	佩雷斯	索托	有	已更改	他的	头脑	.

“看来佩雷斯·索托改变主意了。”

['hiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .

He's	in	a	hurry	to	get	out	of	here	.
他是	在	一个	匆忙	到	得到	出去	的	这里	.

他急着离开这里。

” [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] .

”	And	he	was	.
”	和	他	曾是	.

“而他确实是。”

[ðə; ði] ['æŋkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['fælkən][wʌz; wəz] ['berli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [wen] ['pɛrɛz]['soʊtoʊ]

The	anchor	of	the	Black	Falcon	was	barely	out	of	the	water	when	Perez	Soto
这	锚	的	这	黑色的	鹘	曾是	仅仅	出去	的	这	水	什么时候	佩雷斯	索托

[dʒæmd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːzər] [fʊl] [spiːd] ['fɔːrwərd] ,

jammed	the	throttle	of	the	cruiser	full	speed	forward	,
卡住	这	风门	的	这	巡洋舰	满的	速度	向前	,

黑隼号的锚刚离开水面，佩雷斯·索托就猛踩油门，让巡洋舰全速前进。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [liːpt] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] , ['foʊmɪŋ] [weɪk] [æt; ət][ɪts][stɜːrn] .

and	the	boat	leaped	away	,	leaving	a	high	,	foaming	wake	at	its	stern	.
和	这	船	跳跃	离开	,	离开	一个	高的	,	起泡	唤醒	在	它是	船尾	.

船猛地跃出水面，船尾激起一道高高的泡沫浪花。

“ [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ?

“	Now	I	wonder	what	made	him	change	his	mind	?
”	现在	我	想知道	什么	制成	他	改变	他的	头脑	?

“现在我想知道是什么让他改变了主意？”

” [tɑːm] ['bruːstər] [æskt] . -

”	Tom	Brewster	asked	.	178
”	汤姆	布鲁斯特	问	.	-

汤姆·布鲁斯特问道。178

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] .

“	I	think	I	know	the	answer	to	that	.
”	我	思考	我	知道	这	回答	到	那	.

“我想我知道答案。”

[lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] .

Look	over	there	.
看	超过	那里	.

看那边。

” [hæŋk] - [sed] .

”	Hank	Mahenili	said	.
”	汉克	-	说	.

汉克·马赫尼利说道。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] .

They	looked	in	the	direction	he	was	pointing	.
他们	看起来	在	这	方向	他	曾是	指向	.

他们顺着他指的方向望去。

[ə; eɪ] [loʊ] , [greɪ] [boʊt][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [klɪp] .

A	low	,	gray	boat	was	coming	along	at	a	racing	clip	.
一个	低的	,	灰色的	船	曾是	未来	沿着	在	一个	赛车	夹子	.

一艘低矮的灰色快艇正以极快的速度驶来。

[hjuːdʒ] ['nʌmbərz] [ɑːn][ɪts][baʊ; boʊ][aɪ'dentɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Huge	**numbers**	**on**	**its**	**bow**	**identified**	**it**	**.**
巨大的	数字	在	它是	弓	已识别	它	.

船首上巨大的数字表明了它的身份。

" [ɪts] [ə; eɪ] [koʊst] [gɑːrd] ['kʌtər] , " [bɪf] ['ʃaʊtɪd] .

"	**It's**	**a**	**Coast**	**Guard**	**cutter**	**,**	**"**	**Biff**	**shouted**	**.**
"	它是	一个	海岸	警卫	刀具	,	"	比夫	喊叫	.

"那是海岸警卫队的巡逻艇！"比夫喊道。

" [ðæts] [raɪt] , [bɪf] .

"	**That's**	**right**	**,**	**Biff**	**.**
"	那就是	正确的	,	比夫	.

"没错，比夫。"

[naʊ] [wɑːtʃ] .

Now	**watch**	**.**
现在	手表	.

现在观看。

[wiː; wi] [meɪ] [siː] [sʌm; səm] [fʌn] .

We	**may**	**see**	**some**	**fun**	**.**
我们	可能	看	一些	乐趣	.

我们或许会看到一些有趣的事情。

" [ðə; ði] ['kʌtər] [wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði] [blæk] ['fælkən] .

"	**The**	**cutter**	**was**	**after**	**the**	**Black**	**Falcon**	**.**
"	这	刀具	曾是	后	这	黑色的	鹘	.

"这艘巡逻艇的目标是黑隼号。"

[ðə; ði] ['kruːzər] [wʌz; wəz][fæst] , [bʌt; bət][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] ['kʌtər] .

The	**cruiser**	**was**	**fast**	**,**	**but**	**no**	**match**	**for**	**the**	**Coast**	**Guard**	**cutter**	**.**
这	巡洋舰	曾是	快速地	,	但	不	匹配	为了	这	海岸	警卫	刀具	.

巡洋舰速度很快，但远不及海岸警卫队的巡逻艇。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['boʊts] ['ræpɪdli] .

She	**closed**	**the**	**gap**	**between**	**the**	**boats**	**rapidly**	**.**
她	关闭	这	差距	之间	这	船	快速	.

她迅速拉近了两船之间的距离。

['pɛrɛz] ['soʊtoʊ] ['wɔznt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] , [haʊ'evər] .

Perez	**Soto**	**wasn't**	**giving**	**up**	**,**	**however**	**.**
佩雷斯	索托	不是	给予	向上	,	然而	.

然而，佩雷斯·索托并没有放弃。

[hiː; hi] [traɪd] [mə'nuːvərɪŋ] , ['swəːviŋ] [ðə; ði] [blæk] ['fælkən] [frʌm; frəm][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə]

He	**tried**	**maneuvering**	**,**	**swerving**	**the**	**Black**	**Falcon**	**from**	**one**	**direction**	**to**
他	尝试	机动	,	急转弯	这	黑色的	鹘	从	一	方向	到

[ə'nʌðər] [ɑːn][ə; eɪ]['zɪgzæg] [kɔːrs] .

another	**on**	**a**	**zigzag**	**course**	**.**
其他	在	一个	之字形	课程	.

他试图操纵黑隼号，使其在之字形航线上左右摇摆。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['iːzi] ['ækʃ(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kænən] .

The	**people**	**on**	**the**	**Easy**	**Action**	**heard**	**the**	**boom**	**of**	**a**	**small**	**cannon**	**.**
这	人们	在	这	简单的	行动	听到	这	繁荣	的	一个	小的	大炮	.

"简易行动"号上的人们听到了小型火炮的轰鸣声。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌtər] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ɪts] ['fɔːrwərd] [gʌn] .

Looking	**at**	**the**	**cutter**	**,**	**they**	**saw**	**a**	**puff**	**of**	**smoke**	**from**	**its**	**forward**	**gun**	**.**
寻找	在	这	刀具	,	他们	锯	一个	噗	的	抽烟	从	它是	向前	枪	.

他们看着那艘巡逻艇，看到它的前炮冒出一股烟雾。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [splæʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃel] [drɑːpt] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fælkənz] [baʊ; boʊ] .

Then	they	saw	a	splash	as	a	shell	dropped	just	in	front	of	the	Falcon's	bow	.
然后	他们	锯	一个	溅	作为	一个	壳	掉落	只是	在	正面	的	这	猎鹰的	弓	.

然后他们看到一枚炮弹落在“猎鹰”号战机的机头前方，溅起水花。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [hiːv] [tuː; tə] [naʊ] , [ðə; ði][nekst][prə'dʒekt(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [də'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] ,

“ If	he	doesn't	heave	to	now	,	the	next	projectile	will	be	directed	at	the	ship	,
” 如果	他	不	举	到	现在	,	这	下一个	弹丸	将要	是	指导	在	这	船	,

“如果他现在不停手，下一枚炮弹就会瞄准这艘船。”

” ['mɪstər] . - [sed] .

” Mr	.	Mahenili	said	.
” 先生	.	-	说	.

“马赫尼利先生说。”

[bʌt; bət] ['pɛrɛz] ['soʊtoʊ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

But	Perez	Soto	had	had	enough	.
但	佩雷斯	索托	有	有	足够的	.

但佩雷斯·索托已经忍无可忍了。

[hiː; hi] [hiːvd] [tuː; tə] .

He	heaved	to	.
他	喘息	到	.

他费力地喘息着。

[ðə; ði] ['kʌtər] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd] [tuː] [koʊst] ['gɑːdzmən] , ['gʌnz] [ɪn][hænd] , ['bɔːrdɪd] [hɜːr; hər]

The	cutter	came	alongside	,	and	two	Coast	Guardsmen	,	guns	in	hand	,	boarded	her
这	刀具	来了	旁边	,	和	二	海岸	卫兵	,	枪支	在	手	,	登机	她

.

:

.

巡逻艇靠了过来，两名海岸警卫队员手持枪支登上了她。

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ]['pɛrɛz] ['soʊtoʊ][ɑːr; ər][æt; ət][æn; ən][end] , ” ['mɪstər] . -

“ I	imagine	our	troubles	with	Perez	Soto	are	at	an	end	,	” Mr	.	Mahenili
” 我	想象	我们的	麻烦	和	佩雷斯	索托	是	在	一个	结尾	,	” 先生	.	-

[sed] .

said	.
说	.

“我想我们和佩雷斯·索托之间的麻烦已经结束了，”马赫尼利先生说。

“ [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['duːɪŋ] ?

“ This	is	your	doing	?
” 这	是	你的	正在做	?

这是你做的吗?

” [tɑːm] ['bruːstər] [æskt] . -

” Tom	Brewster	asked	.	179
” 汤姆	布鲁斯特	问	.	-

汤姆·布鲁斯特问道。179

[hæŋk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

Hank	nodded	his	head	.
汉克	点头	他的	头	.

汉克点了点头。

“ ['kɪdnæpɪŋ] .

“ Kidnaping	.
” 绑架	.

“绑架。”

[aɪ] [rɪˈpɔːrtɪd] [ˈpɛrɛz] [ˈsoʊtoʊ] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈkɪdnæp] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈveɪbər] .

I	reported	Perez	Soto	as	having	kidnaped	Dr	.	Weber	.
我	据报道	佩雷斯	索托	作为	拥有	绑架	博士	.	韦伯	.

我举报佩雷斯·索托绑架了韦伯医生。

[ˈhiːl] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrʃli] .

He'll	be	dealt	with	harshly	.
地狱	是	已处理	和	严厉地	.

他将受到严厉的惩罚。

[wʌn] [ˈwɪtnəs] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [wɪl] [biː; bi] - .

One	witness	against	him	will	be	Tokawto	.
一	证人	反对	他	将要	是	-	.

托卡托将作为证人之一指证他。

[ˈhiːz] [rɪˈkʌvərɪŋ] .

He's	recovering	.
他是	恢复中	.

他正在康复中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɛrɛz] [ˈsoʊtoʊ] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [stæb] [wuːnd] . ”

It	was	Perez	Soto	who	gave	him	that	stab	wound	.	”
它	曾是	佩雷斯	索托	WHO	给予	他	那	刺	伤口	.	”

是佩雷斯·索托刺伤了他。

“ [wel] , [juː; jʊ] [ˈriːəli] [dɪd] [get] [əˈraʊnd] [ɪn][ˈhiːləu] , [ˈmɪstər] . - , ” [bɪf] [sed] .

“	Well	,	you	really	did	get	around	in	Hilo	,	Mr	.	Mahenili	,	”	Biff	said	.
”	出色地	,	你	真的	做过	得到	大约	在	希洛	,	先生	.	-	,	”	比夫	说	.

“嗯，马赫尼利先生，您在希洛真是四处游玩啊。”比夫说道。

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [ˈeni] [luːs] [strɪŋz] [ˈdæŋglɪŋ] .

“	I	don't	like	to	leave	any	loose	strings	dangling	.
”	我	不	喜欢	到	离开	任何	松动的	字符串	悬挂	.

“我不喜欢留下任何悬而未决的事情。”

[ˌɪnsɪˈdent(ə)li] , [dɪd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈveɪbər] [ˈevər] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

Incidentally	,	did	Dr	.	Weber	ever	tell	you	how	he	happened	to	be
顺便	,	做过	博士	.	韦伯	曾经	告诉	你	如何	他	发生	到	是

[æbˈdʌktɪd, əbˈdʌktɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] [ruːm] ?

abducted	from	his	hotel	room	?
被绑架	从	他的	酒店	房间	?

顺便问一下，韦伯博士有没有跟你说过他是怎么在酒店房间里被绑架的?

” [hæŋk] [æskt] [tɑːm] [ˈbruːstər] .

”	Hank	asked	Tom	Brewster	.
”	汉克	问	汤姆	布鲁斯特	.

汉克问汤姆·布鲁斯特。

“ [jes] , [hiː; hi][dɪd] .

“	Yes	,	he	did	.
”	是的	,	他	做过	.

“是的，他确实这么做了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] .

He	was	talking	to	me	when	he	felt	a	sharp	point	in	his	back	.
他	曾是	说	到	我	什么时候	他	毛毡	一个	锋利的	观点	在	他的	后退	.

他正在和我说话的时候，突然感觉背部被什么东西扎了一下。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːl] [aɪ] [tʊk] [ɪn] [ˌɪndiəˈnæpəlɪs] , [bɪf] .

That	was	the	call	I	took	in	Indianapolis	,	Biff	.
那	曾是	这	称呼	我	采取	在	印第安纳波利斯	,	比夫	.

比夫，那是我在印第安纳波利斯接到的电话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɛrɛz] ['soʊtoʊ] .

It	was	Perez	Soto	.
它	曾是	佩雷斯	索托	.

是佩雷斯·索托。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['pɛrɛz] ['soʊtoʊ] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]

With	a	sharp	knife	at	his	back	and	Perez	Soto	threatening	to	use	the
和	一个	锋利的	刀	在	他的	后退	和	佩雷斯	索托	威胁	到	使用	这

[naɪf] ,

knife	,
刀	,

佩雷斯·索托背后抵着一把锋利的刀，并威胁要使用这把刀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər][kʊd; kəd][duː][bʌt; bət] [ə'beɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

there	was	nothing	the	doctor	could	do	but	obey	instructions	.
那里	曾是	没有什么	这	医生	可以	做	但	服从	指示	.

医生除了服从指示之外别无他法。

[ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['entrəns] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ]

They	walked	out	of	the	porch	entrance	and	through	the	garden	to	a	waiting
他们	步行	出去	的	这	门廊	入口	和	通过	这	花园	到	一个	等待

[kɑːr] .

car	.
车	.

他们走出门廊，穿过花园，来到一辆等候的汽车旁。

[mə'dɪrə] [wʌz; wəz][ðə; ði]['draɪvər] .

Madeira	was	the	driver	.
马德拉	曾是	这	司机	.

马德拉是司机。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbər] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] .

"	Dr	.	Weber	smiled	at	the	group	.
"	博士	.	韦伯	微笑	在	这	团体	.

韦伯博士微笑着看着大家。

“ [pər'hæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [bʌt; bət] — [aɪ] [nuː] ['pɛrɛz] ['soʊtoʊ] [ment]

“	Perhaps	I	should	have	resisted	,	but	—	I	knew	Perez	Soto	meant
"	也许	我	应该	有	抵抗	,	但	—	我	知道	佩雷斯	索托	意思是

[wʌt] [hiː; hi] [sed] .

what	he	said	.
什么	他	说	.

“或许我应该反抗，但是——我知道佩雷斯·索托说的是真心话。”

[aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] , [laɪk] [ə; eɪ]['kwaɪət] [maʊs] .

I	went	along	,	like	a	quiet	mouse	.
我	去	沿着	,	喜欢	一个	安静的	老鼠	.

我像一只安静的小老鼠一样，一路跟随。

" [æn; ən][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [bɪf] .

"	An	idea	occurred	to	Biff	.
"	一个	主意	发生	到	比夫	.

比夫突然想到一个主意。

[hiː; hi] [dæʃt] [bɪ'loʊ] .

He	dashed	below	.
他	虚线	以下	.

他冲了下去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	was	back	in	a	moment	.
他	曾是	后退	在	一个	片刻	.

他很快就回来了。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbər] .

He	held	out	his	hand	to	Dr	.	Weber	.
他	握住	出去	他的	手	到	博士	.	韦伯	.

他向韦伯博士伸出了手。

“ [aɪ] [dʒʌst] [rɪ'membər] [ðɪs] , ['dɑːktər] .

“	I	just	remembered	this	,	Doctor	.
”	我	只是	记得	这	,	医生	.

“我刚刚想起这件事，医生。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [tə'bækoʊ] [paʊtʃ] [ænd; ənd] [paɪp] .

”	It	was	the	doctor's	tobacco	pouch	and	pipe	.
”	它	曾是	这	医生的	烟草	小袋	和	管道	.

“那是医生的烟草袋和烟斗。”

“ [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	Bless	you	,	my	boy	.
”	保佑	你	,	我的	男生	.

“愿上帝保佑你，我的孩子。”

['mɪsɪŋ] [maɪ] [paɪp] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrst] ['tɔːrtʃər] [aɪ] [ɪn'dʊrd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [ɪn'taɪər] [kæp'tɪvəti] .

Missing	my	pipe	was	the	worst	torture	I	endured	during	my	entire	captivity	.
丢失的	我的	管道	曾是	这	最差	酷刑	我	忍受	期间	我的	全部的	囚禁	.

在我被囚禁期间，最痛苦的事莫过于找不到我的烟斗。

” [ə; eɪ] [ʃaʊt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɔːl] . -

”	A	shout	came	from	the	side	of	the	yawl	.	180
”	一个	喊	来了	从	这	边	的	这	帆船	.	-

“小艇侧面传来一声喊叫。180

“ [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ʌp] [ðer; ðər] [stɪl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [bɑːks] ? ” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['daɪvər] .

“	You	people	up	there	still	interested	in	a	metal	box	?	”	It	was	the	diver	.
”	你	人们	向上	那里	仍然	感兴趣的	在	一个	金属	盒子	?	”	它	曾是	这	潜水员	.

“你们上面那些人还对金属盒子感兴趣吗？”是潜水员说的。

“ [θɪŋk] [ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Think	this	could	be	it	?
”	思考	这	可以	是	它	?

“你觉得会是这个吗？”

” [ðə; ði] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['daɪvər] [held] [æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] ['ɑːbdʒekt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	The	Hawaiian	diver	held	an	oblong	object	above	his	head	.
”	这	夏威夷	潜水员	握住	一个	长方形	目的	多于	他的	头	.

“这位夏威夷潜水员将一个长方形物体举过头顶。

[bɪf] [liːnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] .

Biff	leaned	over	the	side	and	took	it	from	his	hands	.
比夫	倾斜	超过	这	边	和	采取	它	从	他的	双手	.

比夫俯身越过船舷，从他手中接过东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɑːrnəklz] , ['bɪts] [ʌv; əv] [ʃel] , [ænd; ənd] ['slaɪmi] [griːn] ['siːwiːd] .

It	was	encrusted	with	barnacles	,	bits	of	shell	,	and	slimy	green	seaweed	.
它	曾是	结壳的	和	藤壶	,	比特	的	壳	,	和	黏糊糊的	绿色的	海藻	.

它上面布满了藤壶、贝壳碎片和黏糊糊的绿色海藻。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [bɑːks] .

It	was	a	metal	box	.
它	曾是	一个	金属	盒子	.

那是一个金属盒子。

[bɪf] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

Biff	handed	it	to	his	father	.
比夫	递交	它	到	他的	父亲	.

比夫把它递给了他父亲。

“ [get] [ə; eɪ] ['skruːdraɪvər] , [bɪf] .
“ Get a screwdriver , Biff .
“ 得到 一个 螺丝刀 , 比夫 .

“比夫，拿把螺丝刀来。”

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [praɪ] [ðə; ði] [lɪd] ['oʊpən] .
We'll have to pry the lid open .
出色地 有 到 撬 这 盖 打开 .

我们得撬开盖子。

” ['evriwʌn] [wɑːtʃt] ['tensli] [æz; əz] ['tɔməs] ['bruːstər] [wɜːrkt] [ðə; ði] ['skruːdraɪvər] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɪd]
” Everyone watched tensely as Thomas Brewster worked the screwdriver under the lid
” 每个人 观看 紧张地 作为 托马斯 布鲁斯特 工作 这 螺丝刀 在下面 这 盖
[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] .
of the box .
的 这 盒子 .

“大家紧张地看着托马斯·布鲁斯特用螺丝刀撬开盒子的盖子。

[ə; eɪ] [smɔːl] [lɑːk] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] .
A small lock held it shut .
一个 小的 锁 握住 它 关闭 .

一把小锁把它锁住了。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [lɪd] [spræŋ] ['oʊpən] .
Finally , the lid sprang open .
最后 , 这 盖 弹簧 打开 .

最后，盖子弹开了。

[ˌɪn'saɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [luːs] , [dʌst] - [laɪk] ['sʌbstəns] , ['hɑrdnd] [ɪn] [spɑːts] [wer] [siː] ['wɔːtər] [hæd; həd]
Inside was a loose , dust - like substance , hardened in spots where sea water had
里面 曾是 一个 松动的 , 灰尘 - 喜欢 物质 , 硬化 在 地点 在哪里 海 水 有
[liːkt] [ɪn] .
leaked in .
泄露 在 .

里面是松散的、类似灰尘的物质，有些地方海水渗入后已经变硬。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [dæmp] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] .
There was also a damp piece of paper .
那里 曾是 还 一个 潮湿 片 的 纸 .

还有一张潮湿的纸片。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
“ This is it .
“ 这 是 它 .

就是这样。

[its] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] .
It's got to be .
它是 得到 到 是 .

肯定是这样。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbər] .
Take a look , Dr . Weber .
拿 一个 看 , 博士 . 韦伯 .

韦伯博士，请看一下。

” [ðə; ði] ['dɑːktər] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] .
” The doctor dipped his hand in the box .
” 这 医生 浸入 他的 手 在 这 盒子 .

医生把手伸进盒子里。

[hiː; hi] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] ['paʊdəri] ['sʌbstəns] .

He	fingered	the	powdery	substance	.
他	用手指	这	粉状	物质	.

他用手指摩挲着那粉末状物质。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

He	nodded	his	head	.
他	点头	他的	头	.

他点了点头。

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [haʊ] [ðɪs] [wɪl] [rʌn] [jet] .

“	I	can't	tell	how	this	will	run	yet	.
”	我	不能	告诉	如何	这	将要	跑步	然而	.

“我现在还无法预测结果会如何。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [test] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	have	to	test	it	.
我	将要	有	到	测试	它	.

我得测试一下。

[bʌt; bət] . . . [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːv] ['riːəli] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] .

But	.	.	.	well	,	I	think	we've	really	got	something	here	.
但	.	.	.	出色地	,	我	思考	我们已经	真的	得到	某物	这里	.

但是……嗯，我觉得我们真的有所发现。

” ['tɔməs] ['bruːstər] [ænd; ənd] [bɪf] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][mæp] .

“	Thomas	Brewster	and	Biff	were	pouring	over	the	map	.
”	托马斯	布鲁斯特	和	比夫	是	浇注	超过	这	地图	.

“托马斯·布鲁斯特和比夫正在仔细研究地图。”

“ [ðə; ði] ['fiːldz] [wel] [mɑːrkt] .

“	The	field's	well	marked	.
”	这	领域的	出色地	标记	.

“场地标记很清晰。”

[wəʊnt] [biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [loʊ'keɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðɪs] ['sæmp(ə)l] [pruːvz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [haɪ] [greɪd] .

Won't	be	any	trouble	locating	it	if	this	sample	proves	out	to	be	high	grade	.
惯于	是	任何	麻烦	定位	它	如果	这	样本	证明	出去	到	是	高的	年级	.

如果这个样品被证实是高品质的，那么找到它应该不成问题。

” [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['paɪlət] .

”	The	doctor	was	looking	at	the	pilot	.
”	这	医生	曾是	寻找	在	这	飞行员	.

医生正在查看飞行员的情况。

“ [jʌŋ] [mæn] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][flai][ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] ? ”

“	Young	man	,	could	you	fly	me	back	to	Honolulu	?	”
”	年轻的	男人	,	可以	你	飞	我	后退	到	檀香山	?	”

“年轻人，你能送我回檀香山吗？”

“ [ʃʊr] .

“	Sure	.
”	当然	.

“当然。

['oʊnli] [teɪk] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] . ” -

Only	take	an	hour	or	so	.	”	181
仅有的	拿	一个	小时	或者	所以	.	”	-

只需要一个小时左右。”181

“ [wel] , [tɑːm] . [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][maɪ][hoʊ'tel] .

“	Well	,	Tom	.	I'd	like	to	get	back	to	my	hotel	.
”	出色地	,	汤姆	.	ID	喜欢	到	得到	后退	到	我的	酒店	.

“好了，汤姆。我想回酒店了。”

[ɔːl] [maɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] [ðer; ðər] .

All	my	equipment	is	there	.
全部	我的	设备	是	那里	.

我的所有设备都在那里。

[aɪ] [kæn; kən] [test] [ðɪs] ['sæmp(ə)l] [ɪ'miːdiətli] .

I	can	test	this	sample	immediately	.
我	能	测试	这	样本	立即地	.

我可以立即测试这个样品。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] .

I	want	to	.
我	想	到	.

我想要。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['henri] , [ɪf] [aɪ] [stiːl] [jʊr; jər] [pleɪn] [ænd; ənd] ['paɪlət] ? ”

Is	it	all	right	with	you	,	Henry	,	if	I	steal	your	plane	and	pilot	?	”
是	它	全部	正确的	和	你	,	亨利	,	如果	我	偷	你的	飞机	和	飞行员	?	”

亨利，你不介意我偷走你的飞机和飞行员吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ['dɑːktər] .

“	Certainly	,	doctor	.
”	当然	,	医生	.

“当然，医生。”

[wiːl] [ɔːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['hiːləu] [baɪ] [boʊt] . ”

We'll	all	go	back	to	Hilo	by	boat	.	”
出色地	全部	去	后退	到	希洛	经过	船	.	”

我们都会乘船返回希洛。

“ [wel] [ðen] , [wen] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] , [lʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

“	Well	then	,	when	you	get	there	,	look	for	a	message	from	me	.
”	出色地	然后	,	什么时候	你	得到	那里	,	看	为了	一个	信息	从	我	.

“那么，当你到达那里时，请留意我的消息。”

[aɪl] [hæv; həv] [rʌn] [maɪ] [tests] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [bæk] [baɪ] [boʊt] .

I'll	have	run	my	tests	long	before	you	can	get	back	by	boat	.
患病的	有	跑步	我的	测试	长的	前	你	能	得到	后退	经过	船	.

等你乘船回来的时候，我的测试早就完成了。

[ðen] [aɪm] [ɔːf] .

Then	I'm	off	.
然后	我是	离开	.

然后我就走了。

[aɪm] [duː] [æt; ət] [æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn] ['swɪtsərlənd] ['ɜːrli] [nekst] [wiːk] .

I'm	due	at	an	international	scientific	convention	in	Switzerland	early	next	week	.
我是	到期的	在	一个	国际的	科学	习俗	在	瑞士	早期的	下一个	星期	.

下周初我要去瑞士参加一个国际科学大会。

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [get] [bæk] .

I'll	have	to	leave	Honolulu	before	you	get	back	.
患病的	有	到	离开	檀香山	前	你	得到	后退	.

在你回来之前，我必须离开檀香山。

” [ðə; ði] ['dɑːktər] [ʃʊk] [hændz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

”	The	doctor	shook	hands	all	around	.
”	这	医生	摇晃	双手	全部	大约	.

医生和每个人握手。

[hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] [wɜːr; wər] :

His	last	words	to	the	group	were	:
他的	最后的	字	到	这	团体	是	:

他最后对大家说的话是:

“ [θæŋks] [fɔːr; fər][maɪ][paɪp] , [jʌŋ] [mæn] .
“ Thanks for my pipe , young man .
“ 谢谢 为了 我的 管道 , 年轻的 男人 .

“谢谢你送我的烟斗，年轻人。”

” [bɪf] [grɪnd] [ɪn][rɪˈplaɪ] .
” Biff grinned in reply .
” 比夫 咧嘴一笑 在 回复 .

比夫咧嘴一笑，回答道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
It was hard to believe that this was the same old man who had been
它 曾是 难的 到 相信 那 这 曾是 这 相同的 老的 男人 WHO 有 到过
[ˈkærid] [əˈbɔːrd] [nɑːt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .
carried aboard not long ago .
携带 船上 不是 长的 前 .

很难相信眼前这个人就是不久前被抬上船的那位老人。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈbɔːrdɪd] [ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd][ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
The doctor boarded the plane , and in five minutes it was out of sight ,
这 医生 登机 这 飞机 , 和 在 五 分钟 它 曾是 出去 的 视线 ,

医生登上了飞机，五分钟后飞机就消失在视线之外。

[ˈwɪŋɪŋ] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [həˈwaɪi] .
winging its way to Hawaii .
翅膀 它是 方式 到 夏威夷 .

正乘着翅膀飞往夏威夷。

[tɑːm] [ˈbruːstər] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːzi] [ˈækʃ(ə)n] .
Tom Brewster took the tiller of the Easy Action .
汤姆 布鲁斯特 采取 这 耕耘机 的 这 简单的 行动 .

汤姆·布鲁斯特掌舵“轻松行动号”。

[li] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈæŋkər] [wɪntʃ] , [bɪf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmenməst] , [ænd; ənd][hæŋk] - [æt; ət]
Li was at the anchor winch , Biff at the mainmast , and Hank Mahenili at
李 曾是 在 这 锚 绞盘 , 比夫 在 这 主桅杆 , 和 汉克 - 在
[ðə; ði] [ˈmɪzn] .
the mizzen .
这 后桅 .

李在锚机旁，比夫在主桅旁，汉克·马赫尼利在后桅旁。

“ [hɔɪst] [əˈweɪ] , ” [tɑːm] [ˈbruːstər] [sæŋ] [aʊt][æz; əz][hiː; hi] [felt][ðə; ði] [ˈæŋkər] [pʊl] [friː] .
“ Hoist away , ” Tom Brewster sang out as he felt the anchor pull free .
“ 提升 离开 , ” 汤姆 布鲁斯特 唱 出去 作为 他 毛毡 这 锚 拉 自由的 .

“起锚！”汤姆·布鲁斯特喊道，他感觉到锚被拉开了。

[seɪlz] [ˈrætld] [ʌp][ðer; ðər][mɑːsts] .
Sails rattled up their masts .
帆 摇晃 向上 他们的 桅杆 .

船帆在桅杆上嘎嘎作响。

[ðə; ði][wɪnd] [kɔːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːzi] [ˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər]
The wind caught them , and the Easy Action was put on a course for
这 风 捕捉 他们 , 和 这 简单的 行动 曾是 放 在 一个 课程 为了
[ˈhiːləu] . -
Hilo . 182
希洛 . -

风势袭来，“简易行动号”被吹向了希洛。182

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [seɪl] .
It was a pleasant sail .
它 曾是 一个 令人愉快的 帆 .

这是一次愉快的航行。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [rɪ'lækst] .

Everyone	was	relaxed	.
每个人	曾是	轻松	.

大家都很放松。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

There	was	little	conversation	.
那里	曾是	小的	对话	.

两人几乎没有交谈。

[ɔːl][wɜːr; wər] ['hæpi] [tuː; tə][lɑːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] ,

All	were	happy	to	loll	about	the	deck	,
全部	是	快乐的	到	哈哈	关于	这	甲板	,

大家都乐得在甲板上闲逛。

['restɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['riːs(ə)nt] [nɪr] [is'keips] [frʌm; frəm] ['vaɪələns] [ænd; ənd][stɔːrm] .

resting	from	their	recent	near	escapes	from	violence	and	storm	.
休息	从	他们的	最近的	靠近	逃脱	从	暴力	和	风暴	.

他们刚刚从最近几次险些遭遇暴力和风暴的事件中死里逃生，正在休息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [baɪ][ðə; ði][taɪm]['mɪstər] . ['bruːstər] ['hedɪd] [ðə; ði] [jɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɑːk] [ɪn]

It	was	night	by	the	time	Mr	.	Brewster	headed	the	yawl	for	a	dock	in
它	曾是	夜晚	经过	这	时间	先生	.	布鲁斯特	标题	这	帆船	为了	一个	码头	在

['hiːləu] [beɪ] .

Hilo	Bay	.
希洛	湾	.

当布鲁斯特先生驾驶小艇驶向希洛湾的码头时，天色已晚。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [taɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ðə; ði]['pɑːrti] ['entərd] [ðer; ðər][hoʊ'tel] .

The	boat	was	tied	up	,	and	in	half	an	hour	,	the	party	entered	their	hotel	.
这	船	曾是	系	向上	,	和	在	一半	一个	小时	,	这	派对	进入	他们的	酒店	.

船靠岸后，半小时后，一行人进入了酒店。

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

As	good	as	his	word	,	there	was	a	message	waiting	from	Dr	.
作为	好的	作为	他的	单词	,	那里	曾是	一个	信息	等待	从	博士	.

['veɪbər] .

Weber	.
韦伯	.

他果然信守承诺，韦伯博士发来了信息。

“ ['sæmp(ə)l] [pruːvz] [aʊt] ['siːziəm] [ɪn] ['pjʊrɪst] [steɪt] [dɪ'skʌvərd] [ðʌs] [fɑːr][ɪn][wɜːrld] .

“	Sample	proves	out	cesium	in	purest	state	discovered	thus	far	in	world	.
”	样本	证明	出去	铯	在	最纯净的	状态	发现	因此	远的	在	世界	.

“样品证明了铯是迄今为止世界上发现的最纯净的铯。”

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][skaɪ] - [bluː] [faɪnd] .

Looks	like	a	sky	-	blue	find	.
看起来	喜欢	一个	天空	-	蓝色的	寻找	.

看起来像是发现了一件天蓝色的宝贝。

” [tɑːm] ['bruːstər] ['hændɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [bɪf] .

”	Tom	Brewster	handed	the	message	to	Biff	.
”	汤姆	布鲁斯特	递交	这	信息	到	比夫	.

汤姆·布鲁斯特把消息递给了比夫。

[bɪf] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

Biff	read	it	and	smiled	at	his	father	.
比夫	读	它	和	微笑	在	他的	父亲	.

比夫读完后，对着父亲笑了笑。

" [waɪ] [skaɪ] - [bluː] , [dæd] ? "
" Why sky - blue , Dad ? "
" 为什么 天空 - 蓝色的 , 爸爸 ? "

"爸爸，为什么是天蓝色？"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['veɪbɚz, 'wɛbɚz][maɪld]['lɪt(ə)l][dʒoʊk] .
" Dr . Weber's mild little joke .
" 博士 . 韦伯氏 温和的 小的 开玩笑 .

"韦伯博士开的一个小小的玩笑。"

['siːziəm] [miːnz] - [skaɪ] - [bluː] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] ['spektrəm] [test] .
Cesium means ' sky - blue ' because that is how it shows up on a spectrum test .
铯 方法 - 天空 - 蓝色的 - 因为 那 是 如何 它 演出 向上 在 一个 光谱 测试 .

铯之所以被称为"天蓝色"，是因为它在光谱测试中呈现天蓝色。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [stʊd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðɪs] ['moʊmənt]
" The boy and his father stood silent for a moment , enjoying this moment
" 这 男生 和 他的 父亲 站立 沉默的 为了 一个 片刻 , 享受 这 片刻
[ʌv; əv] [kəm'pliːt] [piːs] .
of complete peace .
的 完全的 和平 .

男孩和他的父亲静静地站了一会儿，享受着这完全的宁静时刻。

" [dæd] , " [bɪf] [sed] , " [ðɪs] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][mɑːm]
" Dad , " Biff said , " this was supposed to be a vacation for Mom
" 爸爸 , " 比夫 说 , " 这 曾是 据称 到 是 一个 假期 为了 妈妈
[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] .
and the twins .
和 这 双胞胎 .

"爸爸，"比夫说，"这本来应该是妈妈和双胞胎的假期。"

[kæn; kən][wiː; wi] [stɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ?
Can we still make it one for the whole family ?
能 我们 仍然 制作 它 一 为了 这 所有的 家庭 ?

我们还能做成全家都能吃的吗?

[hæv; həv][ðem; ðəm][flai]['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd] ? "
Have them fly over here and explore this beautiful island ? "
有 他们 飞 超过 这里 和 探索 这 美丽的 岛 ? "

让他们飞过来，探索一下这座美丽的岛屿吗?

" [ɪk'splɔːr] , [bɪf] ?
" Explore , Biff ?
" 探索 , 比夫 ?

"去探索吧，比夫？"

['hævnt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [əd'ventʃər] [fɔːr; fər] [naʊ] ?
Haven't you had enough adventure for now ?
还没有 你 有 足够的 冒险 为了 现在 ?

你还没玩够冒险游戏吗?

[aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [kʌm] ['oʊvər] .
I'll have them come over .
患病的 有 他们 来 超过 .

我会让他们过来。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪ] , [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fʌn] [ænd; ənd]
But for the rest of our stay , it's going to be nothing but fun and
但 为了 这 休息 的 我们的 停留 , 它是 去 到 是 没有什么 但 乐趣 和
['frɑːlɪk] .
frolic .
嬉戏 .

但接下来的几天，我们将尽情享受欢乐时光。

[juː; jʊ] [əˈgriː] ? ″

You	agree	?	″
你	同意	?	″

你同意吗?

“ [tʃek] , [dæd] . [tʃek] .

“	Check	,	Dad	.	Check	.
″	查看	,	爸爸	.	查看	.

“检查一下，爸爸。检查一下。”

″ [ə; eɪ] [bɪf] [ˈbruːstər] [ˈmɪstəri] [ədˈventʃər]

”	A	Biff	Brewster	Mystery	Adventure
″	一个	比夫	布鲁斯特	神秘	冒险

《比夫·布鲁斯特神秘冒险》

[həˈwaɪən; həˈwɑːjən] [siː] [hʌnt] [ˈmɪstəri]

HAWAIIAN	SEA	HUNT	MYSTERY
夏威夷	海	打猎	神秘

夏威夷海难之谜

[baɪ] [ændɪ] [ˈædəmz]

By	ANDY	ADAMS
经过	和	亚当斯

作者：安迪·亚当斯

[waɪ] [ɪz] [bɪf] [ˈbruːstərz] [ˈfɑːðər] [soʊ] [ˈiːgər] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] [həˈwaɪi] ?

Why	is	Biff	Brewster's	father	so	eager	to	leave	for	Hawaii	?
为什么	是	比夫	布鲁斯特的	父亲	所以	渴望的	到	离开	为了	夏威夷	?

为什么比夫·布鲁斯特的父亲如此渴望去夏威夷?

[ɪz][ðer; ðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈɛndʒəˈnɪrz] - [ˈkɑːnfərəns] [əˈfʊt] ?

Is	there	more	than	just	a	mining	engineers	'	conference	afoot	?
是	那里	更多的	比	只是	一个	矿业	工程师	-	会议	步行	?

除了矿业工程师会议之外，还有其他事情正在酝酿吗?

[ðə; ði] [ˈeldər] [ˈbruːstər] [ɪz] [ˈstreɪndʒli] [ˈsaɪlənt] ,

The	elder	Brewster	is	strangely	silent	,
这	长老	布鲁斯特	是	奇怪的	沉默的	,

老布鲁斯特出奇地沉默不语。

[ænd; ənd] [bɪf] [kæn; kən][ˈoʊnli] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ˈsʌd(ə)n] [æŋˈzaɪəti] .

and	Biff	can	only	guess	at	the	cause	of	his	father's	sudden	anxiety	.
和	比夫	能	仅有的	猜测	在	这	原因	的	他的	父亲的	突然	焦虑	.

比夫只能猜测父亲突然焦虑的原因。

[ɪn] [ðɪs] [θɜːrd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈmɪstəri] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪf] [ˈbruːstər] [ˈsɪriːz] ,

In	this	third	exciting	mystery	adventure	of	the	Biff	Brewster	series	,
在	这	第三	激动人心	神秘	冒险	的	这	比夫	布鲁斯特	系列	,

在比夫·布鲁斯特系列的第三部精彩悬疑冒险故事中，

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈbruːstər] [ˈfæməli] [flaɪz] [tuː; tə] [ˈfestɪv] ,

the	entire	Brewster	family	flies	to	festive	,
这	全部的	布鲁斯特	家庭	苍蝇	到	节日	,

布鲁斯特一家全员飞往节日现场，

[ɪgˈzɑːtɪk][ˌhɑːnəˈluːluː; ˌhoʊnəˈluːluː] [wer] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈhedlaɪn] [ɪnˈvɑːlvz] [bɪf] [ænd; ənd]

exotic	Honolulu	where	a	startling	newspaper	headline	involves	Biff	and
异域风情	檀香山	在哪里	一个	令人震惊	报纸	标题	涉及	比夫	和

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] [her] - [ˈreɪzɪŋ] [reɪs] [tuː; tə][ˈloʊkeɪt][ə; eɪ] [ˈkɪdnæp] [ˈsaɪəntɪst] ,

his	father	in	a	hair	-	raising	race	to	locate	a	kidnaped	scientist	,
他的	父亲	在	一个	头发	-	提高	种族	到	定位	一个	绑架	科学家	,

在充满异域风情的檀香山，一则耸人听闻的报纸头条新闻让比夫和他的父亲卷入了一场惊心动魄的寻找被绑架科学家的竞赛。

[ə; eɪ] ['sʌŋkən] [sluːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kæʃ] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['siːziəm] ,

a	sunken	sloop	,	and	a	cache	of	precious	Cesium	,
一个	凹陷	单桅帆船	,	和	一个	缓存	的	宝贵的	铯	,

一艘沉没的单桅帆船，以及一批珍贵的铯。

[ə; eɪ] [rer] ['mɪnərəl] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['rɑːkɪt] [prə'pʌlʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

a	rare	mineral	essential	to	rocket	propulsion	and	the	conquest	of	the	moon	.
一个	稀有的	矿物	基本的	到	火箭	推进	和	这	征服	的	这	月亮	.

一种稀有矿物，对火箭推进和登月至关重要。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] , - - ,

With	the	help	of	his	new	friend	,	Likake	Mahenili	,
和	这	帮助	的	他的	新的	朋友	,	-	-	,

在他的新朋友利卡克·马赫尼利的帮助下，

[bɪf] [suːn] [ləːnz] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʃaːpənd] [wɪts] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði]

Biff	soon	learns	that	more	than	sharpened	wits	are	necessary	to	defeat	the
比夫	很快	学习	那	更多的	比	锋利	智慧	是	必要的	到	击败	这

[mɪ'stɪriəs] ['fɔːrsɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

mysterious	forces	working	against	them	.
神秘	力量	在职的	反对	他们	.

比夫很快意识到，要战胜与他们作对的神秘势力，光靠机智是不够的。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːθləs] ['raɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] - [fɪld]

The	cunning	of	a	ruthless	rival	engineer	and	the	violence	of	the	reef	-	filled
这	狡猾	的	一个	无情	竞争对手	工程师	和	这	暴力	的	这	礁	-	已填

['wɔːtərz] [ɔːf] [ðə; ði] ['aɪləndz] [kəm'baɪn] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['stæmɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði]

waters	off	the	islands	combine	to	challenge	the	courage	and	stamina	of	the
水	离开	这	岛屿	结合	到	挑战	这	勇气	和	耐力	的	这

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

狡猾无情的竞争对手工程师的诡计，以及岛屿附近暗礁密布的水域的危险，共同考验着男孩们的勇气和耐力。

- , [æn; ən]['ekspɜːrt] ['swɪmər] [ænd; ənd]['daɪvər] ,

Likake	,	an	expert	swimmer	and	diver	,
-	,	一个	专家	游泳运动员	和	潜水员	,

Likake，一位游泳和跳水高手，

['tiːtʃɪz] [bɪf] [ðə; ði] [skɪlz] [hiː; hi] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][dɪ'faɪənt]['waɪndz]

teaches	Biff	the	skills	he	will	need	to	protect	himself	against	the	defiant	winds
教导	比夫	这	技能	他	将要	需要	到	保护	他自己	反对	这	桀骜不驯	风

[ænd; ənd] [taɪdz] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [kleɪmd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [wʌn] ['kɑːliːg] .

and	tides	which	already	have	claimed	the	life	of	one	colleague	.
和	潮汐	哪个	已经	有	声称	这	生活	的	一	同事	.

教会比夫保护自己免受狂风暴雨侵袭所需的技能，这些狂风暴雨已经夺走了一位同事的生命。

[ə; eɪ] ['vaɪtəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪf] [ɑːr; ər] [æt; ət] [steɪk] [æz; əz] [bɪf]

A	vitally	important	scientific	project	and	a	life	are	at	stake	as	Biff
一个	至关重要	重要的	科学	项目	和	一个	生活	是	在	赌注	作为	比夫

['bruːstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kræʃ] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd] [breθ] - ['teɪkɪŋ]

Brewster	and	his	father	crash	headlong	into	the	danger	and	breath	-	taking
布鲁斯特	和	他的	父亲	碰撞	一头扎	进入	这	危险	和	气息	-	采取

[sə'spens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃər] [ɪn] [hə'waɪi] . -

suspense	of	their	adventure	in	Hawaii	.	184
悬念	的	他们的	冒险	在	夏威夷	.	-

比夫·布鲁斯特和他的父亲在夏威夷展开了一场惊心动魄、危机四伏的冒险，他们不仅要面对一项至关重要的科学项目，还要承担生命危险。184

[nuː] !
NEW !
新的 !

新的!

[bɪf] ['bruːstər]
BIFF BREWSTER
BIFF 布鲁斯特

比夫·布鲁斯特

['mɪstəri] [əd'ventʃəz]
Mystery Adventures
神秘 冒险

神秘冒险

[baɪ] [ændɪ] ['ædəmz]
By ANDY ADAMS
经过 和 亚当斯

作者：安迪·亚当斯

[bɪf] ['bruːstər] , [ˌsɪks'tiːn] , [ɪz][ə; eɪ][tɔːl] , ['strɔːŋli] [bɪlt] [blɑːnd] [juːθ] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˌɪndiə'næpəlɪs] ,
Biff Brewster , sixteen , is a tall , strongly built blond youth who lives In Indianapolis ,
比夫 布鲁斯特 , 十六 , 是 一个 高的 , 强烈 建造 金发 青年 WHO 生活 在 印第安纳波利斯 ,
[ˌɪndi'ænə] ,
Indiana ,
印第安纳州 ,

比夫·布鲁斯特，16岁，身材高大健壮，金发碧眼，居住在印第安纳州印第安纳波利斯市。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld] [twɪnz] , [ted] [ænd; ənd]['mɑːnɪkə] .
with his parents and the eleven - year - old twins , Ted and Monica .
和 他的 父母 和 这 十一 - 年 - 老的 双胞胎 , 泰德 和 莫妮卡 .

与他的父母以及11岁的双胞胎泰德和莫妮卡在一起。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [bɪ'liːv] [ðæt] ['træv(ə)l][ɪz][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə]
Because his mother and father believe that travel is as important to
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz]['fɔːrm(ə)l] ['skuːlɪŋ] ,
education as formal schooling ,
教育 作为 正式的 学校教育 ,

因为他的父母认为旅行和正规学校教育一样重要，

[bɪf] [ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə] ['veriəs] ['kʌntriz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] [mʌnθs] .
Biff is encouraged to travel to various countries during the vacation months .
比夫 是 鼓励 到 旅行 到 各种各样的 国家 期间 这 假期 几个月 .

鼓励比夫在假期期间去各个国家旅行。

[hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ɪn] [ðiːz] [lændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [miːts] [ðer; ðər] ,
His experiences in these lands , and the young people he meets there ,
他的 经历 在 这些 土地 , 和 这 年轻的 人们 他 满足 那里 ,

他在这些土地上的经历，以及他在那里遇到的年轻人，

[fɔːrm][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] - ['lʌvɪŋ] ['riːdɚz] .
form the basis of a new series for adventure - loving readers .
形式 这 基础 的 一个 新的 系列 为了 冒险 - 爱 读者 .

为热爱冒险的读者打造一个全新的系列。

[ɪn] ['evri] ['dʒɜːrni] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ,
In every journey there is a strong element of mystery ,
在 每一个 旅行 那里 是 一个 强的 元素 的 神秘 ,

每段旅程都蕴含着浓厚的神秘色彩。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ][də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ðɪ]['riːdʒən][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hɪ][ɪz]

usually	**a**	**direct**	**result**	**of**	**conditions**	**peculiar**	**to**	**the**	**region**	**in**	**which**	**he**	**is**
通常	一个	直接的	结果	的	状况	奇特	到	这	地区	在	哪个	他	是

['trævlɪŋ] .

traveling	**.**
旅行	.

通常是他旅行所在地区特有情况的直接结果。

[ðʌs] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əd'ventʃər] , [ðiːz] [bʊks] [ɪm'pɑːrt] ['kerfəli] [ri'səːtʃt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

Thus	**,**	**in**	**addition**	**to**	**adventure**	**,**	**these**	**books**	**impart**	**carefully**	**researched**	**information**
因此	,	在	添加	到	冒险	,	这些	图书	传授	小心	研究	信息

[ə'baʊt] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .

about	**foreign**	**countries**	**.**
关于	外国的	国家	.

因此，除了冒险故事之外，这些书还提供了经过精心研究的有关外国的信息。

[stɑːrt] ['riːdɪŋ] [wʌn] [tə'deɪ] —

Start	**reading**	**one**	**today**	**—**
开始	阅读	一	今天	—

今天就开始读一本吧——

([wʌn]) [brə'zɪliən] [goʊld] [maɪn] ['mɪstəri]

(	**1**	**)**	**BRAZILIAN**	**GOLD**	**MINE**	**MYSTERY**
(	1	)	巴西人	金子	矿	神秘

（1）巴西金矿之谜

([ˌtuː'tuː]) ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [rɪŋ]

(	**2**	**)**	**MYSTERY**	**OF**	**THE**	**CHINESE**	**RING**
(	2	)	神秘	的	这	中国人	戒指

（2）中国戒指之谜

([θriː]) [hə'waɪən; hə'wɑːjən] [siː] [hʌnt] ['mɪstəri]

(	**3**	**)**	**HAWAIIAN**	**SEA**	**HUNT**	**MYSTERY**
(	3	)	夏威夷	海	打猎	神秘

（3）夏威夷海难之谜

([fɔːr]) ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meksɪkən] ['treʒər]

(	**4**	**)**	**MYSTERY**	**OF**	**THE**	**MEXICAN**	**TREASURE**
(	4	)	神秘	的	这	墨西哥人	宝藏

（4）墨西哥宝藏之谜

([faɪv]) ['æfrɪkən] ['aɪvəri] ['mɪstəri]

(	**5**	**)**	**AFRICAN**	**IVORY**	**MYSTERY**
(	5	)	非洲	象牙	神秘

（5）非洲象牙之谜

([sɪks]) [ə'læskə] [goʊst] ['gleɪʃər] ['mɪstəri]

(	**6**	**)**	**ALASKA**	**GHOST**	**GLACIER**	**MYSTERY**
(	6	)	阿拉斯加州	鬼	冰川	神秘

（6）阿拉斯加幽灵冰川之谜

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , [ɪŋk] .

GROSSET	**&**	**DUNLAP**	**,**	**Inc**	**.**
套	&	邓拉普	,	公司	.

GROSSET & DUNLAP 公司

['pʌblɪʃər]

Publisher
出版商

出版商

[nuː] [jɔːk] - , [en] . [waɪ] .
New York 10 , N . Y .
新的 约克 - , N . 是 .

纽约州纽约市 10 号

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst] [ɪz] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði]
Copyright notice provided as in the original — this e - text is public domain in the
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 — 这 e - 文本 是 民众 领域 在 这
['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
country of publication .
国家 的 发布 .

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l] ['taipəus] ; [left] [nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd] ['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd]
Silently corrected palpable typos ; left non - standard spellings and dialect unchanged
默默 已更正 可感知的 拼写错误 ; 左边 非 - 标准 拼写 和 方言 未更改
.
:
.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

[ri'teind] [wʌn] ['taɪpoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] : “ ['pɔːrɪŋ] ” [fɔːr; fər] “ ['pɔrɪŋ] ” [fɔːr; fər] [ɪts]
Retained one typo from the original : “ pouring ” for “ poring ” for its
保留 一 拼写错误 从 这 原来的 : “ 浇注 ” 为了 “ 泡 ” 为了 它是
[kə'miːdɪk] ['vælјuː] .
comedic value .
喜剧 价值 .

为了增加喜剧效果，保留了原文中的一个拼写错误：“pouring”应为“poring”。

[ɪn] [ðə; ði] [tekst] ['vɜːrʒ(ə)nz] ,
In the text versions ,
在 这 文本 版本 ,

在文本版本中，

[di'limitid] [ɪ'tælɪks] [tekst] [ɪn] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ ([ðə; ði] [ˌeɪtʃ tiː em 'el] ['vɜːrʒ(ə)n] [ˌriːprə'djuːsiz] [ðə; ði] [fɑːnt] [fɔːrm]
delimited italics text in _ underscores _ (the HTML version reproduces the font form
分隔符 斜体 文本 在 _ 下划线 _ (这 HTML 版本 复制 这 字体 形式
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .)
of the printed book .)
的 这 打印 书 .)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神